

# أمثال الهوسا العامية

جمع وترجمة وتحليل  
مصطفى حجازي

الطبعة الثانية





إهداء ٢٠١٠  
دار الكتب و الوثائق القومية  
القاهرة

**أمثال الهوسا العامية**

## المركز القومي للترجمة

إشراف: جابر عصفور

– العدد: ٣٥٨ / ٢

– أمثال الهوسا العامية

– مصطفى حجازى السيد

– الطبعة الثانية ٢٠٠٩

هذه ترجمة لمجموعة من أمثال الهوسا العامية

٥

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة.

شارع الجبلية بالأوبرا – الجزيرة – القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ – ٢٧٣٥٤٥٢٦ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya st. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: [egyptecouncil@yahoo.com](mailto:egyptecouncil@yahoo.com) Tel: 27354524-2735426 Fax: 27354554



# أمثال الهوسا العامية

جمع وترجمة وتحليل  
مصطفى حجازي السيد



٢٠٠٩



رقم الإيداع: ١٠٦٤٣ / ٢٠٠٩  
التقييم الدولي: 7 - 307 - 497 - 977 - 978  
طبع بمطابع مصر للطيران

---

تهدف إصدارات المركز القومي للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.



## المقدمة

لغة الهوسا من أهم لغات الفرع التشادى ، وهو أحد أفرع خمسة تجمعها الأسرة الأفروآسيوية ، وبذلك فهي واللغة العربية ينتميان إلى أسرة واحدة .

وقد اختلفت المراجع فى ذكر عدد المتكلمين بها ، وورد فى الشبكة الدولية للمعلومات أن عدد المتكلمين الأصليين بها يصل إلى ٣٤ مليون نسمة ، إلا أنه يقصد أبناء اللغة الأصليين ؛ لأن العدد يبدو أكثر من ذلك .

فالذين يتكلمون بها كلغة أولى حوالى (٣٠٪) من السكان ، وأن كثيراً من السكان تأثروا بها واستعملوها كلغة ثانية ، ومنهم من هجر أبناؤهم لغتهم الأصلية وتحدثوا بها ، وقد كانت تستعمل لغة التفاهم بين المحاربين فى الحرب العالمية الأولى ، وعلى العموم فإن اللغة تزداد انتشاراً يوماً بعد يوم ، من المحيط الأطلسى غرباً حتى السودان شرقاً ، بل منها شعوب تعيش فى المملكة العربية السعودية ممن تخلقوا فى موسم الحج .

وقد شاء الله أن أعيش فى مدينة كنبو بشمال نيجيريا أكثر من عام ونصف ، عام ١٩٧٣ ، أثناء جمع المادة العلمية لدرجة الدكتوراه - وكنت أقوم بتدريس اللغة العربية لأبناء الهوسا فى مدرسة شاهوتشى .

وكنت أغتئم فترة الراحة فى المدرسة ، وأجمع الطلاب حولى مع هيئة التدريس ، وأستخرج من أفواههم الأمثال الهوساوية ، وفى المساء يأتى إلى فى الفندق مجموعة أخرى من الطلبة الممتازين لتصويب ما جمعت من أمثال ، وبذلك استطعت جمع أكثر من ٤٥٠٠ مثل .

ولما أعرت إلى جامعة أم القرى بمكة المكرمة عام ١٩٨٢ قمت بمراجعة ما جمعت مرة أخرى مع بعض المبعوثين من بلاد الهوسا .

ويمكن القول إن هذا العدد الكبير الذى قمت بجمعه لم يبق به أحد من الناس قبل ذلك ؛ فأقصى ما جمع لا يتجاوز ١٥٠٠ مثل ؛ فقد قام A. H. M kirk greeno بجمع ٥٠٠



مثل وشرح معناها باللغة الإنجليزية ، وعلق عليها ، ثم قامت دار شركة شمال نيجيريا للنشر N. Np. C التي مقرها مدينة زاريا بجمع ٤٤٦ مثلاً دون شرح أو تعليق ، ونشرتها تحت اسم Karin Magana أى الأمثال ، ثم قام بعد ذلك Yunusu Yusufa بجمع ٦٤٢٠ مثلاً فى كتابه Hausa A Dunkule مع شرح بعضها فى الجزء الأول من كتابه ، ثم جمع ٧٩٢ فى كتاب آخر شرح بعضها وترك الباقي دون شرح ، أى أن مجموع ما جمعه ١٤٣٤ مثلاً ، فى سنة ١٩٧٧ وطبع بعد ذلك عدة طبعات .

ومنذ عام ١٩٧٣ تابعت جمع الأمثال حتى أعرت إلى المملكة العربية السعودية ، واستأنفت مرحلة الجمع مع بعض الهوساويين المعارين إلى مكة حتى بلغ مجموع ما جمعت أكثر من ٥٠٠٠ مثل .

وهكذا جمعت عدداً كبيراً من الأمثال ، وقمت بترجمتها إلى اللغة العربية ، وذكر معانى المفردات كل مثل وما يقابل بعضها من الأمثال العربية أو الآيات القرآنية أو الأحاديث النبوية ، وقد ظل هذا العمل العلمى الكبير حبيس أدراج المكتب حتى قبض الله له رجلاً يجل العلم وأهله ، وأبدى استعداداه لنشره حتى يرى النور ، ويستفيد به الناس ، وكلف العميد مجموعة من المدرسين بمتابعة النشر .

والأمثال الشعبية من التراث الإنسانى الذى لا تخلو منه لغة من اللغات ، بل لكل بقعة على وجه الأرض أمثالها الشعبية السائرة على كل لسان فى المنطقة ، ومن أشهر الكتب فى جمع الأمثال منذ القدم كتاب «الحافظ أبو عبيدة القاسم بن سلام» المتوفى عام ٣٣٨ ميلادية ، فله كتاب رائد فريد فى بابيه ذائع فى صيته ، فاق كل ما كتب وجمع فى الأمثال ، وإن كان قد سبقه إلى ذلك قوم من البصريين والكوفيين ، إلا أنه جمعها وبوبها تبويماً فأحسن صنعاً .

أما فى العصر الحديث فقد قام كثير بجمع الأمثال العامية الحديثة ، وشرحها وتبويبها حسب الحروف الهجائية ، ومن أشهر من قام بهذا العمل فى العصر الحديث الأديب الكبير أحمد تيمور باشا ، فقد قام بجمع ٣١٨٨ مثلاً ، رتبها حسب الأحرف الهجائية مع شرح لبعض مفرداتها العامية ، وذكر المناسبة التى قيل فيها ، وما قيل فى معناه من شعر أو نثر .



وممن تناولوا الأمثال الشعبية بمنهج آخر هو إبراهيم أحمد شعلان ؛ حيث تناول الشعب المصرى فى أمثاله العامية ، فقام بتعريف المثل ، والفرق بين المثل السائر والحكمة ، ثم درس المثل فتعرض للشعب المصرى والحكام والأسرة والمجتمع المصرى ، وعلاقة الأمثال بالدين ، والفلاح المصرى وأمثاله العامية ، والعمل والعمال والمال والتجارة ... وكل ما يدور حول الموضوع الذى يدرسه من أمثال .

ولا يخفى على القارئ الفطن ما فى شرح الأمثال العامية من صعوبات جمة ترجع إلى اختلاف البيئات بعضها عن بعض ، فعلى سبيل المثال وجود أشجار ونباتات وحيوانات وطيور وزواحف تعرف فى بعض الأماكن دون غيرها ، ولا يتسع المجال هنا لذكرها .

ومن جهة أخرى فإن الأمثال العامية تتسم بالإيجاز الشديد والحذف والتلميح مما يجعل المعنى غامضاً فى كثير من الأحيان ، لذلك فقد عانيت كثيراً فى شرح هذه الأمثال ، كما أن اختلاف العادات والتقاليد من مكان لآخر تجعل من الصعب فهم المثل واستيعاب مغزاه : وقد حاولت بقدر الإمكان ذكر المثل أو الحكمة والحديث النبوى المقابل للمثل العامى ، وإن كنت فى كثير من الأحيان لا أجد المقابل له ، كما أن المثل العامى يفهم فى كثير من الأحيان السياق والمناسبة التى قيل فيها .

وعلى كل حال فقد حاولت - قدر استطاعتي - شرح المثل وإيصال معناه ومغزاه إلى القارئ الكريم فإن وفقت فبفضل من الله ، وإن قصرت فحسبى أننى فتحت باباً لم يطرقه أحد قبلى ومهدت طريقاً لمن يأتى بعدى من الباحثين ، يطلون على إخوان لهم فى القارة الأفريقية السوداء ، والله ولى التوفيق والسداد .

٢٠٠١/١/١٥

مصطفى حجازى السيد





## ( A )

### 1-A aiki kare,ya aiki wutsiya.

a aiki : بعث ، kare : الكلب ، ya aika : بعث ، wutsiya : الذيل .  
بعث الكلب فبعث ذيله ، وهو نفس المثل العامى القائل : أمرت الكلب والكلب أمر  
ذيله.

### 2- A bā ku, a jā ku , in an hana. A jā gaba.

a ba ku : أن تعطوا ، a ja ku : أن تُسحبوا ، in : إذا الشرطية ، an hana منع ،  
a ja : أن يُسحب ، gaba : الأمام .  
يذهب الإنسان إلى حيث يُعطى ، وينسحب من حيث يُمنع .

### 3- A bā mu a fi mu.

a ba mu : أن نُعطى ، a fi mu أن يُفضل علينا .  
والمقصود من المثل أن الإنسان يطلب الإحسان ، هو يشعر فى نفسه أنه أفضل من  
المستول ، ويقابل هذا المثل العامى الذى يقول "حسنة وأنا سيدك" .

### 4- A bākin tsōhō nē, gōrō kan tsūfā .

a : فى ، baki : فم ، n لربط المضاف بالمضاف إليه ، tsoho : العجوز ،  
goro : ثمار الكولا ؛ tsufa : تشيخ ولاصقة الزمن مخوفة وهى a kan : عادة .  
فى فم العجوز تشيخ ثمار الكولا ؛ أى أنها تمكث كثيراً فى فمه أثناء مضغها .

### 5- A bākin wāwā a kan ji magana.

a : فى ، baki : فم ، n لربط المضاف بالمضاف إليه ، wawa الأبله ، a kan ji :  
يُسمع عادة ، magana الكلام .  
يُسمع الكلام من فم الأبله عادة ، أى أنه لا يخفى سرّاً يسمعه .

6-A banzā an jēfa agwāgwā a rūwā .

a: بمعنى فى ، banza : عبث أو عمل لا فائدة منه، anjefa: رُمى،  
agwagwa : البطة ، a : فى ruwa : الماء.

عبث أن تقذف البطة فى الماء، وهو يضرب لمن يعاقب شخصاً بأمر يتمنى حدوثه  
أو لا يضره. وقريب من هذا المثل العامى "إيش غرض الأعمى ، قال قفه عيون ."

7- A banzā kisan karē Kō ya yi ma, ba'a ci .

a : بمعنى فى banza: عبث kisa: قتل ، n رابطة، kare : كلب ، ko بمعنى  
حتى لو ، ya yi عَمِلَ والمقصود قتل، ma لام جر ، والمجرور محذوف وهو  
kare كلب، ba aci  
لا يؤكل ، قتل الكلب لا يفيد ، حتى لو قتل لا يؤكل يضر لمن يعمل عملاً لا فائدة  
منه .

8-A bar jāki a bugi taiki.

a bar: يترك ، Jaki : الحمار ، bugi : يضرب taiki: الغبيط.  
يترك الحمار ويضرب الغبيط وهو نفس المثل العامى القائل "ساب الحمار واتشطر  
ع البردعة"

9-A bar Kāzā cikin gāshinta .

a bar لتترك ، Kaza: الدجاجة . cikin : فى أو داخل Gashinta ريشها  
و gashi ريش أو شعر ، و n رابطة ، ta ضمير الغائبة فى محل مضاف إليه.  
لتترك الدجاجة فى ريشها، أى لا تكشف السر ويقابله المثل العامى "خلى الطبق  
مستور" و "الطريق مستور" ويضرب للأمر الذى يريدون ستره والتغافل عن  
إظهاره .



10- A bari ya hūce , shi yā kāwō rabon wani.

a bari : ليترك ، ya huce : ليبرد ، shi : هو ، ya kawo : أحضر ، rabon  
نصيب و n : رابطة wani : شخص ما.

قولك "اترك الطعام ليبرد" ، هو الذي يبقيه حتى يأكل منه صاحب النصيب.

11- A ci a shā , a rage dōmin gōbe.

a ci : أن يؤكل ، a sha : أن يُشرب ، a rage : يترك ، domin : من أجل  
gobe: غد .

كل واشرب وابق للغد .

12- A ci ba a sayar ba, kwai yā fi dōki .

a ci : أن يؤكل ba....ba أداة النفى ، a sayar : للبيع ، kwai : بيض ، ya fi : فاق  
أو أفضل من ، doki: الحصان.

إذا كان من أجل الأكل وليس البيع ، فالبيض أفضل من الحصان.

13- A ci yau a ci gōbe shi nē ci.

A ci : أن يؤكل ، yau: اليوم ، gobe: غد ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، ci: أكل.  
يؤكل اليوم أو يؤكل غد. سواء .

14- A cikin ido akē tsawurya .

a: بمعنى فى cikin: داخل ido: عين ، ake: بمعنى يكون ، Tsawurya: القذى .  
فى العين يكون القذى. يضرب لمن يحاول التخلّى عن أمر لا يُستغنى عنه صاحبه  
فيفعله على الرغم منه ، فيكون كالقذى فى العين يتحمّله الإنسان رغم أنفه .

15- A cē, da maci dambu ya shā rūwā ?

ace : أن يقال، da : بمعنى لام الجر ، maci : الأكل ، dambu ya sha : أن يشرب، uwa: ماء  
أيقال لمن أكل كثيراً أن يشرب الماء ؟

16- A cudi guna da manta .

a cudi : أن يُدلك ، guna البطيخ الأحمر، da باء حرف جر ، manta: أى ماؤها وأصلها mai أى زيت ، ولوجود n الرابطة حذفت ، Taxi : ضمير الغائبة مضاف إليه.

نفس البطيخة بمائها. وقريب منه المثل العامى القائل من قرنه وادهن له

17- A da na Kāyā ya fi ban cigiya.

A da : أن يوجد ، na : تفيد الإضافى ، kaya : المتاع ، ya fi : فاق أو أفضل من، ban : إعطاء cigiya : البحث .  
وجود الشئ خير منه البحث عنه

18 – " A daga sama " . an yiwa wāwā kwace .

adaga : أن يُرفع ، sama : السماء ، an yi : عمل ، wa : لام حرف جر ، wawa : الأبله أو الغبى ، kwace : السلب أو السرقة .  
قال الأبله عندما سُرق متاعه " ليرفع الى السماء " يظن أن السارق سيرفع المسروق فيراه ويسترده ، يضرب لشدة الغباء .

19 – A duki tāki don aji kārār gwāzarama .

aduki : يضرب ، taki : السماد ، dan : لام التعليل ، a ji : ليسمع ، Karar : صوت و r رابطة ، gwazarama : دودة صغيرة توجد فى السماء ؟  
اضرب السماد لتسمع صوت الدودة . يضرب لمن يسأل عن شئ ظاهر ليعرف شيئاً خفى .



20 – A dāuki kanwar bāki . a ba awākin bāki .

adauki : ليؤخذ ، kanwar : نوع من الملح الفوار ، baki : الضيوف ، aba :  
لُيعطى ، awakin : ماعز ، n : للإضافة  
يؤخذ ملح الضيوف ويعطى لماعزهم . قريب منه المثل العامي " من قرنه وادهن  
له "

21 – A dāuki kare ran faruta ?

adauki : ليؤخذ ، kare : الكلب ، ran : يوم ، faruta : الصيد  
أيؤخذ الكلب يوم الصيد . يضرب لضرورة الاستعداد للأمر قبل مواعده .

22 – Adaura dōdon tsumma dommu . a ba mu tsōrō da shi.

adaura : ليربط ، dodon tsumma : خيال المآته ، و dodo : عفريت ، و n  
للإضافة ، tsumma : خرقة بالية ، a ba mu : لنُعطى ، tsoro : الخوف ، da  
shi : به . أى لنخوف به .  
يقام خيال المآته لنخوف به .

23 – Adauri kāshi kō a bata igiya .

a dauri : أن يُربط ، kashi : البراز ، Ko : بمعنى ام ، abata : يُفسد ،  
igiya : الحبل صاحبه أو فاعله ..  
إن تربط البراز تفسد الحبل . يضرب لمن يعمل عملا لا يفيد بل قد يضر صاحبه  
أو فاعله

24 - Adōke ka , a hana ka kūkā .

a dōke ka : تُضرب ، a hana ka : تمنع ، kuka : البكاء ضُربت ومنعت البكاء  
وقريب منه " ضربنى وبكى وسبقنى واشتكى " .

25 – Adawa , bā ta hana sāmu ba .

a : بمعنى فى ، dawa : الغابة ، ba ...ba : أداة نفى ، ta hana : تمنع ،  
samu : العثور على الشئ .

وجود الشئ فى الغابة لا يمنع العثور عليه .

26 – Adingi zūwa rāfi, wata ran tūlū iya fashi .

adingi : أن يُستمر فى ، zuwa : الذهاب ، rafi : قناة الماء ، أو التربة أو  
الجدول ، wata ran : يوما ما ، tulu : الجرة ، iya : القدرة ، fashi : الكسر .  
استمرار الذهاب إلى التربة بالجره يؤدي الى كسرها يوما ما وقريب منه المثل  
العامى : " مش كل مرة تسلم الجرة " .

27 – Adoki na goye don uwarsa ta amsa ?

adoki : يُضرب ، na goye : الطفل الرضيع ، وأصل goye : حمل الرضيع  
على الردفين ، don : لى ، uwarsa : أمه ، ta amsa : لترد .  
يضرب الرضيع حتى ترد أمه ، يضرب لمن يعتدي على شخص ويتدخل شخص  
آخر قريب له .

28- A dūbi rūwā , a dūbi tsaiko .

a dubi : ليعرف ، ruwa : المطر ، tsaiko : سقف الكوخ ويكون مخروطى الشكل .  
يجب أن تعرف مقدار المطر قبل إقامة السقف ، يضرب لضرورة تقدير الأمور .



29- A duki jāki, a duki taiki .

a duki : ليضرب ، jākī : الحمار ، taiki : الغبيط

اضرب الحمار والغبيط .

30- A gashe bā mai, a dafa ba rōmō .

a gas : يشوى ، ba بدون ، mai : زيت ، a da fa : romo : مرق .

يشوى بلا سمن ويطهى بلا مرق ، يضرب لمن لا فائدة ترجى منه .

31- a gaya wa mai zūcīyā bīki, ba mai dūkīya .

a gaya : ليُقال أو ليُدع ، wa حرف جر بمعنى إلى والمجرور محذوف وهو ، mai

zuciya : ذو القلب أى الكريم ، biki : حفل ، ba...ba : نفى ، mai : صاحب ،

dukiya : الثروة .

ادع الكريم إلى الحفل ولا تدع الثرى

32- a girma . a ci Kasa ?

a girma : كبر ، a ci : أكل ، Kasa : التراب

يكبر الإنسان ويأكل التراب ؟ يضرب للكبير الذى يفعل فعل الصغار .

33- A hau ka bā dādi ka hau mutum bā dādi ?

a hau : أن تُركب ، ba : ليس ، dāda : جميل أو سعيد ، ka : تركب ، mutum :

إنسان ،

ليس جميلاً أن تهين أو تُهان . يضرب للحث على عدم الظلم أو الازدعان له .

34- A jā mu . a kai” am bā uwar makafo kashi .

a ja : لتُسحب ، a kai لأَوْصَل، am ba أعطى ، uw ary : أم makafo :  
الأعمى ، ashi : الضرب .

قال الأعمى عندما ضُربت أمه "اسحبونى لأصل . أى ليضرب المعتدى. يضرب  
للعاجز عن فعل يدعيه .

35 - A kai dambe Katsina .

a ka : يُحمل أو يُوصَل، dambe : الملاكمة، katsina : مدينة شمال نيجيريا.  
وصلت الملاكمة إلى كتسنا ، لأنهم مشهورين بها، وقريب هذا المعنى المثل العامى  
"إعط العيش لخبازه".

36- a kai kashin dōki birni, a kai dambe .

a kai : أن يُحمل kashin : براز و n للإضافة ، doki : الحصان ، birni :  
المدينة المحاطة بسور مثل مدينة كانو وكتسنا ، dambe : الملاكمة .  
أن تحمل براز الحصان إلى المدينة . تنتسب فى الملاكمة . أى الضرب . ويضرب  
لمن يفعل الأمر فى غير مكانه فيكون سبباً فى الأذى " .

37- A kan mutu , barē lālācēwa .

a kan mutu : يموت الإنسان عادة bare : الأخرى lalacewa : الفساد .  
يموت الإنسان فالأخرى أن يتلف جسده .

38- A k̄āra wa Barno doki .

a k̄āra : يُزاد ، wa : لام حرف جر ، barno ، مدينة فى شمال نيجيريا ، dok :  
حصان .

أيزاد للبرناوى فى عدد الخيل، يضرب لمن يعطى من لا يحتاج .

39- A karambāna dokin wanbai .

a karambāna : التطفل ، doki : حصان و n للإضافة wanbai حاشية الأمير .  
التطفل حصان حاشية الأمير، يضرب للشخص المتطفل

40- A kashe wuta tun tanā kankanuwa .

a kashe : تُخمد ، wuta : النار ، tun : منذ tana : بمعنى هي في الزمن  
المضارع، ankanuwa : صغيرة .  
تُخمد النار في بدايتها .

41- A kau da kai a sāre tōf ā .

a kau : أن تُلفت ، da ، باء حرف جر ، kai : الرأس ، a sare : أن تُقطع ، tōf ā :  
نوع من العشب يسمى عشب الفيل .  
لا بد من الانتباه عند قطع العشب " يضرب للحث على الحذر من الضرر .

42- A ki cin biri a ci dila .

a·ki : أن يرفض ، cin : أكل ، biri : القرد ، n للإضافة ، aci ليؤكل ، dila :  
الثعلب رفض أكل القرد، فأكل الثعلب ، ويروى ، رفض أكل القرد وأكل الكلب  
kare . وقريب منه المثل العامي القائل : الى ما يرضى بالاخوخ يرضى بشرابه .

43- A ki mahassada (marada) a zauna da wa .

aki : أن يُرفض ، mahassada : الحاسد (marada : النمام) . a zauna : يجلس ،  
da : مع ، wa من اسم موصول .  
إذا رفضت الحاسدين " النمامين " أجلس مع من ؟



44- A lokacin da māgē na nan bēra bā ya wāsā .

a فى ، lokacin الوقت و n لربط الاسم المتوصل بما قبله، da الذى ، mage :  
القطعة، na بمعنى تكون nan : هذا ، bera : الفأر ba ya wasa لا يلعب .  
عندما توجد القطعة لا يلعب الفأر يقول المثل العامي "غاب القط لعب يا فار".

45- A kori mutum, a ga irin gudunsa .

a kari : أن يُطرد ، mutum : الإنسان ، a ga ليرى، irin: نوع – نمط ، و n  
للإضافة gudunsa جرية و n للإضافة و sa: ضمير – ضمير الغائب فى حالة  
الإضافة .

يُطارد الرجل ليُعرف مدى جريه .

46- A nēmi jini gā fārā ?

a nēmi : أن يُطلب ، jini: الدم، ga: لدى ، fara: لجراد يطلب الدم فى جسم  
الجراد ؟! يضرب لمن يطلب الأمر فى غير موضعه .

47- A nūna wa na rigingine farin wata .

a nuna : أن يُدل ، wa حرف جر بمعنى الباء، na rigingine لتلقى على ظهره،  
farin ضوء و n للإضافة ، wata: القمر .

يُدلُّ المستلقى على ظهره على ضوء القمر . أى أنه فى وضع يراه بسهولة ،  
ويضرب للأمر المعروف لدى الناس ولا تحتاج الإشارة إليه .

48- A raḇe da alwaar kifi a rūwā ?

a rabe : يميز أو يفرق بين ، alwalar : الوضوء ، kifi : السمكة ، a : فى ،  
ruwa : الماء .

أيفرق بين السمك فى الماء بالوضوء ؟

49- Araha māganin mai wāyō .

araha : الرخص maganin علاج و n لربط المضافة بالمضاف إليه ، mai : ذو  
wayo : الذكاء .

الرخص علاج الذكى والمقصود أن الذكى لا يشتري الشىء إلا رخيصاً فلجذبه إلى  
شراء السلعة ترخصاً له .

50- A rāmā wa Kūrā aniyarta .

على الذئب بنيته ، أى من يقدم عملاً يرتد عليه فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره ،  
ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره .

51- A rāmi karyā kurarre nē .

a ? بمعنى فى ، rami : حفرة ، karya : كاذب ، kurarre : متربة ، ne  
يكون .

الحفرة الكاذبة متربة. أى قليلة العمق .

52- A rarrabe da magirbin sarar yakuwa na rama .

a rarrabe ? : أن يفرق بين ، magirbin : فأس عريض الفصل ، لإضافة :  
sarar القطع و r الأخيرة للإضافة ، yakuwa : الحماسة ، da : واو حرف عطف ،  
na بدل من تكرار كلمة magirbi : القنب الهندى (التيل المصرى) .  
فرق بين الفأس التى تقطع الحماس والتي تقطع القنب الهندى " يضرب للأمريين  
يتفقان فى شىء ويختلفان فى آخر " .

53- A rashin kira karen bēbē ya bata .

a: فى ، rashin: عدم ، kira : النداء ، karen : كلب و bebe n : الأصم ya bata : ضاع .

عدم القدرة على النداء ضاع كلب الأصم ؟

54- A rashin sani bāko ya shā ruwan wanka .

a: فى ، rashin : عدم ، sani : لمعرفة ، bako : الغريب , ya shā : شرب ، ruwa : ماء و n فللاضافة ، wanka: الغسل .  
بسبب عدم المعرفة شرب الغريب ماء الغسل .

55- A rashin tayi, a kan ba araha .

a : بمعنى فى حالة rashin: عدم : tayi : فتح المزاد ، a kan ba : يُعطى ، araha : الرخص .  
عدم المزاد يضيع الرخيص .

56- A rashin tūwō, a kan dafa wākē .

a بمعنى فى حالة ، rashin: عدم ، tuwo : الثريد ، a dafa : يطهى ، kan : عادة ، wake : البقول .  
عند انعدام الثريد تُطهى عادة البقول ، يضرب لمن لا يجد الشئ فيقبل ما دونه .

57- A rashin ūwa , a kan uwar rānā .

a نحتى فى حالة ، rashin : عدم ، uwa : الأم : a kan uwar : الأم عادة ، ran : الشمس أو اليوم .

من ليس له أم تكون أمه الأيام قريب منه المثل العامى القائل "إن ما كانش لك أهل ناسب" .

اللى مالو هس كبير يدور له على كبير .



58- A rika sārā anā dūban bākin gātari .

a rika ? أن يُستمر في ، sara : القطع ana duban ينظر إلى n للربط الفعل  
المضارع المتعدى بالمفعول به ، bakin : فم والمقصود نصل الفأس gatarih :  
الفأس

عند استمرار القطع ينظر الإنسان عادة إلى نصل الفأس حتى لا يقطع قدمه.  
ويُضرب للحذر أو الحث على الإنتباه عند القيام بعمل شيء .

59- A rina , an sāci zanen mahaukaciya .

a rina يُصبغ ، an sai سرق : zanen إزار mahaukaciya : المجنونة .  
عندما سرق إزار المجنونة قالت "أعلم أنه سيصبغ" يضرب لمن يتوقع أمراً .

60- "A rufe da būzū", matar māلامي ta yi shige .

a rufe : ليغطي ، da : باء حرف جر ، buzū : فروة ، matar : امرأة  
و r للإضافة ، māلامي : العالم ، ta yi عملت ، shige : سفاح .  
عندما ولدت زوجة العالم سفاحاً قالت "غطوه بالفروة"؟ يضرب للأمر المطلوب  
ستره .

61- A rūwā a kan nemi kifi kekūwāsai zōmō .

a : بمعنى في ، ruwa : الماء a kan nemi : يطلب عادة ، kifi السمكة ،  
kekuwa : الأرض الجافة ، sai : إلا ، zomo : الأرنب .  
يبحث عن السمكة في الماء ، وعن الأرنب في الأرض الجافة .

62- A sā a bakā , ya fi rataya .

a sa : أن يُوضع ، a : فى ، baka : القوس ، ya fi : فاق أو أفضل من ، rataya : التعليق .

الوضع فى القوس خير من التعليق " ويضرب للحث على استعمال الشيء وعدم اهماله أو الاحتفاظ به "

63- "A sāke lāle" dan cācā ya sō cūta .

sake : أن يُفْتَر ، lale : توزيع ورق الكوتشينة ، dan caca : لاعب الميسر ، و dan : ابن caca : الميسر ، ya so : أراد ، cuta : الغش .

"وزّع الورق مرة أخرى "المقامر يريد الغش" يضرب لعدم الاقتناع بالقسمة.

64- A san mutum, a kan cinjinsa kō da shan gīya yakē .

a san : أن يُعرف ، mutum : الرجل ، a kan cinikinsa : يتعامل معه عادة ko : da حتى لو ، shan ، شرب و n للإضافة . giya : الخمر ، yake بمعنى يكون .

65-A sō Karē har jelarsa .

a so : أن يُحب ، kare : الكلب ، har : حتى ، jelarsa : ذيله .

يُحب الكلب حتى ذيله، وقريب من المثل العامى القائل "لأجل الورد ينسقى العليق" وبعضهم يزيد فيه " ولأجل الصقر تشرب أم قويق" ويضرب للوضيع يُعتنى به إكراماً لآخر رفيع لا لنفسه .

66- "A shā da lāfiyā" tallan kōkō a Habuja .

a sha : أن يُشرب ، da : باء حرف جر ، la fiya : العافية tallan : بيع ، koko : الثريد ، a : فى ، habuja : اسم مدينة فى نيجيريا .

يقول بائع الثريد فى مدينة أبوجا " تشرب بالعافية".

67- A shēkara saran rūwā, sai tambatse.

a: بمعنى فى ، shekara: عامٌ، saran: قطع و n للإضافة ، ruwa: الماء، sai: إلا ، tambatse: البعثرة .  
لو ظلت تضرب الماء عاماً لا يحدث إلا البعثرة .

68- A sō ūwa, a sō danta , don Kōwa da ranarsa.

a so : أن يحب ، uwa: الأم ، danta : ابنها ، don: لأن ، kov a: كل واحد،  
da: بمعنى يوجد ، ranarsa يومه ، rana يوم r رابطة ، sa ضمير الملكية فى  
حالة الغائب .

تحب الأم، ويحب ابنها لأن لكل يومه أى الذى يفيد فيه .

69- A tambaya kāzā hanyar rāfi , a tambaya agwāgwā a sha lābāri?

a tambaya : أن يُسأل ، kaza: الدجاجة، hanyar r: للإضافة وطريق و ،  
rafi : قناة الماء .

أُتسأل الدجاجة عن طريق القناة ، وتُسأل البطة عن الأخبار؟ أى المفروض ضد  
ذلك حيث تكون البطة أعلم بطريق النهر أو القناة لحبها للسباحة . ويضرب لمن  
ينشد الأمر فى غير موضعه .

70- A tambayi mai kundumi labarin kitso ?

a tambayi: أن يُسأل ، mai l صاحب l kundumi الشعر الخفيف، labarin:  
خبر ، و n للإضافة ، kitso : التسريح أو تصفيف الشعر.

أُتسأل صاحبه الشعر الخفيف عن آلام التصفيف ؟ وتعتبر عملية تصفيف الشعر  
الخفيف فى نيجيريا متعبة لأن جدله يأخذ وقتاً طويلاً لكثرة ما يصنع من جدائل .



71- "A tāru" a kashē mahaukacin karē .

a taru : أن يجتمع ، a kashe : لقتل ، mahaukacin : مجنون أو سحران ، و n  
لربط الصفة بالموصوف ، kare : كلب .

اجتمع الناس لقتل الكلب السحران " يضرب لمن يلتف حوله الناس لسلبه  
أو للإضرار به " .

72- A tatsi lunsuru kō a ji masa cīwo.

a tatsi : أن يُعصر ، lunsuru : نوع من ورق النبات الذي يؤكل ، ko : لعل ،  
aji : يُحصن بمعنى . يسبب ، masa : له ، ciwo : ألم .

يُعصر الورق لعله يشعر بالألم ، ويضرب لمن يجبر على عمل لا يستطيعه أو  
يعيقه .

73- A taya Allah kiwo, ya fi Allah na nan .

a taya : أن يُساعد ، kiwo : الرعاية ، ya fi : فاق أى أفضل من ، na nan يكون  
هنا أو موجود . طلب المساعدة بعد الله ، أفضل من قولك الله موجود " أى طلب  
المساعدة والعمل خير من التواكل بلا عمل " .

74- A yau , an ce da magi ta yi tuwon gandū .

a : فى yau : اليوم ، an ce da : قيل لـ magi : المقصود القطة ta yi :  
صنعت tuwon : ثريد و n للإضافة و tuwon gandu هو الثريد الذى تأكله  
الأسرة كل يوم .

اليوم طُلب من القطة أن تصنع الثريد اليومى " يضرب لمن يُوكلف بأمر لا يعرفه " .

75- A yi a gama , ya fi gōbe a kārasā.

a yi : أن يُعمل a gamal : أن ينتهي ، ya fi : فضل أو أفضل من ، gobe : غداً ،  
a Karasa : ينتهي من.

أن تؤدي العمل وينتهي منه خير من تأجيله للغد، وهو في معنى القول المأثور ، لا  
تؤجل عمل اليوم إلى الغد".

76- A yi hankali, kada a shā rūwā da haki.

a yi : أن يعمل ، hankali : التعقل أو التروي ، kada : لآ ، a sha : أن يشرب ،  
ruwa : الماء ، da : باء حرف جر ، haki : العشب أو القذى .  
تعقل أو تروي كيلاً تشرب الماء بالعشب " يضرب للحث على التروي " .

77- A yi maza dai a fid da jaki daga dāwa .

a yi : أن يعمل ، maza : السرعة ، dai : كلمة حشو ، a fid da : ليخرج ، jaki :  
الحمار ، daga : من ، dawa : الدخن.

هيا أسرعوا لإخراج الحمار من حقل الدخن " يضرب للحث على السرعة لتحاشي  
الضرر قبل وقوعه "

78- "A yi maza , a nade' in ji barāwon tabarma .

a yi : أن يعمل : maza : السرعة ، a nade : لتطوي ، in ji : قال ، barawon :  
لص و n للإضافة ، tabarma : الحصيرة .

قال لص الحصيرة ، عندما رأى صاحبها " بسرعة لفوها " يضرب لمن يعمل  
الجريمة ويريد إخفاءها بسرعة .

79- “Ayi wadda za a yi ” Bēra, ya zubar da garin kyanwa.

a yi : أن يُعمل ، wadda: التى ، za'a yi سيعمل ، Bera: الفأر ، ya zubar  
da: صب ، garin: دقيق ، و n للإضافة ، kyanwa: القطة.

قال الفأر عندما بعثر دقيق القطة "ليكن ما يكون" يضرب لعدم الاكتراث بما يكون  
من عقاب .

80- “A yi wace za'a yi” Bēra ya shanye garin kyanuwa .

a yi : ليُعمل ، wace : التى ، za'a yi : سيُعمل ، Bera: الفأر ، ya shanye:  
شرب ، garin: دقيق ، kyanwa القطة .

قال الفأر عندما أكل دقيق القطة "ليكن ما يكون".

81- A yi yau a yi gōbe shī nē aiki .

a yi : أن يُعمل ، yau : اليوم ، gobe : الغد ، shi: هو ، ne : بمعنى يكون ،  
aiki: عمل .

يَعمل اليوم أو غد فهو عمل ، أى لابد من عمله .

82- “A zauna lāfiya” am mari tsōhon banzā .

a zauna : أن يُجلس ، la fiya : عافية أو سلامة ، am mari : نُظم ، tsohon:  
العجوز ، banza: بلا فائدة .

تَقعد بالسلامة ، لطمت العجوز السيئ يضرب للمكروه الذى لا يغيثه أحد .



83- “A zō garē mu”. daki ya fada wa gurgūwā .

a zo أن يؤتى ، garē,mu: إلينا ، daki : الحجرة ، ya fada : سقط ، wa :  
بمعنى على ، gurguwa: العرجاء.

عندما سقطت الحجرة على العرجاء قالت "تعالوا إلينا – الحقونا" يضرب لطلب  
النجدة.

84- “A zo garemu” daki ya fada wa gurguwa tare da dam masu  
gidā ta ce im ba ku zo domina ba , kwa zo domin dānku.

tare da مع ، dan : ابن ، masu: أصحاب ، gid : المنزل ، ta ce : قالت ،  
mi: إن ، ba...ba أداة نفى ، domina: من أجلى ، ku zo : تعالوا ،  
domin: من أجل ، dānku : ابنكم .

قالت العرجاء عندما سقطت عليها الحجرة وهى مع ابن أصحاب البيت "الحقونا إن  
لم يكن من أجلى ، فمن أجل ابنكم" .

85- A zuba shinkāfa a rūwā a gā tashin shafe .

a zuba أن يصب ، shinkafa: الأرز ، a : فى ، ruwa: الماء ، a ga : ليرى ،  
tashin: ارتفاع ، shafe : قشر الأرز .

صب الأرز فى الماء ليطفوا القشر .

86- Abōki kīyāyi zaman zaurē, ka sāmu gutsurē ka bā haure ,  
gidā bā tā sāmu kōme ba .

a boki : صديق ، kiyayi : تجنب ، zaman : جلوس و n للإضافة ، zaure :  
الدھليز ، ka samu : ابحث عن ، gutsurē : قطعة ، ka ba : اعط ، haure :  
الضّرس ، gida : المنزل ba...ba أداة نفى ، ta samu : تجد ، kōme : أى  
شيء .

أيها الصديق تجنب جلوس الدھليز ، وابحث عن قطعة طعام تأكلها ، فليس فى  
المنزل أى شيء من الطعام .

87- Abōkin Barāwō Barawo ne .

abokin صديق ، و n للإضافة ، barawo : اللص ، ne : بمعنى يكون  
صديق اللص لص وقريب منه القول المأثور عن المرء لا تسأل وسل عن قرينه .  
وقولهم "الطيور على أشكالها تقع".

88- Abōkin cin mūshe, ba a Boye masa wuka .

a bokin : رفيق ، و n للإضافة ، cin : أكل ، و n للإضافة ، mushe : الجيفة ،  
ba : لا النافية ، a Boye : تخفى عن ، masa : له wuka : السكين .  
الرفيق الذى تأكل معه الجيفة لا تخفى عنه السكين وهذا قريب من المثل العامى  
الذى يقول "الزمار ما يخبش دقنه" وقولهم "اللى يزمر ما يغطيش دقنه".

89- Abōkin damō guza .

a bokin : صديق ، و n للإضافة ، damo الورل وهو زاحف يشبه التمساح  
guza حيوان مثل التمساح .

صديق الورل حيوان كالتمساح . وقريب منه المثل العامي "الطيور على أشكالها تقع."

90- Abokin gādar būshīyā , kunkurun .

a bokin : صديق ، و n للإضافة ، gadar : رقص النساء في حفل العرس ، و  
r للإضافة، bushiya: القنفذ، kunkurun: السلحفاة و n للتعريف .

رفيق حفل عرس القنفذ هو السلحفاة وقريب منه المثل العامي "الطيور على  
أشكالها تقع".

91- Abōkin mūgū , mūgū nē .

a bokin : صديق ، و n للإضافة ، mugu : سوء ، ne بمعنى يكون صديق  
السوء سوء.

وقريب منه القول المأثور "عن المرأة لا تسأل وسل عن قرينه".

92- Abokin kirki yā fi mugun dan 'ūwa .

a bokin : الصديق ، و n للإضافة، kirki: طيب ، ya fi فاق أو خير من  
mugun : سوء ، و n لربط الصفة بالموصوف ، danuwa: أخ وأصلها dan :  
ابن uwa : الأم.

الصديق الصالح خير من الأخ السيء . وقريب من القول المأثور رب أخ لك لم  
تلد أمك .



93- Abōkin kūkā bā a bōyē masa mutuwa .

abok in: رفيق ، n للإضافة ، kuka: البكاء ، ba: لا النافية ، a boye: يُخفى ، masa: له بمعنى عنه ، mutuwa: الموت .

صديق أو رفيق البكاء لا يُخفى عنه الموت . أى من يشاطر في الأحران لا تخفى عنه خبر الموت .

94- Abōkin sarki, sarki nē .

abokin: رفيق ، n للإضافة ، sarki: الأمير ، ne بمعنى يكون .

صديق الأمير أمير . وقريب منه المثل العامي القائل "من جاور السعيد يسعد".

95- Abidil, yā sa mai gari kūka .

abidil: أمر تافه ، ya sa: جعل ، mai gari: صاحب المدينة والمقصود الحاكم ، kuka: البكاء .

أمر بسيط جعل الحاكم يبكى .

96- Abidil , ya sakko da sarki daga kan dōki .

abidil: أمر تافه ، ya sakko da: أنزل ، sarki: الأمير ، daga: من ، kan: فوق ، doki: الحصان .

أمر تافه أنزل الأمير من فوق الحصان .

97- Abi yā samē ni, kishīyā ta , shasasha .

abi شيء ، ya same ni: أصابني ، kishiyata: ضررتي ، shashasha: بلهاء .

شيء أصابني ضررتي بلهاء ، أى أنها تخشى أذى ضررتها البلهاء .

98 – Abin al'ajabi angō ya kwana da kunzugū .

abin : أمر ، al'ajabi : عجيب ، angō : العريس ، ya kwana : نام ، d : باء  
حرف جر ، kunzugu : حفاضة .  
أمر عجيب أن ينام العريس بالحفاضة ، لأن هذا من شأن النساء يضرب للأمر غير  
المعقول .

99- Abin Allah , ai na Annabi ne .

abin : شيء ، وأصلها abi ثم قلبت u إلى i لوجود n الرابطة ، ai : كلمة حشو ،  
na بدل من تكرار كلمة : abin , ne : بمعنى يكون .  
ما لله للنبي ، أمر الله أمر النبي .

100- Abin Allah , budurwā da jika .

Abin : أمر ، budurwa : عذراء ، da بمعنى تملك ، jika : حفيد .  
أمر الله ، العذراء لها حفيد يضرب للأمر العجيب .

101- Abin aro, ba ya rufe katar.

abin aro : الشيء المستعار ، ba : لا النافية ، ya rufe : يغطي ، katar :  
الفخذ .

الثوب المستعار لا يغطي الفخذ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "ثوب غيرك ما  
يخيلش عليك".

102- Abin bā wuya , kamar tsēgumī .

abin أمر أو شيء ، ba : ليس ، wuya : صعب ، kamar : مثل tsēgumī :  
النميمة .  
أمر سهل كالنميمة .

103- Abin ba'a nē, an cē da karē mai sūnan mazā .

abin : أمر ، ba'a سخرية ، ne : بمعنى يكون ، an ce da : يقال لـ ، kare :  
الكلب ، mai : صاحب ، sunan : اسم و n للإضافة ، maza : الرجال .  
سخرية أى تسمى الكلب تسمية الرجال .

104- Abin banzā, hanci bā kafā .

abin : أمر ، banza : لا فائدة منه ، hanci : الأنف ، ba : بدون ، kafa : فتحة  
صغيرة.

لا فائدة من الأنف بدون فتحة .

105- Abin cikin kwai yafi kwai dadi

abin : ما ، cikin : داخل ، kwai : البيضاء ، ya fi ، فاق أى خير من dadi : لذة.  
ما بداخل البيضاء أذ من البيضاء " يضرب للمفاضلة بين أمرين " .

106 – Abin da aka dafa, da wanda aka sōya duk lābārin wutā ji.

abin da : ما اسم موصول ، aka dafa : غلّي ، da : واو عطف ، Wanda :  
الذى ، aka soya : شوى ، duk : الكل ، labarin خبر أو قصة ، n للإضافة ،  
wuta : النار ، suka ji : حسوا . ما غلّي وما حُمّر ، كلاهما أحسّ بالنار .  
وقريب من هذا الأمثال العامية " النار ما تحرقش إلا إلی كاشها " وقولهم "إلی  
ياكل الضرب موش زى إلی يعه" وقولهم "إلی صباعه فى المية موش زى إلی  
صباعه فى النار" وقولهم "لايدرك للشوق إلا من يكابده ولا الصباية إلا من يعانيها .

107- Abin da ake yi don nishāḍi , ya zamza kamar cin kwan  
makauniya .

abin da : ما لاسم موصول ، ake yi : يُعمل ، don : من أجل ، nishadi :  
الفرح ، ya zama : صار : مثل kamar : مثل ، cin : أكل ، kwan : البيض  
وأصلها kwai ثم حذفت i لوجود n الرابطة ، makauniya : العمياء .  
ما يُعمل لشدة السرور صار مثل أكل العمياء للبيض . يضرب للأمر  
السهل .

108- Abin da aka gāsā , shi yā wutā fili da fili .

abin da : اسم موصول ، aka gasa : شَوَى ، shi : هو ، ya ga : رأى ، wuta :  
النار ، fili da fili : صراحة .  
ما شَوَى هو الذى رأى النار حقيقة وقريب منه الأمثال العامية "النار ما تحرقش إلا  
إلى كابشها" وقولهم "إلى يأكل الضرب موش زى إلى يعده" وقولهم "إلى صباغة  
فى المية موش زى إلى صباغة فى النار" وقول الشاعر: لا يعرف الشوق إلا من  
يكابده ولا الصباية إلا من يعانيتها .

109- Abin da Allah yā yi Annabi sai ceto .

abin da : ما اسم موصول ، ya yi : عمل ، sai : إلا ، ceto : الشفاعة .  
ليس للنبي إلا الشفاعة فيما قضى الله .



110- Abin da babba yā gani: yanā ƙasa, yārō ko ya hau rīmī, bā zai gan shi ba .

: abin da : ما اسم موصول ، babba : الكبير ، ya gani : رأى : yanā ƙasa : يكون على الأرض ، Kyaro ، الصبى ، ko : حتى لو : ya hau : صعد ، rimi : شجرة تثبت زهراً مثل القطن وتكون فى حجم شجرة الجميز ، ba...ba : لن ، zai : سيرة . gan shi

ما تراه كبيراً وهو على الأرض ، لا يراه الصبى وهو فوق الشجرة العالية وقريب من المثل العامى "أكبر منك بيوم يعرف عنك بسنة".

111- Abin da ka gā ya kōro Bērā har ya sa ya faɗa wutā, ta tabbata hakikan yā fi wutar zāfi.

: abin da : ما اسم موصول ، ka ga : ترى ، ya koro : طرد والمقصود أخرج ، Bera : الفأر ، har : حتى ، ya sa : جعل ، ya faɗa : دخل ، wuta : النار ، ta tabbata : تأكد ، hakikan : أن ، ya fi : فاق ، wutar : النار و r : رابطة ، zafi : حرارة .

ما تراه أخرج الفأر حتى دخل النار تأكد أنه أشد من النار حرارة . وقريب منه المثل العامى "إيه رماك ع المر قال أمر منه" .

112- Abin da bai isa a jā da abawa bā , a jā da ƙiri.

: abin da : ما اسم موصول ، bai ....ba : أداة النفي الفعل الماضى isa الكفاية ، a ja : أن يُسحب ، da : باء حرف جر ، abawa : الخيط الخشن ، ƙiri : خيط مصنوع من الجلد .

ما لا يشد بالخيط الخشن يشد بخيط من الجلد .

113- Abin da bāki ya dāura, hannu ba shi kwancēwa .

abin da : ما اسم موصول ، baki : الفم ، ya dāura : عقد ، hannu : اليد ، ba : لا النافية ، shi kwancewa : يفك ما عقده اللسان لا تفكه اليد .  
يضرب للكلمة تخرج من الفم ولا تعود إليه .

114- Abin da kakē sō, shī kakē mafarkinsa .

abin da : ما اسم موصول kake so : تريد ، shi : هو ، kake mafarkinsa : تحلم به .

ما تريده تحلم به وهو نفس المثل العامي الذي يقول "الجعان يحلم بسوق العيش" .

115- Abin da dama ta jūre , hagu ba za ta jure ba.

abin sa : ما اسم موصول ، dama : اليد اليمنى ، ta jure : صبرت . hagu : اليد اليسرى ، ba...ba : لن ، za ta jure : ستصبر .  
ما تتحمله اليد اليمنى لا تتحمله اليسرى .

116- Abin da kē gidan sarki , akawai shī a kāsūwā .

abin da : ما اسم موصول ، ke : بمعنى يكون في ، gidan : منزل و n رابطة ، sarki : الأمير ، akwai : يوجد ، shi : هو ، a : في kasuwa : السوق .  
ما يكون في منزل الأمير موجود في السوق .

117- Abin da kunya uwar, ‘ya ta cinye suruki ranar aure .

abin : أمر ، da kunya : مُخجل ، uwar : أم ، ya : الفتاة ، ta cinye : تلتهم ، suruki : زوج البنت أو الحم أو الحماة ranar : يوم و r للإضافة ، aure : الزواج .

أمر مخجل أن تسخر الحماة من زوج أبنيتها يوم الدخلة .

118-Abin da mutum ya aikata , shi zai gani .

abin da : ما اسم موصول ، mutum : الإنسان ، ya aikata : عمل ، shi : هو ،  
zai gani : سيرى .

ما يفعله الإنسان سيراه وهو قريب من المثل العامي ، من قدم السبت يلقي الحد  
قدامه ومن خدم الناس صارت الناس خدامه . وقوله تعالى : " فمن يعمل مثقال ذرة  
خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره "

119-Abin da mutum ya shūka , shi yake girbi in hairan , in  
sharran sharran .

abin : ما اسم موصول ، mutum : الإنسان ، ya shuka : زرع ، shi : هو  
yake girbi : يجنى ، ni : إن الشرطية ، hairan : خيراً ، sharran : شراً .  
ما يزرع الإنسان يحصده إن خيراً خيراً ، إن شراً شراً وهو قريب من قوله  
تعالى : " فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره " .

120-Abin da mutum zai sāmu, da wanda zai sāmē shi , tun ran  
halitta. an gamo .

Abin da : ما اسم موصول ، mutum : الإنسان ، zai samu : سجد ، da :  
واو حرف عطف ، wanda : الذي ، zai same shi : يصيبه ، tun : منذ ، ran :  
يوم ، halitta : الخلق ، an gamu : قبل لقي .

ما ينال الإنسان ، وما يصيبه مكتوب منذ بداية الخلق وهذا قريب من قوله تعالى  
" ما أصاب من مصيبة في الأرض ولا في أنفسكم إلا في كتاب من قبل أن نبرأها  
إن ذلك على الله يسير " .

121- Abin da mai dōki yakē sō, ba shi . ubangijin bāwa ke sō ba .

abin da : ما اسم موصول ، mai : صاحب ، doki : الحصان ، yake so : يريد ،  
ba : ليس ، shi : هو ، ubangijin : رب ، n للإضافة ، bawa : العبد أو الخادم ،  
ke so : يريد .

ما يريده صاحب الحصان ليس هو ما يريده مالك العبد .

122- Abin da rūwan zāfi yā dafa, in an hakura. ruwan sanyi ma  
sai ya dafa .

abin da : ما اسم موصول ، ruwan : ماء ، n للتعريف ، zafi : حار ، ya dafa :  
سلق ، in : إذ الشرطية ، an hakura : صبر ، sanyi : البارد ، ma : أيضاً ، sai :  
حينئذ وهي واقعة في جواب الشرط .

ما يسلقه الماء الحار إذا صبر يسلقه الماء البارد وقريب منه لمتل العمى لو صبر .  
القاتل ع المقتول لمات لوحده .

123- “Abin da wancan yā cē . shi na ce” kirarin mai tsōrō .

a bin : ما اسم موصول ، wancan : ذلك ، ya ce : قال shi : هو nā ce قلت ،  
kirarin : فخر و n للإضافة ، mai tsoro : صاحب الخوف أى الخائف .

ما قاله فلان هو ما قلته أنا . فخر الجبان . أى أن الجبان ينسب لنفسه ما يقوله  
الناس فخراً وعجزاً .



124- Abin da ya ci Dōma, ba ya barin Awai .

abin da ما اسم موصول ya ci: أكل ، doma اسم علم خرافي ، ba: لا النافية ،  
ya barin يترك و n لربط المضارع المتعدى بالمفعول به، awai اسم علم خرافي .  
من هزم دوما لا يترك أوى . أى من هزم شخصاً لا يعجز عن أن يهزم شخصاً  
آخر فى نفس قوته .

125- Abin da ya dami mutum da shī yake mafarki .

يحلّم الإنسان بما يفرّعه وقريب منه المثل العمى : الجعان يحلم بسوق العيش . وقولهم  
" إالى فى بال أم الخير تحلم به بالليل " .

126- Abin da ya kēwayē bāyan gidā , gidā zai shiga.

Abin da من ya kewaye : طاف ، bayan؛ خلف و n للإضافة ، gida:  
المنزل ، zai shiga: سيدخل .

من طاف حول البيت لابد أن يدخله ، وهو قريب من الحديث الشريف "من وقع فى  
الشبهات وقع فى الحرام ، كالراعى يرعى حول الحمى . يوشك أن يقع فيه .  
وقريباً منه قول الشاعر : وممن القرع للأبواب أن يلجا .

127- Abin da ya kōrō zomo , ya shigā wutā yā fi wutar zafi.

abin da : ما اسم موصول ya koro: طارد أو أخرج ، zomo الأرنب ya  
shiga: ليدخل ، wuta النار : ya fi فاق wutar: النار و r للتعريف ، zafi:  
حرارة .

ما أخرج الأرنب ليدخل النار أشد من النار حرارة وقريب منه المثل العامى القائل  
"إيه رماك ع المر قال أمر منه".

128- Abin da ya taba hanci , idō sai ya yi rūwā .

abin da : ما اسم موصول ، ya taba : مَسَّ ، hanci : الأنف ، ido : العين ،  
sai : حينئذ ، ya yi عمل ، ruwa ، ماء .

ما يمس الأنف يجعل دمع العين يسيل وقريب منه حديث رسول الله صلى الله عليه  
وسلم "مثل المؤمن للمؤمن كالجسد الواحد إذا اشتكى عضو تداعى له سائر الجسد  
بالحمى والسهر

129- Abin da ya tashi da kai ، in ya tashi da kunne shi ke nan .

abin da : ما ( اسم موصول ) ، ya tashi : قام بمعنى قطع ، da : باء حرف  
جر ، kai : الرأس ، in : إذا ( الشرطية ) ، kunne : الآن ، shi ke nan : بمعنى  
لا بأس أو وهو كذلك .

ما يقطع الرأس إذا قطع الآن . فلا بأس . أى ضرر أخف من ضرر وبعض  
الأمور أهون من بعض .

130- Abin da ya tsokane ido ، shi ya sa hanci ya giba .

abin da : ما ( اسم موصول ) ، ya tsokane : طرف ، ido : العين ، shi : هو ،  
ya sa : جعل ، hanci : الأنف ، giba : سيلان السائل

ما يطرف العين يجعل الأنف يسيل ماء وقريب منه الحديث الشريف " مثل المؤمن  
للمؤمن كممثل الجسد الواحد إذا اشتكى منه عضو تداعى له سائر الجسد بالحمى  
والسهر .

131 – Abin da ya Goje ai ، shi ya yi Raura .

abinda : ما ( اسم موصول ) ، ya yi : خلق ، Goje : اسم علم خرافى ،  
Raura : اسم علم خرافى .

من خلق فلان ، هو الذى خلق علان ، أو من خلق زيد هو الذى خلق عمرو  
ويضرب للتساوى .

132- Abin da ya zō , shi ake yāyī .

abin da : الذى ، ya zo : جاء ، shi ake : هو الذى ، yayi : عمل - حان .  
ما جاء هو الذى حان حينه .

133- Abin da zuciya ya dauka , gangar jiki bawa ne .

abin da: ما اسم موصول ، zuciya : القلب ، ya dauka : حمل ، gangar :  
بمعنى هيكلي ، jiki : الجسد ، bawa : عبد ، ne : بمعنى يكون .  
الجسم عبد لما يحمل القلب .

134- Abin da zuciya ta dauka, kai ba zai iya dauka ba .

abin da: ما اسم موصول ، zuciya : القلب ، ta dauka ، حملت ، kai : الرأس  
ba...ba: لين ، zai iya : يستطيع ، dauka : الحمل .  
ما يتحمله القلب لا تتحمله الرأس .

135- "Abin da daga Allah yake", matar takaba ta yi ciki .

abin da: ما اسم موصول ، daga : من ، yake : يكون ، matar امرأة ،  
r للإضافة ، takaba : عدة الوفاة ، ta yi : عملت ، ciki : الحمل .  
قالت المعتدة للوفاة عندما حملت "الأمر من الله" .

136- Abin dariya yara sun tsinci hakori .

abin : أمر ، dariya : الضحك ، dariya : الأولاد الصغار ، sun tsinci : خلعوا ،  
hakori : السنة .  
أمر مضحك أن يخلع الصغار أسنانهم "يضرب للأمر العجيب" .

137- “Abin dūnīya mēnē nē”. kāza ta jawo muzuru kwanan gida .

abin : أمر ، n للإضافة ، duniya : الدنيا ، mene : ماذا ، ne : بمعنى يكون ،  
kaza : الدجاجة ، ta jawo : سحبت ، muzuru القط ، kwanan : المبيت ، n  
للإضافة ، gida : المنزل .

" قالت الدجاجة عندما سحبت القط لينام معها "متاع الدنيا قليل" .

138- Abin dūnīya mēyē “ sarkin fāwā da kyautar Kahe .

abin : أمر ، n للإضافة ، duniya : الحياة الدنيا ، meye ما هو ، sarkin : أمير  
و n للإضافة ، fawa : الجزارة ، da : واو المعية ، kyautar : هدية و r  
للإضافة ، Kahe : القرن .

قال رئيس القصابين عندما قدم القرن هدية " متاع الدنيا قليل " .

139- Abin dūnīya wuƙar fāwā nē .

abin : أمر ، duniya : الحياة الدنيا : wuƙar : سكين ، r للإضافة ، fawa :  
الجزارة ، ne : بمعنى يكون .  
الحياة الدنيا كسكين الجزارة .

140- Abin faɗā , na mai baki bēbē , sai ka dangana .

abin : ما اسم موصول ، faɗa : القول ، : na تعيد الإضافة ، mai نو أو  
صاحب ، baki : قم bebe : الأبكم الأصم ، sai : يجب أن ka dangana : تصبر .  
يجب أن تصبر على ما يقوله الفم الأبكم الأصم .



141- Abin gari , shi akē yi wa gūda .

abin : شتى ، gari المدينة والمقصود الأمر المهم ، shi : هو ، ake yi يعمل  
gudā : زغرودة .

الأمر المهم هو الذى تطلق له الزغرودة .

142- Abin haushi , mushē jan karē .

abin : أمر haushi : نباح ، أى أمر يستحق النباح ، mushe : جيفة ، jan  
وأصلها tanaja ، n لربط الفعل المضارع المتعدى بالمفعول به kare : كلب .  
أمر يدفع الكلب للنباح أن يرى الجيفة تسحب الكلب .

143- Abin jīya ya dawo , yaki ya ci bararre .

abin : أمر ، jiya : الأمس ، ya dawo : عاد ، yaki : الحرب ، ya ci : أكل ،  
bararre : المتروك .

تكرر ما حدث بالأمس وأكلت الحرب الباقي .

144- Abin kai fitsāri da kumfa .

abin kai : ملك للنفس ، fitsari : البول ، da واو حرف عطف ، kumfa : الزبد  
أو الرغاوة .

ما يملكه الإنسان حلّ له . البول والزبد ملك الشخص .

145- Abin kirki bai karbi karā ba, idan ya yi mu dukansa akē yi .

abin : أمر ، kirki : طيب ، bai karbi....ba لم يناسب .kare: الكلب ، idan ، إذا ، ya yi : عمل ، ma : أيضا أو كذلك ، dukansa : ضربة ، ake yi : يُعمل .  
العمل الطيب لا يناسب الكلب ، وإذا عمله يضرب عليه وقريب منه المثل العامي  
القاتل "من تدخل فيما لا يعينه سمع ما لا يرضيه" .

146- Abin lalle , farkā da bāwan kīshīyā .

abin أمر ، lalle : الضرورة ، farka خلية ، da : مع bawan : خادم و n  
للإضافة ، kishiya : الضرة .  
حكم الضرورة الخلية مع خادم الضرة .

147- Abin majinyaci na mai māgani nē :

abin : أمر ، majinyaci : المريض ، na بمعنى ملك ، mai صاحب ،  
magani : العلاج ، ne : بمعنى يكون .  
ما يملكه المريض يذهب إلى الطبيب . يضرب للأمر يجمعه شخص ليضعه الآخر  
وقريب منه المثل العامي "إلى تجمعه النملة في سنة يأخذه الجمل في خفه" وقولهم  
"إلى تخلفه الجدود تقنيه القروء" .

148 – Abin māmāki agwāgwā da Kin rūwā .

abin : أمر ، mamaki : عجيب ، agwagwa : البطة ، da : واوالمعية ، Kin :  
رفض ، ruwa : الماء .  
أمر عجيب أن تكره البطة الماء .

149- Abin māmki, cīyāwa da yana cin doki .

abin: أمر ، mamaki : عجيب ، ciyawa : العشب ، da : واو المعية ، cin :  
أكل و n للإضافة ، doki : الحصان .  
أمر عجيب العشب يأكل الحصان .

150- Abin māmāki karē da tallan tsirē .

abin: أمر ، mamaki : عجيب ، kare : كلب ، da : باء حرف جر ، tallan : بيع  
التجوال ، tsire : اللحم المشوى المجفف فى الشمس .  
أمر عجيب أن يعرض الكلب اللحم المشوى للبيع .

151- Abin māmāki kurēge da fadawa zōmo dadin kanzō .

abin: أمر ، mamaki : عجيب ، kurege : السنجاب ، da : باء حرف جر أو  
واو حرف عطف ، fada القول ، wa : لام الجر ، zomo : الأرنب ، dadi : لذة ،  
n للإضافة ، Kanzo : بقية الطعام فى قاع القدر .  
أمر عجيب أن يخبر السنجاب الأرنب بلذة بقايا الطعام .

152- Abin mutum abin wasansa .

abin: أمر أو عمل ، mutum : الإنسان ، wasansa : لعبه .  
عمل الإنسان كاللعب بالنسبة له .

153- Abin na yi nē” an bīyā wa bazaurā hajja .

abin: أمر ، والمقصود هنا الزواج ، na تنيد الإضافة ، yi : عمل ، ne : بمعنى  
يكون ، an biya دفع ، wa : لام حرف جر ، bazaura الثيب ، hajja : السلعة .  
عندما دفع للثيب ثمن السلعة قال للناس "زواج تحت التنفيذ" .

154- "Abin nēma ya sāmu" matar falke ta haifi jakī .

abin nema : المطلوب ، ya samu : حدث أو وقع ، matar : زوجة و r للإضافة ،  
falke : التاجر ، ta haif i : انجبت ، jakī : حمار .

وقع المطلوب ، زوجة التاجر المتجول أنجبت حمراً وقريب منه المثل العامي  
القائل "إيش غرض الأعمى ، قال قفة عيون يضرب لمن ينال ما يتمناه أو يقيده في  
حياته .

155- Abin shanya bā yā hana rānā .

abin shanya : الشيء المنشور ، ba ya hana : لا يمنع ، rana : الشمس .  
الشيء المنشور لا يحجب الشمس وقريب منه القول المأثور "لا يضير اسحاب نباح  
الكلاب" .

156- Abin su na ' yan dangi , kai bārē inā ruwanka .

abinsu : أمرهم ، na : تفيد الإضافة ، yan dangi : الأقارب ، وأصلها dangi :  
قراية و yan : أبناء ، kai : أنت bare : الأجنبي ، ina : استفهام ruwanka :  
شأنك .

هذا أمر الأقارب أيها الأجنبي ما شأنك وقريب منه المثل العامي القائل "يا داخل بين  
البصلة وقشرتها ما ينوبك غير صنانتها .

157- Abin tsanā , amaryā a kan karē .

abin : أمر ، tsana : البله أو خفة العقل ، amarya : العروس a : على kan :  
فوق أو ظهر ، kare : الكلب .

ركوب العروس على ظهر الكلب بله وخفة عقل .



158 – Abin tsōrō kūrā a rumbū .

abin tsoro: أمر مخيف ، kura: الذئب ، a: في rumbu: مخزن الغلال.

أمر مخيف وجود الذئب في مخزن الحبوب .

159- Abin wani , bai taba yi wa wani magani ba .

abin: شيء و n للإضافة ، wani: شخص ما ، bai yi ba: لا ينفع ، taba: أبدا ،

wa: لام حرف جر ، magani: علاج شخص لا ينفع أبدا لشخص آخر .

160- Abin wani , da wuya nēmi naka .

abin: شيء و n للإضافة ، wani : شخص ما ، da : باء حرف جر ، nemi :

طلب، naka: ضمير ملكية منفصل بالنسبة للمخاطب بمعنى حاجتك.

هذا ملك غيرك أطلب حاجتك بنفسك .

161- Abin ya karkatu". gwaurō yā gā gōhō .

abin : الأمر ، n للتعريف ya kar katu : انحرف ، gwauro : الأرمل ، ya

ga ، رأى goho ركوع المرأة مع خفض رأسها ورفع أردافها .

انحرف الأمر ، ورأى الأرمل أرداف المرأة الراكعة يضرب لمن يتشوق إلى الأمر

ولا يناله".

162- Abin ya yi yawa shēge da hauka .

abin: الأمر ، n للتعريف ، ya yi yawa : زاد أو كثر ، shege : ابن الزنا ،  
da hauka : مجنون وأصلها da بمعنى يوجد و hauka جنون.

صار الأمر خطيراً وجُنَّ ابن الزنا ، يضرب لتراكم المشاكل أو المصائب.

163- Abin yā zō daidai , faḍuwa ta haḍū da zama .

abin: الأمر أو الشيء و n للتعريف ، ya zo : جاء بمعنى صار ، dai dai :  
متساوياً ، faḍuwa ، السقوط ta haḍū التقى أو اجتمع ، da : باء حرف جر ،  
zama : البقاء .

صار الأمر متساوياً ، والتقى السقوط بالبقاء .

164- Abin ya zo daidai, mai idō dayā ya lēka būta .

abin: الأمر ، ya zo . جاء بمعنى صار ، dai dai مساوياً أو مناسباً ، mai :  
ذو ، ido : عين ، daya : واحدة ، ya leka : أطل ، buta الابريق.

عندما نظر الأعور من الإبريق قال صار الأمر مناسباً ، أى لا يحتاج إلى أن  
يغمض العين الأخرى ، ليرى من فتحة الإبريق .

165- Abin ya zō , kai da kai , shukar matsīyaci .

abin ya zo kai da kai عبارة معناها صار الأمر بالكاد . وأصلها Abin :  
الأمر ، ya zo : جاء أو صار ، kai : رأس ، da واو عطف ، Shukar : غرس  
أو زراعة و r للإضافة ، matsiyaci : الفقير .

لا تكاد زراعة الفقير تسد جوعته .

166- Abin yā zō". kārūwā ta jī Kāra.

abin ya zo : بمعنى حان الوقت وأصلها ، abin : الأمر ، ya zo : جاء ،  
karuwa : المومس ، ta ji : سمعت ، kara : الصوت والمقصود صوت الرعد  
أوما يخشى منه.

حان الوقت وسمعت المومس صوت العذاب " يضرب للمذنب الذي ينتظر العقاب " .

167- "Abin yanā da yawa" mutuwa ta shiga kāsūwā .

abin : الشيء و n : للتعريف ، yana : بمعنى يكون ، da yawa : كثير ،  
mutuwa : الموت ، ta shiga : دخلت ، kasuwa : السوق .

قال الموت عندما دخل السوق " الناس كثيرون " .

168- Abin zumu , na zumu nē .

abin : شيء و n : للإضافة ، zumu : الند أو الصديق ، na : بدل من تكرار  
كلمة ne , abin : بمعنى يكون .

ما يملك الصديق لصديقه يضرب لمدى قوة الصداقة .

169 – Abincin banzā a dūra wa dabbar banzā a sā mutumin

banzā ya kōra .

abin cin : الطعام ، و n : للإضافة ، banza : عبث ، a dūra : يُصب ، wa :

لام حرف جر ، dabbar : حيوان و r : للإضافة ، banza : بلا فائدة ، a sa : وضع

mutumin : إنسان ، n : للإضافة ، ya kora : طرد الطعام غير المفيد قدم

لحيوان غير مفيد وطرده إنسان لا فائدة منه وقريب من هذا الحديث الشريف "ما

نبت من سحت فالنار أولى به" .

170- Abin cin da bā nāka ba nē , bar mai ci ya ci .

abincin : الطعام ، n : لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، ba : ليس  
naka : لك أو ملكك ، ne : بمعنى يكون ، bar : اترك ، mai ci : الأكل  
ya ci : لياكل .

الطعام الذى ليس لك اترك آكله لياكله .

171- Abincin wani bā na wani ba nē .

abincin : طعام و n للإضافة wani : شخص ما ، ba...ba : ليس ، na : بدل من  
تكرار كلمة ، ne abinci : بمعنى يكون .

طعام شخص ليس طعاماً لشخص آخر . يضرب لعدم موافقة الشيء إلا لصاحبه .

172- Abu a rufē , mai raḡa zumunci . .

aba : الأمر أو الشيء ، a rufe : مستور أو منطقي ، mai raḡa : مفرق ،  
zumunci : القرابة .

الأمر المستور مفرق للأرحام . والمقصود أن إخفاء أى أمر عن الأقارب يخرس  
عدم الثقة بينهم .

173- Abu duka, yanā gā wa? yanā gā Allah .

abu : الأمر ، duka : الكل ، yana : يكون ، ga : لام حرف جر ، g a : لام  
حرف جر . wa : لام حرف جر .

الأمر كله لمن ؟ الله . وهو قريب من قوله تعالى : " الله الأمر من قبل ومن بعد "  
(الروم آية 4) .



174- Abu mai sauki ! kūrā ta je gidan maharbi .

abu : أمر ، mai sauki : سهل ، kura : الذئب ، ta je : ذهبت ، gidan :

منزل ، و n : للإضافة ، maharbi : الصيد .

. القتل أمر سهل إذا ذهب الذئب إلى منزل الصيد .

175- “Abu nāmu” dān kūrā da kallabin kitse .

abu : شيء ، namu : ضمير الملكية في حالة المتكلم ، dān : ابن ، kura : الذئب ،

da : باء حرف جر ، kallabin : منديل تضعه المرأة على رأسها ، و n : للإضافة ،

kitse : الدهن .

عندما شوه ابن الذئب بالدهن قال هذه عانيتا .

176- Abu nāmu maganin a kwaɓe mu .

abu namu : أمرنا ، maganin : علاج ، akwaɓe mu : أن نحذر أمرنا لا

يحذرنا أحد بالابتعاد عنه .

177- Abu maka maganin a kwabeka .

abu naka : حاجتك ، maganin : علاج ، a kwabe ka : أن تزجر أو تطرد .

امتلاكك للشيء خير من طلبه فتزجر وقريب منه المثل العامي "حمارتك العارجة

تغنيك عن سؤال اللئيم".

178- Abu ne mutum , idan ba ka da abu babu mai sonka .

abu: شيء والمقصود هنا المال ، ne: بمعنى يكون أو يوجد ، mutum: إنسان ،  
idan: إذا شرطية ، ba ka da : لا تمتلك ، babu: لا يوجد ، mai sonka  
محب لك و mai : صاحب و so: الحب ، n : رابطة و ka : ضمير المخاطب .  
المال كالإنسان ، إن لم تكن غنياً ، فلا يحبك أحد وقريب منه المثل العامي القائل  
"معك قرش تساوي قرش" .

179- Abu ya dade bata a fada bare takalmi .

abu: شيء ، ya dade : معنى طال الزمن ، da: بمعنى يوجد ، bata : ضياع ،  
a : فى ، fada: القصر ، bare : بالآخرى takalmi : الحذاء . شيء ضاع فى  
قصر الأمير فما بالك بالحذاء . أى أن كل شيء معرض للضياع فى قصر الأمير .

180- Abu ya gagare , yan fawa bare 'yam fince .

abu: الأمر ، ya gagare: تعذر على ، yan fawa : القصابون وأصلها 'yan  
وأبناء ، fawa : الجزارة ، bare: فما بالك ، yam fince مساعدو القصاب .  
تعذر الأمر على القصابين فما بالك بمساعدتهم .

181- Abu ya yi dadi an bai wa mayya jiran gawa .

abu: الأمر ، ya yi dadi : صار جميلاً ، an bai : أعطى ، wa : لام حرف  
جر ، mayya: الساحرة ، jiran: حراسة و n : للإضافة ، gawa: الجثة.  
عندما كلفت الساحرة بحراسة الجثة قالت "صار الأمر جميلاً" أى أنها فرصة لأخذ  
ما تشاء من جثة الميت لعمل ما تشاء من السحر به .

182- Abu ya zame masa gaba siyaki baya damisa .

abu : الأمر ، ya zame : صار ، masa : له ، gaba : أمام ، siyaki : ضبع مخطط ، baya : الخلف ، damisa : النمر .

صار الأمر له كمن أمامه ضبع وخلفه نمر ، أى وقع بين شقى الرحا . وقريب منه القول المأثور " البحر من ورائكم والعدو من أمامكم " والمثل العامى القائل " زى عذاب الزيت فى القنديل تحته ميه وفوقه نار " .

183- Abin zuma zuma ne .

abin : شيء ، zuma : العسل ، ne : بمعنى يكون .

العسل هو عسل ، أى كل شيء قيمته معروفة .

184- Agawagi a sha ka kima kima .

agawagi : بذور تسبب الإسهال ، a sha ka : تشرب (أنت) ، Kima – kima : بقدر معين .

دواء الإسهال بقدر معين .

185- Agwagwa ba ruwanki da tsafi .

agwagwa : البطة ، ba ruwanki : لا شأن لك ، da : باء حرف جر ، tsafi : السحر .

أيتها البطة ما شأنك بالسحر . يضرب لمن يتدخل فيما لا يعنيه .

186- Agazari makas dawakin sarki .

agazari : فصل الحرارة الشديدة ، makas : قاتل ، dawakin : خيول ، sarki : الأمير .

الحر الشديد قاتل خيول الأمير ، يضرب لأمر يضر بغيره .

187- Ai akwai, ranar kin dillanci tana zuwa ranar da hajjar sarki ta Baci .

ai : كلمة حشو ، akwai : يوجد ، ranar : يوم و r : للإضافة ، kin : رفض  
dillanci : الوساطة في التجارة ، tana zuwa : آتية ، da : الذي hajjar : حاجة  
أو سلعة ، r : للإضافة ، sarki : الأمير ta Baci : صاعت .  
سيأتي اليوم الذي ترفض فيه السمسة وهو عند ضياع سلعة الأمير .

188- Ai bakin jini ai yawan rai sai kare .

ai : كلمة حشو في أول الجملة ، bakin jini : الكراهية أو الحزن ،  
yawan : و ai : أصلها ، a yi : أن يُعمل ، rai : الحياة ، sai : إلا ، kare : الكلب .  
الكراهية تطيل الحياة إلا كراهية الكلب .

189- Ai inda ba kasa ake gardamar kokowa .

inda : حيث ، ba : لا يوجد ، kasa : الأرض ake gardamar : يكون الحوار  
أو المباراة ، kokowa : المصارعة .  
حيث لا توجد الأرض يتحاور الناس بالمصارعة . أي يطلبون المصارعة حيث  
تتعدى لعدم وجود حلبة للمصارعة ، ويضرب المثل لمن يدعى القدرة على شيء لا  
يمكن اثباته .

190- Ai kaddara dai ta zo ba da makawa .

kaddara : القدر ، dai : كلمة حشو ، in : إذا (شرطية) ، ta zo : جاءت ، ba :  
لا النافية ، ta da : تراك ، makawa : التأخير .  
إذا حان موعد وقوع المقدر لا يتأخر .



191- Ai malamai sun ce sa ,a ta fi manyan kaya .

malamai: العلماء ، sun ce : قالوا ، sa'a: السعادة أو الحظ ، ta fi : فاقت ،  
manyman: كبار ، kaya : المتاع .

يقول العلماء أن الحظ أفضل من المتاع الكثير، وقريب منه المثل العامي القائل  
"قيراط حظ ولا فدان شطارة" .

192- Ai talaka borin tukunya gare shi .

talaka: عامة الشعب، borin: هدف ، tukunya: قدر ، gare shi : لديه .  
هدف الفقير أن يكون لديه قدر . أى أن ، الفقير فى حاجة إلى أبسط شيء ، وكل  
أمله أن يجد ما يسد جوعته .

193 – Ai wane kifin rijiya ne .

wane: فلان ، kifin : السمكة ، rijiya : البئر ، ne: بمعنى يكون .  
فلان كسمكة البئر . كناية عن جهلة بشئون الحياة لعزلته الشديدة .

194- Ai za zuwa , gulbi ya ci mahaukaciya .

za: بمعنى اذهب ، zuwa : إلى ، gulbi : النهر ، ya ci : أغرق  
mahaukaciya : المجنونة .

قال الناس عندما أغرق النهر المجنونة "هيا إلى النهر" .

195- Ai azumi shekara a kurkure daga tafar tafannuwa .

ai أصلها a yi : أن يعمل ، azumi : الصوم ، shekara : عام ، akurkure : يتمضمضن ، daga : من حرف جر ، tafar tafannuwa : أكل الثوم .  
يصوم عاماً ثم يفطر على الثوم ، وقريب منه المثل العامي يصوم يصوم ويفطر  
على بصله .

196- Aikata alheri ga kowa sakayyarka tana wurin allah .

aikata : اعمل ، alheri : الخير ، ga : لام حرف جر ، kowa : كل واحد ،  
sakayyarka : جزاؤك ، r : رابطة و ka : ضمير المخاطب ، tana : بمعنى تكون ،  
wurin : عند .

اعمل المعروف في كل إنسان وجزائك عند الله .

197- Aiki ba ka da dadi sai dadin fada .

aiki : العمل ، ba : ليس ، ka da : تملك ، dadi : اللذة ، sai : إلا ،  
fada : القول .

لا تكون لذة العمل إلا عند الكلام عنه ، يضرب للعمل الذي تتعب فيه ، ولا تشعر  
بلذته إلا بعد الانتهاء منه ويصير قصة تحكى .

198- Aiki da hankali ya fi aiki agogo .

Aiki : العمل ، da : باء حرف جر ، ya fi : فاق أو أفضل من ،  
agogo : الساعة .

العمل بالعقل أفضل من العمل بالساعة ، أى أن العمل بالتعقل مدة قصيرة أفضل  
من عمل ساعة بلا تعقل " يضرب لمن يعتمد على تفكيره ولا يعتمد على غيره " .

199- Aiki da zato zunubi ne .

Aiki : العمل ، da : باء حرف جر ، zato : الظن ، zunubi : ذنب ،  
ne : بمعنى يكون .

العمل بالظن إثم. وهو قريب من قوله تعالى: "إن بعض الظن إثم".

200- Aiki na baya fid da mai gwaiwa daga ruwa .

aiki : العمل ، na : بمعنى يكون ، baya : الخلف ، fid da : إخراج ،  
mai : نو ، gwaiwa : الخصية الكبيرة ، daga : من ، ruwa : الماء .  
السباحة على الظهر تخرج المقلط من الماء .

201- Aiki yaro inda yake so ,ka fi ganin saurinsa .

aiki : أرسل ، yaro : الصبي ، inda : حيث ، yake so : يُريد ،  
ka fi ganin : ترى أكثر ، saurinsa : سرعته .  
أبعث الصبي حيث ترى سرعته الشديدة .

202- Aikin banza farin ido babu gani,

aiakin : عمل ، n : للإضافة ، banza : لا فائدة منه ، farin : بياض ،  
ido : العين ، babu : لا يوجد ، gani : نظر أو رؤية .  
لا فائدة من بياض العين بدون بصر .

203- Aikin banza jefa agwagwa a ruwa .

aiakin : عمل ، و n : للإضافة ، banza : لا فائدة منه ، jefa : رمى ،  
agwagwa : البطة ، a : في ، ruwa : الماء .

إلقاء البطة في الماء عمل لا فائدة منه ، لأن البطة تحب الماء فلا يعتبر هذا عقوبة  
لها

204- Aikin banza kisan macijim mata an kashe ba a sare kan ba .

aikin : عمل ، n : للإضافة ، banza : لا فائدة منه ، kisan : قتل ،  
macijim : الحية و m : رابطة واصلها n ، mata : المرأة ، an kashe : قتل ،  
ba...ba : أداة نفى ، a sare : أن تقطع ، kan : الرأس .

قتل المرأة للحية دون قطع رأسها عمل لا فائدة منه .

205- Aikin banza kiwon makahon kare .

aikin : عمل ، banza : لا فائدة منه ، kiwon : رعى و n : للإضافة ،  
makahon : الأعمى ، kare : الكلب .

لا فائدة من رعى الأعمى للكلب .

206- Aikin banza makaho da waiwaye .

aikin : عمل ، n : للإضافة ، banza : لا فائدة منه ، makaho : الأعمى ،  
da : واو المعية ، waiwaye : الالتفات .

لا فائدة من تلفت الأعمى حوله .

207- Aikin banza sammakwan bubukuwa .

aikin : عمل ، banza : عبث ، sammakwan : التبكير ، bubukuwa : نوع

من العشب المبكر ينمو في فصل الجفاف "

العمل غير المفيد يتم مبكراً ."



208- Aikin banza, kunshi a dūwawu .

aikin : عمل ، banza: عبث ، kunshi : الطلاء بالحناء ، a: فى  
dūwawu : الأرداف .

طلاء الأرداف بالحناء لا فائدة منه .

209- Aikin da wuya dāura damin , aya .

aikin : عمل ، da wuya : صعب ، dāura : ربط ، damin : حزمة ،  
aya : نوع من النبات يؤكل .

ربط حزمة من نبات الأيا عمل صعب .

210- Aikin da wuya kwasar tuwo damara a tulu .

aikin : عمل ، da wuya : صعب ، kwasar : جمع ، tuwo : الثريد ،  
damara : حزام ، a : فى ، tulu : الجرة .

جمع الثريد وربطة فى الجرة عمل صعب .

211- Aike ba ya hutar da zuciya sai dai ya hutar da Kafa .

aike : الإرسال ، ba : لا النافية ، ya hutar : يريح ، zuciya : القلب ، sai ،  
Kafa : القدم .

الإرسال ربما لا يريح القلب ولكن يريح القدم .

212- Ajiya maganin tsohuwa ta yi tari .

ajiya : الإدخار ، maganin : الدواء ، tsohuwa : العجوز ، ta yi tari : كحت .  
قالت العجوز عندما سعلت "الإدخار هو الدواء" كناية عن الندم لعدم الإدخار .

213 - Ajiyar Allah yawa ke gare ta .

ajiyar : ودیعة ، yawa : كثير ، ke : يكون ، gare ta : عنده .

ما عند الله كثير وهو قريب من قوله تعالى: "وما عند الله خير للأبرار".  
آل عمران الآية 198 وقوله تعالى "وما عند الله خير وأبقى أفلا تعقلون"  
القصص 60 .

214- Ajiya maganin wata rana.

ajiya : الإدخار ، maganin : علاج ، n للإضافة ، wata rana : يوما ما .  
الإدخار علاج الأيام . وقريب منه المثل العامي القائل "القرش الأبيض ينفع في اليوم الأسود".

215- Akurki ma abin kwana ne idan rana ta Baci .

akurki : عشة الدجاج ، ma : أيضا ، abin kwana : مبيت ، ne : بمعنى  
يكون ، idan : إذا ، rana : الشمس ، ta Baci : غابت .  
عشة الدجاج مبيت إذا غابت الشمس أى مكان للاختباء إذا ساءت الأمور .

216- Akurkin dundu wawa ka saka hannu .

akurkin : عشة ، dundu : نبات شوكة ، wawa : الأبله ، ka saka : ضع ،  
hannu : اليد .

العش المملوء بالأشواك لا يمسكه إلا الأبله " يضرب لمن يعرض نفسه للخطر " .

217- Akuya dāure ta samu saki .

akuya : العنزة ، dāure : المربوطة ، ta samu : نالت ، saki : الانطلاق .  
العنزة المربوطة نالت الحرية وقريب المثل العامي "كان في جره وطلع لبره".

218- Akuya a dāure , in tasami saki babu zama .

akuya : العنزة ، a dāure : المربوطة ، in , : إذا ، ta saki : نالت ،  
saki : الانطلاق أو الحرية ، babu : لا يوجد ، zama : البقاء أو الانتظار .  
العنزة المربوطة إذا وجدت الفرصة للانطلاق لا تنتظر .

219- Akuya a makwancin zaki abin tsoro ne .

akuya : العنزة ، a : فى ، makwancin : مربوط ، zaki : الأسد ، abin  
tsoro : مخيف ، ne : بمعنى يكون .  
العنزة فى مريض الأسد أمر مخيف .

220- Akuya ba ta gasa da kura .

akuya : العنزة ، ba : لا النافية ، ta gasa : تتبارى ، da : مع ، kura : الذئب  
أو الضبع .  
العنزة لا تتبارى مع الذئب .

221- Akuya yankakka fida ba ta sa jin ciwo .

akuya : العنزة ، yankakka : المذبوحة ، fida : السلخ ، ba ta sa : لا تسبب ،  
jin : الشعور ، n للإضافة ، ciwo : الألم أو المرض .  
العنزة المذبوحة السلخ لا يؤلمها . وهو قريب من القول المأثور "إن الشاة لا  
يضيرها سلخها بعد نبحها".

222- Akuya ta mutu ta bare fata wuya .

akuya : العنزة ، ta mutu : ماتت ، ta bare : تركت ، fata : الجلد  
wuya : المشقة.  
ماتت العنزة وتركت ويخلف الجلد للمشقة " يضرب لمن يذهب ويخلف بعد  
المشاكل" .

223- Akuya ta yi wayo yankakken kunne .

akuya: العنزة ، ta yi wayo: تعلمت ، da: بمعنى من حرف جر ،  
yankakken: مقطوع ، kunne: الآن .  
تعلمت العنزة من الآن المقطوعة .

224- Alamar bazara a kofar daki ake ganewa .

alamar: علامة و r : للإضافة ، bazara: الفصل الحار الذي يسبق الأمطار .  
وفيه يبذر الحب في الأرض ، a : فى ، kofar: باب و r للإضافة ، daki:  
الحجرة أو البيت ، ake ganewa : يرى .  
مظاهر البذر يمكن رؤيتها على باب البيت .

225- Alamar karfi tana ga mai kiba .

alamar: علامة ، و r : للإضافة ، karfi: القوة ، tana: بمعنى تكون ، ga: لدى ،  
mai kiba: البدين وأصلها ، : mai نو ، kiba: البدانة .  
علامة القوة لدى البدين .

226- Alamar rago tana ga daurin bante .

alamar: علامة أو دليل ، r : للإضافة ، rago: الكسل ، tana: بمعنى تكون ،  
ga: لدى ، daurin: ربط و n : للإضافة ، bante: السترة .  
علامة الكسل عند ربط السترة .

227- Al'alar kashi kwashewa .

al'alar : صعوبة و r : للإضافة ، kashi : جعل الغلال أكواماً أو حزمياً ،  
kwashewa : الجمع .  
صعوبة تكويم الغلال في حجمها .

228- Alasutru bukwi in ji kishiya mai doro .

alasutru : الله ستر ، bukwi : التحب ، in ji : قالت ، kishiya : الضرة ،  
mai : ذات ، doro : التحب ، و mai doro الحذاء .  
قالت الضرة الحذاء "الله يستر من التحب" يضرب لمن يعيب الناس ونفس العيب  
فيه .

229- Albarkacin ruwa tsire – tsire su kan rayu .

albarkacin : خيرات ، ruwa : الماء والمقصود هنا المطر ،  
tsire – tsire : المراعى ، su rayu : تحيى ، kan : عادة .  
من خيرات المطر أن تحيى المراعى .

230- Albarkacin kaza kadangare kan sha ruwan kasko .

albarkacin : خيرات ، kaza : الدجاجة ، kadangare : السحلية وهى أكبر من  
السحلية المصرية وتشاهد كثيراً فى شمال نيجيريا ولا تهاب الإنسان ، kan : عادة ،  
sha : الشرب ، ruwan : ماء و n : للإضافة ، kasko : الإناء .  
خيرات الدجاجة تبدو فى شرب السحلية عادة من حوضها .



231- Albasa ba ta yi halin ruwa ba, da ta yi yaji ba .

albasa: البصل ، ba ta yi ba : لا تفعل ، halin: حال أو طباع المقصود  
عمل ، ruwar: الماء ، da, : ولو ، yaji: ما يصيب العين من رائحة البصل .  
ليس البصل كالماء حتى لو لم تدمع العين .

232- Algafatiya kwaga garin wani , ba' a ga naku ba .

algafatiya : الرجل من قبيلة الطوارق ، kwa ga : ترون ، garin: مدينة ، و  
n : للإضافة ، wani : الآخر ، ba' a ga : لا يرى ، naku : ضمير ملكية  
منفصل للمخاطبين .

الطوارق يرون بلاد الناس ولا أحد يرى بلدهم ، كناية عن التجول والترحال الدائم.

233- Algazaru maganin kuɗin zamani .

algazaru: المبذر ، maganin: علاج ، n : للإضافة ، kuɗin: مال ،  
zamani: العصر الحاضر .

المبذر علاج هذا الزمان " أى أن هذا الزمان يحتاج الإتفاق وليس اكتناز المال " .

234- Alhaki da romo a shigar iyakar wuya .

alhaki: الاثم ، da romo : المفيد وأصل romo: المرق ، a shigar : تدخل  
فيه ، r : للإضافة ، yakar : حدود أو نهاية ، wuya : العنق .  
الإثم العظيم يفرق فيه صاحبه إلى العنق .

235- Alhaki kare ne , mai shi ya kan bi .

alhaki : الإثم ، kare : كلب ، mai shi : صاحبه وأصلها mai : صاحب و shi : ضمير الغائب ، ya bi يتبع و kan : عادة .

الإثم كالكلب يتبع صاحبه عادة ، أى أن فاعل الإثم لابد أن يعرف .

236- Alhakin kwikwiyo ubangijinsa yake bi .

alhakin : الإثم أو الحق ، n : للتعريف ، kwikwiyo : جرو ، الكلب الصغير  
ubangijinsa : ربه أو صاحبه ، n : للإضافة ، sa : ضمير الملكية فى حالة  
الغائب yake bi : يتبع .

الإثم جرو يتبع صاحبه .

237- Alhamdun mutum ita ce sittiniyarrrsa .

alhamdun : الحمد والمقصود سورة الفاتحة ، و n : للإضافة ،  
mutum : الإنسان ، ita : هى ، ce : بمعنى تكون ، sittiniyarrrsa : وردة ،  
وأصل كلمة sittiniya هى قصيدة فى مدح الرسول تقرأ فى حلقات الذكر فى  
نيجيريا و r : رابطة و sa : ضمير الملكية فى حالة الغائب .

فاتحة الكتاب ورد الرجل العامى ، أى الرجل العامى الذى لا يستطيع قراءة الستينية  
تكفيه سورة الفاتحة .

238- Alheri bai so baƙo ba, ɗa ya cuɗi matar gida .

alheri: الخير ، bai so ba: لم يحب ، baƙo: الغريب ، ɗa: الابن ، ya  
cuɗi: ذلك ، matar gida: سيدة المنزل والمقصود زوجة الأب وأصلها mata ،  
و r : للإضافة و gida قال الناس عندما ذلك الابن زوجة أبيه "الخير لا يحب  
الغريب . يضرب للعمل يظن صوابه وهو خطأ.

239- Alheri danko ne , ba ya faɗu wa kasa banza.

alheri: الخير ، danko: مطاط أو لبان ، ne: بمعنى يكون ، ba : لا النافية ،  
ya faɗa : يقع ، wa : لام حرف جر ، kasa: الأرض ، banza : عبث  
المعروف كالمطاط لا يقع على الأرض عبثاً ، أى لابد أن يرتد لفاعله  
وقريب منه المثل العامى القائل: لا يذهب العرف بين الله والناس وقوله تعالى  
"فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره".

240- Alheri gadon barcine .

alheri: الخير ، gadon: سرير و n : للإضافة ، barci: النوم ،  
ne : بمعنى يكون .  
الخير سرير النوم ، أى من يفعل الخير ينام سرير العين .

241- Aljifun baya mai wuyansa hannu .

aljifun : الجيب ، و n : للإضافة ، baya : الخلف ، mai : ذو ،  
wuyansa : صعوبة و n : للإضافة و sa : ضمير الملكية فى حالة  
الغائب ، hannu : اليد .

الجيب الخلفى صعوبته فى وصول اليد إليه .

242- Alkama bisa dutse Allah ya kan ba ki ruwa .

alkama : القمح ، bisa : فوق ، dutse : الصخرة ، ya kan ba : يعطى عادة ،  
ki : ضمير المخاطبة ، ruwa : الماء .

شجرة القمح فوق الصخرة يمدّها الله عادة بالماء .

243- Alkawari ciko maganae .

alkawari : الوعد ، cikom : وفاء ، ne magana : الكلام : بمعنى يكون .

العهد هو الوفاء بالكلام . أى من يعطى وعداً لا بد أن يفي به .

244 – Alkawari kaya ne .

alkawari : الوعد ، kaya : حمل ، ne : بمعنى يكون .

الوعد كالحمل الثقيل : أى عند من تعود الوفاء به .

245 – Allaba a kaita , in ta fito muna so .

allaba : اصبر وتمهل ، a kaita : وصلت ، in : إذا الشرطية ،

ta fito : خرجت ، muna so : نريد .

اصبروا ووصلوها ، وإذا عادت مرة أخرى – هذا – ما نريده " يقال هذا عن

الزوجة التى يتكرر غضبها فتصلح لآخر مرة ، حتى إذا غضبت بعد ذلك لا تعود .

ويضرب لمن ينتظر أخذ الشيء بعد غضب صاحبه ٤١٠هـ

246- Allah abin tsoro ne , mutum ma abin tsoro ne.

abin : أمر ، tsoro : مخيف ، ne : بمعنى يكون ، mutum : الإنسان ،  
ma : كذلك .

عذاب الله مخيف وكذلك الإنسان مخيف .

247- Allah ba ya halittar banza .

ba ya halittar : لا يخلق ، banza : عبث .

الله لا يخلق عبثاً ، وهو قريب من قوله تعالى : "ربنا ما خلقت هذا باطلاً سبحانه  
فقلنا عذاب النار" وقوله تعالى "وما خلقنا السماء والأرض وما بينهما باطلاً"  
آل عمران آية 191 ( ص الآية 27 ) .

248- Allah ba ka da keta , gonar kowa ruwa kake yi.

ba : ليس ka da : عندك ، keta : قسوة ، gonar : مزرعة و r : للإضافة  
kowa : كل واحد ruwa : المطر ، kake yi : تسقط .  
اللهم لست قاسياً تسقط المطر في مزرعة كل إنسان .

249- Allah gatan Bawa.

gatan : معين ، bawa : العبد .

الله معين عبده .

250- Allah kake taimakan wanda ya taimake kansa.

kake taimake : تعين أو تساعد ، wanda : الذي ، ya taimake : ساعد ،  
kansa : نفسه وأصلها kai : نفس ثم حذفت i لوجود n الرابطة ، sa ضمير  
الملكية في حالة الغائب.

الله يساعد من يساعد نفسه ، أى أن الله يعين من يجد في عمله وقريب من المثل  
العامى "قم يا عبد أقم معك".

251- Allah maganin kome.

maganin : علاج و n : للإضافة ، kome : كل شيء .

الله دواء كل شيء وهو قريب من قوله تعالى : "وإذا مرضت فهو يشفين" الشعراء  
آية 80 .



252- Allah mannau Kuda ya fada kwaryar alawa.

mannau: بمعنى المنان ، kuda: الذبابة ، ya fada: سقط ، kwaryar: إناء  
و r للإضافة ، alawa: الحلوى .

عندما سقطت الذبابة في إناء الحلوى قالت "الله المنان" .

253- Allah sarkin dadi in ji Barawon takanda .

sarkin: ملك أو أمير و n للإضافة ، dadi: اللذة أو السعادة ، in ji: بمعنى  
يقول ، Barawon: لص ، n للإضافة ، takanda: قصب السكر .  
يقول لص قصب السكر "الله ملك اللذة" .

254- Alla sitiri bukwi ,ya taga doron uwarta .

sitiri: بمعنى يستر ، bukwi: التحب ، ya: البنت ، ta ga: رأت ، doron  
: أتب أو نتوء في أعلى الظهر ، n للإضافة ، uwarta: أمها .  
قالت البنت عندما رأت أتب أمها "الله يستر من التحب" .

255- Allah shi ke ba kura gishirin nama ko a kasuwa ta samu .

shi: وهو ، ke ba: يعطى ، kura: الذئب ، gishirin: ملح و n للإضافة ،  
ama: اللحم ، ko: حتى ، a: فى ، kasuwa: السوق ، ta samu: تجدد .  
الله يهب الذئب ملح اللحم، حتى لو كان فى السوق يحصل عليه. رأى أن الله يرزق  
المخلوق حيثما كان الرزق أو المرزوق .

256- Allah shi ne sarki .

shi: هو ، ne بمعنى يكون ، sarki: الملك .  
الله أكبر ، أو الله الملك .

257- Allah shi ke da rabo , da mutum yake rabo, ba zai ba wani ba .

shi: هو ، ke da ، يملك ، rabo : النصيب ، da : لو كان ، mutum : الإنسان ،  
yake rabo : يقسم ، ba...ba : لن ، zai : سيعطى ، wani : آخر .  
الله يعطى الرزق لو كان الإنسان ما أعطى أحداً .

258- Allah shi ya hore wa rakumi Kaya .

shi: هو ، ya hore : ربى والمقصود هنا عرف ، wa : لام حرف جر ،  
rakumi : الجمل ، kaya : السوك .  
الله الذى طوع للجمل الشوك .

259-Allah shi ya san mai tsoronsa .

shi: هو ، ya san : عرف ، mai tsoronsa : متقية ( أى الذى يخشى الله ) .  
الله يعلم متقية . وهو قريب من قوله تعالى : "الله أعلم بمن اتقى". سورة النجم .

260- Allah ubana , in ji shegiya .

abana: أبى ، in ji , : بمعنى يقول ، shegiya : ابنة الزنا .  
تقول ابنة الزنا "الله أبى".

261- Allah ya ba jakin kano hakuri .

ya ba : وهب ، jakin : حمار و n للإضافة ، kano مدينة فى شمال نيجيريا ،  
kano hakuri : الصبر .  
أسأل الله أن يهب حمار كنو الصبر .

262- Allah ya ba ka hakuri ba ta cika jaka .

ya ba ka : وهبك ، hakuri : الصبر ، ba : لا النافية ، ta cika : تملأ ، jaka ،  
حقيقية .

قولك للسائل "الله يصبرك" لا تملأ حقيقية بالمال .

263- Allah ya ba mu lafiya, baba ya ga tsirara .

ya ba mu : يهبنا ، lafiya : العافية ، baba : ذو العنة ، ya ga : رأى  
tsirara : العورة أو العرى.

قال ذو العفة عندما رأى المرأة العارية "اللهم هبنا العافية".

264-Allah ya ce tashi in taimake ka.

ya ce : قال ، tashi : قم ، in taimake ka : لأساعدك .

قال الله "قم أساعدك" وهو نفس المثل العامى الذى يقول "قم يا عبد أقم معك".

265- Allah ya ba mu lafiya ko ba rai yi lafiyayyar gawa .

ya ba mu : وهبنا ، lafiya : العافية ، ko : حتى ، ba rai : الميت وأصلها :ba

لا يوجد ، rai : حياة ، a yi : أجعل ، lafiyayyar : سليمة ، gawa : جثة .

اللهم هبنا العافية حتى الميت اجعل جثته سليمة .

266- Allah ya ba na zaune , albarkacin na tsaye .

ya ba : وهب ، na zaune : الجالس أو المقيم ، albarkacin : بركة أو خير ،

و n للإضافة ، na tsaye : الواقفين .

اللهم هب الجالسين بركة القائمين . أى الواقف أفضل من الجالس .

267 – Allah ya fisshe ka tsaka mai wuya , ba farko ba karko .

ya fisshe ka : وقال ، tsaka : فتنة : mai wuya : صعب ، ba : لا النافية ،

farko : أول ، karko : آخر .

وقاك الله الفتنة الصعبة التى لا أول لها ولا آخر .

268- Allah ya fid da A,i daga rogo kar ta fadi , ko ta ci riba , ko ta tuntuban da za ikai ta Kiyama .

ta :ya fid da أخرج ، A,i عائشة ، daga :من ، rogo :الكسافا ، kar :لا ، ta fadi تسقط ، ko :أو ، ta ci riba :تربح ، ko :أو ، ta tuntuban :تنتثر ، و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da :الذى :zai kai ta سيدخلها ، Kiyama :الآخرة ، يوم القيامة .

الله يخرج عائشة من الكسافا حتى لا تسقط أو تربح أو تنتثر فتموت ، ويضرب لأمر يتوقع الربح أو الخسارة فيه .

269- Allah ya isa , ba ta faduwa Kasa banza .

ya isa :كفى ، ba :لا النافية ، ta faduwa :تسقط ، Kasa :الأرض ، banza :عبث .

حسبى الله لا تسقط على الأرض عبثاً .

270 – Allah ya kai dumo da harawa ko bai ci ba ya yi .

ya kai :أوصل ، dumo الورل زاحف يشبه التمساح ، da :باء حرف جر harawa :ورق البقول ، ko :بمعنى إن ، bai ci ba :لم يأكل ، ya yi :أكل .  
الله الذى يوصل الورل إلى الورق الجاف إن لم يأكل أكل .

271- Allah ya kawo sauki dan jarida ya ga abin da ya fi karfinsa .

ya kawo :أحضر ، sauki :السهولة ، dan jarida :الصحفى ، ya ga :رأى ، abin da :ما اسم موصول ، ya fi :فاق ، farkinsa :قوته .  
عندما رأى الصحفى ما يفوق قوته قال "اللهم يسر".

272- Allah ya kashe ni daka an ce malamin Kiru ya je Kano .

ya kashe ni : يقتلنى ، daka : حجرة ، an ce : قيل ، malamin : العالم ،

Kira : اسم علم خيالى ، ya je : ذهب ، Kano : مدينة فى شمال نيجيريا .

قال عالم مدينة قيرو عندما ذهبت إلى مدينة كنو "اللهم أمتنا فى البيت "يضرب  
للتعبير عن الخوف من الحاكم الظالم" .

273- Allah ya kai yaro matsayin babba .

ya kai : وصل ، yaro : الصبى ، matsayin : مقام أو موقف ، babba : كبير .

• الله بلغ الصغير مقام الكبير .

274- Allah ya kara wa kogi ruwa , kaduddufi ya samu .

ya kara : زاد ، wa : لام حرف جر ، kogi : النهر ، ruwa : الماء ،

kududdufi : البركة ، ya samu : وجد .

الله زاد النهر ماء . وكذلك البركة .

275- Allah ya raka taki gona .

ya raka : اصطحب ، taki : السماء ، gona : المزرعة .

الله يحفظ السجاد حتى المزرعة . يقال لمن يتوقع الشر منه .



276- "Allah ya sa a daɗa wawa ya ci tuwon mutuwa .

ya sa : أراد أو جعل ، a daɗa : أن يقول ، wawa : الأبله ، ya ci : أكل ،  
tuwon : ثريد ، و n للإضافة ، mutuwa : الموت .

قال الأبله عندما أكل ثريد المتوفى "الله يزيد" أى يسأل الله أن يكثر من موتاهم .

277 – Allah ya sa akuya ta sha kunu samberu .

ya sa : جعل ، akuya : العنزة ، ta sha : شربت ، kunu : ثريد ، samberu :  
نوع من العشب السام .

شاء الله للعنزة أن تشرب الثريد السام .

278- Allah ya sa kokon duma duma ya zama ludayi .

ya sa : جعل ، kokon : قرعة صغيرة ، n للإضافة ، duma : قرعة كبيرة ،  
ya zama : صار ، ludayi : مغرفة .

أتمنى أن تصير القرعة الصغيرة كبيرة وتصير مغرفة.

279- Allah ya sawwake wahala , tsohuwa ta ga ajalinta ya kusa .

ya sawwake : خفف ، wahala : الصعاب ، tsohuwa : العجوز ، ta ga :  
رأت ، ajalinta : أجلها ، ya kusa : اقترب .

عندما رأت العجوز أجلها اقترب قالت "اللهم خفف".

280- Allah ya tsari gatari da noma .

ya tsari : يحفظ ، gatari : الفأس ، da : من ، noma : الزراعة .  
الله يحفظ الفأس من الزراعة .

281- Allah ya tsari gatari da saran shuka .

ya tsari : يحفظ ، gatari : الفأس ، da : من ، saran : قطع ، n للإضافة ،  
shuka : الزراعة .

الله يحفظ الفأس من قطع الزرع .

282- Allah tsare mu da daukakiya in ji biri da dila ya ce da shi  
kama kashin nakiya .

tsare mu : نجنا ، da : من ، daukakiya : التهمة ، in ji : قال ، biri : القرد ،  
da : بمعنى حرف جر ، dila : الثعلب ، ya ce da shi : قال له ، kama kashin :  
تنجس ، nakiya : طعام يصنع من الدقيق وعسل النحل والتوابل .  
قال القرد للثعلب "نجست الطعام" قال "الله يقينا التهم" .

283- Allah ya tsare mu da "da na sani" .

ya tsare mu : نجنا ، da : بمعنى من حرف جر ، na sani : الندم وأصلها ، da :  
لو ، na sani علمت .  
اللهم احفظنا من الندم .

284- Allah ya tsare mu da mai kai komo .

ya tsare mu : نجنا ، da : من حرف جر ، mai kai komo : النوم .  
وقانا الله النوم .

285- "Allah ya yi abin in ji mafadin aurensa .

ya yi : قدر ، abin : الأمر ، in ji : قال ، mafadin : المتحدث عن ،  
aurensa : زواجه وأصلها aure : زواج و n للإضافة و sa ضمير الملكية في  
حالة الغائب .

قال المتحدث عن زواجه - الله قدر الأمر .

286- Allah ya yi allahun nasa, wai Bamaguje ya iske biri ya mutu a gona tasa.

ya yi: خلق ، allahun: بمعنى قدرة ، nasa: ضمير ملكية في حالة الغائب  
wai: كلمة حشو تأتي في أول الجملة ، Bamaguje: فرد من قبيلة وثنية في  
نيجيريا ، تسمى ya iske muguzawa: وجد ، biri: القرد ، ya mutu: مات ،  
a: في ، gona tasa: مزرعته .

قال الوثني عندما وجد القرد ميتا في مزرعته "الله الذي خلق قدرته" .

287- Allah ya yi auren marasa kwaBo .

ya yi: عمل بمعنى قدر ، auren: زواج و n للإضافة ، marasa: عديم ،  
kwabo: القرش .

زواج المفلس قدرة الله . يضرب لمن يعاتب على فعل أمر ما .

288- Allah ya yi gyadar dogo sama 'ya'ya kasa'ya 'ya , ya .

ya yi: خلق ، gyadar dogo: التوفيق ، sama: أعلى ، kasa: أسفل ، 'ya'  
ay: ثمار .

وفقها الله ورزقها من أعلاها وأسفلها .

289- Allah ya gyara rimi cediya ta bar fushi .

ya gyara: أصلح ، rimi: شجرة كبيرة تزهر زهراً مثل القطن ، cediya:  
شجرة التين ، ta bar: تركت ، fushi: الغضب .

أصلح الله أمر شجرة القطن كما تركت شجرة التين الغضب.

290- Allah mai halitta jaba ta ga bakin mijinta .

mai halitta : خالق ، jaba : الزبابة وهى حيوان يشبه الفأر أو العرسة ذات فم طويل ، ta ga : رأت ، bakin : فم و n للإضافة ، mijinta : زوجها .  
قالت الزبابة عندما رأت فم زوجها "الله خالق كل شيء" .

291- Allah mai mutane jaba ta ga bakin mijinta .

mai : صاحب أو مالك ، mutane : الناس ، jaba : الزبابة وهى حيوان يشبه الفأر أو العرسة ذات فم طويل ، ta ga : رأت ، bakin : فم و n للإضافة ، mijinta : زوجها .

قالت الزبابة عندما رأت فم زوجها "الله مالك الناس" كناية عن التعجب .

292- " Allah ya yi mata magani " sarkin Kano da ganin fara.

ya yi : خلق ، mata : لها ، magani : الدواء ، sarkin : أمير و n للإضافة ، Kano مدينة فى شمال نيجيريا ، da : عند ، ganin : رؤية ، fara : المرأة التى تتركب الحصان كالرجل .

عندما رأى أمير كنو المرأة المسترجلة قال "عفى الله عنها" أى أن الله قادر على أن يخفف عن عباده .

293- Allah wadai ba ta kome da dan biri .

wadai : يلعن ، ba ta kome : لا تجدى شيئاً ، da : مع ، dan : صغير ، biri : القرد .

قولك "الله يلعن" لا تجدى شيئاً مع القرد الصغير وقريب منه المثل العامى "لو كان الدعا يجوز ما خلى صبى ولا عجوز" .

294- Allah wadan naka ya lalace rakumin dawa ya ga na gida.

wadan: بمعنى لعن ، naka: يقصد بها شخص غائب ، ya lalace: فسد ،  
rakumin: جمل و n للإضافة ، dawa: الغابة ، ya ga: رأى ، na: بدل من  
تكرار كلمة rakumi، gida: المنزل.

قال الجمل البري عندما رأى الجمل الأليف "الله يلعنه فسد".

295- Allura ba ta da kofari , a gidan takobi.

allura: الإبرة ، ba: ليس ، ta da: عندما أو تملك ، kofari: محاولة ، a ،  
فى ، gidan : منزل و n للإضافة ، takobi : السيف .  
الإبرة لا تتفع حيث ينفع السيف .

296- Allura ba ta tono garma ba .

Allura: الإبرة ، ba: لا النافية ، ta tono: تحضر أو تكشف . garma:  
الجاروف .

الأمر البسيط لا يكشف الأمر لا يكشف الأمر الكبير ، أى أن ، الذنب البسيط قد لا  
يكشف الإثم الكبير .

297- Allura cikin ruwa mai rabo ka dauka .

allura: الأبرة ، cikin: فى داخل ، ruwa: الماء ، mai: صاحب ، rabo:  
النصيب، ka dauka: خذ .  
الأبرة فى الماء يلتقطها صاحب النصيب .



298- Allura da zare ba ta bata .

allura: الإبرة ، da: مع ، zare: الخيط ، ba: لا النافية ، ta bata : تضيع .  
الإبرة فى الخيط لا تضيع .

299 - Almajiri tsuntsu ne , in ya Koshi tashi zai yi .

Almajiir: الطالب ، tsuntsu : طائر ، ne : بمعنى يكون ، in : إذا ،  
ya Koshi: شبع ، tashi zai yi: سيطر .  
الطالب كالتائر إذا شبع طار .

300- Alewa sha jayayya .

alewa: الحلوى و العسلية ، sha: الشرب ، jayayya : الشد .  
الحلوى تشد كثيراً ، يضرب للتعب المصاحب للذة .

301- Alti sai da irli domin wuri .

alti: اسم علم خرافى ، sai da : يبيع ، irli : العرض ، domin : من أجل ،  
wuri: المال .

ألتى يبيع عرضه من أجل المال .

302- Alwala ba salla ce ba .

alwala: الوضوء ، ba ....ba : ليس ، salla: الصلاة ، ce: بمعنى تكون .  
الوضوء ليس صلاة .

303- Amarya ba ta hau doki ba, ba ta daukar kaya .

amarya: العروس ، ba ta hau ba, : لم تتركب ، doki: الحصان ، ba: لا  
النافية ، ta daukar : تحمل ، r لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، kaya :  
لمتاع .

العروس لا تتركب الحصان ولا تحمل المتاع .

304- Amfanin abin ado daurowa .

amfanin: فائدة ، n رابطة ، abin ado: أدوات الرينة ، daurowa: اللبس .  
فائدة الحلّ لبسها .

305- Amfanin hankali aiki da shi .

amfanin: فائدة ، و n للإضافة ، hankali : العقل ، aiki : العمل ، da  
shi : به .  
فائدة العقل العمل به .

306- Aminci da mara'hankali yana jawo halaka.

aminci: الصداقة ، da: مع ، mara: عديم ، hankali: العقل ، yana  
jawo: يسبب، halaka: الهلاك .

صداقة المجنون تسبب الهلاك وهو قريب من القول المأثور "عدو عاقل خير من  
صديق جاهل".

307- Amfanin kwaraka ta yi .

amfanin: فائدة ، kwaraka: تسول الطعام، ta yi: بمعنى ظهرت .

ظهرت فائدة تسول الطعام أى بلغ الساعى إلى مرادة .

308-Amfanin nono fari .

amfanin: فائدة ، n للإضافة ، nono: اللبن الحليب ، fari: البياض .

فائدة الشيء أن تستفيد به أى ليس لمجرد جماله .

309- Amfanin zunubi romo .

amfanin: فائدة ، n للإضافة ، zunubi : الذنب، romo: المرق .

المنفعة تجر إلى الذنب . أى أن البحث عن المنفعة قد تضطر " الإنسان إلى أن  
يرتكب الذنب".

310- An Bata goma , tara ba ta gyaru ba .

an bata : أفسد ، goma : عشرة ، ، tara : عشرة ، ba : لا النافية . ta gyaru : أصلحت .

أفسد عشرة لأصلاح التسعة ولم تصلح .

311- An bugi juji domin aji Karar gwazarma .

an bugi : ضرب ، juji : القمامة ، domin : من أجل ، aji : أن يسمع ،  
Karar صوت r ، للإضافة ، gwazarma : دودة بيضاء توجد في أكوام الروث  
ضربت القمامة ليسمع صوت الدود .

312- An ci gari da mu , mun kama kuturun bawa .

an ci : بمعنى هزم ، gari : المدينة ، ، da mu : معناه ، mun kama ، أسرنا ،  
kuturun : مجزوم ، n لربط الصفة بالموصوف ، bawa : عبد .

هزمتنا المدينة وأسرنا عبداً مجزوماً . أى أنه استولى على المدينة ولكن لم ينل الغنم  
المطلوب ، وقريب منه المثل العامي القائل "جا نأبه على شونة".

313- An ci muryar ganga an yada kwawre .

an ci أكل ، muryar: ganga ، حجرة رنين الطبله وأصلها murya: صوت و r للإضافة،ganga: طبله ،an yada: رُقَى، kwawre: مكان الوتر .  
بعد سماع صوت الطبله رُقَى الوتر ، ويضرب لمن يستفيد من الأمر ثم يهمله ،  
وقريب من المثل العامي " كلها لحمه ورماتها عضة".

314- An ci giwa, ta kare, balle gada .

an ci أكل، giwa: الفيل، ta kare: انتهت ، balle: فما بالك ، gada: ظبى  
إفريقي صغير .  
أكل الفيل حتى انتهى فما بالك بالظبى الصغير .

315- An ce akuya "sarkin fawa ya mutu" ta ce " oho ya mutu da  
· wuƙar yanka ne ?" .

an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ، akuya: العنزة ، sarkin: أمير ،  
fawa: الجزارة ، ya mutu: مات، ta ce: قالت ، oho: لا أبالي ، da: واو  
المعية ، wuƙar: سكين و r للإضافة ، yanka : الذبح ، ne : بمعنى يكون .  
قيل للعنزة " كبير الجزائريين مات " ، قالت " لا أبالي هل مات السكين معه".

316- An ce da kare "tuwo ya yi yawa a gidan biki, " ya ce" mu  
gani a Kasa "

an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ، kare: الكلب، tuwo: الثريد ، ya  
yi yawa : كثر، a: على ، gi dan: منزل و n للإضافة biki: الحفل، ya ce:  
قال ، mu gani لنرى ، a: على ، Kasa: الأرض .  
قيل للكلب " الثريد كثر في منزل العرس " قالت منكرة " هل يبدو على الأرض".



317- An daba a Kas, an tsikarí mai kaushi .

an daba: طُلِيَ بالأسمت ، a: على ، Kas: الأرض ، an tsikari: وُخِزَ ، mai kaushi: الخشن ، والموصوف محذوف وهو المرأة .

وخِز المرأة الخشنة كدق الأرض . والمقصود أن مداعبة المرأة القطة يكون كدق الأرض اثناء تبايظها . وقريب منه المثلّي العامي "جايكحلها عماها .

318- An dàdē ana rúwā , kògò yanā tsayē.

an dadē: مضت فترة من الزمن ، ana ruwa: السماء تمطر ، kogo: الكهف ، tsayē yana: واقف .

ظلت السماء تمطر والكهف قائم : يضرب لمن لا ترعزعه الشدائد .

319- Ana dádī ana, rūwà , Kasa na shan yawa .

ana dadi: مضت فترة ، ana ruwa: السماء تمطر ، Kasa: الأرض ، na shan: تشرب ، yawa: كثيراً .

السماء تمطر والأرض ترتوى .

320- An fađo daga kan dabino , an zarce cikin rijiya .

an fađo: سَقَطَ ، daga: من ، kan: فوق ، dabino: نخلة ، an zarce: وقع ، cikin: داخل ، rijiya: البئر .

وقع من فوق النخلة وسقط في البئر . يضرب للضرر المضاعف

321- An ga kabarin mai kūru . amma bà á gá na matsōraci ba .

an ga: رَوَى ، kabarin: قبر و n للإضافة ، mai:kuru: الشجاع ، amma لكن

ba a ga لم يُر ، na بدل من تكرار ، kabarin كلمة قبر ، matsoraci: الجبان .

يُرى قبر الشجاع ولا يرى قبر الجبان أى أن الشجاع يعرفه الجميع ولكن الجبان لا يشعر به أحد .

322- An gaji faḍā , bukāta bā ta biyā ba .

an gaji تعيب من ، faḍā: القول أو الكلام ، bukata: الحاجة ، ba ta biya  
ba: لم تُقص .

سئم أو كثر الكلام والحاجة لم تقص ، يضرب لمن يكثر كلمة حتى يمله الناس ولا  
يفعل ما يقول . قريب منه القول المأثور جعجة ولا أرى طحنا " وقولهم " الكلام  
كلام علماء والفعل فعل شياطين "

323- An harbi karē a ka sai gidā .

an harbi: طُعنه ، kare: الكلب ، a: على ، ka: الرأس ، sai: حتى ، gida:  
المنزل .

ضُرب الكلب في رأسه فجرى حتى المنزل .

324- An huta , gāwā tā mārī mai wanka . .

an huta: ارتاح الناس ، gawa: الجثة ، ta mari: لظمت . mai wanka  
المغسل .

استراح الناس عندما لظمت الجثة المغسل .

325- An kashē randar ḍaka , ta wajē bā tā shigō ba .

an kashe: كُسِرَ ، randar: الزير ، و r للإضافة ، ḍaka: الحجرة أو الدار ، ta:  
بدل من تكرار كلمة randa ، waje: الخارج ba...ba: لم ta shigo: تدخل  
كُسِرَ الزير الداخلى ولم يدخل الزير الخارجى . و يضرب لمن يتسرع في فعل أمر  
دون أن ينظر في عواقبه .

326- An kōre kare , wayan a shā .

an kore: طُرد ، kare: الكلب ، wayan: بمعنى من أجل a sha: أن يُشرب .  
طرد الكلب ليُشرب أو يأكل ، كناية عن شدة البخل .

327- an kuma, an ci sadaKa an hana mayya .

an kuma : عبارة معناها التكرار ، an ci بمعنى دُفِعت ، sadaKa : الصدقة ،  
an hana متنع ، mayya : الساحرة .  
كثرة الصدقة تمنع شر الساحرة .

328- An kuma macē ta haifi macē .

an kuma : مرة أخرى ، mace المرأة ، ta haifi : ولدت ، mace : أنثى أو  
طفلة .

مرة أخرى المرأة ولدت بنتا ، يضرب لعدم قدرة الإنسان التخلص مما لا يحب  
أوجلب ما يحب .

329- An kuma makahō ya yi kāshi ya taka .

an kuma : بمعنى مرة أخرى ، maka hō : الأعمى ، ya yi : عمل ،  
kashi : براز ، ya taka : وطي .

مرة أخرى تبرز الأعمى ووطئ برازه . يضرب لمن لا يتعلم من الخطأ الأول فيقع  
فيه أكثر من مرة .

330- An kai Kārar maKauraci tun kaura bā ta zō ba .

an kai : حُمِلَ ، karar : شكوى و r للإضافة ، maKauraci المهاجر ، tun : منذ ،  
و ba...ba : قبل أن ، kaura : الهجرة ، ta zo تأتي  
شكى المهاجر من الهجرة قبل أن تتم .

331- An ki cin karē , an ci kwikwiyo .

an ki : رُفض ، cin : أكل و n للإضافة ، kare : الكلب ، an ci : أكل ،  
kwikwiyo : الجرو .

رفض أكل الكلب فأكل الجرو ، يضرب لمن لا يقنع بالأمر فيضطر إلى ما هو أدنى  
منه وقريب منه المثل العامي القائل " إلى ما يرضاش بالخوخ يرضى بشرابه .

332- An ki karē don tsugunō an dāuko biri .

an ki : رُفض ، kare : الكلب ، don من أجل ، tsuguno : جلسة القرفصاء ،  
an dāuko : أخذ ، biri : القرد

رفض الكلب لجلسته القرفصاء وأخذ القرد - فجلس نفس الجلسة فلم يفعل شيئاً لأن  
جلستهما واحدة .

333- An Ki na gidā, an sō na wajē .

an Ki : كُره ، na : بمعنى ما يكون في ، gida : المنزل ، an so : أريد أو حب ،  
waje : الخارج .

يكره ما في المنزل ويحب ما في الخارج ، وقريب من هذا المثل العامي الذي يقول  
" الشيخ البعيد سره باتع " وقولهم " إلى في الإيد ترهده النفس " .

334- An rēdi nāmā jikin fata .

an redi : سلخ ، nama : اللحم ، jikin : جسم و n للإضافة fata : الجلد .  
سلخ اللحم من الجلد . يضرب لمفارقة المتلازمين .

335- An san da wuyan biri a kan dāure shi a gindi .

an san da : عَرِف wuyan : عنق و n للإضافة ، biri : القرد ، a dāure shi :  
يربط ، kan : عادة ، a : في ، gindi : الوسط .  
يترك عنق القرد ويربطه من وسطه .

336- An san halin kare, kan d'auko shi .

an san : عُرِفَ ، halin : طبع و n للإضافة ، kare : الكلب ، kan d'auko shi يؤخذ عادة .

يعرف الناس طبع الكلب ومع ذلك يربونه .

337- An san wutā da hayāki .

an san : عُرِفَ ، wuta : النار ، da : باء حرف جر ، hayāki : الدخان  
عُرِفَت النار بالدخان ، وقريب من هذا القول المأثور البعر يدل على البعير ، والأثر يدل على المسير .

338- An sani biri yanā da wuya a kan d'auke shi da gindi .

an sani : عُرِفَ ، biri : القرد ، yana da : يملك wuya : عنق a kan d'auke shi : يربط عادة ، a : فى ، gindi : الوسط .  
عُرِفَ أن للقرد عنق ويربط عادة من وسطه .

339- A sauka lafiya sarkin Gano ya raka na Wudil .

a sauka : تنزل ، lafiya : سالما أى تصل بالسلامة ، sarkin : أمير ، و n للإضافة ، gano : اسم مدينة ، ya raka : اصطحب مودعاً ، na : بدل من تكرار  
كلمة wudil, sarki : اسم مدينة .

قال أمير "جانو" عندما ودّع أمير " وديل " تصل بالسلامة .



340- An sha kanwā kwannafī ya kwanta .

an sha : شُرِب ، kanwa : البوتاس ، kwannafī الحموضة ya kwanta :  
هدأ

شُرِب البوتاس وزالت الحموضة . يضرب لبلوغ المراد

341- An toya mai an manta da albasa .

an toya : حُمِر ، mai : السمن أو الزيت ، an manta da : نُسِي ، albasa :  
البصل .

حمر الزيت ونسى البصل ويضرب لمن يفعل شيئاً وينسى شيئاً آخر .

342- An yi asārar kanwā, tun da dan wake 'ya lalace .

an yi asarar : خُسِر ، kanwa : البوتاس ، tun da : منذ ، dan wake : طعام  
يشبه الطعمية و dan ابن و n للإضافة و wake : البقول ، ya lalace فسد .  
خسرنا البوتاس منذ فسدت الطعمية . يضرب لمن يخسر شيئاً في سبيل طلب شيء  
دونه .

343- An yi gudun garā , am fādā zagō .

An yi : عَمِل ، gudun : الجرى و n للإضافة ، garā : النمل الأبيض am  
fada "دُخِل أو وُقِع ، zago : نوع من النمل الكبير .

نجسنا من النمل الأبيض فوقع في النمل الكبير وقريب منه المثل العامي القائل طلع  
من معصره وقع في طاحونه " وقولهم " طلع من نقرة لحديرة " وقولهم " سلم من  
الدب. وقع في جُبّ " .

344- An yi gudun targade an fāḍa karyā .

an yi gudun :هَرِبَ جَرِي، targade :لوى القدم ، an fāḍa وقع فى ،  
karyā :الكذب .

جَرى كمن لویت قدمه فوق فى الكذب ، أى أدعى أنه قدمه لویت فارتكب إثم  
الكذب .

345- An yi kushewa ba mutum .

an yi :صنّع، kushewa :القبر ، أو المثوى ، ba :لا يوجد، mutum :الرجل  
أى المتوفى .

حُفِر القبر ولم يوجد الميت . يضرب لعمل بلا فائدة.

346- An yi mana kyautar , kōma ban ḍāki , ka yi kūka .

an yi :عَمِلَ أى قَدِمَ ، mana :لنا ، kyautar :الهدية ، r :للتعريف koma :  
العودة ، ḍāki عَاد ban :الحمّام ، ka yi kūka :أبكى  
قدم لنا هدية وعاد إلى الحمّام وبكى، يُضرب لمن يفعل شيئاً طيباً ويندم عليه.

347- An yi masa kudugum , an yi wa mai dame ḍayā sāta .

an yi :عَمِلَ ، masa :له kudugum :سَلَب أى سُرِق منه . wa :لام حرف  
جر ، mai :صاحب ، dame :حزمه الغلال ، ḍaya :واحدة ، sāta :سرقة .  
سُرِق صاحب الحزمة الواحدة ، أى سُرِق وترك مخزن الغلال خاوياً .

348- An yi masa sakiyad da bā rūwā .

An yi masa sakiyad da :كُوى ، ba :بدون ، ruwa :ماء والمقصود هنا  
الصيد .

كُوى بالنار ولم يخرج صديداً . يضرب لمن مر بتجربة سيئة .

349- An yi shūka a idon makwarwā .

a : زرع ، an yi shuka : فى ، idon : عين و n للإضافة ، makwarwa :  
نوع من الدجاج البرى .

بذر الحب على أعين الطير . يضرب لمن يفتاب الشخص على سمع منه .

350- An yi tūya an manta da albasa .

an yi tuya : حُمْرٌ ، an manta da : نُسَى ، albasa : البصل

حُمْرُ الطعام ونُسَى البصل .

351- An yi wa dōki tarnakin biri .

an yi : عَمِلَ ، wa : لام حرف جر ، doki : الحصان : tarnakin : قيد و n  
للإضافة ، biri : القرد .

قيد الحصان كما يقيد القرد .

352- An yi walKiya asirin mai hōma ya tona .

an yi walKiya : لمع البرق ، asirin : سر ، و n للإضافة mai homa  
المغرور ، ya tona : انكشف .

لمع البرق فانكشف سرّ المغرور

353- Anā bā ka , kanā mikō men .

ana ba ka : تُعْطَى ، kana miko ، تمَد ، men : لى .

تُعْطَى وتعطينى ، أى الحياة أخذ وعطاء وقريب منه المثل العامى القائل : حملنى  
واحملك .

354- Anā bari ,ana kwashēwa , wata ran , kan an yi barin bā 'ā  
kwashē ba .

ana bari : يترك ليسقط ، ana kwashewa : يلتقط ، wata rana : يوما ما ،  
kan : الرأس ، an yi : تُرك ، barin : الترك ، و n للتعريف ، ba 'a  
kwashe لا يلتقط .

كل شيء يسقط ويلتقط ويوما ما يسقط الرأس ولا تلتقط وقريب من هذا المثل العامي  
القائل " موش كل مره تسلم الجرة " .

355- Anā babbakar giwa , a ji kamshin zōmō ?

ana babbakar : يُشوى ، giwa : الفيل ، a ji : لُتشم ، kamshin : رائحة .  
أيشوى الفيل وتشم رائحة الأرنب .

356- Anā bikin dūniya , a kan na Kiyāma .

ana bikin : يُحتفل ، و n لربط الفعل المضارع بالمفعول ، duniya : الحياة  
الدنيا ، a kan na : يُحتفل عادة و na بدل من تكرار كلمة bikin , Kiyama  
القيامة .

يهتم بأمر الدنيا والقيامة عادة وقريب منه القول المأثور اعمل لدنياك كأنك تعيش  
أبدا ، واعمل لآخرتك كأنك تموت غداً .

357- Anā cin danKō har da sū kāzā.

ana cin : يُمضغ ، danKō : اللبان ، har : حتى ، da su : معهم ، kaza :  
الدجاجة

حتى الدجاج يمضغ اللبان ، يضرب للأمر الشائع بين الناس .

358- Anā daba a kas , yi wa makiyi kyauta .

ana daba : الضرب أو الدق على الأرض ، a : على ، kas : الأرض yi : عمل ،  
wa : لام حرف جر ، makiyi : العدو ، kyauta : هدية  
الضرب على الأرض كأنه هدية للعدو ، لأنه لا يؤلمه .

359- Anā dara don a kasa nē.

ana dana : تُلعب السيجة ، don : من أجل ، a kasa : للفوز ، ne : بمعنى يكون .  
يلعب الناس السيجة ليفوزوا .

360- Anā dara gā dare ya yi .

ana dara : تُلعب السيجة ، ga : للإشارة ، dare : الليل ، ya yi : حان .  
تلعب السيجة وإذ بالليل يدخل . يضرب للأمر الذي يحدث فيعطل أمرا آخر .

361- Anā dāriyā , mai tauna ya kan kōshi .

na dariya : يُضحك : mai tauna : ماضع الطعام ، koshi ya kan : يشبع  
عادة .

الضحك يضحك وما ضع الطعام يشبع .

362- Ana fushi gā gaurāka , Bēra yanā Barna ?

ana fushi : يُغضب ، ga : من ، gauraka : طائر اللقلق ، Bera : الفأر ،  
yana Barna : يُفسد .

أُيغضب من اللقلق والفأر هو المفسد ؟

363- Anā ga doki , kanā gā kūrā .

ana ga : يُرى ، doki : الحصان ، kana ga : ترى ، kura : الغبار

يُرى الحصان ثم الغبار .



364- Anā ga maciji , kanā ga jansa ?

ana ga : يُرى ، maciji : الثعبان ، kana ga : ترى ، jansa زحفه أو أثره .  
ينظرون إلى الثعبان وأنت تنتظر إلى أثره ، يضرب لمن يهتم بالتأفة من الأمور  
ويترك الهام

365- Anā ga yāki , kanā ga kūrā .?

anā ga : يُرى ، yāki : الحرب ، kana ga : ترى ، kūrā : الغبار .  
ينظرون إلى الحرب وأن تنتظر إلى الغبار، يضرب لمن يهتم بالتأفة من الأمور  
ويترك الهام

366- Anā gaban kūrā ta Barke da zāwo .

ana gaban : يواجه ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، kura : الذئب ،  
ta Barke : أن تصاب ، da باء حرف جر ، zawo : الإسهال .  
إذا واجه الإنسان الذئب أصابه الإسهال .

367- Anā ganin wuyan biri , a kan ḍaure shi a wūtsi .

ana ganin : يُرى ، wuya : عنق ، biri : القرد ، a kan ḍaure : يُربط  
عادة ، shi ضمير الغائب في حالة المفعول ، a : في ، wutsi : الذيل .  
هل يرى عنق القرد ويربط من ذيله .

368- Anā kāyan kā , a kan yi rātayā .

ana : بمعنى يحمل ، kāyan : المتاع ، ka : الرأس ، a kan yi : يعمل عادة ،  
rataya : تعليق .

أيحمل المتاع على الرأس ويعلق على الكتف، يضرب لمن يحمل نفسه فوق طاقتها .

369- Anā kūkan karya , ga mutuwa tā zō .

ana kukan : يُبكي ، karya : كَذِب ، ga : إذ ، mutuwa : الموت ، ta zo : جاء .

يُبكي كذباً وإذا بالموت يقبل . يضرب للأمر الذي يبدأ مزاحاً وينتهي بالواقع أو الجد .

370- Anā layya da dōki nē ?

ana layya : يُضحى ، da : باء حرف جر ، doki : حصان ، ne : بمعنى يكون .

هل يُضحى بالحصان ؟

371- Anā mūzurū , anā shāhō , zakaran da Allah ya nufe shi da cārā sai ya yi .

ana : بمعنى يكون ، muzuru : القط ، shaho : الصقر ، zakaran : الديك ، و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، yanu fe : خصّ أو أراد ، shi : ضمير غائب مفعول به ، da : باء حرف جر ، cara : الصياح ، sai : حينئذ ، ya yi : يعمل أى يصبح .

حيث يكون القط والصقر ، يصيح الديك الذى كتب الله له أن يصيح وقريب منه المثل العامى القائل " إدينى عمروارمينى فى البحر "

372- Ana raḅa ka da kiwon awāki kanā faḍi kyallā ta haihu?

Ana raḅa ka : تفصل ، da : بمعنى عن أى تستبعد عن عمل ، kiwon : رعى و n للإضافة ، awaki : الماعز ، kana faḍi : تقول ، kyalla : عنزة تشوبها الحمرة والبياض ، ta haihu : لتلد .

تمنع عن رعى الماعز ، ثم تقول دعها لتلد . يضرب لمن يُبعد عن عمل كان يمارسه ولكن يظل أنفه فيه .

373-Ana raḡa ka da kiwon akuya kanā kyalla fadi kyalle ta haihu.

تمنع من رعى العنزة ثم تقول أنها ولدت ( نفس المثل السابق ولكن استعمل المفرد بدلا من الجمع ) .

374- Anā , ruwa yā ci makadī kanā , gangarsa ta jike .

ana: بمعنى يقال ، ruwa: الماء ، ya ci : أغرق ، makadi : الطبال ، kana : بمعنى تقول ، gangarsa : طبلة ، ta jike : ابتلعت .  
يهتم الناس بالطبال الغريق وأنت تهتم بطبلته المبللة " يضرب لمن يهتم بالأمر الجانبى ويترك الأمر الجوهري " .

375- Anā sō a kan kai kāsūwā .

ana so: يُراد ، a kan kai : يوصل عادة ، kasuwa: السوق .

يحتاج إلى الشئ ومع ذلك يباع فى السوق

376- Anā son wāwā , hai huwarsa ce, bā a sō .

ana son: يُحب ، wawa : الأبله ، haihuwarsa : ولانته ، ce: بمعنى تكون  
ba a so: لا تُحب.

يحب الناس الأبله ، ولكن لا يحبون انجابه .

377- Anā ta kai , wā yakē ta kāyā .

ana : بمعنى يدافعون ، ta : تفيد الملكية ، kai : المتاع ، wā : من ،  
( استفهام ) ، yakē : بمعنى يدافع ، kāyā : المتاع .  
من يدافع عن النفس لا يهتم بالدفاع عن المتاع .

378- Ana ta sā tōkā , sā kātsi .

ana sa : يُوضع ، ta : كثيراً ، toka : رماد ، sa : ضع ، katsi : طين  
يُسْتخرج من الحفرة المستخدمة في الصباغة ليحرق حتى يصير جافاً فيستعمل  
كالأسمنت .

أقول ضع رمادا ، وهو يقول ضع كاتسى . يضرب لنشوب الجدال بين فريقين ،  
كل منهما يقول ضد الآخر .

379- Anā yābonka salla , ka kasa alwalā ?

ana yabonka : تمدح على ، salla : الصلاة ، ka kasa : قصرٌ في ،  
alwala : الوضوء .

تمدح على الصلاة وأنت مقصرٌ في الوضوء ؟ يضرب لمن يتظاهر بالأمر وعند  
الجد يثبت ضده .

380- Anā yi , bā ' a fasa ba , būshiyā ta yi wa rakumi kafa .

ana yi : يُعمل ، ba a fasa ba : لا يكسر ، bushiya : القنفذ ، ta yi : بمعنى  
جرحت ، wa : لا حرف جر ، rakumi : جمل ، kafa : رجل ، ta yi kafa :  
كناية عن الرفس

كسر أو لم يكسر ، كالقنفذ الذي جرح رجل الجمل أو رفسه . يضرب لمن لا يتأثر  
بالأذى .. وقريب منه قول الشاعر : كفاح صخرة يوما ليونها .. فلم يضرها  
وأوهى قرنه الوعل .

381- Anā yi , kwādō yā yi wa būshiyā kafa .

ana yi : بمعنى يمكن أن يحدث ، kwādō : الضفدع ، ya yi kafa : رفس أو ركل ،  
wa : لام حرف جر ، bushiya : قنفذ .  
قيل الضفدع ركل القنفذ قالوا ممكن .

382- Anā yi , yā fī bā a yi .

anā yi : يُعمل ، ya fī : فاق ، ba a yi : لا يُعمل .  
أن يُعمل خير من ألا يُعمل .

383- Anā wahala , nēman aurē ba kudī .

anā wahala : يتعب ، nēman : طلب و n للإضافة ، aure : الزواج ،  
ba : بدون ، kudī : مال .  
يتعب الناس إذا طلبوا الزواج بلا مال .



384- Anā wata , gā wata , anā kuḍin Kasa gari ya watsē .

ana wata ga wata : عبارة معناها أن أمرا لم يتم فوق أمر آخر ، ana : بمعنى  
يُجمع ، kuḍin : ثمن ، n للإضافة ، Kasa : الأرض ، gari : المدينة ،  
watse : بعثر .

قبل أن تنتهي من أمر وقع الآخر ، ثمن الأرض تبعثر في المدينة وقريب منه المثل  
العامي " مال تجيبه الرياح تأخذه الزوابع " وقولهم " إल्ली تخلفه الجدود تفنيه القروء " .

385-Anā zamā karya ,Bamaguje yā zō garī ya iske ba masussuke.

ana zama : يُصار ، karya : كذب أو أمر غير معقول ، Bamaguje : فرد من  
قبيلة وثنية تسمى ، ya zo, maguzawa : جاء ، gari المدينة ، ya iske : وجد ،  
masussuke : الجرن .

ليس من المعقول أن يأتي الفلاح إلى المدينة ليجث عن الجرن .

386- Anā zaman karya " in ji Bamaguje .

ana zaman karya : عبارة معناها أمر غير معقول ، in ji : قال ،  
bamaguje : فرد من قبيلة وثنية " انظر المثل السابق " قال الوثني " أمر غير  
معقول " يضرب للأمر غير المعقول .

387- Anā zarē zaran , an bar shi da alwasa .

ana zare : يُسحب ، zaran : الخيط ، an bar shi : تُترك ، da alwasa :  
واسع .

سُحب الخيط وتُترك واسعاً ، أي استفاد منه ورماه . وقريب منه المثل العامي " كلها  
لحمة ورمهاها عضمة " .

388- Ana zaton wuta a maḳēra , sai gā ta a masaka .

ana zaton : يُظن ، arta : النار ، a : فى ، maḳera : ورشة الحداد ، sai ga :  
إذ ، ta : بمعنى تكون ، a : فى ، masaka : محل النساج .  
يُظن أن النار لا تشتعل إلا عند الحداد وإذا بها فى منسج النساج وقريب منه القول  
المأثور " يأتى الحذر من مأمته " .

389- Angō an sankā akē kallonka .

ango : العريس ، ana sankā : تُعرف ، akē kallonka : ينظر إليك .  
العريس يعرفونه ويتفرجون عليه .

390- Angō da yakē da turārē bai shafa ba .

ango : العريس ، da : الذى ، yakē da : يمتلك ، turare : العطر ، bai  
shafa ba : لم يتعطر .  
العريس الذى يمتلك العطر لم يتعطر .

391- Angulū ba nāmā ba nē .

ang ulu : النسر ، ba...ba : ليس ، nama : لحم ، ne : بمعنى يكون .  
ليس النسر لحماً . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى مش كل الطير إالى بتأكل  
لحمه .

392- Angulū ta koma gidanta na tsāmīyā .

angulu : النسر ، tako ma : عادت ، gidanta : منزلها ، na : تفيد الإضافة ،  
tsamiya : شجرة التمر هندی .

عاد النسر إلى عشه فى شجرة التمر هندی وقريب منه المثل العامى " رجعت الميه  
لمجاريها " .

393- Aniyar kūrā tā bīta .

aniyar: نية ، kūrā: الذنب ، ta bi ta: تَبَعْتَهَا .

نية الذنب تَبَعْتَهُ . وقريب منه الحديث الشريف إنما الأعمال بالنيات وإنما لكل

امرىء ما نوى

394- Annurin fuska kaurin hanji .

annurin: بياض أو نور ، fuska: الوجه ، kaurin: ثَقُلَ ، hanji: المعدة .

نور الوجه عِنْدَ امْتَلَاءِ المعدة .

395- A raha ba ta adō .

araha : الرخص ، ba ta : لا تكون ، ado : زينة .

الرخص لا يصلح للزينة .

396- Araha kāyan Bākō .

araha : الرخص ، kayan : متاع و n للإضافة ، bako : الغريب

يباع متاع الغريب رخيصاً .

397- Araha ta fādi , mai saye bai zo ba .

araha: الرخاء ، ta fadi: دخل أو حل ، mai saye: المشتري ، bai zo ba:

لم يأت

حل الرخاء ولم يأت المشتري .

398- Arzikī ba rīga ba , balle , yan uwa su tuBe .

arzikī: الرزق ، ba...ba: ليس ، rīga: ثوب ، balle: ولا ، yan uwa:

الأخوة ، su tuBe: يخلعون

الرزق ليس ثوباً يخلعه الأخوة لتلبسه .

399- Arziki kashī haihuwar dā namīji .

arziki: الرزق ، kashī: عظمة ، haihuwar: ولادة و r للإضافة ، da: ابن ،  
namiji: ذكر .

الرزق عظمة تلد مولوداً ذكراً .

400- Arzikī rīgar kaya .

arziki: الرزق ، rīgar: ثوب ، kaya: الشوك .

الرزق قميص بالشوك ، أى أن طلب الرزق صعب .

401- Ashē kunyā bā a idō kadai takē ba .

ashe: كلمة تفيد التعجب لعدم حدوث المتوقع ، kunya: الخجل ، a: فى ، ba

...ba: ليس ، kadai: فقط ، ido: عين، take: يكون عجباً، الخجل ليس فى العين

فقط .

402- Ashe rai kan ga rai “ Dankoli yā gā furar gērō .

ashe: عجباً ، rai: النفس ، kan ga: ترى عادة ، Dankoli: بائع

الخردوات، ya ga: رأى، furar: طعام يُصنع من الدقيق واللبن، gero: الدخن

قال بائع الخردوات عندما رأى الفراء " النفس ترى النفس " أى القلوب عند بعضها .

403- “ Ashe rai kan ga rai “ dan Banufe yā ga Toko .

ashe: عجباً ، rai: النفس ، kan ga: ترى عادة ، dan: ابن و n للإضافة ،

Banufe: فرد من قبيلة ، nufe: وهى فى جنوب نيجيريا ، ya ga: رأى ،

toko : اسم علم خراقي

عجباً ، تلتقى النفس بالنفس حتى النوى يلتقى بتوكو وقريب منه المثل العامى "

مسير الحى يتلاقى "، وقول الشاعر: وقد يجمع الله الشئتين بعدما .... يظنان كل

الظن أن لا تلاقيا .

404- Asīri a rufē , an kāma uwar amarya da angō .

asiri: سر ، a rufe: مُغطى ، an kama: ضبطت ، uwar: أم ، amarya: العروسة ، da: مع ، angō: العريس .  
سراً ضبطت أم العروسة مع العريس .

405- Askī yā zō gaban gōshi sai zafi .

aski: الحلاق ، ya zo: وصلت ، gaban: أمام و n للإضافة ، goshi: الجبهة ، sai: الا ، zafi: الألم .

إذا وصلت الحلاقة لقمة الجبهة ظهر الألم ، يضرب لحدوث المتاعب فى نهاية الأمر .

406- Ature ba ta raba karē da kūrā .

ature: الدفع ، ba ta raba: لا يفصل ، karē: الكلب ، da: عن ، kura: الذئب .  
الطرد لا ينقذ الكلب من الذئب .

407- Auren bāyā, shī nē sadākin na gaba .

auren: زواج و n للإضافة ، baya: السابق ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، sadakin: صداق ، n للإضافة ، na: بمعنى يكون ، gaba: القادم .  
زواج الماضى هو صداق المستقبل ، أى أحداث المستقبل مبنية على الماضى .



408- Aurē , yākin , yan mātā .

aure : الزواج ، ya kin : حرب وهنا بمعنى الجهاد والكفاح ، n للإضافة ، yan  
mata : الفتيات .

الزواج كفاح بالنسبة للفتيات .

409- Autan fikā fikī lalata abokan tāshi .

autan : الزغب ، n للإضافة ، fika – fikī : جناح ، lalata : فساد ، abokan :  
صديق ، n للإضافة ، tashi : الطيران .

زغب الجناح يفسد ريش الطيران .

410- Awai, a lallaba auren zamani .

awai : أمر غريب ، a lallaba : تساهل ، auren : زواج ، n للإضافة ،  
zamani : الزمن الحاضر .

هون عليك زواج هذا العصر .

411- Awai Baba rodo .

عبارة تعبر عن السخرية والاستهجان .

412- Awai dirkaniya , mōta a randā .

awai : أمر غريب ، dirkaniya : حجم كبير ، mota : السيارة ، a : فى ، randa : الزير  
أمر غريب سيارة كبيرة فى الزير .

413- Awai Kāza ta ji wukā a wuya .

awai: أمر غريب ، Kaza: الدجاجة، taji : شعرت ، wuka : السكين ، a : على ، wuya : العنق .

قالت الدجاجة عندما شعرت بالسكين على العنق "عجبا" .

414- "Ayya haha "mai gyambo ya ci Karō da turmi .

ayya haha : عبارة تقال عند الشعور بالألم ، mai : ذو أو صاحب ، gyambo : الجرح القديم ، ya ci Karo : اصطدم ، da : باء حرف جر ، turmi : الهون .  
عندما تعثر صاحب الجرح القديم بالهون صاح متألما .

415- Azāba , Miya ba daddawā .

azaba : عذاب ، miya : الحساء ، ba : بدون ، daddawa : نوع من الكعك الأسمر مصنوع من بذور التمر هندي المخمر يضاف إلى الحساء وهو معطر شرب الحساء بدون المعطر عذاب .

416- Azziki rīgar Kayā Kana jā yana janka .

azziki : الرزاق ، rīgar : ثوب و r للإضافة ، Kaya : الشوك ، Kana ja : تشد ، yana : يشدك .  
الرزق مثل القميص الملتصق بالشوك تشده ويشدك .

( B )

417- Bā, ā aron bākin mutum , a ci masa albasa.

ba : لا النافية ، a aron : يستعار ، bākin : فم و n للإضافة ، mutum : إنسان ،  
a ci : ليؤكل ، masa : له ، albasa : البصل .  
لا يستعير الإنسان فم غيره ليأكل به البصل .

418- Ba abin da ya raba dambe da fada sai zage zage .

ba: لا يوجد ، abin da: ماء اسم موصول ، ya raba: فرقٌ ، dambe:

الملاكمة ، da: عن ، fada: القتال ، sai: إلا ، age – zage: السباب .

لا يفرق بين الملاكمة والقتال إلا السباب .

419- Ba aure kē da wuya ba , bidan kudi .

ba...ba: ليس ، aure: الزواج ، ka da wuya: صعب ، bidan: طلب و

n للإضافة ، kudi: المال .

420- Ba a ba Kara jiran akuya .

Ba a ba: إلا يُعطى، Kara: الذنب، jiran: حراسة و n للإضافة، akuya: العنزة .

لا يطلب من الذنب حراسة العنزة وهو نفس المثل العامى اى يقول منكرا "يحرص

الديب على الغنم" .

421- Ba a ba Kura ajiyar nam a .

ba a ba : لا يُعطى ، Kura : الذئب ، ajiyar : ودیعة ، و r للإضافة ، nama : اللحم .

لا يعطى اللحم ودیعة لدى الذئب ، وهو نفس معنى المثل السابق .

422- Ba a dare a gida .

ba a : بمعنى لا يكون ، dare : لیل ، a : فى ، gida : المنزل .

لا يوجد لیل فى المنزل ، أى أن المنزل أمان لكثرة الأنوار فيه .

423- Ba bari , a Kwashi dai dai .

ba : لا النافية ، bari : يُسكب ، a Kwashi : یجمع ، daidai : تماماً أو كله .

لا يسكب الشئ و یجمع كله ، أى لابد أن ینقص قليلا .

424- Ba a bori da sanyin jiki .

ba a bori : لا یتمنى ، da : مع ، sanyin jiki : الكسل ، sanyin : برد و n

للإضافة و jiki : الجسم .

لا أمل مع الكسل أى لا یتمنى الإنسان شيئاً وهو كسول وهذا فى معنى قول

الشاعر، ومانييل المطالب بالتمنى .

425- Bā cī bā shā auren matīyacī .

ba ci : لا أكل ، ba sha : لا شرب ، auren : زواج و n : للإضافة ،  
matsiyaci : الفقير

زواج الفقير لا أكل ولا شراب فيه .

426- Bā ā ce da karē muhamman .

ba : لا النافية ، a ce : يقال ، da : بمعنى اللام حرف جر ، kare : الكلب .

لا يُقال للكلب فلان ، أى لا ينادى الفاسق باسم شريف .

427-Bā a ce da mai cin wākē ya sha rūwā shī. Ma ya sha .

ba a ce : لا يقال ، da : بمعنى اللام حرف جر ، mai cin : أكل ، n : للإضافة ،  
wake : البقول ، ya sha : أن يشرب ، ruwa : ماء ، shi : هو ، ma : أيضا ،  
ya sha : سيشرب .

لا يقال لأكل البقول أشرب الماء ، فهو سيشرب من نفسه .

428-Ba a ce wa makaho ya yi barci.

Ba a ce : لا يقال ، wa : لام حرف جر ، makaho : الأعمى ، ya yi barci : انام .  
لا تظن الأعمى نام ، لمجرد أن عينيه مقلتان .



429- Ba a ce wa wane gaskiyarka ta Kare sai dai a ce wane Karyarka ta kare .

ba a ce : لا يقال ، wa : لام حرف جر ، wane : فلان gaskiyarka : حقيقتك ،  
أي صدقك ، ta kare : انتهت ، sai dai : بمعنى لكن a ce : يقال ،  
karyarka : كذبك .

لا يقال لفلان انتهى صدقك ولكن يقال انتهى كذبك .

430- Bā ā dafa dafi domin tunku .

bā ā dafa : لا يطهى ، dafi : السم ، domin : من أجل ، tunku : النمس .  
لا يصنع السم من أجل النمس ، أي أنه لا يؤثر فيه .

431- Bā ā fafe gora ran tafiya .

Bā ā fafe : لا تفرغ ، gore : القرعة التي تستعمل كإناء ، ran : يوم ، tafiya :  
السفر .

لا تُفرغ القرعة من لبها يوم السفر ، يضرب لضرورة الإستعداد للأمر مبكرًا .

432- Bā ā fita ruwa ba , ba a matse warki .

ba ... ba : أداة نفى الماضى ، ā fife : يخرج ، ruwa : الماء ، ba : أداة لنفى  
المضارع ، a matse : يعصر ، warki : السترة .

لا تعصر السترة إذا لم تخرج من الماء ، أي لا فائدة من عصرها فى الماء ،  
ويضرب لعدم التعجل فى الأمر .

433- Ba a gagyāwar fara'a .

ba : لا النافية ، a gagyawar : يتسرع ، fara'a : الفرح .

لا تتعجل فى الفرح ، حتى ترى عاقبة الأمر ، وهذا قريب من قوله تعالى ،  
"كيلا تأسوا على ما فاتكم ولا تفرحوا بما آتاكم " الحديد آيه 23

434- Bā ā gama gudū da sūsar dūwāwū .

ba a gama : لا يُجمع ، gudu : الجرى ، da : واو العطف أو واو المعية ،  
susar : حَكٌّ ، و r للإضافة ، dūwawu : الأرداف .

لا يُجمع بين الجرى وحك الأرداف ، يضرب لمن يجمع بين أمرين فى وقت واحد  
فلا يحسنهما .

435- Bā ā gama wuta da shiba.

ba a gama : لا يُجمع بين ، wuta : النار ، da : واو المعية ، shiba : القطن  
المندوف .

لا تُجمع النار مع القطن المنفوش ، يضرب لأمرين جمعهما معا يسبب الخطر .

436- Bā a gaya wa arne gayyā .

ba a gaya : لا يقال أى لا يدعى ، wa : لام حرف جر ، arne : الوثئى ،  
gayya : الدعوة للعمل .

لا يُفخر بالعمل أمام الوثئى - لبراعتهم فيه - وقريب منه القول المأثور " لا يُفتى  
ومالك فى المدينة " .

437- Ba a gaya wa karē gidan bikī .

ba a gaya : لا يُقال ، wa : لام حرف جر ، kare : الكلب ، gidan : منزل و  
n : للإضافة ، biki : الحفل .

لا يدل الكلب على منزل العرس – لأنه يعرفه بطبيعته .

438- Ba a hana mabāda rāgō fāta .

ba a hana : لا يُمنع ، mabada : مقدم ، rago : الخروف ، fata : الجلد  
لا يمنع من وهب الخروف جلده ، أى من يعطيك الخروف لا تحرمه من الجلد .

439- Ba a hawā samā sai da tsāni .

ba a hawa : لا يُصعد ، sama : أعلى ، sai : إلا ، da : واو المعية ، tsani :  
السلم .

لا يُرقى إلى أعلى إلا بالسلم . أى لابد من الأخذ بالأسباب .

440- Ba a hawa sōrō sai da tsānī .

ba a hawa : لا يُصعد ، soro : الدور الأخير ، sai : إلا ، da : باء حرف جر  
أو واو المعية ، tsani : السلم .  
لا يصعد السطح إلا بالسلم . أى لابد من الأخذ بالأسباب .

441- Ba a hawa itācē ta gindinsa , sauka ta rēshē .

ba a hawa : لا يُصعد ، itace : الشجرة ، ta : بواسطة ، gindinsa : وسطها  
أى جذعها ، sauka : النزول ، reshe : الأغصان .

لا يصعد الإنسان الشجرة عن طريق الجذع وينزل عن طريق الغصن يضرب  
للأمر الذى لا ينفع معه إلا وسيلة واحدة .

442- Ba a hayāki sai da wutā .

Ba a : لا يكون ، hayāki : الدخان ، sai : إلا ، da : واور المعية ، wuta :  
النار .

لا دخان بدون نار ، وهى نفس المثل العامى القائل " مفيش دخان من غير نار "

443- Bā a huda ciki a yi kirari .

ba : أداة التنفى المضارع ، a huda : بثقب ، ciki : البطن ، a yi : يعمل ،  
karari : فخر

لا يتفاخر الإنسان بثقب بطنه ، يضرب لمن يضر نفسه ويتفاخر بذلك .

444- Bā a ji a bakina ba , sūnan barāwan kāyan sarkī.

Ba ...ba : لم ، a ji : يسمع ، a : فى ، bakina : فمى ، sunan : اسم و n  
للإضافة ، barawan : لص ، n للإضافة ، kayan : متاع ، sarki : الأمير .  
لم يسمع من فمى اسم سارق متاع الأمير، أى يخشى من اللص واستجواب الأمير .

445- "Ba a jikina ba " an yakushi kakkausa .

ba...ba: ليس ، a: فى ، jikina: جسمى ، an yakushi: خُربش بالأظافر  
أو المخالب ، kakkausa: خشن الملمس .  
عندما خُربش جسم العدو الخشن قال " ليس فى جسمى " أى أنه لم يشعر بشئ ،  
يضرب لعدم المبالاة ، وتحمل الأذى .

446- Bā a kāda gizo ba , ā cē kōki ta tāsō.

ba...ba: لم ، a kada: يُغلب ، gizo: شبح خيالى ، a ce: يُقال ، koki:  
أنثى الشبح ، ta taso : تقوم للمصارعة .  
إذا لم تتغلب على الشبح لا تطلب مصارعة زوجته " يضرب عن لم ينته من أمر  
صعب ويطلب اضافة غيره " .

447- Bā a kōyen karātū, ran tukurī.

ba: أداة النفى المضارع ، a koyon : يُعَلِّم ، و n: لربط الفعل المضارع  
بالمفعول به ، karatu: القراءة ، ran: يوم ، tukuri: يوم كان يجتمع فيه الناس  
قديمًا لسماع الطالب الممتحن .

لا تُعلم القراءة يوم الامتحان ، يضرب لمن يؤجل العمل لآخر يوم وهو نفس  
المثل العامى " لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد "

448- Bā a kōyawa wa bazawarā lillibī.

ba: لا النافية ، a koyawa: يُعَلِّم ، wa: لام حرف جر ، bazawara:  
الأرملة ، lillibi: تغطية الجسم .  
لا تُعلم الأرملة كيف تغطي جسمها أى أنها تجيده .



449-Bā a kure dōki da sukūwā .

Ba: لا النافية ، a kure : يُستعمل الشيء حتى يتلف من كثرة الإستعمال ، doki : الحصان ، da : باء حرف جر ، sukuwa : الجرى .

لا تهلك الحصان بكثرة الجرى . ويقول الحديث الشريف فى نفس المعنى " إن المنبت لا أرضا قطع ولا ظهرا أبقى "

450- Bā ā kwāce ma yārō garmā .

ba: لا النافية ، a kwace : يؤخذ ، ma : لام حرف جر ، yaro : صبي ، garma : فأس كبير تستخدم لحرث الأرض .  
لا تأخذ من الطفل الفأس الكبيرة ، أى لأنه سيتركها بعد قليل .

451- Bā a mūgun sarki sai mugun bafade .

ba: لا النافية ، a : بمعنى يكون ، mugun : سئى ، و n لربط الصفة بالموصوف ، sarki : أمير ، sai : إلا ، bafade : رجل من الحاشية .  
لا تسوء خلق الأمير إذا ساء أفراد حاشيته .

452- Bā a mutu ba , ma an mutu , dukan mai rai mamaci nē .

ba...ba : لم ، a mutu : يموت ، ma : أيضا ، أو كذلك ، an mutu : ميت ، dukan : الجميع ، أو كل ، mai : ذو ، rai : حياة ، mamaci : ميت ، ne : بمعنى يكون .

لم يمت أو مات كل حي ميت .

453- Ba a nan takē ba “ an danne wa bodari kai .

ba...ba: لا النافية ، a: فى ، nan: هنا ، take: يكون ، an danne: ضغط ،  
wa: لام حرف جر ، bodari: النمى ، kai: الرأس .

عندما ضُغَط على رأس النمى ليخرج الرائحة الكريهة قالوا " ليس هنا - لأن  
الرائحة تخرج بالضغط على البطن يُضرب لمن يفعل الأمر فى غير موضعه .

454- Bā a nēman kīfī a faKō .

ba: لا النافية ، a neman: يُطلب ، و n: لربط المضارع المتعدى بالمفعول به ،  
kifi: السمكة ، a: فى ، faKō: الأرض القحلة .  
لا تتشد السمكة فى الأرض القحلة .

455- Bā ā raba harshē da haKori .

ba: لا النافية ، a raba: يفصل ، harshē: اللسان ، da: واو حرف عطف ،  
haKori: الأسنان .

لا ينفصل اللسان عن الأسنان " وقريب من هذا المثل العامى القائل " الضفر ما  
يطلعش من اللحم والدم ما يبقاش فيه " .

456- Ba a rarrabē fitsārin mai gōyō .

ba: لا النافية ، a rarrabe: يُمَيِّز ، fitsarin: بول و n للإضافة ، mai  
goyo: الرادفة ، أى الأم التى تحمل طفلها على رديها .

لا يُمَيِّز الناس بول الرادفة ، أى لا يُعرف ما إذا كان بولها أم بول الطفل الذى  
تحمله .

457- Bā a rasa nōnō a ruga .

ba : لا النافية ، a rasa : يُعدم ، nono : اللبن الخائر ، a : فى ، ruga : المرعى .  
لا يُعدم اللبن الخائر فى المرعى .

458- Bā a rēna majē 'sai , yar wukā.

ba : لا النافية ، a rena : يحتقر ، maje : الذاهب ، wuya : العنق ، sai : إلا ، yar : صغيرة ، wuka : سكين .  
لا تحتقر ما وضع على العنق ، إلا السكين الصغير " يضرب للأمر التافه الذى لا يضر " .

459- Ba a rēna gwandar daji , zāki , dōmin , ba a ba ta ruwa ba .

لا تحتقر ثمرة القشدة اللذيذة لأنك لا ترونها .

460-Bā a sā karfē biyū a wutā .

ba : لا النافية ، a sa : يوضع ، karfe : حديد ، biyu : اثنان ، a : فى ، wuta : النار

لا توضع حديدتان فى النار ، يضرب لمن يشغل نفسه بأمرين فى وقت واحد ، وهو قريب من " ما جعل الله لرجل من قلبين فى جوفه "

461- Bā a san macī tūwō ba sai mīya ta kāre .

ba...ba : أداة نفى ، a san : يُعرف ، maci : أكل ، tuwo : الثريد ، sai : حتى ، miya : الحساء ، a kare : انتهت .

لا يُعرف أكل الثريد حتى ينتهى الحساء .

462- Ba a sai da ingarman dōki a durawa kūru kāyā.

ba : لا النافية ، a sai da : يُباع ، ingarman : الحصان الكبير القوى ، و n للإضافة ، doki : الحصان ، a durawa : يُحمل ، kuru : الحصان القصير ، kaya : المتاع .

لا يُباع الحصان القوى و يُحمل المتاع للحصان الصغير .

463- Bā a sakēwā da kwāḍō a warkī .

ba : لا النافية ، a sakewa : يطمئن ، da : واو المعية ، kwado : ضفدع ، a : فى ، warki : السترة .

لا يطمئن الإنسان والضفدع فى سترته "يضرب للأمر يثير القلق مع بساطته".

464 – Ba sauran kukurukudu ame ya kāme kurcīyā .

ba : لا يوجد ، sauran : باقى ، kukurukudu : هديل الحمام ، ame : وتقى ، ya kama : أمسك ، kurciya : الحمام .

لا يُسمع هديل الحمامة بعد أن امسكها الوثئى "يضرب لانتهاى الأمر" .

465 – Ba a saurin yaban ḍan kutarū sai an ga yā girma da yātsū .

ba a saurin : لا يتسارع ، و n : لربط الفعل المضارع المتعدي بالمفعول ، yaban : المدح ، ḍan : ابن kuturu : المصاب بالجزام ، sai : إلا ، an ga : رأى ، ya girma : كبر ، da : باء حرف جر ، yatsu : الأصابع .

لا تتسارع فى مدح ابن المجزوم حتى ترى أصابعه كبرت .

466 – Ba a sayar da bā ba rugā .

ba a sayar da : لا يباع ، baba ، صبغة النيلة ، a في ruga : المرعى .  
لا تباع صبغة النيلة في المرعى ، يضرب لمن ينشد الشئ في غير مكانه .

467 – Ba a shan zumā sai an shā harbi .

ba a shan : لا يُشرب ، zuma : العسل ، sai : إلا أو حتى ، an sha : يُشرب ،  
harbi اللادغ .

لا يشرب عسل النحل حتى يلسع شاربته ، وهو قريب من قول الشاعر " ولا بد دون  
الشهد من إبر النحل " .

468 – Ba tāka rūwā a debo rūwā .

ba a taka : لا تدرس ، ruwa : الماء ، a deba يؤخذ ruwa الماء .  
لا تخوض الماء لتتال ماء آخر – لأن كليهما سواء " يضرب للأمرين لا فرق  
بينهما " .

469-“ Ba a tuna bāyā “ an yi wa gyartai sarki .

ba : لا الناهية ، a tuna : يُنكر ، baya : الماضي ، anyi : عمل أو ولى ،  
gyartai : المصلح للقذور ، sarki : أمير .  
إذا صار مصلح القذور أميرا لا يُنكر بماضية .

470- Ba a wāsōson būshīyā da mai agalamī .

ba : لا الناهية ، a wasoan : يُهاجم ، n لربط المضارع بالمفعول به ،  
bushiya : القنفذ ، da : مع ، mai : نو ، agalami : فروة الخروف .  
لا تهجم على القنفذ مع من لديه فروة الخروف – أى هو أقدر على صيده .



471- Bā a yi ba ba zā,a yi ba , turkin dōki a kan bēnē .

ba...ba : أداة لنفي الماضي ، a yi : يُعمل ، za'a yi : سيعمل ، turkin : مرتبط ،  
n للإضافة ، doki : الحصان ، a kan : فوق ، bene : القصر أو المبنى .  
ما كان ولن يكون مرتبط الحصان فوق القصر .

472- Bā a yi cīkī domin hatsī ba , sai dan bōyan nagana .

ba...ba : لم ، a yi : يُخلق ، ciki : البطن ، domin : من أجل ، hatsi :  
الحبوب ، sai : إلا ، dan : صغير أو قليل ، boyan : إخفاء ، magana : الكلام .  
لم يخلق البطن للطعام فقط ولكن لإخفاء السر .

473- Bā a yi karōfī ba , don mutum daya ba .

ba...ba : لم ، a yi : تُصنع ، karofi : المصبغة ، don : من أجل ، mutum :  
رجل ، daya : واحد .  
لم تكن المصبغة من أجل رجل واحد .

474- Bā a yi kōme be, am dannē kan bōdari am bar shākīrā .

ba...ba : لم ، a yi : يُعمل ، kome : أى شئ ، am danne : ضغط على ،  
kan : رأس ، bodari : النمس ، an bar : ترك ، shakira : الدبر .  
الضغط على رأس النمس وليس دبره لا يفعل شيئاً " لأنه يخرج الرائحة الكريهة  
من الدبر " يضرب للأمر فى غير موضعة .

475- Ba a yi wa Allah dabārā .

ba a yi : لا يُعمل ، wa : لام حرف جر ، dabara : حيلة .  
لا يحتال على الله .

476- Bā ā yi wa biri burtū .

ba a yi : لا يُصنع ، wa : لام حرف جر ، biri : القرد ، burtu : طير ذو منقار .  
لا يخفى على القرد أمر ، يضرب لمن لا يخفى عليه أمر .

477- Ba a yi wa dan macījī shingē .

ba a yi : لا يُعمل ، wa : لام حرف جر ، dan : صغير ، shinge : سور .  
لا يُحاط ابن الثعبان بسور ، أى يستطيع الخروج من أى مكان .

478- Bā a yi yawan 'yā, ba a yi yawon jikoki .

ba a yi yawan : لا تكثر ، ya , ya : الثمار ، a yi yawan : يكثر ، jikoki :  
الاحفاد . ما كثرت الأبناء حتى تكثر الأحفاد .

479- Bā a yin nitso a masakī .

ba a yin : لا يُفعل ، nitso : الغطس ، a : فى ، masakī : الإناء الكبير .  
لا يختفى الإنسان فى القدر الكبير ، يضرب للأمر لا يمكن إخفاؤه .

480- Bā a yin rawa ba jūyi .

ba a yin : لا يعمل و n لربط المضارع بالمفعول به ، rawa : رقص ، ba :  
بلا ، juyi : دوران .

لا رقص بدون دوران " يضرب لأمر لا يستغنى عن أمر آخر .

481- Ba a zamānin mu nē , farau ba a bōkī yā zama maKiyī .

ba...ba : ليس ، a : فى ، zamanim mu : زماننا ، ne : بمعنى يكون ،

farau : مبتدع ، aboki : الصديق ، ya zama : صار ، maKiyi : عدو .

ليس فى هذا العصر يصير الصديق عدواً .

482- Ba a zuba bābā don būzū ba .

ba...ba: ما النافية ، a zuba: يُصب ، baba: صبغة النيلة ، don: من أجل ،  
buzu: رجل من قبيلة الطوارق .

لم تجعل صبغة النيلة للطوارق فقط ، يضرب للشئ العام .

483- Bā bākō rūwā ka shā lābāri .

ba: قدم إلى ، bako: الغريب ، ruwa: الماء ، kasha: تشرب والمقصود هنا  
السماع أو المعرفة ، labari: الخبر .

قَم للغريب الماء تعرف كثيرا من الأخبار .

484- Bā ba'a cē ta kashē ūwar gizo ba , sarautar Allah cē .

ba...ba: ليس ، ba'a: السخرية ، ce: بمعنى تكون ، ta kashē: قتلت ūwar :  
أم ، gizo : العنكبوت ، sarautar : قدرة و r للإضافة ، ce : بمعنى تكون .  
ليست السخرية التي قتلت أم العنكبوت ولكن قدرة الله .

485- “Bā da ni ba ” gado a hurumi .

ba...ba: ليس ، da ni: معي ، أى لا يذهب معي أو لا اذهب إلى هذا المكان ،  
gada : الغزال ، a : فى ، hurumi : المقابر .

عندما قيل للغزال نذهب إلى المقابر قال : لا أذهب ، أى ليس معي الذهاب "  
يضرب لمن ينأى بنفسه عما لا يعنيه .

486- “Ba dadfi “ ma haukaci yā ci kashī .

ba: ليس ، dadfi: لذه أى ليس لذىذا ، mahaukaci : المجنون ، ya ci : أكل ،  
kashi : البراز .

قال المجنون عندما أكل البراز " ليس لذىذا "

487- Bā dāmā, tashar Kanō daga dōgari sai dān sanda .

ba : لا توجد، dama: فرصة، tashar: محطة ، r للإضافة ، Kano: اسم مدينة  
في شمال نيجيريا ، daga: من، dogari: شرطى محلى ، dan sanda: شرطى  
لا توجد فرصة للسرقة مثلا ، في محطة كنو من شرطى لشرطى .

488- Ba darē game shinkāfa sai dai rashin abin wutā .

ba : لا النافية ، dare : الليل ، والمقصود التأخر حتى يدخل الليل ، game :  
بشان ، shinkafa : الأرز ، sai : إلا : إذا ، dai : كلمة ، rashin : عدم ، wuta :  
النار ، abin wuta : ما يحرق أى الوقود .

لا يؤخر طهى الطعام إلى الليل إلا عدم وجود الوقود .

489-Ba dāukan rūwan samā ke da cīwo ba rūwan ganye .

ba...ba : ليس ، daukan : حَمَل ، و n للإضافة ، ruwan : ماء ، n للإضافة ،  
sama : السماء ، ke daciwō : يؤلم ، ganye : الأوراق .  
سقوط المطر غير مؤلم ، ولكن سقوطه من ورق الشجر ، أى لتلوته بالغبار العالق  
بالشجر .

490- Bā du karā ya kan kai tsaiko ba .

ba..ba : ليس ، du : كُلّ ، kara : سيقان الدخن أو الذرة ، ya kan kai : يصل  
عادة ، tsaiko : قمة الكوخ المخروطى الشكل .

ليست كل سيقان الدخن تصل إلى قمة الكوخ ، أى المناصب العليا ليست لكل إنسان .

491- Ba duk karfe yakē gwalba .

ba : ليس ، duk : كُلّ ، karfe : معدن ، yake : بمعنى يكون ، gwalba : ذهب .  
ليس كل معدن ذهب .

492- Ba damin tūwō aka yi cikī ba .

ba...ba: ليس ، domin: من أجل، tuwo: الثريد ، aka yi: خُلق ، ciki: البطن .  
لم يخلق البطن من أجل الثريد فقط ، ولكن لكتمان السر .

493- Ba domin 'yan koyo ba ,da gwanāyē sun kāre.

ba domin ..ba: لولا ، yan koyo: وطالبو العلم ، da: بمعنى اللام الواقعة  
في جواب ، لولا " gwanaye : المهرة ، sun kare : انتهوا .  
لولا طالبى العلم لانتهى المهرة .

494- Ba don an san asalin fidili ba , sai yā ce daga masar yā zō.

ba don..ba: لولا ، an san: عُرِف ، asalin: أصل ، n للإضافة ، fidili:  
دواء يوضع فى العين والمقصود الإنسان ، sai: حينئذ ، ya ce: قال ، daga:  
من ، masar: مصر ، ya zo: جاء .  
لولا أن أصله معروف لقل جاء من مصر .

495- Ba don – ba don domin , ba ta samu domin ba .

ba don ..ba: لولا ، don , domin: من أجل ، ba ta sama ba: ما وجدت .  
لولا لولا ما وجدت كلمة لولا ، أى لولا الندم ما وجد الندم .

496- Ba don da dalīlī ba , mē zai sā a kāmā zōmō a cikin fatsa .

ba don...ba :لولا ، da :وجود ، dalili :السبب ، me :ماذا ، zai sa :سيجعل ، a kama :يُمْسِكُ ، zomo :الأرنب ، a :في ، cikin :داخل ، fatsa :السنارة .

لولا وجود السبب ماذا يجعل الأرنب ، يصطاد بالسنارة "يضرب للأمر الذي يوضع في غير مكانه" .

497- Ba don da dalili ba , me zai sā a kama tarwaḍa a tōka .

ba don...ba :لولا ، da :وجود ، dalili :السبب ، me :ماذا ، zai sa :سيجعل أو سيدفع ، a kama :يُمْسِكُ ، tarwaḍa :الحوث ، a :في ، toka :الرماد .

لولا وجود السبب ، ما وضع الحوث في الرماد .

498- Ba don ka tāre kutāre ba , Barāwō na da daḍin tafūyā .

ba don ..ba :لولا ، ku tare :الحقوا ، Barawo :اللس ، na da :daḍin :طاب ، tafiya :السير .

لولا قول الناس الحقوا الحقوا ، لطاب السير مع اللص "أى أن السير مع اللص يجلب الشبهات"

499- Ba don makoyi ba da gwani ya kare .

ba, don..ba :لولا ، makoyi :المتعلم ، da gwani :الماهر ، ya kare :

انتهى .

لولا المتعلم ما وجد الماهر .



500- Ba don rūwā ba , da wutā ta hūce .

ba don ...ba : لولا ، ruwa : الماء ، da : اللام الواقعة في جواب لو ، wuta : النار ، ta huce : ارتاحت .  
لولا الماء لارتاحت النار .

501- Ba don tsawō a kan ga wata ba .

ba don ...ba : لولا ، tsawo : الطول ، a kan ga : يرى عادة ، wata : القمر .  
لولا الطول لم ير القمر - أى يراه الجميع .

502- Bā faḍa da malam ba , asīri akē , tsōro .

ba ...ba : لم ، faḍa : القتال ، da : مع ، malam : عالم وهنا بمعنى مشعوذ ،  
asiri : السرّ وهنا بمعنى السحر ، ake tsoro : يخشى .  
لا يخشى القتال مع المشعوذ ولكن سحره .

503- Ba gaya wa karē gidan bīkī.

ba : لا النافية ، gaya : القول ، kare : الكلب ، wa : لام حرف جر ، gidan : منزل وn للإضافة ، biki : الفرح أو الوليمة .  
لا يدلّ الكلب على مكان الوليمة .

504- Bā gaskīyā , awo a dāki .

ba : ليس ، gaskiya : حقيقة ، awo : الكيل ، a : في ، dāki : الحجرة .

لا صدق فيما يُقال داخل المنزل ، أى بعيداً عن عين الشارى .

505- Ba gaskīyā ba cē , abar bidā gā sharī'a , kai dai a sāmu sā'a .

ba..ba: ليس ، gaskiya: حق ، ce: بمعنى تكون ، bida: طلب ، ga: لدى ،  
shari'a: القانون ، kai dai: بمعنى ولكن ، a samu: يوجد ، sa'a: الحظ  
أو التوفيق .

ليس الحق هو المطلوب أمام القانون ولكن وجود الحظ ، أى الحظ ، أى قد يكون  
الإنسان صاحب حق ويخونه الحظ فلا يحكم له .

506- Ba girma in sayad da hāli .

ba: لا يوجد ، girma: احترام ، in: إذا ، sayad da: بيع ، hali: الخلق .  
لا يُحترم من تخلى عن الخلق الكريم .

507- "Ba girin girin ba 'ta yi mai" kūrā ta dāuki gangā .

ba..ba: ليس ، gurin girin: صوت الطبل ، ta yi mai: صارت دسمة ،  
عملت سمن " ، kura: الذئب ، ta dāuki: أخذت ، ganga: الطبل .  
قال الذئب عندما أخذ الطبل " لا يهمنى الصوت ولكن الدسم " .

508- Ba haihūwā kē da wuya ba ' kajin kauri .

ba...ba: ليس ، haihuwa: الولادة ، ke: بمعنى تكون ، da wuya: صعب ،  
kajin: الدجاج و n للإضافة ، kauri: اللحم الذى يوزع بمناسبة الولادة .  
ليست الولادة صعبة ولكن الدجاج الذى يذبح بعدها .

509- Ba haka aka sō ba , kanen mijī ya fi miji kyau .

ba..ba: ليس ، haka: هكذا ، aka so: أريد ، kanen: الأخ الأصغر ، miji: الزوج ، ya fi: فاق ، kyau: جمال .

لا ينبغي أن يكون الأخ الأصغر للزوج أجمل من الزوج نفسه - في نظر الزوجة .

510- “Ba hali” Bēra ya je kāsūwā .

ba: لا النافية ، hali: حال بمعنى فرصة ، Bera: الفأر ، yaje: ذهب ، kasuwa: السوق .

قال الفأر عندما ذهب إلى السوق " لا توجد فرصة " لكثرة الناس .

511- Bā jā ba nē , tūranci , kōwā ya yi kuḏī shī nē Abba .

ba...ba: ليس ، ja: حمرة الجسم ، ne: بمعنى يكون ، turanci: الأوربي ، kowa: كل واحد ، ya yi: عمل ، بمعنى جمع ، kuḏi: مال ، shi: هو ، abba: بمعنى سيد ضد عبد .

ليس كل من احمرّ جلده أوروبياً ، وكل من ملك المال سيّداً .

512- Ba jāri nē ba fatauci ‘ kai dai a sāmu sā’a .

ba..ba: ليس ، jari: رأسمال ، ne: بمعنى يكون ، fatauci: التجارة ، kai: dai: بمعنى ولكن ، a samu: أن يوجد ، sa’a: التوفيق .

ليس وجود الرأسمال سر نجاح التجارة ولكن التوفيق .

513- Bā ji, bā gani , auren kurmā da makaho .

ba: لا النافية ، ji سماع gami: رؤية auren: زواج ، و n للإضافة ، kurma: الصماء ، da باء حرف جر makaho الأعمى .

زواج الصماء بالأعمى لا سمع ولا نظر .

514- Ba ka ba mutum kibīya , ya komo ya harbē ka da ita .

ba: لا النافية ka ba : تُعطى ، mutum : الإنسان ، kibiya : سَهْمٌ : ya koma : عاد ya harbe : أطلق السهم ، ka : ضمير المخاطب da ita : بها .  
لا تعطى الرجل سهماً فيعود ويطلقه عليك ، وقريب منه قول الشاعر : أعلمه  
الرمية كل يوم .. فلما اشتد ساعده رمانى .

515- Ba ka da gīwā ke da wuya ba kafin a birkic ē ta , a fēde .

ba....ba : ليس ، ka da : إسقاط ، gīwa الفيل ، ke : يكون ، da wuya : صعب ، kafin : قبل أن ، a birkice : أن تقلب على الظهر ، a fedē : لتُسلخ .  
ليست الصعوبة في إسقاط الفيل ، ولكن في قلبها على ظهرها لسلخها .

516- “Ba ka da ta cēwā” Barāwo a hanun mata .

ba: لا النافية، ka da تملك أو لديك ، ta: بمعنى أكثر ، cewa: قول، Barawū:  
لص ، a : فى : hannun: يد و n للإضافة ، mata المرأة .  
قالوا عندما وقع اللص فى يد المرأة "ليس لديك ما تقوله" أى أنه جبان

517- Ba ka fi ni tsummā ba ,ka kadan kwarkwadā .

ba..ba: لا النافية ، ka fi ni : تفوقنى أو فضل منى ، tsumma : خرقه بالية ،  
ka kadan : تنقضى ، kwarkwada : القمل .

ثيابك المهلهلة ليست أفضل من ثيابى حتى تنفض على القمل .

518- Bā ka fashi da sandar da kē hannunka .

ba: أداة نفسي ، ka fashi: تغضب ، sandar: العصا ، r: رابطة تربط الاسم  
الموصول بما قبله ، da: التي ، ke: بمعنى يكون ، hannunka: يدك .  
لا تغضب من العصا التي في يدك ، لأنها مساعدك الوحيد .

519- Bā ka makara ba kōmē ka fāra yanzu .

ba..ba: لم ، ka makara: تَأْخُر ، kome: أى شئ، ka fara: بدأت ،  
yanzu: الآن .

أى شئ بدأته الآن ما تأخرت فيه .

520- “Ba kaina fārau ba ” macē tā yi cikin shēge .

ba kaina farau ba: لست أنا البادئ ، mace: المرأة ، ta yi: عملت ،  
cikin: حمل و n للإضافة ، shege: سفاح .  
قالت المرأة عندما حملت سفاحا " لست أنا البادئة " .

521- “Ba kāyānā ba” an ce dān daudu yā dauki garmā .

ba..ba: ليس ، kayana: متاعى ، an ce: قيل ، dān daudu: المخنث ،  
ya dauki: أخذ ، garma: فأس كبير .  
قيل للمخنث خذ الفأس قال " ليس عملى " .

522- Ba karē akē dūbāwa ba , ubangijin karean .

ba..ba: لا النافية ، kare: كلب ، ake dubawa: يراقب ، ubangijin:  
صاحب أو رب ، n للإضافة ، karen: الكلب .  
لا يراقب الكلب ولكن صاحب الكلب .

523- Bā karenka yunwa ‘ ya bi ka .

ba: اعط، karenka: كلبك ، yunwa: الجوع ، ya bi ka: يتبعك .

جوع كلبك يتبعك . وهو نفس المثل العربى .

524- Ba kisan biri ba mangulin dafāwā .

ba..ba: ليس ، kisan: قتل ، biri: القرد ، mangulin: نوع من الملح يوجد

فى برنو ، dafawa: الطهى .

قتل القرد ليس صعبا ، ولكن الملح الذى يلزم الطهى .

525 – Bā kisan karē ba jan .

ba...ba: ليس ، kisan ، قتل ، و n للإضافة، kare: الكلب، jan: السحب .

ليس من الصعب قتل الكلب ولكن سحبه ، يضرب للأمر السهل فى أوله الصعب فى آخره .

526 – Bā kōmē a tsūliyar mai dōki sai kāshī .

ba: ليس أو لا النافية ، kome: شئ ، a: فى ، tsuliyar: الدبر، mai:

صاحب ، doki: الحصان ، sai: إلا ، kashi: البراز .

لا شئ تحت دبر صاحب الحصان سوى البراز ، يضرب لمن كان ظاهره الكرم وباطنه البخل .



527 – Ba kullum akē kwānā a gado ba , wata rana ko a kasa sai a kwanta .

ba..ba : أداة نفى ، kullum : دائماً ، ake kwana : ينام ، a : فى ، gado : السرير ، wata : ما ، rana : يوماً ، ko : ربما ، a : على ، kasa : الأرض ، shi : حينئذ ، a kwanta : ينام .

لن ينام الإنسان على السرير دائماً ، ربما ينام على الأرض يوماً ما.

528 – Bā kullum gūda ba in ji m ātar Barāwō .

ba..ba : ليس ، kullum : دائماً ، guda : زعرودة ، in ji : قالت ، matar : زوجة ، r : للإضافة ، Barawo : اللص .

قالت زوجة اللص "ليس كل يوم فرح" .

529 – Bā kullum rāna takē jumma'a ba .

ba..ba : ليس ، kullum : دائماً ، rana : يوم ، take : تكون ، jummu'a : جمعة .

ليس كل يوم جمعة .

530 – Ba kwanciya ako fi karē ba, sai dai abin rufa .

ba..ba : ليس ، kwanciya : الرقود ، aka fi : فاقوا ، kare : كلب ، sai : ولكن ، abin rufe : الغطاء .

لا يفاضل بين الكلب بالرقود ولكن بالغطاء .

531- Ba kyau ba, akē bīda ga dakin gona , shi dai ya yi māganin rūwā.

ba kyau ba : ليس الجمال ، ake bīda : يبحث عن ، ga : لدى ، dakin : حجرة ، gona : المزرعة ، shi : هو ، dai : كلمة خشوة ، ya yi : عمل ، maganin : علاج ، n للإضافة ، ruwa : الماء .

الجمال ليس مطلوباً في بيت المزرعة ولكن الوقاية من المطر .

532- “Bā kūkāna ba” , ūwar kīshīyā tā mutu .

ba..ba : ليس ، kukana : بكائي ، uwar : أم ، r للإضافة ، kishiya : الضربة ، ta mutu : ماتت .

لا داعي لبكائي إذا ماتت أم الضربة ، يضرب لمن يدعى إلى أمر لا دخل له فيه .

533- “ Bā lāfiya” karē yā shā tāBa .

ba : لا النافية ، lafiya : عافية أو سلامة ، kare : الكلب ، ya sha : شرب ، taBa : التبغ .

قال الكلب عندما دخن " مريض " .

534- Ba laifi an yi wa ‘ yan bīkī dūkā, an kōrī amarya .

ba : لا النافية ، laifi : عيب ، an yi : عمل ، wa : لام حرف جر ، yan : أهل ، biki : حفل ، duka : ضرب ، an kori : طُرد ، amarya : العروس .

لا عيب إذا ضرب أهل الفرح وطُردت العروس ، يضرب لمن ينصح بترك الشر ولا يتركه .

535- Ba laifi , Ango ya kwānā da durwā .

ba : لا النافية ، laifi : غيب ، ango : العريس ، ya kwana : نام ، da : باء  
حرف جر ، durwa : السترة .  
لا بأس أن ينام العريس بالسترة .

536- Ba magana , an kāma sarkin gari a kwartanci .

ba : لا النافية ، magana : كلام ، an kama : أمسك ، sarkin : أمير ،  
n للإضافة ، gari : المدينة ، a : فى ، kwartanci : الزنا .  
عندما أمسك الأمير يزنى ، لم يتكلم أحد .

537- Ba māmāki dān majusi yā ci naman karē .

ba : ليس ، mamaki : عجب ، dan : ابن ، majusi : المجوسى ، ya ci :  
أكل ، maman : لحم ، n للإضافة ، kare : كلب .  
ليس عجيبا أن يأكل المجوسى لحم الكلب .

538- Bā māsū faɗar gaskiyā aka rasa. ba , māsū jin .

ba : لا النافية ، masu : نورو أو أصحاب ، faɗar : القول و r للإضافة ،  
gaskiya : الحقيقة ، aka rasa : عُدِم ، masu jin : السامعون .  
ليس المتعذر وجود قائلى الحقيقة ولكن سامعيها .

539- Bā muḵāmi ba nē tūwon sāfē.

ba..ba: ليس ، muḵami: درجة عالية أو مقام سام ، ne: بمعنى يكون ،  
tūwon: نريد و n للإضافة ، safe: الصباح .  
إنه كثير يد. الصباح وليس مقاماً سامياً ، يضرب للأمر العادى الذى يستطيع كل  
إنسان فعله .

540- Ba na abūta da biri sandāna ya kwānā bisa .

ba: لا النافية ، na abuta: أتصادق ، da: مع ، biri: القرد ، sandana:  
عصاى ، ya kwana: يقضى الليل ، bisa: أعلى .  
لا أتصادق مع القرد وعصاى فوق الشجرة ، أى سرعان ما يأتى القرد بها .

541- Ba na fashē randan dāki ba , na wajē bai shigō ba .

ba..ba: لا النافية ، na fashē: أكسر ، randan: زير ، و n للإضافة ، daki:  
المنزل ، na: بدل من كلمة الزير : randa , waje: الخارج ، bai...ba: لم ،  
shigo: الدخول .

لا أكسر زير المنزل الداخلى قبل أن أدخل الخارجى .

542-Ba na jikōkī sai 'yā' yā .

ba..na: ليس عندى ، jikoki: أحفاد ، sai: إلا ، ya'ya: أبناء .  
ليس لى أحفاد ولكن أبناء أو لا يكون الأجداد إلا بالأحفاد

543- Bā na kwaina sai da zakara .

ba: لا النافية ، na: بمعنى يكون ، kwaina: بيضى ، sai: إلا ، da: باء  
حرف جر ، zakara: الديك . لا بيض لى إلا بالديك .

544- Bā na rarraḃēwa da daurin cikin rama sai ta yi ganye .

ba: لا النافية ، na rarraḃewa: أفرق ، da: بمعنى بين ، daurin: ربط ،  
و n للإضافة ، cikin: البطن ، والمقصود ب daurin ciki: هو ظهور ما  
يشبه الأحزمة على سيقان الدخن مثلاً قبل ظهور الأوراق ، rama: القنب  
الهندي ، sai: إلا إذا ، ta yi ganye: أوقفت .

لا أدرك وقت ظهور أوراق القنب إلا بعد ظهورها، يضرب للأمر الذي يحدث فجأة.

545- Ba na sha'awar hanyar kōwā ,kada kōwā ya sha'awar tāwa .

ba: لا النافية ، na sha'awar: أشتى ، hanyar: طريق ، kowa: أحد ،  
kada: لا الناهية ، tāwa: ضمير ملكية يرجع إلى كلمة طريقى ، hanyar:  
لا أشتى طريق أحد ، ولا يشتى أحد طريقى ، أى لا شأن لى بأحد .

546- Ba na tsoron amaryā da ango balle 'yan zaman dāki.

ba: لا النافية ، na tsoron: أخاف و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ،  
amarya: العروسة ، da: واو حرف عطف ، ango: العريس ، balle: ولا ،  
'yan zaman: المقيمون ، n للإضافة ، daki: المنزل .

لا أخاف العروسة ولا العريس ولا المقيمين فى المنزل " يضرب لعدم الخوف  
من أحد " .

547- Ba' na yin kwaina sai da zakara .

ba na yin: لا أعمل ، kwaina: بيضى ، sai da: إلا بوجود ، zakara: الديك .  
لا يبيض دجاجى إلا بوجود الديك ( انظر المثل السابق ) .

548- Bā nan gīzo yakē sakar ba ‘ samun kuḍin .

ba...ba: ليس ، nan: هنا ، gizo: العنكبوت ، yake sakar: ينسج ، samun: الحصول على ، n: للإضافة ، kuḍi: المال .

من السهل أن تبيع الشيء ولكن يصعب الحصول على الثمن ،

549- Bā ni da ta cēwa” mai gida ya yi tsēgumī .

ba: ليس ، ni da: لدى ، ta: بمعنى كثير ، cewa: قول ، mai: صاحب ، gida: المنزل ، ya yi tsegumi: اغتاب .

قال صاحب المنزل عندما اغتاب وظهر كذبه " ليس لدى ما أقول "

550- Bā ni na kar zōmon ba . rataya aka ba ni .

ba..ba: لست ، ni: أنا ، na kar: قتلت ، zamon: الأرنب و n: للتعريف ، rataya: التعليق ، aka ba ni: أعطيت .

لم أقتل الأرنب ولكن طلب مني تعليقه .

551- Bā neman aurē kē da uwyā ‘ shig a ka fito .

be: ليس ، neman: طلب ، r: للإضافة ، aure: الزواج ، ke: يكون ، da: wuya: صعب ، shiga: الدخول ، ka fito: تخرج .

طلب الزواج ليس أمرا صعبا ولكن القيام به وإتمامه .

552-“ Bā rabō ba ” ḍan wali yā fāḍa wutā .

ba..ba: ليس ، rabo: نصيب ، ḍan: ابن ، wali: الوالى أو الحكم ، ya: fada: سقط ، wuta: النار .

عندما وقع ابن الحاكم فى النار قالوا " ليس جزاؤه "



553- Bā rabō ba ” dān wābi ya fāda rījiya .

ba..ba : ليس ، rabo : نصيب ، dan : ابن ، wabi : الابن الذى مات كل  
أخوته ، ya fada : سقط فى ، rījiya : البئر .  
عندما سقط الابن الوحيد فى البئر قال الناس " ليس جزاؤه " .

554- Ba rai bā girmā .

ba : ليس ، rai : حياة ، girma : كبر .  
عبارة معناها "بلا احترام " .

555- Ba rarrabe da alwalā kīfī ba .

ba ..ba : لا النافية ، da alwāla : متوضئ ، kīfī : سمكة ، rarrabe : التمييز .  
لا تُعرف السمكة المتوضئة من غيرها ، لأن الجميع فى الماء .

556- Ba rashi ga Allah sai sāmū .

ba : لا النافية ، rashi : عَدَم ، ga : عند ، sai : إلا ، samu : الوجود .  
لا فقر عند الله ولكن الغنى .

557- Ba rūwan arziki da Kiyāshi .

ba ruwan : لا شأن ، n للإضافة ، arziki : الغنى ، da : باء حرف جر ،  
Kiyashi : الحقد .  
لا شأن للرزق بالحقد .

558- Bā rūwan arzikī da mūgun gāshi , wanda Allah yā bā haḳuri

, yā fī gāban a zāge shi .

، ba ruwan : لا شأن ، arzikī : الثروة ، da : بَاء حرف جر ، mūgun : سي ،

gashi : شَعْرٌ ، wanda : الذي ، ya ba : وَهَبَ ، haḳuri : الصبر ، ya fī :

فاق ، gaban : العدو ، a zage shi : يَسْبُ .

ما شأن الرزق بالشعر السيئ ، من وهبه الله الصبر يعلو على سب العدو .

559- Bā rūwan biri da gada .

، ba ruwan : ما شأن ، biri : القرد ، da : بَاء حرف جر ، gada : الجسر .

لا يبالى القرد بالجسر : أى أنه يجيد القفز وليس فى حاجة إليه .

560- Ba rūwan dōki da wāsa wukā .

، ba ruwan : لا شأن ، doki : الحصان ، da : بَاء حرف جر ، wasa : سنّ ،

wukā : السكين .

لا شأن للحصان بسنّ السكين - لأنه لا ينبج " .

561- Bā rūwan kwado da iyā rūwā .

، ba ruwan : لا شأن ، kwado : الضفدع ، da : بَاء حرف جر ، iya ruwa :

القدرة على السباحة و ruwa : الماء .

ما شأن الضفدع وتعلم السباحة ، أى السباحة غريزة لديه .

562- Bā rība fāwar kan jiminā .

ba : لا النافية ، riba : ربح ، fawar : بيع اللحم أو الجزارة ، kan : رأس ،  
jimina : النعامة .

لا ربح فى بيع لحم رأس النعامة "يضرب للأمر يحتمل الربح أو الخسارة" .

563- “Bā saban ba “ bera tā je zancē .

ba saban ba : لم يتعود ، bera : الفتاة غير المرغوبة للزواج ، ta je : ذهبت ،  
zance : خطبة الزواج .

عندما خُطبت العانس قالوا " لم تتعود " أى لم تتعود على رفض الخطاب فهي  
تخطب لأول مرة .

564- “Ba sābon” ḍan dauda ya kāma maciji .

ba saban ba : لم يتعود ، ḍan : ابن ، dauda : داود ، ḍan dauda : المخنث ،  
ya kama : أمسك ، maciji : الثعبان .

عندما أمسك المخنث الثعبان قالوا " شئ لم يتعود عليه " يذكر للسخرية ممن يفعل  
الأمر لأول مرة .

565- “Ba sāban ba ” kura ta yi kallabī .

ba..ba : ليس ، saban : التعود ، kura : الذئب ، ta yi : عملت ، kallabi :  
عصابة الرأس .

ليس من العادة أن يعصب للذئب رأسه .

566- “Ba saban ba ” Barāwō da sallama .

ba..ba : ليس ، sabon : العادة أو التعود ، Barawo : اللص ، da : واو  
المعية ، sallama : السلام أو الإستئذان .  
على غير العادة اللص يلتقى السلام .

567- Bā sāje fitsarin mai jēgo .

ba saje : التباس الأمر ، fitsarin : بول و n للإضافة ، mai jego : المرضعة .  
لا فرق بين بول الرضيع والمرضع ، حيث يُحمل على الظهر " ويضرب للإلتباس  
في الأمر "

568- “Bā sāmun abinci kē da wuya ba , wurin da zaka cī ” in ji  
dan tsākō.

ba..ba : ليس ، samun : وجود ، n للإضافة ، abinci : الطعام ، ke :  
يكون ، da wuya : صعب ، wurin : المكان و n لربط الاسم الموصول بالاسم  
السابق عليه ، da : الذى ، zaka ci : ستأكل ، in ji : قال ، dan : صغير ،  
tsako : الكتكوت .

قال الفرخ الصغير " لا يصعب وجود الطعام ولكن المكان الذى يؤكل فيه " .

569- Bā sāmun arzikī dūniya ba inda za'a zauna a ci .

ba..ba : ليس ، samun : الحصول على ، n للإضافة ، abinci : الرزق ،  
duniya : الدنيا ، inda : حيث ، za'a zauna : سيقام ، a ci : ينال .

ليس من الصعب الحصول على الرزق حيث يقيم الإنسان يجد رزقه .

570- Bā sani , bā s̄ābō, kōwā ya debo da zāfi bakkina :

ليس بالمعرفة ولا التعود كل من يشرب السخن يحرق فمه .

571- Bā sanin dūnīya ba' yaddā zā'a zauna a ciki .

ba..ba: ليس ، sanin: معرفة ، n للإضافة ، duniya: الحياة الدنيا ، yadda:

كيف ، za a zauna: سيقام ، a ciki : فى .

ليست العبرة بمعرفة الحياة الدنيا ولكن كيفية الحياة فيها .

572- Ba sanin murnar karen da bā shi da wutsīya .

ba: لا النافية ، sanin: معرفة و n للإضافة ، murnar: سرور و r للإضافة ،

karen : الكلب و n لربط الاسم الموصول بالاسم السابق عليه ، da : الذى ، ba

shi da : لا يملك أو ليس لديه ، wutsiya : ذيل .

الكلب الذى لا ذئب له لا يعرف متى يفرح " يضرب لمن لا يستطيع أن يبدى

شعوره " .

573- Bā shanyē man kumbo akē ji ba mai da katan ake ji .

ba..ba: ليس ، shanye: الشرب ، man: سمن ، kumbo: القرعة نصفها

تستعمل كوعاء ، ake ji: يخاف ، mai da: إعادة ، katan: إناء من القرع

الصغير .

ليس الخجل من أخذ الهدية ولكن من إعادة الإناء فارغاً.

574- Bā shigā , bā fita , an ba mahaukaci ā jiran Kōfa .

ba : لا النافية ، shiga : دخول ، fita : خروج ، an ba : أقصى ،

mahaukaci : المجنون ، jiran : حراسة ، n للإضافة ، Kofa : الباب .

لا دخول ولا خروج كلف المجنون بحراسة الباب .

575- Ba shiga jirgi ba , inda kai zai zauna .

ba..ba : ليس ، shiga : دخول ، jirgi : المركب ، inda : حيث ، kai :

الرأس ، zai zauna : سيجلس .

ليس المهم دخول المركب ، ولكن حيث تجلس .

576- Bā shi gā tsuntsū , bā shi ga tarkō .

ba : أداة نفى ، shi ga : يرى ، tsuntsu : الطائر ، tarko : الشوك .

لم ير الطائر ولم ير الشوك .

577- Bā sarkī akē gudu ba bafādē .

ba..ba : لا النافية ، sarki : الأمير ، ake gudu : يجرى ، ba fade : فرد من

حاشية الأمير .

لا يُخشى الأمير ولكن رجال الحاشية .



578- Ba sīdīdī ba sādādā .

ba : لا النافية ، sīdīdī : قليل ، sādādā : كثير .

لا قليل ولا كثير – أى بلا فائدة .

579- Bā su son a sāmu a kulle .

ba su son : لا يريدون ، a samu : يوجد ، a kulle : يربط

لم يكن المال ليكتنز .

580- Bā tā ganin zarau sai ta tsinke .

ba ta ganin : لا ترى ، zarau : فرصة لا يجب استغلالها فيستغلها الشخص

كالذى يصيد فى الماء العكر ، sai : حينئذ ، ta tsinka : تلتقط .

لا ترى نقطة ضعف إلا وتستغلها . يضرب لمن يتصرف فى شئون غيره بلا إذن

منه أو يصيد فى الماء العكر .

581- Ba ta rinu kē nan , bā ta yi shudfi .

ba : لا النافية ، ta rinu : صبغت ، kē nan : بمعنى يكون ، ta yi shudfi :

زرق .

لم تصبغ ولم تزرّق الثوب ، أى كأنه لم يفعل شيئا وقريب منه المثل العامى " لا

قطع عرق ولا سيحّ دم "

582- Bā tā sabo ba , bindiga a rūwā .

ba : لم ، ta sabo : تتعود ، bindiga : البندقية ، a : فى ، ruwa : الماء .

لم تتعود على وضع البندقية فى الماء ، يضرب للأمر المستحيل .

583- Bā ta sakē zani ba , an rina bā ta shuḍi .

ba ..ba : لم ، ta sake : تغيّر ، zani : الثوب ، an rina : صبغ ، ba ta yi :

ba : لم تعمل ، shuḍi : أزرق .

لم يتغير الثوب ، صبغ ولم يزرّق تماماً .

584- Ba wahalalle sai mai kwaḍayī .

ba : لا النافية ، wahalalle : متعب ، sai : إلا ، mai : ذو ، kwaḍayī :

الطمع .

لا يعيش فى مشقة إلا الطماع .

585- Bā wan bā kanen jifan gafiyar Beidu .

ba : لا ، wan : الأخ الأكبر ، kanen : الأخ الأصغر ، jifan : رمى ،

gafiyar : فأر هندی كبير ، baidi : رجل يضرب به المثل فى الغباء .

حاول بيطو صيد فأر بفار قلم يحتفظ بالأول ولا اصطاد الثانى لأنه رمى الفأر

الطليق بالفأر الذى اصطاده .

586- Ba wani nagari a kashi , kōwā doyin kansa yake yi .

ba : لا يوجد ، wani nagari : حُسن ، a : فى ، kashi : البراز ، kowa : كل واحد ، doyin : رائحة كريهة ، kansa : نفسه ، ya ke yi : يُشم .  
ليس فى البراز حُسنُ فكل يفوح برائحته الكريهة .

587- Bā wata dabāra gā mai shigā rijīya .

ba : لا توجد ، wata dabara : حيلة ، ga : لام حرف جر ، mai shiga : داخل ، rijiya : البئر .  
لا حيلة لمن سقط فى البئر .

588- Bā wuya ga mai shiga rījīya .

ba : لا ، wuya : صعوبة ، ga : لدى ، mai shiga : داخل أو نازل ، rijiya : البئر .  
ليس الأمر صعبا على منزل البئر .

589- Ba wuya kidān gangā da laujē.

ba : ليس ، wuya : صعوبة ، kidan : دقه ، ganga : الطبله ، da : باء حرف جر ، lauje : المنجل .  
ليس صعبا دق الطبله بالمنجل .

590- Bā yabō ba , fallasa .

ba..ba : ليس ، yabo : مدح ، fallasa : فضح .  
ليس مدحا ولكن فضح .

591- Bā yāro ba kōyen yāro .

ba..ba: ليس ، yaro: صبي ، koyon: تربية ، n للإضافة .

ليس المهم الولد ولكن تربيته .

592- Ba zāfī , barkōno tāro a idon a idn kishiya .

ba: ليس ، zafi: حار ، barkonon: فلفل ، n للإضافة ، taro: ثلاث

قروش ، a: فى ، idon: عين ، kishiya: الضرة .

وضع فلفل بثلاثة قروش فى عين الضرة لا يؤثر – أى تستحق أكثر .

593- Ba zama , kamar an dāura wa karyā aure .

ba: لا النافية ، zama: جلوس ، kamar: مثل ، an dāura: أن يُعقد ، wa:

لام حرف جر ، karya: كلبة ، aure: الزواج .

لا جلوس ، كشأن الكلبة عندما عُقد زواجها ، يضرب للتعجل فى الأمر .

594- Ba zan gasawa kare gadō ya hau ba .

ba..ba: لبن ، zan gasawa: سادفىء ، kare: الكلب ، gado: السرير ، ya

hau: ليركب أو ينام .

لن أَدْفِء السرير لينام الكلب .

595- Bā zuwansa ba nē gwaurō a ma' auna .

ba..ba: ليس ، zuwana: حضوره ، ne: بمعنى يكون ، gwauro: الأعزب ،

a: فى ، ma' auna: مكان بيع الحبوب .

حيث تباع الحبوب لا مكان للأعزب ، أى لا يشتري الحبوب حيث لا توجد الزوجة

التي تخدمه .

596- Ba 'ar Kano karfin hāli .

ba'ar: سخرية ، r للإضافة ، Kano: مدينة في شمال نيجيريا ، karfin: قوة و n للإضافة ، hali: الحال أو النفس .

من كان في مدينة كنو لا يسخر من غيره إلا إذا كان قوى النفس .

597- Bala na daki gēmunsā na wajē .

bala: الأب ، na: بمعنى يكون ، daki: المنزل ، gemun: لحيته ، waje: الخارج .

الأب داخل المنزل ولحيته خارجة " يضرب لمن يخفى نفسه ويترك أثراً يدل عليه " .

598- Babba ma da babbansa .

babba: الكبير ، ma: أيضا ، da: يوجد ، babbansa: كبيره .  
الكبير يوجد أكبر منه .

599- Babban abu shī nē, macē ta riga mijinta bawali .

babban: كبير ، و n لربط الصفة بالموصوف ، abu: أمر ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، mace: المرأة ، ta riga: سبقت ، mijinta: زوجها ، bawali: البول .

أمر خطير أن تتبول المرأة قبل زوجها .

600- Babban gōrō sai magogin karfe .

babban : كبير ، goro : ثمار الكولا ، sai : إلا ، magogin : مَحَكَة ،  
karfe : حديد .

ثمرة الكولا.الكبيرة تحتاج إلى محك قوى .

601-Babban kai ba kāyā nē ba .

babban : كبير و n لربط الصفة بالموصوف ، kai : الرأس ، ba..ba : ليس ،  
kaya : حمل ، ne : بمعنى يكون .  
الرأس الكبير ليس حملاً .

602- Babban juyi nē, kōwā yā zō da shārā , ya zuba .

babban : كبير ، n لربط الصفة بالموصوف ، juyi : المكان الذى تلقى فيه  
القاذورات ، ne : بمعنى يكون ، kowa : كل واحد ، ya zo : جاء ، da : باء  
حرف جر ، share : المكنوس ، ya zuba : صبأ .

مثل كوم المخلفات كل يأتيه ويرمى فضلاته، يضرب لمن يتحمل أذى الناس.

603- Babban kāyā sai , babban gammō.

babban : كبير و n لربط الصفة بالموصوف ، kaya : متاع ، sai : إلا ،  
gammō : حواية .

لا يحمل المتاع الكثير إلا الحواية الكبيرة .



604- Babbar dahūwā mai kārē garin yārō .

babbar: كبيرة ، r لربط الصفة بالموصوف ، dahuwa: الطهي ، mai  
kare: قاصد على ، garin: دقيق و n للإضافة ، والمقصود بالدقيق المال ،  
yaro: الصبي والمقصود هنا السفية .

الطهي الكثير يقضى على مال السفية ، يضرب لمن ينفق فوق طاقته .

605- Babban maganā mahaukaci ya kashē mutum a kāsūwā.

babban: خطير ، n لربط الصفة بالموصوف ، magana: أمر ،  
mahaukaci: المجنون ، ya kashe: قَتَلَ ، mutum: رجل ، a: في ،  
kasuwa: السوق .

أمر خطير أن يقتل المجنون رجلا في السوق .

606- Babbar magana an cē da makasau bāwa .

babbar: كبيرة و r لربط الصفة بالموصوف ، magana: أمر ، an ce: قيل ،  
da: لام حرف جر ، makasau: اسم رجل ثرى ، bawa: خادم .  
أمر خطير أن يقال للثرى عبد .

607- “Babbar maganā” dan sandā yā gā gāwar sōja .

babbar: كبير ، magana: مشكلة ، dan sanda: الشرطي ، ya ga: رأى ،  
gawar: جنة و n للإضافة ، soja: الجندي .  
قال الشرطي عندما رأى جثة الجندي " مشكلة خطيرة "

608- Bābū dāmā sātā a lāhira a dāwō dūnīyā a sayar .

babu: لا يوجد ، dama: فرصة ، sata: سرقة a: فى ، lahira: الآخرة ،  
a dawo: أن يعود ، duniya: الدنيا ، a sayar: لبيع .  
لا توجد فرصة للسرقة فى الآخرة والعودة إلى الدنيا لتباع .

609- Bābū hūta ga talaka .

babu: لا يوجد ، huta: راحة ، ga: لام حرف جر أو لدى ، talaka: الفقير .  
لا راحة لدى الفقير .

610- Babu irin daren da jēmāge bai gani ba , sai na mutuwarisa .

babu: لا يوجد ، irin: مثل ، daren: الليلة ، da: التى و n لربط الاسم  
الموصول بما قبله ، jemage: الخفاش ، bai..ba: لم ، gani: الرؤية ، sai:  
إلا ، na: بدل من كلمة ، dare , mutuwarisa: موته .

لا توجد ليلة لم يرها الخفاش إلا ليلة موته – يضرب لمن يعرف كل ما يحدث .

611- Bābū sarki sai allah .

babu: لا يوجد ، sarki: أمير وهنا بمعنى إله ، sai: إلا .  
لا إله إلا الله .

612- Bābū tsuntsū babu tarkō .

babu: لا يوجد ، tsuntsu: طائر ، tarko: الشرّك .

لا يوجد الطائر ولا الشرّك .

613- Badoduwa mātā a kan miji .

bado duwa: أمر غريب ، mata: الزوجة ، a kan: فوق ، miji: الزوج .

أمر غريب الزوجة فوق الزوج ..

614- Bafus tsulīyar mai dōki sai rōwa .

bafus: بمعنى لا شيء ، tsuliyar: الدبر و r للإضافة ، mai: صاحب ، doki: الحصان ، sai: إلا ، rowa: البخل .

لا يوجد تحت صاحب الحصان – الخيال – إلا البخل .

615- Baga ruwa tamanī cē tun ba ga majēmā ba .

baga ruwa: قرن الخرنب ، tumani: قيمة ، ce: بمعنى تكون ، tun ba..ba: قبل وهى هنا بمعنى خاصة ، ga: لدى ، majema: المدبغة .

قرون الخرنب لا قيمة لها إلا لدى المدبغة .

616- Bai san karfe duka karfe akē kiransa ba .

bai san ba: لم يعرف ، karfe: الحديد أو المعدن ، duka: الكل ، karfe: حديد ، ake kiransa: يُسمى .

ألا يعرف أن كل الحديد يُسمى حديد ، يضرب للأمور المتشابهة .

617- Bakan jīya bā yā ci .

bakan: قوس ، jiya: أمس ، ba: لا ، ya ci: يأكل أو يعمل .

قوس أمس لا يعمل ، يضرب الشيء الذى لا ينفع فى الوقت الحاضر .

618- Bākī da tsawō na mai musu nē .

baki: فم ، da tsawo: الطويل ، na: تفيد الإضافة ، mai: صاحب ، musu: الجدال ،

mai musu: المجادل ، ne: بمعنى يكون .

الفم الطويل لصاحب الجدال الكثير .

619- Bākī mai jāye jāye .

baki: فم ، mai jaye – jaye: جلاب المشاكل .

الفم يجلب المشاكل لصاحبه .

620- Bākī shī kē yanka wuya .

baki: الفم ، shi: هو ، ke yanka: يقطع ، wuya: العنق

الفم يقطع الرقبة ، وفي ذلك يقول القول المأثور " مقتل الرجل بين فكيه " ويقولون "

لسانك حصانك إن .صنته صانك

621- Bākī ya iya ḍaure kafa ya yanka wuya .

baki: الفم ، ya iya: قيد ، ḍaure: قيد ، kafa: الرجل ، ya yanka: قطع ،

wuya: العنق .

الفم هو الذى يستطيع. أن يقيد رجلك ويقطع عنقك " انظر المثل السابق " حيث

يقولون " مقتل الرجل بين فكيه " ويقولون " لسانك حصانك إن صنته صانك".

622- Bākīn mutum kansakalinsa .

bakin: فم و n للإضافة ، mutum: الإنسان ، kansakalinsa: سيفه

فم الإنسان سيفه ، ويقول الحكماء " مقتل الرجل بين فكيه .

623- Bākīn da Allah ya tsaga bā ya hana masa abin da zai ci .

bakin : الفم ، n لربط الصفة بالموصوف ، da : الذى ، ya tsaga : شق ، ba : لا ، yahana : يمنع ، masa : له ، abin da : ما اسم موصول ، zai ci : سيأكل .

الفم الذى خلقه الله لا يحرمه الطعام .

624- Bākīn da yā ci, bai gode ba , bakin wutā ya fi shi .

bakin : الفم ، n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، ya ci : أكل ، bai gode ba : لم يشكر ، bakin : فم ، n للإضافة ، wuta : النار ، ya fi shi : فاقه أو أفضل منه

الفم الذى يأكل ولا يشكر فم النار أفضل منه .

625- Bākīn rījīyā ba wurin wāsan mahaho ba .

bakin : فم ، n للإضافة ، rijiya : البئر ، ba ..ba : ليس ، wurin : مكان ، n للإضافة ، wasan : لعب ، n : للإضافة ، makaho : الأعمى ، ne : بمعنى يكون .

حافة البئر ليست مكان لعب الأعمى .

626- Bakinka ne ja maka .

bakinka : فمك ، ne : بمعنى يكون ، ja : السحب ، maka : لك .

فمك جرك إلى الهلاك ، وهو قريب من قولهم " البلاء موكل بالمنطق " وقول الرسول عليه الصلاة والسلام " وهل يكب الناس فى النار على مناخر وجوههم إلا حصائد ألسنتهم "

627- Bakinka ba kamar tsūlīyarsa ba .

bakinsa: فمه ، ba ..ba: ليس ، tsuliyarsa: دبرة .

فمه ليس كدبرة ، يضرب لمن يتحكم في فمه فلا يخفى سراً .

628-Bakano da bābū yakē arziki .

bakano: الكنوى ، da babu: الذى لا يملك شيئاً ، yake: يكون ، arziki:

ثريا .

الكنوى الذى يدعى الفقر غنى .

629- Bakin būhū bata baibaya .

bakin: الأسود و n لربط الصفة بالموصوف ، bunu: عشب يستخدم لاقامة

سقف الكوخ ، baibaya: المبعثرة ، bata: إفساد .

العشب التالف يتلف السقف إذا نثر فوقه " يضرب للشئ الفاسد الذى يفسد غيره " .

630- Bakan būnū bā yā baibaya .

bakan: الأسود ، و n لربط الصفة بالموصوف ، bunu: نوع من العشب

يستخدم فى سقف الكوخ ، ba ya baibaya: لا ينثر .

العشب التالف لا ينثر فوق الكوخ " انظر المثل السابق " .



631- - Bakan gizo bai hana Allah rūwā ba , an hana makwadaci  
sāmu .

an :bakan gizo قوس قزح ، bai hana ba :لم يمنع ، ruwa :المطر ،  
hana :منع ، makwadaci :الطماع ، samu :الحصول على الشيء .  
قوس قزح لم يمنع الله من اسقاط المطر ولكن امتنع على الطماع ما يريد .

632- Bakan gīzō shī ba Allah ba , ya hana a yi rūwā .

a yi :bakan gizo قوس قزح ، shi :هو ، ba..ba' :ليس ، ya hana :منع ،  
ruwa :أن يسقط المطر .

قوس قزح ليس هو الله ، ولكن يمنع سقوط المطر " يضرب لمن يحجز الخير عن  
الناس " .

633- Bakar inuwa gwammā rānā da kē .

bakar :أسود أو معتم ، inuwa :الظل ، gwamma :الأفضل ، rana :  
الشمس ، da :من ، ke :أنت .

الشمس أفضل من الظل المعتم ، يضرب لمن ضرره أكثر من نفعه .

634- Bafar masarā ba gashin yārō ba .

bafar : سوداء ، masara : كوز الذرة ، ba ... ba : ليس ، gashin : شوي ،  
n للإضافة ، yara : الصبي .

شوي الذرة الأسود ليس من شأن الصبي - لأنه لا يفرق بين لون الكوز و حرق  
الفحم ولا يدرك هذا إلا الكبير .

635-Bākar tukunyā mai fid da farin tūwō .

bakar : أسود ، tukunyā : إناء ، mai fid da : مخرج ، farin : أبيض ، و n لربط  
الصفة بالموصوف ، tuwō : تريد  
الإناء الأسود يخرج ثريداً أبيضاً .

636- BaKin bajimi lālāta garke .

baKin : أسود ، n لربط الصفة بالموصوف ، bajimi : ثور كبير ، lalata : فساد .  
garke : مرتبط أو حظيرة .  
الثور الأسود الكبير فساد للحظيرة .

637- BaKin jinī muzūrū , mai kāzā zāgi , marasa kāzā zāgi .

baKin jini : ثقل الدم ، muzuru : قط ، mai : صاحب ، kaza : دجاجة ، zagi :  
يسب ، marasa : عديم .

القط المكروه ، يلعن الجميع من لا يملك الدجاجة ومن لا يملك .

638- BaKin karen masōyinka , ya fi farin ragon maKiyinka .

baKin : أسود ، لربط الصفة بالموصوف ، karen : كلب ، n للإضافة ،  
masoyinka : حبيبك ، ya fi : فاق ، farin : أبيض ، و n لربط الصفة  
بالموصوف ، ragon : خروف ، maKiyinka : عدوك .  
كلب حبيبك الأسود أفضل من خروف عدوك الأبيض .

639- Bākō rūwan goji né .

baKo : الضيف ، ruwan : ماء و n للإضافة ، goji : بمعنى الجارى ، ne :  
بمعنى يكون .

الضيف كالماء الجارى . أى لا يستقر .

640- Bākō rāBā nē ,dan garī kaba .

baKo : الضيف ، rāba : الندى ، ne : بمعنى يكون ، dan : ابن ، garī : البلد ،  
kaba : الخوص .

الضيف يزول كالندى ، وابن البلد المقيم كالخوص .

641- Bākā bā bāwa ba sai yā sō .

bako : الغريب ، ba....ba : ليس ، bāwa : عبد ، sai : إلا ، ya so : أراد .  
الضيف ليس عبداً إلا إذا أراد .

642- Bāko da gāshi yā fī dān garī figaggē .

baKo : الضيف ، da : ذو ، gashi : الشعر ، ya fī : فاق أى أفضل من ، dān : ابن ، garī : البلد ، figagge : منتوف الشعر .  
الغريب ذو الشعر أفضل من ابن البلد الأصلع .

643- Bākō makāho nē kō yanā gani .

baKō : الغريب ، makāho : أعمى ، nē : بمعنى يكون ، kō : حتى لو ، yana : يرى .

الغريب أعمى ولو كان بصيراً وهو نفسه مثل عامى عربى .

644-BaKon mai dōki shi ya ci dokinsa ya ci.

baKon : الضيف ، وn للتعريف ، mai : صاحب ، doki : الحصان ، shi : هو ، yaci : أكل .  
dokinsa : حصانه .

الغريب صاحب الحصان هو يأكل وحصانه يأكل .

645- Bākon munāfukī bā na mutum dāyā ba nē.

baKon : الضيف ، munafuki : المنافق ، ba....ba : ليس ، na : بدل كلمة ضيف ، mutum : إنسان أو رجل ، dāyā : واحد ، nē : بمعنى يكون .  
الضيف المنافق ليس ضيفاً لرجل واحد .

646- Balbēla ci da mōtsin wani .

balbela : أبو قردان ، ci : كل ، da : مع ، motsi : حركة ، wani : الشخص .  
أبو قردان يأكل بحركة غيره ، أي يتبع الماء حيث يجري في الأرض فيأكل الحشرات الخارجة من الأرض .

647- Bambara kawai ,namiji da sūnā Hajara .

bambara kawai: عبارة معناها أمر غريب ، namiji: رجل ، باء حرف جر ،  
suna: اسم ، hajara: هاجر اسم امرأة .  
أمر غريب أن يسمى الرجل بإسم هاجر .

648- Ban ci nānin ba , barē nānin tā ci ni .

ban ci ba: لم أكل ، nanin: رمز لآى شئ ، bare: ولا ، ta ci ni: تأكلنى .  
ما آذيت أحدا حتى يؤذيني أحد .

649- " Ban da tuna bāya" gyartai ya ci sarauta .

ban ....ba: ما عدا ، tuna: التذكر ، baya: الماضى ، gyartai: مصلح  
القرعة إذا إنكسرت ، ya ci: نال ، sarautar: السلطة .  
قال مصلح القرعة عندما تولى السلطة "لاتذكرونى بالماضى" يضرب للخسيس  
الذى يتولى السلطة فينكر أصله .

650- " Ban damu ba " an yi wa Barāwōn sāta .

ban damu ba: لم أهتم ، an yi sata: سرق ، wa: لام حرف جر ، Barawō:  
اللس ، sata: سرقة .  
قال اللص عندما سرق " لا يهمنى"

651- " Ban fīye ki ba " an ce kārūwā ta hau gadō .

ban fiye ki ba: لم أرفضه كثيرا ، an ce: قيل ، karuwa: المومس ، ta hau:  
تصعد ، gado: السرير .  
قيل للمومس تصعد السرير قالت " لم أرفضه كثيرا " كناية عن الرغبة فى البغاء .

652- "Ban gāne ba " an yi yammā da karē.

ban gane ba: لم أفهم ، an yi yamma: غرب ، da: باء حرف جر ، kare: الكلب .

لم أفهم لماذا اتجه بالكلب غرباً . يضرب للأمر الغامض .

653- " Ban gā ta zamā ba " an sāce dān barāwō .

ban ga ba: لم أر ، ta: بمعنى كثيراً ، zama: الإقامة ، an sace: سرق ، dān: ابن ، barawo: اللص .

عندما سرق ابن اللص ، قال " لا إقامة لي هنا "

654- " Ban gāne ba " an dāki dān kishiyā .

ban gane ba: لم أفهم ، an daki: وطئ ، dān: ابن ، و n للإضافة ، kishiyā: الضربة .

قالت الضربة عندما وطئ ابنها " لم أفهم " أى هل عمداً أم بغير قصد "يضرب للأمر الذى له احتمالان .

655- "Ban gāne ba " harara a duhu .

ban gane ba: لم أفهم ، harara: الحملقة أو التحديق ، a: فى ، duhu: الظلام .  
ما فهمت الحملقة في الظلام . أى لافائدة من الحملقة فى الظلام لأنها لا ترى .

656- Ban kāsa da kai ba , ballē ka dāuka .

ban kasa ba: لم أعجز ، da kai: عنك ، balle: ولا ، ka dāuka: أخذت .  
ما عجزت عن الواجب حتى تقوم به . يضرب لمن يظن به التقصير وهو غير مقصر .



657-Ban magana , ba ya kai tsōfa zango sai da fura a būta .

ban : بمعنى الحلو ، magana : الكلام ، ba : لا النافية ، ya kai : يوصل ،  
tsōfa : العجوز ، zango : مرحلة من مراحل الطريق الطويل يستريح عندها  
المسافرون ، sai : إلا إذا ، da : يوجد ، fura : طعام مصنوع من الدقيق واللبن ،  
a : فى ، būta : الوعاء .

الكلام الحلو لا يوصل العجوز إلى الاستراحة إلا إذا كان مصحوباً بالطعام .

658- Ban rabe da alwalar mage ba .

ban raba ba : لم أفرق ، da : بمعنى يوجد ، alwalar : الوضوء ، mage : القط .  
لا أفرق بين القط المتوضئ من غير المتوضئ "يضرب للأمر الغامض الذي  
يصعب تمييزه" .

659- " Ban sā a kā ba " in ji Barawon tāgiya .

ban sa ba : لم أضعها ، a : على ، ka : الرأس ، ji : قال ، Barawon : لص ، n  
للإضافة ، tagiya : القنسوة .

قال لص القنسوة عندما قبض عليه " لم أضعها على رأسى " .

660- " Ban sā a kā ba " karē da guḍar gārā .

ban sa a ka ba : عبارة معناها لا أبالي ، وأصلها ban sa ba لم أضع ، a : على ،  
ka : الرأس ، kare : الكلب ، da : واو المعية ، guḍar : زغرودة ، gara : هدية  
الوالدين للعروسة بعد دخلتها .

دُعى الكلب ليزغرد فى صباحية العروسة قال " لا يهمنى " .

661- " Ban shā don ke bā " zakara ya taka wuKa .

ban sha ba : لم أشرب ، don ke : من أجلك ، zakara : الديك ، ya taka : وطئ ، wuKa : السكين .

قال الديك عندما وطئ السكين " ما شربت من أجلك " . أى ما شرب الدواء الذى يحميه من جرح السكين .

662- Ban san ana yi ba , harāra a duhu .

ban san ba : لم أعرف ، ana yi : يعمل ، harara : التحديق ، a : فى ، duhu : الظلام .

لم أعرف أنه يحدق في وجهي في الظلام – أى عمل بلا فائدة .

663- Ban san harāra ba , sai ido yā faḍa cikin wutā .

ban san ba : لم أعرف ، harara : التحديق ، sai : إلا ، ido : عين ، ya faḍa : سقط ، cikin : في ، wuta : النار .

لم أعرف الحملقة إلا عندما سقطت العين في النار " يضرب للمبالغة الأمر فى "

664- Ban tafiṇ makaunīya .

ban : عطاء ، tafiṇ : كف ، makauniya : العمياء .

أعطنى كف العمياء . كناية عن الاختلاف فى الأمر .

665- Banā an sāmu karan magargarā .

bana : هذا العام ، an samu : كثرة ، karan : ساق الدخن أو الذرة ،

magargara : غلال .

تظهر تلقائياً هذه السنة كثرت الغلال التى تنمو طبيعياً .

666- Banā banā hana bikī maraici .

bana: هذا العام ، hana: منع ، biki: حفل العرس ، maraici: اليتيم أو الوحدة .  
بالزواج الكثير لا يكون العرس يتيماً أو وحيداً . كناية عن الشيء الكثير .

667- Banā bakwai mai wuyar karo .

bana: هذه السنة ، bakwai: سبعة ، mai wuyar: صعب ، karo: معركة أو  
مطاردة .

الشباب القوي يصعب قتاله .

668- Banā wākē yā yi ` yā ` yā damō ya makance .

bana: هذا العام ، wake: البقول ، ya yi ,ya'ya: أثمر ، damo: الورل ، ya  
makance: عمى .

أثمر الفول هذا العام ولكن الورل عمى " يضرب لوجود الشيء حيث لا يمكن الاستفادة  
منه " .

669- Banzā bā ta kai zōmō kāsūwā .

banza: عبث ، ba ta kai: لا توصل ، zomo: الأرنب ، kasuwa: السوق .  
العبث لا يوصل الأرنب إلى السوق .

670- Banzā girman kashi ba tsōka .

banza: عبث ، girman: كبر ، kashi: العظم ، ba: بدون ، tasoka: لحم .  
لا فائدة من كبر العظم بلا لحم .

671 – Banzā girman mahaukaci , karamin mai lāfiya ya fī shi .

banza : لا فائدة ، girman : كبر ، mahaukaci : المجنون ، karamin : صغير ،  
mai lafiya : السليم ، ya fī shi : فاقه .

لا فائدة من ضخامة المجنون إذا كان السليم الصغير يغلبه .

672- Banzā girman shūci ba yanta .

banza : لا فائدة ، girman : كبر ، shuci : عشب جاف يستعمل لتسقيف الحجرة ،  
ba : بدون yanta : جدل .

لا فائدة من العشب إذا لم يجدل .

673- Banzā gudun harbabbē sai kai gāwā nēsa .

banza : عبث ، gudun : جرى ، harbabbe : أصيب بالسهم ، nesa : بعيد ،  
sai : إلا ، ثم

ya kai : وصل ، gawa : الجثة .

عبث جرى الحيوان المصاب بالسهم — لأنه سيسقط بعيدا .

674- Banzā gudun kūru ‘ ba zai ketare hūdā ba .

banza : عبث ، gudun : جرى ، kuru : القصير ، ba....ba : لن ، zai ketare :  
سيعبر ، huda : القناة .

عبث جرى القصير ، لأنه لن يستطيع عبور القناة " يضرب لمن يظن نفسه أمهر  
الناس " .

675- Bānzā kisan macijin mātā, an kashē ba a sāre kan ba .

banza: عبث ، kisan: قتل و n للإضافة ، macijin: الحية ، mata: النساء ،  
an kashe: قتل ، ba...ba: بدون أن ، asare: أن تقطع ، kan: الرأس .  
عبث قتل النساء للحية دون قطع رأسها .

676- Banzā ta kashē wōfi , dan kōli ya kashē dillāli .

banza: عبث ، ta kashe: قتلت ، dan koli: التاجر المقيم ، ya kashe: قتل ،  
dillali: التاجر المتجول .  
عبث في عبث ، أن يقتل التاجر المقيم التاجر المتجول يضرب لمن يفعل ما ينهى  
الناس عنه" .

677- Banzā ta kōri wōfi .

banza: عبث ، ta kori: تطرد .  
عبث يتبع عبثًا. وهو في عكس معنى قولهم " اجتمع المتعوس على خايب الرجا"

678-“ Banzar bazara "batūrē ya ga zagī .

banzar: عبث ، bazara: بدر ، bature: الأوروبي ، ya ga: رأى ، :  
zagi: رجل يسب أمام الأمير رجلاً .  
" قال الأوروبي عندما رأى الأمير " رجل لا فائدة منه " يضرب للأمر غير المفيد أو  
لمن لا عمل له .

679- Bar abin da ba ka sō .

bar: اترك ، abin da: ما ، ba ka so: لا تريد أو تحب .  
اترك ما لا تحب .

680- Bar ganin kankanta allura karfe cē.

bar : اترك ، ganin: رؤية ، kankanta : الصغر ، allura: الإبرة ، karfe : حديد ، ce: بمعنى تكون .

لا تحتقر الصغير فالإبرة من حديد ، وفي هذا يقول الشاعر "تري الرجل النحيف فتزدرية . وفي أثوابه أسد هصور" .

681- Bar ganye , dāura tufa .

bar: دع ، ganye: الورق ، dāura: البس ، tufa: القماش .

دع الورق والبس القماش ، يضرب لمن يترك شيئاً إذا وجد ما هو أفضل منه .

682- Bāra na yi wākē banā na yi harāwa .

bara: العام الماضي ، na yi wake: طهيت البقول ، bana: هذا العام ، na yi harawa: طهيت الأوراق أى نباتات جافة .

العام الماضي طهى البقول وهذا العام طهيت للورق الجاف "يضرب لسوء الحال عاماً بعد عام"

683- Barakumā tā gōyi miji ta goyi dā .

barakuma: المرأة التى لا تحيض أثناء فترة الإرضاع ، ta goyi: أردفت أى حملت ابنها على أردافها ، miji: الزوج ، da: الطفل .  
المرأة التى لا تحيض أثناء الرضاعة تحمل زوجها و طفلها .

684- Baran bara ya fi uban daki alfarmā .

baran: خادم ، و n للإضافة ، ya fi: فاق ، uban : أب ، daki : البيت ، alfarma: التكبر .

خادم الخادم فاق سيده تكبراً .



685- Barāwō kō yā tūba in ya ga tsuntsūwā zai dauka .

Barawo: اللص ، ko: حتى لو ، ya tuba: تاب ، in: إذا ، ya ga: رأى ،  
tsuntsuwa: عصفورة ، zai dauka: سيأخذ .

اللس حتى لو تاب إذا رأى عصفورة أخذها " ويقول المثل العامي "الأحبة إن تابت  
عُصت "

686- Barawon algaita ba shi da ikon būsā ba .

Barawo: اللص ، algaita: المزمار ، ba shi da: ليس لديه ، iko: القدرة ،  
busa: النفخ .

لص المزمار لا يستطيع النفخ فيه . لأن صاحبه سيعلم صوته .

687- Barawon da ba a gani ba , sūnansa mamman .

Barawon: اللص ، da: الذي ، a gani ba: لا يرى ، sunansa: اسمه ،  
mamman: طيب .

اللس الذي لا يراه أحد يسمونه طيب – وقريب منه القول الشائع " المتهم برئ حتى  
تثبت إدانته .

688- Barawon dōki daga ban kadan tsakiyar ūwa yakē sōmāwa .

Barawon: لص ، و n لربط الاسم المضاف بالمضاف إليه ، doki: الحصان ،  
daga: من ، ban kadan: رفع طرف الفراش ، tsakiyar: فروة تجلس عليها  
المرأة وتضع نكودها أسفلها uwa: الأم ، yake somawa: يبدأ .

لص الحصان يبدأ بسرقة ما تحت فراش أمه .

689- Barawon dōki daga kāzā ya fāra .

Barawon : لص ، و n للإضافة ، doki : الحصان ، daga : من ، kaza : الدجاجة ، ya fara : بدأ .

لص الحصان بدأ بسرقة دجاجة . ويقول الحكيم " و معظم النار من مستصغر الشرر " .

690- Barāwon kākākī ba shī da ikon ya būsā shi .

Barawon : لص ، و n للإضافة ، kakaki : التغير ، ba shi da : لا يملك ، ikon : القدرة ، ya busa : أن ينفخ ، shi : ضمير الغائب .

لص النفير لا يستطيع أن ينفخ فيه .

691- Barawon kāzā ba zai bar dokin azbin ba .

Barawon : لص ، و n للإضافة ، kaza : الدجاجة ، ba...ba : لن ، zai bar :

سيترك ، dokin : حصان ، azbin : الطوارقي . فرد من قبائل الطوارق الملتزمين .

لص الدجاجة لن يترك حصان الطوارقي .

692- Barāwon rākumī daga daddawā ya sōma .

Barawon : لص ، و n للإضافة ، rākumi : الجمل ، daga : من ،

daddawon : كعك مصنوع من بذور التمر هندي المخمر يستعمل لتعطير الحساء ،

ya soma : بدأ .

لص الجمل بدأ بسرقة الكعكة .

693- Barāwon tākalmī bā shi sunkuyawa .

Barawon : لص ، taKalmi : النعل ، ba shi sunkuyawa : لا ينحني .

لص النعل لا ينحني .

694- Barēwa ba ta haihuwa danta ya rasa gudu .

barewa : الغزال ، ba : لا النافية ، ta haihuwa : تلد ، danta : ابنها ، ya  
rasa : عجز عن ، gudu : الجرى .  
الغزالة لا تلد ابناً يعجز عن الجرى .

695- Barēwa kari tsalle tsallanki , a hannun mai dawa zāki kwānā.

Barewa : الغزالة ، kari : كف عن : القفز ، tsallanki : قفزك ، a : فى ،  
hannun : يد ، mai dawa : صاحب المزرعة ، zaki kwana : ستامين .  
أيتها الغزالة كفى عن القفز فستامين في يد الصياد .

696- Barēwa tā yi gudu danta ya yi rarrafā ?

Barewa : الغزالة ، ta yi gudu : جرت ، danta : ابنها ، ya yi rarrafa : حبى .  
الغزالة تجرى وابنها يحبو ؟ يضرب للأمر الغريب .

697- Barka bantē, yā ta haihu ran būdar kai .

barka : مبروك ، banta : السترة أو الحفاضة ، ya : البنت والمقصود العروسة ،  
ta haihu : ولدت ، ran : يوم ، būdar kai : يوم الدخلة ، būdar : الفتح ، و n  
للإضافة، kai : النفس .

مبروك للحفاضة فقد ولدت العروسة فى اليوم التالى للدخلة .

698- Barka ta fi gaisūwa .

barka : مبروك ، ta fi : فاقت ، gaisuwa : التحية أو التعزية .

التهنئة بالمولود أفضل من التعزية فى المتوفى .

699- Barnar rūwā tā fī gyāran fari .

barnar :إفساد ، ruwa :المطر ، ta fī : فاقت أو أفضل من ، gyaran :إصلاح ،  
fari :الجفاف .

التلف الذى يحدثه المطر أفضل مما يحدثه الجفاف من إصلاح " أى تلف المطر أفضل  
من صلاح الجفاف .

700 -"Bari dai in zauna "mai kwa□ayī yā ga anā sōya nāmā .

bari :دعنى ، dai :كلمة حشو ، in zauna :لأجلس ، mai :نو ، kwa□ayī :  
الطمع ، ya ga :رأى ، ana soya :يشوى ، nama :اللحم .  
قال الطماع عندما رأى اللحم يشوى " دعنى أجلس " .

701- Bari in yi , ba ta yi sai an yi .

bari :هيا ، in yi :لأعمل ، ba :لا النافية ، ta yi :تعمل ، sai :إلا إذا ، an yi :  
عمل .

قولاك هيا نعمل لا تفيد إلا مع العمل .

702- Bari kula da sāmūn dangi .

bari :دع ، kula :الاهتمام ، da :باء حرف جر ، samun :الحصول على أو  
البحث عن ، dangi :الأهل .

دع الاهتمام بوجود الأهل ، أى لا تعتمد على الأهل واعتمد على نفسك .

703- Bari ma ba shēgīyā ba ce , da ubanta .

bari :دع ، ma :أيضا ، ba ..... ba :ليست ، shēgiya :ابنة زنا ، ce :بمعنى  
تكون ، da :يوجد ، ubanta :أبوها .

كلمة أترك ليست ابنة زنا ولكن لها أبوها ، أى لها سبب "بضرب لمن تنصحه فيرفض  
النصح حتى يتحقق من صدق ناصحه" .

704-"Bari mu taba mu ji " Mayya ta jē barkar haihūwā .

bari: دع ، mu taba: نلمس ، mu ji: لنشعر ، mayya: الساحرة ، ta ji: ذهبت ،  
barkar: تهنئة و r للإضافة ، haihuwa: الولادة .

قالت الساحرة عندما ذهبت للتهنئة بالمولود " دعوني ألمسه وأشعر به " أى تقصد أن  
تجرب فيه سحرها .

705- Bari murna don karenka ya kāma zāki .

bari: دع ، murna: السرور ، don : لأن ، karenka: كلبك ، ya kama :  
اصطاد ، zaki: أسد .

لا تقرح لأن كلبك اصطاد أسدا ، أى أن الدائرة ستدور عليه .

706- Bari mu tāshi ta sā mai ciki ta haihu gindin murhu .

bari: هيا ، mu tashi: نقم ، ta sa: جعلت ، mai ciki: الحامل ، ta haihu:  
تلد ، gindin: أسفل ، و n للإضافة ، murhu: الكانون .  
التراخي جعل الحامل تلد أمام الكانون .

707-Bari nēman farin jīni ga fārā, Allah bai nufēta da shi ba

bari: دع ، neman: طلب و n للإضافة ، farin jini: الحب أو خفة الدم  
وأصلها farin: أبيض و jini: الدم ، ga: لدى ، fara: الجراد ، bai nufeta:  
لم يخصها ، da shi: به .

لا تطلب المحبة لدى الجراد لأن الله لم يخصه بها .

708- Bari nēman jinī ga bābe , don allah bai nufē shi ba .

bari : دع ، neman : طلب ، و n للإضافة ، jini : الدم ، ga : لدى ، babe :  
الجراد الكبير ، don : لأن ، bai nufē shi : لم يخصه .

لا تتشد الدم في الجراد الكبير لأن الله لم يخصه بذلك ، يضرب لمن ينشد الشيء  
حيث ينعدم .

709- Bari nēman jini wurin bābe .

bari : دع ، neman : طلب ، و n للإضافة ، jini : الدم ، wurin : حيث ،  
babe : الجراد الكبير .

لا تتشد الدم في الجراد الكبير . ( انظر المثال السابق )

710- Bari tauna na baka na zuba .

bari : دع ن tauna : المضغ ، na : بمعنى ما في ، baka : الفم ، nazuba : يسيل .  
دع المضغ ما في فمك يسيل ، يضرب للحث على عدم التباهي .

711- Bari tsōron kira fāda ji tsōron laifin da ka yi .

bari : دع tsoron : الخوف من ، kira : النداء أو الاستدعاء ، fada : قصر  
الأمير . ji tsoron : أخش ، laifin : الذنب ، ji tsoron : أخش ، laifin :  
الذنب ، و n لربط الاسم الموصول بالاسم السابق عليه ، da : الذي ، ka yi :  
فعلت .

دع الخوف من استدعائك لقصر الأمير وأخش الذنب الذي فعلته .



712- Barin bākī kurum , shīya kāwo jin yunwā .

barin: ترك ، baki: الفم ، kurum: ساكتا ، shi: هو ، ya kawo: سبب ، jin: الشعور ، yunwa: الجوع .  
عدم الأكل .. هو سبب الشعور بالجوع

713- Barin kāshī a cikī bā yā yunwa .

barin: ترك ، kashi: البراز ، a: فى ، ciki: البطن ، ba maganin: لا النافية ،  
ya maganin: يعالج ، yunwa: الجوع .  
ترك البراز فى البطن ليس علاجاً للجوع .

714- Barin kurcīyā gidā kōshin nāmā .

barin: ترك ، kurciya: الحمام ، gida: المنزل ، koshin: شبع ، n: للإضافة ،  
nama: اللحم .  
ترك الحمام فى المنزل دليل على وفرة اللحم .

715- Barin mai a yāshi mai kallō .

barin: ترك ، mai: المالك والمقصود الثرى ، a yashe: يلقون ، mai kallo: المراقب أو المتفرج .  
يتركون الغنى ويحاسبون الفقير .

716- Bāshi hanji nē, yanā cikin kōwā .

bashi: الدين ، hanji: أمعاء ، ne: بمعنى يكون ، cikin: فى أو بطن ، kowa: كل إنسان .

الدين كالمعدة توجد فى بطن كل إنسان .

717- Baushe tun yanā danyē a kan tausa shi ya mike .

baushe : نوع من الشجر تصنع منه الأقواس ، tun : منذ ، yana danye :  
غصن ، a kan tausa shi : يلوى عادة ، ya mika : استقام .  
إذا لويت العود الأعوج وهو غصن يستقيم .

718- Bāwa bā yā gāsā da dā .

bawa : العبد أو الخادم ، ba ya gasa : لا يتسابق ، dā : مع ، da : الحر .  
العبد لا يتسابق مع الحر .

719- Bāwa da bākī mai wuyar sayarwā .

bawa : الخادم ، da baki : كثير الكلام ، mai wuyar : صعب و r للإضافة ،  
sayarwa : البيع .  
العبد الكثير الكلام صعب بيعه .

720- Bawan damūna tajirin rānī .

bawan : الخادم ، damuna : فصل المطر ، tajirin : ثرى ، rani : فصل الجفاف .  
من تعب في فصل المطر ارتاح في فصل الجفاف .

721- Bawon Makau daidai da Makau .

bawon : خادم ، n للإضافة ، makau : اسم علم ، daidai : مشابه ، de : مع .  
" شبيه ماكو يشبهه له " .

722- Bawan yardā ya fi " nawa aka saya " .

bawan: خادم ، و n للإضافة ، yarda: الموافقة ، ya fi: قادر على أو أفضل

من ، nawa: كم ، aka saya: اشترى .

العبد الذي يقدم نفسه لك راضياً أفضل ممن تشتريه .

723- Bāyā bā ta da kaḍan .

أو الخلف والمقصود هنا الماضي ، ba: ليس ، ta da kaḍan: قصير . baya:

الظهر

الماضي ليس قصيراً ، أى حدثت فيه أمور كثيرة .

724- Bayan ci , zama tsēgumī nē, tafiya rashin kunya .

bayan: بعد ، ci: الأكل ، zama: البقاء ، tsegumi: نائمة ، ne: بمعنى يكون ،

tafiya: السير ، rashin: عدم ، kunya: خجل .

البقاء بعد الأكل نائمة ، و الانصراف بعده مباشرة عدم حياء .

725- Bāyan gīwā sai barbaje sai carkī .

bayan: ظهر ، giwa: الفيل ، sai: إلا ، barbaje: نوع من الذباب العاض ،

carki: نوع من الطير ينقر ظهر الحيوان المجروح .

لا ينقر ظهر الفيل إلا بالذباب و الطير .

726- Bāyan kin gaskīya sai Bata .

bayan: بعد ، kin: رفض ، gaskiya: الحقيقة ، sai: إلا ، Bata: الضلال .  
بعد رفض الحقيقة الضلال ، ليس بعد الحق إلا الضلال .

727- Bāyan tiya akwai wata cācar bayan .

بعد و n للإضافة ، tiya: لعب الميسر ، akwai: يوجد ، wata cacar: لعب  
الميسر .

هل بعد الورقة الراجعة يلعب الميسر؟

728- Bāyan tukunyā bā zane nē .

bayan: خلف و n للإضافة ، tukunya: القدر ، ba: لا يوجد ، zane: رسم أو  
نقش ، ne: بمعنى يكون .

خلف القدر لا يكون للنقش ، أى هذا إجراء أحمق ..

729- Bāyan wuya sai dādī

bayan: بعد و n للإضافة ، wuya: الصعب ، sai: إلا ، dādī: السعادة .  
ليس بعد المشقة إلا السعادة . وهذا قريب من قوله تعالى " سيجعل الله بعد عسر يسر "

730-Bazawarā ūwar son banzā, anā bāki na hannu, kinahangen na aljihū .

bazawara: الثيب ، ūwar: أم و r للإضافة ، son: حب ، banza: بلا.فائدة  
أو بلا مقابل ، anā baki: تعطين ، na hannu: ما فى اليد ، kina hangen:  
تتظرين ، na aljihu: ما فى الجيب .

الثيب تعشق المجان وتعطى ما فى اليد وتتظر إلى ما فى الجيب .

731- Bīkī dai ba sarauta ba nē .

biki: حفل العرس ، dia: كلمة حشو ، ba...ba: ليس ، sarauta: سلطة ، ne:  
بمعنى يكون .

إقامة الحفل ليس سلطة ، لأن الكل قادر عليه .

732- Bikin fārar kāzā balbēla gayyā ba cē .

bikin: حفل و n للإضافة ، farar: أبيض ، kaza: الدجاجة ، balbela: أبو  
قردان ، ba...ba: ليس ، gayya: دعوة ، ce: بمعنى يكون .

حفل الدجاج الأبيض لا يدعى إليه أبو قردان ، أي أنه يأتيه بلا دعوة " يضرب لمن  
يشارك فى الأمر بلا دعوة لأنه من المقربين " .

733- Bikin magaji bā yā hana na magajiya .

bikin: حفل ، magaji: الوارث ، ba: لا النافية ، ya hana: يمنع ، na: بدل  
من تكرار كلمة biki ، magajiya: الوارثة .

حفل للوارث لا يمنع حفل للورثة ، أى كل يفعل ما يريد .

734- Bindiga ciki da muguntā .

bindiga: البندقية ، ciki: الداخل ، da: يوجد ، mugunta: الشر .

الشر يوجد داخل البندقية .

735- Binī- binī takabar mutuwar abōki .

bini -bini: الإلحاح ، takabar: فترة العدة ، mutuwar: الوفاة ، aboki :  
الصديق .

ما شأن الزوجة بعدة وفاة الصديق . يضرب لمن يلح على أمر ليس شأنه .

736- Birgimar hankaka " in ka gā fāri ka gā bāki .

birgimar: تقلب ، hankaka: الغراب ، in: إذا ، ka ga: رأيت ، fari:  
أبيض ، baki: اسود .

إذا تمرغ الغراب ترى الأبيض والأسود ، يضرب لتقلب الأيام .

737- Birnin kūrā ba a bāwa karē dillanci .

birnin: المدينة المحاطة بسور مرتفع و n للإضافة ، kura: النخب ، ba :  
لا النافية ، a ba: يعطى ، wa: لام حرف جر ، kare: الكلب ، dillanci:  
تجارة التجول .

لا يكلف الكلب بالتجول بالسلعة في مدينة النخب .

738- Birnin rairayi da wuyar tayarwa da saurin rūshewa .

birnin: مدينة محاطة بسور مرتفع ، rairayi: الرمال ، da wuyar: صعب،  
tayarwa: البناء ، da saurin : سرب ، rushewa: الانهيار .

المدينة الرملية صعبة البناء سريعة الانهيار .



739-Bismilla an gama malamai faḍā .

an gama :التقى ، malamai :العلماء ، faḍā :القول .

بسم الله بدأ العلماء القول .

740- Biri a idon uwarsa ɓarēwa nē .

biri :القرد ، a: في ، idon :عين و n للإضافة ، uwarsa :أمه ، r للإضافة ،

ɓarēwa :غزال ، nē :بمعنى يكون .

القرد في عين أمه غزال . و نفس المثل عربى بنصه .

741- Biri a hannun malam ya kan yi gūda , in ya zō a hannun

Bamagūje sai kuka .

biri :القرد ، a: في ، hannun :يد و n للإضافة ، malam :العالم ، ya kan

yi : يعمل عادة ، gūda :زغردة ، in :إذا ، ya zo: جاء ، bamaguje

شخص من قبيلة وثنية تسمى maguzawa ، sai : بمعنى لا يفعل إلا ، kuka :

البكاء .

القرد إذا وقع في يد عالم - مسلم - يزغرد عادة ، وإذا وقع في يد رجل

وثنى ، يبكى - لأنهم يأكلون القرده .

742- Biri bai ki murūcī ba , sai don wuyar haka .

biri :القرد ، bai ki bar :لم يرفضه ، muruci :نوع من القبول ، sai :إلا ، don

: من أجل wuyar :صعوبة و r للإضافة ، haka :الحفر .

القرد لم يرفض الطعام إلا من أجل البحث الصعب .

743- Biri kanā ganin garī , kafin ka gan shi ya rigā ya ganka.

ka :kana ganin :القرد ، garī : السماء ، kana ganin : ترى ، kafin : قبل أن ، ka  
gan shi : تراه ، ya riga : أسرع ، ya ganka : رآك .

القرد ينظر إلى السماء وقبل أن تراه يسبقك ويراك يضرب لمن يكتشف خديعته  
قبل أن يقوم بتنفيذها .

744- Biri ya san jifar da yakē yi wa kāshi .

biri :القرد ، ya san : عرف ، jifar : مخزن الحبوب ، r : لربط الاسم  
الموصول بما قبله ، da : الذى ، yake yi : يعمل ، wa : لام حرف جر ، kashi :  
البراز .

القرد عرف مخزن الحبوب الذى يتبرز فيه ، أى كل إنسان يعرف كيف يصرف  
أموره .

745- Biri yā yi kamā da mutum .

Biri :القرد ، ya yi kamā :تشابه ، da :مع ، mutum : الإنسان .

القرد شابه الإنسان .

746- Biyan bukāta yā fi cin riba .

biyan : قضاء و n للإضافة ، bukata : الحاجة ، ya fi : فاق ، cin : كسب ،  
riba : الربح .

قضاء الحاجة خير من الربح .

747- Biyan bukāta yā fi dōgen būri .

biyan: قضاء و n للإضافة ، bukata: الحاجة ، ya fi : فاق أو خير من ،  
dogen: طويل و n لربط الصفة بالموصوف ، būri: التوسل .  
قضاء الحاجة أفضل من الانتظار الطويل .

748- Biyū- biyū- kāmūn gafiya Baidu .

biyu-biyu: اثنان اثنان ، kāmūn: صيد و n للإضافة ، gafiya: فار هندي  
كبير ، baidu: رجل خرافي يضرب به المثل في الغباء ، يقال أنه يصطاد الفئران  
فيصطاد الفأر ويضرب به الفأر الآخر فلا ينال ما في يده ولا الفأر الآخر ..... وهو  
يضرب للشخص الغبي الذي يشغل نفسه بأمرين في وقت واحد فلا يفلح في أحدهما .

749- Belbla ba ki bin kar ēsai shānū .

belbla: أبو قردان ، ba ki bin : لا تتبعين ، kare : الكلب ، sai : إلا ،  
shanu: البقر .

أبو قردان لا يتبع الكلب ولكن البقر ، حيث تطير الحشرات مع سير البقر فيلتقطها .

750- Beleke tōshi bāyan salla .

beleke: بمعنى لا فائدة ، toshi: هدية تقدم للعروس أو المحبوبة يوم العيد ،  
bayan: بعد ، salla: الصلاة و المقصود العيد .

لا فائدة من تقديم هدية المحبوبة بعد العيد ، والمثل العامي ينكر ذلك فيقول " بعد العيد  
لا ينفتل كحك ؟ "

751-Bēra ya bata kanwā tasa , ya cē “har jikina ya yi sanyi”.

bera: الفأر ، ya bata : أفسد والمقصود هنا الزنا ، kanwa: الأخت الصغرى ،  
tasa: ضمير ملكية للغائب ، ya ce : قال ، har: حتى ، jikina: جسمي ، ya yi  
sanyi: برد أى شعر بالخلجل .

عندما اتصل الفأر بأخته الصغرى قال " حتى جسمي شعر بالخلجل " .

752- Bēra yanā ganin raminsa bā yā yarda wutā ta ci shi ba.

bera: الفأر ، yana ganin: يرى ، raminsa: جحره ، ba...ba: لا النافية ، ya  
yarda: يقبل ، wuta: النار ، ta ci shi ، تأكله أو تحرقه .

الفأر لا يقبل أن تحرق النار جحره . يضرب للدفاع عن الوطن .

753- Bōnō, rufin kōfa da Barāwo .

bonon: عمل بلا فائدة ، rufin: غلق ، و n للإضافة ، kofa: الباب ، da: واو  
المعية ، Barawo: اللص .

لا فائدة من غلق الباب واللص بالداخل .

754- Basoruwa, 'ya a dākin kanwa .

basoruwa: عبارة تفيد الاستهجان ، 'ya: الأخت الكبرى ، a: في ، dakin: بيت ،  
kanwa: الأخت الصغرى .

وجود الأخت الكبرى في بيت الصغرى أمر مستهجن . أى يذكرها دائماً  
عنوستها .

755- Budirī sham mai gidā ran aurē .

budiri: أمر متعلق ، sham: ختان ، mai gida: رب المنزل ، ran: يوم ، aure: الزواج .

ختان العريس يوم زواجه أمر مثير .

756- Bugu da kārī , bā yā barin kato tsayē .

bugu: الضرب ن da kari: الزائد ، ba: أداة نفى ، ya barin: يدع kato: الضخم ، tsaye: واقف .

الضرب الشديد يسقط الجسيم .

757- Bugu shī kē sā fata laushī .

bugu: الضرب ، shi: هو ، ke sa: يجعل ، fata: الجلد ، laushi: لين .  
الضرب يلين الجسم .

758- Bugun cikī sā dōrō .

bugun: ضرب و n للإضافة ، ciki: البطن ، sa: سبب ، doro: الإنحناء .  
الضرب على البطن يحنى الظهر أى يسبب الأتب .

759- Bugun da bā ka rāmāwa gwamma ka gujē masa .

bugun: الضرب و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da: الذى ، ba: لا لنافية ،  
ka ramawa: تثار ، gwamma: الأفضل ، ka guje: تهرب ، masa: له أو منه .  
الضرب الذي لا تثار له الأفضل أن تفر منه .

760- Būlālar amaryā ta dōke ūwar gidā .

bulalar: السوط و r لربط المضاف بالمضاف إليه ، amarya: العروسة ، ta  
doke: تضرب ، uwar gida: الزوجة الأولى أو ربة البيت .  
سوط العروسة يضرب الزوجة الأولى .

761- Bulum 'bukuyi tsire a idon makāho .

bulun bukuyi: عبارة معناها بلا جدوى ، tsire: شوي اللحم ، a: على ، idon:  
عين ، makaho: الأعمى .

لا فائدة من شوي اللحم أمام الأعمى – لأنه لا يرى .

762- Bukāta ba ta kisan mutum , abinsa takē ci .

bukata: الحاجة ، abinsa: متاعه ، take ci: تأكل .

الحاجة لا تقتل الإنسان و لكن تبدد متاعه .

763- Bukātar dara kasawa .

bukatar: حاجة أو غاية ، و r للإضافة ، dara: لعبة السيجة ، kasawa: النجاح  
أو النصر .

الغاية من لعبة السيجة الفوز .

764- Buke da garinka akē tūwō , a bā ka , a hannū .

Buke: اسم شخص خرافي ، da: باء حرف جر ، garinka: بلدك ، ake tuwo:

يصنع الثريد ، a ba ka: تعطى ، a hannu: فى اليد .

فى بلدكم يصنع الثريد ويقدم فى اليد ، يضرب لمن لا يقوم بأدنى عمل أو أبسط  
عمل .



765- Burede tallan furā a dawa .

burede : لا فائدة ، tallan : بيع ، fura : نوع من الطعام يصنع من الدقيق واللبن ،  
a : فى ، dawa : الغابة .

لا فائدة من بيع الفراء فى الغابة .

766- Burnē mai kyau ga dākin gōna, kai dai ya yi māganin rūwā .

burne : غطاء ، mai kyau : جيد ، ga : لام حرف جر ، dakin : حجرة ، gona :  
المزرعة ، kai dai : عبارة حشو ، ya yi : عمل ، maganin : علاج و n  
للإضافة ، ruwa : المطر .  
غطاء جيد لحجرة الحقل يمنع المطر .

767- Burum ta ci burum kūrā ta ci barāwo .

burum ta ci burum : دقة بدقة أو واحدة بواحدة ، burum : بمعنى شئ و ta ci :  
أكلت ، kura : الذئب ، barawo : اللص .  
واحدة بواحدة الذئب أكل اللص .

768- Būta in bā ta yi tsiran kōmē ba, ta yi na igīyā .

buta : القرعة الصغيرة تستعمل كوعاء ، in : إذا ، ba ...ba : لم ، ta yi : تجد ،  
tsiran : النجاة ، kome : أى شئ ، na : بمعنى يكون فى ، igiya : الحبل .  
إن لم تجد القرعة النجاة ، فى أى شئ تجده ، فى الحبل – لأنه تخرجها من البئر .

769- Būta tanā tsiran igiyā .

buta : قرعة تستعمل كوعاء ، tanā tsiran : تتجى ، igiya : الحبل .  
القرعة تجد النجاة لدى الحبل . لأنه يخرجها من البئر .

770- Būtsarī bai rābo jākī da kāyā ba .

butsari: التسكع ، bai rabo ba: لم ينصل ، jaki: الحمار ، da: عن ، kaya: المتاع .

تسكع الحمار لا ينزل عنه المتاع .

771- Būtsātsa kāyan kaba , gaba tsīnī bāyā tsīnī .

butsatsa: التسكع أو المشاكسة أو مولع بالخصام ، kāyan: حمل ، kaba: البوص ، gaba: الأمام ، tsini: الشوك ، baya: خلف .

كحمل البوص مؤلمة حيث الشوك في كل طرف .

772- Būzū kanen karē an kōre ka, kanā kuwwa barē in kai nē ka yi .

buzu: فرد من قبائل الطوارق الملتئمين ، kanen: أخ ، kare: كلب ، an kore ka: طردت ، kana kuwwa: تصيح ، bare: فما بالك ، in: إذا ، kai: أنت ، ne: بمعنى يكون ، ka yi: فعلت .

الطوارقي مثل الكلب إذا طرد يصيح ، فما بالك لو طارد شخصا .

773- Būzū mai kashē kūrā .

buzu: فرد من قبيلة الطوارق ، mai kashe: قاتل ، kura: الذئب .  
أيقتل الطوارق الذئب يضرب للأمر الغريب .

774- Būzum biri nēsa ga malam .

buzum: الجلد و n للإضافة ، biri: القرد ، nesa: بعيد ، ga: بالنسبة لـ ، malam: العالم أو الأستاذ .

جلد القرد بعيد عن العالم -لأنه غير طاهر .

## ( c )

775- Cab kacabe cācar makāho .

cab: أرم ، ka cabe : خذ، cacar: ميسر، makaho: الأعمى .

" أرم وخذ " هي طريقة الأعمى في لعب الميسر .

776- Cācā māganin mai dangi ,kō sun yi dubu dāri sa ki shi .

caca: لعب الميسر maganin: علاج و n للإضافة، mai dangi: كثير الأقارب ،

ko: حتى لو ، sun yi: بلغوا، dubu dāri: مائة ألف ، sa ki shi: يكرهونه .

الميسر دواء كثير الأقارب ،حتى لو بلغوا مائة ألف يكرهونه .

777 - "Can gā su gadā " zomō ya ji kidān farauta . .

can: هناك ، gā: ها ، su: هم ، gada: الغزال ، zomo: الأرنب ، ya ji: سمع ،

kidan: تطييل ، farauta: الصيد .

عندما سمع الأرنب صوت تطييل الصيادين قال " ها هي هناك الغزلان " أى ليبعد

نظرهم عنه .

778- Ci bai zama dayā ba ai kāshi ba zai zama dāya ba .

ci: الأكل ، bai zama ba : لم يصر ، dāya: واحد ، kashi: البراز ،

ba...ba : لن ، zai zama : سيصير .

الأكل لم يكن واحداً، ولن يكون البراز واحداً .

779- Ci da , kai bā gwaninta ba nē .

ci: الأكل، kai: النفس، ba...ba: ليس ، gwaninta: مهارة ، ne: بمعنى يكون .

تحمل غيرك إطعامك لا يكسبك المهارة . لأنه يعود على الكسل .

780- Ci da yawa shi kan sa kumburin ciki .

ci: الأكل ، da yawa: الكثير ، shi kan sa: يسبب عادة ، kumburin: انتفاخ ،

ciki: البطن.

الأكل الكثير يسبب انتفاخ البطن .

781- Cī na gaba da salla kō a gidan līman ka kwānā .

ci: الأكل ، na gaba: بمعنى مقدم ، da: بمعنى على ، salla: الصلاة ، ko:

حتى لو ، a: فى ، gidan: منزل ، liman: الإمام ، ka kwana: تمام .

الأكل مقدم على الصلاة حتى لو نمت فى منزل الإمام .

782 - Cī naka in ci nawa ba rowa ba ne .

ci: يُحل، naka: ضمير ملكية للمخاطب ويعود على الطعام، in ci: لأكل، nawa:

ضمير ملكية عائد على المتكلم أى طعامى ، ba...ba: ليس، rowa: بخل، ne:

بمعنى يكون .

أن تأكل طعامك وأن أكل طعامى ليس بخلا ، أى أن تستعمل حاجتك وأستعمل حاجتي

ليس بخلا .

783- Cin bāshi da dādī, ranar biyā da wuya .

cin bashi: أخذ الدين ، da dadi: لنأخذ ، ranar: يوم و r للإضافة ، biya: السداد  
أو الدفع ، da wuya: صعب .

أخذ القرض سهل ويوم رده صعب ، وفى هذا يقول المثل العامى " الأخذ حلو والعطا  
مر " وقولهم " السلف تلف والرد خسارة " .

784- Cin dādī sābō , batar da kuḍi dabārā .

cin dadi: الاستمتاع ، sabo: عادة ، batar da: تصريف ، kuḍi: المال ،  
dabara: حيلة .  
الاستمتاع عادة والتصرف فى المال حيلة .

785- Cin danko ba na kāzā ba nē .

cin: أكل ، danko: اللبان ، ba..ba: ليس ، na: بمعنى من شأن ، kaza: الدجاجة ،  
ne: بمعنى يكون .  
مضغ اللبان ليس من شأن الدجاجة .

786- Cin dankō har da kāzā .

cin: أكل ، danko: اللبان ، har da: حتى ، kaza: الدجاجة .  
حتى الدجاجة تمضغ اللبان . يضرب للأمر الشائع .

787- Cin darē ḍayā kumburin ciki .

cin: أكل ، dare: ليلة ، ḍaya: واحدة ، kumburin: انتفاخ ، ciki: البطن .  
أكلة ليلة واحدة قد تسبب انتفاخ البطن . يضرب لمن يسئ التصرف فيما يملك .

788- Cin kwan makaunīyā .

cin: أكل و n للإضافة ، kwan: بيض ، makauniya: العمياء .  
كأكل العمياء للبيض ، يضرب للأمر السهل .

789- Cin zuma sai da wutā .

cin: أكل ، zuma: العسل ، sai: إلا ، da: باء حرف جر ، wuta: النار .  
لا يُجنى العسل إلا بالنار ، حيث توقد النار فيطرد الدخان النحل من الخلية .

790- Ciki bai san kyautar jīya ba .

ciki: البطن ، bai san ba: لم يعرف ، kyautar: هدية والمقصود الطعام ، jiya:  
أمس .

البطن لا يعرف " هدية " ما أكل أمس .

791- Ciki da gaskīyā wukā bā ta yanka shi .

ciki: البطن ، da gaskiya: الصادق وأصلها da: يوجد ، gaskiya: صدق ،  
wuka: السكين ، ba ta yanka shi: لا تقطعه .

البطن الصادق لا تقطعه السكين ، قريب منه قولهم "النار متحرّقش مؤمن" .

792- Ciki jēji nē , ba abin da bā yā haihūwā .

ciki: البطن ، jeji: قلاة ، ne: بمعنى يكون ، ba: لا النافية ، abin da: ما اسم  
موصول ، a ba ya haifuwa: لا تند .

بطن المرأة كالغابة لا نعرف ما بداخله .



793- Cikin bakar tukunyā a kan fitar da farin tūwō .

cikin: داخل ، bakar: أسود و r لربط الصفة بالموصوف ، tukunya: القدر ،  
farin: أبيض ، a kan fitar da: يُخرج عادة ، tuwo: نريد .  
من القدر الأسود يخرج عادة الثريد الأبيض .

794- Cinikin dūnīya diban nōnō nē .

cinikin: تجارة أو رزق ، duniya: الحياة الدنيا ، diban: طلب و n للإضافة،  
nono: لبن خاثر ، ne: بمعنى يكون .  
الرزق في الحياة كطلب اللبن من الضرع ، يضرب للأمر المجهول .

795-Cinnaka bai san na gida ba. .

cinnaka: نوع من النمل العاض ، bai san ba: لم يعرف ، na: بمعنى  
صاحب ، gida: المنزل .  
النمل لا يعرف صاحب المنزل ، أى يلدغ الجميع .

796- Cinnakan tsakar gidā hana māta taganganē .

cinnakin: نوع من النمل الأبيض القارض، و n للإضافة، tsakar: وسط و r  
للإضافة ، gida: منزل ، hana: منع ، mata: النساء ، tagangane: الجلوس  
والساقان منفرجتان .

النملة القارضة تحرم النساء من فتح سيقانهن – خوفاً من اللدغ .

797- "Cīrē min kaya na fī ka gudu " ba yau aka fāra ba .

cire: انزع، min: لي و أصلها mini، kaya: الشوكة ، na fī ka: فقتك ، gudu: جَرَى ، ba...ba: ليس ، yau: اليوم ، aka fara: برئ .  
" انزع لي الشوكة لأسبقك في الجرى " أمر معروف ، أى لم يبدأ اليوم . ويضرب لمن تساعد فيطغى عليك ، وفى هذا يقول الشاعر أعلمه الرماية كل يوم فلما اشتد ساعده رمانى .

798- Cīwon ciki sai hakurī .

ciwon: مرض و n للإضافة ciki: البطن ، sai: إلا أى لا ينفع إلا ، hakuri: الصبر .  
ليس للمغص إلا الصبر ، أى الصبر خير علاج .

799- Cīwon ido sai hakurī .

ciwon: مرض و n للإضافة idon: العين ، sai: إلا أى لا ينفع فيه إلا ، hakuri: الصبر .

ليس لمرض العين إلا الصبر ، أى الصبر خير علاج .

800- Cīyāwa yanā cin dōki .

ciyawa: العشب ، ya na cin: يأكل و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، doki: الحصان .

العشب يأكل الحصان ، يضرب للأمر المعكوس أو الغريب .

801- Cūrin tsummā, ba ka ci kafa ba , ka ci zūcīyān .

curin: التكوير أى جعل الشئ كالكرات ، tsumma: الخرقعة البالية ، ba..ba: لا النافية ، ka ci: تؤذى ، kafa: القدم ، zuciya: القلب .

تكوين الخرقعة لا يتعب القدم ، ولكن يتعب القلب أو النفس يضرب للأمر الذى يتعب الإنسان نفسياً .

( D )

802- Da abin an raba nika da akuya .

da abin : الثراء وأصلها da : يوجد ، abin : شيء ، an raba : وزع ، nika : الدقيق ، da : بمعنى على ، akuya : العنزة .  
وزعت الثروة حتى حصلت العنزة على الدقيق .

803-Da abin ne , mata ta zuba a kunu . mai gishiri .

da : وجود ، abin : الشيء ، ne : بمعنى يكون ، matar : الزوجة ، ma igishiri : صاحب الملح أو بائع الملح ، ta zuba : صبت ، a : فى ، kunu : المديد .  
وجود الملح جعل زوجة الملاح تصب الملح في المديد المحلى ، يضرب للإسراف الشديد لوجود الشيء .

804- Da abōkin daka kan shā gārī .

da : مع ، abokin : صديق و n للإضافة ، daka : دق الحبوب فى الهاون ، kan : sha : شرب عادة ، gari : الدقيق .  
مع رفيق الدق يُشرب الدقيق ( المذاب ) .

805- “Da alāma walkiri” ya game mai mele .

da : توجد ، alama : علامة أى يبدو ، walkiri : ملك العذاب ، ya game : قابل ،  
mai mele : الأبرص .

قال ملك العذاب عندما رأى الأبرص " يبدو أنه من أهل النار " يضرب لمن يبدو عليه  
علامة فعله .

806-“Da alamun zami “an bā Bora ajiyar angurya .

da: يوجد ، alamun: علامات و n للإضافة ، zami: رداء ، an ba: أعطى ،  
bora: لزوجة المكروهة ، ajiyar: حفظ ، angurya: بذور القطن .  
عندما كلفت الزوجة المكروهة بحفظ بذور القطن قالت " يبدو أن الثياب ستكثر " .

807-“Da alheri” kīshīyā ta hau kūrā .

da: واو المعية ، alheri: الخير ، kīshīyā: الضرة ، ta hau: ركبت kura: الذنب .  
عندما ركبت الضرة الذنب قالت الزوجة "مع السلامة" .

808- Da aikin banzā gāra aikin kishiya .

da: من ، aikin: عمل و n للإضافة ، banza: لافائدة منه ، gara: الأفضل ،  
aikin: عمل و n للإضافة ، kishiya: الضرة .  
عمل الضرة أفضل من العمل غير المفيد .

809- Da azzikī da hassada tarē sukē kwānā .

da: واو عطف ، azziki: الرزق ، da: واو عطف ، hassada: الحسد ، tare: معاً ،  
suke kwana: ينامان .  
الرزق والحسد لا يفترقان .

810- Da ba a san asalin kūli ba sai ya ce da alkama aka yi shi .

da .ba ....ba: لولا ، a san: عُرف ، asalin: أصل ، kulin: كعك يصنع من بقايا  
القول السوداني بعد عصره ، sai: واقفة في جواب لو ، ya ce: قال ، da: من ،  
alkama: القمح ، ka ya shi: صُنع .  
لو لم يُعرف أصل القولى لقليل أنه صُنع من القمح .

811-Da ba don alhēri mutum ba , da ba a zauna da shi ba .

ba....da ba don :لولا، alherin: الخير و n للإضافة، mutum: الإنسان ، da: واقفة في جواب لولا ، ba..ba: ما النافية ، a zauna: جلس، da shi: معه .  
لولا خير الإنسان ما جلس معه .

812- Da babu gara ba dāfī .

da: من ، babu: لا يوجد ، gara: الأفضل، ba: أداة نفى ، dāfī: اللذة، ba dadi: غير اللذيذ .  
الشيء الرديء خير من عدمه .

813- Da babu wāwā, gwamma da wāwā .

da: من ، babu: لا يوجد ، wawa: الغباء ، gwamma: الأفضل ، da wawa: الغبي .  
الابن الغبي خير من عدمه .

814- Da babbar rōwa gāra karamar kyauta .

da: من ، babbar: الكبيرة ، و r لربط الصفة بالموصوف ، rowa: النجل ، gara: الأفضل .  
karamar: صغير و r لربط الصفة بالموصوف ، kyauta: الهدية .  
العطاء القليل خير من البخل الشديد .

815- Da Bako da tukure ai du kumbutawa .

da: حرف عطف ، Tukura,Bako: علمان خرافيان ، da: الكل ، kumbutawa: بمعنى سيّان ، ne: بمعنى يكون .  
باقو وتكرو كلاهما سيّان .

816- Da bākō ya yi mantuwa, gāra dān gari ya yi cigiya .

bako: الضيف ، da: من ، ya yi mantuwa: نسي ، gaza: الأفضل ، dān: ابن ، gari: المدينة ، cigiya: بحث .  
أن يقوم ابن المدينة بالبحث أفضل من أن ينسى الضيف "أي إذا نسي الضيف شيئاً  
الأفضل أن يبحث عنه المضيف حتى لا ينسى الضيف "

817- Da batan riga gara karan tsayi .

da: من ، batan : تلف ، riga: الثوب ، gara : الأفضل ، karan tsaye :  
انشقاق الثوب وهو جديد .

إنشقاق الثوب وهو جديد خير من تلفه .

818- Da birin da ke dawa , da wanda ya yi makuwa duk dawa dai  
zāsu kwānā .

da: واو حرف عطف ، birin: القرد ، و n لربط الاسم الموصول بالاسم السابق  
عليه ، da: الذى ، ya yi makuwa : تأخر ، duk: الجميع ، dai: أيضا ، zasu  
kwana: سينامون .

القرد الذى فى الغابة والذى ضلّ كلاهما سيقضى الليل فى الغابة .

819 - Da biri ya san da ashana , da mutānen kauye sun shā wutā .

da: لو ، biri: القرد ، ya san da : عَرَفَ ، ashana: الثقب ، da: لام واقفة فى  
جواب لو ، mutanen: أهل و n للإضافة ، kauye: القرية ، sun sha wuta :  
احترقوا .

لو عرف القرد الكبريت لاحترق أهل القرية .

820- Da budurwā bā ta taba cikī ba , da ūwar mātā ba ta haifi  
mata ba .

da: لو ، budurwa: العذراء ، ba...ba : لا النافية ، ta taba ciki : حملت ولو  
لمرة ، da: اللام الواقعة فى جواب لو ، uwar: الأم و r لربط المضاف بالمضاف  
إليه ، mata: امرأة ، ta haifi: ولدت .

لولا حمل المرأة لأول مرة ، ما وجدت المرأة التى تحمل وتلد امرأة أخرى .



821- Da ci da shā duk ciki zāsu .

da: واو حرف عطف ، ci: الأكل و da حرف عطف ، sha: الشرب ، duk: الكل ،  
ciki: البطن ، zasu: سيذهبان .

الطعام والشراب كلاهما سيذهب إلى البطن .

822-“ Da dāmā dāmā ” kibiya a ido .

da dama dama: شئ أهون من شئ ، kibiya: السهم ، a: فى ، ido: العين .  
عندما أصاب السهم العين قالوا " شئ أهون من شئ " .

823- “ Da dāmā dāmā ” ḍan sarkī a kan jaki .

da dama dama: شئ أهون من شئ ، ḍan: الابن ، sarki: الأمير ، a kan: فوق  
ظهر ، jaki: الحمار .

عندما ركب ابن الأمير على ظهر الحمار قالوا " شئ أهون من شئ " .

824- Da dāmā nē, gudu da awaki .

da: توجد ، dama: فرصة ، ne: بمعنى يكون ، gudu: الهروب ، da: مع ،  
awaki: الماعز .

الهروب مع الماعز إذا أمكن " خير من هروب الراعى وترك الماعز " .

825- Da dāmā sarki a bisa jaki .

da: توجد ، dama: فرصة ، sarki: الأمير ، a bisa: فوق ، jaki: الحمار .

الأمير على ظهر الحمار خير من السير على الأقدام .

826- Da dan garī kan ci garī .

da: باء حرف جر ، dan: ابن و n للإضافة ، garī: المدينة ، kan ci:  
يستولى عادة .

ابن البلد يستولى على البلد .

827- Da farin nōma, sai kisan yabanya ?

da : باء حرف جر ، farin : بداية و n للإضافة ، noma الزراعة ،  
yabanya : النبات الغض ، sai : حتى ، kisan : قتل و n للإضافة .  
المجرد بداية الزراعة تجتث النباتات الغضة يضرب لعدم اجادة العمل ؟

828- Da gangan aké bā wa kūrā ajiyar tinkīyā .

da gangan : عمدا ، ake ba : يُعطى ، wa : لام حرف جر ، kura : الذنب ،  
ajiyar : وديعة ، tinkiya : النعجة .  
أعمدا يُعطى الذنب النعجة وديعة ، ويقول المثل العامى " يَحْرَس الديب على الغنم " .

829- Da gangan nēbara a dākin awāki .

da gangan : عمدا ، ne : بمعنى يكون ، bara : التسول ، a : فى dākin : حجرة  
بمعنى حظيرة ، awaki : الماعز .  
عبث التسول فى حظيرة الماعز ، يضرب لمن يطلب الشئ فى غير موضعه .

830- Da ganin kūrā an san zāta ci akuya .

da : عند ، ganin : رؤية و n للإضافة ، kure : الذنب ، an san : عُرْف ، zata  
ci : ستأكل ، akuya : العنزة .  
لرؤية الذنب يعرف أن العنزة ستؤكل .

831- Da ganin sarkin fāwa sai mīyā ta yi zāki ?

da : عند ، ganin : رؤية ، sarkin : رئيس و n للإضافة ، fawa : الجزارة ، sai :  
حينئذ ، miya : الحساء ، ta yi zaki : صار حلوا .  
أعند رؤية رئيس القصابين يصير الحساء حلوا ؟

832- Da gārin maras haḱurī a kan shā rūwā .

da: باء حرف جر ، garin: دقيق ، و n للإضافة ، maras: عديم ، haḱuri: الصبر ، a kan sha: يُشرب عادة ، ruwa: الماء .

المتعجل يشرب الدقيق بالماء يضرب للمتعجل الذى يعمل الشئ فيستفيد منه الصابرون ولا يستفيد هو نفسه .

833- Da haḱarka kakē ta gōmi .

da: باء حرف جر ، haḱarka: ذقنك ، kake: تضع يدك تحت ذقنك ، ta: تعنى كثيراً .

على يدك تضع ذقنك . يضرب للأعتماد على النفس وفي هذا يقول الشاعر " ماحك ظهرك مثل ظفرك " .

834- Da haihuwar guyuyu gāra ḱayā kwakkwārā .

da: من ، haihuwar: ولادة ، guyuyu: الكثير عديم الفائدة ، gara: الأفضل ، ḱaya: واحد ، kwakkwara: قوى .

مولود واحد قوى خير من كثير ضعفاء . وهذا قريب من قوله (ص) " المؤمن القوى خير وأحب إلى الله من المؤمن الضعيف " .

835- “ Da haka akē, a cē,bā’ a sō “ am ba matsiyaci dambun nāmā .

da: لو ، haka: هكذا ، ake: بمعنى يكون ، a ce: قيل ، ba a so: لا يراد ، am ba: أعطى ، matsiyaci: الفقير ، dambun: لحم خليط من الدقيق والبصل و اللحم المفروم ، nama: لحم .

قال الفقير عندما قدم إليه اللحم المفروم " لو كان هذا ما قال أحد لا أريد " .

836- "Da haka akē yi, a cē, bā a sō"? an sā wa majinyaci zuma a māgani.

Da: لو ، haka: هكذا ، ake yi: يُعمل ، a ce: قيل ، ba a so: لا يراد ، an sa: وُضع، wa: لام حرف جر، majinyaci: المريض ، zuma: عسل النحل ، a: فى ، magani: الدواء .

عندما وُضع للمريض عسل النحل فى الدواء قال " لو هكذا يعمل ما كره أحد الدواء " .

837- "Da haka muka sōma ?" mai babur ya ga mai mota .

da: باء حرف جر ، haka: هكذا ، muka soma: بدأنا ، mai babur: صاحب الدراجة البخارية ، ya ga: رأى ، mai: صاحب، mota: السيارة .  
عندما رأى صاحب الدراجة البخارية صاحب السيارة قال " هكذا بدأنا " أى انه بدأ بركوب الدراجة البخارية ثم ارتقى حتى ركب السيارة .

838- Da hannau gāra mannau .

da: من، hannau: المنع ، gara: الأفضل ، mannau: العطاء القليل .  
الشيء القليل خير من عدمه . وفى العامية كثير من الأمثال التى تؤدى هذا المعنى منها قولهم " أقله بركة "، " وأقل المال ينزه صاحبه "، " قليل دائم خير من كثير منقطع " .

839- Da hannu akan san girma , ammā ba faɗan karē ba .

da: باء حرف جر ، hannu: الليد ، a kan san: يُعرف عادة، girma: بمعنى الكرم أو العظمة ، amma: لكن ، ba...ba: ليس ، faɗan: قتال و n للإضافة ، kare: كلب .

باليد يُعرف الكرم وليس بطرد الكلاب . أو بالمعروف يعرف الكرم وليس بقتالهم .

840- Da harshe da haḳōrī sunā sabawa barē mutānē .

da...da : واو حرف عطف ، harshe : اللسان ، haḳori : الأسنان ، sun : sabawa : اختلفوا ، bare : فما بالك ، mutane : الناس .  
اللسان والأسنان يختلفان فما بالك بالناس ، ويقول المثل العامي " المصارين في البطن بتتخانق " .

841- Da itācē mai kamā akē yin kōta .

da : باء حرف جر ، itace : الخشب ، mai kama : الشبيه ، ake yin : تصنع ، kota : يد الفأس .  
بالخشب الشبيه بيد الفأس تصنع يدها .

842- Da ka ci abin mai bākī gāra ka ci na kazāmī .

da : من ، ka ci : تأكل ، abin : شئ ، mai : صاحب ، baki : الفم والمقصود الثرثار ، gara : الأفضل ، na : بمعنى يكون ، kazami : القذر .  
لأن تأكل الطعام الرديئ خير من أكل طعام الثرثار .

843- Da kaḁan kaḁan matankadi kan shiga gōra .

da : باء حرف جر ، kaḁan : القليل ، matankadi : منخل ، kan : عادة ، shiga : يدخل ، gora : القرعة .  
رويدا رويدا يدخل المنخل القرعة .

844- Da kai da kāyā duk mallakan wuyā nē .

da...da : واو حرف عطف ، kai : الرأس ، kaya : المتاع ، duk : الجميع ، mallakan : ملك و n للإضافة ، wuya : العنق ، ne : بمعنى يكون .  
الرأس وما تحمل من متاع ملك العنق .



845- Da kallo , wai zā'a sākewa sarkin garī kācīyā .

da: يوجد ، kallo: فرجة، مشاهدة، wai: قيل ، za'a sakewa: سيُجدد ، sarkin: أمير و n للإضافة ، garī: المدينة، kaciya: الختان .  
توجد فرجة ، يُقال أن أمير المدينة سيُجدد ختانه .

846- Da kamar wuyā gurgūwā da auren nīsa .

da: وجد ، kamar: مثل ، wuya: صعوبه ، nisa: البعيد ، gurguwa: العرجاء ، da: واو المعية ، auren: زواج .  
مشقة على العرجاء أن تتزوج بعيدا (عن أهلها) .

847- Da karē da dāgumīnsa ai duk mallakar kūrā nē .

da...da: واو عطف، kare: الكلب ، daguminsa: جلد يستعمل كطوق حول  
عنق الكلب . و n للإضافة و sa: ضمير الملكية عائد على الكلب ، duk: الجميع ، mallakar: ملك و r للإضافة، kura: الذئب ، ne: بمعنى يكون .  
الكلب وطوقه كلاهما ملك للذئب .

848- Da karo karo , gīwā tā fi kōwā kiba .

da: باء حرف حر ، karo: بمعنى جمع الطعام ، giwa: الفيل، ta fi: فاقت ، kowa: الجميع ، Kiba: سمنة .

بالأكل الكثير صار الفيل أكثر الجميع سمنة . وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "  
الشحات له نصف الدنيا " .

849- Da kāsau gāra bakin bante .

da: من ، kasau: الإفلاس ، gara: الأفضل ، bakin: الأسود أو القنر ، bante: السترة .  
السترة القنرة خير من العري .



850- Da kurau akē cin kuru – kuru .

da : باء حرف جر ، kurau : الشجاعة ، ake cin : يُنال ، kuru-kuru : ما يُحمل  
على الظهر بالنسبة للدواب .  
بالشجاعة يصل الإنسان إلى ما يريد .

851- Da kūrā da karē ba su gam mazauni .

da..da : واو حرف عطف ، kura : الذئب ، kare : الكلب ، ba : لا النافية ، su  
gama : يلتقيان ، mazauni : مجلس .  
الذئب والكلب لا يجتمعان في مجلس واحد .

852- Da kūrā tanā da māganin zāwo da tā yi ma kanta .

da : لو ، kura : الذئب ، tana da : تملك ، maganin : دواء ، zāwo : الإسهال ،  
da : واقعة في جواب لو ، ta yi : عملت أي عالجت ، ma : لام حرف جر ، kanta :  
نفسها .

لو ملك الذئب دواء الإسهال لعالج نفسه . يضرب لمن يدعي ملكية الشيء كذباً .

853- Da kunnē yā ji mugūnyar maganā, wuyā ya tscrē yanka.

da : لو ، kunnē : الأذن ، ya ji : سمع ، mugunyar : السني و r لربط الصفة  
بالموصوف ، magana : الكلام والمقصود النصيح ، wuya : العنق ، ya tscere :  
نجا ، yanka : القطع .

لو سمعت الأذن النصيح لنجا للعنق من القطع .

854- Da kūrā ta san halin Ɓararō da ba ta kwānā a dāji ba .

da: لو ، kura: الذنب ، ta san: عرفت ، halin: طباع ، Ɓararo: الرعاة ، da: لام واقفة في جواب لو ، ba ta kwana: لم تتم ، a: في ، daji: الغابة .  
لو عرف الذنب طباع الرعاة ما نام في الغابة – لأنهم يعرفون مكره جيداً .

855- Da kūkan kūrā da bacewar akuya duka dayā nē .

da...da: واو حرف عطف ، kūkan: عواء و n للإضافة ، kura: الذنب ،  
bacewar: ضياع و r للإضافة ، akuya: العنزة ، duka: الجميع ، daya: واحد ،  
ne: بمعنى يكون .

عواء الذنب وضياع العنزة سيان .

856- Da kunnē yā ji , da jiki ya tsīrā .

da: لو ، kunne: الأذن ، ya ji: سمع ، da: اللام الواقعة في جواب لو ، jiki:  
الجسم ، ya tsira: نجا .

لو سمعت الأذن النصيح لنجا الجسم من العذاب .

857- Da kyar na kai , ya fi da kyar aka kāma ni dillalin masu shi .

da kyar: بصعوبة ، na kai: وصلت ، ya fi: فاق أو خير من ، aka kama ni:  
قبض على ، dillalin: الوسيط ، masu shi: أصحابه .

قال اللص أن انجو بصعوبة خير من أن اقع في يد أصحاب (المنزل) .

858- “ Da kyau “ karē ya gā gāwar kūrā .

da kyau : حسناً ، kare : الكلب ، ya ga : برأى ، gawar : جثة ، Kura : الذئب .

قال الكلب عندما رأى جثة الذئب " حسناً " .

859- Da karfin kasa sama takē zama.

da : باء حرف جر ، karfin : فوة و n للإضافة ، kasa : الأرض ، sama :

السماء ، take zama : تبقى .

بقوة الأرض تبقى السماء .

860- Da kibar bāshi gāra rāmar bīyā.

da : من ، kibar : سمنه أو تراكم ، و r للإضافة ، bashi : الدين ، gara :

الأفضل ، ramar : نحافة و r للإضافة ، biya : السداد أو الدين .

قلة السداد خير من كثرة الدين .

861- Da jinī a baka ake fid da farin yāwū .

da : واو المعية ، jini : الدم ، a : في ، baka : الفم ، ake fid da : يُخرج ، farin :

ابيض و n لربط الفة بالموصوف ، yawu : العاب .

مع وجود الدم في الفم يخرج اللعاب الأبيض " يضرب لمن يكرم الضيف رغم

حاجته ، وهذا قريب من قوله تعالى " ويؤثرون على أنفسهم ولو كان بهم خصاصة "

862- Da jini a baka akan zubad da farin yāwū .

da: يوجد ، jini: الدم ، a: فى ، baka: الفم ، a zubad da: يتصبب ، farin: الأبيض و n لربط الصفة بالموصوف ، yawu: اللعاب .

الدم فى الفم ومع ذلك يسيل اللعاب الأبيض ( انظر السابق ) " يضرب للكريم الذي يؤثر غيره على نفسه ، وهو قريب من قوله تعالى " ويؤثرون على أنفسهم ولو كان بهم خصاصة " .

863- Da gūcē – jūcē gīwā tā fi kōwā kiba .

da: باء حرف جر ، juce-juce: الأخذ من عدة أماكن ، giwa: الفيل ، ta fi: فاقت ، kowa: الجميع ، fiba: السمنة بسبب الأكل. من كل مكان جعلت الفيل أسمن من غيره ، بالأكل من كل مكان ازداد الفيل سمنة ، ويقول المثل العامي " الشحات له نصف الدنيا " .

864- " Dā mā a nan zan zauna " jākī yā kāda mālam .

da ma: من قبل ، a: فى ، nan: هنا ، zan zauna: ساجلس ، jaki: الحمار ، ya kada: أوقع ، malam: الشيخ أو العالم .

قال الشيخ عندما أوقعه الحمار " لقد كنت ساجلس هنا " .

865- Dā mā sai an shā wuya a kan tunā Allah .

da ma: من قبل ، sai: إلا ، an sha: ذاق ، wuya: التعب ، a kan tuna: يتذكر عادة .

لا يتذكر الإنسان الله إلا إذا ذاق العذاب .

866- Dā mā takobin zāluncī bā yā ganin sulke .

da ma : من قبل ، takobin : سيف و n للإضافة ، zalunci : الظلم ، ba : لا النافية ،  
ya ganin : يرى ، sulke : الغمد و أصلها القميص الحديدي .  
سيف الظلم لا يوضع في غمده .

867- Dā mā wuyar wurī bā ma zō ba.

da ma : بمعنى لقد ، uyar : صعوبة ، wuri : المكان ، ba...ba : لم ، mu zo :  
نأت .

صعوبة المكان سبب عدم حضورنا "يُضرب لمن يستطيع أن يعمل عملاً لا يقدر عليه  
الناس" .

868- Dā mā yā ya lāfiyar kūrā , barē ta yi haukā ?

da ma : من قبل ، ya ya : كيف ، lafiyar : صحة و r للإضافة ، kura : الذئب ،  
bare : فما بالك ، ta yi hauka : جئت .  
يخاف الذئب (أي يسأل عن صحته) وهو سليم فما بالك لو جئت .

869- Da masha rūwā magirmi nē, ashē da yanzū kwāḍō yā yi isa.

da : لو ، masha : الشارب ، ruwa : الماء ، magirmi : كبير ، ne : بمعنى يكون ،  
ashe : تفيد التعجب ، da : اللام الواقعة في جواب لو ، yanzu : الآن ، kwāḍō :  
الضفدع ، ya yi iso : بلغ مبلغاً عظيماً .  
لو كان كل شارب للماء يكبر لكان الضفدع الآن أكبر .

870- Da me kwado ya fi gaya ?

da: باء حرف جر ، me: أي شيء، kwado: أكل الطعام بدون حساء إلا الزيت والملح ، ya fi: فاق ، gaya: أكل الطعام بدون أي شيء حتى الملح .  
ما الفرق بين أكل الطعام بالملح أو بدونه "يضرب للأمريين المتقاربين مع فارق بسيط" .

871- Da motsin wani , wani kan samu .

da: باء حرف جر ، motsin: حركة و n للإضافة ، wani: شخص ما ، kan: عادة ، samu: يرزق .  
بالحركة ينال الانسان الرزق , و المثل العامي يقول " الرزق يحب الخفية " .

872- Da mugun rawa gara kin tashi .

da: من ، mugu: السيئ و n لربط الصفة بالموصوف ، rawa: الرقص ، gara: الأفضل ، kin: رفض و n للإضافة ، tashi: القيام .  
عدم القيام للرقص أفضل من الرقص السيئ " يضرب لمن يقدم على أمر لا يجيده " .

873- Da mususu kisan wuta da duwawu .

da: باء حرف جر ، mususu: الجلوس على الشيء ، kisan: قتل أو إطفاء ، wuta: النار ، da: باء حرف جر ، duwawu: الإلتيان أو الأرداف .  
بالجلوس على النار أطفأها بأردافه "يضرب للشجاعة" .



874-Da mutuwar gaba gāra gwaiwā .

da : من ، mutuwar : موت ، gaba : الأمام و المقصود ذكر الرجل ، gara :  
الأفضل ، gwaiwa : الخصية الكبيرة أى القليطة .  
القليطة خير من العنة .

875-Da na ci dādī, na yi wahala gāra na ci mara dādi a huci.

da : من ، na ci : أكلت ، dādī : اللذة ، gara : الأفضل ، na yi wahala : تعبت ،  
na ci : أكلت ، mara : عديم ، a : فى ، huci : الراحة ، البارد .  
أن تأكل اللذيذ بالتعب خير من أن تأكل المر بالراحة .

876- Da nā gaba a kan ga zurfin rūwā .

da : باء حرف جر ، na gala : المتقدم ، a kan ga : يرى عادة ، zurfin : عمق  
و n للإضافة ، ruwa : ماء .  
بالدليل يُقاس عمق الماء ، لأنه يكون فى مقدمة عابرى النهر .

877- Da na sani kyēya ce , a kan bar ta .

da na sani : الندم واصلها da : لو ، na sani : علمت ، kyeyya : قفا أى الجزء  
الخلفى من العنق ، ce : بمعنى تكون ، a : فى ، baya : الخلف ، a kan bar ta :  
يترك عادة .

الندم كالقفا يأتى دائما فى الخلف . أى أن الندم يأتى دائما بعد العمل السيئ .

878- Da na sani , ta kan kashē mālām da baka .

da na sani :الندم و da: لو ، na sani : علمت ، kan : عادة ، ta kashe : تقتل ،  
malām : العالم ، da : باء حرف جر ، baka : الغم .

الندم يقتل العالم عادة بغمه"أى أن العالم الذى يقول كلاماً يندم عليه فيما بعد يكون كمن  
قتل نفسه بغمه" .

879- Da niyya kārūwā ta tāka mātār aurē .

da niyya : عمداً ، karuwa : المومس ، ta taka : وطئت ، matar : زوجة  
و r : للإضافة ، aure : للزواج .

عمداً وطئت المومس على المرأة المتزوجة – دليل على شدة البغض .

880- Da nōnon wuri , da na dāri , duk farinsu dāyā.

da : واو حرف عطف ، nonon : اللبن و n : للإضافة ، wuri : محار كان  
يستعمل قديماً كعملة ، da : واو حرف عطف ، na : بدل من تكرار كلمة ،  
nono dāri : أصغر عملة ، duk : الجميع ، farinsu : بياضهم ، dāyā : واحد .  
اللبن الذى تشتريه بالقرش والذى تشتريه بمليم بياضه واحد .

881- Da rabon wani, wani kan sāmū .

da : باء حرف جر ، rabon : نصيب و n : للإضافة ، wani : شخص ، kan : عادة  
samu : بجد .

يرزق شخص برزق شخص آخر .

882- Da rānā akē awō in darē ya yi sai a ci tūwō .

da: باء حرف جر ، rana: النهار ، ake awo: يُكال الحب ، in: إذا ، dar: الليل ،

ya yi: أقبل ، sai: حينئذ ، a ci: يؤكل ، tuwo: الثريد .

يُكال الحب بالنهار و يؤكل الثريد إذا أقبل الليل .

883- Da rānar kin dillancin kūrā .

da: يوجد ، ranar: يوم و r: للإضافة ، kin: رفض و n: للإضافة ، dillancin:

بيع التجول ، kura: الذئب .

يوجد اليوم الذي يرفض فيه الشراء والبيع – وهو يوم سرقة متاع الذئب .

884- Da rānar kin dillancin , rānar da rīgar mai garī ta Bāta .

da: يوجد ، ranar: اليوم و r: للإضافة ، kin: رفض و n: للإضافة ، dillancin:

البيع والشراء da: الذى ، rīgar: ثوب و r: للإضافة ، mai: صاحب ، garī :

المدينة ، ta Bata: ضاغت .

يوجد اليوم الذي يرفض فيه البيع والشراء ، يوم ضياغ ثوب حاكم المدينة .

885- Da rarrafe yārō ya kan tāshi .

da: باء حرف جر ، rarrafe: الزحف، yaro: الطفل، kan: عادة، ya tashi: يقوم.  
بالزحف يبدأ الطفل القيام .

886- Da rashin kirā , karen bēbē ya Bata .

da: باء حرف جر ، rashin: عدم ، kira: النداء ، karen: كلب و n : للإضافة ،  
bebe: الأصم ، ya Bata: ضاع .  
بعدم النداء ضاع كلب الأصم .

887- Da rubabben nāmā a kan kāma kūrā .

da: باء حرف جر ، rubabben: متعفن ، nama: اللحم ، kan: عادة، a kāma:  
يُصطاد ، kura: الذئب .  
باللحم المتعفن يصطاد عادة الذئب .

888- Da rūwan cikī, a kan jāwo na rījīyā .

da: باء حرف جر ، ruwan: الماء و n : للإضافة، ciki: البطن الداخل ، kan : عادة  
a jawo: يُسحب ، na: بدل من كلمة rijiya ruwa: البئر .  
بالعرق يسحب عادة ماء البئر .

889- Da sābon ginī gāra yabe .

da: باء حرف جر ، sābon: جديد وn: لربط الصفة بالموصوف ، gini: البناء ،  
gara: الأفضل ، yabe: الطلاء أو التبايط .  
الطلاء أفضل من البناء الجديد .

890- Da sāfē a kan kāma fārā in rānā ta yi sai su tāshi .

da: باء حرف جر ، sake: الصباح ، kan: عادة ، a kama: يُصطاد ، fara: الجراد ،  
in: إذا ، rana: الشمس ، ta yi: طلعت ، sai: حينئذ ، su tashi: تطير .  
في الصباح يصطاد الجراد عادة وإذا طلعت الشمس طار .

891- "Da sāke am bā wa mai kāzā kai .

da: باء حرف جر ، sake: تغيير أو تبديل ، am ba: أعطى ، wa: لام حرف جر ،  
mai: صاحب ، kaza: الدجاجة ، kai: الرأس .  
بالتبديل أعطى لصاحب الدجاجة الرأس .

892- "Da sake " maras lāfiya ya ga makarā .

da: يوجد ، sake: تبديل ، maras: عديم ، lafiya: الصحة ، ya ga: رأى ،  
makara: النعش .

قال المريض عندما رأى النعش " ألا يبذل " أى لا يحب أن يرى النعش ويريد تبديله  
بشيء آخر حتى لا يذكره بالموت كلما رآه .

893- Da sanin angō, an yi wa ' yan bīkī duka har an karya ūwar amaryā .

da: باء حرف جر ، sanin: علم و n: للإضافة ، angō: العريس ، an yi duka: ضرب ، wa: لام حرف جر، 'yan biki: المدعوين ، har: حتى ، an karya: كسرت ، uwar: أم و r: للإضافة ، amarya: العروسة .  
بعلم العريس ضرب المدعوون حتى كسرت أم العروسة .

894- Da sannu sannu a kan ci kirjim bijimī .

da: باء حرف جر ، sannu: التريث ، a kan ci: يؤكل عادة ، kirjin: صدر و n للإضافة ، bijimi: الثور الكبير .  
رويدا رويدا تنتصر على الثور الكبير .

895- Da saukar bākī da tāshinsu ai duk dayā nē .

da...da: واو حرف عطف ، saukar: نزول و r: للإضافة ، bākī: الضيوف ، tashinsu: سفرهم ، duk: الكل ، daya: واحد ، nē: بمعنى يكون .  
نزول الضيوف وسفرهم سواء .

896- Da sauki mutuwar bākō a garī .

da sauki: سهل ، mutuwar: موت ، baKo: الغريب ، a: فى ، garī: المدينة .  
موت الغريب فى المدينة سهل .



897- "Da sauran lābārī " in ji mai bā da mūgun lābārī .

da : يوجد ، sauran : بقية و n : للإضافة ، labari : خبر ، in ji : قال ،  
mai ba da : مقدم ، mūgun : سئ ، و n لربط الصفة بالموصوف .  
قال مذيع الخبر السئ " للخبر بقية " كناية عن إخفاء بعض الأخبار .

898- Da sauran rinā a kaḄa .

da : يوجد ، sauran : بقية و n لفضافة ، rina : دبور ، a : فى ، kaḄa : البوص .  
ما زال الدبور فى البوص . أى لم تنته المشكلة .

899- Da sulen wani gara ḁarinka .

da : من ، sule : شلن ، wani : الآخر ، gara : الأفضل ، ḁarinka : نصف قرشك .  
نصف القرش الذى تملكه أفضل من شلن غيرك .

900- Da tirinyar bāshi gāra rama tāsa .

da : من ، tirinyar : سمنة و r : للإضافة ، bashi : الدين ، gara : الأفضل ، rama :  
النحافة ، tasa : ضمير ملكية للغائب .  
نحافة الدين أفضل من سمنته . أى قله الدين أفضل من كثرته .

901- Da tsirāra gāra tsirin bākin bantē .

da : من ، tsirara : العرى ، gara : الأفضل ، tsirin : بقايا ، hāmil :  
bakin : السوداء أو القذرة ، bante : السترة .  
السترة القذرة أفضل من العرى .

902- Da tsirāra kai gāra tsirārar cībīyā .

da: من ، tsirarar: عُرِي ، kai: الرأس ، gara: الأفضل ، cibiya: السّرة .  
تعريّة السّرة خير من تعريّة الرأس .

903- da tsōhon gini gāra yābe .

da: من ، tasohon: قديم و n: لربط الصفة بالموصوف ، gini: بناء ، yabe: الطلاء .  
الطلاء أفضل من البناء القديم .

904- Da tsohuwar zuma akē māganī .

da: من ، tsohuwar: قديمة و r: لربط الصفة بالموصوف ، zuma: عسل النحل  
ake magani: يُعالج .

يعالج بالعسل القديم . وهو قريب من المثل العامي القائل " القديمة تحلى " .

905- Da uba akēadō, bā da rīga ba .

da: باء حرف جر ، uba: الأب ، ake ado: يُتَزَيَّن ، ba...ba: ليس ، rīga: الثياب .  
يتزين الإنسان بأصله وليس بثوبه .

906- Da walākin goro a mīya .

da: يوجد ، walakin: شئ خفي ، و n: لربط الصفة بالموصوف ، goro: ثمار  
الكولا ، a: في ، miya: الحساء .

عندما وجدت ثمار الكولا في الحساء قيل " هناك أمر خفي " يضرب للأمر الذي يشك  
فيه .

907- Da wani karē ba bare ba?

Da: يوجد ، wani kare: كلب ما ، ba: ليس ، bare: نوع من الكلاب أسود على أبيض .

هل يوجد كلب غير الأسود على أبيض .

908- Da wani son, a sani , yāji ,da kwarin miji .

da wani son a sani: لو أريد الإعلام وأصلها ، da: لو ، wani: شخص ما ، son: الحب أو الإرادة ، a sani : أن يعرف ، yaji : غضب الزوجة من زوجها ، da: باء حرف جر ، kwarin: الكنانة و n : للإضافة، miji: الزوج .

إذا أريد الإعلام غضبت الزوجة بكنانة زوجها – أى أن زوجها يكرهها ولا يعرف أنها غضبت إلا من أخذ أو إختفاء كنانته .

909- Da wāsā da yārō gāra kwānā da yunwā .

da : من ، wasa: اللعب ، da: مع ، yaro : الصبى ، gara : الأفضل ، kwana : النوم ، da yunwa: جوعان .

أن تنام جائعاً أفضل من اللعب مع الطفل .

910- Da wuya kidan ganaga da lauje .

da wuya: صعب ، kidan: الدق ، ganga: الطبلية ، da: باء حرف جر ، lauje: المنجل .

قرع الطبلية بالمنجل صعب .

911- Da yadda aka yi , har mai gidā ya gōdewa kwarto .

da: يوجد ، yadda: طريقة أو كيفية ، aka yi: عَمِلَ ، har: حتى ، mai gida: رب البيت ، ya godewa: شكر ، kwarto: الزاني بامرأة متروجة .  
هناك أمر حدث جعل صاحب البيت يشكر الزاني بزوجته .

912- Da yarfar da jinī, gāra yarfar da gumī .

da: من ، yarfar: السقوط ، da: باء حرف جر :jinī: الدم ، gara: الأفضل ، gumī: العرق .  
تصيب العرق أفضل من تصيب الدم .

913- Da yawa aké zargin mutum ba laifinsa .

da yawa: كثيراً ، ake zargin: يَلام ، mutum: الإنسان ، ba: ليس ، laifinsa: ذنبه .

كثيراً ما يلام الإنسان ولا ذنب له . وفي ذلك يقول الحكيم العربي " رب مظلوم لا ذنب له " .

914- Da yayyafi kōgi kan cika .

da: باء حرف جر ، yayyafi: المطر الخفيف ، kogi: النهر ، kan: عادة ، cika: الامتلاء .

بالمطر الخفيف يمتلئ النهر عادة وفي هذا المعنى أمثال عربية كثيرة منها " طولة البال تبلغ الأمل " و منها " طولة البال تهد الجبال " و منها " طولة العمر تبلغ الأمل " .

915- Da zāfi akan buge karfe .

da: باء حرف جر ، zafi: شدة ، kan: عادة ، a buga: يُطرق ، karfe: الحديد .  
بقوة يطرق عادة الحديد .

916- Da zaman banzā gāra aikin kīshīyā .

da: من ، zaman: الجلوس و n: للإضافة ، banzā: عبث ، gāra: الأفضل ،  
aikin: عمل ، kishiya: الضرة .  
العمل لدى الضرة خير من الجلوس بلا عمل .

917- Da zaman kujira sai duwawu ya cē zai leke.

da: من ، zaman: البقاء على أو بمجرد ، kujira: الكرسي ، sai: حينئذ ،  
duwawu: الأرداف ، ya ce: قال ، zai leke: س يلتصق .  
بمجرد الجلوس على الكرسي ستلتصق الإلية "يضرب لحرص الإنسان على  
الأمر بمجرد البدء فيه" .

918-Dabaibayi alkāmura ga taushi cin sau .

dabaibayi: القيد ، alkamura: شال العمامة ، ga: ها ، taushi: لين ، cin: أكل  
أو تأثير ، sau: القدم .  
القيد بشال العمامة لين ولكنه يؤثر في القدم .

919- Dabāra kafa, kōwā a kan tasa ya kwānā .

dabara: الحيلة ، kafa: قدم ، kowa: كل واحد ، a kan: على ، tasa: ضمير  
ملكية يعود على قدم ، ya kwana: ينام .  
الحيلة كالقدم ، كل ينام على قدمه ، أى كل يفعل ما يريد ويقول المثل العامى " كل  
واحد ينام على الجنب إلى يريحه .

920- Dabāra na ga mai hawan kūrā .

dabara: الحيلة ، na: بمعنى تكون ، ga: لدى ، mai hawan: راكب ، kuru: الذئب .

الحيلة لدى من يركب الذئب .

921- Dabāra ta fī karfi .

dabara: الحيلة ، ta fī: فاقت ، karfi: القوة .

الحيلة تفوق القوة .

922- Dabāra tā kī kulluwa .

dabara: الحيلة ، ta kī: رفضت ، kulluwa: الربط .

الحيلة رفضت أن تتم .

923- Dabe ya ji makuba .

dabe: البلاط ، ya ji: أحس ، makuba: مادة تصنع من شجرة الخرنوب الفارغة  
تطحن ليصق بها دهان الحائط أو البلاط " البلاط أحس باللاصق " يضرب للشئ  
الذى تبدو فيه الجودة

924- Daddawā gaya mandā baKi .

daddawa: كعك أسمر يصنع من بذور شجرة الخرنوب ليستعمل في الحساء ،  
manada: ملح أسود في برنو وهي مدينة في شمال نيجيريا ، baKi: أسود .  
الكعك يقول للملح الأسمر يا أسود " يضرب للشخص يشبه الآخر ويتعالى عليه " .

925- Dadai ta malam ba ta wucē āmin ba .

dadai: فقط ، ta: بدل من كلمة الدعاء ، malam: العالم ، ba: لا النافية ، tawuce:  
تتجاوز . amin: آمين .

كلام العالم لم يزد على قوله آمين .



926- Dādī na da gōbē , saurin zūwā .

dadi na : لذتي ، da : باء حرف جر ، gobe : غد ، saurin : سرعة ،  
Zuwa : الحضور .

جمال الغد قرب المجئ .

927- Dādī ūwar muji ta ki cin tuwo da safe a dafawa jikokinki .

dadi : لذة ، ūwar : الأم و r : للإضافة ، miji : الزوج ، ta ki : رفضت ، cin : أكل ،  
tuwo : الثريد ، da : في ، safe : الصباح ، a dafawa : يُطهى ، jikokinki :  
أحفادك قيل لأم الزوج عندما رفضت أكل ثريد الصباح " أحسن يطهى لأحفادك " .

928- Dadin dōya da man ja .

dadīn : لذة ، n : للإضافة ، doya : اليوم : في ، man : الزيت ، ja : الأحمر .  
لذة اليوم في الزيت الأحمر . كناية عن عدم الوفاق .

929- Dadin magana shi ka sa barāwō dāriya a rumbū .

dadīn : حلو ، magana : الكلام ، shi : هو ، kasa : جعلت ، barāwo : اللص ،  
dariya : الضحك ، a : في ، rumbu : مخزن الحبوب .  
الكلام الحلو هو الذى جعل اللص يضحك فى مخزن الحبوب .

930- Dādīn wankā bā ya fid da gaban dōki .

dadīn : لذة و n : للإضافة ، wanka : الاستحمام ، ba : لا النافية ، ya fid da :  
يخرج ، galan : العضو التناسلى للذكر ، doki : الحصان .

لذة الاستحمام لا تخرج ذكر الحصان ، أى لا يخرجها إلا رؤية الأنثى .

931- Dadn zamā shi ya kan kāwō bēgē .

dadn: طول الفترة ، n : للإضافة ، zama : الإقامة ، shi : هو ، kan : عادة ،  
ya kawo : بسبب ، bege : الحب .

طول البقاء هو الذي يسبب الحب .

932- Dadewa a bauta ma arzikī ne .

dadewa : البقاء الطويل ، a : فى ، bauta : للخدمة أو العبودية ، ma : أيضا ،  
arziqi : رزق ، ne : بمعنى يكون .

البقاء الطويل في الخدمة رزق .

933- Dadewa a mabauta biyan ‘yanci nē.

dadewa : البقاء الطويل ، a : فى ، mabauta : المعبد ، biyan : تسديد و  
n للإضافة ، ne : بمعنى يكون . yanci : الحرية

طول البقاء في المعبد تسديد لثمن الحرية .

934- Daduma mūgun malami , ya yi yanka ya yi frda .

daduma : اسم رجل خرافى ، mugun : شئ و n : لربط الصفة بالموصوف ،  
malami : عالم ya yi yanka : ذبح ، sya yi rida : سلخ .

دائما عالم سئ يذبح ويسلخ ، يضرب لمن يفعل ما ليس من شأنه .

935 – Dafaffe da soyayye duk labarin wuta suka ji .

dafaffe: المسلوق ، da: واو حرف عطف ، soyayye: المحمر ، duk: الكل ،  
labarin : خبر ، n للإضافة : wuta: النار ، suka ji: سمعوا .  
المسلوق والمحمر كلاهما عرف حرقه النار .

936- Daga baka fure ya fi taba .

daga : من ، baka: الفم ، fure : الزهرة ، ya fi : فاق taba: التبغ.  
الزهرة في الفم أفضل من التبغ .

937– Daga fake ruwa sai shuka kabewa .

daga: من ، fake: الإحتماء ، ruwa: الماء ، sai: إلا ، shuka: زراعة ،  
kabewa: اليقطين أو القرع .  
لا يحمى الإنسان من المطر إلا زراعة القرع .

938 – " Daga fina sai fina " bagwāriyā ta ki zuwá bauta .

daga: من ، fina : كلمة بمعنى فين ، sai : حتى bagwariya الوثنية أو كل  
من لا تعرف الهوسا ، ta ki : رفضت ، zuwa : الحضور bauta: الخدمة.  
قالت الوثنية عندما رفضت الحضور للخدمة " من فين لفين "

939– Daga gani sai kai ya kumburá ?

daga: من أجل ، gani : رؤية sai : حينئذ ، kai: الرأس ، ya kumbura :  
تورم .

أمن أجل الرؤية تتورم الرأس؟ أى تتعب .

940– Daga kallon ruwà , sai kwádo ya yi mini kafa.

daga : بمعنى عند ، kallon : النظر أو المراقبة و n للإضافة ، ruwa : الماء ،  
sai : حينئذ ، kwado : الضفدع ، ya yi kafa ، رفس ، mini : لى .  
عند النظر إلى الماء رفسنى الضفدع بقدمه ، يضرب للعقاب على أمر لا يستحق  
العقاب.

941– Daga kan fako koma kan dabē.

adage : من ، kan ، فوق ، fako ، مكان صلب ، koma ، العودة ، kan dabē :  
البلاط أو أرض الحجرة الصلبة.

نجا من الارتطام بالصخر فوق على البلاط ، وفى هذا المعنى تقول الأمثال العامية  
"طلع من معصره وقع فى طاحونة " ويقولون "طلع من نقرة لدحديره" ويقولون "سلم  
من الدب وقع فى جب" .

942– “Daga nan muka kaffâra”, kuturu yā gā mai kyasfi.

daga : من : nan : هنا ، muka faffara ، بدأنا ، kuturu المجزوم ، ya ga :  
رأى ، mai : صاحب ، kyasfi : بثرات تظهر على الوجه.  
عندما رأى المجزوم البثرات البيضاء على الوجه قال "من هنا بدأنا" يضرب لبداية  
الأمر السئ.

943- Daidai daidai kunnuwan dōki .

daidai متساو ، kunnuwan أذنان ، و n للإضافة ، doki الحصان .  
أذنا الحصان متساويتان .

944– Daidai kurji daidai rùwansa .

daidai : سواء ، kurji : الدم ، ruwansa : صديده .  
الدمل وصديده سواء .

945– Daidai rúwā daidai tsaki .

daidai بمعنى يتساوى أو متساو ruwa : الماء ، tsaki الردة .

يتساوى الماء والردة أى كل قدر له قدر يناسبه .

946– Daina gaigaye ke ci tumu .

daina : اترك ، gaigaye : تقشير الذرة أو الدخن بالأسنان ، ke ci : تاكلين ،

tumu : سنبله الدخن الفضة .

كف عن التقشير بالأسنان كدت تاكلين الكوز الفص أى كنت أن تصل إلى ما تريد.

947– Dakan daka shikar daka tankadan bākin gadò .

dakan : الدق daka حجرة ، shikar : التثرية tankadan : الغربلة ، bākin

بمعنى جانب ، gado : السرير .

" دق المحصول وتذريته فى الحجرة والغربلة بجوار السرير " يضرب لمن يستولى

على كل الأمور ويضعها فى يده .

948– Daki bari – turmin gidan miji.

daki : الدق ، bari : ترك turmin : هاون و n : للإضافة ، gidan منزل n

للإضافة ، miji : الزوج .

الهاون فى منزل الزوج يدق فيه ويترك " يضرب لشديد الإحتمال الذى لا

يتأثر بشئ " .

949– Dālā kyāshin túbali.

dala : اسم جبل فى مدينة كنو kyashin : الحقد ، tubali : قالب صغير من الآجر .

جبل ولا يحقد على الحجر الصغير .

950- Dalili mai s̄a a k̄ama gindin suru k̄a .

dalili: سبب أو ضرورة ، mai sa: جاعله ، kama: أن يمسك ، gindin: وسط  
n للإضافة ، suruka : الحماة .  
الضرورة هي التي جعلت الحماة تمسك من وسطها" أى الضرورات تبيح  
المحظورات" .

951- Dalilin da d̄utse ya yi rawā , kwai ba zai yi ba .

dalilin : السبب n لربط الأسم الوصول بالأسم السابق عليه ، da الذى ، d̄utse :  
حجر أو جبل ، ya yi rawa : رقص ، kwai ، بيض ba ، لن zai yi سيعمل أى  
سيرقص .  
السبب الذى جعل الحجر يهتز لا يهز البيضة ، يضرب للأمر الذى يؤثر فى الكبير  
ولا يتأثر به الصغير .

952- Dalilin k̄azā kadangare kan shā r̄uwān kasko.

dalilin : السبب، n : لربط المضاف بالمضاف إليه ، k̄azā : دجاجة ،  
kadangare: نوع من السحالي ، kan sha يشرب عادة ، ruwan ماء ، n:  
للإضافة ، kas ko القدر .  
بسبب الدجاجة تشرب السحلية عادة من ماء القدر .

953- Dambē d̄āki , da duhu na wajē shi ke ganin sarari .

dambe : الملائكة ، d̄aki : حجرة ، da duhu : مظلمة ، na بمعنى يكون فى ،  
waje الخارج ، shi : هو : ke ganin : يرى و n لربط الفعل المضارع بالمفعول  
به sarari الفضاء .

الملائكة كالحجرة المظلمة والمتفرج هو الذى يرى جيذا ، أى أن المتفرج يتصور  
أنه يستطيع الملائكة أفضل من الملائكم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى إلى  
على الشط عوام" .



954– Dami ya tsinkē a gindin kaba .

dami: حزمة الدخن ya tsinke: انحل ، a فى gindin أسفل n للإضافة kaba :  
نوع من الشجر تتخذ منه الحبال .

انحلت الحزمة أسفل شجرة البوص ، أى أن صاحب الحزمة لن يتعب أو يتميز فى  
ربطها لوجود البوص ، ويضرب لحسن الحظ .

955– Dāminā mai ban sāmu .

damina:الفصل المطير ، mai ban معطى أو واهب samu الرزق .  
فصل المطر هو مسبب الرزق .

956– Dāmisā a garin wani kyanwā .

damisa النمر ، a : فى ، garin مدينة n للإضافة wani آخر kyanwa قطة .  
النمر فى بلدة قطة فى بلد غيره وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "الكلب ما  
يشطرش إلا على باب داره".

957– Damo – sarkin hakuri kurum ta gamshe ka .

damo الورل sarkin رئيس أو أمير n للإضافة hakuri الصبر ، kurum :  
السكوت ، ta gamishe ka يغنيك .  
الورل خير الصابرين يكفيه السكون ، يضرب للصابر .

958– Damina bākin rumbú dauka ko yau ka gobe .

damin حزمة bakin : فم rumbu صومعه الغلال dauka الأخذ ko أو ، yau  
اليوم ، gobe الغد .

حزمة الغلال التى فى أول الصومعه ستؤخذ اليوم أو غداً " يضرب للأمر القريب".

959– Damò to yi shigar zòmò ta yi fitar giwā .

damo الضرب ta yi عملت والمقصود دخلت ، shigar دخول zomo الأرنب ،  
ta yi : عملت ، والمقصود خرجت fitar خروج و r للإضافة ، giwa : الفيل .  
الورل يدخل دخول الأرنب ويخرج خروج الفيل .

960– Damunar bana ba kamar ta bāra ba kwadō ya fada ruwan zafi.

damunar : فصل الأمطار ، r للإضافة ، bana : هذا العام ، ba : ليس .  
kamar : مثل ta : بدل من تكرار كلمة damuna bara العام الماضي ، kwadō :  
الضفدع ، ya fada ، وقع ruwan : ماء و n : للإضافة ، zafi : الحار أو السخن .  
قالت الضفدعة عندما سقطت في الماء الحار "فصل المطر هذا العام ليس كالفصل  
الماضي" .

961– Damunā da zā ta yi albarka , tun daga bazarā a kan gani .

damuna ، فصل الأمطار ، da الذى الذى zā ta yi albarka ستثمر ، tun daga ،  
منذ bazara : البذر أو الفصل الحار قبل بذر الحبوب kan عادة ، a gani يرى .  
الفصل المطير المثمر بتدو بشائره منذ البذر .

962– Dandon kirin alēwa kuturu.

dandon kirin عبارة تفيد التأخر فى العمل ، alewa : حلوى شعر kuturu :  
المجزوم .

تأخر .المجزوم فى العمل كمن يصنع الحلوى الشعر .

963– Dangin zuma nē bā a cinsa sai a wuta .

dangin : القريب ، n : للإضافة ، zuma : العسل ، ne : بمعنى يكون ، ba : لا  
النافية ، a cinsa : يؤكل ، sai : إلا ، a : في ، wuta : النار .  
القريب كالعسل لا يعرف إلا عند نوقه أو تجربته أو الشدة .

964– Dara ta ci gida .

dara : السجدة ، ta ci : غلبت ، gida : المنزل .  
السجدة غلبت البيت ، يضرب لمن يعمل عملاً سيئاً فيرتد عليه .

965– Darangami agolā da kin dangi .

darangami : بمعنى لعل ، agola : ابن الزوجة من رجل آخر ، da : يوجد ،  
kin : أكره ، dangi : الأقارب .  
لعل بن الزوجة يكره الأقارب .

966– Dararran kaskò wanda bā yā kai rúwā ban daki.

dararran : شقوق ، kasko : القصبة ، wanda : الذى ، ba ، لا النافية ، ya kai : يوصل ،  
ruwa : الماء ، ban daki : الحمام أو المرحاض .  
الإناء والقصبة المشروخة لا توصل الماء إلى المرحاض .

967– Dare ḍayā Allah ya kan yi baturē .

Darc : ليله ، ḍaya : واحدة ، kan : عادة ، ya yi : يعمل أى يغنى bature : الرجل  
الأوربى .

في ليلة واحدة يغنى الله الأوربى ، أى فى لحظة يغير الله من حال إلى حال " وفى  
هذا المعنى يقول الشاعر: ما بين طرفة عين وانتباهتها ، يغير الله من حال إلى حال " .

968- Darē ga mai rabò hantsi ne.

dare : الليل ، ga : الام حرف جر ، ma : صاحب ، rabo : النصيب ، hantsi : ضحى ، ne : بمعنى يكون .  
الليل لصاحب الحظ ضحى .

969- Darē mahutar bāwa .

dare : الليل ، mahutar : استراحة ، r : للإضافة bawa الخادم.  
الليل استراحة الخادم، وهو قريب من قوله تعالى. "وجعلنا الليل لباسا".

970 - Dare rigar mǔgú morufar asiri babbar inuwa matúkar yawan hakò .

dare : الليل ، rigar : ثوب ، r : للإضافة ، mugu : السوء morufar ساتر ،  
asiri : السر ، babbar ، كبير و r لربط الصفة بالموصوف inuwa : ظل ،  
matukar : غاية ، yawon التجول ، hako الأرض الجداء .  
الليل ثوب المسى ، وسائر السر ، والظل للسائر فى الأرض الجداء .

971- Daren túwó bā kwana da yunwó ba nē .

daren : الليلة ، tuwo : الثريد ba..ba : لا النافية ، kwana : نوم ، da yunwa : جوعان ، ne ، بمعنى يكون .  
ليلة الثريد لا ينام الإنسان جائعا .

972- Dārīyar dārāra , huntú dārīyar mai tsummā .

dariyar : ضحك ، darara : بمعنى يضحك ، huntu : العريان ، mai : صاحب ،  
tsumma : خرقعة.

الضحك المضحك أن يضحك العريان على مرتدى الخرق ، وقريب من هذا المعنى  
يقول المثل العامى : عريان التينة وفى ايده سكينه ويقول طريق الخماره فين".

973– Dasasshē ya fi shukakkē .

dasasshe : المشتول ، ya fi : فاق ، shukakke : المزروع .

المشتول أفضل من المزروع – وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "شراية العبد ولا تربيته".

974– Dashan da Allah kē só , ko ba rúwā ya kāma .

dashan : الشئلة ، da : التى ، ke so ، أراد ، ko : حتى لو ، ba : لا يوجد ، ruwa : ماء ، ya kama ، تثبت فى الأرض .

الشئلة التى أراد لها الله الحياة تنمو بدون ماء .

975– Dattijo ko fi kúkan aski .

dattijo : الشيخ ، ka fi : فقت ، kukan : البكاء ، n : للإضافة ، aski : الحلاقة .

الشيخ أكبر من أن يبكى خشية الحلاقة .

976– Daudar gora a ciki a kan shanyē ta .

daudar : قذارة ، gara : القرعة ، a : فى ، ciki : الداخل ، kan : عادة ، a : شرب .

قذارة القرعة تشرب مع الماء عادة .

977– Dawa bai gana cin wutā ba fārā ba ta yi wa yar uwarta

barka .

dawa : الغابة ، bai gama ba : لم تنته ، cin : أكل ، n : للإضافة ، wuta : النار ،

fara : الجراد ، ba ta yi barka : لا تبارك ، yar uwarter : أختها .

النار لم تلتهم الغابة تماماً فلا تهئى الجراد أختها بالنجاة "أى ما زال الخطر قائماً".

978– Dāwar hako mai gigi kā taba.

dawar : الدخن ، hako : القفر ، mai gigi : فضولى ka taba : تلمس .  
الدخن الذى ينمو فى الأرض القحلة عرضة للفضولى لأن الإنسان العادى لا يلمسه  
لأنهم يعتقدون أن هذا من زرع الجن .

979– Dirindāso na bāya jiran na gaba .

dirindaso : عبث ، na baya : المتأخر ، jiran : انتظار na gaba : المتقدم .  
عبث أن ينتظر المتأخر المتقدم .

980– Du kwalamar kūrā , mai lāyar zāna ya fi kurā .

du : مهما ، kwalamar : حاجة ، kura : الذنب ، mai : صاحب layar zana :  
طاقة الإخفاء ، ya fi : فاق .  
مهما كانت حاجة الذنب فلا بس طاقة الإخفاء يهرب منه .

981– Du wanda Allah ya hawa arziki yā wucē a zāgē shi .

du : كل ، wanda : الذى ، ya hawa : ركب ، arziki : الرزق أو الثروة ، ya  
wuce : تجاوز ، a zage shi : أن يسب .  
كل من وهبه الله الثراء لا يسبه الناس .

982– “ Duba mini hanya” makāho – ya só tsēgumi .

duba : راقب ، mimi : لى ، hanya : الطريق ، makaho : الأعمى ya so : أراد  
tsegumi : النميمة .

إذا أراد الأعمى الاغتيال قال " راقب لى الطريق".



983– Dúhu nê, kê sukan dúhu .

duhu : الظلام ، ne بمعنى يكون ke sukan : يطعن .

الظلام يطعن الظلام ، أى شخص مجهول يفعل أمراً مجهولاً .

984– Dúhun dāminā māganin mai kwaḍayi .

du hun : الظلام ، damina : الفصل المطير ، maganin : علاج ، mai kwaḍayi : الشره .

ظلام الفصل المطير علاج المتطفل ، لأنه لا يخرج فيه .

985– Duk abin da laujē ya dēbo cìyāwo né .

duk : كل ، abin da : بماء اسم موصول : lauje : المنجل ، ya debo ، بمعنى قطع ، ciyawa ، العشب ، ne ، بمعنى يكون .

كل ما يقطعه المنجل عشب .

986– Duk baƙin cikin dan sako , ba zai ɗauka ɗan shāho ba.

duk : رغم baƙin cikin : حسد أو حزن ، ɗan صغير ، suko الفرخ ، ba ...ba : لن zai ɗauka : سيأخذ ، shaho الصقر .

رغم حزن الكتكوت الصغير لن ينال من الصقر الصغير .

987– Duk baƙin da ya ci , yā kamāta ya góde .

duk : كل baƙin : فم ، n لربط الاسم الموصول بما قبله da : الذى ، ya ci : أكل ، yā kamāta : وجب : ya gode : أن يشكر .

كل من أكل وجب عليه الشكر .

988– Duk dādin ka da Allah , sai ya kashe ka.

duk : كل ، dadin ka : حسن علاقتك ، da : باء حرف جر ، sai مع ذلك ya kas  
he ka : يمينك .

مهما حسنت علاقتك بالله يمينك ، وهو قريب من قوله تعالى: "كل نفس ذائقة الموت".

989– Duk dayā ga Allah dan sharifi ya sha giya .

duk : الكل ، daya : واحد ، ga : عند ، dan ابن sharifi شريف aya sho :  
شرب ، giya : الخمر .

الكل سواء عند الله إذا شرب ابن الشريف الخمر .

990 – Duk dayā makāfi sun yi dare .

duk : الكل ، daya : واحد ، makāfi : العميان ، sunyi dare ، غشاهم الليل .  
الليل والنهار لدى العميان سواء .

991 – “Duk dayā” maras salla yā jē gidan bamaguje .

duk : الكل ، daya : واحد ، maras : عديم :salla الصلاة ، ya je : ذهب gidan :  
منزل ، n للإضافة ، Bamaguje : فرد من قبيلة maguzawa وهي قبيلة وثنية .  
عندما ذهب عديم الصلاة إلى منزل الوثني قلوا "كلاهما سواء".

992 – Duk inda biri yakē ya fi san hawa sama .

duk : الكل ، inda حيث ، biri ، القرد ، yake يكون ، ya fi : فاق ، san :  
معرفة ، hawa : الصعود ، sama : أعلى .  
حيثما يكون القرد يعرف كيف يقفز إلى أعلى .

993 – Duk inda ma ari za shi da sanin mai riga .

duk inda : حيثما ، ma ari : المستعير ، za shi : سيذهب ، da : باء حرف جر ،  
samin : علم ، n للإضافة ، mai : صاحب ، riga : القميص .  
حيثما يذهب المستعير فيعلم صاحب القميص المستعار .

994 – Duk mai uba ḍayā , ya kūka da kansa.musamman lokacin annóbā .

duk : كل ، mai : صاحب : uba : أب ، ḍayā : واحد ، yakuka : بكى ، da :  
على ، kansa : نفسه : musamman ولا سيما lokacin : وقت annoba : الوباء .  
كل من له أب واحد يبكى على نفسه ولا سيما عند البلاء .

995 – Duk mai bakā maharbi ne ?!

duk : كل ، mai : صاحب ، baka : القوس maharbi صياد ، ne ، بمعنى يكون .  
ليس كل من حمل القوس صياد ، وفي هذا المعنى يقول الشاعر :  
ولا كل من لبس العمامة يزينها ولا كل من ركب الحصان خيال .

996 – Duk mai sana'a , yana da karya ammā makēri shi nē babbansu .

duk : كل ، mai : صاحب : 'a : sana : صناعة karya : yana da : يكذب ،  
ammā : لكن ، makēri : الحداد ، shi : هو : ne : بمعنى يكون babbansu :  
أكبرهم .

كل صاحب صناعة يكذب ولكن الحداد أكثرهم كذبا .

997 – Duk saurin ungozuma ta bari a-haihu .

duk : رغم ، saurin : سرعة ، ungozuma : القابلة ، ta bari : تترك ، a  
haihu : يولد .

رغم تسرع القابلة لا بد أن تنتظر الولادة .

998 – Duk wanda bai sa rigar domin damin ba : sai ya mutu tsirara.

duk : كل ، wanda ، من bai sa ba لم يرتد ، riga: القميص ، domin : من أجل المقصود الاستعانة بالغير ، sai حينئذ ، ya mutu : مات ، tsirara : عريان.  
كل من لا يلبس قميصه بمساعدة غيره مات عريانا " أي لا يستطيع الإنسان أن يستغنى عن الناس " .

999 – Duk wanda ya yi karanmbani da ya rabu da inda Allah ya ajiye shi , ya jefa kansa wani wuri ya kuwa jawo wa kansa jidali da tabewa.

duk : كل ، wanda : الذى ، ya yi karambani : تدخل ، da ، واو حرف عطف ، ya rabu da : انفصل عن ، inda حيث ، ya ajiye shi : وضعه ، ya jefa : القى ، kansa : نفسه wani wuri : حيث kuwa : أيضا ، ya jawo : جلب wa : لام حرف جر ، kansa : نفسه jidali : الجدل da واو حرف عطف tabewa : الضلال أو الفشل .

كل من ترك المنزل التى وضعه الله فيها ، أو قع نفسه فى السوء " وجلب لنفسه المصائب أو الفشل " .

1000 – Duk zama nē , gidan yāri da gidan ma' aji .

duk : كل ، zama : الإقامة ، ne : بمعنى يكون ، gidan yari السجن الكبير ، da واو حرف عطف ، gidan ma'aji السجن الصغير  
الإقامة فى السجن الكبير أو الصغير سواء .

1001 – Dukan rúwā bā hana gwarj ē amô .

dukan : كل ، ruwa : المطر ، ba : لا النافية ، ya hana : منع ، gwarje : الجرس ، amo : صوت .

مهما سقط المطر لا يحجب صوت الجرس .

1002-Duka wa wada ba ya hana ka tashi·da tsawonka .

duka : الانحناء ، wada : القزم ، wa : لام حرف جر ، ba : لا النافية ، ya hana :

منع ، ka tashi : تقوم ، da : ياء حرف جر ، tsawonka : قامتك .

الإنحناء للقزم لا يمنعك أن تقيم عنقك .

1003-Duma mai kai da nesa .

duma : شئ كالقارب الصغير يركبه الصياد لصيد السمك ، mai kai : موصل ، da :

الابن ، nesa : بعيدا .

القارب الصغير يوصل الابن بعيدا .

1004-Duniya ba a iya musu .

duniya : الحياة الدنيا ، ba : ليست ، a iya : يقدر ، musu : الجدل .

لا يستطيع الانسان جدال الدنيا :أى لا يقدر عليها كل إنسان .

1005 - Duniya ba aljanna ba ce .

duniya : الحياة الدنيا ، ba ... ba : ليست ، aljanna : الجنة ، ce : بمعنى تكون .

الحياة الدنيا ليست جنة .

1006 – Duniya ba ta auran rago.

duniya: الحياة الدنيا ، bs : لا النافية ، ta auren ، تتزوج ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به rago : الكسلان .  
الحياة لا تحب الكسلان .

1007 – Duniya birgiman hankāka ka ga fāri gā bāki .

duniya : الحياة الدنيا ، birgiman : تمرغ أو التقلب على الجانبين hankāka : الغراب ، ka ga : ترى ، fari : الأبيض baki الأسود .  
الدنيا كالغراب الذى يتقلب فترى منه الأسود والأبيض " أى الحياة يوم يسر ويوم عسر وفى هذا يقول المثل العامى . "يوم لك ويوم عليك" .

1008 - Dúniya ce, idan wata ta ki “ ka sake wata .

duniya : الحياة الدنيا ، ce : بمعنى تكون ، idan : إذا : wata واحدة ، ta ki رفضت ، ka sake تغير .  
إنها الحياة الدنيا ، إذا رفضت مكانا فهاجر إلى آخر .

1009-“Dúniya juyi juyi” kwado ya faɗa ruwan dimi .

duniya: الحياة الدنيا ، juyi – juyi تغير kwado ، الضفدع ، ya faɗa : سقط ، ruwan : ماء ، dimi : حار .  
قال الضفدع عندما سقط فى الماء الحار "تغيرت الحياة الدنيا"

1010 - Dúniya kamun kifi , kowā ya kāma ya sa goransa.

duniya : الحياة الدنيا ، kamun : صيد ، n للإضافة ، kifi سمكة : kowa كل واحد ، ya kama : اصطاد ، ya sa : وضع garansa : قرعته .  
الحياة الدنيا كالشبكة كل يصطاد ويضع فى قرعته .



1011 - Duniya macē da ciki cē .

duniya : الحياة الدنيا ، mace : امرأة da ciki : حامل ، ce بمعنى تكون.

الحياة الدنيا كالمرأة الحامل ، أى لا يعرف ما تخفى .

1012 – Dúníya mai halin ḡan mangwaro kana tsotson ta sai ta  
sunbule maka.

daniya : الحياة الدنيا ، mai : ذات ، halin ، حال ، ḡan ابن بمعنى نواة ،

mangwaro : المانجو ، kana tsontson ta ، تمصها ، sai حينئذ : ta sunbule :

تسقط ، maka : لك .

الحياة الدنيا مثل نواة المانجو تمصها فتسقط منك .

1013 - Dúníya matakin bēnē wani gaba da wani.

duniya : الحياة الدنيا ، matakin : تسلّم ، n. للإضافة bēnē : بناء عال ، wani

واحد ، gaba da : أمام .

الدنيا كسلّم البناء المرتفع درجة تلى درجة .

1014– Dúníya ta sāmu bamaguje ya tunshi mūshe.

duriya : الحياة الدنيا ، ta samu ، وجدت أى ابتسمت ، bamaguje فرد من قبيله ،

aguzawa الوثنيه ، ya tunshi : نال ، mushe : الجنة .

ابتسمت الحياة ووجد الوثنى جنة ليأكلها .

1015 – “Dúníya ta yi dāḡi” an kashe mutuwa.

duniya : الحياة الدنيا ، ta yi dadi : صارت سعيدة ، an kashe قتل ،

mutuwa : الموت .

صارت الدنيا سعيدة عندما قتل الموت .

1016 – Dúníya zaman karufi kowā da inda ya sa gabansa.

duniya : الحياة الدنيا ، zaman : حياة أو إقامه ، karufi السوق : kowa : كل واحد ، inda : حيث ، ya sa وضع gabansa أمامه أى مستقبليه .  
الحياة الدنيا كالسوق كل ملهى فيما وضع امامه .

1017 – Dúníya zaman marina cē , kowa da inda ya sa gabansa.

duniya : الحياة الدنيا ، zaman : الجلوس ، n للإضافة ، marina : مصبغة ، ce : بمعنى يكون ، kowa كل واحد da : واو المعية ، inda : حيث ya sa : وضع ، gabansa : أمامه .

الدنيا كالجلوس أمام المصبغة كل واحد له ما أمامه .

1018 – Dúníyar daka bēre da kukumì.

duniyar : الدنيا ، r للإضافة ، duka الحجرة ، bera الفار da kukumì : المحبوس kukumì : القيد .  
الحجرة هي عالم الفار المحبوس .

1019 – Dúníyar wāsar “ yani mātā cē na gaba ya koma bāyā”.

dunuyan : الدنيا : wasar : لعبة و r للإضافة yan mata ، الفتيات ، ce بمعنى تكون ، na gaba ، الأمامى ya koma عاد baya : الخلف .  
الحياة الدنيا كلعبة الفتيات المتقدمة تتخلف .

1020 – Durkusawa wādā bā gajiyā ba nē .

durkusawa : الإنحناء ، wada : القزم ، ba ...ba : ليس ، gajiya : ضعف ، ne : بمعنى يكون .  
الإنحناء للقزم ليس ضعفاً .

1021 – Dútse a far muka ba dāđi , ka far ma mutum ba dāđi .

dutse : حجر a far ، يوجه ، maka : لك ، ba : ليس ، dāđi : جميل ، ka far ،  
توجه ، ma ، لام حرف جر ، mutum : الإنسان .  
أن تضرب بالحجر أو تضرب به أمر مؤلم .

1022 – Dútse bā wa zama rúwā .

dutse : الحجر ، ya zama ba ، يصير : ruwa : ماء .  
الحجر لا يصير ماء ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "عمر الدم ما يبقى ميه".

1023 – Dutse cikin rúwā ba rúwansa da rana .

dutse : حجر ، cikin : فى ، ruwa ، الماء ، ba ruwansa : لا شأن له ، da :  
واو المعية ، rana الشمس .  
الحجر فى الماء ليس له شأن بالشمس .

1024 – Dútse māganin saurayì .

dutse : الحجر ، والمقصود العمل الشاق ، maganin : علاج ، n : للإضافة ،  
saurayi : الشاب .

العمل الشاق علاج الشاب ، أى يجعله يستكين يضرب للأمر الذي يذل المغرور .

1025 – Dútse da kē cikin rúwā bai san anā rānā ba .

dutsen : الحجر ، n لربط الأسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، ke : بمعنى يكون ،  
cikin : فى ، ruwa : الماء ، bai san ba : لم يعرف ، ana rana : الشمس طالعة .  
الحجر فى الماء لا يعرف أن الشمس طالعة .

1026 – Dútsen níka ka fi gaban aljíhu .

dutsen : الحجر ، n للإضافة níka الطحن ، fi ، ka ققت ، gaban أمام ، n  
للإضافة ، aljíhu الجيب .  
حجر الطحن أكبر من أن يوضع في الجيب .

1027 – Duwawu ya mutu ya bar zane .

duwawu : العجز ، ya mutu ، مات ya bar : ترك ، zane الرداء .  
مات العجز وترك الرداء .

1028 – Dógó da hankalí dacē nē ?

dogo : الطول ، da واو حرف عطف ، hankali : عقل ، dacē : مناسب ، ne  
بمعني يكون .  
لا يجتمع الطول والعقل إلا بالانفاق .

1029 – Dòka daga gidā ta kan fāra .

doka : النظام ، daga ، من ، gida : المنزل ، kan : عادة ، ta fara : يبدأ .  
يبدأ النظام عادة من المنزل .

1030 – Dóki dayā a fāge ya fi gudu .

doki : الحصان ، dayā : واحد ، a : في ، fage : ميدان السباق ، ya fi : فاق ،  
gudu : الجرى .

الحصان الوحيد أكثر جريا في الميدان وفي هذا يقول العرب " كل مجر في الخلاء  
ينسر" .

1031 – Dóki dāyā a fāge gudu garē shi.

doki : الحصان ، dāyā : الواحد ، a : فى ، fage : الميدان ، gudu : الجرى ،  
garē shi : لديه . الحصان الوحيد فى الميدان هو الفائز .

1032 – Dóki in ya guji tilas , bā ta sa shi : sai dai dabara .

doki : الحصان ، in : إذا ، ya guji : جرى ، tilas : وجب ، ba : لا النافية ، ta sa  
shi : تضعه ، sai dai : إلا ، dabara : الحيلة .  
إذا جرى الحصان لا تستطيع امساكه إلا بالحيلة.

1033 – Dóki ya san mahayinsa .

doki : الحصان ، ya san : عرف ، mahayinsa : راكمه .

الحصان يعرف راكمه .

1034 – Dókin da na sani ba ya yāki .

dokin : حصان ، n : للإضافة ، da na sani ، الندم ، واصلها ، da : لو ، na sani  
علمت ، ba : لا النافية ، ya yāki : يحارب .  
حصان الندم لا يحارب ، أى الندم لا يفيد .

1035 – Dókin hari a gujē shi tun daga shāmaki .

dokin : حصان ، hari : الإغارة ، a guje shi : يجرى ، tun daga منذ  
shamaki : الحظيرة .

حصان الإغارة يتعلم الجرى منذ الصغر .

1036 – Dókin hari tun yana turkē a kan guje masa.

dokin : حصان n للإضافة ، hari ، الإغارة ، tun منذ masa يكون في yana :  
له ، turke : المربط ، ka عادة ، a guje يجري masa له .  
حصان الإغارة يتدرب على الجرى وهو في المربط .

1037 – Dóki ka fi kisan mai góna.

doki : الحصان : ka fi : فقت ، kisan : قتل ، mai gona : صاحب المزرعة .  
الحصان فاق صاحب المزرعة في القتل .

1038 – Dókin kūrā in bai sauri ba , ta ci abinta.

dokin حصان ، n للإضافة ، kura ، الذئب ، im : إذا ، bai sauri ba : لم  
يسرع ، ta ci : أكلت abinta : حاجتها .  
حصان الذئب إن لم يسرع أكله ، أى أن الحصان إذا لم يسرع أكله الذئب .

1039 – Dókin mai bāki yā fi gudu .

dokin : حصان n للإضافة ، mai نو ، baki : فم ، ya fi فاق : gudu : جرى .  
كثير الكلام قليل العمل .

1040 – Dóle a bar wa dari kwansa .

dole : يجب ، a bar أن يترك ، dari ، نوع من الطير ، kwansa : بيضه .  
يجب أن يترك للطائر بيضه ، أي أنه هو الذي يحسن الرقاد عليه وفي هذا المعنى  
يقول المثل العامي " أعطى العيش لخبازه " .



1041 – “Dole a zò” daki ya faɗa wa gurguwa da dan māsú gidā .

dole : لابد a zo يؤتي ، daki : حجرة ، ya faɗa : سقط ، wa : لام حرف جر ،  
gurguwa : العرجاء ، da : واو حرف عطف ، dan : ابن ، masu gida : أصحاب البيت .

عندما سقط المنزل على العرجاء وابن صاحب المنزل قالت " لابد أن يأتوا".

1042 – Dole ne tsúfa da dúwawu .

dole : ضروري ، ne : بمعنى يكون ، tsufa : الشيخوخة ، da : واو المعية ،  
dúwawu : العجز .

أمر ضروري أن تكبر الإلية مع الشيخوخة .

1043 – Danko bā yā fāɗuwa kasa banzā .

danke : المطاط ، ba : لا : ya fāɗuwa : يسقط ، kasa : الأرض ، banza : عبث .  
المطاط لا يقع على الأرض عبثاً . أى ليستأذبه .

1044 – Domin auki akē yin kunú .

domin : من أجل ، auki : الكثرة ، akē yin : يعمل ، kuna : ثريدة أو عصيدة .  
لكثرة الأكلين يصنع الثريد .

1045 – Domin dare akē sanda , da rāna ko da karā na dogara.

domin : من أجل ، dare : الليل ، akē : تكون ، sanda : العصا ، da : باء حرف  
جر ، rana : النهار : ko da : حتى لو ، kara : ساق الدخن أو الذرع ، na dogara :  
يعتمد على .

من أجل الليل تكون العصا ، أما في النهار فيعتمد على ساق الدخن أى أن الإنسان في  
الليل يتكى على العصا أما في النهار فتكفيه ساق الدخن .

1046 – Domin fadīn kai ba a tarbon arādu.

domin من أجل ، fadīn : عرض ، kai : الرأس ، ba : لا النافية ، a tarbon : يقابل ، aradu الرعد.

لأن الرأس عريض لا يقابل به الرعد ، أى مهما كان الإنسان كبيراً لا يتحدى من هو أكبر منه.

1047 – Domin jēmāge a naḍa kasā .

domin : من أجل ، jēnage ، الخفاس ، a naḍa : تطوي ، kasa : الأرض.  
إن كان من أجل الخفاس فلتطوي الأرض، أى أنه لا يستعملها في السير فهي لا تلزمه.

1048 – Domin kai akē yin hūla har kyeloya ta sāmu .

domin من أجل ، kai ، الرأس ، akē yin صنع ، hula : القنسوة ، har : حتى ، kyeya القفا ، ta sāmu وجدت.  
من أجل الرأس صنعت القنسوة واستظل بها القفا.

1049 – Domin munāfukì garì bā kin wāyewā .

domin من أجل ، munafukì : المنافق ، garì ، الفجر ، ba : لا النافية ، ya kin : يرفض : wayewa : الطلوع.  
أمن أجل المنافق لا يطلع الفجر؟!

1050 - Domin rānā ḍayā bā a kin guzurin

domin : من أجل ، rana ، النهار ، ḍaya : واحد ، ba : لا النافية ، akin : يرفض ، guzurin : الزاد .  
لا يرفض الزاد من أجل يوم واحد .

1051 – don a ci riba , a kan saya.

don : من أجل ، a ci يكتسب riba ، الربح ، kan : عادة ، a saya يباع.  
من أجل الربح يتم البيع ، أى لا يعمل إلا للمنفعة .

1052 – Don a faɗa biri ke barna .

don ، من أجل a faɗa أن ينال أي الشهرة ، biri القرد ، ke barna يفسد .  
من أجل الشهرة يفسد القرد ، وقريب من هذا قولهم : " خالف تعرف "

1053 – Don Bada ake tsoron barno .

don : من أجل ، Bade : اسم قبيلة ، ake tsoren : يخشى ، Barno اسم قبيلة  
من أجل قبيلة ، تخاف الأخرى ، يضرب للعفو عن شخص من أجل الآخر.

1054 – Don cikinta , ta ki auren sarkin noma?

don : من أجل ، cikinta : بطنها ، ta ki : رفضت ، auren زواج ، sarkin :  
ملك أو رئيس ، noma : المزرعة .

ستجوع لرفضها الزواج من رئيس المزرعة .

1055 – Don damo a yi kambú ?

don : من أجل ، domo : السورل ، ayi : جعل ، kambu : تميمة تربط  
على الزراع .

أمن أجل السورل جعلت التميمة ؟ يضرب للأمر السهل الذى لا يستحق الاستعداد .

1056 – don ganin baKin hadari ba a zubar da ruwan búta.

don : من أجل ، ganin : رؤية baKin : أسود n لربط الصفة الوصول :  
hadari : السحاب الكثيف ، ba لا الناقية ، a zubar da ، يصب ، ruwan : ماء و  
n للإضافة ، : buta القرعة أو الإناء .  
لا يسكب ماء الإناء لرؤية السحاب الكثيف .

1057 – don ganin gabas , banzā an ce da bamagújē ya yi salla .

don : من أجل ، ganin : رؤية ، gabas : الشرق ، banza : عبث ، an ce :  
يقال ، da بمعنى اللام حرف جر ، bamaguje فرد من ماجوزاوا الوثنية ، ya  
yi salla : أدى الصلاة .  
لمعرفة القبلة لا يقال للوثني صلى .

1058 – Don ganin hadari bā ā wanka da kashí?

don : من أجل ، ganin : رؤية ، hadari ، العاصفة أو السحب السوداء الكثيفة ،  
ba a anka لا يغتسل ، da : من kashi : البراز .  
الرؤية العاصفة لا يغتسل من البراز!؟

1059 – Don gaskíyā makāho kē caca .

don : من أجل ، gaskiya : الصدق ، makaho : الأعمى ، ke caca يلعب  
الميسر .  
لصدق اللاعبين يلعب الأعمى الميسر .

1060 – Don gobe , wankan dare .

don : من أجل ، gobe : الغد ، wankan : استحمام ، n للإضافة ، dare : الليل .  
من أجل الغد حمام الليل .

1061 – Don góbe , akē wankē tukunya .

don : من أجل ، gobe : الغد ، ake wanke : يَغْسَلُ ، tukunya : القدر .  
لطعام الغد يغسل الإثاء .

1062 – Don furar wani mai nóno , sa wa tāka tsāmíyā .

don : من أجل ، furar : نوع من الطعام يصنع من الدقيق واللبن أو العسل ،  
wani : الآخر ، mai : صاحب ، nono : اللبن ، sa : يضع ، wa : اللام حرف جر  
، taka : ضمير الغائب يعود على اللبن ، tsamiya : تمر هندي .  
إذا وضع غيرك لثريدك لبنا ضع لثريدك التمر هندي .

1063 – Don in cí da kudā , na makancē .

don : من أجل ، in ci : أن أكل ، da : باء حرف جر ، kuda : الذباب na  
makance أدعيت العمى .

لأكل الذباب أدعيت العمى ، يضرب لن يتغاضي عن أمر من أجل أمر آخر .

1064 – don hannunka ya yi dóyi , bā ka yankewa ka yar .

don : من أجل ، hannunka : يدك ، ya yi doyi : ساءت رائحتها : ba :  
لا النافية ، ka yankewa : تقطع ، ka yar : ترمى .  
لا تقطع يدك وترميها من أجل رائحتها الكريهة .

1065 – Don kai akē hūla , har kunnē ya sāmu .

don : من أجل ، kai : الرأس ، ake : تكون ، hula : القلنسوة har : حتى ،  
kunnē : الأذن ، ya samu : وجدت أى وجدت الظل .  
من أجل الرأس صنعت القلنسوة ، واستمتعت الآن بظلها .

1066 – Don kanā da mota , kar ka ce da mai tafiya kasā na fika .

don : من أجل ، kana da ، تملك ، mota : سيارة kar : لا الناهية ، ka ce :  
تقل ، da بمعنى اللام حرف جر ، mai tafiya : الماشي ، a : على ، kasa :  
الأرض ، na fika : أفضل منك .

إذا كنت تتركب السيارة لا تقل لمن يمشى على قدميه أنا أفضل منك .

1067 – Don kin fāsawa, akē tsoron mahaukaci .

don : من أجل ، kin : الرفض ، fasawa : الكسر ، ake tsoron : يخاف من ،  
ma haukaci : المجنون .

يخشى الناس من المجنون بسبب التحطيم .

1068 – Don laifi dayā, ba a kin gwarza .

don : من أجل ، laifi : العيب أو الغلط ، dayā : واحد ، ba : لا النافية ، a  
kin يرفض ، و n لربط الفعل المضارع بالمفعول gwarza : البطل لا يكره .  
البطل لغلة واحدة

1069 – Don múgun nufi ka dfinkin lifidi.

don : من أجل ، mugun : سىء و n لربط الصفة بالموصوف ، nufi : قصد ،  
ka dfinkin : تخيط ، lifidi : السرج .

من أجل النية السيئة تخيط سرج الحصان ، يضرب لمن يستعد للدفاع عن نفسه.

1070 – Don ta biri ba naɗa kasā .

don : من أجل ، ta بدل من كلمة محذوفة وهي ، أمر ، biri : القرد ، a naɗa  
تطوى ، Kasa : الأرض .

إذا كان من أجل القرد قلتطوى الأرض ، أى أنه لا يحتاجها لتعلقه دائما فى  
الأشجار .



1071 – Don túwon gobe, akē wanka tukunya .

don : من أجل ، tuwon : ثريد ، n للإضافة ، gobe : الغد ، ake wanka :  
تُغسل ، tukunya : القدر .  
من أجل ثريد الغد تغسل الآنية .

1072 Dingu múgun hannú, in an ki ka ba wani .

dingu : السيد المقطوعة ، mugun ، شئ ، n لربط الصفة ، بالموصوف ،  
hanna : يد : in ، إذا ، an ki : رفض ، ka ba : تعطى : wani آخر .  
اليد المقطوعة يد سيئة ولكن إذا رفضتها لا يوجد غيرها .

1073 – Da da mahaifi bā a raba su .

da : الأبـن ، da واو عطف ، mahaifi : الوالد ، ba : لا النافية ، a raba su  
يفرق .  
الإبن والوالد لا يفترقان .

1074 – Dadididó barcin mai ido dāyā .

dadidido : نوع من النوم ، barcin : نوم ، mai : صاحب ido : عين ،  
dāyā : واحدة .  
النوم بعين واحدة نوم الأعور .

1075 – Dakin kūrā sai 'ya'yanta .

dakin حجرة بمعنى حجر ، kura : الذئب ، sai : إلا ya'yanta : أولاده .  
لا يدخل حجر الذئب إلا أولاده .

1076 – Dakin kasa da kasa góbara ta yi kunya .

dakin : منزل ، kasa : التراب ، da : واو حرف عطف ، gobara : النار ، ta : خجلت . yi kunya

المنزل المبنى بالطوب تُجبل منه النيران أى لا تأكله .

1077 – Dakin ya tashi rāgaya ba ta zamā .

dakin : البيت والمقصود صاحبه ، ya tashi : هاجر ragaya : علاقة للقدر تتدلى من السقف ، ba : لا النافية ، ta zama : تصير .

إذا هاجر أهل البيت لا تبقى العلاقة أى إذا هاجر رب البيت لا يبقى أهله .

1078 – Damarar zúciyā tā fī ta jíkí .

damarar : نية و r للإضافة ، zuciya : القلب ، tā fī : فاقت ، ta : بدل من تكرار كلمة damarar ، jiki : جسم .

نية القلب أفضل من نية الجسم ، أى الخلق الطيب أفضل من الثروة .

1079 – Dan adam mai wuyar hali.

dan : ابن mai wuyar : صعب ، hali : الطبع .

ابن آدم صعب الطبع، أى متقلب .

1080 – Dan asali yā fī shege .

dan : ابن ، asali : الحلال أو الأصل ، yā fī : يفوق ، shege : ابن الزنا .

أبن الحلال يفوق ابن الزنا .

1081 – Dan uwa rigar kaya nē .

dan'uwa : الأخ ، rigar : ثوب أو قميص ، kaya : شوك ، ne بمعنى يكون .  
الأخ كالقميص الشائك لا تقدر علي خلعه .

1082 – Dan ba kara “ godiya da kwanan garke .

dan ba kara ، عبارة يقصد قائلها أنه لن يكرر الأمر مرة أخرى و dan ابن ،  
ba : لا النافية ، kara : زيادة ، godiya فرس ، da واو المعية ، kwanan :  
النوم ، garke : حظيرة البقر .

قال الفرس عندما باتت في حظيرة البقر لن أكرر هذا العمل مرة أخرى لكثرة ما  
ناله من نطح .

1083 – Dan ba kara gurgúwa da auren nesa .

dan ba kara : لن أكرر هذا العمل مرة أخرى ، gurguwa العرجاء ، da واو  
المعية ، auren : الزواج و n للإضافة nesa : البعيد .  
قالت العرجاء عندما تزوجت بعيدا "توبة إن رجعت ثانية"

1084 – Dan banzā yāshi nē. ko an dunkula shi bă ya dunkuluwa .

dan : الابن ، banza : الفاسد ، yāshi : رمل ، ne بمعنى يكون ko إذا ،  
dunkula shi : كور ، ba : لا النافية ، ya dunkulawa يتكور .  
الابن الفاسد كالرمل مهما تكوره لا يتكور .

1085 – Dan buzurwar akuya kó bai yi gāshin kó inā ba , yā yi gāshin katattarí.

dan : صغير و n لربط الصفة بالموصوف ، buzurwa : غزارة الشعر : akuya : العنزة ، ko : لو ، bai yi gashin ، ba : لم ينم شعرها ، koina : في كل مكان ، ya yi gashin : نُمى ، katattari : الأفخاز .

ابن العنزة إن لم يغط الشعر الغريز جسمه غطى فخذه ، أى أن الأبن لا بد أن يرث ولو صفة واحدة من والديه .

1086 – Dan fari karē nē ?

dan : الأبن ، fari ، الأول ، kare : كلب والمقصود أن الأبن لا يبالي به أمام الناس حتى لا يقال أنه مدلل ولكن لا يصل هذا إلى أن يصير رجلا كالكلب ، ne : بمعنى يكون .

هل المولود الأول مثل الكلب ؟

1087 – Dan fúlāni . shanu sun kāre sai hauka .

dan : الأبن ، fulani ، قبيلة كبيرة في غرب إفريقيا ، shanu : البقر ، sun kare : انتهت ، sai : إلا ، hauka : الجنون .  
إذا نفقت بقر الفولاني أصابه الجنون .

1088 – Dan hakin da ka raina shi kē tsóne mai idó .

dan : صغير ، hakin : قذى ، n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، ka : raina : تحتقر ، shi : هو ، ke tsone : بطرف ، mai ido : صاحب العين .  
القذى الذى تحتقره هو الذى يطرف العين .

1089 – Dan halaka irin gwandā da zungorā sai dauka .

dan : ابن ، halaka : الموت ، irin : مثل ، gwanda : شجر الباوباو ، da :  
باء حرف جر ، zungora : الوخز ، sai حينئذ dauka : الأخذ .  
الشخص الشقي مثل شجرة الباوباو لا تغلبه إلا بوخزه بالعصا.

1090 – Dan halas akē zargí bāwa sai sandā .

dan : ابن ، halas : الحلال ، akē zargi : يلام ، bawā : العبد ، sai إلا ،  
sanda : العصا.

ابن الحلال يلام والخادم يضرب بالعصا . وفي نفس هذا المعنى يقول الشاعر العربي  
... العبد يقرع بالعصا والحر تكفيه الإشارة.

1091 – Dan halas dangin gwanda nē , bāya jimiren zungurí .

dan : ابن ، halas : الحلال ، dangin قريب و n للإضافة Gwanda : شجرة  
الباوباو و ne بمعنى يكون ، ba لا النافية jimiren ya : يصبر ، zunguri :  
الوخز .  
ابن الحلال مثل شجرة الباوباو لا يصبر على الوخز.

1092 – Dan kāciya in bai ci kazā bai ai bā yā yin bara .

dan : الأبن ، kaciya : الحنان ، im : إن ، bai ci ba ، لم يأكل ، kaza :  
الدجاجة ، ai ، افتتاحية ، ba : لا النافية ، ya yin يعمل bara التسول .  
الأبن المختون إذا لم يأكل الدجاجة المهداة له لا يتسول " يضرب لمن لا يمد يده  
للناس مهما أصابه " .

1093 – 'Dan kāzāna yi wa dān kāzā dāriyā .

dan : ابن ، kaza ، الدجاجة ، na yi dariya ، يضحك ، wa على حرف جر .  
ابن الدجاجة يضحك على ابن الدجاجة ، يضرب لمن يسخر من غيره وهو محل  
السخرية ، وفي هذا المعنى يقول الشاعر " نعيب زماننا والعيب فينا " .

1094 – 'Dan kúka bā zamā dān tsāmiyā .

dan : ابن والمقصود هنا الثمرة ، kuka : شجرة التبلى ba : لا النافية ،  
ya zama : يصير ، tsamiya : تمر هندي .

ثمرة شجرة التبلى ليست هي ثمرة التمر هندي أى أن الأصل لا يتغير .

1095 – 'Dan kúka mai jāwo uwa jífa .

dan : ابن والمقصود الثمرة ، kuka : شجرة التبلى ، jawo mai : جالب ،  
uwa : الأم ، jifa : الرمي .

من أجل الثمرة تقذف شجرة التبلى بالحجارة .

1096 – 'Dan kunāma nē ba dān góyó ba .

dan : ابن kunama : العقرب ، ne : بمعنى يكون ، ba ba : أليس ، goyo :  
حمل الطفل على الأرداف .

ابن العقربة لا يحمل على الأرداف أى لا يربى ، يضرب لمن يربى ما يضره .

1097 – 'Dan sako sāmi ka ki dangi .

dan : صغير ، sako : الفرخ ، sami : وجود ، ka ki : رفضت ، dangi : الأهل .  
الفرخ الصغير إذا وجد طعامه ترك أهله .



1098 – Dan tsākon da Allah kē só ba uwarsa ya gírma .

dan : صغير ، tsakon : الفرخ ، n لربط الاسم الموصول بما قبله da : الذى ،  
ke so يريد ، ko : حتى ، ba : بدون ، uwarsa أمه ، ya girma يكبر .  
الفرخ الصغير الذى يحبه الله يكبر بدون أمه .

1099 – Dan tsākan jiminā gāgara shāho dauka .

dan : صغير ، tsakon : الفرخ ، jimina : النعامة ، gagara تعذر ، shaho :  
الصقر ، dauka : الأخذ .  
فرخ النعامة الصغير تعذر على الصقر أخذه .

1100 – Dan wani , bā abin roko ba nē .

dan : ابن ، wani : الغير ، ba : لا النافية ، abin : شئ roko السؤال ، ne : بمعنى  
يكون .  
أبن الغير لا يمكن اقتراضه .

1101- Dan zakara wanda zai yi cārā shirwa ba ta dauka .

dan : ابن أو صغير ، zakara : الديك ، wanda : الذى ، zai yi cara : سيصيح ،  
shirwa : الحدأة ، ba ، لا النافية ta dauka : تأخذ .  
الديك الصغير الذى كتب الله له الصياح لا تخطفه الحدأة .

1102 – Dari shí kē tā da amai .

dari : البرد ، shi : هو ، ke ta da : يثير ، amai : القىء .  
البرد يسبب القىء .

1103 – Danyan fātā ba ta fāshewa .

danyan غصن : n لربط الصفة بالموصوف ، fata : الجلد ، ba ta fashewa :  
الجلد الطرى لا ينكسر .

1104 – Danyan kaskó wanda bā yā kaiwa rúwā bāyan dāki .

danyan : النبيء ، kasko : الإناء الفخاري ، wanda الذى ، ba : لا النافية ، ya  
kaiwa : يوصل ، ruwa الماء ، bayan daki : المرحاض وأصلها bayan :  
خلف و n للإضافة ، daki : البيت .  
الإناء الفخارى غير الجاف لا يوصل الماء إلى المرحاض .

1105 – Dauraríyar magana wadda ta fi súkam māshi ciwó.

daurariyar : سيء ، r لربط الصفة بالموصوف ، magana الكلام ، wadda :  
التي ، ta fi : فاقت sukan ، طعن mas hi : السهم ، ciwo الألم .  
الكلام السيء يفوق طعن السيف ، وفي هذا المعنى يقول الشاعر: جراحات السنان  
لها التئام ولا يلتام ما جرح اللسان.

1106 – Daukar duman Magaji da níshi .

daukar : أخذ و r لربط المضاف بالمضاف إليه ، duman قرعة كبيرة ، n  
للإضافة ، agaji اسم رجل ، da : واو المعية ، nishi : التنفس بصعوبة .  
أخذ القرعة وهو يلهث ، كناية عن صعوبة الأمر .

1107 – Dayā mātār yāró .

daya : واحد ، matar : زوجة ، n للإضافة ، yaro الصبي .  
زوجة الصبي واحدة . لمن لا يستطيع أن يتزوج أكثر من واحدة ويضرب لمن  
يحصل على الشيء بصعوبة .

1108 – 'Dim bala dim bala cin kadangare Fulani .

dim bala : اسم علم ، cin أكل ، n للإضافة kadangare : السحلية ، Fulani ،  
شخص من قبيلة الفولاني .

رويدا رويدا أكل الفولاني للسحلية ، يضرب للبطء في الأمر .

1109 – Dinyar mākaho ta nūna a hannunsa .

dinyar نوع من الفاكهة makaho : الأعمى ، ta nuna : نضجت ، a : في ،  
hannunsa : يده .

الفاكهة تتضج في يد الأعمى ، يضرب لمن لا يدع ما له بعيداً عنه .

1110 – Dirkaniya móta a randa .

dirkaniya : كلمة تعبر عن الدهشة لأمر غير مألوف ، mota : السيارة ، a : في ،  
randa : الزير .

أمر عجيب أن تجد السيارة في الزير .

1111 – Díyānī haihuwar dā da hoKóra .

diyani : كاملاً ، haihuwar : ولادة ، da : الإبن ، da واو المعية ، haKara :  
الأسنان .

ولد الطفل كاملاً حتى الأسنان .

1112 – 'Dēbi da kanka māganin mai zārì .

dabi : خذ ، da : باء حرف جر ، kanka : نفسك ، maganin : علاج mai zari :  
الشره ، mai : صاحب ، zari : الشراة .

"خذ ما تريد" علاج الطماع .

1113 – Dorawa a kan yi wa doka , tsāmiya kuwa ya dība tasa ce .

darawa : شجرة الخرنوب ، a kan yi : توضع عادة wa لام حرف جر ، doka : النظام ، tsamiya : شجرة التمر هندی kuwn : أيضا ، ya dība ينال ، tasa : ضمير الملكية في حالة: الغائب ، ce بمعنى يكون .

يوضع النظام عادة من أجل شجرة الخرنوب ، ومن أخذ التمر هندی صار ملكاً له يضرب للاهتمام بأمر دون الآخر.

1114 – Dum bēla dum bēla cin kadanyar fūalani .

dum bela : ليس جميلاً ، cin أكل ، kadanyari : نوع الفاكهة ، filani قبيلة في شمال نيجيريا .

ليس من المستحسن أكل كطانية الفولاني ، يضرب لمن يأخذ الهدية ثم ينقص من قدرها .

## ( F )

1115 – Face lāfiyar wani dōmin tāka.

face بمعنى حافظ ، lafiyar ، صحة ، r للإضافة ، wani شخص ما ، domin ، من أجل ، taka ضمير ملكية للخاطب .  
حافظ على صحة غيرك من أجل صحتك .

1116 – Fada wa makīyā Allah ya fī su .

fada : قل ، wa : لام حرف جر ، makiya : الأعداء ya fī su فاقهم .  
قل للأعداء الله أكبر منهم .

1117 – Faɗan da ba rúwanka , daɗin kalló garē shi .

faɗan : القتال ، n لربطة الاسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، ba ليس ،  
ruwanka بمعنى يهيك ، daɗin : لذه ، n للإضافة kallo المراقبة أو الفرجة ،  
gare shi عليه .

القتال الذى لا يغنيك الفرجة عليه أفضل .

1118 – faɗan da yā fi kaɗinka mai da shi wāsā .

faɗa : القتال ، n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da ، الذى ya fi : فاق ،  
kaɗinka : قوتك ، mai da : جعله ، wasa : يعبث .  
القتال الذى فوق طاقتك اجعله مزاحا .

1119 – Faɗar Allah bā ta tāshi .

fadar القول ، r للإضافة ، ba : لا النافية ، ta tashi يتغير .  
قول الله لا يتغير .

1120- “Faɗe – faɗe ba yi ba nē” an ce zā ā yi tsākiya da kunkuru.

faɗe – faɗe : بكلام ، ba yi ba : ليس عملا ، ne : بمعنى يكون ، an ce : قيل ،  
‘a yi : سيصنع ، tsakiya : قلادة ، da : من ، kunkuru : السلحفاة .  
عندما قيل ستصنع قلادة من عظام السلحفاة قيل : "كلام لا يتحقق"

1121– Faɗi gaskíyā na ɗaure .

faɗi : قل ، gaskiya : الحق ، na ɗaure : المقيد .  
قل الحق أيها المقيد .

1122 – Faḍuwar gabā hasarar namiji .

faduwa : دقّ أو بنص ، gaba : صدر ، hasarar : خسارة و r : للإضافة ،  
namiyi : الرجل .  
الخوف خسارة الشجاع .

1123 – Faḍuwar namiji kasa ba shi nē mutwar ba .

faduwar : السقوط ، namiji : الرجل ، kasa : الأرض ba..ba : ليس ، shi :  
هو ، ne : بمعنى يكون ، mutwar : الموت ، r : للتعريف .  
سقوط الشجاع على الأرض لا يعنى الموت .

1124 – Fakēwa da guzumā a harbi karsanā .

fakewa : الإختباء ، da : واو المعية ، guzuma : البقرة العجوز ، a harbi : ثرى  
karsna : العجلة .

يختبئ خلف البقرة العجوز ورمى العجلة . كناية عن التخفى وفعل الأمر السئ .

1125 – Falle múgun girbi , kówā ya yi ka domina ta bashē shi .

falle : قطع الرأس ، mugun : سئى و n : لربط الصفة بالموصوف ، girbi :  
حصاد ، kowa : كل فئة ، ya yi ka : عملك ، damina : فصل المطر ،  
ta bashe shi : أعطته .

قطع رأس الزرع حصاد سئى ، كل من فعله خزله فصل المطر .

1126 – Falkē ka fi nasāra salla da sāfe, nasāra ya fi ka biyan albās  
hi.

falke : التاجر ، fi ، ka : فقت ، nasara : النصارى salla : الصلاة ،  
da : فى ، safe : الصباح ، ya fika : فاك ، biyan : دفع ، albashi : الدين أو  
الأجر .

فاق التاجر النصارى بصلاة الصبح ، وفاقه النصارى بدفع الأجر ( دين )  
" يضرب للرجل المصلّى الذى يأكل حقوق الناس " .



1127 – Falmaran ba ki rufe cibiyā ba kuḍinka sun fi na .gāre.

Falmaran : ثوب بلا أكمام حتى السرة ، ba ki rufe ba : لا تغطي ،  
cibiyā : السرة ، kuḍinka : ثمنك ، sun fi : فاقوا ، na : بدل من تكرار كلمة .. ثمن ،  
gare ,kudi : الثوب النيجيري الفضفاض .

ثوب قصير لا يغطي السرة ، وثمانه أعلى من ثمن الثوب الفضفاض . يضرب للقليل  
الغالي الثمن .

1128 – Fami yāfi ciwon zāfi .

fami : الطعن في الجرح ، ya fi : فاق ، ciwon : المرض ، n : للإضافة ،  
zafi : الألم .

الطعن في الجرح أشد من ألم الجرح إيلاما .

1129- Fanka fankan bā shi nē kilishì ba, tsomi .

fanka fankan : ضخامة سمك اللحم المستوى ، ba shi ba : ليس هو ، ne : بمعنى  
يكون ، kilishi : شرائح من اللحم المشوى ، tsomi : خليط من الفول السوداني  
المحمر والفل . يرش على اللحم المشوى .

ضخامة سمك شريحة اللحم المشوى ليس إلا خليط من الفول السوداني والتوابل  
يضرب للأمر كثير الحجم قليل الفائدة .

1130 – Fankam fayo fāḍin rúwā ba zurfi .

fankam fayo : عبارة معناها لا فائدة ، fāḍin : سعة و n : للإضافة ، ruwa :  
الماء ، ba : بدون ، zurfi : عمق .

عبث سعة الماء بلا عمق .

1131 – farar aníya bāya .

farar : أبيض و r: لربط الصفة بالموصوف ، aniya : النية ، laya : تميمة تمنع الشر.

النية الحسنة تقى من الشر .

1132- Fāra kōyon mulki da baki , kafin ka kōyi mulki da hannū .

fara : ابدأ ، koyon : تعلم ، n: للاضافة ، mulki : الحكم ، da : باء حرف جر ،

baki : الفم ، kafin : قبل أن ، ka koyi : تتعلم ، hannu : اليد .

تعلم كيف تسوس الناس بالكلام قبل أن تسوسهم باليد .

1133- Farar kasātanā shafe da bango .

farar : أبيض ، r : لربط الصفة بالموصوف ، kasa : للتراب ، والمقصود من ،

farar : المصيص ، tana shafe : تطلّى ، da : مع ، bango : الحائط .

المصيص يلتصق بالحائط ، يضرب للأمريين المتلازمين .

1134- Farfarun likkāfu ko a fāda sai , yan sarki .

farfarun : بيض جمع أبيض ، likkafu : ركائب ، ko حتى ، a : فى ، fada :

قصر الأمير ، sai : إلا ، yan : أبناء ، sarki : الأمير .

الركائب البيضاء لا يمتلكها إلا أبناء الأمير .

1135- Fargar jaji .

fargar : التحقق ، jaji : قائد القافلة .

التضحية بالنفس لا نقاذ الغير .

1136- Farin cikin Barawo ya iske kofa tana buɗe .

farin cikin : سرور ، Barawo : اللص ، ya iske : وجد kofa : الباب ، tana : مفتوحا . buɗe

سعادة اللص أن يجد الباب مفتوحا .

1137- Farin hannu sa baki miako.

farin : أبيض و n : لربط الصفة بالموصوف ، hannu : اليد ، sa : جعل ، baki : الفم ، maiko : أثر السمن على الجسم .

اليد البيضاء تجعل أثر الطعام يبدو على الفم .

1138- Farin shiga, barawo da sallama.

farin : بداية و n : للإضافة ، shigo : الدخول ، barawo : اللص ، da : واو المعية ، sallama : السلام أو الاستئذان .

بداية السرقة استئذان اللص ، يضرب لمن يعمل عملاً لا يتناسب مع طبيعته فاللص لا يستأذن .

1139- Farin shiga ungōzomar Wāsai .

farin : بداية ، n : للإضافة ، shiga : الدخول أو الأمر ، ungozomar : القابلة ، و r : للإضافة ، Wasai : اسم بلد .

بداية الأمر ، عمل قابلة " وئسى " ويحكى عن هذه القابلة أنها قطعت ذكر المختون فى أول عملية ختان تقوم بها يضرب لمن يخطئ فى عمله، وفى هذا المعنى يقال ، أول قصيدة كفر

1140- Farin shigar ungōzōmar Wāsai ana gā cībīyā a yankē gindī.  
 farin: أول ، shigar : دخول و r: للإضافة ، ungozomar : القابلة و r: للإضافة ،  
 Wasai : اسم بلد ، anā : بمعنى يكون ، gā : ها ، cībiya : السرة ،  
 a yanke : تقطع ، gindī: أسفل والمقصود ذكر المختون .

أول عمل قامت به القابلة في مدينة "وسى" قطع ذكر المولود بدلاً من سرته . وفى هذا  
 المعنى يقول المثل العامى "جا يكحلها عماها".

1141- Farin wata raka wāwā .

farin: ضوء و n: للإضافة ، wata : القمر ، raka : اصطحاب ، wawa : الغبى .  
 ضوء القمر رافق الغبى ، أى يظن أن القمر يرافقه وهذا كناية عن الغباء .

1142 – Farkakken kunnē bā ya hana ji .

farkakken : شقوق ، n : لربط الصفة بالموصوف ، kunnē : الأذن ، ba : لا  
 النافية ، ya hana : يمنع ، ji : السماع .  
 الأذن المشقوق لا يمنع السماع .

1143 – Farkē dan gidanka , abōkin gabanka .

farke : التاجر ، dan: ابن ، وهنا بمعنى مجاور ، gidanka : منزلك ،  
 abokin : صديق n : للإضافة ، gabanka : عدوك .  
 التاجر القريب من التاجر خصم له .

1144 – Farke kā yi wutā mātarka hayākī .

farke : التاجر المتجول ، ka yi : عملت بمعنى اشعلت ، wuta : النار ،  
 mātarka : زوجتك ، hayaki : دخان .  
 أشعل التاجر النار وزوجته أثارت الدخان أى أنها لم تستطع إشعال النار كما أشعلها  
 التاجر ، يضر ب للشخص الذى يقلد غيره فلا يحسن التقليد .

1145 – Farkē mai farkakkūyar maganā .

farke : التاجر المتجول ، mai : نو ، farkakkuyar : مشقوق ، magana : الكلام .  
تاجر يناقض كلامه ، يضرب لمن تتضارب أقواله .

1146 – Farkon faɗa nūna hannu .

farkon : أول ، n : للإضافة ، faɗa : القتال ، nuna : إشارة ، hannu : اليد .  
بداية القتال الإشارة باليد .

1147 – Fāsa gidā gyārā kāsūwā .

fara : الكسر ، gida : المنزل ، gyara : إصلاح ، kasuwa : السوق .  
يفسد المنزل ويصلح السوق .

1148 – Fāshi Barnar aiki .

fashi : التأجيل ، Barnar : إفساد ، r : للإضافة ، aiki : العمل .  
التخلف مفسدة للعمل ، وقريب من هذا القول المأثور لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد .

1149 – Fāta nagari lamiri .

fata : التمني ، nagari : خَسَنَ ، lamiri : ضمير .  
التمنى الحسن يعود على صاحبه .

1150– Fatarā mai sã a sayar da kazar kwanci .

fatarā : الفقر ، mai sa : جاعل ، a sayar da : تباع ، kazar : دجاجة و  
r : للإضافة ، kwanci : الرقاد .

الفقر سبب في بيع الدجاجة الراقدة على البيض .

1151– Fatarā mai tā da tsohon bāshi .

fatarā : الفقر ، mai ta da : موقظ ، tsohon : قديم ، basho : الدين .  
الفقر موقظ للدين القديم ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "التاجر لما يفلس  
يفتش على دفاتره القديمة" .

1152– Fatauci ba ganin mata ba :

fatauci : التجارة ، ba...ba : ليست ، ganin : رؤية ، mata : النساء .

التجارة ليست رؤية النساء ، يضرب للأمريين المختلفين .

1153– Fatauci ba gāyyā ba nē .

fatauci : التجارة ، ba...ba : ليست ، gayya : دعوة للعمل ، ne : بمعنى يكون .

التجارة ليست دعوة للعمل .

1154– Fatsā bāwan masuntā Allah nā bā ka kanā bai bāyā .

fatsa : السنارة ، bawan : عبد ، n : للإضافة ، masumta : صيادها ،

na ba ka : يعطيك ، kana bai : تعطى ، бага : وراء أى صاحب .

السنارة عبد صاحبها ، الله يعطيها وهي تعطى صاحبها .

1155– Fāwa ta gāgarī , yan fāwa balle “ yan fince .

fawa : الجزارة ، ta gagarī : تعذرت ، yan fawa : الصيادون ،

balle : فما بالك ، yan fince : متسولو اللحم .

الجزارة تعذرت على الجزارين فما بالك بمن يتسولون اللحم .

1156– Fike tā fi kaya tsīnē .

fike : البرى ، ta fi : فاقت ، kaya : الشوك ، tsini : طرف مدبب .

البرى فاق الشوك سنا .

1157 – Fitila māganin duhu.

fitila : المصباح ، maganin : علاج ، n : للإضافة ، duhu : الظلام .

المصباح علاج الظلام .



1158 - Fitsarin tūlū ba na mātā ba nē.

fitsarin : المتبول ، tulu : القدر ، ba...ba : ليس ، na : بمعنى شأن ،  
mata : النساء ، ne بمعنى يكون .

التبول في القدر ليس من شأن النساء ، يضرب لمن يدعى مالا يقدر عليه .

1159 – Fiyayyen māgani wanda ya warkad da cūtā .

fiyayyen : أفضل ، magani : دواء ، wanda : الذى ، ya warkad da : يشفى ،  
cuta : المرض .

أفضل الدواء ما يشفى المرض .

1160– Fura danko ashekāra, anā dāmu ba farau farau .

fura : طعام يصنع من الدقيق واللبن والعسل ، danko : اللبان ، a : فى ،  
shekara : سنة ، ana damu : يخلط ba farau farau ، لا يخرج ما يشرب .

الفرا لو خلطت باللبن وقلبت عاماً كاملاً لا يخرج منها ما يشرب .

1161– Furā ta sāba bāya .

fura : نوع من الطعام يصنع من الدقيق واللبن أو العسل ، ta saba : تخلف ، baya :  
الوراء .

الفرا ترجعت إلى الوراء ، يضرب للأمر فى غير موضعه .

1162– Furar da zāta zūbe bā ta” tarar gurbi .

furar : نوع من الطعام مصنوع من الدقيق واللبن أو العسل ، r : لربطة لأسم  
الموصول بما بعده ، zata zuba : ستصب ba : لا النافية ، ta tarar : بمعنى تختار ،  
gurbi : المكان .

الفرا التى تصبها لا تختار هى المكان الذى تُصب فيه .

1163– Fushī bā ya haihuwar dā sai makāhō.

fushi: الغضب ، ba ya haihuware: لا يلد ، sai: إلا ، da: ابن ، makaho: أعمى .  
الغضب لا يلد إلا طفلا أعمى .

1164– Fuska gōna cē, sai da gēwaya .

fuska: الوجه ، gona: مزرعة ، ce: بمعنى تكون ، sai: إلا ، da: باء حرف  
جر ، gewaye: الدوران .  
الوجه كالمزرعة لا بد من إصلاحه .

1165– Fuska ita cē , mai sai da rīga .

fuska: الوجه ، ita: هي ، mai sai: بائع ، rīga: الثوب .  
وجه الثوب هو الذى يجعل ثمنه غاليا ، لأن النقوش تكون على الصدر .

## ( G )

1166– Gā dōki har dōki , sai dai kafaton nā sakainā .

ga: ها ، doki har doki: حصان بلغ الغاية ، har: حتى ، sai dai: إلا أن ،  
kafaton: أظافر أو حوافر ، na: بمعنى مثل ، sakaina: جزء من القرعة أى  
سيئة .

" حصان جميل ولكن حوافره سيئة ، يضرب للمرأة الجميلة سيئة القدمين " .

1167– Gā fāge ga mai dōki .

ga: ها ، fage: ميدان السباق ، mai: صاحب ، doki: الحصان .  
ها ميدان السباق وها الحصان ، وفى هذا المعنى تقول الأمثال العامية ، قالوا الجمل  
طلع النخلة ، أدى الجمل ، أدى الجمال " ويقولون "المية تكتب الغطاس" .

1168— Gā goran zuma , gā na maḍaci .

ga : ها ، goran : قرعة تستعمل كإناء ، n : للإضافة ، zuma : عسل النحل ، na : بدل من تكرار كلمة ، maḍaci goran ، : المر .

ها إناء العسل وها إناء المر ، يضرب للأمر الحلو في بدايته المر في آخره .

1169— Gā goshi ga gabas .

ga : ها ، goshi : الجبهة ، gabas : الشرق والمقصود القبلة .

ها الجبهة وهنا هي القبلة ، يضرب لمن يدعي الصلاة أو القدرة على الشيء ، وقريب منه المثل العامي ، قالوا الجمل طلع النحلة أدى الجمل وأدى الجمال ، وقولهم "الميه تكذب الغطّاس" .

1170— Gā kushewar Barka gā ta karenša .

ga : ها ، kushewar قبر ، Barka : اسم شخص ، ta : بدل من تكرار كلمة ، karenša ، kushewar : كلبه .

ها قبر بركة وها قبر كلبه ، يضرب لتلازم الأمرين .

1171— Gā macījī , bā a nūna jā.

ga : ها ، maciji : الثعبان ، ba : لا النافية ، a nuna : تظهر أو تتفاخر ، ja : السحب .

هاك الثعبان فلا تتباهى بالسحب ، يضرب لمن يتفاخر بالشيء ويوجد من هو أو ما هو أفضل منه .

1172 — Gā māri ga tsinka jakā .

ga : ها ، mari : اللطم ، tsinka : خطف : jaka : الحقيبة .

لطم وخطف الحقيبة ، يضرب للضرر المضاعف .

1173 – “Gā mū gā Allah” Bāwan sarkī ya rasa dōki .

ga : ها ، mu : نحن ، bawan : خادم و n : للإضافة ، sarki : الأمير ،  
ya rasa : فقد ، doki : الحصان .

عندما فقد خادم الأمير الحصان قال "ها نحن وها هو الله" ويقابل هذا المعنى قولهم  
"آدى الله وآدى حكمته" أى لا يملك الإنسان من أمره شيئاً.

1174 – “Gā mū gā Allah” damō a hannun matā .

ga : ها ، mu : نحن ، damo : الورل ، a : فى ، hannun : يد و n : للإضافة ،  
mata : النساء .

عندما وقع الضرب فى يد النساء قال "اللهم انقذنا" .

1175 – Gā rāgō akuya bā ta layya .

ga : ها ، rago : الخروف ، akuya : العنزة ، ba : لا النافية ، ta : تكون ، layya :  
ضحية .

ها الخروف ، العنزة لا تصلح ضحية ، مع وجود الخروف .

1176 – Gā wurī ga wainā .

ga : ها ، wuri : المال ، waina : طعام يشبه المهلبية .  
هات المال وخذ المهلبية .

1177 – “Gaba da gabanta” aljani ya tāka wutā .

gaba : الأمام ، da : يوجد ، gabanta : أمامها ، aljani : الجن ، ya taka : وطئ ،  
wuta : النار .

عندما وطئ الجن النار قال "كل واحد أمامه من يسبقه" يقصد أنه من النار ولكن النار  
تحرقه .

1178 – “Gaba da gabanta” mahaukaci yā ga mai cin kāshī .

gaba : الأمام ، da : يوجد ، gabant : أمامها ، mahaukaci : المجنون ،  
ya ga : برأس ، mai cin : أكل ، kashi : البراز ،

عندما رأى المجنون أكل البراز قال : كل له من هو أكبر منه" أى أنه مجنون  
ويفعل ما يلام عليه ولكن يوجد من هو أكثر منه جنونا .

1179 – Gaba mai wuyā – bā ya mai takaici .

gabā : المستقبل ، mai wuya : صعب ، baya : الماضي ، takaici mai : حزين .  
المستقبل صعب والماضى حزين .

1180 – Gaba tā fi bāyā yawā .

gaba : المستقبل ، ta fi : فاق ، baya : الماضى ، yawā ، كثير .  
المستقبل أفضل من الماضى كثيرا .

1181 – “Gaba ta kai ni” gōbarar Titi .

gaba : الأمام ، ta kai ni : دفعتنى ، gabarar : حريق ، Titi : اسم امرأة .  
حريق تيتى دفعتنى إلى الأمام – أى ما جمع لى تعويضا عما احترق جعلنى أغنى مما  
كنت .

1182 – Gaban gabō madaukar zāfi .

gaban : مقدمة أو أمام ، n : للإضافة ، gado : السرير ، madaukar : نائل ،  
zafi : الدفاء .

مقدمة السرير هى التى تتال الدفاء ، يضرب لمن ينفرد بالفائدة .

1183 – Gabar mutum gabar yāyinsa .

gabar : عضو ، r : للإضافة ، mutum : الإنسان ، yayinsa : زمانه .  
عضو الإنسان عضو زمانه يضرب للشئ أو الشخص المشهور في زمن معين ، وفي  
هذا المعنى يقول العامة "دا يومه" .

1184 – Gābo dan ungulū k ā girmā kanū cin k āshi .

gabo : ساذج ، dan : ابن ، ungulu : النسر ، kagirma : كبرت ،  
kana cin : تاكل ، kashi : البراز .  
ابن النسر ساذج كبير وما زال يأكل البراز .

1185 – Gadō bā bākon tsirāra ba nē .

gado : السرير ، ba...ba : ليس ، bākon : غريب و n : للإضافة ،  
tsirara : عريان ، ne : بمعنى يكون .  
السرير ليس غريبا على العريان .

1186 – Gādō Kāyan Allah .

gado : الميراث ، kayan : بمعنى حق ، و n : للإضافة .  
الميراث حق الله .

1187 – Gadon Ari sai Fanna .

gadon : سرير ، ari : اسم رجل ، sai : إلا ، Fanna : اسم امرأة .  
لا يستحل سرير أرى إلا زوجته فن . يضرب للشئ الذي لا يستعمله إلا صاحبه .

1188 – Gaggāwar kadā miyā , dāwa na rumbū .

gaggawar : التسرع ، r : للإضافة ، kada : فرك أوراق الحساء بالمفراك ،  
miya : حساء ، dawa : الدخن ، na : بمعنى يكون في ، rumbu : المخزن .  
التسرع في فرك الحساء والدخن في المخزن ، يضرب للتسرع في عمل الشئ قبل  
الاستعداد له .



1189- Gaggawār yabo a kan yabi mūgū .

gaggawar: التسرع ، r: للإضافة ، yabo : المدح ، kan: عادة ، a yabi : يمدح ،  
mugu: السئ .

التسرع في المدح يكون سبباً في مدح السئ .

1190 – Gafīyar shuri mai wuyar hako .

gafiyar: فار هندی كبير r: للإضافة ، shuri: بيت النمل ، mai wayar : صعب ،  
hako : الصيد .

الفار الكبير في بيت النمل يصعب صيده .

1191 – Gaisuwā da nāeman iri.

gaisuwa: التحية ، da : واو المعية ، neman: طلب ، n: للإضافة ، iri : البذور .  
التحية مع طلب البذور . يضرب لمن يعمل عملاً يريد به شيئاً باطناً .

1192 – Gajere rāmin shūka bā zurfī ba sai albarka .

gajere : قصير أو ضحل ، ramin : حفرة ، n للإضافة ، shuka الزراعة ،  
ba zafi ba : ليس عميقاً ، sai: إلا ، albarka: الخير أو البركة .  
حفرة الزراعة ضحلة ، ولكنها مباركة ، يضرب للأمر البسيط المبارك فيه .

1193 – Gajin ha kurī shī yā kāwo mē aka shūka .

gajin : عدم ، hukuri : الصبر ، shi : هو ، ya kawo : سبب ، me: ماذا ،  
aka shuka : زرع .

عدم الصبر هو الذي يدفع الإنسان إلى السؤال عما زرع ، أى أنه لو انتظر لرأى  
بعينه . ويقول المثل العامي "لو صبر القائل على المقتول لمات وحده" .

1194 – Gallafiri inuwar dan kyēyī .

gallafiri : شئ لا قيمة له ، inuwar : ظل ، dan : صغير kyeyi : خصلة من الشعر تتدلى على قفا المرأة .  
ظل خصلة الشعر القصيرة لا يحمى القفا من الشمس .

1195 – Gammn rama bā ya warwarēwa .

gammn : حواية ، n : للإضافة ، rama : القنب الهندي ، ba : لا النافية ،  
ya warwarewa : ينحل .  
حواية القنب لا تتحل .

1196 – Gandā kin fi kurmusū .

ganda : لحم الرأس والأرجل ، kin fi : فثيت ، kurmusu : بخل أو شح .  
لحم الرأس والأرجل لا يمكن أكلها خفية – لظهور مخلفاتها يضرب للبخل الذي يخفى  
ما عنده ولكن يظهر رغم أنفه.

1197 – Gandun sarki kosa ciki.

gandun : مزرعة واسعة ، sarki : الأمير ، kosa : الشبع ، aiki : العمل .  
مزرعة الأمير الواسعة تجعل العامل يعمل كثيراً.

1198 – Gandōki mu jē bīkī ta cē “ zamena ya yi gaba”.

gandoki : المتسرفة ، mu je : هيا نذهب ، biki : الحفل ، ta ce : قالت ،  
zanena : ثيابي ، ya yi gaba : بليت .  
قيل للمتسرفة هيا نذهب إلى العرس قالت "ثيابي بليت".

1199 – Gangarā kōgi mu jē Zāria .

gangara : النزول في المنحدر ، kogi : النهر ، mu je : هيا نذهب ، Zaria : اسم مدينة في شمال نيجيريا .

أعبر النهر لنذهب إلى زاريا ، كناية عن تجاوز الأمر والوصول إلى ما بعده .

1200 – Gani bā cī ba , da karē bai kwānā da yunwa ba .

gani : الرؤية ، ba ci ba : ليست لكلا ، da : لو كانت ، dare : الكلب ، bai kwana : لم يتم ، da yunwa : جائع .

لو كانت الرؤية تغني عن الأكل ما بات الكلب جائعا .

1201 – Gani cī nē , kō tauna hadiya cē ?

gani : الرؤية ، ci : أكل ، ne : بمعنى يكون ، ko : أو ، tauna : المضغ ، hadiya : الألتهام ، ce : بمعنى يكون .

هل الرؤية أكل أو المضغ التهام ، أي رؤية الطعام لا تغني عن الأكل أو المضغ لا يغني عن ابتلاع الطعام .

1202 – Gani da ido hana tantamā.

gani : الرؤية ، da : باء حرف جر ، ido : العين ، hana : منع ، tantama : الشك .  
الرؤية بالعين تمنع الشك .

1203 – Ganī da ido māganin tambaya .

gani : الرؤية ، da : باء حرف جر ، ido : العين ، maganin : علاج و n : للإضافة ، tambaya : السؤال .

الرؤية بالعين تغني عن السؤال .

1204 – Ganī gā wāni yā isa tsoron Allah .

gani : الرؤية ، wani : الغير ، ya isa : كفى ، tsoron : خشية و n : للإضافة .  
رؤية ما أصاب الغير تكفي لخشية الله .

1205 – Gani gā kori ji .

gani : الرؤية ، ya kori : طرد ، ji : السماع .  
الرؤية خير من السماع ، ويقول المثل العربى " ليس الخبر كالعيان " .

1206 – Ganin araha an zuba wa ungulū kwan zabi.

ganin : رؤية ، n : للإضافة ، araha : الرخص ، an zuba : صب ، wa : الام حرف  
جر ، ungulu : النسر ، kwan : بيض وأصلها ، kwal : ثم حذفت الوجود  
zabi n : نوع من الدجاج ويسمى غينى .  
لرؤية الرخيص رُمى للنسر بيض الدجاج الغينى .

1207 – Ganin banten Wanbai.

ganin : رؤية و n : للإضافة ، banton : سترة و n : للإضافة Wanbai :  
اسم منصب حكومى . كرؤية سترة ونبى ، يضرب للأمر المستحيل .

1208<sup>±</sup> – Ganin Dala bā shigā birni ba nē .

ganin : رؤية ، n : للإضافة ، dala : اسم جبل مرتفع بجوار مدينة كنو – فى شمال  
نيجيريا ، ba..ba : ليس ، shiga : دخول ، birni : مدينة محاطة بسور مرتفع ، ne :  
بمعنى يكون .

رؤية جبل دلا ليس معناه الوصول أو دخول المدينة التى بها الجبل .

1209 – Ganin gidā karē ya kan zāgi kūrā, amma ba a daji ba.

ganin: رؤية ، gida : المنزل ، kare: الكلب ، kan: عادة ، ya zagi : يسب ،  
kura: الذئب ، amma : لكن ، ba..ba : ليس ، a : فى ، daji : الغابة.  
الكلب يسب الذئب أمام بيته وليس فى الغابة وفى هذا المعنى يقول المثل العامى  
"الكلب ما يشطرش إلا على باب داره".

1210 – Ganin hadaren nīsa yā sā zubar da rūwan buta.

ganin : رؤية و n: للإضافة ، hadarin: عاصفة أو السحب الكثيفة ، n: للإضافة ،  
nisa: بعيد ، ya sa : جعل ، zubar da : صب ، ruwan : ماء ، n: للإضافة sha  
الشرب.

هل رؤية العاصفة من بعيد تكفى لسكب ماء الشرب من الإبريق وقريب من هذا  
المعنى قول الشاعر: كالذي غره السراب فأراق ما فى السقاء.

1211 – Ganin hadari yā sā wanka da kashi.

ganin : رؤية ، n: للإضافة ، hadari: العاصفة ، ya sa : جعل ، wanka: الغسل  
التلوث ، da : باء حرف الجر ، kashi : البراز .  
الرؤية العاصفة تلوث جسمك بالبراز .

1212 – Ganin ido bā yā hana cin kai .

ganin : رؤية ، n: للإضافة ، ido : العين ، ba : لا النافية ، ya hana : يمنع ،  
cin: أكل و n: للإضافة ، kai : الرأس .

رؤية العين لا تمنع أكل الرأس ، أى أن الإنسان يرى عين الحيوان المذبوح كأنها  
تحقق فيه ومع ذلك يأكلها أو يأكل الرأس .

1213 – Ganin kitse akē wa – rōgo .

ganin : رؤية ، n : للإضافة ، kitse : الشحم ، ake : بمعنى يظن ، wa : لام حرف جر ، rogo : الكسافة نبات يزرع في غرب إفريقيا .  
يظن الكسافة شحما ، يضرب الأمر كبير الحجم قليل النفع .

1214 – Ganin mutānē nā kāsuwā .

ganin : رؤية ، n : للإضافة ، mutane : الناس ، na : بمعنى يكون في ، kasuwa : السوق .  
كثرة الناس تكون في السوق .

1215 – Ganin zumar wani kada tā sā ka zubar da madacinka .

ganin : رؤية ، n : للإضافة ، zumar : عسل النحل ، r : للإضافة ، wani : شخص ما ، kada : لا الناهية ، ta sa : تجعل ، ka zubar da : تصب ، madacinka : دواؤك المرجدا"  
لاترم دواءك شديد المرارة لرؤية العسل مع غيرك .

1216 – Gamō da sarkī yā fi gamō da dāmuna .

gamo : الإلتقاء ، da : واو المعية ، sarki : الأمير ، ya fi : فاق ، damuna : الفصل المطير .  
لقاء الأمير أفضل من لقاء الفصل المطير .

1217 – Gamō dāyā kō da kūr a ayi .

gamo : اللقاء ، dāyā : واحد ، ko : لو ، da : مع ، kura : الذئب ، a yi : يتم .  
اللقاء مرة واحدة يمكن أن يحدث ولو مع الذئب ، أي لا يمكن أكثر من ذلك .

1218 – Gāra ka jē da kanka , tsinin idō ya fi tsinin māshi.

gara : الأفضل ، je : أن تذهب ، da : باء حرف جر ، kanka : نفسك ، tsinin : جد أو يس ، و n : للإضافة ، ido : العين ، ya fi : فاق ، mashi : الرمح .  
الأفضل أن تذهب بنفسك ، حد العين فاق حد الرمح .



1219 – Gāra ma wani karen ba Bare ba.

gara : الأفضل ، ma : لام حرف جر ، karen : كلب ، ba..ba : ليس ، Bare : كلب  
أبيض أسود.

هل يوجد كلب أفضل من الأسود على أبيض يضرب لمن يدعي أنه يستطيع أن يفعل  
فوق طاقته.

1220 – Gāra rōkō da sāta.

gara : الأفضل ، roko : السؤال ، da : من ، sata : السرقة .  
السؤال خير من السرقة.

1221 - Gāra shimfida fuska da shimfida tabarma .

gara : الأفضل ، shimfida : بسط ، fuska : الوجه ، da : من  
tabarma : الحصيرة .

الأفضل أن تبسط وجهك من أن تبسط فراشك وفي هذا المعنى يقول المثل العامي  
" لا قيني ولا تغديني".

1222 – Gāra wata wainar ma ba ta wāke ba .

gara : الأفضل ، wata wainar : طعام يشبه لقمة القاضي ، ma : بمعنى أيضا ،  
ba..ba : ليس ، ta : بدل من تكرار كلمة wake waina : البقول .  
لقمة القاضي التي صنعت بدون البقول أفضل مما صنعت بالبقول .

1223 – Gāra wata wainar mu da kāshin shānū.

gara : الأفضل ، wata wainar : لقمة القاضي ، ma : بمعنى أيضا ، da : من ،  
kashin : براز ، n : للإضافة ، shanu : البقر .

لقمة القاضي أفضل من براز البقر ، يضرب للتشابه في الشكل والاختلاف في  
الجوهر .

1224 – Garāje ba karfi ba ne, kalmar bakī kowā ya iyā .

garaje : التسرع ، ba..ba ، ليس ، karfi : قوة ne بمعنى يكون ، kalma : كلمة  
و r للإضافة ، baki الفم kowa : كل واحد ، ya iya : يستطيع .

التسرع ليس القوة ، فالكلمة يستطيع كل إنسان قولها يضرب لمن يتكلم أكثر مما يفعل.

1225 – Garāje “ga dami , ya ce ‘ a zuba masa miya”.

garaje : التسرع ، ga , dami : حزمة الغلال ، ya ce ، قال ، a zuba ، أى يصب ،  
masa : له ، miya : الحساء .

قيل للمتسرع "هاك الحزمة" قال "صب عليها الحساء" أي أنه لم ينتظر حتى تعد  
الغلال للطهي .

1226 – Garanhot samī mūgun babba ana raḡo yanā cin gāyā.

garanhotsami : الشخص الغبي ، mugun : سىء ، babba : كبير ، ana raḡo :  
يوزع الطعام ، yanā cin ، يأكل ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، gaya ،  
بدون حساء .

الشخص الغبي شديد السوء ، يوزع على الناس الطعام وهو يأكل بلا حساء ، أى لا  
يصبر حتى يوزع عليه الحساء .

1227 – Garāra bā ya gode Allah sai ya ga makaho .

garara : الأعشى ، ba : لا النافية ، ya gode ، يشكر ، sai : إلا إذا ، ya ga ، رأى ،  
akaho : الأعمى .

الأعشى لا يشكر الله إلا إذا رأى الأعمى .

1228 – Gari ba Kano ba , dajin Allah .

gari : مدينة ba..ba م عدا ، kano اسم مدينة في شمال نيجيريا ، dajin : غابة و n للإضافة.

كل المدن ما عدا مدينة كنو غابات في أرض الله .

1229 – Garī da mutānē māyē ba ya cin kansa.

gari : مدينة ، da : يوجد ، mutane : ناس ، maye الساحر ، ba : لا النافية ، ya cin يأكل و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، kansa : نفسه.

المدينة التي يوجد فيها ناس لا يسحر الساحر نفسه فيها . أي سيجد من يسحره.

1230 – Garī da rīmī jemāgē bā yā rasa dākin kwānā .

gari : مدينة ، da : يوجد ، rimi : شجر كبير في حجم الجميز يخرج زهرا مثل القطن ، jemage : الخفاش ، ba : لا النافية ya rasa : يُعدم ، dakin : منزل ، n للإضافة kwrana : النوم ليلا.

المدينة التي يكثر فيها الشجر لا يعدم الخفاش مكانا للنوم .

1231– Garin da aka ki nan aka kwānā.

garin : المدينة n لربط الأسم الموصول بما قبله ، da : التي aka ki : رفضت ، nan : هنا أي فيها aka kwana قضى الليل.

المدينة التي كرهوها ما باتوا فيها ، وهذا قريب من قوله تعالى "عسى أن تكرهوا شيئا وهو خير لكم" وقول المثل العامي " إلی تخاف منه ما يجيش أحسن منه".

1232 – Garin da zaka , me kakē tambaya .

garin المدينة : n لربط الإسم الموصول بما قبله ، da: التى zaka : ستذهب ، me : لماذا ، kake tambaya تسأل .

المدينة التى ستذهب إليها لماذا تسأل عنها ، أى سترأها فيما بعد ولا داعى للسؤال ، يضرب للمتعجل فى الأمر .

1233- "Garin dādi bá kusa ba né"ungulu ta leka shadda .

garin المدينة : n للإضافة dadi : اللذة ، ba...ba ليس ، kusa : قريب ، ne : بمعنى يكون ، : ungulu النسر ، : yaleka أطل ، : shadda المرحاض .  
قال النسر عندما أطل على المرحاض من بعيد "البلد الجميل بعيد" يضرب للذكريات الجميلة الماضية .

1234 –Garin dadi da nisa ungulu ta leka shadda .

da nisa : بعيد.

" انظر المثل السابق "

1235- Garin mai rōwa a farau farau ya kan kare .

garin : الدقيق ، mai rowa :البخيل ، a : فى ، farau : ماء يضاف إليه قليل من الدقيق ، kan : عادة ya kare : ينتهى .  
دقيق البخيل ينتهى عادة بإضافته الى الماء كناية عن شدة البخل .

1236 –Garin masōyī bá ya nisa.

garin : مدينة n للإضافة masoyi الحبيب ، ba ya لا يكون ، nisa : بعيد .  
بلد الحبيب ليس بعيداً ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " مصر ما تبعدش على حبيب "

1237- Garin néman a san mutum a nan a kan mance da shi .

garan : من أجل ، asan : أن يعرف ، mutum الإنسان anan هنا ، kan : عادة ، a mance da shi : يُنسى .

ربما يفعل الإنسان شيئاً ليعرف به فيُنسى . يضرب لمن يريد أن يفعل شيئاً فيحدث ضده .

1238- Garin néman girá a rasa idō.

garan من أجل ، neman طلب أو إصلاح ، gira الحاجب arasa :فُقدت ، ido العين .

من أجل إصلاح الحاجب فقد العين ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "جا يكحلها عماها" .

1239- Garin néman gira sai ido ya Bata .

ya bata : فقد أو ضاع .

( انظر المثل السابق ) .

1240- Garin néman tsīnī aka kasa kunda .

garan : من أجل ، neman : طلب ، n للإضافة ، tsini : السِّن ، aka kas : ترك ،

kunda : وضع نوى النبق في طرق الغابة حتى يكون شديد الإيلام عندما يضرب

الأطفال به بعضهم . لوجود السهم ترك النوى .

1241- Garin taushi auren úwar mǎtá ya mutu .

garin من اجل، taushi : التجربة ، auren : الزواج n للإضافة uwar أم ، r  
للإضافة ، mata : النساء ، ya mutu : مات.

بسبب التجربة فشل الزواج من المرأة المجربة لأنها تمتحن زوجها كثيراً في مدى  
حبه لها حتى فشل الزواج .

1242- Gardamar gudu duwaiwa yá kī shigá birni .

gardamar : مشكلة ، gudu : الجرى ، duwaiwa : العجز أو الأرداف ، yaki :  
رفض ، shiga : الدخول birni المدينة .

المشكلة التي عاقت الجرى أن الأرداف الكبيرة صعب دخولها في المدينة .

1243- Garkami wandon kǎrfé kōwá yá sá ya fī zamá sai tafi.

garkami أمر هام ، wandon : سروال ، n للإضافة kǎrfe : جديد ، kowa :  
كل واحد ، ya sa ka : لبسك ya fī : فاق ، zama : البقاء ، sai : إلا tafi :  
الذهاب .

الأمر الهام كالسروال الحديدي كل من ارتداه لا يجلس بل يخرج . يضرب للأمر  
الهام الذي لا بد أن ينتهي الإنسان منه .

1244- Garwashin wane ya hababaka .

garwashin جنوة النار ، wane : فلان ، ya hababaka : اشتعلت .  
جنوة نار فلان اشتعلت ، يضرب للأمر إذا عظم .



1245- Gásasshe shi ya ga wuta tsirara .

gasasshe : المحمر ، shi : هو ، ya ga رأى ، wuta : النار : tsirara :  
عريان أى مباشرة الطعام المحمر هو الذى رأى أو شعر بالنار مباشرة .

1246- Gāshin zāki mai wuyar tarawa .

gashin : شَعر ، n للإضافة ، zaki : الأسد ، mai wuyar : صعب ، r،  
للإضافة ، tarawa : الجمع .  
شعر الأسد يصعب جمعه .

1247- gaskiyā cē ba fin sō ba .

gaskiya : الحقيقة ، ce بمعنى تكون ، ba..ba ليست fin : الزيادة so :  
الحب .  
إنها الحقيقة وليست المحابة .

1248- Gaskiyā da gjaskiyā mālam ya sai mālam .

gaskiya : الحقيقة ، da : مع ، malam : العالم ، ya sai : اشترى بمعنى صادق .  
الحق مع الحق والعالم صادق عالماً .

1249- Gaskiyā dāyā takē .

gaskiya : الحقيقة ، : dāyā واحدة ، take : بمعنى تكون .  
الحقيقة واحدة أى لا تتغير .

1250- Gaskiyā dūwāwū cē zamā akē a kanta

gaskiya : الحقيقة ، duwawu : إلية ، ce بمعنى تكون ، ake zama ، يجلس ،  
a : على ، kanta عليها .

صارت الحقيقة إلية يجلس عليها ، يضرب لإنكار الحقيقة رغم وضوحها .

1251- Gaskiyā kō ta kafiri ce . a ba shi abarsa .

gaskiya : الحقيقة ، ko : حتى لو . ta بدل من تكرر كلمة : gaskiya ،  
kafiri : كافر ، ce بمعنى تكون a ba shi يعطى ، abarsa : حاجته  
والمقصود حقه .

الحق يُعطى ولو كان لكافر . وهذا قريب من قوله تعالى : ( ولا يجرمنكم شنآن  
قوم على ألا تعدلوا ) المائدة 8 .

1252- Gaskiyā ta fi dōkin karfe karfi .

gaskiya : الحقيقة ta fi فاقت ، dokin : الفرس .

الحقيقة أغلى من المال .

1253- Gaskiyā wuyar faḍā garē ta in ka faḍi sai ka hau dokin  
dan dubū .

gaskiya : الحقيقة ، wuyar : صعب ، faḍa القول ، gare ta ، لديها ، in إذا ka  
faḍi : قلت ، sai حينئذ ، ka hau تركيب dokin حصان ، dan ابن ، dubuo  
ألف .

الحقيقة صعب قولها ، وإذا قلتها ركبت الحصان القوى ، أى من يقول الحقيقة  
كالفارس الشجاع الذى يركب الحصان الجامح .

1254- Gaskiyā zātā fito .

gaskiya : الحقيقة ، zātā fito ستظهر .

الحقيقة ستظهر .

1255- Gātā bā ya hana mutuwa .

gata : المساندة ، ba : لا النافية ya hana يمنع، mutuwa الموت .

المساندة أو التدليل لا يمنع الموت .

1256- Gātārī da wutā mai wuyar rātayā .

gatari : الفأس ، da wuta : المشتعلة ، mai wuyar صعب، rataya : التعليق .

الفأس المشتعلة بالنار يصعب تعليقها .

1257 - Gātārī mai kwabī yā wahalad da mai hawa bisa .

gatari : الفأس، mai : ذات ، kwabiya : النصل المخلوع ، wahalad da يتعب،

mai hawa : الصاعد ، bisa : أعلى الشجرة .

الفأس ذات النصل المخلوع يتعب من يصعد بها فوق الشجرة لأنه كلما ضرب بها

الفصن انخلعت وسقطت وهكذا .

1258- Gawo ka kī rūwan Allah .

gawo شجرة السنط ، ka kī : ترفض ، rūwan : مطر.

شجرة السنط ترفض مطر السماء – لأن ورقه يسقط إذا سقط المطر .

1259- Gaya mai zūciyā bikī bā mai dūkiyā ba .

gaya : قل ، mai zuciya صاحب القلب أى الكريم ، biki الحفل ، ba...ba

ليس ، mai dukiya الثرى .

الدعوة الى الحفل للكريم وليس الثرى .

1260- Gayya sarkī kō ba dādi sai an jē .

gayya :الدعوة ،sarki الأمير ،kō حتى لو ، ba dadi غير لذيذة ، an je ذهب .

دعوة الأمير حتى لو كانت غير جميلة يستجاب لها .

1261- Gayyar banzā ، nasāra a idi .

gayyar : دعوة اجتماع ، r للإضافة ، banza : لا فائدة منها ، nasara :  
النصارى ، a في idi : العيد .

الاجتماع الذى لا فائدة منه هو اجتماع النصارى فى عيد المسلمين .

1262- Gayyar tsiyā ، Bērāyē a inda ba a sonsu .

gayyar : دعوة أو جماعة ، tsiya الفقر أو الفساد ، Beraye الفئران ، a : فى ،  
inda : حيث ، ba لا النافية ، asonsu يرادون .  
المجموعة الفاسدة هى الفئران حيث لا تُرغب .

1263 - Gayyar tsiya tāren arna a idi .

gayyar : دعوة، اجتماع ، tsiya البؤس ، taren : اجتماع ، arna الوثنيين ، a :  
فى ، idi العيد .

اجتماع الوثنيين فى عيد المسلمين لا فائدة منه

1264- Gaza gani ce wa “ wānē mē kakē kūka ”

gaza : عجز عن ، gani : الرؤية ، ce القول ، wa : لام حرف جر ،  
wane : فلان ، me ماذا ، kake kuka : تبكى .

قولاك لفلان " ماذا تبكى " عجز عن الرؤية .

1265- Gidā biyū lālāta karē .

gida : منزل ، biyu : اثنان ، lalata : إفساد ، kare : الكلب .

وجود بيتين إفساد للكلب – أى أنه يترك منزل صاحبه ولا يقيم أمامه طول النهار .

1266- Gida biyū māganin gōbara .

gida : منزل ، biyu : اثنان ، mugani : علاج ، gobara : الحريق .

وجود منزلين وقاية من خطر الحريق .

1267- “ Gida ya fi daɗi ” mahaukaci ya je bauta

gida : منزل ، ya fi : فضل ، daɗi : لذة ، mahaukaci : المجنون ، ya

fi : ذهب ، bauta : الخدمة .

عندما صار المجنون خادماً قال " بيتنا أحسن " .

1268- Gidan makī gudu ai da karā a kan nūna .

gidan : منزل ، n للإضافة ، makī : عدو ، gudu : الجرى ، da : باء حرف جر ،

karā : ساق الغصن ، kan : عادة ، a nuna : يشار إليه .

منزل القوى يشار إليه عادة بساق الغصن لا يستطيع أحد القرب منه خوفاً .

1269- Gidan wuyā bā kōwā ، wurin tūwō mutum ya yi arba .

gidan : منزل ، wuya : صعوبة ، ba : لا : kowa : أحد ، wurin : حيث : tuwo :

الثريد mutum : الإنسان ، ya yi arba : اقترب أو كثر .

بيت البخيل لا تجد فيه أحدا ، حيث الثريد يكثر الناس .

1270- Gidan zuma bā kāsūwā ba nē. ammā in ya yarda ya fi kāsūwā .

gidan : منزل ، zuma النحل ، ba...ba : ليس ، kasuwa : سوق ، ne : بمعنى يكون amma : لكن in. إذا ya yarda : وافق ، ya fi : فاق .  
خليفة النحل ليست سوقاً ، ولكن إذا أراد فاق السوق كناية عن الخوف من لدغ النحل .

1271- Giji lāhira، a tafi mana a dāwō .

giji : الوطن ، lahira : الآخرة ، a tafi : يذهب ، mana : حسناً a dawo : يرجع .  
الوطن كالدار الآخرة لابد أن تخرج منه وتعود إليه .

1272- Gillaro sigina ba jirgī .

gillaro : عبث ، sigina : الإشارة ، ba : بدون ، jirgi : قطار .  
عبث عمل الإشارة بلا قطار .

1273- Gindin banzā māta gardi ta haifi allō .

gindin : فرج ، n للإضافة ، banza : لا فائدة منه ، matar : زوجة r للإضافة ،  
gardi : الذى يحفظ القرآن ولم يتمه ، ta haifi : ولدت ، allo : لوح يستعمل فى الكتابة .  
عندما ولدت زوجة الطالب لوحاً قال " فرج خبيث" .

1274- Gindin kūrā yā sāḡa da rābā .

gindin : وسط أو إليه ، kura : الذئب ، ya saḡa : تعود ، da : بمعنى على ،  
raba : الندى . إيتا الذئب تعودتا على الندى ، أى أنه تعود النوم على الطين .



1275- Gindin kunāma kōwā ya taba sha kashi .

gindin : تَنَّب ، n للإضافة ، kunama : العقرب ، kōwā : ya saba : كل من ،  
taba ya : لمسه ، ya sha kashi : لدغ .

ذئب العقرب يلدغ كل من يلمسه .

1276- Girga bā jan sau ، kōwā ya yī ka ، dāmunā ta bāshē shi .

girga : مرض يصيب الرجل بسبب دودة غينيا ba : عطاء بمعنى سبب ، jan :  
سحب ، n للإضافة ، sau : القدم ، kowa : كل من ، ya yi ka : أصيب بك  
damuna فصل المطر ، ta bashe shi ، خسره .

كل ممن أصابه المرض في رجله خسره الفصل المطير – أى أن i يعجز عن العمل.

1277- Girma da arzikī shi yā sā aka ja sā da abāwā .

girma da arzikī : الرفق والرضا ، shi هو ، ya sa : جعل aka ja : سحب ،  
sa : الثور ، da : باء حرف جر ، abawa : خيط قطني .

الرفق واللين هو الذى جعل الثور يسحب بخيط رفيع .

1278 - Girma da arzikī wadda ta sā jan sā da alēwa .

girma da arzikī : الرق واللين ، wadda : التى ، ta sa : جعلت jari : سحب ،  
n للإضافة ، sa : النور da : باء حرف جر ، alewa : حلوة تكون على شكل  
الشعر .

الرفق واللين جعل الثور يسحب بخيوط الحلوة .

1279-Girman dān fari gādō .

girman : العظمة أو العزة ، n للإضافة ، dān : ابن ، fari : الأول ، gado :  
الوراثه .

عظمة الابن الأول في الوراثة - أي أنه هو الذي يرث .

1280- Girman jikī bā shī nē hankalī ba .

girman : كبير ، n للإضافة ، jiki : الجسم ، ba...ba : ليس shī هو ، ne :  
بمعنى يكون hankali : العقل .

كبر الجسم ليس دليل العقل . وفي هذا المعنى يقول المثل العربى " جسم البغال  
وأحلام العصافير " .

1281- Girman kai rawanin tsīya .

girman kai : التكبر ، وأصلها girman كبير n للإضافة ، kai : الرأس ،  
rawanin : عمامة ، n للإضافة ، tsiya : الفقر .  
التكبر سبب الفقر .

1282- Girman mahaukacī karamin mai wāyō ya fī shi .

girman : كبير ، n للإضافة ، mahaukaci : المجنون ، karamin : صغير ،  
n للإضافة ، mai wayo : الذكى ، ya fī shi : فاقه .  
الصغير الذكى أفضل من المجنون الكبير .

1283- Gishiri da dādī yā kī sawuwa balle bābū dādī .

gishiri : الملح ، da dadi : اللذيذ ، ya ki : رفض ، sawuwa : البيع ، balle :  
فما بالك ، dādī . babu : الرديء ، وأصلها babu : لا يوجد ، dadi : لذة .  
الملح اللذيذ الجيد كسدت تجارته فما بالك بالرديء .

1284- Gishirī nā yi wa man kade dariyar rānā ، ran da rūwā  
yā zō gishiri ya ji kunyā .

gishiri: الملح ، na yi dariyar : يضحك ، wa : لام حرف جر ، mankade:  
الزبدة ، rana : الشمس ، ran : اليوم ، da : الذى ، ruwa : الماء ، ya zo :  
جاء ، ya ji شعر ، kunya : الخجل .

الملح يسخر من الزبدة إذا طلعت الشمس وإذا سقط المطر شعر بالخجل .

1285- Gishirī ya fita kan kāzā .

gishiri : الملح ya fita : خرج ، kan : رأس ، kaza : الدجاجة .  
خرج الملح من رأس الدجاجة ، كناية عن زوال لذة الشيء .

1286- Gishirī ya kāre a dūhuwar kahō .

gishiri : الملح ، ya kare : انتهى ، a : فى ، duhuwar : طهي ، kaho :  
القرن .

ضاع الملح فى طهى القرن - يضرب لإضاعة المفيد من أجل عديم الفائدة .

1287- Giwa a garin wani ، zōmō .

giwa : الفيل ، a : فى ، garin : مدينة ، wani : شخص آخر ، zomo : أرنب .  
الفيل فى غير بلده أرنب ، وقريب من هذا المثل العامى " الكلب ما يشطرش إلا  
أمام باب داره

1288- Giwa bā ta da cīzo ، hannun nan ، akē tsōrō .

giūwa : الفيل ، ba ta da cizo : لا تعض ، hannun : خرطوم ، nan : هذا ،  
ake tsoro : يخشى .

الفيل لا يعض ولكن يخشى خرطومه .

1289- Giwa ta cī tsāmīyā hakōrin zōmō yā mutu .

giwa : الفيل ، tā eī : أكلت ، tsamiya : التمر هندي ، hakorin : أسنان ،  
zomo : الأرنب ، ya mutu : مات أى تلف .

الفيل يأكل التمر هندي والأرنب تتلف أسنانه يضرب للكبير الذي يرتكب الذنب  
ويعاقب عليه الصغير .

1290- Gīwa ta shā rūwā da yawa ballē ta yi azumī .

giwa : الفيل ، ta sha : شربت ، ruwa : الماء ، da yawa ، كثيراً ، balle : فما  
بالك ، ta yi azumi : صامت .

شرب الفيل ماء كثيراً فما بالك لو صام .

1291- Gēmu bā ya bin gēmu sai da amfani .

gemu : اللحية ، ba : لا النافية ، ya yin : يعمل أى يتبع ، sai : إلا إذا ، da :  
وجدت ، amfani : فائدة .

اللحية لا تتبع لحية إلا إذا وجدت فائدة .

1292- Gēmu bā yā hana wāsā .

اللحية لا تمنع الإنسان من اللعب .

1293- Gēro ya sāba da rūwā tun ba a sarfe shi ba .

gero : الدخن ، ya saba : تعود ، da : بمعنى على ، ruwa : الماء ، tun :  
ba...ba : قبل أن ، a sarfe shi : يفصل القشر عن الحب .

الدخن تعود على الماء قبل أن يفصل الحب عن القشرة . يضرب لمن تهدده بشيء  
تعود عليه .

1294-Gudu da arziki ya fi shēkara da tsiya .

gudu : الجرى أو الهجرة ، da : واء المعية ، arziki : الرزق ya fi : فاق ،  
shekara : عام ، tsiya : الفقر . الهجرة من أجل الرزق أفضل من عام مع الفقر .

1295-Gudu da marī bā yā māganin bauta .

gudu : الهروب ، da : باء حرف جر ، mari : القيد ، ba ya : لا يكون ،  
maganin : علاج ، n : للإضافة ، bauta : العبودية .  
الفرار بالقيد ليس خلاصاً من العبودية .

1296- Gudu da waiwayā shi ya kāwō mūgun zatō .

gudu : الجرى ، da : مع ، waiwayā : الالتفات ، shi : هو ، ya kāwō : سبب ،  
mugun ، سيئ ، zato : الظن .

الجرى مع الالتفات هو الذى يسبب الظن السيئ .

1297- Gudu gadon matsōracī ، tsayāwā na mai jārumcī .

gudu : الفرار ، gadon : سرير ، matsoraci : الجبان ، tsayāwā : الوقوف ،  
na : بدل تكرار كلمة سرير ، mai garumaci : الشجاع .  
الفرار سرير الجبان والوقوف سرير الشجاع .

1298- Gudu mai rūwā ba shi māganin daudā .

gudu : الجري ، mai ruwa : حامل الماء ، ba : ليس ، shi : هو ، maganin :  
علاج ، daudā : القذارة .

جرى حامل الماء ليس إزالة للقذارة ، أى أن قطرات الماء التى  
تصيب حامل الماء لا تغسل جسده .

1299- Gudu sāmūn dāmā ، tsaya sāmūn dāmā .

gudu : اجر ، samun : وجود ، dama : الفرصة ، tsaya : قف .

اجر إذا وجدت الفرصة ، وقف إذا وجدت الفرصة .

1300- Gudu sāmūn sararī nē .

gudu : الهروب ، samun : وجود ، n : للإضافة ، sararī : الفراغ- أو الفرصة

ne ، بمعنى يكون .

الفرار عند إتاحة الفرصة .

1301- Gudun kaddara guzurin tarshētā .

gudun : الفرار ، kaddara : القدر ، guzurin : زاد ، tarsheta : مقابلته .

الفرار من القدر وسيله لمقابلته .

1302- Gudun shēkara da shēkaru ya sāmē ni .

gudun : جرى بمعنى تعب ، shēkara : السنة ، shēkaru : السنوات ، da : واو

حرف عطف ، ya same ni : أدركنى .

أدركنى تعب السنوات الطوال .

1303- Gudummawa kā kōrar yāki .

gudummawa : المساعدة أو النجدة ، ka korar : تطرد ، yaki : الحرب .

المساعدة تقضي علي الحرب .

1304- Gūgā tsai zabarī tsai .

guga : الدلو ، tsai : بَعْد أو طال ، zabari : سحب الدلو من البئر .

طال ضياع الدلو وطال إخراجهُ يضرب لمن يقع بين أمرين أحلاهما مر .



1305- Gūgan yāsa bā da shī a kan shā rūwā ba .

gugan : الدلو ، n للإضافة ، yasa : تطهير البئر ، ba...ba : ليس ، da shi : به  
a kan sha : يشرب عادة ، ruwa : الماء .

الدلو المستعمل في تطهير البئر لا يشرب عادة به الماء يضرب للشيء الذي يهمل  
رغم نفعه لوجود غيره .

1306-“ Gulma wuya “ nasara ya ga mai makaho .

gulma wuya : كناية على الشيء الحقيق ، gulma : النميمة wuya : صعوبة ،  
nasara : النصراني ، ya ga : رأى mai makaho : الأعمى .  
قال النصراني عندما رأى الأعمى " شيء حقير " .

1307- Gumagumai ka kwana da wuta، kiraruwa sai toka .

gumagumai : قطعة خشب مستديرة وكبيرة ، ka kwana : تقضي الليل ، da :  
مع ، wuta : التار ، kiraruwa : الخشب الصغير ، sai : إلا ، toka : رماد .  
كتلة الخشب الضخمة تشتعل طول الليل والخشب الصغير يصير رماداً .

1308- Gunda ita kan yi kabewa .

gunda : اللب ، ita : هي ، kan yi : تعمل عادة ، kabewa : القرع .  
من اللب يكون القرع ، وفي هذا المعنى يقول المثل العربي " ومعظم النار من  
مستصغر الشر "

1309- Gunguman ayaba tsoba tsohuwa tana ganinka ke kwana  
da dari .

gunguman : كتلة كبيرة من الخشب ، ayaba : الموز ، tsohuwa : العجوز ،  
tana ganinka : تراك ، ke kwana : تنام الليل da dari : باردة .  
خشب الموز تراه العجوز وتبيت بردانه – لأنه لا يصلح للتدفئة .

1310- Guntun gatarinka ya fi saro ka ba ni .

guntun : قطعة بمعنى ردىء ، gatarinka : فأسك ، ya fi : أفضل من ، sare :  
اقطع ، ka ba ni : أعطنى .

فأسك الرديئة أفضل من انتظار فأس للغير . وفى هذا المعنى يقول  
المثل العامى " حمارتك العرجه تغنيك عن سؤال اللئيم " .

1311- Guntsari mugun nono .

guntsari : اللبن المغشوش أو على وشك الفساد ، mugun : ردىء ، n لربط  
الصفة بالموصوف ، nono : اللبن الخائر .

اللبن الفاسد لبن ردىء .

1312- Gurbin ido ba ido ba ne .

gurbin : مكان و n للإضافة ، ido : عين ، ba..ba : ليس ، ne : بمعنى يكون .  
مكان العين ليس هو العين ، يضرب للشيء الذى يحل محل شئ ولا يغنى عنه .

1313- Gurgu ba ya koya gurgu tafiya .

gurgu : الأعرج ، ba : لا النافية ، ya koya : يعلم ، tafiya : المشى .  
الأعرج لا يعلم الأعرج المشى . وقريب من هذا المثل  
العامى القائل " فاقد الشيء لا يعطيه " .

1314- Gurgu yana gani a kan sari sanda a buge shi .

gurgu : الأعرج ، yana gani : يرى ، kan : عادة ، a sari : يقطع sanda :  
العصا ، a buge shi : يضرب .

الأعرج يرى عندما تقطع العصا ليضرب بها – أى أنه يرى الاستعداد لضربه ولا  
يملك الفرار .

1315- Gurguwar tsanya dawuri ta kan fara haka .

gurguwar : العرجاء tsanya : حشرة تسمى صرصار الليل . da wuri : مبكراً ،  
ta kan fara : تبدأ عادة ، haka : الحفر .  
الحشرة العرجاء تبدأ الحفر مبكراً .

1316- Gumanin damisa kare ke tsoro .

gumanin : تنمر ، damis : النمر ، kare : الكلب ke tsoro : يخاف .  
زنجرة النمر يخافها الكلب .

1317- Gurin kaza ya cika rumbun dawa . ya zuba .

gurin : هدف ، n : للإضافة ، kaza : الدجاجة ، ya cika : أن يمتلأ : rumbun :  
مخزن التلال n : للإضافة ، dawa : العرض ، ya zuba : يتصبب أو يفيض .  
أمنية الدجاجة أن يمتلأ مخزن الدخن ويفيض ، وفي هذا المعنى يقول المثل  
العامي " الجعان يحلم بسوق العيش " وقولهم " اللي في بال أم الخير تحلم به بالليل " .

1318- Gwanin da ke fage ، shi makadi kan bi .

gwanin : الماهر ، n : لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : اسم موصول ke  
fage : يتسابق في الميدان ، shi : هو ، makadi : طبال أي المشجع ، kan bi :  
يتبع عادة .

الماهر في السباق هو الذي يشجعه الطبال .

1319- Gwanin doki wanda ya hau .

gwanin : ماهر ، doki : الحصان wanda : الذي ya hau : ركب .  
الفارس هو من ركب الحصان .

1320- Gwanin ruwa shi ruwa ke ci .

gwanin : الماهر ، n للإضافة ، ruwa: الماء والمقصود السباحة shi هو ، keci : يأكل أى يفرق .

الماهر فى السباحة هو الذى يغرق ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ما يقع إلا الشاطر " وقولهم " ما تتم الحيلة إلا على الشاطر " .

1321- Gwanin wani mugun wani .

gwanin : ماهر ، n للإضافة ، wani : شئ mugun : سيئ .  
الماهر فى أمر سيئ فى أمر آخر .

1322- "Gwanin ya amsa " ciwon cikin dan sakkwato .

gwanin : الماهر ، ya amsa : أجاب أو تحرك ، ciwon : مرض ، n للإضافة ،  
cikin : بطن ، dan sakkwato : ابن سكوتو .

عندما مغطت بطن السكوتى قال "تحرك الماهر" يضرب لمن تعود على فعل الأمر

1323- Gwano ba ya jin warin jikinsa .

gwano : نملة كبيرة كريهة الرائحة ، ba : لا النافية ya jin : يشم ، n لربط  
الفعل المضارع بالمفعول به ، warin : رائحة كريهة n للإضافة jikinsa : جسمه .  
النملة القذرة لا تشم رائحة جسمها ، يضرب لمن لا يرى عيب نفسه .

1324- Gwarja mai murya gema ، kowa ya taba ka ، ya ji amonka.

gwarja: اسم رجل، mai: صاحب، murya: صوت، gema: عشرة kowa: كل واحد ، ya taba ka: مسك ، ya ji: شجع ، amonka: صوتك القوى .

صوت كصوت عشرة رجال ، كل من يلمسه يسمع صوته القوى يضرب لمن يقابل الأمر بأشد منه .

1325-Gyangyadin kunama، kowa ya taba، ya sha kashi .

gyangyadi : غفو ، kunama : العقرب ، kowa : كل من ، ya taba : لمس ، ya sha kashi : لدغ .

غفو العقرب كل من لمسها تلدغه .

1326-“ Gyara kayanka “ ba sauke mu raba ba ne .

gyara : أصلح ، kayanka : متاعك ، ba...ba : ليس ، sauke: أنزل ، mu ، raba ba: لنفترق .

قولي " أصلح متاعك " ليس معناه قف لننزل ونفترق .

1327-Gyaran gangar auzunawa .

gyaran: إصلاح، n للإضافة، gangar: طبله، r للإضافة auzunawa: الطوارق . إصلاح طبله الطوارق .

يضرب لمن أراد إصلاح شيء فأفسده ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " جاي يكطها عماها " .

1328- Gyartai ya ci sarauta . ya ce ban da tuna baya .

gyartai: مصلح القدر ، ya ci : بمعنى نال ، sarauta: السلطة ya ce : قال ، ban da : ماعدا ، tuna : تذكر ، baya : الماضي .

عندما تولى مصلح القدر السلطة قال " لا تذكروني بالماضي " .

1329- Gobara daga kogi maganin nata Allah .

gobara : الحريق ، daga : من ، kogi : النهر ، maganin : علاج ، nata :  
ضمير ملكية عائد على النار .  
الحريق في البحر لا يطفئه إلا الله .

1330- Gobara kin fi karfin yaro .

gobara : الحريق ، kin fi : فقت ، karfin : قوة ، yaro : الصبي .  
فاق الحريق قوة الصبي .

1331- Gabarar titi .

gobarar : حريق ، r : للإضافة ، titi : اسم امرأة .  
حريق تيتي . وتيتي هي امرأة أحرق بيتها فجمع لها من المال ما جعلها أغني مما  
كانت ، وصار هذا مثلاً .

1332-Gobe da kallo jibi da labari .

gobe : غد ، da : يوجد ، kallo : الرؤية أو الترقب ، jibi : بعد غد ، labari : الخبر .  
غداً ننتظر وبعد غد نسمع الخبر ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " يا خبر  
بفلوس بكره يبقى ببلاش " .

1333- " Gobe ma a kara " an ci garin sadaka hana maye .

gobe : غد ، ma : أيضاً ، a kara : يزداد ، an ci : أكل ، garin : دقيق ، n :  
لإضافة ، sadaka : الصدق ، hana : منع ، maye : الساحر .  
قال الساحر ، عندما أكل دقيق الصدقة " غداً سيزداد القتل " .

1334- Gobe ma rana ce .

gobe : غد ، ma : أيضاً ، rana : يوم ، ce : بمعنى يكون .  
غد يوم آخر ، أي لك يوم آخر ، يضرب لمن يخلف وعده في يوم فينكر بيوم آخر .



1335-Godiya ke sa karin kyauta .

godiya: الشكر ، ke sa : يجعل أو يسبب ، karin : زيادة n للإضافة ، kyauta : الهدية أو العطاء .

الشكر يزيد النعمة ، وهذا قريب من قوله تعالى : " وإذ تأذن ربكم لئن شكرتم لأزيدنكم " سورة ابراهيم .

1336- Godiyar Jakara ci bai isheki ba ، hawa ya isheki .

godiyar : فرس ، Jakara : أسم منطقة ، ci : الأكل ، bai isheki ba : يكفك ، hawa : الركوب ، ya isheki : يكفيك .  
فرس جاكرا يقل أكلها ويكثر ركوبها .

1337- Gonar baba da ita biri sai gani .

gonar : مزرعة ، baba : الأب ، da...da : واو حرف عطف ، ita : هي ،  
biri : القرد ، sai : إلا ، gani : الرؤية .  
مزرعة الأب لا يستطيع القرد إلا النظر إليها . يضرب للشئ الذى تشتد حوله  
الحراسة .

1338- Gonar bashi ba a yi mata maimai .

gonar : زراعة ، r للإضافة ، bashi : الدين ، ba : لا النافية ، a yi maimai : يكرر ، mata : لها .

الحقل الذى يزرع بالدين لا تتكرر زراعة ، لأن العمال الذين لا يأخذون  
أجورهم لن يعودوا لزراعته مرة أخرى .

1339- Gora in ya cika ba ya kara .

gora : قرعة تستعمل لحفظ الماء ، in : إذا ، ya cika : امتلأ ، ba : لا النافية ، ya  
kara : يزداد القرعة إذ امتلأت لا تزداد ، وفى هذا المعنى يقول تعالى " لا يكلف الله  
نفساً إلا وسعها " .

1340- Goran ruwa ya so ya kashe darajan azurfa .

goran ruwa : الألومونيوم ، ya so : أراد ، ya kashe : أن يقتل أو يخفض ،  
darajan : قيمة ، r للإضافة ، azurfa : الفضة .  
أراد الألومونيوم أن تخفض قيمة الفضة .

1341- Gwargwadon wahala gwargwadon jin dadi .

gwargwadon : قدر ، wahala : المشقة ، jin : الشعور ، n للإضافة ، dadi :  
اللذة أو السعادة .

بقدر المشقة يكون الشعور بالسعادة ، وفي هذا المعنى يقول الشاعر " بقدر الكد  
تكتسب المعالي " .

1342- Gyadar dogo sama 'ya 'ya ، kasa ya ya .

gyadar : الفول السوداني ، dogo : طويل ، sama : الأعلى ، ya ya : ثمرة ،  
kasa : الأرض أو الأدنى .  
شجرة الفول السوداني أعلاها مثمر وأسفلها مثمر .

1343- "Gyatta kayanka " ba ya zama sauke mu raba .

gyatta : أصلح ، kayanka : متاعك ، ba : لا النافية ، ya zama : يصير ،  
sauke : أنزل ، mu raba : لنقتسم .  
قولك اترك متاعك ليس معناه " أنزله لنفترق أو نقسمه .

1344- "Gyatta kayanka " ya zama sauke mu raBa .

gyatta : أصلح ، kayanka : متاعك ، ya zama : صار ، sauke : أنزل ،  
mu raBa : لنقتسم .  
قولك له " أصلح متاعك " اعتبره كأنك تقول له " وزعه علينا " .

(H)

1345- Habaici tsoro ne ، a fito fili a faɗa .

habaici : التورية ، tsoro : خوف ، ne : بمعنى يكون ، a fito : يخرج ، fili :  
صراحة ، a faɗa : أن يقال .  
التورية خوف ، فلتكن الصراحة .

1346- Habaka namij da nikau .

habaka : الوفرة ، namij : الرجل ، da : واو المعية ، nikau : الطحن لكسب  
المال .

زادت الحاجة فطحن الرجل ليكسب المال .

1347- Haɗa kai karfi ne .

haɗa kai : الاتحاد ، وأصلها hada : جمع ، kai : الرأس ، karfi : قوة ، ne :  
بمعنى يكون .  
الاتحاد قوة .

1348- Hada kai ya fi hada gida .

hada kai : الاتحاد ، وأصلها hada : جمع ، kai : الرأس ، ya ji : فاق ، gida :  
المنزل .

الاتحاد العام أفضل من الاتحاد في المنزل الواحد .

1349- Hadari ba ruwa ba ne alama ce .

Hadari : العاصفة ، ba....ba : ليس ، ruwa : مطر ، ne : بمعنى يكون ،  
alama : علامة ، ce : بمعنى يكون .  
العاصفة ليست مطراً ولكن دليل عليه .

1350- Hadiri dama kasuwa .

hadiri : العاصفة ، dama : تحريك ، kasuwa : السوق .

العاصفة تحرك كل إنسان في السوق .

1351- Hadari ya kama randa .

hadari : العاصفة ، ya kama : أخذ أو أصاب ، randa : الزير .

أصاب السحاب الزير ، أى ملأه المطر .

1352- Hadari idan bai yi ruwa ba ، ya yi guguwa .

hadari : العاصفة أو السحب الكثيفة ، idan : إذا ، ruwa : المطر ، bai yi ba :

لم يعمل أى لم تمطر guguwa : زوبعة .

العاصفة إن لم تمطر تحدث زوبعة .

1353- Hadarin kasa maganin mai kabido .

hadarin : سحاب أو عاصفة ، n لإضافة kasa : الأرض ، maganin : علاج ،

n للإضافة ، mai : صاحب ، kabido : المعطف .

العاصفة الترابية علاج من يرتدى معطف المطر يضرب للامر الذى لا يمكن

التغلب عليه .

1354- Haifuwar guzuma da kwance uwa kwance .

haifuwar : ولادة ، n للإضافة ، guzuma : البقرة العجوز ، da : ابن ،

kwance : راقد ، uwa : الأم .

كولادة البقرة العجوز الابن راقد والأم راقدة .

1355- Haihuwar daya horan gindi .

haihuwar : ولادة ، r للإضافة ، daya : الواحد ، horan : تدريب ، gindi :

الوسط والمقصود هنا الوالدة أو الرحم .

الولادة الأولى تدريب للوالدة .

1356- Haihuwa mai rana .

haihuwa : الولادة ، mai : ذات ، rana : يوم .  
الولادة لها يوم – أى ابنك يفيدك يوماً ما .

1357- "Haka aka ce " in ji mai ba da labarin karya .

aka : هكذا ، aka ce : قيل ، in ji : قال ، mai ba da : قائل أو مقدم ،  
labarin : الخبر ، n : للتعريف ، karya : الكاذب .  
قال ناقل الخبر الكاذب " هكذا قيل " .

1358- "Haka ake yi " makaho ya yi waiwaye .

haka : هكذا ، ake yi : يعمل ، makaho : الأعمى ، ya yi waiwaye : تلفت  
وأصلها ya yi : عمل ، waiwaye : تلفت .  
عندما تلفت الأعمى قيل " هكذا يفعل " .

1359- Haka ta yuwu ، mai zazzabi ya ci mara mai lafiya ya ci gutsure .

haka : هكذا ، ta yuwu : عملت ، mai zazzabi : المحموم ، ya ci : أكل ،  
mara : غرفة كبيرة من الطعام ، mai lafiya : السليم وأصلها mai : صاحب ،  
lafiya : السلامة ، gutsure : قطعة صغيرة .  
هكذا يكون الحال المحموم يأخذ غرفة كبيرة والسليم يأخذ قطعة صغيرة .

1360- "Haka tara " inji kishiya mai mageduwa .

haka : هكذا ، tara : تسعة ، inji : قالت ، kishiya : الضربة ، mai : ذات ،  
mageduwa : تشق أصبع الرجل حتى تنقطع .  
قالت الضربة عندما فقدت الأصبع العاشر " هكذا أريد تسعة " .

1361- "Haka ya fi" an sai da gonar malalaci an sai masa fura.

haka : هكذا ، ya fi : فضل أو أفضل من ، an sai da : بيع ، gonar : مزرعة ،  
r للإضافة ، malalaci : الكسول ، an sai : اشترى ، masa : له ، fura : طعام  
مصنوع من الدقيق وعسل النحل أو اللبن .

عندما بيع حقل الكسلان واشترى له فرا قال " هذا أفضل " .

1362- " Haka ya fi kyau" an sayar da gonar ، an sayo masa fura .

haka : هكذا ، ya fi kyau : أحسن ، وأصلها ya fi : فاق ، kyau : حسن ، an  
sayar da : بيع ، gonar : مزرعة ، r للإضافة ، malalaci : الكسول ، an  
sayo : اشترى ، masa : له ، fura : شراب يصنع من الدقيق واللبن .  
قال الكسول عندما بيع حقله واشترى له فرا " هذا أفضل " (انظر المثال السابق).

1363- Hakan rijiyar Garko ، ya wuce ruwan .

hakan : حفر ، n للإضافة ، rijiyar : بئر ، r للإضافة ، Garko : اسم بلد ،  
ya wuce : تجاوز ، ruwan : الماء .

حفر بئر جركو " تجاوز الماء ، أى حفر أكثر من اللازم ، يضرب لمن يبالغ فى  
الأمر .

1364- Hakilo fid da man tsakuwa .

hakilo : تعب بلا فائدة ، fid da : أخرج ، man : الزيت ، وأصلها mai و n  
للإضافة وحذفت l لوجود n ، tsakuwa : الحصى .  
محاولة استخراج الزيت من الحصى تعب بلا فائدة .



1365- Hakilo، gashin mara ba da .

hakilo : تعب بلا فائدة ، gashin : شعر ، n للإضافة ، mara : ما فوق العانة ،  
ba : ليس ، da : ابن .

عبث تدفئة ما فوق العانة بلا ولادة - وهى عادة تقوم بها النساء بعد الولادة ،  
ويضرب للتعب بلا فائدة .

1366- Hakilo neman dukuya tsoho ba magaji .

hakilo : عمل صعب ولا فائدة منه ، neman : طلب ، n للإضافة ، dukuya :  
الثروة ، tsoho : عجوز ، ba : بلا ، magaji : وريث .  
طلب ثروة العجوز الذى لا وريث له أمر صعب .

1367- Hakin da ka raina shi kan tsone maka ido .

hakin : قذى ، قشة ، n لربط الاسم الموصول بالاسم السابق عليه ، da : التى ،  
ka raina : تحتقر ، shi : هو ، kan : عادة ، tsone : يطرف ، maka : لك ،  
ido : العين .  
القذى الذى تحتقره هو الذى يؤذى عينك .

1368- Hakorin dariya shi ya kan yi cizo .

hakorin : أسنان ، n للإضافة ، dariya : الضحك ، shi : هو ، kan : عادة ، ya  
yi cizo : يعض ، cizo : العض .  
الأسنان التى تبدو فى الضحك هى التى تعض عادة .

1369- Hakorin haya ba ya tauna icce .

hakorin : أسنان ، n للإضافة ، haya : الإيجار ، ba : لا النافية ، ya tauna :  
يمضغ ، icce : الخشب .  
الأسنان المستأجرة لا تمضغ الخشب .

1370- HaKuri ba ya Baci .

haKuri: الصبر ، ba : لا النافية، ya Baci : يضيع .

الصبر لا يضيع .

1371- HaKuri hatsin tukunya ne، ba shi da wuyar karewa .

haKuri: الصبر، hatsin: رض ، n للإضافة ، tukunya : التدرج : ne : بمعنى

يكون، ba لا النافية shi : بمعنى يكون ، da wuyar : صعب ، karewa : الانتهاء .

الصبر كالدخن في القدر ينتهي بسهولة ، أى للصبر حدود .

1372- HaKuri maganin zaman duniya .

haKuri: الصبر، maganin : دواء ، n للإضافة ، zaman : الحياة أو البقاء ، n

للإضافة ، duniya : الحياة الدنيا .

الصبر دواء الحياة الدنيا ، أى دواء الدهر الصبر عليه .

1373- HaKuri wadatar mai shi .

haKuri: الصبر، wadatar : ثراء ، r للإضافة ، mai shi : صاحبة .

الصبر ثراء لصاحبه .

1374- HaKuri zuga ne .

haKuri: الصبر، zuga : اندفاع أو إشعال ، ne : بمعنى يكون .

قد يكون الحث على الصبر سبب للإندفاع .

1375- HaKurin kaya sai jaki .

haKuri: الصبر، n للإضافة ، kaya : الحمل ، sai : إلا ، jaki : الحمار .

لا يصبر على حمل المتاع إلا الحمار .

1376- HaKurin wuya son 'ya 'ya .

haKuri: الصبر ، n للإضافة ، wuya: الصعوبة ، son: حب ، n للإضافة ،  
ya ya : الأولاد .

الصبر على الصعب حب للأولاد .

1377- Halaliyar gunda itacen gawo .

halaliyar : الحلال ، r للإضافة ، gunda: حشرو تأكل الخشب، itacen: شجرة ،  
n للإضافة ، gawo: شجرة السنط .

حلال للسوس أن يأكل شجرة السنط . يضرب لما يحل للإنسان .

1378- Halamar Karfi tana ga mai kiba .

halamar : علامة ، r للإضافة ، Karfi : القوة ، tana بمعنى تكون ، ga لام  
حرف جر ، mai kiba: البدين .

دليل القوة لدى البدين ، أو البدانة لدى القوى .

1379- Halbi a wutsiya ya fi kuskure .

halbi : الضرب بالنبال وأصلها harbi ، a: فى ، wutsiya: الذيل ، ya fi :  
فاق ، kuskure: الخطأ .

إصابة الذيل أفضل من إخطاء الهدف .

1380- Habi zanen dutse ، ba ya kankaruwa .

habi: الخلق ، zanen: رسم أو نقش ، n للإضافة ، dutse: الحجر ، ba لا  
النافية ، ya kankaruwa: يحك .

الخلق كالنقش على الحجر – أى لا يمحي .

1381- Hali zanen dutse , ba mai shafewa .

hali : الخلق ، zanen : رسم أو نقش ، n : للإضافة ، dutse : الحجر ، ba : لا النافية ، mai shafewa : ماح .

الخلق كالنقش على الحجر لا يمحي ( أنظر المثل السابق ) .

1382- Halin ' yan Adam ba su ganin mutum ya yi abu , su ma sai sun yi masa abu .

halin : حال أو طبع أو خلق ، yan : أبناء ، ba : لا النافية ، su ganin : يرون ، n : لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، mutum : إنسان ، ya yi : عمل ، abu : شئ ، su : هم ، ma : أيضاً ، sun yi : عملوا ، masa : له .  
شأن بني آدم لا يرون الإنسان يفعل أمراً حتى يضايقونه .

1383- Holoko hadarin kaka duhunsu ba na ruwa ba ne .

holoko : شئ لا فائدة منه ، hadarin : عاصفة أو سحب كثيفة ، kaka : فصل الشتاء أو الحصاد ، duhunsu : ظلامه ، ba...ba : لا النافية ، na : بدل من تكرار كلمة ، duhu : مطر ، ruwa : مطر ، ne : بمعنى يكون .  
لا فائدة من سحب الشتاء ظلامها بلا مطر " حيث يكون المطر من بداية الصيف حتى الخريف - أى من مايو حتى سبتمبر .

1384- Hana wani hana kai .

hana : منع ، wani : شخص ما أو الغير ، kai : النفس .  
منع الغير منع النفس ، يضرب لمن يكره الخير للناس فلا يعم عليه .

1385- Hanci bai san dadin gishiri ba .

hanci : الأنف ، bai san ba : لم يعرف ، dadin : لذة ، gishiri : الملح .  
الأنف لا يعرف لذة الملح .

1386- Hange ba ya kawo na nesa kusa .

hange : النظر من بعيد ، ba لا النافية ، ya kawo : يخضر ، na nesa : البعيد ،  
kusa : قريب .  
النظر إلى البعيد لا يقربه .

1387- Hankadabodo rufin kofa ta Barawo .

hankadabodo : غفلة أو عبث ، rufin : غلق ، kofa : الباب ، ta : بمعنى  
اتجاه ، Barawo : اللص .  
عبث غلق الباب عن طريق اللص .

1388- Hankaka mai da dan wani naka .

hankaka : الغراب ، mai da : يجعل ، dan : ابن ، wani : الغير ، naka :  
ضمير ملكية يعود على المخاطب .  
الغراب يجعل ابن الغير ابنك ، لأنه ينقل البيض .

1389- Hankali ke gani ba ido ba .

hankali : العقل ، ke gani : يرى ، ba..ba : ليس ، ido : عين .  
العقل هو الذى يرى وليس العين .

1390- Hankali ke gani ido gululu ne .

hankali : العقل ، ke gani : يرى ، ido : العين ، gululu : كرة من الطين  
فى أعلى المغزل ، ne : بمعنى يكون .  
العقل يرى والعين ككرة المغزل ، يضرب لمن يفكر فى أمر بعقله فتثقل عيناه .

1391- Hankali ya kwanta rigar aro ta kone .

hankali : العقل ، ya kwanta : هدا ، rigar : الثوب ، r : للإضافة ، aro :  
الاستعارة ta kone : احترق .  
طب نفسا لقد احترق الثوب المستعار . يضرب لمن لا يستمع النصيح حتى يصيبه  
الضرر .

1392- Hannu baka hannu kwarya .

hannu : يد ، baka : فم ، kwarya : الإناء .

يد فى الفم ويد فى الإناء ، يضرب للشراة فى الأكل .

1393- Hannu banza ba shi daukar wuta . in ba magani da shariftaka .

hannu banza : يد الإنسان العادى ، ba : لا النافية ، shi daukar : تأخذ ،

wuta : النار ، in : إذا ، ba : لا يوجد ، magani : دواء ، da : باء حرف جر ،

shariftaka : الشرف أى النسبة إلى أهل البيت النبوى أو بيت عثمان بن فوديو .

اليد العادية لا تمسك النار إن لم توجد حيلة أو ولاية .

1394- Hannu da hannu cinikin makaho .

hannu : يد ، da : باء حرف جر ، cinikin : تعامل أو تجارة ، makaho :

الأعمى .

معاملة الأعمى يدأ بيد .

1395- Hannu da yawa maganin kazantar miya .

hannu : يد ، da yawa : الكثير ، maganin : علاج ، kazantar : قذارة ،

r للإضافة ، miya : الحساء .

الأيدى الكثيرة علاج الحساء الرديء .

1396- Hannu daya ba ya daukan jinka .

hannu : يد ، daya : واحدة ، ba : لا النافية ، ya daukan : تمسك ، n لربط

الفعل المضارع بالمفعول به ، jinka : سقف الحجرة .

يد واحدة لا تحمل سقف الحجرة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إيد واحدة

ما تسقفش "



1397- Hannu daya ba ta tafi .

hannu : يد ، daya : واحدة ، ba : لا النافية ، ta tafi : تصفق .  
يد واحدة لا تصفق .

1398- Hannu mai kiran na nesa ya fi kafa tafiya .

hannu : يد ، mai kiran : منادى ، na nesa : البعيد ، ya fi : فاق ، kafa : الرجل ، tafuya : السير .  
اليد التي تنادى البعيد أفضل من السير على القدم .

1399- Hannun da isa ba da bara . ba ya barkata kome .

hannun : يد ، n : لربط الأسم الموصول بما بعده ، da : التي ، isa : الكفاية ،  
ba da : العطاء ، bara : التسول ، ba : لا النافية ، ya barkata : بمعنى يفعل ،  
kome : أى شيء .  
اليد التي تعودت على التسول لا تعمل شيئاً .

1400- Hannun dama maganin mukalama .

hannun : يد ، n : للإضافة ، dama : اليمنى ، maganin : علاج ، n : للإضافة ،  
mukalama : الكلام السيئ .  
الإحسان علاج اللسان القبيح .

1401- Hannunka ba ya rubewa ka yanka ka yar .

hannunka : يدك ، ba : لا النافية ، ya rubewa : تعفن ، ka yanka : تقطع ،  
ka yar : ترمى .  
إذا تعفنت يدك لا تقطعها وترميها .

1402- Hannunka mai sanda .

hannunka : يدك ، mai : ذات ، sanda : العصا .

عبارة تقال والمقصود منها معنى يفهمه المخاطب من خلال السياق .

1403- Hannunka shi ke jawo maka kazanta .

hannunka : يدك ، shi : هو ، ke jawo : يجلب أو يسبب ، maka : لك ،

kazanta : القذارة .

يدك هي التي تجلب لك القذارة ، وفي هذا المعنى يقول المثل العربى " على نفسها جنت براقش " .

1404- Hannun marubuci makafo ne .

hannun : يد ، n : للإضافة ، marubuci : الكاتب ، makafo : أعمى ، ne ،

بمعنى يكون .

يد الكاتب عمياء .

1405- Hannun ruwa ba goro ba ne .

hannun ruwa : ثمار الكولا المخططة ، ba.ba : ليست ، goro : ثمار الكولا ،

ne بمعنى يكون .

ثمار الكولا الرديئة ليست كالجيدة ، يضرب للأمرين يتفقان فى الشكل ويختلفان فى الجوهر .

1406- Hannun ruwa ba goro ba ungulu ba nama ba .

hannun ruwa : ثمار الكولا المخطط ، وأصلها hannun : يد n للإضافة ،

ruwa : ماء ، ba...ba : ليس ، goro : ثمار الكولا ، ungulu : النسر ، nama :

لحم .

ثمار الكولا الرديئة ليست كالجيدة ولا النسر كالحم يضرب للأمر المتفقين فى الشكل المختلفين فى الجوهر .

1407- Hannun wani ba ya debar wa wani miya .

hannun : يد، n للإضافة، wani شخص ما، ba لا النافية، ya debar : يفرق ،  
wa لام حرف جر، wani : آخر، miya : الحساء .  
يد الشخص لا تفرق لغيره الحساء وفي هذا المعنى يقول الشاعر " ما حك ظهرك  
مثل ظفرك" .

1408- Hantsi ka leka gidan kowa .

hantsi : الضحى، ka leka : تط ، gidan : منزل ، kowa : كل واحد .  
الضحى يطلع على كل بيت .

1409- Hanya ، a gaji a ratse .

hanya : الطريق ، a gaji : تعب ، a ratse : يتجنب .  
إذا تعب السائر في الطريق اتخذ جانباً .

1410- Hanya ba ta barin gida . .

hanya : الطريق ، ba : لا النافية ، ta barin : تترك ، n لربط الفعل المضارع  
بالمفعول به ، gida : منزل .  
الطريق لا يترك المنزل ، أى كل بيت لابد له من طريق يؤدي إليه .

1411- Hanya ta fi gata .

hanya : الطريق ، أى الوساطة ، ta fi : فاقت ، gata : كثرة الأقارب .  
الوساطة أفضل من كثرة الأقارب .

1412- Hanyar lafiya ka bi ta da shekaru .

hanyar : طريق ، r للإضافة ، lafiya : السلامة ، ka bi ta : اتبعها ، da :  
باء حرف جر ، shekaru : السنوات .  
طريق السلامة سر فيه ولو سنوات وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "أمشى سنة  
ولا تخطى قنا" .

1413- Hanyar ruwa gangare .

hanyar : طريق ، r للإضافة ، ruwa : الماء ، gangare : الانحدار .  
الانحدار طريق الماء .

1414 -Hanzari ba gudu ba .

Hanzari : السرعة ، ba..ba : ليست ، gudu : جرى .  
السرعة ليست جرياً .

1415 -Hanzarin gida namiji da sayam barkonun wuri .

Hanzarin : سرعة ، n للإضافة ، gida : المنزل ، namiji : الزوج ، da باء  
حرف جر ، sayam : شراء ، barkonun : الفلفل n للإضافة ، wuri :  
المحاورة والمقصود أصغر عملة مالية .  
شراء الزوج للفلفل بالماء القليل ، تسرع لا داعي له .

1416 -Har a nade kasa. ungulu ba ta rama gayyar zabuwa .

har : حتى ، a nade : تطوى ، kasa : الأرض ، ungulu : النسر ، ba لا  
النافية ، ta rama : تنتقم ، zabuwa : نوع من الدجاج الغينى الكبير .  
لا ينتقم النسر من الدجاجة حتى تطوى الأرض يضرب لمن لا يستطيع الوصول  
إلى غايته .

1417 -Har da kaza a cin danko .

har da : حتى ، kaza : الدجاجة ، a cin : يؤكل ، n للإضافة ، danko : اللبان .  
حتى الدجاجة تمضغ اللبان، يضرب لمن يفعل ما لا يقدر عليه أو ما ليس من شأنه.

1418- “Har jikina ya yi sanyi” kaza ta taka wuka .

har : حتى ، jikina : جسمي ، ya yi sanyi : برد ، وأصلها ya yi عمل ،  
sanyi : البرد ، kaza : الدجاجة ، ta taka : وطئت ، wuka : السكين .  
قالت الدجاجة عندما وطئت السكين " لقد اشعر جسمي " يضرب للنجاة من أمر  
مخيف .

1419- “Har ka tuna mini” an ce da mahaukaci ba ya duka .

har : حتى ، ka tuna mini : نكرتني ، an ce : قيل da بمعنى اللام حرف  
جر ، mahaukaci : المجنون ، ba لا النافية ، ya duka : يضرب .  
قيل للمجنون لا تضرب فقال " نكرتني " .

1420 -Har mun ji kasirit an cire wa shegan da kunne.

har : حتى ، mun ji : شخصاً ، kasirit : الصمت ، an cire : شد ، wa لام حرف  
جر ، shegan : الشقي ، da ، ابن kunne : الأذن .  
ساد الهدوء عندما شددت أذن الابن الشقي . يضرب للأمر الذي يتعب الناس فلا  
يرتاحون منه إلا بالقضاء عليه .

1421 -Har ya mutu ba ya fid da kitse a wuta.

har : حتى ، ya mutu : مات ، ya fid da : أخرج ، kitse : الدهن ، a : في ،  
wuta : النار .

حتى مات لم يخرج الدهن من النار . أي مات دون أن يعمل شيئاً .

1422-Har ya mutu ba ya kulla kaBa.

har : حتى ، ya mutu : مات ، ba لا النافية ، ya kulla : يربط ، kaBa :  
البوص .

لم يربط بوصة حتى مات ، أي مات دون أن يفعل شيئاً في حياته .

1423 -Harara ba duka ba ce .

harara : التحديق بالعين ، ba..ba : ليس ، duka : ضرب ، ce بمعنى تكون .  
التحديق بالعين ليس ضرباً .

1424 -Harara ba mari ba ce .

harara : التحديق بالعين ، ba..ba ليس ، mari : لطم ، ce : بمعنى تكون .  
التحديق بالعين ليس لطماً .

1425-Harawa ba ta ka da mutum sai yaryadi .

harawa : مخلفات سيقان وأوراق النباتات البقلية ، ba لا النافية ، ta ka da : توقع ، mutum : الإنسان ، sai إلا إذا وجد ، yaryadi : العشب .  
مخلفات البقول لا توقع الإنسان ولكن يوقعه العشب يضرب للأمر البسيط الذي  
يضر أكثر من الكبير .

1426-Harbu ga dan jaki gado ne .

harbu : الرفس ، ga لدى ، dan : ابن ، n للإضافة ، jaki : الحمار ، gado : وراثه ، ne بمعنى يكون .  
الرفس لدى الحمار الصغير وراثه ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " من شابه  
أباه فما ظلم " وقولهم " العرق يمد لسابع جد " .

1427-Harsashi maganin mai kwanto .

harsashi : الرصاص ، maganin : علاج ، mai kwanto : المختبئ .  
الرصاص علاج المختبئ .

1428-Harshe zaki ne a daure .

harshe : اللسان ، zaki : أسد ، ne بمعنى يكون ، a daure : مقيد .  
اللسان أسد مقيد ، وفي هذا المعنى يقول المثل " لسانك حصانك إن صنته صانك " .



1429-Hasada ba ta hana bawa rabo.

hasada: الحسد ، ba لا النافية ، tahana: تمنع، bawa: الخادم ، rabo : النصيب .

الحسد لا يمنع الخادم نصيبه .

1430-Hassada ba ta hana samu ba .

hasada : الحسد ، ba لا النافية ، ta hana : تمنع ، samu: الوصول إلى الشيء .  
الحسد لا يمنع وصول الخير .

1431-Hassada ga mai rabo taki .

hasada: الحسد ، ga : لدى، mai rabo: صاحب النصيب، taki: سماء .  
الحسد لصاحب النصيب كالسماء للزرع ، أى قد يعجل بالخير .

1432-Hasarar doki sai sarki .

hasarar : خسارة ، r للإضافة ، doki : الحصان ، sai إلا ، sarki : الأمير .  
خسارة الحصان لا تكون إلا فى حظيرة الأمير ، لأنها تكثر لديه .

1433- Hasarar ta kan bi tuwo ciki .

hasarar: الخسارة أو التلف ، kan : عادة ، ta bi : تتبع tuwo: الثريد ، ciki ،  
البطن .

فساد الثريد يذهب عادة إلى البطن ، أن الثريد الفاسد يتعب البطن .

1434- "Hauka da nade nadi " mutuwa ta ga ladani .

hauka : الجنون، da nade : معمم ، mutuwa: الموت ، ta ga : رأى  
ladani: المؤذن .

عندما رأى الموت المؤذن قال " الجنون معمم " يضرب للأمر التافه .

1435- "Hauka da nade nadi " dan wake ya ga tubani .

hauka : الجنون، da nade : معمم ، dan wake : طعام من الفول يشبه الطعمية ، وأصلها dan ابن ، n للإضافة ، wake : البقول ، ya ga رأى ، tubani : نوع من الطعمية يلف في غلاف الذرة .

قالت الطعمية عندما رأت مثيلاتها ملفوفة في غلاف الذرة " الجنون معمم" يضرب للأمر الذى يخالف المعتاد .

1436-Hauka daga baka amarya ta ciji ango .

hauka : الجنون، daga : من، baka : الفم، amarya : العروسة، ta ciji : عضت، ango : العريس .

من الجنون أن تعض العروسة عريسها .

1437-Hauka dangi dangi ne kowa da irin nasa .

hauka : الجنون، dangi dangi : أنواع، kowa : كل واحد . da يوجد، irin : نوع، nasa : ضمير ملكية يعود على كلمة hauka .

الجنون أنواع كل واحد له ما يناسبه ، وفى هذا المعنى يقولون " الجنون فنون " .

1438-Hauka ja zuwa kasuwa ba haja ba hujja .

hauka : الجنون، ja : أحمر ، zuwa : الذهاب، kasuwa : السوق، ba بدون، hujja حجة .

الجنون أن يذهب الإنسان إلى السوق بدون سبب أى بدون أن يشتري أو يبيع .

1439-Hauka na karewa ana saran turu .

hauka : الجنون ، na karewa : ينتهى ، ana saran : يقطع ، turu : القيد .

عندما ينتهى الجنون يحطم القيد .

1440-Haukan a ba ni maganinsa” ngo .

haukan: الجنون، ba ni : لا أملك، maganinsa: علاجه، ngo : خذه .  
جنون ليس عندى دواؤه ، يضرب الأمر المتعذر .

1441-Haukatar biki gaya wa mijin baya tarewa .

haukatar : جنون يعود بعد الشفاء منه ، biki: الحفل ، gaya القول، wa لام  
حرف جر ، mijin الزوج، baya : السابق ، tarewa : الدخلة .

من جنون الفرح أن تخبر العروسة زوجها السابق بيوم دخلتها على زوجها اللاحق.

1442-Hausa ba dabo ba ne .

hausa : لغة الهوسا ، ba..ba ليست ، dabo : سحر، ne : بمعنى يكون .  
لغة الهوسا ليست سحرا ، أى يمكن تعلمها بسهولة .

1443-Hausa kamar jakin kano .

hausa: لغة الهوسا ، kamar : مثل، jakin : حمار ، kano : مدينة فى شمال  
نيجريا .

يعرف الهوسا مثل حمار كنو أى أن يجيدها. يضرب لمن يجيد لغة الهوسا .

1444-Hausawa sun ce iyaka cin tika tik .

hausawa : الهوساويون ، sun ce: قالوا ، iyaka : غاية ، cin: أكل ، tika

tik: الجزء الخلفى من ساق الرجل ، cin tikatik : كناية عن النسيمة .

قال الهوساويون : غاية المغتاب موت من يغتابه .

1445-Haushi kaza huce kan dami .

haushi : غضب ، n للإضافة ، kaza : الدجاجة ، huce : نفثت الغضب ،  
kan على ، dami : حزمة الغلال .

إذا غضبت الدجاجة صعبت غضبها على حزمة الغلال .

1446-Haushin rago ciwon baki .

haushin : غضب ، n للإضافة ، rago : الكسول ، baki ciwon : تكرار  
اللوم .

غضب الكسول تكرار اللوم .

1447 -Hawainiyarka ta kiyaye ramata .

hawainiyarka : حربايتك ، ta kiyaye : حفظت ، ramata : قنبي ، rama :  
العنب الهندي .

حربايتك تحفظ قنبي ، أى كثر تردها عليه "يضرب لمن يتدخل فى شئون  
غيره" .

1448- Hayaki ba ya buya gidan mai rowa .

hayaki : الدخان ، ba لا النافية ، ya buya : يخفى ، gidan : منزل ،  
n للإضافة ، mai rowa : البخيل .

الدخان لا يخفى بيت البخيل ، أى ينكشف سره .

1449-Hayya ratata " in ji mai mota tara .

hayya : هيا ، ratata : اسم صوت المشى ، ji in : قال ، mai : صاحب ،  
mota : السيارة ، tara : تسع .

قال صاحب السيارات التسع "هيا انطلقوا" يضرب لكثرة الشئ .

1450 –Hikima kashin kwance ، wanda bai iya ba ya bata jikinsa .

hikima : الحكمة ، kashin : براز ، kwance : النائم ، wanda : الذى ،  
bai iya ba : لم يقدر ، ya bata : أفسد ، jikins : جسمه .

الحكمة مثل براز النائم إذا لم يستطعها أضل نفسه - أى أن الحكمة يمتلكها  
الحكيم لو ادعاهما الجاهل ضل .

1451 –Hujjar ne ، an ce da kare ya dau dami?

hujjar : حجة ، ne بمعنى يكون ، an ce : قيل ، da : بمعنى حرف الجر ،  
kare : كلب ، ya dau : أخذ ، dami : حزمة سيقان الدخن بأى حجة  
يتهم الكلب بسرقة حزمة الرض ، يضرب لمن يتم بأمر لا علاقة له به .

1452 –Husuma . kashin rana da fitila .

husuma : الخصومه ، والمقصود الأمر غير المألوف ، kashin : براز ،  
rana : النهار ، fitila : مصباح .

غريب أن تذهب إلى المرحاض نهاراً بالمصباح .

1453 –Hutum biki ..'yar matsiyaci ta mutu ran gara .

hutum : راحه ، biki : الحفل ، yar : أبنه ، matsiyaci : الفقير ،  
ta mutu : ماتت ، ran : يوم ، gara : الصباحية .

قال الفقير عندما ماتت أبنته يوم الصباحية " أنتهى الحفل " يضرب للشخص  
المتعب الذى يحدث أمر يريجه من التعب .

1454 -Hutun jaki da kaya a ka .

hutun : راحه، jaki : الحمار، da: وجود، kaya : الحمل، a : على ka  
الرأس والمقصود، ظهره .

راحة الحمار أن يحمل على الظهر، يضرب لمن لا يرتاح حتى يؤدي ما عليه.

1455 -Horo ba kisan ba ،gyaran hali ne .

horo : التأديب ، ba..ba : ليس ، kisan : قتل ،gyaran: إصلاح ،hali :  
الخلق أو الطبع، ne : بمعنى يكون .  
التأديب ليس قتلاً ولكن إصلاح للخلق .

( I )

1456 -Ice tun yana danye ake lankwasa shi.

Ice : شجرة : tun : منذ ، yana : يكون ، danye : غصن ، Ake lankwasa :  
تثني .

الشجرة الخضة يمكن تثنيها .

1457 -Idan Allah ya yi wa mutum maraba , Annabi ai ya ba shi  
masauki .

dan : إذا ، ya yi maraba : رحب ، wa : لام حرف جر ، mutum :  
الإنسان ، sai : حينئذ ، ya ba shi : أعطاه ، masauki : منزل .  
إذا رحب الله بالإنسان أنزله النبي منزلاً .



1458 – Idan an yi harbi da kara, ba a Bata ba .

idan : إذا ، an yi hurbi : رمى ، da : باء حرف جر ، kara : الصوت ، ba :  
a Bata ba : لم يضر .

إذا رمى الهدف بالصوت ، لا يضر .

1459 –Idan ba ka ci naman kura ba , ai ita ta ci naka.

Idan : إذا، ba..ba: لم ، ka ci : تأكل، naman : لحم n للإضافة ، kura : الذئب ،  
ita : هي ، ta ci تأكل naka : ضمير ملكية يعود على المخاطب ، أى لحمك .

إذا لم تأكل لحم الذئب أكل لحمك ، وفي هذا يقول المثل العامي "أتغدى به قبل ما  
يتعشى بك" وقول الشاعر: من لا يظلم الناس يظلم .

1460 –Idan ba ka ga baKo ba , ba ka yi masa maraba ba .

Idan : إذا ، ba..ba : لم ، ka ga : تر ، baKo : الضيف ka yi masa  
maraba ba : ترحب .

إذا لم تر الضيف كيف ترحب به .

1461 –Idon ba ka iya kyauta ba ka ba mai ba ka .

Idon : إذا ، ba...ba : لا النافية ، ka iya : تستطيع Kyauta : الإحسان ، ka  
ba : إعط ، mai ba ka : معطيك .

إذا لم تستطيع الإحسان ، فأحسن إلى من أحسن إليك .

1462 –Idan ba ka shan fura , bari damata .

Idan : إذا ، ba ka shan : لا تشرب ، fura : نوع من الطعام يصنع من الدقيق  
والعسل أو اللبن ، bari : دع ، damata : تقلبها .  
إذا لم تشرب الفرا أترك تقلبها .

1463 –Idan ba yaki , kanawa su koma gida .

Idan : إذا ، ba : لا يوجد ، yaki : حرب ، kanwa : الكنويون : Su koma : يعودون ، gida : منزل .  
إذا أتت الحرب ، عاد الكنويون إلى وطنهم .

1464 –Idan da hali , muni kyau ni , in ba hali kyau muni ne .

idan : إذا ، da : يوجد ، hali : خلق طيب ، muni : القبيح Kyau : حسن ،  
ne : بمعنى يكون ، in : إذا ، ba : لا النافية .  
إذا وجد الخلق الطيب يكون القبيح طيباً ، وإن لم يوجد يكون الطيب قبيحاً .

1465 –Idan da kamar nika , kwado ya fi kusa da kasa .

Idan : إذا ، kamar , da : تشابه ، nika : الطحن kwado : الضفدع ، ya  
fi : فاق ، kusa : قريب ، da : : من kasa : الأرض .  
إذا وجد التشابه في الطحن ، فالضفدع أقرب إلى الأرض يضرب المناسبة الشيء  
لآخر .

1466 – Idan da kamar nika , kwaido ya fi kaguwa .

Idan : إذا ، da : وجد ، kamar : التشابه ، nika : طحن kwado : الضفدع ،  
ya fi : أفضل من ، kaguwa : حشرة السرطان .  
إذا وجد التشابه ، فإن طحن الضفدع أفضل من طحن السرطان .

1467 – Idan da rai , da rabo .

Idan : إذا ، da : وجد ، rai : الحياة ، rabo : نصيب .

إذا وجدت الحياة ، وجد النصيب .

1468-Idan dare ya yi , buzuzu nama ne .

idan : إذا ، dare : الليل ، ya yi : أقبل ، buzuzu الخنفساء.

إذا جاء الليل فالخنفساء لحم ، أي لا يفرق بين الحشرات في الظلام.

1469– Idan gadon arziki bai ci sarauta ba, na tsiya ba zai ci ba.

Idan : إذا ، gadon : الوارث ، n : للإضافة ، arziki : الرزق أو الثروة ،

bai ci ba : لم يأكل أو لم ينل ، sarauta : السلطة ، na : بدل كلمة tsiya

gadon : الفقر .

إذا لم يقر الثري بالسلطة فلن يفوز بها الفقير .

1470 – Idan giwa ta yini tana karya itatuwa. Zomo ya yini yana karya ciyawa .

Idan : إذا ، giwa : الفيل ، ta yini : قضت النهار ، tana karya : تكسر ،

itatuwa : الأشجار ، zomo : الأرنب ، ciyawa : العشب .

إذا قضى الفيل اليوم يكسر الأشجار ، فإن الأرنب يقضيه يكسر العشب.

1471 – Idan gulbi ya hana ketare, ba ya hana dawowa .

idan : إذا ، gulbi : النهر ، ya hana : منع ، ketare : العبور ، ba : لا النافية،

ya hana : يمنع ، dawowa : العودة .

إذا حال النهر دون العبور ، فلا يمنع العودة .

1472 – Idan ka daka ta bado sai ruwa ya ja ka.

idan : إذا ، ka daka : سرت وراء ، ta : تجاه ، bado : السوسن أو زنبق الماء ،  
sai : حينئذ ، ruwa : الماء ، Ya ja ka : يسحبك .  
إذا تتبعت زنبق الماء ، سحبك الماء .

1473 – Idan ka ga na wani , kau da kishin naka.

Idan : إذا ، ka ga : رأيت ، na : بمعنى حاجة ، wani : الشخص ، kau da :  
بمعنى يزال ، kishin : الظماً بمعنى الشوق أو الحب ، naka : ضمير ملكية يعود  
على المخاطب .

إذا رأيت حاجة غيرك ، زال الشوق إلى حاجتك .

1474 – Idan ka ga zomo yana baje bungan kare , ashe ya goya  
damisa ne .

idan : إذا ، ka ga : رأيت ، zomo : الأرنب ، yana baje : ينكس ، bungan :  
صيغة ، n : للإضافة ، kare : الكلب ، ashi : كلمة تدل على وقوع غير المتوقع ،  
gaya ya : خلف وراء damisa : نمر ، وهنا بمعنى مدافع ، ne : بمعنى يكون .  
إذا رأيت الأرنب ينبش في جيفة ، الكلب فأعلم أن وراءه مدافع .

1475- Idan ka gani akuya makwancin zaki , sai aji tsoronta .

idan : إذا ، ka gani : سمعت ، akuya : العترة ، makwancin : مرقد ، n :  
للإضافة ، zaki : الأسد ، a ji tsoronta : تخاف .  
إذا رأيت العترة في مرقد الأسد فأحذرهما .

1476 – Idan ka ji , A wasa , ba kaifi .

idan : إذا : ka ji : سمعت ، a wasa : تسن السكين ، ba : ليس ، kaifi : حد .  
إذا سمعت السكين يسن فأعلم أنه غير حاد .

1477 – Idan ka ji ganga na amo , zata fashe ne .

idan : إذا ، ka ji : سمعت ، ganga : الطبله ، na amo ، تصدر صوتا عاليا ،  
zata fashe : ستقطع ، ne : بمعنى يكون .  
إذا سمعت الطبله ، يرتفع صوتها ، فقد كادت تنلف .

1478 – Idan ka ji mutum yana , ina zan kwana, to a yi daren dai .

Idan : إذا ، ka ji : سمعت ، mutum : الرجل ، yana : بمعنى يقول ، ina :  
أين ، zan kwana : سابيت ، to : حسناً اتركه ، a yi daron : يقبل الليل ،  
dai : بمعنى أيضا .

إذا سمعت الرجل يقول : أين سابيت " حسناً اتركه حتى يقبل الليل .

1479– Idan ka ji zuma yana kugi , ya yi ruwa ne .

إذا سمعت صوت النحل ، فأعلم أنه قد أخرج العسل .

1480 – Idan ka koro yaro yana gudu kana binsa zai shiga zaure ,  
ya komo ya tsaya ba banza ba akwai ubansa ne .

idan : إذا ، ka kora : طردت ، yaro : الصبي ، yana gudu ، يجرى ،  
kana : تجرى ، binsa : بمعنى وراءه ، zai shiga : وقف ، ba..ba : ليس ،  
banza : عبث ، akwai : يوجد ، ubansa : أبوه .

إذا طردت الولد وأخذ يجرى وتجرى وراءه ودخل المنزل وعاد يقف على الباب  
فأعلم أن أباه بالداخل .

1481 – Idan ka so ni , in so ka .

idan : إذا ، ka so no : أحببتى ، in so ka : أحبك .

إن أحببتى أحبيتك.

1482 –Idan kana rawa kada ka zagi kida .

idan : إذا ، kana rawa : ترقص ، kada : لا الناهية ka zagi : تسب ، kida :

التطيل .

إذا كنت ترقص فلا تسب التطيل .

1483 –Idan kare bai gaji ba , zomo ba zai ce .

idan : إذا ، kare : الكلب ، bai gaji ba : لم يتعب ، zomo : الأرنب ،

ba...ba : لن ، zai ce : سيقول .

إذا لم يتعب الكلب لا يقول الأرنب أنه تعب - لأنه يريد أن ينجو بنفسه من الصياد.

1484 –Idan kifi ya fito daga ruwa , ya ce idon kada guda ne wa

ke musu .

Idan : إذا ، kifi : السمكة ، ya fito : خرج ، daga : من ruwa : الماء ، ya

ce : قال ، idon : عين ، n : للإضافة ، kada : لتمساح ، guda : واحدة ، ne :

بمعنى يكون ، wa من واسم موصول ke musu : يعارض .

إذا خرجت السمكة من الماء وقالت أن للتمساح عين واحدة فمن يعارضه .



1485-Idan loma daya ta ishi mai kwadaiyi,a tsoma a mai a bai shi .

idan : إذا ، loma : لقمة ، daya : واحدة ، ta ishi : كفت mai kwadan  
المشره ، a tsoma : تغمس ، a : فى ، mai : الزيت ، a ba shi : يعطى .

إذا كانت لقمة واحدة تطفى الشره ، تغمس فى الزيت ويعطى له .

1486-Idan mai fadar magana wawa ne, mai jinta ba wawa ba ne.

idam : إذا ، mai fadar : المتكلم ، wawa : غبى ، أو مجنون ، ne : بمعنى  
يكون ، mai jinta : سامعه ، ba ba ... : ليس .

إذا كان المتكلم مجنون المستمع عاقل .

1487 -Idan mayya ta manta , uwar , 'ya ai ba ta manta .ba .

idan : إذا ، mayya : الساحرة ، ta manta : نسيت ، uwar : أم ، 'ya :  
الفتاة ، a : حشو ، ba ..ba : ليس أولا النافية .

إذا نسيت الساحرة فأم الفتاة المسحورة لن تنسى .

1488-Idan mugun mutum ya shuka zamba ,ka sa lauje ka yanke.

idan : إذا ، mugun : الشيء ، n : لربط الصنفه بالموصوف mutum : رجل ، ya  
shuka : زرع ، zamba : الخداع ، ka Sa : اجعل lauje : المنحل ، ka  
yaka : اقطع .

إذا زرع الرجل السيئ الخداع ، فاقطعه بالمنجل .

1489 -Idan mugun tayi ,ya shiga lifidi ,albarka ta fishe shi .

idan : إذا ، mugun : سىء ، n الربط الصفة بالموصوف ، tayi : مساومة ، ya shiga : دخل ، lifidi : ثياب حرس المير ، albarka : رفض البيع ، lifidi : ثياب حرس المير ، allarka : رفض البيع ، ta fishe : كفته .  
إذا وصلت المساومة السخيفة إلى ثياب حرس الأمير فيكفى الرفض يضرب للشئ  
يفسر شيئاً آخر مع وجود ما يصلحه .

1490 -Idan muguwar kaza ta shiga akurki , ko wace ta zo sai ta sare ta .

idan : إذا ، muguwar : سيئة ، kaza : الدجاجة ، ta shiga : دخلت ،  
akurki : العشة ، kowace : كل واحدة ، ta zo : جاءت ، sai : ثم ، tasare ta : لتتقرها .

إذا دخلت الدجاجة السيئة العشة ، جاءت كل دجاجة لتتقرها .

1491 -Idan mutum ya fika karfi ,sai ya mare ka da hannunka .

idan : إذا ، mutum : الإنسان ، yafi ka : فاك ، karfi : قوة ، sai : حينئذ ، ya mare ka : لطمك ، da : باء حرف جر ، hannunka : يدك .  
إذا فاك الرجل قوة ، لطمك بيدك .

1492 -Idan mutum bai fika tsmma ba, ba zai sa maka kwarkwata ba .

idan : إذا ، mutum : الرجل ، lai fi ka ba : لم يفك ، tsumma : خرق  
بالية bazai sa ba لن يضع ، maka : لك ، kwarkwata : العمل .  
إذا كان الإنسان دونك خرقاً قلن يبليك بقمله .

1493 -Idan nasara ya yarda , akawu ba kame ba ne .

idan : إذا ، nasara : النصراني أى الأوربي ، ya yarda : وافق akawu :  
الموظف البسيط ، bakame : لا شيء ، ne : بمعنى يكون .  
إذا رضى السيد فلا تأبه بخادمه .

1494 -Idan rana ta fito , tafi hannu ba ya kare ba .

idan : إذا ، rana : الشمس ، ta fito : ظهرت ، to fin : راحة اليد ،  
hannu : اليد ، ba ba ... : لا النافيه ، ya kare : حجت .  
إذا طلعت الشمس لا تحجبها راحة اليد .

1495 -Idan sarki ya ce kowa ya yi kuka , ya akika da masaki , ya  
ce a cika shi da hawaye , kai mai idanu daya fara tun da wuri .

idan : إذا ، sarki : الأمير ، ya ce : قال ، kowa : كل واحد ، ya yi  
kuka : يبكي ، ya aika : بعث ، da : باء حرف جر ، masaki : إناء كبير ،  
a cika : ليملاه ، da : باء حرف جر ، hawaye : الدموع ، kai : كلمة تفيد  
التعجب ، mai : صاحب idanu : العيون ، daya : الواحدة ، fara : بدأ ، tun  
da : منذ ، da wuri : مبكراً .

إذا قال الأمير كل يبكي ، وبعث إناء كبيراً ، وطلب أن يملأ بالدموع بدأ الأعور في  
البكاء مبكراً . يضرب الضعيف الذي يبكي في عمله .

1496 -Idan so cuta ne , haKuri ma magani ne .

idan : إذا ، so : الحب ، cuta : مرض ، ne : بمعنى يكون haKuri : الصبر ،  
ma : كذلك ، magani : دواء .  
إذا كان الحب مرض ، فالصبر دواء .

1497-Idan ungulu ta biya bukata zaluwa ta tafi da zananta.

idan : إذا : حاجتى ، zaluwa : النوع من الدجاجة الصينى ، ta tafi : ذهبت ، da : باء حرف جر ، zananta : زينتها .

إذا قضى النسر لى حاجتى فلتذهب الدجاجة بجمالها أى العبرة بما يفيد بصرف النظر عن الجمال .

1498 -Idan uwar akuya ta bi ratse . ya yanta ma ba zasu bi hanya ba .

Idan : إذا ، uwar : أم ، akuya : العنزة ، ta bi ratse : انحرقت عن الطريق ، ya yanta : أولادها ، ma : أيضا ، ba..ba : لن ، zasu bi : سيتبعون ، hanya : الطريق .

إذا انحرقت العنزة الأم عن الطريق لا يواصل أولادها السير .

1599 -Idan yaro ya wanke hannunsa sai ya ci abinci da manya .

Idan : إذا ، yaro : الصبى ، ya wanke : غسل ، hannunsa : يده ، sai : حينئذ ، ya ci : أكل ، abinci : الطعام ، da : مع ، manya : الكبار .  
إذا غسل الصبى يده يأكل مع الكبار ، يضرب للصغير الذى يجالس الكبار لكبر مركزه .

1500 -Idan zuciya ta makance ganin ido ba zai yi fa ida ba .

Idan : إذا ، zuciya : القلب ، ta makance : عمى ، ganin : رؤيه ، n للإضافة ، ido : العين ، ba..ba : لن ، zai yi fa ida ba : سيفيد .

إذا عمى القلب ، فلن تفيد رؤية العين .

1501-Idan zomo ya dimauta ، ba ya jin kidan farauta .

Idan: إذا ، zomo : الأرنب ، dimauta : تحير ، ba : لا النافية ، ya :  
يسمع ، kidan : تطويل ، farauta : الصيد .  
إذا تحير الأرنب لا يسمع طبول الصيد .

1502-Ido ba ka san bako .

Ido: العين ، ba : لا النافية ، ka san : تحب ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول  
به ، bako : الغريب .  
العين لا تحب الشيء الغريب، أى لا تحب أن يدخلها جسم غريب .

1503 -Ido ba mudu ba ، amma ya san kima .

Ido: العين ، ba..ba : ليست ، mudu : مكيال، amma : لكن ، ya san : عرف ،  
kima : القيمة .  
العين ليست مكيالا ولكن تعرف المقدار .

1504 -Ido ba ya gani sai hankali .

Ido : العين ، ba : لا النافية ، ya gani : يرى ، sai : إلا ، hankali : العقل .  
العين لا ترى إلا بالعقل .

1505 -Ido ba ya mutuwa kwalli ya tashe shi .

Ido : العين ، ba : لا النافية ، ya mutuwa : تموت ، kwalli : الكحل ،  
ya tashe shi : يحييها .  
العين لا تموت فيحييها الكحل ، يضرب للأمر الذى لا يؤثر فيه أمر آخر .

1506 -Ido guba ne .

Ido: العين ، guba : سم ، ne : بمعنى يكون .  
العين كالسم .

1507 -Ido mudu ne ko bai gwada ba ya san kima .

Ido : العين mudu : مكيال ، ne : بمعنى يكون ، gwada ba : لم تزن ، ،  
ya san : عرف ، kima : القيمة .

العين كالمكيال ولو لم تزن تعرف القيمة .

1508 -Ido wa ka rena ? wanda nake gani yau da gobe.

Ido: العين، wa: من الاستفهام، ka rena: تحتقرين ، wanda: الذي ، nake  
gani: أرى ، yau da gobe: دائما وأصلها yau: اليوم، da: واو عطف ،  
gobe: غداً .

قالوا للعين "من تحتقرين" قالت " من أراه دائماً " وفي هذا المعنى يقول الحديث  
الشريف "زرغبا تزدد حبا" ويقول المثل العامي "قربوا تبقوا بصل بعدوا تبقوا عسل".

1509 -Ido ya san mudu .

Ido : العين ، ya san : عرف ، mudu : المكيال أو المد .

العين تعرف المكيال .

1510- Idon da ya ga hayaKi ، shi ya kan debo wuta .

Ido : العين da : التي ، ya ga : رأى ، hayaKi : الدخان ، shi : هو ،  
kan: عادة ، ya delo : يطلب ، wuta : النار .

العين التي ترى الدخان هي التي تأخذ عادة النار، يضرب لمن يجد فينال ما يطلب.



1511 -Idon da ya ga sarki , ba ya tsoron galadima .

Ido : العين n لربط ، الاسم الموصول بما بعده ، da : الذى ، ya ga : رأى ،  
sarki : الامير ، ba : لا النافية ، ya tsoron : يخاف ، n : لربط الفعل  
المضارع بالمفعول به .

العين التى ترى الامير لا تخاف من دونه .

1512 -Ihu bayan hari .

Ihu : الصراخ ، bayan : بعد hari : الغارة .  
الصراخ بعد الغارة .

1513 -Ikon Allah akuya ta cinye kura .

Ikon : قدرة، Allah الله ، akuya : العنزة ، ta cinye : التهمت، kura : الذئب .  
من قدرة الله أن تلتهم العنزة الذئب.

1514 - Ikon Allah budurwa da jika .

Ikon : قدرة ، n : للإضافة ، budurwa : العذراء ، da : وجود أو واو المعية ،  
jika : حفيد .

من قدرة الله أن يكون للعذراء حفيد .

1515 -Ikon Allah mai gari gwauro talaka da mata huɗu har da kwara kwari .

Ikon : قدرة ، n : للإضافة ، mai gari : حاكم المدينة ، mai : ذو : Gari : المدينة ، gwauro : الأعزب ، talaka : الفرد من عامة الشعب ، da : واور المعية ، mata : زوجات ، huɗu : أربعة : har da : حتى ، kwarakwai : الجوارى .

من قدرة الله أن يكون حاكم المدينة أعزب والعامى ذو زوجات أربع غير الجوارى .

1516 -Ikon Allah mai karfi ya kasa tashi.

ikon : قدرة ، n : للأضافة ، mai karfi : القوى ، ya kasa : عجز عن ، tashi : القيام .

من قدرة الله ، أن يعجز القوى عن القيام .

1517 -Im ba'a gatari ba , a Kota .

im : إذا وأصلها ، in ، ba..ba : لم يكن ، a : على ، gatari : الفأس ، Kota : يد الفأس .

إن لم يقع على نصل الفأس وقع على يدها ، وقريب من هذا المثل العامى "خرج من حفرة وقع فى وحيدة .

1518 -Im ba a ragi dare ba a ragi rana .

im : إذا ، ba...ba : لم ، a ragi : ينقص ، dare : الليل rana : النهار .  
إن لم ينقص الليل ينقص النهار .

1519 -Im ba ka ji bari ba , ka ji haho .

im : إن ، ba..ba : لم ، ji ka : تسمع ، bari : ترك ، hoho : كلمة تدل على  
عدم المبالاة أو التأنيب .

إن لم تستجب إلى النصيح ، تسمع التوبيخ أو اللوم وقريب من هذا المعنى المثل  
العامي القائل "اللى ما يسمع يأكل لما يشبع" أى الذى لا يسمع النصيح يسمع الكثير  
من التأنيب بعد ذلك .

1520 -Im ba kwadayi ba wulakanci .

im : إذا ، ba : لا يوجد ، kwadayi : الطمع ، wulakanci : الاحتقار .  
لولا الطمع ما كان الإزراء .

1521 -Im baki da gashin wance , kar ki yi kutsan wance .

im : إذا ، ba : لا النافية ، ki da : تملكين ، gashin : شعر . n : للإضافة ،  
wance : فلانة ، kar : لا الناهية ، ki yi : تفعلية ، kitsan : تسريحة .

إن لم يكن لك شعر كشعر فلانة لا تسرحى تسريحتها يضرب لمن يقلد غيره تقليدا  
أعمى .

1522 - In a fita , ta ce musu a fita , sai a fita .

in : إذا ، a : فى ، fita : الخروج ، ta ce : قالت ، musu : لهم ، a fita : ليخرج ،  
sai : يجب .

إذا حان وقت الخروج وقيل لكم اخرجوا يجب أن تخرجوا يضرب للعمل الذى لا بد  
من عمله إذا حان وقته .

1523 -In a gashe ya ki gasuwa a dafa ba zai ki dafuwa ba.

in : إذا ، a gashe : المشوى ، ya ki : رفض ، a:gasuwa : الشوى ،  
a dafa : المطبوخ ، ba....ba : لن ، zai ki : سيرفض ، dafuwa : الطبخ .  
إذا رفض الطعام المشوى الشوى لا يرفض الطهى .

1524 -In a zauna ta ce a zauna , sai a zauna .

in : إذا ، a zauna : جلس ، ta ce : قالت ، sai : يجب .  
إذا حان وقت الجلوس وقيل لك اجلس لا بد أن تجلس يضرب للأمر يفعل فى حينه.

1525 -In an dafa boye ba a ci a boye ba .

in : إذا ، an dafa : طهى ، boye : سراً ، ba...ba : لا النافية ، a ci : أكل ،  
a boye : سراً . إذا طهى الطعام سراً فلا يؤكل سراً .

1526-In an ga macijiya a kwance sai a ce ba zata yi sara ba.

in : إذا ، an ga : روى ، inaci jiya : الحية ، a kwance : مدة ، sai : حينئذ ،  
a ce : يقال ، ba...ba : لن zata yi sara : سيلدغ .  
إذا شوهدت الحية ممدده يقال إنها لن تلدغ يضرب للأمر ظاهره طيب وباطنه فيه  
الأذى .

1527 -In an gaji ko a rana , sai a huta .

in : إذا ، an gaji : تيب ، ko : ولو ، a : فى ، rana : النهار ، sai : يجب ،  
a huta : أن يرتاح .

إذا شعر الإنسان بالتعب ولو نهرا يجب أن يرتاح .

1528 -In an ki bare , ina wani durwa ?

in : إذا ، an ki : رفض ، bare : كلب أبى بنى ، ina : أين ،  
wani durwa : كلب أبيض أسود .

إذا رفضت هذا فأين نجد غيره ؟

1529 -In an ki gauro ina wani hatsin .

In : إذا ، an ki : رفض ، gauro : نمو الحبوب المتخلفة فى الأرض أثناء  
فصل الحصاد ، ina : أين ، wani hatsin : حبوب .

إذا رفض جني المحصول المتخلف من الموسم السابق فمن أين يحصل المزارع على  
الحبوب ، يضرب لمن يترك ما فى يده وينتظر ما فى يد الغير .

1530 -In ana ta barawo , a yi ta mabi sawu .

In : إذا ، ana : بمعنى نتحدث ، ta : بمعنى عن ، barawo : اللص ،  
a yi : يتحدث عن ، mabi : متبع ، sawu : الأثر .  
إذا كنا نتحدث عن اللص ، فلنتحدث عن يتبع أثره .

1531 -In ana ta kai , ba a ta kaya .

in : إذا ، ana : بمعنى أكون أو أبقى ، ta : تفيد الإضافة ، kai : النفس ،  
ba : ليس ، a : بمعنى تكون ، kaya : المتاع .  
إذا كان البقاء للنفس فلا بأس من ضياع المتاع .

1532 -In ana yabonka da kyau hada da wanka.

in : إذا ، ana yabonka : تمدح ، da kyau : بالجمال ، hada : حذف أو اجمع ،  
da : مع ، wanka : الاستحمام .  
إذا مدحت بالجمال فأضيف إليه الاستحمام أو النظافة .

1533-In abu ya bace hankali ba shi Bacewa .

in : إذا ، abu : شيء ، ya Bace : ضاع ، hankali : العقل ، ba : ليس ،  
shi : هو ، Bacewa : الضياع .

إذا ضاع الشيء العقل لا يضيع .

1534 -In ajali ya yi kira ko babu ciwo a je.

in : إذا ، ajali : الأجل ، ya yi kira : نادي ، ko : لو كان ، babu : لا يوجد ،  
ciwo : مرض ، a je : يذهب .

إذا دعي الموت حياً ، حتى إذا انعدم المرض لبي النداء .

1535 -In aka sami lamuni ga dodo shiga ruwa wani alu ne?

in : إذا aka sami : وجد ، lamuni : ضامن ، ga : لدى ، dodo : العفريت ،  
shiga : أدخل ، ruwa : الماء ، wani alu : شيء ما ، ne : بمعنى يكون .

إذا وجد المانع من العفريت ، فهل دخول الماء أمر مخيف ؟

1536 -In Allah ya hana maraya saki in sai ya ba shi rigar karfe .

in : إذا ، ya hana : حزم ، maraya : اليتيم ، riyar : الثوب ،  
Saki : النسيج ، sai : حينئذ ، ya ba shi : وهبه ، karfe : حديد .

إذا حرم الله اليتيم ثوباً من النسيج وهبه ثوباً من الحديد أى أفضل .



1537 –In Allah ya ki addu'ar biri , sai ya mutu a gonar arna .

in : إذا ، ya ki : رفض ، addu'ar : الدعاء ، biri : القرد ، Sai : حينئذ ، ya

mutu : مات ، a : فى ، gonar : مزرعة. ama : الوثقى .

إذا رد الله دعاء القرد أماته فى حقل وثقى ، لأنهم يأكلون لحم القردة .

1538 –In Allah ya so falke , sai kayansa ya tsunke a gindin kaba .

in : إذا ، ya so : أحب ، faike : التاجر ، sai : حينئذ ، kayansa : متاعه ،

ya tsunke : ينفرط ، a : فى gindin : أسفل ، kaba : البوص .

إذا أحب الله التاجر انفط متاعه حيث يوجد البوص ، الذى تصنع منه الحبال .

1539 –In Allah ya taimake ka taimake na baya gare ka .

in : إذا ، ya taimake : ساعدك ، ka taimake : ساعد ، na بمعنى الذى

يكون ، baya gare ka بعدك .

إذا ساعدك الله فساعد من بعدك .

1540 -In amarya ba ta hau doki ba ai ba ta dau kaya ba .

in : إذا ، amarya : العروسة ، ba...ba : لم ، ta hau : تركب ، doki : الحصان ، ta dau : تحمل ، kaya : المتاع .

إذا لم تحمل العروسة على الحصان، فلا يقال لها أحمل المتاع وهذا أقل تقدير لها.

1541-In aure bai kawo shi ba , saki ya kawo shi .

in : إذا ، aure : الزواج ، bai kawo shi ba : لم يحضره، saki : الطلاق .  
إذا لم يأتى به الزواج يأتى به الطلاق .

1542- In ba a rage a tudu ba , a rage ta rûwâ .

in : إذا ، ba...ba : لم ، a rage : يُنقص ، a : فى ، tudu : التل أو البر ، ta : تغير الإضافة ، ruwa : الماء .

إن لم يُنقص البر نقص البحر ، أى أن الماء إما أن يقطع من اليابس أو يضيف إليه  
فينقص البحر .

1543-In ba a sô dubura rânar kâshi ba a sô ta rânar tûsa ?

in : إذا ، ba..ba : لم ، a so : يُراد، dubura : الدبر، ranar : يوم و r : للإضافة،  
kashi : التبرز، tusa : الضراط .

إن لم تحتج الدبر للتبرز ألا تحتاجه للضراط ؟

1544 -In ba a zauna da gindi ba ba a kuwa zauna da kâ ba .

in : إذا ، ba...ba : لا النافية ، a zauna : يُجلس ، da : باء حرف جر، gindi :  
الوسط ، kuwa : أيضاً ، ka : رأى .

إن لم يُجلس على الإلية لا يُجلس على الرأس ، أى قد لا يمكن استعمال شئ بدل  
الآخر .

1545 –In ba ka da wuri ,bâ su wurî .

in: إذا، ba لا النافية، ka da: تملك، wuri: مال، bâ su: إعطهم، wuri: مكان  
إذا لم يكن لديك مال إتركهم ، أى إن لم تستطع أن تفعل شيئاً اترك من  
يستطيعون أن يفعلوا .

1546 –In ba ka da wuri, sai a sai da uwarka kanâ gani .

in: إذا، ba ka da: لا تملك ، wuri: المال، sai: حينئذ، a sai da: يُباع،  
uwarka: أمك ، kana gani: ترى .

إذا لم يكن لديك مال، تُباع أمك على عينيك ،لأنك لا تملك أن تقتديها بالمال .

1547 –In bâ ka kamo a kusa ba ,ka kamo a nesa .

in: إذا، ba...ba: لم، ka kamo: تُمسك، a: بمعنى يكون ، kusa: قريب،  
nesa: بعيد .

إذا لم نتل القريب نتل البعيد .

1548 –In bâ ka shan furâ bar damâta .

in: إذا، ba ka shan: لا تشرب ، fura: شراب يُصنع من الدقيق وعسل النحل  
أو اللبن ، bar: أترك ، damata: تقلبها .

إذا لم تشرب الفرا أترك تقلبها .

1549 –In bâ ka yi , ba ni wuri .

in: إذا، ba ka yi: لم تفعل ، ba ni: اعطنى ، wuri: مكان .

إذا لم تفعل اتركنى أفعَل .

1550 -In ba kîra , me zai ci gawayi ?

in: إن ، ba: لا يوجد ، kira: حدادة ، me: ماذا ، zai ci: سيأكل ،  
gawayi: الفحم .

إن لم تكن الحدادة فما الذى سيأكل الفحم ؟

1551 -In ba ruwanka cikin magana, ka bi ta da mukamuki .

in: إذا ، ba ruwanka: لا دخل لك ، cikin: فى ، magana: الكلام ،  
ka ba: اتبع ، ta da: رفع ، mukamuki: الفك .  
إن لم يكن داع للكلام فلا تفتح فمك .

1552 -In bâ wutâ, ba a girka ba .

in: إذا ، ba...ba: لم ، wuta: نار ، a: بمعنى يكون ، girka: الطهى .  
لولا النار ما كان الطهى .

1553 -In babba bai kunyar hawa jaki ba , jakî ba zai ji kunyar  
kwâda shi da kasa ba .

ji zai: الحمار ، jaki: الركوب ، hawa: لم تخجل ، bai kunyar ba: إذا ،  
in: الأرض ، kasa: بمعنى على ، da: ضمير الغائب ، shi: بمعنىرمى ،  
kwada: سيشعر ، babba: الكبير .

إذا لم يستح الكبير من ركوب الحمار فلن يستح الحمار من إلقائه على  
الأرض .

1554-In ba karambani ba, me ya kai dôki mahau ta .

in: أن ، ba karambani ba...: التطفل ، me: ماذا ، ya kai: أوصل ،  
doki: الحصان ، mahauta: المجزر .  
إن لم يكن التطفل فماذا يدخل الحصان المذبح .

1555 -In bakî ya ci karyar ido .

in: إذا ، baki: الفم ، ya ci: أكل ido karyar: العين .

إذا أكل الفم انكسرت العين وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " اطعم الفم تستح العين " .

1556 -In bôri gaskiyâ ne, ya fada rîjîyâ .

in: إذا ، bori: الشعوذة ، gaskiya: حقيقة ، ne: بمعنى تكون ، ya fada: وقع ، rijiya: البئر .

لو كانت الشعوذة حقيقة فليسقط المشعوذ فى البئر ويضرب لإنكار الأمر غير الحقيقى.

1557 -In da kwadayi da wulakanci, in kuwa ka hadiye shi ba ka ganin zilla .

in: إذا ، kwadayi: الطمع ، da: وجد ، wulakanci: الازدراء ، kuwa: أيضاً ، ka hadiye: ابتلعه أى زال ، ba: الناقية، ka ganin: ترى و n: لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، zilla: ذلة .

إذا وجد الطمع وجد الازدراء ، وإذا اختفى لا ترى ذلة .

1558-In da ranka kôme ka gani .

in: إذا ، da: وجدت ، ranka: حياتك ، kome: كل شئ ، ka gani: ترى .

إذا عشت ترى كثيراً، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " اللى يعيش ياما يشوف، واللى يمشى يشوف أكثر " .

1559 -In dai ɓera da sata daddawa ma da dōyi .

in: إذا ، dai: كلمة حشو ، ɓera: فار ، sata: سرقة ، daddawa: نوع من الطعام مثل الكعك أسود اللون يصنع من بذور شجرة الخروب ، ma: أيضاً ، da dōyi: فاسد .

إذا كان الفار سارقاً، فإن الكعكة هي أيضاً تالفة ، يضرب لمن تدفعه الحاجة الملحة . إلى قبول الشيء الفاسد .

1560 -In dai rākumi da girma, kayansa ma da yawa .

in: إذا ، dai: كلمة زائدة ، rākumi: جمل ، girma da : كبير ، kayansa : متاعه ، ma: كذلك ، da yawa : كثير .  
إذا كان الجمل كبيراً كان حملة لذلك ثقيلًا .

1561 -In dan uwanka yana tanijere , kai ko ka sha riga kafi.

In : إذا ، dan uwanka : أخوك وأصلها dan : ابن ، n للإضافة ، uwanka: أمك ، tunijer yana : أصيب بما يشبه محو النيل ، lai: أنت ، ko: أيضاً ، ka sha riga: أسرع ، Kafi : كوخ من سيقان الدخن .  
إذا أصيب أخوك بالمرض فبادر بوقاية نفسك .

1562 -In dare ya yi dare , buzuzu nama ne .

in : إذا ، dare : الليل ، ya yi dare : أظلم الليل ، buzuzu : الخنفساء ، nama: لحم ، ne: بمعنى يكون .

إذا أظلم الليل فالحشرة تصير لحمًا - أى أن الإنسان لا يستطيع أن يفرق بين الحشرات في الليل فيظن الخنفساء شيئاً يؤكل ويضرب لمن يأكل أو يأخذ أى شيء لشدة جوعه أو حاجته .



1563 -In dararo mai aikin banza , gidâ ba ta kôshi ba ,kanâ ba daji .

in : إذا ، dararo : الميذاب ، aikin : عمل واصلها mai : ذو ،  
aikin : عمل و n للإضافة ، banza : عبث لا فائدة منه ، gida : المنزل ،  
ba...ba : لا النافية ، ta koshi : تشبع ، kana ba : تعطي ، daji : الغابة .  
إذا كان الميذاب لا فائدة منه ، لا يسقى المنزل ويسقى الغابة يضرب لمن ينفق  
المال خارج بيته ولا يفيد أهله .

1564 -In don a ci , ba a sayar ba, kâzâ ta fi dôki .

in : إذا ، don : من أجل ، a ci : أن يؤكل ، ba...ba : ليس ، a sayar : يباع ،  
kaza : الدجاجة ، ta fi : فاقت أى أفضل من ، doki : الحصان .  
إذا كان للأكل وليس للبيع فالدجاجة أفضل من الحصان "أى أن الدجاجة للأكل  
والحصان للبيع .

1565 -In duniya da gaskiya sai a yi wa mazari riga da wando .

in : إذا ، duniya : الحياة الدنيا ، da gaskiya : صادق ، sai : حينئذ ، a yi : يعمل ،  
wa : لام حرف جر ، mazari : المغزل ، riga : ثوب ، da : واو حرف عطف ،  
wando : سروال .

لو كانت الدنيا صانقة لصنعت للمغزل قميصاً و سروال - أى مكافأة له على غزل  
الصوف .

1566- In farauta ta ki ka , kunkuru mai sai ya tserewa karenka .

in : إذا ، farauta : الصيد ، ta ki ka : رفضتك ، kunkuru : السلحفاة ، ma :

أيضاً ، sai : حينئذ ya tserewa : يسبق ، karenka : كلبك .

إذا لم يكن لك حظ في الصيد تسبق السلحفاة كلبك ، أى يكون الكلب بطيئاً .

1567-In fulâni na kusa ba a faɗin tsâdan nôñô .

in : إذا ، fulani : فرد من قبيلة الفولاني ، na : يكون ، kusa : قريب ، ba : لا

النافية ، a faɗan : يُقال ، tsadon : غلو ، nono : اللبن الخائر .

إذا كان الفولاني قريباً فلا ينتظر غلو سعر اللبن — لأنهم رعاة .

1568 -"In gani a kasâ" an ce da kare ana bikî a gidansa .

in gani : فلأرى ، a : على ، kasa : الأرض ، an ce : قيل ، da : بمعنى اللام

حرف جر ، kare : الكلب ، ana biki : يحتل ، a : فى ، gidansa : منزله .

قيل للكلب الوليمة فى بيتكم قال " لا أرى هذا على الأرض " .

1569 -In girici ya ci dôki ,karmami ya ci saniya .

in : إذا ، girici : العشب الجاف ، ya ci : أكل ، dôki : الحصان ، kamami :

ساق الدخن ، saniya : البقرة .

إذا أكل العشب الحصان ، أكل ساق الدخن البقرة ، يضرب لمن يعكس الأمور .

1570 -In harasa biyû suka sâba , sai sâtâ ta fito .

in: إذا، harasa: السنة، biyu: اثنان ، suka saba: اختلفوا ، sai : حينئذ ،  
sata: السرقة ، ta fito: ظهرت .  
إذا اختلف اللسان ظهر المسروق .

1571 -In idô zai bata , ya Bata a tsakarkâ .

in: إذا ، ido: العين ، zai bata: سيفسد أى سيضيع ، ya Bata : يضيع ،  
a: فى ، tsakar: وسط ، ka: الرأس .

إذا فسدت أو ضاعت العين فلتفسد فى وسط الرأس "يضرب للشئ الذى يفسد فى يد  
صاحبه فلا يحزن عليه كما لو أفسده غيره" .

1572 -In jâkî yâ gâ toka sai birgimâ .

in: إذا، jaki ya ga: hgplhvK رأى، toka: الرماد ، sai: حينئذ ،  
birgimâ : التمرغ أى القلب على الجانبين فى التراب .  
"إذا رأى الحمار الرماد تمرغ فيه" .

1573 -In jifa ya wuce kan ûwarka, kô kan ûwar kôwâ ma ya fada.

in: إذا ، jifa : الرمى ، ya wuce : تجاوز، kan: رأس ، uwarka: أمك ،  
ko: لعل ، kan: على رأس ، uwar: أم، r : للإضافة، kowa: أى واحد ، ma:  
أيضاً، ya fada: سقط .

إذا تجاوز الرمى رأس أمك لعله وقع على رأس أم شخص آخر .

1574 -In jûninka fada ,kâ yi ,kâ gamo .

in: إذا، juninka: بمعنى هدفك، fada: القتال ،kâ yi: أعمل بمعنى قاتل، ka  
gama: انته .

إذا كان هدفك القتال ، قاتل حتى تنتهى .

1575 - In jûninka kudindine wani a batta ya ke kwânâ .

in: إذا، juninka : بمعنى لا يرضيك ، kudindine : نوم القرفصاء أى وضع  
الركبتين بجوار الرأس عند النوم ، a: في، wani: شخص ما، batta: علبة  
صغيرة ، kwana yakew : ينام .

إذا كان لا يعجبك أن تنام القرفصاء فهناك من ينام في زنزانة .

1576 -In jûninka sammakô, wani a tafe ya kwânâ .

in: إذا، juninka: عاداتك، sammako: التبكير ، wani: شخص ما، a tafe:  
ماشياً ، ya kwânâ: نام أو قضى الليل .

إذا كانت عاداتك التبكير في الخروج ، فهناك من يقضى الليل ماشياً .

1577-In jûninka son kîfî ne, ka ci ka bari .

in: إذا ، juninka : هدفك ، son: حب، kîfî : السمكة ، ne: بمعنى يكون ،  
ka ci : كل ، ka baru: اترك .

إذا كان هدفك صيد السمك كل واترك .

1578 -In ka bari sauran tûwô ya kôna ka ,kai ka sô .

in: إذا ، ka bari: تركت ، sauran : باقى ، tuwo: الثريد ، ya kona ka :  
حرقك ، kai: أنت ، ka so: أريدت .

إذا تركت باقى الثريد يحرقك ، فأنت السبب فى ذلك .

1579 -In ka gâ an ci abinci yunwa ake ji .

in : إذا ، ka ga : رأيت ، an ci : أكل ، abinci : الطعام ، yunwa : الجوع ،  
ake ji : يحس .

إذا رأيت الناس يأكلون فقد أحسوا بالجوع .

1580 - In ka ga an kâma zomô yanâ, gudu, ajalinsa ya zô .

in : إذا ، ka ga : رأيت ، an kana : أمسك ، zomo : الأرنب ،  
yana gudu : يجرى ، ajalinsa : أجله ، ya zo : جاء .  
إذا رأيت الأرنب يمسكونه وهو يجرى فقد حان أجله .

1581 -In ka ga babbar sâniya a tsakanin maruka girmanta ya zuba .

in : إذا ، ka ga : رأيت ، babbar : كبيرة ، saniy : البقرة ، a : فى ،  
tsakanin : وسط ، n : للإضافة ، maruka : العجول ، girmanta : هيبتها ،  
yazuba : زال .

إذا رأيت البقرة الكبيرة وسط العجول ضاعت هيبتها .  
وقريب من هذا المعنى يقول المثل العامي "اللي يعمل روحه حيلة يشخو عليه  
العيال " وقولهم " اللي يعمل نفسه نخالة تبعثره الفراخ " .

1582 -In ka ga bebe na gudu, ba ji ya ba , gani ya yi .

in : إذا ، ka ga : رأيت ، bebe : الأصم ، na gudu : يجرى ، ba..ba : لا إنافية ،  
ya yi ji : . سمع ، gani : رؤية .  
إذا رأيت الأصم يجرى فما سمع شيئاً ولكن رأى .

1583-In ka ga bera yana kaiwa yanâ kâwôwa kyanwa ba ta gida.

in : إذا ، ka ga : رأيت ، bera : الفأر ، yana kaiwa : يذهب ، yana  
kawowa : يعود ، kyanwa : القطعة ، ba ta : لا تكون فى ، gida : المنزل .  
إذا رأيت الفأر يذهب ويعود فاعلم أن القطعة خارج المنزل وفى هذا المعنى يقول  
المثل العامي " غاب القط لعب يا فلر " .

1584 -In ka ga bera yanâ sâki, kyanwâ ba ta gida .

in: إذا ، ka ga : رأيت ، bera: الدار ، yana saki: طليق ، kyanwa: القطة ،  
ba ta: لا تكون في ، gida: المنزل .

إذا رأيت الفأر طليقاً فاعلم أن القطة خارج المنزل ( أنظر المثل السابق ) .

1585 -In ka ga barâwon dôki, daga taskirar ûwa yâ sôma .

in: إذا ، ka ga : رأيت ، barawon: اللص ، n : للإضافة ، dôki: الحصان ،  
daya: ابن ، taskirar: الفروة التي تجلس عليها الأم وهي تغزل ، r : للإضافة ،  
uwa: الأم ، ya soma : بدأ .

إذا رأيت لص الحصان فاعلم أنه بدأ بسرقة ما تحت فراش أمه .

1586 -In ka ga girma karâma .

in: إذا ، ka ga : رأيت ، girma : الاحترام ، karama: كَرَمٌ .  
إذا رأيت الاحترام كان الكرم .

1587 -In ka ga gema dan ûwanka ya kâma wuta zuba wa nâka  
rûwâ .

in : إذا ، ka ga : رأيت ، geman : لحيية ، n : للإضافة ،  
dan uwanka: أخوك ، ya kama : أمسك بمعنى اشتعلت ، wuta: النار ، zuba:  
صب ، wa: لام حرف جر ، naka: ضمير ملكية للمخاطب يدور على اللحية ،  
ruwa: الماء .

إذا رأيت النار اشتعلت في لحيية أخيك ، صب على لحيته الماء .



1588 -In ka ga gôdîyân da sirdi tanâ gudu wani ta kâyar .

in: إذا، ka ga: رأيت ، godiya: الفرس، da: واو المعية ، باء حرف جر ،  
sirdi: السرج ، ta na gudu: تجرى ، wani: شخص ما، ta kayar: أوقعت .  
إذا رأيت الفرس يجرى بسرجه فقد أوقعه شخصاً ما .

1589 -In ka ga jemâge a kûka a kwai a bin da ya kai shi .

in: إذا، ka ga: رأيت، jemage: الخفاش ، a: فى، kuka: شجرة التبلى ،  
akwai: يوجد ، a bin da: ما، ya kai shi: أوصله أو حمّله .  
إذا رأيت الخفاش على شجرة التبلى فهناك من أوصله إليها .

1590-In ka ga kare na kâda wûtsiya hannun malamai ya fada .

in: إذا، ka ga: رأيت، kare: الكلب ، na kâda: يهز ، wutaiya: الذيل ،  
hannun: يد و n: للإضافة ، malamai: العلماء ، ya fada: وقع .  
إذا رأيت الكلب يهز ذيله ، فاعلم أنه وقع في يد العلماء - لأنهم يرحمونه ولا  
يفعلون ما يفعل الوثنيون به .

1591 -In ka ga kare yana tsantsan tâkalmî wata rânâ zai dauka .

in: إذا ، ka ga: رأيت ، kare: الكلب ، yana tsantsan: يشمشم ،  
takalmi: الحذاء ، wata rana: يوماً ما ، zai doki: سيأخذ .  
إذا رأيت الكلب يشمشم ، فى الحذاء فسيأخذه يوماً ما .

1592 ~ In ka ga makîyanki na rânâ , ka kâra masa wutâ .

in: إذا ، ka ga: رأيت ، makiyinka: عدوك ، na rana: فى الشمس ، و  
n: بمعنى يكون فى ، ka kara: زد ، masa: له ، wuta: النار .  
إذا رأيت عدوك فى شمس أشعل له ناراً أى ضاعف له شدة الحرارة .

1593 -In ka gâ mutum bar shi inda ka gan shi .

in: إذا، ka ga: رأيت، mutum: الإنسان أو الرجل، bar shi: أتركه،  
inda: حيث، ka gan shi: رأيت .

إذا رأيت الرجل فتركه حيث رأيت وفي هذا المعنى يقولون " دع الملك للمالك " .

1594-In ka ga mutum na rawâ a kâsûwâ ba ran nan ya fâra ba .

in: إذا، ka ga: رأيت، mutum: إنسان، na rawa: يرقص، a: في،  
kasuwa: السوق، ba...ba: ليس، ran nan: هذا اليوم، ya fara: بدأ .

إذا رأيت رجلاً يرقص في السوق فاعلم أنها ليست أول مرة .

1595 -In ka gâ râkumi yanâ cin kaya ba dômin dâdî ya ke ci ba .

in: إذا، ka ga: رأيت، râkumi: الجمل، yanâ cin: يأكل، kaya: الشوك،  
ba...ba: ليس، donmin: من أجل، dâdî: اللذة، yake ci: يأكل

إذا رأيت الجميل يأكل فليس اللذة طعمه .

1596 -In ka ga rûwâ ya gurbâce , yanâ zaune wuri dayâ ne .

in: إذا، ka ga: رأيت، ruwa: الماء، ya gurbace: فسد،  
yanâ zaune: يقيم أو يؤكد، wuri: مكان، daya: واحد، ne: بمعنى يكون .  
إذا رأيت الماء فسد ، فقد بقى في مكان واحد .

1597-In ka ga wani na inûwâ , wani yanâ rânâ .

in: إذا، ka ga: رأيت، wani: شخص ما، na: يكون في، inuwa: الظل،  
yana: يكون في، rana: الشمس .

إذا رأيت شخصاً في الظل فهناك آخر في الشمس .

1598 -In ka gani lâhira ni a kai .

in: إذا ، ka gani : رأيتني ، lahira: الآخرة ، kai ni: حملني ، a : على ،  
kai: الرأس .

إذا رأيتني في الآخرة ، فأنتي حملت على الرأس .

1599-In ka ji a wâsa ba kaifi ne .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، a wasa: يُمنّ ، ba : ليس ، kaifi: حاد ، ne: بمعنى  
يكون .

إذا سمعت السكين يُمنّ فهو غير حاد ، يضرب لمن يدعي القدرة على الأمر  
ويستطيعه بصعوبة .

1600 -In ka ji a zuba mîya , cinikin tûwô ya kâre .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، a zuba: يصب ، miya: الحساء ، cinikin: التجارة ،  
tuwu: الثريد ، ya kare: انتهت .

إذا سمعتهم يقولون صب الحساء ، فاعلم أن بيع الثريد انتهى .

1601 -In ka ji â sansanâ bâ kunshi .

in: إذا ، ka ji: سمعت أو أحسست ، a sansana: يشم ، ba: لا يوجد ،  
kunshi: رائحة .

إذا رأيت الشخص يشم فلا توجد رائحة .

1602 -In ka ji anâ sô tôka -sa katsi- to , baba ne ya yi gardama .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، ana sa: يوضع ، toka: رماد ، baba: صبغة النيلة ،  
ya yi gardama: حدث نقص أو عجز .

إذا سمعت أن الرماد يضاف إلى صبغة النيلة . فاعلم أن هناك عيب يضرب لمن  
يتستر على شيء وتظهره الأيام .

1603 -In ka ji anâ wâne, to ba banza ba .

in: إذا، ka ji: سمعت، ana: يقال، wane: فلان، to: حسناً ، ba...ba: ليس،  
banza: عبث .

إذا سمعت الناس يقولون " فلان " فلا بد أن يكون له شأن .

1604 -In kâ ji gangamî da lâbârî .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، gangami: صوت الطبول ، da: يوجد ،  
labari: خبر .

إذا سمعت دق الطبول فهناك أمر عظيم .

1605 -In ka ji gudu da lâbârî .

in: إذا، ka ji: سمعت أو أحسست ، gudu: الجرى ، da: يوجد ، labari: خبر  
أو أمر .

إذا أحسست الجري فهناك أمر عظيم .

1606 -In ka ji- ki gudu , to sa gudu ne bai zo ba .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، ki: رفض، gudu: الجرى ، to: حسناً ، sa: سبب ،  
ne: بمعنى يكون، bai zo ba : لم يأت .

إذا سمعت شخصاً يرفض الجرى فلأن وقته لم يحن .

1607 -In ka ji makâho ya ce mu yi wasan jefa- jefa , ya taka

dutse .

in: إذا، ka ji: سمعت، makaho: الأعمى، ya ce: قال ، wasan : mu yi :

هيا نلعب ، jefa - jefa : لعبة الرمي بالحجارة ، ya taka : وطئ، dutse: حجر .

إذا سمعت الأعمى يقول هيا نلعب بالحجارة فاعلم أن تحت قدمه حجراً .

1608 -In ka ji marhaba, ka ji isa lafiya .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، marhaba: مرحباً ، isa: تصل ، lafiya : سالماً .  
إذا سمعت كلمة مرحباً ، فستسمع مع السلامة . أى لكل شئ نهاية .

1609 -In ka ji " marâya" ragô .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، marâya: يتيم ، ragô: ضعيف .  
إذا قيل يتيم فهو ضعيف .

1610 -In ka ji mutum na tsôron kirâ kirâ ya yi laifi ne .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، mutum: الإنسان ، na tsôron : يخشى ،  
kirâ: النداء ، ya yi : عمل ، laifi : ذنباً ، ne : بمعنى يكون .  
إذا سمعت الرجل يخاف النداء فاعلم أنه ارتكب ذنباً .

1611 -In ka ji mutum yanâ tsoran dare. ba a dâure shi . ya  
kwance ba ne .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، mutum : الرجل ، yana tsoran : يخاف ،  
dare: الليل ، ba...ba: لا النافية ، a dâure shi : يربط ، ya kwance :  
انحل ، ne: بمعنى يكون .

إذا سمعت عن رجل يخاف الليل . فقد قيد فيه مرغماً و استطاع الإفلات "يضرب  
لمن لا يحب أن يفعل الأمر ولكن يضطر إلى فعله" .

1612 -In ka ji na kîya , sâmun dâmâ ne .

in: إذا ، ka ji : سمعت ، na kîya : رفضت ، sâmun: وجود و n للإضافة ،  
dama: الفرصة ، ne: بمعنى يكون .  
إذا أحسست الشخص يرفض أمراً فهناك ما يشجعه .



1613 -In ka ji 'nâmu" da mai shi .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، nâmu: ملكنا ، da: يوجد ، mai shi: صاحبه .  
إذا سمعت كلمة " لنا " فاعلم أن مالكة موجود .

1614 -In ka ji sâki- sâki – ba a kamu ba .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، sâki: أترك ، ba..ba: لم ، a kamu: يمسك .  
إذا سمعت من يقول " اتركني " فاعلم أن القبضة ليست محكمة - وإلا ما استطاع الكلام .

1615 -In ka ji shirû lafiya .

in: إذا ، ka ji: سمعت ، shirû: السكوت ، lafiya: خير أو سلامة .  
إذا لم تسمع شيئاً فتوقع خيراً .

1616 -In ka ka jin hôron iyâyenka ka ji na mahaliccinka .

in: إذا ، ka jin: سمعت و n للإضافة ، horon: تربية أو تعليم و n للإضافة ،  
iyâkenka: والدك ، na: بدل من كلمة horon ، mahaliccinka: خالقك .  
إذا رفضت سماع نصيح والديك فالتسمع نصيح خالقك .

1617-In ka ki marâya da rîgan bûzû, wata rânâ a gan shi da ta karfe .

in: إذا ، ka ki: رفضت ، maraya: اليتيم ، buzû: فروة ، wata rana: يوماً ما ،  
a gan shi: يُرى ، da: باء حرف جر ، rîgan: قميص و n للإضافة ، da: باء  
حرف جر ، ta: بدل من تكرار كلمة karfe riga: حديد .  
إذا رفضت اليتيم لأنه يرتدى قميصاً من الفرو . ستراه يوماً ما يرتدى قميصاً من الحديد .



1618 -In ka kî mutuwa a Makka ka mutu a makanni .

in: إذا ، ka kî: رفضت ، mutuwa: الموت ، a: فى ، ka mutu: مت ،  
makanni: القلقاس .

إذا رفضت الموت فى مكة مت فى القلقاس ، يضرب لمن يرفض الخير ويقبل  
الأمر السيئ .

1619 -In ka rabu da mutum kada ka tambayi halins, tambayi abin  
da ya sâmu .

in: إذا ، ka raba: انفصلت ، da: بمعنى عن ، mutum: الرجل ، kada: لا  
الناحية ، ka tambayi: تسأل عن ، halinsa: حالة ، tambayi: أسأل عن ،  
abin da: ما اسم موصول ، ya sâmu: وجد أو نال .

إذا فارت الرجل فلا تسأله عن حاله ولكن عما نال .

1620 -In ka sake ,â shâ da kai .

in: إذا ، ka sake: تركت ، â shâ da kai: عبارة معناها غلبت .

إذا تهاونت فى العمل لا تصل إلى مرادك .

1621 -In ka sâni ba ka nuna saninka .

in: إذا ، ka sâni: علمت ، ba: لا النافية ، ka nuna: تظهر ، saninka: علمك .

إذا علمت فلا تتباهى بعلمك .

1622 -In ka tarad da gari kôwâ da wutsîya , ka nemi zangariniya ka dasa .

in: إذا، ka tarad da: وجدت، gari: المدينة، kôwâ: كل واحد، da: يوجد، wutsîya: ذيل، ka nemi: ابحث عن، zangariniya: أهداب الدخن أو الذرة ، ka dasa: ضعها .

إذا وجدت كل شخص في المدينة له ذيل فابحث عن أهداب الدخن واجعلها ذيلًا ، وقريب من هذا المثل العامي القائل " أرقص للقرود في دولته " وقول الشاعر :إذا الفتنة اضطرممت في البلاد ورمت النحاة فكن إمعة والمثل العامي القائل " إذا دخلت بلد تعبد عجل حسن و أطعمه "

1623 -In ka zô gari ka iske mutanen gari da wûtsîya kai kô bâ ka da ita, nemi sôshiyar gero ka kafa .

in: إذا ، ka zo: جئت، gari: مدينة، ka iske: وجدت، mutanen: الناس أو أهل و n للإضافة ، da: يوجد أى لهم ، wûtsîya: ذيل ، kai: أنت، kô: إيه أو لو، bâ: لا النافية، ka da: تملك، ita: هي والمقصود الذيل، nemi: ابحث عن ، sôshiyar: خالية و r لربط الصفة بالموصوف ، gero: دخن، ka kafa: ثبت . إذا جئت المدينة ووجدت أهلها لهم ذيول ، وليس لك ذيل فابحث عن رموس الدخن واجعلها ذيلًا " أنظر المثل السابق "

1624 -In kai da tsôka , kôwâ ya taba nasa ya ji .

in: إذا، kai: الرأس، da: يوجد، tsôka: لحم، kôwa: كل واحد ، yataba: لمس ، nasa: ضمير ملكية يعود على الغائب أى رأسه، ya ji: يمس . لو كان الرأس بها لحم للمس كل واحد رأسه وأمس به "يضرب لعدم معرفة الإنسان بما عاناه غيره في سبيل الحصول على حاجته" .

1625 -In kai ne yau, ba kai ne gôbe ba .

in: إذا، kai: أنت ، ne: بمعنى ليكن ، yau: اليوم ، ba...ba: لا النافية ،  
gôbe: غداً .

إذا عشت اليوم فربما لا تعيش غداً .

1626 -In kanâ cin baure bari tona cikinsa .

in: إذا ، kanâ cin: تأكل ، baure: التين ، bari: اترك، tona: البحث،  
cikinsa: فيه أو داخله .

إذا كنت تأكل التين فلا تتظر ما بداخله .

1627 -In kanâ cin kasâ , kîyâyî ta shuri .

in: إذا، kanâ cin: تأكل ، kasâ: التراب ، kîyâyî: أحذر ، ta: بدل من تكرار  
كلمة shuri kasa: بيت النمل .

إذا كنت تأكل التراب فاحذر تراب بيت النمل "لأنهم يعتقدون أن به حنٌ أو  
يتشاءمون منه" .

1628 -In kanâ da kyau, ka kâra da wanka .

in: إذا ، kanâ da: لديك ، kyau: جمال ، ka kâra: زد ، da: باء حرف جر،  
wanka: الاستحمام .

إذا كنت جميلاً فازدد بالاستحمام أو إذا كنت ذا جمال فزده بالاستحمام .

1629 -In kanâ da rai, ba abin da ba ka gani ba .

in: إذا ، kanâ da: تملك ، rai: حياة ، ba: لا يوجد ، abin da: ما اسم  
موصول ، ba..ba: لا النافية ، ka gani: ترى .  
إذا كان لك عُمْر لا يوجد ما لا تراه، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " اللي يعيش  
ياما يشوف " .

1630 -In kanâ rakâ mata gidansu, wata ran ka raka ta gidan  
kwartô .

in: إذا ، kanâ raka: تصاحب الضيف إلى أول الطريق مودعا ، mata: النساء ،  
wata ran: يوماً ما ، gidansu: منزلهم ، ka raka ta: تصطحبها ،  
kwartô: الزانى .  
إذا اصطحبت المرأة إلى بيت أهلها، فقد تصطحبها يوماً ما إلى بيت عاشقها. أى إذا  
لم تعرف أهلها فربما قادتك إلى بيت عاشقها .

1631 - In kanâ tafiya ka tafi im ba ka tafiya shakulatin bangaro"  
ungulû tâ gâ mûshe môta.

in: إذا، kanâ tafiya: تذهب، ka tafi: أذهب ، im môta: إن ، ba: لا ،  
ka tafiya: تذهب، shkulatin bangaro: عبارة معناها "لا أبالي" ungulû:  
النسر ، tâ gâ: رأت ، mûshe: جثة أو حطام ، moto: السيارة .  
إن كنت ستذهب اذهب ، إن كنت لن تذهب . لا أبالي "كالنسر الذي يزي السيارة  
المحطمة فلا يبالي " .

1632 -In kare na sunsunar tsumma dauka zai yi .

in: إذا، kare: الكلب، na sunsunar: شَم ، yi tsumma: الخرقة البالية ،  
dauka: أخذ ، zai yi: سيفعل أى سيأخذها .  
إذا شمشم الكلب في الخرقة سيأخذها .

1633 -In kâsûwâ tâ kî ka , sai ka kasa barkônô a ce ba yaji .

in: إذا، kâsûwâ: السوق، ka ya ki: رفضك، sai: حينئذ، ka kasa: نشرت ،  
barkônô: الففل، a ce: قبل، ba: ليس، yaji: حار .  
إذا رفضك السوق ونشرت الففل ، قال الناس أنه ليس حار ، يضرب لكساد السلعة  
أو الففل في الأمر .

1634 -In kidi ya sâke , rawâ sai ta sâke .

in: إذا ، kidi: نغمة الطبل ، ya sâke: تغيّر ، rawâ: الرقص ، sai : حينئذ ،  
ta sâke: تغيّر .  
إذا تغيّرت نغمة الطبل تغير الرقص .

1635 -In kôgi ya hana wucewa , ai ba zai hana kômawa ba .

in: إذا ، kôgi: النهر ، ya hana: منع ، wucewa: العبور ، ba...ba: لا  
النافية ، zai hana: سيمنع ، komawa: العودة .  
إذا حال النهر دون العبور لا يحول دون العودة .

1636 -In kun ji gangami da labari .

in: إذا، نعى ته : سمعتم، gangami: النداء العام بدق الطبول ، da: يوجد،  
labari: خبر .  
إذا سمعتم النداء العام . فهناك أمر جال .

1637 -In kun sô , mu yi ko , in bâ ku sô , bâ mu yi sarautar Allah  
ta isa .

in: إذا ، kun sô: أردتم ، mu yi: أردنا ، ko: أيضاً ، bâ...bâ: لا النافية ،  
ku sô: تريدون ، sarautar: سلطة ، ta isa: تكفى .  
إن أردتم نعمل ، وإن لم تريدوا لا نعمل ، وحسبنا الله .. أي نعمل سواء أردتم أم  
لم تريدوا .



1638-In kunne ya jî mûguwar maganar wuyâ yâ tsere yanka .

in: إذا ، kunne: الآن ، jî ya: سمع ، mûguwar: سيئ ، magana: الكلام والمقصود بالكلام السيئ النصيح لأنه ثقيل على النفس ، wuyâ: العنق ، yâ tsere: نجا ، yanka: الذبح .

إذا سمعت الآن النصيح ، نجا العنق من القتل .

1639 -In kunne ya ji , kî ya yi tsîra .

in: إذا ، kunne: الآن ، ji ya: سمع ، kî ji: الجسم ، ya yi tsira: نجا .  
إذا سمعت الآن النصيح ، نجا البدن .

1640 -In kûrâ na mâganin zâwo, ta yi wa kanta .

in: إذا ، kûrâ: الذنب ، na: بمعنى يمتلك ، mâganin: علاج و n للإضافة ، zawo: الإسهال ، ta yi: عملت بمعنى عالج ، wa: لام حرف جر ، kanta: نفسها .

لو كان الذنب لديه علاج للإسهال لعالج نفسه .

1641 -In lela ta kiya , sai a kôma Basha .

in: إذا ، lela: اسم امرأة ، ta kiya: رفضت ، sai: حينئذ ، a kôma: يرجع إلى ، Basha: اسم امرأة .

إذا رفضت ليلة يرجع إلى باشا ، أى إذا فشلت في أمر مرة فحاول مرة أخرى .

1642-In maciji ya sare ka in ka ga bakin tsumma sai ka gudu .

in: إذا ، maciji: الثعبان ، ya sare ka: لدغك ، ka ga: رأيت ، bakin: سوداء و n لربط الصفة بالموصوف ، tsumma: خرقة بالية ، sai: حينئذ ، ka gudu: أجرى .

إذا لدغك ثعبان ورأيت خرقة سوداء اهرب منها وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " اللي تلدغه الحية يخاف من الحبل " .



1643 -In mafadan magana wâwâ ne, mai ji yanâ da hankalî.

in: إذا ، mafadan: قائل ، و n للإضافة، magana: الكلام ، wâwâ: غبي ،  
ne: بمعنى يكون ، mai ji: السامع ، yanâ da: لديه، hankakî: عقل .  
إذا كان المتكلم غمي فالسامع عاقل ، وهو نفس المثل العامي الذي يقول " إذا كان  
المتكلم مجنوناً فالسامع عاقل " .

1644 -In mâgani yâ kî ci , ai ba ya ki zubarwa ba.

in: إذا ، mâgani: الدواء ، yâ kî: رفض ، ci: الأكل بمعنى الشفاء ، ai: كلمة  
حشو، ba..ba: لا النافية ، zubarwa: السكب .  
إذا لم يقد الدواء لا يستعصي على السكب .

1645 -In mâge ba ta nan ,bera sai ya sake .

in: إذا ، mâge: القطعة ، ba: ليست ، nan: هنا ، bera: الفأر ، sai: حينئذ ، ya  
sake: انطلق .

إذا لم تكن القطعة بالمنزل انطلق الفأر و في هذا المعنى يقول المثل العامي " غاب  
القط ألعب يا فار " .

1646 -In mâye na da hankalî bâ yâ fid da maitarsa a fili .

in: إذا ، mâye: الساحرة ، na da: لديه ، hankalî: عقل ، bâ: لا النافية ،  
yâ fid da: يخرج ، maitarsa: سحره ، a fili: علناً .  
إذا كان الساحر عاقلاً لا يظهر سحره علناً .

1647 -In mawadâcî yanâ dingishî matsîyâcî yâ karyâ .

in: إذا ، mawadâcî: الثرى ، yanâ dingishi: يعرج ، matsîyâcî: الفقير ،  
yâ karyâ: انكسر .  
إذا عرج الثرى انكسر الفقير .

1648 -In mûgûwar kâzâ ta fâra shigâ akurkî, kô wace ta zô,sai ta tsere ta .

in: إذا، muguwar: السيئة ، kaza: الدجاجة ، ta fara: بدأت، shiga: الدخول، akurki: العشة، K kowace: كل واحدة ، ta zo: جاءت، sai: حينئذ، ta tsere ta: لتتقراها .

إذا بدأت الدجاجة السيئة الدخول إلى العشة جاءت كل دجاجة لتتقراها .

1649 - In mutum bai yi kûka ba, uwarsa ba ta mutu ba .

in: إذا ، mutum: الإنسان، bai yi kuka ba: لم يبك ، uwarsa: أمه ، ba...ba: لم : تمت ta mutu .

إذا لم يبك الإنسان فأمه لم تمت - أى لم يعرف البكاء إلا من ماتت أمه .

1650 -In mutum yâ ce zai bâ ka rîga dûba ta wuyansa .

in: إذا ، mutu: الإنسان ، ya ce: قال، zai ba ka: سيعطيك ، riga: قميص ، duba: انظر ، ta: بدل من تكرار كلمة riga: توب ، wuyansa: عنقه .  
إذا قال لك إنسان سيعطيك قميصاً فانظر إلى قميصه ، أى يبدو منه إذا كان صادقاً أم كاذباً .

1651 -In mutum ya ce "inâ zan kwânâ " a yi dare dai .

in: إذا، mutum: الإنسان ، ya ce: قال، ina: أين، zan kwana: سأنام ، a yi dare: أقبل الليل ، dai: كلمة حشو .

إذا قال لك إنسان " أين سأنام " فقد أقبل الليل . أى سيبحث بنفسه عن مكان نومه .

1652 -In mutum ya fi ka gôna .fi shi da sa taki .

in: إذا ، mutum: الإنسان ، ya fi ka: فاك ، gôna: الحرث أو الزراعة ، fi shi: فقه ، da: باء حرف جر ، sa: وضع ، taki: السماد .  
إذا سبقك الرجل في الحرث فاسبقه في التسميد .

1653 -In mutum yâ kî jî ,bâ ya ki gani ba .

in: إذا ، mutum: الإنسان ، ya ki: رفض ، jî: السماع ، ba: لا النافية ،  
gani: الرؤية .

إذا رفض الإنسان سماع النصيح لا يرفض رؤية الضرر وفي هذا المعنى يقول  
المثل العامي " اللي ما يسمع ياكل لما يشبع " .

1654 -In na rena kâzâ kô rômanta bâ na sô .

in: إذا ، na rena: احتقرت أو كرهت ، kaza: الدجاجة ، ko: حتى ،  
romanta: حساءها ، a na so: لا أحب .

إذا كرهت الدجاجة لا أشرب حساءها، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " يغور  
الشهد من وش القرد " .

1655 - In na yi maka rânâ kada ka yi mini dare .

in: إذا ، na yi: عملت أى أحسنت ، rana: نهرا ، maka: لك ، kada: لا  
الناحية ، ka yi: تعمل ، mini: لى ، dare: ليل .  
إذا أحسنت إليك لا تسئ إلى .

1656 -In nono yana da dadî a gumba ,gumba ma tana da dadî a  
non.

in: إذا ، nono: اللبن الخائر ، yana: بمعنى يكون ، da dadî: لذىذ ، a: فى ،  
gumba: طعام يُصنع من البخن ، ma: أيضاً ، tana: تكون .  
إذا كان اللبن لذىذ الطعم ، فالطعام لذىذ باللبن ، يضرب لتبادل المصلحة .

1657 -In rabo ya rantse sai mai shi.

in: إذا، rabo ya rantse: محظوظ ، وأصلها rabo: الحظ ، ya rantse: أقسم ،  
sai: حينئذ ، mai shi: صاحبه .  
إذا جاء الحظ فل صاحبه .

1658 -In raKumi da girma kayansa da yawa.

in: إذا، raKumi: الجمل، da girma: كبير، kayansa: حملة أو متاعه ، da  
yawa: كثير .  
إذا كبر الجمل كثر حملة .

1659 -In rakuminka ya bata, nemi shi har cikin kuratandu .

in: إذا، rakuminka: جملك، ya bata: ضاع، nemi shi: ابحت عنه، har:  
حتى، cikin: فى ، karatundu: المكحلة .  
إذا ضل جملك فابحت عنه فى كل مكان .

1660 - In rana ba ta fadi ba, ba a rena gudun kunkuru ba.

in: إذا، rana: الشمس، ba...ba: لم ، ta fadi: تغرب، a rena: يحتقر،  
gudun: جرى ، n للإضافة ، kunkuru: السلحفاة .  
إذا لم تغرب الشمس لا يُحتقر جرى السلحفاة . فقد تصل إلى هدفها .

1661 - In rana ta fito tafi hannu ba ya rufe ta.

in: إذا ، rana: الشمس ، ta fito: ظهرت ، tafi: راحة اليد ، hannu: اليد ،  
ba ya rufe: لا تحبها .  
إذا طلعت الشمس لا تحبها راحة اليد .

1962 -In ruga ba ta zauna lafiya ba ,runji ba su zama lafiya .

in: إذا ، ruga: معسكر الفلاتا الرعاة ، ba...ba: لا النافية ، ta zauna: تستقر ،  
lafiya: السلامة ، runji: بائع اللحم ، ba: لا النافية ، su zama: يصيرون .  
إذا لم تستقر حياة الفلاتا . لا تستقر حياة بائع اللحم .

1663 -In ruwa ya ci mutum,ko an ba shi kaifin takobi sai ya kama.

in: إذا ، ruwa: اماء ، ya ci: أغرق ، mutum: شخصاً أو رجلاً ، ko: لو ، an  
ba shi: أعطى ، kaifin: حاد ، takobi: سيف ، sai: حينئذ ، ya kama: أمسك .  
إذا أغرق الماء إنساناً، وقدم له نصل السيف تمسك به وفي هذا المعنى يقول المثل  
العامي " الغريقان يتمسك بقشة " .

1664 -In ruwa ya yi nisa ,amale ke jawo shi.

in: إذا ، ruwa: الماء ، ya yi nisa: بُعد ، amale: الجمل ، ya jawo: قربة  
أو جلية .  
إذا بعد الماء سحبه الجمل .

1665 - In ruwanka bai isa alwala ba sai ka yi taimama ka tashi .

in: إذا ، ruwanka: ماؤك ، bai isa ba: يكف ، alwala: الوضوء ، sai:  
حينئذ أو يجب ، ka yi taimama: تيمم ، ka tashi: قم .  
إذا ماؤك لم يكف وضوء فتيمم وقم . أي إذا فاتك الكثير فارض بالقليل .

1666 -In shege ya Bata ,shege ake sa yawo nemansa.

in: إذا ، shege: الفاسد ، ya Bata: ضل ، aka sa: يجعل أو يؤمر ، yawo:  
التجول ، nemansa: طلبه أو البحث عنه .  
إذا ضل الفاسد يطلب من الفاسد البحث عنه .



1667 -In ta yi daga daga ,na kurya ka sha kashi.

In: إذا ، ta yi: بمعنى وقع، daga daga: قتال ، na: بمعنى يكون ، kurya: الأخير ka sha kashi: تشبع ضرب .  
إذا وقع حادث ضرب الأخير ضرباً شديداً .

1668 -In ta yi ruwa rijiya ,in ba tayi ba masai .

in: إذا ، ta yi ruwa: ظهر الماء أو نبع ، rijiya: بئر ، ba...ba: لم ، ta yi: يظهر ، masai: مرحاض .  
إذا نبع الماء من الأرض فهي بئر وإلا فمرحاض .

1669 -In tukunya ta yi bori kirjinta take Batawa .

in: إذا ، tukunya: القرد ، ta yi bori: فارت ، kirjinta: صدرها ، Batawa: tuke: تقسد .  
إذا فار القرد أفسد صدره . يضرب للعمل الذي يرتد على فاعله .

1670-In turuwa ta tashi lalacewa sai ta yi fikafiki .

in: إذا ، turuwa: نوع من النمل يخزن طعامه ، ta tashi: بدأت ، lalacewa: الفساد ، sai: حينئذ ، ta yi: ظهرت ، fikafiki: جناح .  
إذا دب الوهن إلى النمل ظهر جناحه .

1671 -In ya ki gado ba ya ki mawanka ba.

in: إذا ، ya ki: رفض ، gado: السرير ، ba...ba: لا النافية ، ya ki: يرفض ، mawanka: المصطبة .  
إذا رفض السرير لا يرفض المصطبة .



1672 -In ya tsikare ni, zan yi zallo.

in: إذا، ya tsikare ni: وخزنى ، zan yi zallo: سَاهَمْتَر كَرْد فَعْل .  
إذا وخزنى سَاهَمْتَر .

1673 -In zamani ya dinka riga lalle, ya kamata a sa.

in: إذا، zamani: الزمان ، ya dinka: خاط ، riga: ثوب ، lalle: يَنْبَغِي او  
لَا بَد ، ya kamata: وَجِب ، a sa: يَلْبَس .  
إذا خاط لك الزمان ثوباً فيجب أن ترتديه .

1674 -In zaka daure akuyarka ka daure ta a magarya .

in: إذا ، zaka daure: سَتَرِبْتُ ، akuyarka: عَنَزْتُكَ ، ka daure ta: اَرَبَطُهَا ، a:  
فِي ، magarya: شَجَرَةُ السَّدر .  
إذا رَبطت عَنَزْتُكَ فَاَرَبَطُهَا تَحْتَ شَجَرَةِ السَّدر .

1675-In zaka haka ramina mugunta gina shi gajere watakila kai  
zaka fada.

in: إذا ، zaka haka: سَتَحْضُر ، ramina: حَفْرَةٌ ، mugunta: الشَّر ، gina  
shi: ابْنُهُ ، gajere: قَصِيرٌ أَى غَيْرٌ عَمِيقٌ ، watakila: رَيمَا ، kai: أَنْتِ ،  
zaka fada: سَتَقَعُ .

إذا حَفَرْتَ حَفْرَةً لِلشَّر ، فَلَا تَجْعَلُهَا عَمِيقَةً فَرِيمَا وَقَعْتَ أَنْتِ فِيهَا .

1676-In zaka huta ,huta a babbar inuwa.

in: إذا ، huta zaka: ستستريح ، huta: مترح ، a: في ، babbar: كبير أو واسع و r لربط الصفة بالموصوف ، inuwa: ظل .

إذا استرحت فاسترح في ظل ظليل ، وقريب من هذا المعنى يقول المثل العامي " إن سرقت اسرق جمل ، وإن عشقت إعشق أمر " .

1677-In zaka so dutse , ka so shi har magirkansa .

in: إذا ، zaka so: ستطلب ، dutse: حجر الطحين ka so shi : اطلبه ، har: حتى ، magirkansa: قواعد التي يوضع عليها و n للإضافة ، su : ضمير يعود على الحجارة .

إذا طلبت حجر الطحن فخذ مع قواعد .

1678 -In zaka so saniya so ta har Kahonta .

in: إذا ، zaka so: ستحب ، saniya: البقرة ، sota: حبها ، har: حتى ، Kahonta: قرنها .

إذا أحببت بقرة فحبها حتى قرنيها .

1679 - In zaka yi lilo ka yi a tsamiya , in kama sabara ta karye .

in: إذا ، zaka yi lilo: ستأرجح ، a: في ، tsamiya: شجرة التمر هندي ، ka kama: أمسكت ، sabara: نوع ضعيف من الشجر ، ta karye: انكسرت .

إذا تأرجحت فأستعمل شجرة التمر هندي إذا فعلت في شجرة ضعيفة انكسرت .

1680-In zaka yi tafiya ka yi tafiya giwa, kada ka yi tafiya kur .

in: إذا ، zaka yi tafiya: ستسير ، ka yi: بمعنى يسر ، tafiya: سير ،  
giwa: الفيل ، kada: لا النافية ، kura: الذئب .

إذا سرت سرير الفيل ، وليس سير الذئب. لأن الفيل لا يتردد ، يضرب للحث على  
عدم التردد في الأمر .

1681-In zaka yi tukka a yi mata hanci don kada ta warware .

in: إذا ، zaka yi tukka: ستبزم أو ستقتل ، a yi: بمعنى ابرم ، mata: لا ،  
hanci: عقدة في طرف الحبل ، don: لام التعليل ، kada: لا النافية ، don  
kada: لنألاً ، ta warware: تتحل .

إذا فتلت الحبل فاجعل له عقدة حتى لا ينحل .

1682- In zaki ya sami namu ,yana cikin sarkakiya ,ba ya fita  
waje.

in: إذا ، zaki: الأسد ، ya sami: وجد ، nama: اللحم ، yana: بمعنى يكون  
في ، cikin: داخل ، sarkakiya: الغابة الكثيفة ، ba: لا النافية ، ya fita:  
يخرج ، waje: الخارج .

إذا وجد الأسد اللحم داخل الغابة ما غادرها .

1683-In zamani ya riski man shanu ko an toya shi ba ya kanshi .

in: إذا ، zamani: الزمان والمقصود التلف ، ya riski: أصاب ، man: زبدة أو  
سمن ، shanu : البقر ، ko: حتى ، an toya shi : حُمِر ، ba: لا النافية ، ya  
kanshi : تفوح الرائحة الطيبة .

إذا أصاب التلف زبدة البقر لا تكون له رائحة طيبة حتى لو حُمِر .

1684 -Ina abin yake , maye ya ci jinjiri ?

ina: كيف ، abin : الشيء ، yake: بمعنى يكون ، maye: الساحر ، ci : ya  
أكل ، jinjiri: الرضيع.

كيف يسد الرضيع جوعة الساحر لو أكله ؟ يضرب للشيء القليل الذي يتكالب عليه  
الناس .

1685-Ina akuya zata da kayan taiki ?

ina: akuya: العنزة ، zata: تذهب ، da: باء حرف جر ، kayan: متاع ،  
taiki: كيس من الجلد يوضع فيه المتاع .

أين تذهب العنزة بالمتاع ؟ أى أنه ثقيل عليها " يضرب لمن يقوم بعمل لا يقدر  
عليه " .

1686 -Ina amfanin badi ba rai ?

ina: ما ، amfanin: فائدة و n للإضافة ، badi: العام القادم ، ba: بدون ، rai:  
حياة .

ما فائدة العام القادم بلا حياة ؟

1687 – Ina amfanin kyaun daki ba kofa?

ina: بمعنى ما ، amfanin: فائدة، kyaun: جمال و n للإضافة ، daki: الحجرة، ba: بدون ، kofa: باب .  
ما فائدة الحجرة الجميلة بدون باب ؟

1688 – Ina amfanin shiga sharo ba shanu ?

ina: ما، amfanin: فائدة و n للإضافة ، shiga: دخول، sharo: لعبة يلعبها الفلاتا الرعاة في فترة راحتهم وهي عبارة عن مباراة في مدى تحمل ضرب الآخرين ، ba: بدون ، shanu: بقر .  
ما فائدة الدخول في لعبة الشارو بدون أبقار ؟ أي دون أن يكون الشخص من الرعاة .

1689 – Ina dalili gadon tsohuwa zai karye ?

ina: ما ، dalili: سبب ، gadon : سريره و n للإضافة ، tsohuwa: العجوز ، zai karye: سينكسر .  
ما سبب كسر سرير العجوز ؟ أي أنها لا تستطيع كسره .

1690 – Ina ganin kashi da rana ,yaya zan yi in taka shi ?

ina ganin: أرى ، kashi : البراز ، da : في ، rana : النهار، yaya : كيف ، zan yi: سأفعل ، in taka shi : لأطاه .  
أرى البراز نهاراً فكيف أطوه ؟

1691 -Ina ganin kura da rana, yaya zan yarda ta ciji ni ?

Ina ganin : أرى ، kura : الذئب ، da : فى ، rana : النهار ، yaya : كيف ، zan : yarda : سأقبل ، ta ciji ni : تعضنى .

إذا كنت أرى الذئب نهاراً فكيف أسمح أن تعضنى ؟

1692 -Ina kudan yake ballantana romansa ?

ina : ما ، kudan : الذئباب ، yake : بمعنى يكون ، ballantana : بالأحرى ، romata : مرقها . ما قيمة الذئباب ومرقه ؟ أى لا فائدة منهما .

1693 -Ina kwabar ka da tusa ,sai ka barke da zawu.

ina kwabar ka : احذرک ، da : من ، tusa : الضراط ، sai : ثم ، barke : تتفجر ، da : فى : zawu : الإسهال .

احذرک من الضراط فتتفجر فى الإسهال .

1694 -Ina laifin abokiyar fada ,da ta bar ki, ki daura zane ?

ina : ما ، laifin : ذنب و n للإضافة ، abokiyar fada : الخصم وأصلها abokiyar : صديقة ، fada : القتال ، ta bar ki : تركتك ، ki daura : تربطين ، zane : الثوب .

ما ذنب الخصم إذا تركتك حتى تربطين الثوب ؟ يضرب للمرء تخاصمه ومع ذلك يكون له فضل عليك" .

1695 -Ina laifi gadan da ba naka ba , ka ci allura.

ina : ما ، laifi : عيب ، gadan : الميراث و n لربط الأسم الموصول بما قبله ،

da : الذى ، ba : ليس ، naka : لك ، ka ci : بمعنى أخذت ، allura : إيرة .

الميراث الذى ليس من حقلك إذا نلت منه إيرة فلا بأس .



1696 -Ina raina kasuwa ko sautu ba na yi mata.

ina raina :احتقر ، kasuwa :السوق ، ko :حتى ، sautu :إرسال الشخص إلى السوق للشراء ، ba :لا النافية ، na yi :أعمل ، mata :لها .  
إذا كنت أحتقر السوق فلا أرسل إليه أحداً للشراء منه.

1697 -Ina ruwan arziki da mugun gashi ?

ina ruwan :ما شأن ، arziki :الرزق ، da :واو المعية ، mugun :سبي و n  
لربط الصفة بالموصوف ، gashi :الشعر .  
ما دخل الرزق بالشعر القبيح ؟ أى الكل يرزق .

1698 -Ina ruwan gwari da miji baba ya isa ?

ina ruwan :ما شأن ، gwari :قبيلة وثنية ، da :باء حرف جر ، miji :الزوج ،  
baba :الأب ، ya isa :كفى .  
ما شأن الوثنية بالزواج والأب يكفيها ؟

1699 -Ina ruwan hanci da zakin miya ?

ina ruwan :ما شأن ، hanci :الأنف ، da :باء حرف جر ، zakin :ذوق ،  
miya :الحساء .  
ما شأن الأنف بذوق الحساء ؟

1700 -Ina ruwan kallo da gajiya ?

ina ruwan :ما شأن ، kallo :النظر أو الفرجة ، da :باء حرف جر ، gajiya :  
التعب .

ما شأن النظر بالتعب ؟ أى أن النظر إلى المريض لا يخفف عنه الآلام" يضرب  
للأمر الذى لا يؤثر فى غيره" .

1701 -Ina ruwan kare da kasheji ?

ina ruwan : ما شأن ، kare : الكلب ، da : باء حرف جر ، kasheji : التحذير .  
ما شأن الكلب بالتحذير ؟ أى أنه لا يدرك .

1702 -Ina ruwan keya da harara ?

ina ruwan : ما شأن ، keya : القفا ، da : باء حرف جر ، harara : التحديق  
بالعين .  
ما شأن القفا بالحملقه ؟ أى أن لا يرى من خلف .

1703-Ina ruwan makaho da kunya ?

ina ruwan : ما شأن ، makaho : الأعمى ، da : باء حرف جر ، kunya :  
الخدجل .  
ما شأن الأعمى بالخدجل ؟ أى أنه يرى ما يخدجل ، يضرب للأمر الذى لا علاقة له  
بغيره .

1704-Ina ruwan maza da biki ?

ina ruwan : ما شأن ، maza : الرجال ، da : باء حرف جر ، biki : نظافة فرج  
المرأة بعد الولادة .  
ما شأن الرجال بنظافة النفساء ؟ أى أنهم لا يقومون بمهمة تنظيفه ، يضرب لمن  
يتدخل فى شئون غيره .

1705 -Ina ruwan maza da wankan jego ?

ina ruwan : ما شأن ، maza : الرجال ، da : باء حرف جر ، wankan : غسل و  
n للإضافة ، jego : النفساء .  
ما شأن الرجال باستحمام النفساء ؟

1706 -Ina ruwan shege da alheri ?

ina ruwan : ما شأن ، shege : الفاسد ، da : باء حرف جر ، alheri : الخير .  
ما شأن الفاسد بفعل الخير ؟

1707 -Ina ruwan ungulu da kisto ?

Ina ruwan : ما شأن ، ungulu : النسر ، da : باء حرف جر ، kisto : تصفيف الشعر .  
ما شأن النسر بتصفيف الشعر ؟

1708-Ina ruwan wani da wani? mai fankama ya ga dan doka..

ina ruwan : ما شأن ، wani : فلان ، da : باء حرف جر ، fankama mai : المتباهى ، ya ga : رأى ، dan doka : الشرطى .  
قال المتعالى عندما رأى الشرطى " ما شأن الناس ببعضها " ؟

1709 -Ina ruwan wani da wani ? Buga ya je ya ga ubansa .

ina ruwan : ما شأن ، wani : فلان ، da : باء حرف جر ، Buga : اسم شخص ، ya je : ذهب ، ya ga : رأى ، ubansa : أباه .  
عندما ذهب بُجا لرؤية أبيه واغتابه الناس قال " ما شأن الناس ببعضهم " ؟

1710 -Ina sani , karuwa ta taka matar aure .

ina sani : اعرف ، karuwa : المومس ، ta taka : وطئت ، matar : الزوجة و matar : امرأة و r للإضافة ، aure : الزواج .  
عندما وطئت المومس على الزوجة قالت " أعرف " أى أنها تتحداها . وتجرب المشاكل معها .

1711 -Ina sara ina duban bakin gatarì .

ina sara :أقطع ، ina duban : انظر ولربط الفعل المضارع بالمفعول به ،  
bakin : تصل الفأس و n للإضافة ، gatarì : الفأس .  
أقطع وانظر إلى وصل الفأس - حتى لا تقطع قدمك . يضرب لمن ينظر إلى  
عاقبة أمره .

1712 -Ina tukunyar damo ina ta guza? Duk ðaya ne .

ina : أين ، tukunyar : قدر و r للإضافة ، damo : الورل البرى ، ta : بدل من  
تكرار كلمة tukunyar ، guza : الورل البحرى ، duk : الكل ، ðaya : واحد ،  
ne : بمعنى يكون .

قدر الورل البرى والورل البحرى سواء ، يضرب للأمرين المتشابهين .

1713-Ina tsiyar nai ,an koshi kwabo takwas da dari ?

nai : ماذا ، tsiyar : باقى ، nai : تسعة قروش ( عملة قديمة ) ، an kashi :  
صِرف ، kwabo : عملة تساوى القرش ، takwas : ثمانية ، da : وواحد عطف ،  
dari : عملة قديمة ، تساوى نصف قرش .

ماذا تبقى من التسعة قروش اذا صرفت ثمانية ونصف ؟ يضرب لمن يريد ترك  
القليل بعد عمل الكثير أو لمن يتم الباقي من عمله .

1714 -Ina zan zauna, matsegunci ya je kasuwa .

ina : أين ، zan zauna : ساجس ، matsegunci : المنام ، ya je : ذهب ،  
kasuwa : السوق . عندما ذهب المنام إلى السوق قال " أين أجلس " أى أن السوق  
غاص بالناس ولا يجد سكاناً يجلس ليغتاب الناس .

1715 -Ina zuwa , Alkawu ya so rowa . .

ina: أين، zuwa: الذهاب، Alkawu: رجل معروف بالبخل ، ya so: أراد ، rowa: البخل .

إذا أراد البخيل أن ينفرد بشئ قال لضيفه " أين ستذهب " أي بهذا السؤال يضطر ضيفه إلى القيام.

1716 -Inda abinka ake kaunar ka , in babu abin ka kare ya fi ka .

in: إذا ، da: يوجد ، أو inda: حيث، abinka: حاجتك بمعنى فائدتك، ake kaunar ka: تُحب ، in: إذا، abu: لا يوجد، kare: الكلب، ya fi ka: فاك أو أفضل منك .

إن كان لديك فائدة الكل يحبك وإلا فالكل أفضل منك .

1717-Inda aka san darajar goro,nan a kan nema masa ganye .

inda: حيث، aka san: عُرِف ، darajar: قيمة، goro: ثمار الكولا، nan: في هذا المكان ، a nema : يطلب، kan: عادة، masa: له، ganye: أوراق . حيث يعرف الناس قيمة ثمار الكولا يطلبون الورق للفه"يضرب لإكرام الرجل عند معرفة منزلته الرفيعة" .

1718 -Inda ake kinka nan kake arziki.

inda: حيث، ake kinka: تكره، nan: هنا ، kake arziki: ترزق . حيث يحقد عليك الناس يكرهون رزقك .

1719 -Inda ba kasa ake gardamar kokawa.

inda: حيث، ba: لا يوجد ، kasa: الأرض، gardamar: يثار الخلاف ، kokawa: المصارعة .

حيث لا توجد الحلبة يبدو الخلاف حول من يغلب في المصارعة" أى لو وجدت الحلبة لعرف الغالب والمغلوب من اللعب" .

1720 -Inda babban kare ya yi kashi nan karamin maya kan yi .

inda: حيث، babban: كبير ، n لربط الصفة بالموصوف ، kare : الكلب، ya  
yi kashi : تبرز، nan : هنا، karamin : صغير ، وn للتعريف ، ma : كذلك،  
ya kan yi : يعمل عادة .

حيث يبرز الكلب الكبير يبرز عادة الصغير .

1721 -Inda fata ta fi , nan ake mai da jima.

inda : حيث، fata : الجلد، ta fi : فاق أو كثر، nam : هنا، أى فى هذه الحالة،  
ake mai da : يُتم ، jima: الدباغة .  
حيث يكثر الجلد تتم الدباغة .

1722 -Inda hali muni kyau ne , im babu hali kyau muni ne.

inda: حيث ، hali : الخلق الطيب ، muni : القبح ، kyau : حُسن أو جمال ،  
ne : بمعنى يكون، im: إن، babu : لا يوجد .

إذا وجد الخلق الطيب القبيح يصير جميلاً وإن لم يوجد الجميل يكون قبيحاً .

1723 -Inda ka ji .nan a kan bar ta .

inda : حيث، ka ji : سُمع، nan : هنا، kan : عادة ، a bar ta : تُترك .  
حيث سمع الكلام يترك عادة ، يضرب لعدم الرغبة فى سماع النميمة .

1724 -Inda ka samu ya fi inda ka saba .

inda: حيث ، ka samu : امتلكت ، ya fi : فاق ، أو أفضل من ، ka saba :  
تعودت .

المكان الذى تملكه أفضل مما تعودت عليه - وليس ملكاً لك .



1725 -Inda kamar nika- kwado ya fi kwaguwa daf a kasa .

inda : حيث ، kamar : الشبه ، nika : الطحن ، kwado : الضفدع ، ya fi :  
فاق ، kwaguwa : الكابوريا ، daf da : أقرب من ، kasa : الأرض .  
الضفدع أكثر شبهاً بالرحا من الكابوريا .

1726-Inda maciji ya sare ka , in ka ga bakin tsumma sai ka gudu.

inda : حيث ، maciji : الثعبان ، ya sare ka : لدغك ، in : إذا ، ka ga : رأيت ،  
bakin : اسود ، n : لربط الصفة بالموصوف ، tsumma : خرقه باليد ، sai :  
حينئذ ، ka gudu : اهرب .

حيث لدغك الثعبان إذا رأيت خرقه سوداء أهرب ، وفي هذا المعنى يقول المثل  
العامي " إلی تلدغه الحية يخاف من الحبل " .

1727 -Inda mai gudu ya kai, in an juri haKuri mai rarrafe zai kai.

inda : حيث ، mai gudu : الجارى ، ya kai : وصل ، in : إذا ، an juri :  
بمعنى يستمر ، haKuri : الصبر ، mai rarrafe : من يحبو ، zai kai : سيصل .  
إذا طال الصبر ، وصل البطئ إلى حيث يصل المسرع .

1728-Inda raban kura a takobi, sai a sayad da shia sayo mata  
akuya .

inda : حيث ، rabon : نصيب و n للإضافة ، kura : الذئب ، a : فى ، takobi :  
السيف ، sai : حينئذ ، a sayad da shi : يُباع ، a sayo : يُشترى ، masa :  
له ، akuya : عنزة .

إذا كان للذئب نصيب في السيف يبيعه ويشتري له عنزة" يضرب للنصيب الذى  
يصل إلى صاحبه ولو بعد مشقة" .

1729 -Inda ta yi tsiriri nan ta kan tsinke .

inda : حيث ، ta yi tsiriri : صارت رفيعة جداً ، kan : عادة ، ta tsinke : ينقطع .

حيث يصير الحبل رفيعاً جداً ينقطع .

1730 -Inda wani ya yi rawa aka ba shi kudi , in wani ya yi, sai a ba shi kashi.

inda : حيث بمعنى إذا ، wani : شخص ما ، ya yi rawa : رقص ،  
aka ba shi : أعطى ، kudi : مال ، in : إذا ، wani : آخر ، ya yi : بمعنى  
رقص ، sai : حينئذ ، a ba shi : يُعطى ، kashi : ضرب .  
إذا واحد رقص يعطى مال ، وآخر يرقص فيشبع ضرباً .

1731 -Inda wani ya ki da yini nan , wani yake nema da kwana ..

Inda : حيث ، wani : شخص ما ، ya ki : رفض ، da : يوجد ، yini : قضاء  
النهار ، nan : فى هذا المكان ، yake nama : يُطلب ، kwana : قضاء الليل .  
المكان الذى يرفض شخص النوم فيه نهائياً يطلبه آخر لينام فيه ليلاً .

1732 -Inda wuta ta kama , nan a kan bi ta a ji .

inda : حيث ، wuta : النار ، ta kama : تشتعل ، nan : فى هذا المكان ، kan :  
عادة ، a bi : تتبع ، a ji : ليصطلى بها .  
حيث تشتعل النار يذهب الناس عادة للإصطلاء بها .

1733-Inda yaro ya tsinci wuri, nan ya kan ji saurin tunawa.

inda : حيث ، yaro : الصبى ، ya tsinci : التقط ، wuri : المال ، nan :  
هذا المكان ، ya kan fi tunawa : يتذكره عادة أكثر ، saurin : بسرعة .  
الطفل يتذكر بسرعة المكان الذى التقط منه المال .

1734 -Inda yaro ya tsinci wuri ,yau da gibo can zai nwfa.

inda : حيث ، yaro : الصبي ، ya tsinci : التقت ، wuri : المال ، yau da : دائماً ، gobe : دائماً ، وأصلها yau : اليوم ، da : واو حرف عطف ، gobe : غداً ، can : هناك ، zai nufa : سيقصد .

حيث وجد الصبي المال سيذهب دائماً ، يضرب لمن يبالغ في الأمر مبالغة غير مقبولة .

1735 -Inda zaki yasan zai sami abinci cikin sarkiya da bai fito sarari ba.

Inda : حيث بمعنى لو ، zaki : الأسد ، ya san : عرف ، zai sami : سيجد ، abinci : الطعام ، cikin : داخل ، sarkakiya : الغابة الكثيفة ، da : واقعة في جواب لو ، ba fita ba : ما خرج sarari : الفضاء .

لو كان الأسد يغرف أنه سيجد الطعام في الغابة ما خرج إلى الخلاء .

1736 -Ingarma gidan talaka haramun .

ingarma : الحصان القوى الضخم ، gidan : منزل و n للإضافة ، talaka : الفقير أو فرد من عامة الشعب ، haramun : حرام .  
الحصان القوى الكبير لا يمتلكه الفقير .

1737 -Inuwar gabaruwa ga sanyi ga kaya.

inuwar : ظل و r للإضافة ، gabaruwa : شجرة السنط ، ga : ها ، sanyi : البرد ، kaya : الشوك .

شجرة الظل باردة الظل كثيرة الشوك .

1738 – Inuwar giginya na nesa ka shan ki.

Inuwar : ظل و r للإضافة ، giginya : نوع من شجر الدوم ، na : بمعنى يكون ، nesa : بعيد .

ظل شجرة الجيجينيا يستظل بها من بعيد .

1739-Inuwar giginya, na nesa ka sha sanyinta.

inuwar : ظل و r للإضافة ، giginya : نوع من شجر الدوم ، na : بمعنى يكون ، nesa : بعيد ، ka sha : بمعنى استمتع ، sanyinta : بردها .

شجرة الدوم البعيد عنها يستظل بظلها . يضرب لمن يعم الغير بخيره رغم بعده .

1740 –Irin da aka shuka , shi ya kan tsiro.

irin : البذرة و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da : التى ، aka shuka : زرعت ، shi : هو ، kan : عادة ، ya tsiro : تثبت .

البذرة التى تزرعها هى التى تثبت ، أى ما تزرعه تحصده .

1741 –Iska ba nauyi gareki ba sai dai kada itace.

iska : الهواء ، ba..ba : ليس ، nauyi : ثقيل ، gare ki : لديك ، sai : لا ، dai : كلمة حشو ، kada : التحريك ، itace : الشجرة .

الهواء ليس ثقيلًا ولكن يحرك الشجرة .

1742 –Iska ta taso ma ga wallen kaza .

iska : الهواء ، ta taso : هبت ، ma ga : سنرى ، wallen : عورة و n للإضافة ، kaza : الدجاجة .

هبت الريح وسنرى عورة الدجاجة .

1743 -Iska tana wahalar da mai kayan kara.

iska : الهواء ، tana wahalar da : تتعب ، mai : صاحب ، kayan : حمل و  
n للإضافة ، kara : ساق الدخن .  
الهواء يتعب حامل سيقان الدخن .

1744 -Iska tana yawo da mai kayan kara .

iska : الهواء ، tana yawo : تميل ، da : باء حرف جر ، mai : صاحب ،  
kayan : حمل و n للإضافة ، kara : سيقان الدخن .  
الهواء يتلاعب بحمل سيقان الدخن .

1745 -Itace daya a shinge baya barna.

Itace : شجرة ، daya : واحدة ، a : فى ، shinge : سور ، ba : لا النافية ،  
ya barna : يفسد .  
نقص شجرة واحدة فى السور لا تفسده . يصرب للفساد الذى يحدثه وجود  
محرض .

1746 -Itace daya ba kurmi .

itace : شجرة ، daya : واحدة ، ba : ليست ، ya : بمعنى تكون ، kurmi :  
غابة .  
شجرة واحدة ليست غابة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إيد واحدة  
ماتسقفش " .

1747 -Itace tun yana danye ake lankwasa shi .

Itace : غصن شجرة ، tun : منذ ، yana : بمعنى يكون ، danye : غض ،  
lankwasa shi : يُثنى .  
يُثنى الغصن إذا كان غضاً .

1748 -Itaen da a kan yi cokalida shi , kamar cinya yake ,da  
sassaka yakare .

itaen : الخشب و n لربط الاسم لالموصول بما قبله ، da : الذى ، a kan yi :  
يُعمل عادة ، cokali : ملعقة، da shi : به ، kamar : مثل ، cinya : الفخذ ،  
yake : يكون، da : باء حرف جر ، sassaka : البرى ، ya kare : انتهى .  
الخشبة التى تصنع منها الملعقة فى حجم الفخذ ولكن بالبرى تصير صغيرة .

1749 -Iya gani iya kyalewa .

iya : القدرة ، gani : الرؤية ، kyalewa : الترك .  
قادر على النظر وقادر على ترك الشئ دون عمل " يضرب لمن لا يستطيع ان يفعل  
الشئ فيتركه كما هو " .

1750 -Iya ruwa fid da kai , kowa ya fitar da kansa gwani ne .

iya : القدرة ، riwa : الماء ، fid da : انقاذ ، kai : النفس ، kowa : كل واحد،  
fitar da : نجى ، kansa : نفسه ، gwani : ماهر ، ne : بمعنى يكون .  
المهارة فى السباحة تتجى صاحبها ، وكل من أنقذ نفسه ماهر .

1751 -Iya shege kauri da kare .

iya : غاية ، shege : الشقاوة ، kauri : لحم يوزع على الناس خامس يوم  
الولادة ، da : باء حرف جر ، kare : الكلب .  
غاية الشقاوة أن يوزع لحم الكلب على الناس خامس يوم الولادة .



1752 -Iyakacin guguwa ta dau karmami ba zata dau damin dawa ba .

iyakacin : غاية ، guguwa : العاصفة ، ta dau : تأخذ ، karmami : الذرة الصغيرة ، ba..ba : لن ، zata dau : تأخذ ، damin : حزمة ، dawa : غلال غينية .

أقصى ما تستطيع حمله العاصفة هو سيقان الذرة الصغيرة ، ولا تحمل حزمة الغلال الغينية

1753-Iyakacin mulkin mai gari Kasarsa .

iyakacin : غاية ، mulkin : ملك و n للإضافة ، mai : صاحب ، gari : المدينة ، kasarsa : بلده ، r للإضافة .  
حدود / غاية / ملك الحاكم مدينته .

1754 -Iyakacin tikatika tik.

iyakacin : حدود أو نهاية ، tikatika : عبارة لا معنى لها إلا في هذه الجملة .  
حدود الأمر نهايته ، أو هذه هي نهاية الأمر .

1755 -Iyakar Kurji iyakar ruwansa .

iyakar : غاية أو حدود أو قدر ، Kurji : البثرة ، ruwansa : مأوى أى صديده .  
قدر البثرة بما فيها من صديد .

1756 -Iyayi aure tara gida daya.

iyayi : عبث ، aure : الزواج ، tara : تسعة ، gida : منزل ، daya : واحد .  
عبث زواج تسعة في بيت واحد .

1757 -Iyayi jaki da harbin walkiya .

iyayi : عبث ، jaki : حمار ، da : واو المعية ، harbin : رفس ، walkiya : البرق .

عبث رفس الحمار للبرق ، ويقولون في هذا المعنى "لا ييضير السحاب نباح الكلب".

1758 -Iyayi , karuwa da yawen dare.

iyayi : تجاوز للحد ، karuwa : المومس ، da : واو المعية ، yawen : التجول ، الليل .

تجاوز للحد أن تتجول المومس ليلاً، فالعادة ألا تغادر منزلها وبأنتيها العشاق.

1759 -Iyayi kiyashi da sato tozali.

iyayi : عبث ، kiyashi : نمل صغير ، da : واو المعية ، sato : سرقة ، tozali : الكحل .

عبث أن تسرق النملة الكحل .

1760 -Iyayi kauri da kare .

iyayi : عبث ، kauri : ما يوزع على الناس من لحم خامس يوم الولادة ، da : باء حرف جر ، kare : الكلب .

عبث أن يذبح الكلب ويوزع لحمه خامس يوم الولادة .

1761 -Iyayi shan alew da kanwa.

iyayi : أمر تجاوز الحد shan : شرب ، n للإضافة ، alewa : الحلوى ، kanwa : البوتاس أو ملح فوار .

تجاوز الحد أن يشرب الحلوى بالبوتاس .

1762 -Iyayi tsarki da garera .

iyayi :عبث ، tsarki : الطهارة ، da : باء حرف جر ، garera : اهداب الذرة .  
عبث إزالة النجاسة بأهداب الذرة .

1763 -Iyayi yin kashin rana da fitila .

iyayi:عبث ، yin: عمل ، n للإضافة ، kashi: البراز و n للإضافة ، rana: النهار ، da: باء حرف جر ، fitila: المصباح .  
عبث الذهاب إلى المرحاض نهائياً بالمصباح .

1764 -Izza na kano sarauta na Sukkwato, yaKi na zaria karin magana na Bauci .

izza : عزة ، na : بمعنى يكون ، kano : مدينة في شمال نيجيريا ، sarauta : السلطة ، na : تكون ، na : بمعنى يكون ، zaria : مدينة في شمال نيجيريا ، karin magana : مثل عامي ، na : يكون في ، Bauci : مدينة في شمال نيجيريا .  
العزة في كنو السلطة في سكوتو والحرب في زاريا والمثل العامي في بوتشي .

## (J)

1765 -Ja da baya ba tsroba ne .

ja: الانسحاب أو التراجع ، da: باء حرف جر ، baya: الخلف ، ba..ba: ليس ، tsoro: خوف ، ne: بمعنى يكون .  
التراجع إلى الوراء ليس خوفاً . ولكن استعداد للهجوم .

1766 -Ja da baya ga rago ba gudu ba ne .

ja: الانسحاب أو التراجع ، da: باء حرف جر ، baya: الخلف ، ga : لام حرف جر ، rago : الخوف ، ba...ba : ليس ، gudu : هرب ، ne : بمعنى يكون .  
تراجع الخوف إلى الخلف لا يعني الفرار ولكن الاستعداد للهجوم .

1767 -Ja gora dan aniya ka bad da makaho .

ja gora : دليل الأعمى ، وهو شخص يسحب عصا الأعمى ، يشي : صغير ،  
aniya : النية ، ka bad da : أضللت ، makaho : الأعمى .  
دليل الأعمى هو الذى يضلّه .

1768 -Ja ni ka, kuturu jan alewa .

ja ni : سحبى ، in ja ka : لأسحبك ، kuturu : المجزوم ، jan : سحب و n :  
للإضافة ، alewa : الحلوى الشعر .

اسحبني أسحبك ، المجزوم يسحب الحلوة ، يضرب لمن يعمل ما ليس من شأنه .

1769 -Jan gindin giwa maganin hakin tsaye .

jan : سحب و n للإضافة ، gindin : وسط و n للإضافة ، giwa : الفيل ،  
maganin : دواء و n للإضافة ، hakin : عشب ، tsaye : واقف .  
زحف الفيل يقضى على العشب الواقف .

1770 -Jan ida ba ya kawa kwarjini sai dai ikon Allah .

jan : حمراء و n للربط ، ido : العين ، ba : ليس أو لا النافية ، ya kawo :  
يجلب أو يسبب ، kwarjini : الهيبة ، sai dai : إلا بـ ، ikon : قدرة و n  
للإضافة .

العين الحمراء لا تسبب الهيبة إلا بقدرة الله .

1771 -Jaba ba ta jin warin jikinta .

jaba : حشرة كريهة الرائحة ، ba : لا النافية ، jin : تشم أو تشم و لربط  
الفعل المضارع بالمفعول به ، warin : رائحة كريهة ، jikinta : جسمها .  
الجابا لا تشم رائحة جسمها . يضرب لمن لا يدرك عيب نفسه .

1772 -Jaki ba ya wuce toka .

jaki : الحمار ، ba : لا النافية ، ya wuce : يتجاوز ، toka : الرماد .  
لا يتجاوز الحمار الرماد . أى لا يتركه حتى يتمرغ فيه .

1773 -Jaki tubanin kura .

jaki : الحمار ، tubanin : طعمية و n للإضافة ، kura : الذئب .  
الحمار طعمية الذئب .

1774 -Jakin birni ba wutsiya .

jakin : حمار و n للإضافة، birni: المدينة، ba : لا النافية، wutsiya : ذيل .  
حمار المدينة لا ذيل له .

1775 -Jakin miginiya, sai ka ga dama a kan ci kasuwa .

jakin : حمار و n للإضافة ، miginiya : البانية ، sai : إلا ، ka ga : ترى ،  
dama : فرصة a kan ci : يربح عادة ، kasuwa : السوق .  
حمار البانية لا يذهب إلى السوق إلا إذا أراد . يضرب للرجل العنيد الذي لا يجبر  
على فعل الشيء .

1776 -Jaraba duniya , wacce dan Amina yake tnoro .

jaraba : المصيبة، duniya : الدنيا، wacce : أى ، dan : ابن ، yake tsoro :  
يخاف .

مصيب الدنيا التي يخافها ابن آمنه . أى رسول الله . كناية عن رشده .

1777 -Jaraba hatsin gora a buta .

jaraba : المحنة، hatsin : حبوب و n للإضافة، gora : قرعة تستعمل كإناء ،  
a : فى ، buta : البراد .

محنة أن تجد الحبوب فى البراد بدلاً من القرعة .

1778 -Jaraba tsutsan bante .

jaraba : محنة ، tsutsan : دودة ، bante : السترة .

محنة أن تجد الدود في السترة .

1779 -Jarabar duniya bature da gwado.

jarabar : محنة ، duniya : الحياة الدنيا ، bature : الأوربي ، da : باء حرف

جر ، gwado : بردة .

من محن الدنيا أن يتغطى الأوربي بالبردة .

1780 -Jarabar lake, kaza ta taka wuka.

jarabar : محنة ، lake : تعلق ، kaza : ta taka : تسير على ، wuka :

قالت الدجاجة عندما وطئت على السكين " مصيبة عالقة " .

1781 -Jariri bai san babu ba .

jariri : الرضيع ، bai san ba : لم يعرف ، babu : لا يوجد .

الرضيع لا يعرف كلمة لا يوجد . أى لا يعذر أباه ، ويقول المثل " المرأة و الابن الصغير يقولان إن أبانا على كل شئ قدير " .

1782 -Jeka- na- yi- ka auren bashi .

jeka : إذهب ، na yi ka : فعلتك ، auren : زواج و n للإضافة ، bashi : الدين .

زواج الدين تحت التنفيذ .

1783 -Ji tsoron Allah ka girmama mahaifinka .

ji : أشعر أى اتق ، ka : عظم ، mahaifinka : والدك .

اتق الله وعظم والدك .



1784 -Jin dadin fitsari shi ya kawo tusa .

ji : الشعور، dadin : لذة و n للإضافة ، fitsari : التبول، shi : هو ya kawo : سبب tusa : الضراط .

الشعور بلذة التبول هو الذى يسبب الضراط .

1785 -jin dadin sabo , bad da kudi dabara .

jin : الشعور و n للإضافة ، dadin : اللذة، sabo : عادة، bad da : اسراف ، kudi : المال ، dabara : حيلة .

الشعور باللذة عادة ، وإسراف المال حيلة .

1786 -Jin zafin ruwan dimi, a gaya wa mai jego .

jin : الشعور و n للإضافة ، zafin : حرارة و n للإضافة ، ruwan : الماء و n للإضافة ، dimi : دافئ ، a gaya : يقال ، wa : لام حرف جر ، mai jego : النفساء .

حرارة الماء الدافئ لا توصف للنفساء - لأنها تستحم به يومياً .

1787 -Jifa in ta wuce kanka ,ko kan wa ta fado.

jifa : الرمي ، in : إذا، ta wuce : تجاوزت ، kanka : رأسك ، wa : من ، ta fado : سقطت، ko : لعل ، ربما .

الرمي إذا تجاوز رأسك ربما يسقط على رأس غيرك .

1788 -Jifar gafiyar Baidu .

jifar : رمى ، gafiyar : فار هندی كبير و r للإضافة ، Baidu : شخص يضرب به المثل من البلاهة أن يصطاد الفئران بأن يرمى الفأر الطليق بالفأر الذى اصطاده فيفقد الاثنين معاً .

رمى فأر بيدو ، يضرب لمن يضيّع شيئاً فى يده فى سبيل الحصول على شيء ليس فى يده .

1789 -jigawa tarin Allah mai wuyar jinkewa.

jigawa: مكان مرتفع ، tarin: جمع و n للإضافة ، mai wuyar: صعب،  
jinkewa: التسوية .

المكان الذي خلقه الله مرتفعاً يصعب تسويته . يضرب للشئ الذي يتعذر تغييره .

1790 -jigo uwar marataya.

jigo: عصا ذات شعبتين ، uwar: أم ، marataya: شجب .

العصا ذات الشعبتين أفضل مشجب ، يضرب لمن تعصى عنده الحوائج .

1791 -Jihadi tallan turmi.

jihadi: العناء، tallan: بيع، turmi: الهاون .

العناء في بيع الهاون - لنقله .

1792 - Jikan jatau , baKin mutum ya ga fari.

jikan: حفيد و n للإضافة، jatau: اسم رجل، baKin: اسود و n لربط الصفة

بالموصوف ، mutum: إنسان، ya ga: رأى، fari: الأبيض .

قال الرجل الأسود عندما رأى الأبيض " حفيد جاتو " .

1793 -Jiki magayi.

jiki: الجسم ، magayi: المتحدث .

الجسم متحدث ، أى الجسم يظهر ما يخفيه صاحبه .

1794-Jiki ya fi kunne ji.

jiki: الجسم، ya fi: فاق ، kunne: الآن ، ji: سماع أو إحساس .

الجسم أكثر احساساً من الآن ، أى الجسم إذا عذب بالضرب يسمع الكلام أكثر من  
الآن .

1795 –Jini ba ya maganin kishin ruwa.

jini: الدم ، ba ya: لا يكون ، maganin: علاج و n للإضافة ، ruwa: الماء .  
شرب الدم لا يغني عن الماء ، أو شرب الدم لا يروى الظمان .

1796 –Jini ba ya wanke dauda .

jini: الدم ، ba : لا الناقية ، ya wanke: يغسل ، dauda: القذارة .  
الدم لا يزيل القذارة .

1797–Jini ba ya wuce wuya.

jini: الدم ، ba: لا الناقية ، ya wuce: يتجاوز ، wuya: العنق .  
الدم لا يتجاوز العنق أى لكل مكانته ، وفي هذا المعنى يقول " العين ماتعلاش على  
الحاجب "

1798 –Jinkirin tuba dadin kafirci.

jinkirin: التأخير و n للإضافة ، tuba: التوبة ، dadin: لذة و n للإضافة ،  
kafirci: الكفر  
ما يؤخر التوبة هو الشعور الوهمي بلذة الكفر .

1799 –Jirgin aska wa zai tari goshinsa.

jirgin: مقطورة ، aska، سكين، wa: من ، zai tari: بمعنى يصيد، goshinsa:  
مقدمتها أو مواجهتها .  
مقطورة بسكين من يستطيع مواجهتها .

1800 –Jirgin sama maganin mai kulle.

jirgin: مقطورة، sama: السماء ، ومعناها الطائرة ، maganin: علاج و n  
للإضافة ، mai kulle: المغلق والمقصود المحافظ على بيته .  
الطيّاره علاج المحافظ ، أى أنها بارتفاعها تكشف ستر منزله .

1801 - Jiya ba yau ba , tsohuwa ta ga kuɗin zance .

: ji ya : أمس ، ba...ba : ليس ، yau : اليوم ، tsohuwa : العجوز ، ta ga : رأت ، kuɗin : مال والمقصود ما يقدمه الخاطب للخطوبة ، zance : الكلام .  
قالت العجوز عندما رأت مال الخاطب " أمس غير اليوم " أي أنها تذكرت الماضي والفرق بينه وبين الحاضر .

1802 - Jiya ba yau ba , tsohuwa ta tuna kwanan gida .

: jiya : أمس ، ba..ba : ليس ، yau : اليوم ، tsohuwa : العجوز ، ta tuna : تذكرت ، kwanan : نوم وn للإضافة ، gida : المنزل .  
قالت العجوز عندما تذكرت النوم في بيت عاشقها " اختلف أمس عن اليوم " .

1803 - Jiya ka raɓa . yau aka ba mu .

: jiya : أمس ، ka raɓa : توزع ، yau : اليوم ، aka ba mu : اعطينا .  
أمس وزعت واليوم أعطينا . يضرب للأمر الذي ينتقل من صاحبه إلى غيره .

1804 - Jeji bai kare cin wuta ba , fara ba ta yi wa 'yaruwa tata barka .

: jeji : الغابة ، bai kare ba : لم تنته ، cin : أكل أو إحراق ، wuta : النار ،  
fara : الجراد ، ba ta yi barka : لا تبارك أو تهني ، wa : لام حرف جر ،  
'yaruwa ta ta : أختها .

الغابة لم تحترق تماماً حتى تهني الجراد أختها ، أي محتمل أن تحترق الجراد مع  
باقي الغابة ، يضرب لمن يفرح قبل أن تنتهي المصيبة .

1805 -Juyin zamani , akuya ta yi kaki ta tufawa kura .

juyin: تغيّر و n للإضافة ، zamani: الزمان ، akuya: العنزة ، ta yi kaki :تنظف الحنجرة ، ta tufawa: تبصق ، kura: الذئب .  
من قلب الزمان أن تتخيم العنزة وتبصق على الذئب .

(k)

1806 -Ka bar ganin girman kuka . bagaruwa ce babba.

ka bar: أترك ، ganin: رؤية و n للإضافة ، girman: ضخامة ، و n للإضافة  
kuka , : شجرة التبلى ، bagaruwa: شجرة السنط ، ce: بمعنى يكون ،  
babba: كبيرة .

لا يغرثك ضخامة شجرة التبلى فالسنط أكبر .

1807 -Ka ci dami ka kasa daukar kwaya .

ka ci: تاكل ، dami: حزمة من الذرة أو الدخن ، ka kasa: تعجز عن ،  
daukar: حمل ، kwaya: حبة .  
أأكل حزمة من الدخن و تعجز عن حمل واحدة .

1808 -Ka ci rabonka , ka ci rabon wani.

ka ci: أكلت ، rabonka: نصيبك ، rabon: نصيب ، wani: شخص ما .  
أكلت نصيبك ونصيب غيرك . يضرب للطمع .

1809 -Ka cika kame kame ,kamar sarkin maza .

Ka cika :إمتلاء وهي فعل يفيد المبالغة ، kame-kame :التشئت ، kamar :مثل ، sarkin :أمير أو سيد ، maza :الرجال .

مشتت القلب كأنك سيد الرجال ، يضرب لمن يتعلق بكثير من النساء .

1810 -Ka cika kwakwa ya kwaron kusa da gida .

ka cika :امتألت بمعنى اكثر من ، kwakwa :التساؤلات ، ya :بمعنى مثل ، kwaron :زير النساء ، kusa :قريب ، da :من ، gida :المنزل .

تكثر من التساؤلات مثل زير النساء الذي يحوم حول منازل النساء .

1811-Ka cika tarkarwa ya tsohon da ya dau budurwa .

ka cika :امتألت وهو فعل يفيد المبالغة ، tarkarwa :ارتعاش ، ya :بمعنى مثل ، tsohon :عجوز وn لربط الاسم الموصول بما قبله ، da :الذي ، ya dau :أخذ ، budurwa :العذراء .

ترتعش كثيراً كالعجوز الذي تزوج عذراء .

1812-Ka dada lumanni an doki kwarto a kwankwaso .

ka dada :أطلت ، lumanni :زيادة إدخال الشيء في آخره ، an doki :ضرب ، kwarto :الزاني ، a :على ، kwankwaso :منطقة وسط الجسم فوق الفخذ .

قال الزاني عندما ضربه زوج الزانية على وسطه " أدخلته مرة أخرى " .

1813-Ka je birni a koro ka , ma arziki ne .

ka je :اذهب ، birin :المدينة المحاطة بسور من الطين ، a koroka :تطرد ، ma :هكذا ، arziki :رزق أو أفضل ، ne :بمعنى يكون .  
أن تذهب إلى المدينة وتطرد أفضل ممن لم يذهب .



1814 -Ka ji da shi ciwon ajali a dan yatsa .

ka ji : تشعر ، da shi : به ، ciwon : مرض و n للإضافة، ajali : الأجل أو الموت ، a : في ، dan : صغير ، yatsa : أصبع .  
قد يكون مرض الموت في الأصبع الصغير ، يضرب للأمر الذي تستهين به فيكون فيه الهلاك .

وفي هذا المعنى يقول الشاعر "معظم النار من مستصغر الشرر" .

1815 -Ka ji da shi , in ji maƙwabcin mai ciwo.

ka ji : تشعر ، da shi : به ، maƙwabcin : جار ، mai ciwo : المريض .  
قال جار المريض " تألم كما نشاء " يضرب لعدم اهتمام الجار بجاره .

1816-Ka ji dadin wannan dambe datun da kake ban gwiw.

ka ji : تشعر ، dadin : لذة و n للأضافة ، wannan : هذا ، dambe : الملائمة ،  
tun da : طالما ، kake ban : تعطي و n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ،  
gwiwa : الركعة والمقصود بعبارة ban gwiwa : التشجيع .  
سنستمتع بهذه الملائمة طالما لك مشجعين .

1817 -Ka ji ribar kafa , kura ta taka kwado.

ka ji : تشعر ، ribar : ربح r للإضافة ، kafa : قدم ، kura : الذئب ، ta taka : وطئت ، kwado : ضفدع .  
قال الذئب عندما وطئت قدم الضفدعة " هذا ما كسبته قنمي " .

1818 -Ka ji wata sabuwa , kaza taji shikar dare .

ka ji : سمعت ، wata : شيئاً ما ، sabuwa : جديدة ، kaza : دجاجة ، ta ji : سمعت ، shikar : تنزية و r للإضافة ، dare : الليل .  
قالت الدجاجة عندما سمعت التنزية بالليل " سمعت شيئاً جديداً " أي حدوث أمر غير مألوف لان التنزية تحدث عادة نهاراً .

1819 -Ka kuma kashi a 'yan alli .

ka kuma kashi: تبرزت مرة أخرى ، a: في ، yan alli: المقصود الغزالات التي يخلان الصوف ، ويخفضن عرق أيديهم بمشقوق الطباشير حتى يجدن مسك المغزل . وأصلها ، 'yan: أبنان alli: الطباشير .

ومرة أخرى تبرز حيث تجلس الغزالات ، يضرب لتهديد من يكرر العمل الشيء .

1820 -Ka remi kasko wurin da ka fi tulu sai a fasa tulun a baka kaskwan .

ka nemi: طلب ، kasko: شقة قطعة من إناء فخاري مكسور ، wurin: حيث و n لربط الاسم الموصول بما قبله ، da: الذي ، ka fi: فقت ، tulu: زير ، a fasa: يُكسر ، a ba ka : تُعطى ، kaskwan: الشقة .

اطلب الشقة حيث تكون أفضل من الزير فيكسر الزير و تعطى الشقة ، وقريب من هذا المثل العامي القائل " طلب الغني شقة كسر الفقير زيره " .

1821 -Ka roko , am ba ka , da kunya, balle am hana ka.

ka roko: سألت ، am ba ka : أعطيت ، da: باء حرف جر ، kunya: الخجل ، balle: فما بالك ، an hana ka : قُنت .

إذا سألت وأعطيت شعرت بالخجل فما بالك لو منعت ، وهذا قريب من قوله عليه الصلاة والسلام " السؤال مذلة ولو أريني الطريق " .

1822 -Ka san ana zaman karya ba kauye ya zo birni ya tambayi masussuka an ce babu .

ka san: عرفت ، ana zaman karya: يعيش حياة عابثة ، وأصلها karya: كذب ، ana zaman: يُعاش ، ba kauye: قروي ، ya zo: جاء ، birin: المدينة المحاطة بسور من الطين ، ya tambayi: سأل عن ، masussuka: دارسي القمح ، an ce : قيل ، babu: لا يوجد .

عبث يأتي القروي إلى المدينة ويسأل عن جرن القمح فيقال له لا يوجد .

1823 -Ka san mutum dangin gwanda ne ba ya jimirin zungura .

ka san : عرفت ، mutum : الإنسان ، dangi : قريب و n للإضافة ، gwanda :

شجرة الباوياو ، ne : بمعنى يكون ، ba : لا النافية ، ya jimirin : يتحمل و n لربط

الفعل المضارع بالمفعول به ، zungura : الوخز .

لعلك تعرف أن الإنسان مثل شجرة الباوياو لا يتحمل الوخز .

1824 -Ka sani na sani ba ta gagaran dan kano .

ka sani : عرفت ، na sani : عرفت ، ba : لا النافية ، ta gagaran : يتعذر

على ، dan : ابن ، kano : مدينة في شمال نيجيريا .

ما تعرفه وما أعرفه لا يخفى على الكنوى .

1825 -Kabakin girma ya fi kabakin kankanci .

kabakin : عطاء و n للإضافة ، girma : العظمة ، ya fi : فاق ، kankanci :

الاحتقار .

عطاء العظمة أفضل من عطاء الاحتقار . أى أخذ العطاء المصحوب بعزة النفس

أفضل من المصحوب بالمن . .

1826 -Kabewa ta kurmushe daki .

kabewa :القرع العسلى ، ta kurmushe : دمر ، daki :الحجرة .

القرع دمر الحجرة ، مع مرور الزمن - يضرب للأمر الصغير الذي يستقل  
ويصير اضاراً

1827 -Kada a fige kaza ,sai ta iyar da mutuwa .

kada : لا الناهية ، a fige : يُشد ويسن ، kaza : الدجاجة ، sai : حتى ، ta iyar da :

أتمت ، mutuwa : الموت .

لا تقطع ريش الدجاجة حتى تموت أى بعد ذبحها .

1828 -Kada a sake , ba ta hana larawo yin sata .

kada : لا الناهية ، a sake ، ويترك ba : لا الناهية ، ta hana : تمنع ،

larawo : اللص ، Yin : عمل ، n للإضافة ، Sata : السرقة .

قولك " لا تسرق مرة أخرى ، لا تمنع اللص من السرقة " .

1829 – Kada a kyale jaki a dōki taiki .

kada : لا الناهية ، a kyale : يترك ، jaki : الحمار ، a doki : بضرب ، taiki :  
الغبيط .

لا يترك الحمار ويضرب الغبيط ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى "يسيب الحمار  
ويشطرع البردعة".

1830 - Kada a nēmi gudu ga dōkin arba , shi dai ya yi hanīniya .

kada : لا الناهية ، a mene : يطلب ، gudu : الجرى ، ga : لمدى ، dokin :  
حصان ، n للإضافة ، arba اسم شخص ، shi : هو ، ya yi : عمل : haniniya :  
صهيل .

لا تتوقع أن يفوز حصان أربا فى الجرى فهو يصهل فقط .

1831 – Kada a yi baibaya , da rūwā a jiki .

kada : لا الناهية ، a yi baibayi : يبعثر العشب على السقف ، Da : باء حرف  
جر ، ruwa : الماء ، a : jiki : الجسم .

لا يبعثر العشب على السقف وهو غصن ، يضرب للتعجل فى الأمر حتى يكون سينا .

1832 – Kada Allah ya kāwō rāmar yabo .

kada : لا الناهية ، ya kawo : يحضر ، ramar : يوم ، r للإضافة ، yabo :  
المدح والمقصود الثناء عند الفراق "لا جعل الله يوم الفراق " .

1833 – Kada allūra ta tono germā .

kada : لا الناهية ، allura : الإبرة ، ta tono : تحفر أو تتقب عن ، germa : الفأس الكبيرة :

لا تجعل الإبرة تتقب عن الفأس أى لا تجعل الأمر الصغير "يتسبب فى مشكلة كبيرة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى . "ومعظم النار من مستصغر الشرر" ويقولون "يفتحوها الفيران يقعوا فيها التيران" وقولهم "يعملوها الصغار يقعوا فيها الكبار".

1834 – Kada dai a shā rūwā da cīyāwa .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشو ، a sha : يشرب ، Ruwa : الماء ، da : باء حرف جر ، ciyawa : العشب .  
احذر شرب الماء غير النقى .

1835 – Kada dai a yi kito da kwarkwata .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشوة ، a yi : يعمل ، بمعنى يفعل ، الشعر ، kitso : طريقة تصفيف الشعر بفتل الشعر حتى يكون على هيئة الشبكة ، da : يوجد ، kwarkwata : العمل .

لا يفتل الشعر المملوء بالقمل ، يضرب لمن لا يحسن عمله.

1836 – Kada dai gulbī bai ci ni ba kududdufi ya ci ni ?

kada : لا الناهية ، gulbi : النهر ، bai ci ni ba : لم يغرقنى ، kududdafi : حفرة تتكون من نقل التراب ، ya ci ni : اغرقنى .

هل أنجو من النهر وأغرق فى حفرة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "خرج من حفرة وقع فى حديرة" .



1837 – Kada dai ingarma ya rēna gudun kūru .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشو ، ingarma : الحصان القوى . Ya rana :  
احتقره ، gudun : جرى و n للإضافة ، kuru : الحصان الضعيف .  
لا يحتقرن الحصان القوى جرى الحصان الضعيف .

1838 – Kada dai kōgi ya hangi randā .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشو ، kogi : النهر ، ya hangi : رأى من بعيد  
وتعنى الإزدراء " يجب إلا ينظر النهر إلى الزير نظرة إزدراء" .

1839–Kada dai zamā Mana dungū, a bar ka , anā Kyāmarka, a  
yankē ba a samun sabo .

kada : لا الناهية ، dai : كلمة حشو ، zama ، الصيرورة ، mana . لنا ، dungu :  
يد المجزوم ، a bar ka : تترك ، ana kyāmarka : نكرة رؤيته ، a yanka :  
تقطع ، ba a samun : إلا يوجد ، sabo : جديد أو بديل .

لا تكن لنا كيد المجزوم ، إذا تركت كرهت رؤيتها وإذا قطعت لا يوجد لها بديل .

1840 – Kada garin kallo, kai ya gutsurē .

kada : لا الناهية ، kallo : الرؤية ، garin من أجل ، n للإضافة . Kai : الرأس ،  
ya gutsure : تكسر .

لا تتسبب في قطع رأسك لمجرد الرؤية .

1841–Kada ka ari bākīna ka ci mini albasa .

kada : لا الناهية ، ka ari : تستقر ، bakina : فمى ، ka ci : لتأكل ، mini : إلى ،  
albasa : البصل .

لا تستقر فمى لتأكل به البصل .

1842 – Kada ka ce bā a yi ma barāwō sāta .

kada : لا الناهية ، ka ce : تَقْل ، ba : لا النافية ، a yi : يَعْمَل ، Ma : لام حرف جر ،  
barawo : لَص ، sata : سَرَقَة .  
لا تَقْل أن اللص لا يَسْرِق .

1843 – Kada ka dāuko birnin kano ba gammō .

kada : لا الناهية ، ka dāuko : تَأْخُذ ، birnin : مَدِينَة مُحَاطَة بِسُور من الطين ،  
n للإضافة ، kano : مَدِينَة فِي شَمَال نِيجِيرِيَا ، birnin kana : كُنَايَة عَنْ الحَمْل  
الثَقِيل ، ba : بَدُون ، gammo : حَوَايَة .  
لا تَحْمِل الحَمْل الثَقِيل بَدُون حَوَايَة .

1844 – Kada ka dāura mini jakar tsāba ‘ yan tsākī su bī nē .

kada : لا الناهية ، ka dāura : تَرْبِط ، mini : إِلَى ، jakar : حَزْمَة ، و  
للإضافة ، tsaba : الحَبُوب الَّتِي تَدْرُس ، yan : وَصْغَار ، tsaki : أَفْرَاح ، su bi  
ne : تَتَبَعْنِي .

لا تَحْمَلْنِي الحَبُوب حَتَّى لَا يَتَبَعْنِي الأَفْرَاح الصَّغِيرَة .

1845 – Kada ka gā mutum a rānā ka cē zāka jawo inuwa .

kada : لا الناهية ، ka ga : تَرَى ، mutum : الإِنْسَان ، a : فِي ، Rana : الشَّمْس ،  
ka ce : تَقُول ، zaka jawo : سَتَنْقَلِه ، inuwa : الظِّل .  
إِذَا رَأَيْت الرِّجْل يَجْلِس فِي الشَّمْس فَلَا تَقْل لَهُ سَأَنْقَلَاكَ " إِلَى الظِّل ، أَيْ قَبْل أَنْ تَفْعَلَ  
الأَمْر انْظُر إِلَى عَاقِبَتِهِ فَرِيْمَا تَضْرُك " .

1846 – Kada ka jāwō mini kwānan zaune bā biko .

kada : لا الناهية ، jawo ka : تسبب ، mini : إلى ، kwanan : قضاء الليل ،  
zaune : جالسا ، ba : بلا ، biko : وسيط في الصلح .  
لا تجعلني أسهر الليل بسبب مشاكلك دون معين .

1847 – Kada ka kōyi saKa da mugun zāre .

kada : لا الناهية ، kakoyi : تتعلم ، saKa : النسيج ، da : باء حرف جر ،  
mugun : سئى ، n : لربط الصفة بالموصوف ، zare : الخيط .  
لا تتعلم النسيج بالخيط الردي .

1848 – Kada ka nēmi jinī ga bābe don Allah bai nufē shi ba.

kada : لا الناهية ، ka memi : تطلب ، jini : الدم ، ga : لدى ، babe : نوع من  
الجراد الكبير ، don : الآن ، bai nufe shi ba : لم يخصه .  
لا تطلب الدم في الجراد لأن الله لم يخصه به .

1849 – Kada ka yi shūka a idon makwarwā.

kada : لا الناهية ، ka yi shuka : تبذر ، a : على ، ido : عين ، makwarwa :  
الدجاج البري .  
لا تبذر الحب على مرأى من الدجاج البري .

1850 – Kada ka yi tsammānin alhēri inda ba ka ga fuska ba.

kada : لا الناهية ، ka yi tsammanin : تظن ، n : لربط ، الفعل المضارع بالمفعول  
به ، alheri : الخير ، inda : حيث ، ba : لا النافية ، ka ga : ترى ، fuska : الوجه .  
لا تظن الخير حيث لا يوجد الوجه باسم ، وفي هذا المعنى يقول الحديث "أطلبوا  
الحاجات عند صباح الوجوه" .

1851 – Kada māgē bā yanka ba nē .

kada : لأطفاء على الأرض ، mage : القطة ، ba yanka ba : ليس نبها ، ne ،  
بمعنى يكون.

إلقاء القطة على الأرض لا يعنى ذبحها.

1852 – Kada kāzā ta tonon wuƙar yanka ta.

kada : لا الناهية ، kaza : الدجاجة ، ta tonon : تحفر. wuƙar : السكين ، r  
للإضافة ، yanka ta : ذبحها.

لا تحفر الدجاجة لتخرج السكين الذى تذبح به.

1853 – Kada kāzā ta yi muna domin ta ga anā jan hanjin  
‘yaruwa tata.

kada : لا الناهية ، kaza : الدجاجة ، ta gi muna : تفرح ، domin : من أجل ،  
ta ga : رأت ، ana gan : تسحب ، hanjin أبعاد وn للإضافة ، yaruwa tata :  
أختها.

يجب ألا تفرح الدجاجة لأنها رأت أمعاء أختها تخرج ، أى أن الدائرة ستدور عليها.

1854 – Kada ta yi ciki ta haifi wuyā.

kada : لا الناهية ، ta yi ciki : تحمل ، ta haifi : تلد wuya : صعوبة.  
لا تحمل فتلد المساوى .

1855–Kadan ba ka tara cin tuwo da mutum ba, ba ka san shan  
miya tasa ba.

ba kadan : لم ، ka tara : تجمع ، ci : أكل ، n رابطة ، tuwo : الثريد ، da :  
مع ، mutum : إنسان ، ba : لا الناهية ، ka san : تعرف ، shan : شرب ، miya :  
الحساء ، tasa : تقييد الملكية .

إذا لم تجتمع مع الرجل لأكل الثريد لاتعرف طريقتة فى شرب الحساء .

1856 – Kadan ka ga godiya da sirdi wani ta kyar .

kadan : إذا ، ka ga : رأيت ، godiya : الفرس ، da : باء حرف جر ، sirdi : السرج ، wani : شخص ما ، ta kyar : أوقعت .  
إذا رأيت الفرس وعليها السرج فأعلم أنها أوقعت راكبها .

1857 – Kadan ka rabu da mutum kada ka tambayi halinsa.

kadan : إذا ، ka rabu : انفصلت أو تركت ، da : عن ، mutum : الإنسان ، kada : لا الناهية ، ka tambayi : تسأل ، hali : اخلاق ، n : رابطة ، sa : ضمير الملكية .  
إذا تركت المرء لا تسأل عن حاله : - لأنك أدرى الناس به " .

1858 – Kadan mai amfani ya fi mai yawa maras amfani.

kadan : قليل ، mai : نو ، amfani : فائدة ، ya fi : فاق ، mai yawa : كثير ، maras : عديم .  
قليل مفيد خير من كثير عديم الفائدة .

1859 – Kadanyar rafi ba ke faduwa sai raumi .

kadanyar : نوع من الشجر ، rafi : النهر ، حديقة في أرض خصبة ، ba ke faduwa : لا تتكسر ، rauni : جذب الفرع إلى أسفل وتركه يرتد .  
" ثمرة الكطنيا التي تنمو في المكان الخصب لا تتكسر إلا إذا جذبت ارتدت ، يضرب للشخص الذي يقوم بالعمل مهما كان صعباً " .

1860 – Kafin a sāmu na dafuwa , na sāmu na gashi.

kafin : قبل ، a sāmu : يوجد ، na بمعنى الشيء dafuwa : الطهي ، na sāmi : وجدت ، gashi : يشوى .  
قبل أن أجد ما يطهى وجدت ما يشوى ، يضرب لمن يحاول الصعب .



1861 – Kafin ka gā biri ya ganka .

kafin : قبل ، ka gā : ترى ، biri : القرد ، ya ganka : يراك .  
قبل أن ترى القرد يراك : وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "جيت اصطاد  
صادونى" .

1862 – Kafin karē ya jī wārin nāma ungulū ta jiwo .

kafin : قبل ، karē : الكلب ، jī : شَم ، wārin : رائحة ، nāma : اللحم ،  
ungulū : النسر ، ta jiwo : شمت .  
قبل أن يشم الكلب رائحة اللحم شمها النسر ، يضرب للسبق فى الأمر .

1863 – Kafin wani ya mutu , kashin wani ya yi farī .

kafin : قبل ، wani : شخص ما ، ya mutu : أن يموت : Ya yi farī : يبيض .  
قبل أن يموت واحد صارت عظام الآخر نخرة .

1864 – Kāfirin māgē alwala ba sallā .

kāfirin : كافر ، n : لربط الصفة بالموصوف ، māgē : القطعة ، alwala : الوضوء ،  
ba : بدون ، sallā : الصلاة .  
القطعة الكافرة تتوضأ ولا تصلى .

1865 – Kai awa kare da gudun layyā .

kai awa : بمعنى من أنت ، عبارة تفيد الاحتقاء ، kare : كلب ، da : واو المعية ،  
gudun : الجرى ، n : للإضافة ، layyā : بلا ضحية .  
أنت كلب فما بالك تجرى خوفا من أن يضْحى بك .

1866- Kai awa nasāra ya ga zagī .

kai awa : من أنت عبارة تدل على الإزدراء ، nasāra : نصرانى ، ya ga : رأى  
gagī : حارس الأمير الذى يسير فى الموكب حافى القدمين أمام الأمير .  
قال النصرانى محققراً حارس الأمير "من أنت" ؟



1867 – Kai bā yā fashēwā a banzā im ba kabbā ba, sai an yi rōtse.

kai : الرأس ، ba : لا النافية ، fashēwā : ينكسر ، a بمعنى فى ، banza : عبث ،  
im : إن ، ba..ba : لا النافية ، kabbā : دق ، sai : حينئذ ، an yi rōtse : خرج .  
الرأس لا تنكسر بلا سبب ، إن لم يكن الدق يكون الاصطدام.

1868 – Kai bā ya fashēwā sai da dalili .

kai : الرأس ، bā : لا النافية ، ya fashēwā : ينكسر . Sai : إلا ، da : باء حرف  
جر ، dalili : سبب.

الرأس لا تنكسر إلا بسبب.

1869 – Kai bā yā wucē wuya, wuya ba ya wuce kai .

kai : الرأس ، bā : لا النافية ، yā wucē : يتجاوز ، wuya : العنق.  
الرأس لا يتجاوز العنق ، والعنق لا يتجاوز الرأس. وفي هذا المعنى يقول المثل  
العامي "العين ما تعلاش على الحاجب"

1870 – Kai biyū yā fi kai dāyā ko na zīnārīyā nē .

kai : الرأس ، biyū : اثنان ، yā fi : فاق أو أفضل من ، dāyā : واحد ، ko : حتى :  
حتى لو ، na : بمعنى يكون من ، zīnārīyā : الذهب .  
رأسان أفضل من رأس واحد ، حتى لو كانت من ذهب .

1871– Kai da kāyā, mallakar wuya nē .

kai : الرأس ، da : واو حرف عطف ، kāyā : الجمل ، mallakar : ملك ،  
r للإضافة ، wuya : العنق ، nē : بمعنى يكون .  
الرأس وما عليها من حمل ملك للعنق .

1872 – Kai dai a yi kurum na kauyē ya cūci na bini .

kai dai : عجباً ، a yi kurum : يسكت ، na kauyē : القروى : ya cūci : غسن  
أو خدع ، bimi : المدنى بمعنى يكون من .  
عجباً ، ابن القرية غن ابن المدينة .

1873 – Kai dai ai kurum an kama dan mai gari .

kai dai : عجباً ، ai كلمة حشو ، لو بمعنى عمل وأصلها a yi kurum : سكوت ،  
an kama : قبض على ، dan : ابن ، mai gari : حاكم المدينة .  
سكت الناس عندما قبض على ابن حاكم المدينة .

1874 – Kai dai a yi kurum na bini ya cuci na kauye .

kai dai : عبارة تفيد التعجب ، a yi kurum : سكت ، na : بمعنى يكون من ،  
bini : المدينة ، ya cuci : خدع ، kauye : القرية .  
سكت الناس عندما خدع المدنى القروى .

1875 – Kai ka ci dāwar su “ jāki yā gā dōki .

kai : أنت ، ka ci : أكلت dāwar su : دخنهم ، jāki : الحمار ، yā gā : رأى ،  
dōki : الحصان .

قال الحمار عندما رأى الحصان محملاً "أنت الذى أكلت دخنهم" أى أنه أكل فوجب  
عليه أن يحمل ثقل المتاع ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، من أكل عيش  
النصرانى يضرب بسيفه .

1876 – Kai kuma wāyē? Kīyāshī a jirgi .

kai : أنت ، kuma : أيضا ، waye من تكون ، kiyashi : نوع من النمل الصغير ،  
a : فى jirgi : الطائرة .

عندما شوهد النمل الصغير فى الطائرة قيل له "من أنت..؟! " أى أنه حقير ويركب  
الطائرة.

1877 – “Kai ma nan” mace ta rēna miji .

kai ma nan : عبارة تفيد التحقير ، وأصلها kai : أنت، ma : أيضا ، nan :  
العناء، mace : الزوجة ، ta rena : احتقرت .  
قالت الزوجة لزوجها محتقرة "أنت أيضا هنا" .

1878 – Kai rabō da ni” kali koli ya gane wāyon zugale .

kai : تفيد التعجب ، rabo da ni : اتركنى ، koli : نوع من الكعك يصنع من  
مخلفات الفول السوداني ، بعد عصره ، ya gane : رأى ، Wayon : مكر ، n  
للإضافة ، zugale : ورق نوع من الشجر .

قال الكعك عندما رأى مكر ورق الشجرة "أتركنى" يضرب لمن انكشف أمره .

1879 – Kai san inda darē ya yi maka .

kai : أنت ، san : أعرف (فعل أمر) ، inda : حيث ، dare : الليل ، ya yi : أقبل ،  
maka : بمعنى عليك .

أعلم أين أقبل عليك الليل ، يضرب لمن لا يعرف شيئا .

1880 – Kai waye bazawara da jakā .

kai waye : من أنت : عبارة تفيد الاحتقار ، bazawara : المطلقة ، da : واو  
المعية ، jaka : حقيبة .

من أنت !! كالمطلقة التى تحمل حقيبتها ، يضرب لعدم المبالاة .

1881 – Kalan magana an ce da gwauro ina iyali .

kalan : شاكس ، n لربط الصفة بالموصوف ، magana : كلام ، An ce : قيل ،  
da : بمعنى اللام حرف جر ، gwauro : الأعزب ، Inā : كيف ، iyali : العائلة .  
لا معنى لقولك للأعزب كيف العائلة ، لأن الأعزب ليس له أولاد .

1882 – Kalangun takarda bā bugu , sai shāfē .

kalangun : طبلة ، n للإضافة ، takarda : ورق ، ba : لا النافية ، bugu : قرع  
أو دق ، sai : إلا ، shafe : المسح .

الطبلة المصنوعة من الورق لا يدق عليها ولكن تمسح ، أى أنها لا تتحمل شيئاً .

1883 – Kallabī tsakānin rawuna .

kallabi : وشاح المرأة ، tsakanin : بين ، n للإضافة ، Rawuna : العمام .  
وشاح امرأة بين العمام ، يضرب للمرأة القدرة على فعل ما يفعله الرجل .

1884 – Kallō ya kōma sama shirwa ta dāuki rākumi .

kallo : انظر (فعل أمر) ، ya koma : عاد ، sama : السماء بمعنى أعلى ،  
shirwa : الحدأة ، ta dāuki : أخذت ، rākumi : جمل .  
قال الناس عندما خطفت الحدأة الجمل : انظروا ، يضرب للأمر المستحيل .

1885 – Kalwa ta saḡa da wuta .

kalwa : بذور الخرنوب ، ta saḡa : تعودت ، da : بمعنى على ، wuta : النار .  
بذور الخرنوب تعودت على النار ولأن الحساء يصنع منها .

1886 – Kalwā ta san innā , innā ta san kalwā .

kalwa : بذور الخرنوب ، ta san : عرفت . inna : العجوز .  
بذور الخرنوب عرفت العجوز والعجوز عرفتها ، بضرب للشئين المتلازمين .

1887 – Kamā da wāne bā wānē ba nē .

kama : التشابة ، da : مع ، wane : فلان ، ba : ليس ، ne : بمعنى يكون .  
الاشتراك في وجه الشبه لا يعنى أن المشبه هو المشبه به.

1888- “Kamar gaske” kārūwā ta gā nōman dān koli.

kamar : كان ، gaske : حقيقة ، karuwa : المومس ، Ta ga : رأت ، noman :  
زراعة ، و n للإضافة ، dān koli . القواد .  
قالت المومس عندما رأت زراعة القواد "كانه حقيقة".

1889 – Kamar kumbo kamar kātanta.

kamar : شكل ، r للإضافة ، kumbo : وعاء من القرع ، katanta : وعاء اللبن .  
القرعة ووعاء اللبن متشابهان ، يضرب للشينين المتشابهين.

1890 – Kamar mazā tānā gā bunsurū.

kamar : شكل r للإضافة ، maza : الرجال ، tana : بمعنى يكون ، ga : لدى ،  
bunsuru : الجدى .  
الرجال والجديان متشابهان في اللحية .

1891 – Kāmun sakainan kāshī .

kamun : مسك ، n للإضافة ، sakainan : قطعة من القدر ، Kashi : البراز .  
أمسك قعدة البراز ، كناية عن الاحتقار وفي هذا المعنى يقولون "أشرب من البحر"  
1892 – Kan dūka ya yi yawa na ka kan käre .

kan : بمعنى إذا ، duka : الضرب ، ya yi yawa : كثر ، na بدل من تكرار كلمة  
ka duka : الرأس ، kan : عادة ، kare : يقع .  
إذا كثر الضرب على الجسم يبقى ما يقع على الرأس .

1893 – Kan karē bā kā masāyar tāgiya .

kan : الرأس ، kare : الكلب ، ba ka : لا تكون ، masayar : مكان القلنسوة في  
الرأس ، tagiya : القلنسوة .  
رأس الكلب غير معد لارتداء القلنسوة .



1894- Kan kāshin wani ya ruɓe na wani ya yi farī .

kan : بمعنى قبل ، kashin : براز ، wani : شخص ما ، ya ruɓe : تعطن ، na :  
بدل من تكرار كلمة ، kashin , ya yi fare : أبيض ، أي جف .

قبل أن يتعفن براز جف آخر ، يضرب لمن يتفاخر بعمل سبق إليه غيره .

1895 – Kan ku akē ji, mahaukaci, ya faɗa rījīyā .

kan ku : بمعنى صوتكم ، ake ji : يسمع ، mahaukaci : المجنون ، ya faɗa :  
وقع ، rijiya : البئر .

قال المجنون للناس عندما سقط في البئر "صوتكم مسموع" .

1896 – Kan rakē abin bā maKīyī .

kan : رأس ، rake : قصب السكر ، abin : نشئ ، Ba : عطاء ، maKiyi : العدو .  
رأس قصب السكر يعطي لغيز المحبوب .

1897 – Kan zūcīyā ta yarda gangar jiki bāwa.

kan : بمعنى إذا ، zuciya : القلب ، ya yarda : وافق ، gangar : هيكل الجسم ،  
jiki : الجسم ، bawa : خادم أو عبد ، ne : بمعنى يكون .  
إذا رضى القلب يكون الجسم خادماً له .

1898- Kagon Allah mai wuyar jinkēwā .

kagon : ساحة المنزل المتهدم ، mai wuyar : صعب . Jinkewa : التعريش  
بالعشب .

ساحة بيت الله المتهدم صعب تسقيتها .



1899 – Kanā da aikī, zūwā kano da kāyan gambe .

kana da : لديك ، aikī : عمل ، zuwa : الذهاب ، kano : مدينة في شمال نيجيريا ،  
da : باء حرف جر ، kayan : متاع ، n للإضافة ، gambe : اسم مدينة .  
لديك عمل الذهاب إلى كنو بمتاع جمبي " يضرب لمن يقوم بأمر شاق " .

1900 – Kana haƙo masa gāfiyā, yanā hako maƙa macīgī .

kana haƙo : تحفر ، masa : له ، gafiya : فار هندي كبير يؤكل ، Yana hako :  
يحفر ، maka : لك ، maciji : حية .

تحفر له الأرض لتخرج له الفار الهندي (ليأكله) ويحفر لك الأرض " ليخرج لك ثعبانا  
يلدغك ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي خير تعمل شرا تلقى " .

1901 – Kanā tāka Allah na tāsā .

kana taka : لك مالك ، na tasa : له ماله .  
لك مالك والله ماله ، أى أن تفكر وتريد والله له ما يريد " وفي هذا المعنى يقول المثل  
العامي "أنت تريد وربنا يفعل ما يريد " وقولهم " ابن آدم فى التفكير والرّب فى  
التدبير " .

1902 – Kanā shirin ganin inda gwanin rāwā zai fādī.

kana shirin : تستعد ، ganin : رؤية و n للإضافة ، inda : حيث ، gwanin :  
الماهر ، n لربط الصفة بالموصوف ، rawa : الرقص ، zai fadi : سيسقط .  
تستعد لرؤية أين يسقط الرقاص الماهر .

1903– Kamā shika da kōfar wani , ana cāsa da taka.

ana shika: تَذَرَى / da : بمعنى على ، kofar : باب ، wani : شخص ما ، ana casa : يدق الحب ، taka : ضمير ملكية، يعود على المخاطب .  
تَذَرَى التبن على باب غيرك ، وغيرك يدق السنابل على بابك .

1904 – Kanku ake ji, mahaukaci ya fada rijiyā ni wanka nake yi.

kanku : أنفسكم ، ake ji : يحس ، mahaukaci : المجنون. ya fada : وقع ،  
rijiya : البئر ، ni : أنا ، wanka : استحمام ، nake yi : أعمل أس استح .  
تشعرون بالعطف على المجنون الذى سقط فى البئر وهو يدعى أنه نزل ليستحم.

1905 – Kansu dāyā yan tagawāyen māsu .

kansu رؤوسهم ، dāya : واحدة ، yan tagawayen : التوءمان ، masu : السهام .  
السهمان رأسهما واحدة كالتوأمين .

1906 – Kanshin arzikī yā fi kanshin waina .

Kanshin : رائحة طيبة ، n للإضافة arzikī : الثروة ، ya fi : فاق ، waina : نوع  
من العجين المصنوعة من القمح أو الذرة أو الأرز، تحمّر فى الزيت مثل لقمة  
القاضى. " رائحة الثروة أفضل من رائحة لقمة القاضى .

1907 – Kantu ba gishirī ba , kanā daka a kan shā lami .

kantu : نوع من الملح الأسود ، ba..ba : ليس ، gishiri : ملح الطعام الأبيض ،  
kana : بمعنى يكون ، daka : الحجرة الداخلية، A kan sha : يشرب عادة ،  
lami : حساء بلا لحم.

الملح الأسود ليس ملحاً للطعام ، يكون فى المنزل ويشرب الحساء " بلا لحم وملح ،  
يضرب لشيء يشبه شيئاً آخر ولكن يختلف عنه أو لا يؤدى عمله.

1908 – Kanwā bā tā jīka a bakinsa.

kanwa : اليوناس ، ba : لا النافية ، ta jīka : تبئل ، A : فى ، bakinsa : فمه .  
البوتاس لا يبئل فى فمه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ما تبئلس فى بقه قوله  
" أى لا يكتم سرا .

1909 – Kanwā dayā kā bāta mīya.

kanwa : البوتاس ، daya : واحد ، ke bata : تقسد ، Miye : الحساء .  
قد يفسد الحساء قليل من ملح البوتاس .

1910 – Kanwā ta kas tsmī kwarnafī ya fāda .

kanwa : البوتاس ، ta kas : قضيت على ، tsmi : الحموضة ، kwarnafi :  
امتلاء البطن بالغازات ، ya fāda : خرج .  
البوتاس قضى على الحموضة وخرجت الغازات ، أى قضى الأمر .

1911 – Kar ka dau aurēna ba kida .

kar : لا النافية ، ka dai : تعقد ، aurena : زواجي . ba : بدون ، kida : تطبيل .  
لا تعقد زواجي بلا طبيل ، والمقصود ، أن لا ينسب للإنسان ما لم يقله .

1912 – Kar ka sake rūwā ya cī ka , a wankin kalwa.

kar : لا النافية ، ka sake : تجعل ، ruwa : الماء ، ya ci kai : يفرقك ، a : فى ،  
wankin : استحمام ، kabwa : بذر التمر هندی .  
لا تجعل الماء يفرقك لأمر تافه .

1913 – Kar ka sake ba ta hana barāwō sāta .

kar : لا النافية ، ka sake : تتساهل ، ba : لا النافية . ta hana : تمنع ، barawo :  
اللص ، sāta : السرقة .

قولك "لا تتساهل" لا تمنع اللص من الرؤية .

1914 – Kar ka yi fushin Majibara ya yi fushi ya fāda wuta.

kar : لا الناهية ، ku yi fushin ، تغضب ، majibara . اسم شخص ، ya fāda : سقط ، wuta : النار .

لا تغضب غضب الأحق الذي ألقى بنفسه في النار.

1915 – Kare da kīyāshī dāukan mara sani,

kara : ساق الذرة أو الدخن ، da : يوجد ، kiyashi : حشرة المدى ، dāukan : أخذ ، n للإضافة ، mara : عديم ، sani : المعرفة .

السيقان المصابه بالمتن يأخذها من لا يعرف عيبها .

1916 – Karāhīya cinki banzā barinki banzā .

karahiya : الكراهية ، cinki : أكلك أى عملك ، banza . عبث ، barinki : تركك .

الأمر المكروه لا فائدة من تركه أو فعله.

1917 – Karambānī bākō a kori barāwō ya tafi gudummawā .

karambani : التطفل ، bako : غريب ، a kori : يطرد ، barawo : لص ، ya tafe : ذهب ، gudummawa : النجدة .

من التطفل أن يخرج الضيف للمساعدة فى طرد اللص ، أى قد يعتقد من لا يعرفه أنه هو اللص .

1918 – Karambānī māganin zomo bana .

karambani : التطفل ، maganin : علاج ، n للإضافة ، Zomo الأرنب ، bana : هذا العام .

التطفل هو علاج الأرنب حديث الولادة ، يضرب لكل متطفل .

1919 – Karambānī tsablē dāyā ne .

karambani : التطفل ، tsalle : قفزة ، dāyā : واحد . ne : بمعنى يكون .  
التطفل قفزة واحدة ، أى التطفل كالقفزة الواحدة التى تؤدى بحياة صاحبها .

1920 – Karambānī akuyā gai da kūrā .

karambānī : التطفل ، akuya : عترة ، gai da : تحية ، kura : الذئب .  
من التطفل أن تحيى العترة الذئب .

1921 – Karambānī bākō ya cūdi mātār māsū gidā .

karambānī : تطفل ، n : للإضافة ، bākō : الضيف ، cūdi : يحك جسم المستحم ،  
r : للإضافة ، masu gida : أصحاب البيت واصلها ، masu : أصحاب  
جمع gidā mai : منزل .

من تطفل الضيف أن يعرض على صاحبات المنزل حك جسمهن في الحمام .

1922 – Karambānin kāzā a auren muzūrū .

karambānin : تطفل ، n : للأضافة ، kāzā : الدجاجة ، a : فى ، auren muzūrū :  
زواج ، n : للإضافة ، muzūrū : القط .  
من التطفل حضور الدجاجة حفل زواج القط .

1923 – Karātū farkonka maḍaci karshēnka zuma .

karatu : القراءة ، farkinka : أولك ، maḍaci : مر ، karshenka : أخرك ،  
zuma : عسل ، أى حلو .  
العلم أوله مر وآخره حلو .

1924- Kartun baubāwa ya ce faɗi sun kare sūrūru .

karatun : قراءة ، baubawa : من لا يعرف الهوسا من الوثنيين ، ya ce : قال ،  
faɗi : قل ، sun kare : انتهول ، sururu : الردة .

قراءة من لا يعرف الهوسا هي أن يقول "قل انتهت الردة" يضرب للجهل بالقراءة .

1925- Karē goron kūrā .

karē : الكلب ، goro : ثمار الكولا ، n للإضافة ، kūrā : الذئب .

الكلب كثمار الكولا للذئب أي أن طعمه لذيق ومحبيب .

1926 - Karē ba ni bā ka tuwon ba ni koranka.

karē : الكلب ، bā nū bā ka : لا أعطيك ، tuwana . ثريدي : ba ni koranka :  
لن أطردك .

لن أعطى الكلب ثريدي ولن أطرده .

1927- Karē da dāgomī duka mallakan kūrā nē .

karē : الكلب ، da : واو حرف عطف ، dāgomī : مقود للكلب ، من الجاد المفتول ،  
duka : الجميع ، mallakan : ملك ، kūrā : الذئب ، nē : بمعنى يكون .  
الكلب ومقوده كلاهما ملك للذئب .

1928 - Karē da kudī kubwa bābu .

karē : الكلب ، da : يملك ، kudī : المال ، kubwa : أفراد قبيلة . وثنية يأكلون  
الكلاب ، bābu : لا يملك .

الكلب يملك مالا والوثني لا يملك ، يضرب للخادم الذي يملك مالا يملكه سيده .



1929 - Karē da kudīnsa sai ya sha lāhauḷa .

karē : الكلب ، da : باء حرف جر ، kudīnsa : ماله ، sai : حينئذ . ya shū : شرب ، lāhauḷa : لا حول ، وهى عبارة يكتبها المشعوذ على ورقة ليشر بها المرید .  
" الكلب بما لم يصنع له السحر " .

1930 - Karē da kudīnsa sai ya sha rubūtu .

karē : الكلب ، da : باء حرف جر ، kudīnsa : ماله ، sai : حينئذ ، ya shū : شرب ، rubūtu : السحر المكتوب .  
الكلب بماله يستطيع أن يشرب السحر المكتوب ، أى أن الإنسان بما لم يستطيع أن يفعل ما يشاء (أنظر المثل السابق)

1931 - Karē ma ya san kunyar da yake wa kāshi.

karē : الكلب ، ma : أيضا ، ya san : عرف ، kunyar : خط يشق فى الأرض  
تمهيدا لزارعتها ، r : لربط الأسم الموصول بما قبله ، da : الذى ، yake kāshi : يتبرز ، wa : لام حرف جر والمجرور محذوف .  
الكلب يعرف الخط الذى يتبرز فيه .

1932 - Karē na yāwo , zabuwa na yawo wata rānā a gamu.

karē : الكلب ، na yāwo : يتجول ، zabuwa : الدجاجة ، Yawo : ما أداة لتكثير  
المؤنث ، rānā : يوم ، a gamu : يلتقيان .  
الكلب يسير والدجاجة تسير يوما ما يلتقيان ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى  
"مسير الحي يلتقي" وقول الشاعر: وقد يجمع الله الشئتين بعدما . يظنان كل الظن ألا  
تلاقيا .

1933 – Karē ya mutu da haushin kūrā .

kare : الكلب ، ya mutu : مات ، da : باء حرف جر ، haushin : بغض ، n : للإضافة ، kura : الذئب .  
مات الكلب ببغض الذئب .

1934 – Karē ya sāmu ganda sai murna.

kare : الكلب ، ya samu : وجد ، ganda : أرجل وجلد ورأس الغنم التي تباع للطهي ، sai : إلا ، murna : السرور .  
إذا وجد الكلب أطراف الغنم لا يسعه إلا السرور .

1935 – Karē yā zubar da tsāmīyar kurā ya ce “sai wani jiKwan”

kura : الكلب ، yā zubar da : صب ، tsāmīyar : التمر هندي ، kārā : الذئب ،  
ya ce : قال ، sai : جنى ، wani jiKwan : وقت آخر .  
عندما أذاق الكلب التمر هندي للذئب قال : "إلى وقت آخر" أي نجوت الآن ولك يوم  
معي .

1936 – Karen bana shī kē māganin zōmon bana .

kare : كلب ، bana : هذا العام ، shi : هو ، ke : يكون ، maganin : علاج ،  
zomon : أرنب ، n : للإضافة .  
كلب هذا العام علاج أرنب هذا العام ، أي لكل مسن ما يناسب .

1937 – Karenka nē yā kāma ?

karenka : كلبك ، ne : تقييد التأكيد ، ya kama : أمسك اصطاد .  
هل كلبك الذي اصطاد ؟ يضرب لمن يحتقر الشيء الذي يناله بسهولة .

1938 – Karkarwa kamar tsōhon da ya auri budurwā .

karkarwa : رعدة ، kamar : مثل ، tsōhon : العجوز. N : لربط الأسم  
الموصول بما قبله ، ya auri : تزوج ، budrwa : العذراء .

كرعدة العجوز الذى تزوج عذراء ، يضرب لمن نال شيئاً لا يناسبه .

1939 – Kārō da Kārō sai rāgō, dan akuyā ba zaya iyā ba.

kārō : النطح أو الهجوم ، sai : إلا ، rago : الخروف ، dan : صغير. N لربط  
الصفة بالموصوف ، akuya : عترة ، ba...ba : أن ، zaya iyā : يستطيع.  
لا يكون النطح إلا بين خروفين أما العترة الصغيرة فلا تصمد أمام الخروف.

1940 – Kārō dayā kō da tsōnō giwa a buga.

kārō : الهجوم أو الضرب ، dayā : واحد ، ko : حتى ، da : يوجد. Tsōnō :  
خوف ، da tsoro : حائف ، giwa : الفيل ، abuga . يضرب.  
حتى لو كنت تخشى الفيل أضربه ولو مرة واحدة.

1941 – Karmami da nauyin dutse allūra da mauyin garma.

karmami : عقلة عودة الذرة ، da : يوجد ، nauyin : يقل ، n :  
nauyin : ثقيل ، dutse : حجر أو صخرة ، allūra . الإبرة ، garma : الفأس  
الكبير .

عقلة عود الذرة ليست فى ثقل الصخرة والإبرة فى ثقل الفأس الكبير .

1942 – Kāruwā ba ta kiwon kāzā .

kāruwā : المومس ، bāta kiwon : لا ترعى ، kāzā : الدجاجة .

المومس لا ترعى الدجاج ، حتى لا يصغر شأنها في نظر عشاقها .

1943 – Kāruwā ḍurawa ḍurawa miji furā a bākī.

kāruwā : المومس ، ḍurawa : تصب ، miji : الزوج ، furā : شراب يصنع من

الدقيق واللبن أو العسل ، a : فى ، bākī : قم .

المومس تصب لعشيقها التثريب في فمه ، يضرب للمرأة تسلب عقل الرجل .

1944 – Kasada sayan mai yarda.

kasada : عمل ما لا تحمد عقباه ، sayan : بيع ، mai yarda : الموافق .

العمل الضار يفعله من يرضى بفعله .

1945 – Kashe macucinka tun bai kashike ba .

kashe : أقتل ، macucinka : ضارك ، macuci : اسم فاعل من cuci : الضرر ،

tun bai..ba : قبل ، kashike : قتلك .

أقتل من يضرك قبل أن يقتلك ، ويقول المثل الجاهلى : "خذ قبل يأخذك" .

1946 – Kashin gwiwa gagara karē.

kashin : عظم ، n للإضافة ، gwiwa : الركبة ، gagara : تعذر ، Karē : الكلب .

عظم الركبة يتعذر على الكلب أكله .

1947 – Kāshin kare , bā yā tāki .

kāshin : براز ، n : للإضافة ، kare : الكلب ، ba : لا النافية . yā tāki : يسمد .  
براز الكلب لا يسمد الزرع .

1948 – Kāshin turmi bā na wādan karē ba ne .

kāshin : براز ، n : للإضافة ، turmi : الهاون ، ba..ba : ليس ، na : تفيد الإضافة  
أو بمعنى من شأن ، wadan : قزم . أو صغير الجسم ، kare : كلب ، ne : بمعنى  
يكون .

التبرز في الهاون ليس من عمل الكلب القصير ، يضرب لمن يدعى شيئا لا يقدر عليه .

1949 – Kashewa a zūciyar mai rabō, tā fi wane gā hannūna.

kashewa a zūciyar : تمالك القلب وأصلها Kashewa : القتل a : فى ،  
zūciyar : صاحب ، mai : rabō : النصيب ، tā fi : فاقت أفضل من ، wane :  
فلان ، ga : ها للإشارة ، hannūna : يدى .

التحكم فى النفس أفضل من مد اليد ، أى عفة النفس أفضل من السؤال .

1950 – Kaska ba ta kōmē da bijimi sai dai ta shā jini ta tāshi.

kaska : القردة ، ba : لا النافية ، ta : بمعنى تكون ، kome : أى شئ ،  
bijimi : الثور ، sai : إلا ، ta sha : تشرب ، jini : الدم ، Ta tashi : تطير .

حشرة القردة لا تؤذى الثور وكل ما تفعله هو مص دمه وتطير .

1951 – Kaska ta mutu da haushin.kifi .

kaska : حشرة القردة ، ta mutu : ماتت ، da : بمعنى من . haushin :  
غضب ، n : للإضافة ، kifi : السمكة .

تموت القردة غيظا من السمكة ، لأنها لا تستطيع مص دمها .

1952 – Kasuwa , a kai miki tilas .

kasuwa : السوق ، a kai : يوصل ، miki : بمعنى إليك . tilas : حتما .  
الذهاب إلى السوق أمر ضروري .

1953 – Kasuwa ba gidan kowa ba .

kasuwa : السوق ، ba..ba : ليس ، gidan : منزل ، و n للإضافة ، kowa :  
أى أحد .  
السوق ليست منزلا لأحد .

1954 – Kasuwa , dan koli ya faɗo daga gado .

kasuwa : السوق ، dan koli : صاحب الحانوت ، ya faɗo : وقع : daga : من  
فوق ، gado : السرير .  
إذا وقع صاحب الحانوت من فوق السرير لا يسأل إلا عن أحوال السوق .

1955 – Katangar gishiri kowa ya dangana ya lasa .

katangar : حائط ، r للإضافة ، gishiri : الملح ، kowa : كل من ya  
dangana : حينئذ ، ya lasa : الحس .  
الحائط المالح كل من يستند عليه يلحس ملحه .

1956 – Katsina ɗakin kara a ci gyadar wuri a wanka hannu.

katsina : مدينة في شمال نيجيريا ، ɗakin : حجرة ، n للإضافة ، kara : سيقان  
الذرة أو الدخن ، a ci : يؤكل ، gyadar : الفول السوداني ، wuri : مكان ، a :  
wanka يغسل ، hannu : اليد .

كتسينا كغرفة من حطب يؤكل الفول السوداني في مكان وتغسل اليد في آخر .



1957 – Kau da bara ana gama ta da gociya .

kau da bara : تميمة يحملها المحارب فلا تصيبه السهام ، an gama ta : تجمع  
أو يصاحبها ، da : باء حرف جر ، gociya : التمايل .  
تميمة المحارب لابد أن يصاحبها الاستعداد واليقظة .

1958 – Kaucin kaba sha nema.

kaucin : زهر ، n : للإضافة ، kaba : البوص ، sha nema : يطلب كثيرا .  
زهرة البوص يكثر طلبها ، يضرب للشئ القليل المطلوب .

1959 – Kaya ba ya rabo da jaki sai dai mutuwa ta raba su .

Kaya : الحمل ، ba ya rabo : لا يفصل ، da : بمعنى عن ، jaki : الحمار ، sai  
du : إلا إذا ، mutuwa : الموت ، ta raba su : فرقهم .  
الحمل لا يفصل عن الحمار إلا إذا فرق بينهما الموت .

1960 – Kaya ya tsinke a gindin kaba .

kaya : الحمل ، ya tsinke : انقرط ، a : فى ، gindin : أسفل ، و n : للإضافة ،  
kaba : البوص .

انقرط الحمار أسفل شجرة البوص ، أى أن الأمر حذر " لأن البوص تعمل في  
صناعة الحبال التى تربط بها الأحمال " انقرط الحمل أسفل شجرة البوص أى أن  
الأمر صار سهلاً .

1961 – Kayan Allah ai na Annabi ne .

kayan : مانع ، n : للإضافة ، ne : بدل من تكرار كلمة kawan ne : بمعنى  
يكون . ما لله للنبي .

1962 – Kayan aro ba shi da dadin dauka .

kayan aras : كل ما يسهل كسره ، ba : ليس ، shi da : بمعنى يوجد أو يملك ،  
dadi لذة أو سهوله ، n للإضافة ، dauka : حمل .  
ما يسهل كسره لا يسهل حمله .

1963 – Kayan aro ba ya rufi katara .

kayan : بمعنى الثوب ، n للإضافة ، aro : الاستعارة ، ba : لا النافية ، ya  
rufi : يغطي ، katara : العجز والمقصود العورة .  
الثوب المستعار لا يستر العورة .

1964 – Kayan ra'i ba ya cin kai .

kayan : حمل ، ra'i : الرأي ، ba : لا النافية ، ya cin : يأكل بمعنى يتعب kai :  
الرأس .  
رأيك لا يتعب رأسك .

1965 – Kayan sammako da wuri ake daure shi .

kayan : متاع n : للإضافة ، sammako : التبكير ، da wuri : مبكراً ، ake  
daure shi : يربط .  
المتاع الذي سيحمل مبكراً يربط مبكراً .

1966 – Kayan yarda ba ya cin kai .

kayan : متاع أو حمل ، yarda : الرضا ، ba لا النافية ، ya cin : يأكل بمعنى  
يتعب ، kai : الرأس .  
الحمل الذي ترضي عنه لا يتعب رأسك .

1967 – Kayya ba yabo ba ne .

kayya : التعجب ، ba..ba : ليس ، yabo : مدح ، ne : بمعنى يكون .  
التعجب ليس مدحاً .

1968 – Kaza ba ta taka dan ta don ta kashe shi .

kaza : الدجاجة ، ba : لا النافية ، taka ta : تطأ ، danta : أبنها ، dom : لام  
التعليل ، ta kashe shi : تقتله .  
الدجاجة لا تطأ ابنها لتقتله .

19690 – Kaza ci.ki goge bakinki .

kaza : الدجاجة ، ci : كلى ، ki goge : امسحى ، bokinki : فمك .  
الدجاجة تاكل وتمسح فمها أى لا تشكر أو تتكر .

1970 – Kaza mai 'ya 'ya ita ke gudun shirwa .

kaza : الدجاجة ، mai : ذات ، ya ya : الأقراخ ، ita : هى ، ke gudun : تهرب  
و n لربط المفعول المضارع بالمفعول ، Shirwa : الحدأة .  
الدجاجة ذات الأقراخ هي التي تهرب من الحدأة .

1971 – Kaza ta taka tazkira mazari ya karye .

kaza : الدجاجة ، ta taka : وطئت ، tazkira : الفروة التي تجلس عليها الغزالة ،  
ya karye : إنكسر .

هل تطأ الدجاجة على الفروة فينكسر المغزل ، يضرب للأمر المستحيل .

1972 – Kaza ta yi amai a rijiya , babu rabon shaho bare kare.

kaza : دجاجة ، ta yi amai ، تقيات ، a: فى ، rijiya : البئر ، لاشلاع: لا يوجد ، rabon : نصيب ، n ، للإضافة. Shaho : الصقر ، bare ولا kare : الكلب .

إذا تقيات الدجاجة فى البئر ضاع حظ الصقر والكلب .

1973 – kaza tara ta isa layya sai fa, im fata ake so .

Kaza : الدجاجة ، tara: تسعة ، ta isa : كنت ، layya: اضحية ، sai : لا ، fa : كلمة حشو ، im : إذا ، fata : الجلد. Ke so : أريد .

تسع دجاجات تكفى اضحية إلا إذا أريد الجلد ، كناية عن الشيء القليل الكافى.

1974 – Kere mugun sanda kana wuya kana.hannu .

kere : عصا يستعملها الصياد وتكون على شكل 6 mugu. سىء أو مخيف، n لربط الصفة بالموصوف ، kana : تكون على ، wuya: العنق ، hannu : اليد . عصا الصياد مخيفة سواء كانت على الكتف أو فى اليد .

1975 – kibiya ajali sulke ba ya tsare ta sai ta wuce .

kibiya : السهم ، r للإضافة ، ajali : أجل أو موت ، sulke: الدرع أو قميص من الحديد يلبسه الفارس ، ba : لا النافية. Ya tsareta : يصدها ، sai ، يجب أن ta' wuce : تمضى .

سهم الأجل لا يصدده الدرع فلا بد أن ينفذ ، وهذا قريب من قوله تعالى "أينما تكونوا يدرككم الموت ولو كنتم فى بروج مشيدة" .

1976 – Kifi a ruwa sarki ne .

kifi السمكة ، a : فى ruwa : الماء ، sarki : أمير ، ne : بمعنى يكون .  
السمكة فى الماء ملكة .

1977 – Kifi ba shi kiba sai da naman yanuwari .

kifi : السمكة ، ba : لا النافية ، shi kiba : يسمن Sai : إلا ، da باء حرف  
جر ، naman لحم ، n للإضافة ، yasuwa : الأخوة .  
السمكة لا تسمن إلا على لحم إخوتها ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "ترى  
السماك يأكل بعضه" .

1978 – Kifin fadama ba ya gasa da na gulbi .

kifin : سمكة ، n للإضافة ، fadama : المستنقع ، ba : لا الناقى ، ya gasa :  
يتبارى ، na : مع da : بدل من تكرار كلمة ، gulbi kifin : النهر .  
سمكة المستنقع لا تتنافس سمكة النهر .

1979 – Kifin rijiya bai ji dadi ba .

kifin : سمكة ، rijiya : البئر ، bai ji ba : لم يسمع أو يشير ، dadi : السعادة .  
سمكة البئر لا تشعر بالسعادة .

1980 – Kira da hannu maganin mai nisa.

kiro : النداء أو الإشارة ، da : باء حرف جر ، hannu : اليد ، maganin :  
دواء ، n للإضافة ، mai nisa : البعيد .  
الإشارة باليد وسيلة البعيد .

1981 – Kisan baki sai gayya .

kisan : قتل ، baki : الأسود ، sai : إلا ، gayya : الجماعة .

لا يقتل الأسود إلا الجماعة (لشجاعته) .

1982 – Kisan damo iyawa ne .

kisan : قتل ، damo : الورل ، iyawa : قدرة ، ne : بمعنى يكون .

قتل الورل قدرة أى يحتاج إلى صبر .

1983 – Kishi kumallon mata in ya motsn sai an haras .

kishi : الغيرة ، kumallon : قىء n للإضافة ، mata : النساء ، in : إذا ، ya

motsa : تحرك sai : حينئذ ، an haras : قذف .

الغيرة قىء النساء إذا تحركت لا بد أن تظهر .

1984 – Kishin garali ya fi cin riba .

kishin : غيرة ، n للإضافة ، garali : خصومة ، ya fi : فاق ، cin : أكل ،

riba : الربح .

الغيرة مع الخصومة أكثر ربحا (للضرة) .

1985 – Kishin kishiya ba zai hana miji aure .

kishin : غيرة ، kishiya : الضرة ، ba : لا النافية ، Kzai hana : سيمنع ،

miji : الزوج ، aure : الزواج .

غيرة الضرة لا تمنع الزوج من الزواج .



1986 – Kishiya mai ban haushi , ana ganinki. Kan zagi miji .

kishiya: الضرة ، mai ban haushi : مثيرة للغضب ، KAna ganinki : يرونك ، kan zagi : تسبين عادة ، miji : الزوج .

الضرة المؤذية يراها الناس فيتركونها ويسبون زوجها وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " ساب الحمار واشطر ع البردعة" .

1987-kissar mata gomiya tara da tara ce' guda daya ta cikon darin Iblis bai santa ba .

kissar: قصة بمعنى كيد ، mata: النساء ، gomiya: عشرات ، tara: تسعة ، da: واو حرف عطف، tara: تسعة أى تسعه وتسعون، ce: بمعنى تكون ، daya: واحدة فقط ، ta ciko: تكمل ، darin: المائة ، bai san: لم يعرفها.. كيد النساء تسعه وتسعون والواحدة التى تكمل المائة لم يعرفها إبليس أى كيد النساء فاق كيد إبليس.

1988-Kitse mugun nama ba ka nuna ba , ka kashe wuta .

kitse: الدهن ، mugun: سئ ، n: لربط الصفة بالموصوف ، nama: لحم ، ba: لا تنضج ، ka kashe: تطفى ، wuta: النار . الدهن لحم سئ قبل أن ينضج يطفى النار .

1989 –Kiwon kai ya fi kiwon dabba .

kiwon: تربية ، n: للإضافة ، kai: النفس ، ya fi: فاق أو أفضل من ، dabba: الحيوان . تربية النفس أفضل من تربية الحيوان .

1990 – Kiwon yarda kaɗan kan tashi Allah kan kawo ki gida .

kiwon : رعى ، n : للإضافة ، yarda : الموافق أو المناسب. Kaɗan : قليل ،  
kan : عادة tashi : يظهر ، kawa ki : يحضرك ، gida : المنزل .  
الرعي المناسب أن تخرج فترة قصيرة فيرزقك الله وتعود إلى المنزل .

1991 – Ku bar ganin kankantar allura karfe ce .

ku bar : اتركوا ، ganin : رؤية ، kankantar : صفر . allura : الإبرة ،  
karfi : قوة ، ce : بمعنى تكون .

بغض النظر عن صغر الإبرة فهي قوية .

1992 – Ku bar kisan jemage maganin mace madi .

ku . bar : اتركوا ، kisan : قتل ، jemage : الخفاش ، maganin : علاج ،  
mace : المرأة ، madi : شراب لذيذ .

اتركوا قتل الخفاش من أجل السحر فعلاج المرأة المملذات . "أى بدل من الالتجاء إلى  
السحر إرضاء المرأة بالمملذات " .

1993 – Ku bar kunkuru cikin kwarya tasa .

ku bar : أتركوا ، kunkuru : السلحفاة ، cikin : داخل . Kwarya : جسم  
السلحفاة الخارجى ، tasa : ضمير ملكية . يعود على السلحفاة .

أترك السلحفاة فى غطائها أى لا تكشف السر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى  
"الطريق مستور ، أو خلى الطريق مستور .

1994 – Ku ci a nan ma ci a can , talaka ya ga mai arziki .

ku ci : كلوا ، a nan : ها أى فى الحياة الدنيا ، ma ci : تأكل، a can : هناك أى  
فى الآخرة ، talaka : الفقير ، ya ga : رأى ، Mai arziki : الثرى .  
قال الفقير عندما رأى الثرى "كلوا فى الدنيا ونحن نأكل فى الآخرة"

1995 – “Ku duba mini hanya dai makaho ya so tsegumi.

ku duba : راقبوا ، mini : لى ، hanya : الطريق ، dai : كلمة.حشو ،  
makaho : الأعمى ، ya so : أراد ، tsegumi : الغيبة .  
إذا أراد الأعمى أن يفتاب أحدا قال : راقبوا لى الطريق .

1996 – Ku kuka sani sautun mahaukaciya .

ku : أنتم ، kuka sani : عرفتم ، sautun : عمولة. Mahaukaciya : المجنونة.  
أنتم تعرفون عمولة المجنونة ، أى إذا أرسلت إلى السوق لا تشتري شيئا .

1997 – Ku mutanen yanzu ba ku kula da , a yi muku rana ku yi  
wa mutum dare ba .

ku : أنتم ، mutanen : أهل ، n للإضافة ، yanzu : هذا الزمان ، ba ku kula  
da : لا تهتمون ، a yi muku rana : يعمل لكم الخير وأصلها، a yi : يعمل ،  
muku : لكم rana .

تهار ، ku yi : تعملون ، wa : لام حرف جر ، mutum : الإنسان ، dare ليل  
والمقصود الشر .

أنتم يا أهل هذا الزمان يقدم لكم الخير تقابلونه بالشر .

1998 – Ku nemi alheri game sakem fuska .

ku nami : أطلبوا ، abheri : الخير ، game : مع ، sakem .انطلاق ، fuska  
الوجه .

أطلبوا الخير عند سماح الوجه .

1999 – Ku taya ni figa uwar mihi ta zama kaza .

Ku taya ni : ساعدوني ، fige : برع الرئيس ، uwar : أم R للإضافة ، mihi :  
الزوج ، ta zama : صارت ، kaza : نجاجة .

ساعدوني في ترع ريش الحماة فقد صارت نجاجة .

2000 – “Ku yi ku nade” in ji barawon tabarma .

ku yi : اعملوا ، ku nade : لقوا ، in ji : قال . Barawon : لص ، n  
للإضافة ، tabarma : الحصيرة .

قال لص الحصيرة عندما رأى صاحبها لفوها بسرعة .

2001 – Kudɪ abin zaman duniya .

kudɪ : المال ، abin : شيء ، zaman : البقاء أو الحياة ، duniya : الدنيا .  
المال عصب الحياة الدنيا .

2002 – Kudɪ ba su son kazamar bukata .

kudɪ : المال ، ba su son : لا يحب ، kazamar : قذارة ، bukata : الحاجة  
والمقصود من ، kazamar bukata : التبذير .

المال لا يحب التبذير .

2003 – Kudī na gwamna masu gida rana .

kudī : مال ، na : تفيد الإضافة ، gwamna : الحكومة ، masu : Gida. ، أصحاب المنزل ، rana : الشمس .  
مال الحكومة في منزل لا يزوره الناس إلا في حرارة الشمس " يضرب للأمر  
الذي لا ينال إلا بشق الأنفس " .

2004 – Kudī su ne maganin takaici .

kudī : المال ، su : هم ، ne : بمعنى يكون ، magani : علاج : takaici :  
العجز .  
المال هو علاج العجز .

2005 – Kudīn gudu sai zomo , kwado sai ya dangana

kudīn : مال ، n للإضافة ، gudu : الجرى ، sai : إلا ، zomo : الأرنب ،  
kwado : الضفدع ، ya dangana : يصبر .  
المال الذي ينال بالجرى من نصيب الأرنب ، وليس على الضفدع إلا الصبر .

2006 – Kududdufin barkono iyakacin mace gwiwa .

kududdufin : بركة ، barkono : الفل ، iyakacin : غاية ، mace : المرأة ،  
gwiwa : الركبة .

البركة إذا امتلأت بالفل دخلت فيها المرأة إلى ركبتها فقط وإلا أصابها الضرر .

2007– Kududdurin gatarinka ya fi sari ka ba ni .

kududdurin : غير حاد ، n لربط الصفة بالموصوف . gatarink : فأسك ، ya  
fi : فاق أو أفضل من . Sar : قطع ، ka ba ni ، اعطنى .  
فأسك غير الحاد أفضل من قولك لغيرك " أقطع وأعطنى أقطع " وفي هذا المعنى  
يقول المثل العامي " حمارتك العارجة تغنيك عن سؤال اللئيم " .

2008 – Kukan kurciya ma jawabi ne mai hankali ke ganewa .

kukan : بكاء ، kurciya : الحمامة ، ma : أيضا ، jawabi : بواب ، ne ،  
بمعنى يكون ، mai hankali : العاقل واصلها ، ma : نو ، hankali : عقل ، ke :  
genewa يفهم .

بكاء الحمامة جواب لا يفهمه إلا العاقل .

2009 – Kukan mutuwa ba ya dawo da matacce .

kukan : البكاء ، n : للإضافة ، mutuwa : الموت ، ba : لا النافية ، ya dawo :  
يعيد ، matacce : الميت .

البكاء على الميت لا يرجعه ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي ، "عمر البكاء ما  
يرجع ميت".

2010 – Kula da masoyi ya fi kula da 'dan 'uwo makiyi .

kula : الاهتمام ، da : باء حرف جر ، masoyi : المحب ، ya fi : فاق أو  
أفضل من ، 'dan 'uwa : الأخ ، makiyi : العدو .  
الاهتمام بالمحب أفضل من الاهتمام بالأخ العدو .

2011 – Kumburi ga doki sakiya ga jaki .

kumburi : التورم ، ga ، عند ، doki : الحصان ، sakiya : الكى ، Jaki :  
الحمار .

يتورم الحصان فيكوى الحمار ، يضرب لترك المذنب ومعاقبة البرئ .

2012 – Kumburi a mowa sakiya a bora .

kumburi : التورم ، a : فى ، mowa : الزوجة المحبوبة ، Sakiya : الكى ،  
bara : الزوجة الثانية .

التورم فى الزوجة الجديدة والكى فى الزوجة القديمة .



2013 – Kumaman tsanya da wuri take sama haka .

kumaman : الضعيف ، n لربط الصفة بالموصوف ، tasnya : حشرة مثل العتة  
تتلف الملابس ، du wuri : بسرعة مبكرا ، take soma : تبدأ ، haka : الحفر .  
الحشرة الضعيفة تبدأ الحفر مبكرا ، يضرب للصغير أو الضعيف المجتهد .

2014 – Kuma dai am mari kumama .

kuma dai : مرة أخرى ، an mari : لطم ، kumama : الضعيف .  
لم يفق الضعيف من اللطمة الأولى حتى لطم الثانية .

2015 – Kun ba da baka , ga gwanin harbi .

kun ba da : أعطيتم ، baka : القوس ، ga : لام حرف جر ، gwanin : ماهر ،  
n لربط الصفة بالموصوف ، harbi : الصيد .  
أعطيتم القوس للماهر في الرمي وفي هذا المعني يقول المثل العامي "إدى العيش  
لخبازه" .

2016– Kun fi kusa, tsakanin harshe da haKori .

kun fi : فقتم ، kusa : قرب ، tsakanin : بين ، harshe : اللسان ، da : واو  
حرف عطف ، haKori : الأسنان .  
ما بين اللسان والأسنان أقرب .

2017 – Kuna rufuwa da ganyen gawo kafin na bagaruwa ya nuna.

kwna rufuwa : تغطون ، da : باء حرف جر ، gayen .أوراق ، n للإضافة ،  
gawo : نوع من شجر السنط تسقط أوراقه . مع سقوط المطر ، kafin : قبل ،  
na : بدل من تكرار الكلمة ، bagaruwa ganyen : السنط ، ya nuna : ينضج .  
تتغطون بأوراق الجاوو قبل أن ينمو السنط .

2018 – Kunama ta harbi kasko ta ce ‘yan baka .

kunama : العقرب ، ta harbi : لدغت ، kasko : القذر الفخارى : Ta ce : قالت ، yan baka وكثير والكلام .

لدغ العقرب القدر ، فسمعت صوتا ، فقالت "كثير الكلام" يضرب لمن يكثر الكلام على ما أصابه من ضرر .

2019 – Kungurumin daji maganin mai kishi ne .

kungurumin : كثيف ، daji : الغاية ، maganin .علاج ، mai kishi : الحقود ، ne بمعنى يكون .  
الغابة الكثيفة علاج الحقود أى عزلة عن الناس .

2020 – Kunkuru shi ya san makamar mata tasa .

kunkuru : السلحفاة ، shi : هو ، ya san : عرف ، makamur : معاملة ،  
mata : زوجة ، tasa ضمير ملكية يعود على زوجة .  
نكر السلحفاة هو الذى يعرف كيف يتعامل مع زوجته .

2021 – Kunkuru ya fi karfin sakiya .

kunkura : السلحفاة ، ya fi : فاق ، karfin : قوة ، Sakiya : الأرنب الرومى .  
السلحفاة أقوى من الأرنب الرومى الصغير .

2022 – Kunkuru yana son dambe damtsansa ya gaza .

kunkuru : السلحفاة ، yana son : يريد ، dambe .الملاكمة ، damtsansa : عضلاته ، ya gaza : عجز .  
السلحفاة تريد الملاكمة فخانتها عضلاتها .

2023 – Kunne ba ta kiran kai .

kunni : الأذن ، ba : لا النافية ، ta kiran : تنادي ، kui : الرأس .  
الأذن لا تنادي الرأس ، أى الأذن لا تعلو على الرأس وفي هذا المعنى يقول المثل  
العامى ، "العين ما تعلش على الحاجب" .

2024 – Kunne na gani, kaho ka tsere,.

kunne : الأذن ، na gani : ترى ، kaho : القرن ، ka tsere : يتفوق .  
الأذن تسمع والقرن يعلوها ، يضرب للمتأخر الذى يفوق المتقدم .

2025 – Kunne ya ginin kaka .

kunne : الأذن ، ya ginin : يرى ، kaka : الجد .  
قد تسمع الأذن ما لم يسمعه الجد ، أى أن الصغير قد يعرف ما لا يعرفه الكبير .

2026 – Kunne ya girma baki .

kunne : الأذن ، ya girma : تعظم ، baki : الفم .  
الأذن أكثر معرفة من الفم .

2027 – Kunnena ruwan gawa ban ji ba , ban gani ba .

kunnena : أدنى ، ruwan gawa : نوع من الحبوب يطهى. وأصلها ، ruwan :  
ماء ، n ، للإضافة ، gawa : الجنة. ban ji ba : لم أسمع ، ban gani ba :  
لم أر .

لا أسمع ولا أرى ، رأى لا أعرف شيئا عن ذلك .

2028 – Kunu ko ya kwana tsinana baki .

kunu : المديد ، ko : حتى لو ، ya kwana : بات ، tsinana : مط الشفاه ،  
baki : المديد

حتى لو كان قديما لا بد من مط الشفتين عند شربه .

2029– Kunun zaKi ya ba wa koko tsoro ?

kunun : مديد ، n للتعريف ، zaKi : الحلو ، ya ba wa tsoro ، أخاف ، wa :  
لام حرف جر ، koko : ثريد سميك .

هل الثريد الخفيف يخيفك السميك ؟

2030 – Kunya marin da .

kunya : الحياء ، marin : قيد و n للإضافة ، da : الأبن أو الحر .  
الحياء قيد الحر .

2031 – Kunyar maras kunya asara ce .

kunyar : خجل ، r للإضافة ، maras : عديم ، asara : خسارة. ce : بمعنى  
يكون .

الإستحياء من عديم الحياء خسارة .

2032 – Kura ba farska ba ne .

kura : الذنب ، ba..ba : ليس ، farska : مومس ، ne : بمعنى يكون .

الذنب ليس مومساً ، أى أنه سىء الخلق ولكن لا يعيش فى المنزل .

2033 – Kura ba farkar kare ba ce .

الكلب لا يعشق نثبه .

2034 – Kura ba ta san abin ado sai na kwadayi .

kure : الذنب ، ba ta son : لا تحب ، alin ado : أدوات الزينة ، sai لكن ،

na بدل من تكرار كلمة ، kwadayi son : الطمع أو الأكل .

الذنب لا يحب أدوات الزينة ولكن يحب الشراهة .

2035 – Kura ba ta san kudin akuya ba .

kura : الذئب ، ba ta san ba : لا تعرف ، kudin : قال من ، akuga : العترة.

الذئب لا يعرف ثمن العترة.

2036 – Kura da shan bugu , gardi da karbe kudi .

kur : الذئب ، da : الذي ، shan : يشرب ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، bugu : الضرب ، gardi : الحارس ، karba : يأخذ ، kudi : المال .  
الذئب ينضرب والحارس يأخذ المال ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "ناس تأكل البلح وناس يترموا بنواه".

2037 – Kura na shan rawa kara sai kallo.

kure : الذئب ، na shan : يشرب ، n لربط الفعل المضارع بالمفعول به ، ruwa : الماء ، kare : الكلب ، sai : لا يفعل إلا . kallo : النظر أو المراقبة .  
الذئب يشرب الماء والكلب يتفرج عليه .

2038 – Kura ta cinye barawa .

kura : الذئب ، ta cinye : تلتهم ، barawa : اللص .  
الذئب يلتهم اللص ، يضرب للأشرار يضرون بعضهم.

2039 – Kura ta ga damisa ta san ba kare ba ne.

kura : الذئب : ta ga : رأت ، damisa : النمو ، ta san : عرفت ، ba...ba : ليس ، kare : كلب ، ne : بمعنى يكون .  
الذئب رأى النمر فعرف أنه ليس كلباً .

2040 – Kura ta fi dagumi sai sarka .

kura : الذئب ، ta fi : فاقت ، dagumi : طوق من الجلد يربط بحبل يوضع  
حول عنق الكلب ، sarka : السلسلة .  
الذئب أقوى من الحبل ولا تناسب إلا السلسلة .

2041 – Kura ta mutu an huta .

kura : الذئب ، ta mutu : ماتت ، an huta : استراح الناس .  
مات الذئب واستراح الناس .

2042 – Kura ta wuce Kasa aka zaga!?

kura : الذئب ، ta wuce : مضت ، Kasa : الأرض . aka zaga : سبت أو  
لعت .

ذهب الذئب وتسب الأرض ؟ أى يظن الذئب موجودا فيسبه ولكن السب يقع على  
الأرض ، فكأنه يسب الأرض .

2043 – Kura ta zo da guntun Kiri .

kura : الذئب ، ta zo : جاءت ، da : باء حرف جر ، guntun : قطعة ، n  
للإضافة ، Kiri : حبل من جلد .  
جاء الذئب بقطعة من الحبل – الجلد – يضرب لمن تظنه عالما وهو جاهل ، أو من  
ينصب شوكا لأخيه فيقع فيه .

2044 – Kura tana maganin zawo a ta yi wa kanta.mana .

kura : الذئب ، tana : تمتلك ، maganin : دوات ، n للإضافة . zawo :  
الإسهال ، ta yi : عملت ، wa : لام حرف جر . Kanta : نفسها ، mana : إذا .  
لو كان الذئب يملك علاج الإسهال لعالج نفسه .



2045 – Kura tana so, kere ya samu .

kura : الذئب ، tana so : تريد أو تتمنى ، kare : الكلب. ya samu : ينال .  
الذئب يتمنى والكلب ينال ما تمناه الذئب .

2046 – Kurciyar da ta saba da yin kwai a daji. Idan ta shigo bene ba' a san irin fiffikar da zata yi ba .

kurciyar : الحمامة ، da : التي ، ta saba : تعودت ، da : بمعنى على yin :  
عمل ، kwai : البيض ، a : في ، daji : الغابة ، idan : إذا ، ta shigo : دخلت ،  
bene : الدور العلوى ، ba'a san : لا يعرف ، irin : نوع ، fiffikar : الأجنحة  
والمقصود المعالاة .

da : التي ، zata سيعمل .

الحمامة التي تعودت على البيض في الغابة إذا وصلت إلى الدور العلوى لا يعرف  
مدى مبالغتها في تصرفاتها. " يضرب لمحدث النعمة الذى يبالغ فى المظاهر أكثر  
من أصحابها.

2047 – Kurum maganin mai tsegumi .

kurum : السكوت ، maganin : علاج ، mai tsegami : النمام .  
السكوت علاج النمام .

2048 – Kurum baya maganin gidummowa .

kurum : السكوت ، ba لا النافية ، ya : يكون ، maganin : علاج ، n :  
للإضافة ، gidammowa : المساعدة .  
السكوت ليس رداً على الدعوة للمساعدة .

2049- Kurum ta raba ka da kowa .

kurum : السكوت ، ta raba ka : فضلك ، da : بمعنى عن ، Kowa : كل واحد .

السكوت يريحك من كل إنسان أى من المشاكل .

2050 - Kurum ita ma magana ce .

kurum : السكوت ، ita : هي ، ma : أيضا ، magana .الكلام ، ce : بمعنى تكون .

السكوت كلام ، وفى هذا المعنى يقولون والسكوت علامة الرضا وقريب من قصر الكلام منفعة .

2051 – Kurman ruwa shiyar mai yarda .

kurman ruwa : الماء الذى يبدو سطوبه هائنا وأسفله مغرقا.وأصلها kurman : اقيم ، و n للإضافة ، ruwa : الماء ، shiyar .دخول ، r للإضافة ، mai yarda : من يقبل .

الماء الخطير يستحم فيه من يرضي به ، ويضرب لمن يجلس فى منزله ويأتى الناس لاستشارته وطلب مساعدته .

2052 – Kurtun zuma gami da madaci .

kurtun : إناء ، zuma : العسل ، gami : ممزوج ، da : باء حرف جر ، madaci : بمعنى الحلاوة .

إناء العسل ممزوج بالحلاوة .

2053 – Kurumar tukunya ba ta rasa murfi .

kurumar : فخار ، tukunya : قدر ، ba : لا النافية ، ta rasa : تقم ، murfi : الإناء الفخارى لا بد له من غطاء يضرب للشئ الذى يدل على وجود شئ آخر مكمل له .

2054 – Kursa Dangin shaidan in ba ku ba .gida in kun yi yawa gida ya Baci .

kursa : بمعني النساء ، dangin : أقارب ، shaidan : الشيطان ، in : إذا ،  
ku: انتم ، ba : لا يوجد في gida. المنزل ، kun yi yawa : كثرتم ، ya Baci :  
فسد .

النساء أقارب الشيطان ، إن لم يكن في البيت يفسد وإن كثر كثر النزاع .

2055 – Kusu ba ya gida, domin haka nan suke ajiye kaya barkatai.

kusu : فار يعيش في الحقل ، ba ya : لا يكون ، gida : المنزل ، domin:من  
أجل ، haka : هكذا أو هذا ، nan : هذا ، haka nan : بمعنى لذلك ، ajiye  
suke : يضعون ، kaya : المتاع ، barkatai : مبعثر .

الفار غير موجود بالمنزل ، لذلك وضعوا المتاع مبعثرا. أى لم يخلق أو يحفظ في  
مكان حصين خوفا من الفار" .

2056 – Kushewar badi sai badi .

kushewar : قبر ، badi : العام القادم ، sai ، بمعني لا يدخله.أو يدفن فيه ،  
badi : من يموت في العام القادم .

القبر الذى يبنى العام القادم يدفن فيه من يموت في نفس العام .

2057 – Kusurwar danga mai kamar mutum .

kusurwar : ركن ، danga ، السور ، mai kamar : شبيه . mutum :  
الإنسان .

ركن السور يشبه الإنسان ، أى أن ركن السور قوى وكالإنسان .

2058 – Kutukuren dabino ba kamar tutturen Kirya ba .

kutukuren : بقية الجذع المقطوع ، dabino : النخيل ، ba..ba : ليس ، kamar : مثل ، tutturen ، بمعنى بقية ، Kirya : الجذع المقطوع من شجرة قوية .  
بقية الجذع المقطوع من النخلة ليس كبقية الجزء المقطوع من شجرة قويا.

2059 – Kuturu ya ga mai kyasfi ya ce , da haka muka soma .

kuturu : المجنوم ، ya ga : رأى ، mai kyasfi : المصاب ببثرات تظهر على  
الوجه مملوءة بالماء وتكون مقدمة للجذام ، ya ce : قال ، da : باء حرف جر ،  
haka ، هكذا muka soma ، بدأنا.

رأى المجنوم البثرات على الوجه فقال "من هنا بدأ الجذام .

2060 – Kuturwar'uwa a zauna da ke dole .

kuturwar : المجنومة ، uwa : الأم ، a zauna : يجلس ، da ke : معك ، dole :  
مرغم .

الأم المصابة بالجذام تبقى بالمنزل مرغمة ، أو من يجلس معها مرغماً .

2061 – Kuwa da kuwa ba ta korar buzu .

kuwa : الصراخ ، da : واو حرف عطف ، ba : لا النافية ، ta korar : تطرد ،  
buzu : فرد من قبيلة الطوارق الملتمين أو البربر .  
كثرة الصراخ لا تطرد البربرى .

2062 – Kuwa da kuwa ba ta cin kayan buzu .

kuwa : الصراخ ، da : واو حرف عطف ، ba : لا النافية ، ta korar : تاكل ،  
أو تتلف ، kayan : متاع ، buzu : فرد من قبيلة الطوارق الملتمين أو البربر .  
لا يتلف متاع البربرى لكثرة صراخه .

2063 – Kuyanga yi magana a ce ba ki kara kai taki bakin marmaro .

kuyanga : الخادمة ، yi magana : تكلمي ، a ce : قيل . ba ki kara : لا يزداد لك ، kai : حمل ، taki : السماء ، bakin : طرف ، Marmaro : عين تنفجر في الصخور .

أيها الجارية إذا تكلمتي سينزع منك هذا العمل وتعطين عملا أشق .

2064 – Ko a kwara da tsibiri .

Ko : حتى ، a : في ، kwara : نهر في نيجيريا ، da : توجد ، tsibiri : جزر . حتى في نهر كوارا توجد الجزر .

2065– Ko a Makka riba daya take .

ko : ولو ، a : في ، riba : الربح ، daya : واحد ، take : تكون . ولو في مكة الربح واحد .

2066 – Ko a ruwa ka tako sai a ce “ka ta da kura”.

ko : لو ، a : في ، ruwa : الماء ، ta tako : سرت ، sai : حينئذ . a ce : يقال ، ka ta da : أثرت ، kura : الغبار . ولو سرت على الماء يقال لك "أثرت الغبار" .

2067 – Ko a zaki kurna ta fi magarya .

ko : حتى ، a : في ، zaki : الحلاوة ، kurns : نوع من التمر لذيذ . الطعم ، ta fi : فاقت أو أفضل من ، magarya : نوع من الثمار حامض .

حتى في الطعم الكثرنا أفضل من مجريا يضرب للمقارنة بين شيئين سيء وحسن .

2068 – Ko alama ba zan ce da zuma kunya ba .

ko alama " مطلقا ، ba..ba : اليه ، zan ce : سأقول. da : بمعنى اللام حرف جر ، zuma : عسل نحل ، kunya : نوع من شجر الفاكهة .  
لن أقول للعسل كنيا مطلقا ، يضرب للمفاضلة بين أمرين .

2069 – Ko an ci birnin kura . ba a ba kare dillanci .

ko : لو ، an ci : أقل ، أو ستولى على ، birnin : المدينة ، Kuru : الذئب ، ba a : لا يعطى ، kare : الكلب. dillanci : تجارة التجول .  
حتى لو استولوا على مدينة الذئب لا يسمح للكلب بالتجول بالسلعة. " يضرب للقوى  
الذى يظل قويا مهما أصابه من الكوارث " .

2070 – Ko an kashe biri , ya riga ya yi barna .

ko : لو ، an kashe : قتل ، biri : القرد ، ya riga : سبق ، ya yi barna :  
أفسد .  
لو قتلت القرد ، فقد أفسد .

2071 – Ko an kirBa turmi mai yawan rai sai ya fito.

ko : حتى لو ، an kirBa : بق ، a : في ، turmi : هاون. Mai : صاحب ،  
yawan : كثير ، rai : حياة ، sai : حينئذ. ya fito : يخرج .  
طويل العمر حتى لو بق فى الهاون يخرج سالما .

2072 – Ko an kwaikwayi waKar wance gun rawar Bata.

ko : لو ، an kwaikwayi : قلد ، waKar : غناء ، Wance : فلانة ، gun :  
حيث ، rawar : الرقص. a Bata : يضل .  
حتى لو قلد غناء فلانة فإنه يفشل عند الرقص .



2073 – Ko ba a gwada ba, gatarì ya san kamfa .

ko : حتى إذا ، ba..ba : لا النافية : a gwada : يجرب . gatarì : الفأس ، ya  
san : عرف ، kamfa : بمعنى الحجارة .  
حتى إذا لم تجرب فالفأس تعرف للحجارة .

2074 – Ko ba daɗe fakara ita ka zama zabuwa .

ko : حتى ، ba : لم ، daɗe : مضى الوقت ، fakara : نوع من الدجاج ، ita :  
هى ، ka zama : حدث ، zabuwa : نوع من الدجاج يعيش فى غينيا .  
"حتى إذا لم يطل الزمن ستكبر الدجاجة الصغيرة" .

2075 – Ko ba daɗe, ko ba jima . tuwon kasa na kare ne .

ko : سواء ، ba : ليس ، daɗe : طويل ، jima : قليل . tuwon : تريد ، kasa :  
الأرض ، na : بمعنى يكون ، kare : الكلب ، ne ، بمعنى يكون .  
سواء طال الوقت أم قصر ، تريد الأرض من نصيب الكلب .

2076 – Ko ba a gwada ba , linzami ya fi bakin kaza .

ko : حتى إذا ، ba..ba : a gwada : يجرب . linzami : اللجام ، ya fi : فاق ،  
bakin : فم ، kaza : الدجاجة .  
حتى إذا لم يجرب اللجام فهو أكبر من فم الدجاجة .

2077 – Ko ba ka da rakumi ka san cau .

ko : حتى لو ، ba : لا النافية : ka da : تملك ، rakumi : جمل ، ka san : تعرف ،  
cau : صوت يطرد الإبل أو ندائها . حتى ولو لم يكن لديك جمل تعرف نداءها ، أى  
أن الإنسان العاقل تكفيه الإشارة .

2078 – Ko biri ya karye , ya hau rumbu .

ko : حتى لو ، biri : الفرد ، ya karye : تكسر ، ya hau : يصعد ، rumbu : الصومعة .

حتى لو انكسر القرد ، يصعد إلى الصومعة .

2079 – Ko biri ya san gonar gwaza sai ya.kewaye mata .

Ko : لو ، biri : القرد ، ya san : عرف ، gonar : الزرعة. Gwaga : العام ، sai : حينئذ ، ya.kewaye : خاف .

لو عرف القرد مزرعة اليام لطاف حولها .

2080 – Ko da biri ya zama wawa ba ya yi wasa da itace mai kaya ba .

ko da : حتى لو ، biri : القرد ، ya zama : صار ، Wawa : غبى ، ba..ba : لا ، ya yi wasa : لعب. da : باء حرف جر ، itace : الشجرة ، mai : ذات ، kaya : الشوك .

حتى لو صار القرد غبيا ، واللعب فوق الشجرة ذات الاشواك .

2081 – Ko da girgiza kuru ta fi karfin binziri .

ko da : حتى لو ، girgiza : اهتزاز ، kura : الذئب . Ta fi : فاق ، karfin : قوة ، biniziri : الخنزير .

حتى لو اهتز الذئب فهو أقوى من الخنزير .

2082 – Ko da girgiza kurna ta fi magarya .

ko : حتى ، da : لو ، girgiza : الاهتزاز ، kurna : شجرة كبيرة الأشواك ،  
ta fa : فافت ، magarya : السدرة .  
حتى لو اهتزت الكرنا فهي أفضل من السدرة .

2083 – Ko da mu iska ce, ta iske kaba na rawa .

ko : لو ، da : يوجد ، ma : ايضا ، iska : هواء ، ce : بمعنى يكون ، ta  
iske : وجدت ، kaba : البوصى ، na rawa : يتراقص .  
لوهب الهواء تراقص البوص .

2084 – Ko da na goye ya san kura .

ko : لو ، da : وجود ، na goye : المردف أى الرضيع ، Ya san : زو ، kura :  
الذئب .

حتى الرضيع عرف الذئب .

2085 – Ko da zaki ya zama wulakantacce. ba ya yi wasa da  
hinziri ba .

ko da : مهما ، zaki : الاسد ، ya zama : صار ، wula kantacce : محتقر ،  
ba ya yi wasa. da ba..ba : لعب : da hinziri : الخنزير .  
مهما صار الأسد محتقراً ، لا يلعب مع الخنزير .

2086 – Ko daji ya baci, giwa ta fi gudu ?

ko : مهما ، daji : الغابة ، ya baci : صار مخيفاً ، giwa : الفيل ، ta fi gudu ،  
أكثر جرياً .

مهما تكن الغابة موحشة هل يهرب الفيل منها ؟

2087 – Ko cikin tumaki . rago ka zuwa fada .

ko : حتى ، cikin : فى ، tumaki : الخراف ، rago : الخروف ، ka zuwa : تأتي إلى ، fada : القصر .

حتى بين الغنم الخروف هو الذى يذهب إلى القصر .

2088 – Ko giwa ta lalace ta fi karfin talle .

ko : حتى لو ، giwa : الفيل ، ta lalace : فسدت . Ta fi : فاقت ، karfin : قوة ، talle : قدر صغير للحساء .

الفيل أقوى من القدر الصغير حتى لو ضعف .

2089- Ko kai fa an ce wa mutane Dumbulun su je aiki .

Ko kai fa : عبارة معناها : سوي بمسك ، an ce : قيل : wa : لام حرف جر ، mutane : السر ، dumbulun : اسم مدينة : su je : اذهبوا ، iki : عمل .  
سترى بنفسك ، قيل لأهل مدينة دمبرولن "إذهبوا إلى العمل" أى أنهم نالوا ما كانوا  
يتمنون"

2090 – Ko kai ne alhuduhuda .

Ko : حتى لو ، kai : أنت ، ne : بمعنى تكون alhuduhuda : الهدهد .  
لست أفضل مناحتى لو بلغت مكان الهدهد، أى بلغ منزلة سامية لدى سيدنا سليمان .

2091 – Ko in kula aska ta bace wa maikora .

ko in kula : "بمعنى لا أهتم ، aska : موسى الحلاقة ، Ta baci : ضاع ، wa :  
لام حرف جر ، mai kora : الأقرع .  
لا يهمنى ، كما لا يهم الأقرع ضياع موسى الحلاقة .

2092 – Ko ina ka ga hanya gida zata .

Ko ina : حيثما ، ka ga : رأيت ، hanya : الطريق ، gide : المنزل ، zata : ذاهبة .

حيثما رأيت طريقا يوجد منزل .

2093 – Ko ina huntu za shi da sanin mai riga .

ko ina : حيثما ، huntu : العريان ، za shi : يذهب ، da : باء حرف جر ، sanin : علم ، mai : صاحب ، riga : القميص .

حيثما يذهب العريان بعلم صاحب القميص .

2094 – Ko ina mai aro za shi da sanin mai riga .

ko ina : حيثما ، mai ara : المستعير للثوب ، za shi : يذهب ، da : باء حرف جر ، samini : علم ، mai : صاحب ، riga : الثوب .

حيثما يذهب المستعير القميص يكون بعلم صاحبه .

2095 – Ko kura ta tsufa ai ka san ta fi gaban kare ya zungure ta .

Ko : حتى لو ، kura : الذئب ، ta tsufa : عجزت ، ai : كلمة حشو ، ka san : عرفت ، ta fi gaban : اكبر من أن ، kare : الكلب ، ya zungure ta : تحس .  
مهما كبر الذئب فهو أقوى من أن ينخسه الكلب .

2096 – Ko kura ta yi lafiya . kare ba shi sani .

ko : حتى لو ، kura : الذئب ، ta yi lafiya : سلمت ، kare : الكلب ، ba : لا النافية ، shi sami : يعلم .

حتى لو كف الذئب عن الاقتراس لا يعلم الكلب هذا .

2097 – Ko kura ta san turmi a waje yake kwana .

ko : حتى ، kura : الذئب ، ta san : عرفت ، turmi : الهاون ، a : في ،  
waje : الخارج ، yake kwana : ينام الليل .

حتى الذئب يعلم أن الهاون يقضى الليل خارج المنزل. يضرب للشئ الذي لا يهم  
الإنسان ومعروف لدى الجميع .

2098 – Ko na kula . harara a duhu ?

Ko : بمعنى هل ، na kula : اهتمت ، harara : تمرين. العين ، a : في ،  
duhu : الظلام .

هل اهتمت ، إنه تحقيق في الظلام ؟

2099 – Ko wane mutum a dakinsu yaro ne .

ko wane : كل ، mutum : إنسان ، a : في ، dakinsa : بينهم ، yaro :  
الطفل ، ne : بمعنى يكون .

كل إنسان في بيته كالطفل ، يضرب لعدم التكبر على الأم .

2100 – Ko ta ina zan bi “bakaue ya zo kano .

ko : أداة استفهام ، ta : تجاه ، ina : أين ، حيث ، zan bi : سأتبع : bakaue :  
القردي ، ya zo : جاء kano. مدينة في شمال نيجيريا .

قال القروي عندما جاء إلى كنو "أى طريق أسلك" كناية عن الحيرة .

2101 – Ko ya fi ungulu dabara ba yadda zai yi ajiye shi .

ko : ya fi : فاق ungulu : النسر ، dabara : حيلة ، ba : لا يوجد ، yadda :  
طريقة ، zai yi : سيعمل ، yi ajiye shi : بمعنى يستأنسه .

حتى لو احتار الإنسان على النسر لا يستطيع إستئناسه .



2102 – Ko ya kula kunama ta harbi kasko .

ko : بمعنى هل ، ya kula : الغنم ، kunama : عقرب ، ta harbi : زرعت ،  
kasko : القدر .

قالت العقرب عندما لدغت القدر – هل اهتم ، بضرب لمن لا يبالي بالمصائب .

2103 – Ko ya ki ya ci gari amfanin kuturu gwale .

ko : بمعنى إذا ، ya ki : الحرب ، ya ci : هزم ، استولى على ، gari : المدينة ،  
amfanin : فائدة : kuturu : المجزوم ، gwale : سبحة يصنعها المجذوم من  
نوى أحد الثمار .

إذا نشبت الحرب بالمدينة تكون فائدة المجزوم الضرب بالمسبحة .

2104 – Ko yanzu kasuwa ta watse dan koli ya sami rabonsa.

ko : حتى إذا ، yanzu : الآن ، kasuwa : السوق ، ta watse : انقص ، dan  
koli : التاجر ، ya sami : نال ، rabonsa : ربحه .  
لو أنقص السوق الآن فقد نال التاجر ربحه .

2105 – Ko yanzu kasuwa ta watse ungulu ta sha jini .

ko : حتى لو ، yanzu : الآن ، kasuwa : السوق ، ta watse : انقص ،  
ungulu : النسر ، ta sha : شربت jini : الدم .  
حتى لو أنقص السوق يشرب النسر الدم ، أى يستفيد .

2106 – Ko yanzu ruwa na maganin dauda .

ko : حتى yanzu : الآن ، ruwa : الماء ، na : بمعنى يكون ، Maganin :  
علاج ، dauda : القذارة .  
حتى الآن ما زال الماء مزيل للقذارة .

2107 – Ko yaya ka tsaya a wuce ka .

ko yaya : كلما : ka tsayar : وقتت : a wuce ka : تركت .

كلما توقفت تركت ، يضرب لمن يتهاون في الأمر .

2108 – Ko unkula kare ya taka kwabo .

ko unkula : عبارة تفيد عدم المبالاة ، kare : الكلب ، ya taka : وطئ ،

kwabe : فرش .

عندما وطئ الكلب قرشا قال "لا أبالي" أى أنه لا يستفيد منه .

2109 – Ko "uhu" an wasa wuka a gaban doki .

ko uhu : عبارة تفيد عدم المبالاة ، an wasa : سن ، Wuka : السكين ، a

gaban : امام ، doki : الحصان .

عندما سن السكين امام الحصان قال "لا أبالي" أى أنه لا يشعر بالخوف لأنه لا يذبح .

2110 – Kogna hangen ruwan randa .

kogi : النهر ، na hangen : يتطلع ، ruwan : ماء ، randa : الزير .

النهر يتطلع إلى ماء الزير ، يضرب لمن يطمع في حق من دونه .

2111 – Kogna ya kai ya kawo a gafe nake wanka .

kogna : نهري ، ya kai : وصل ، ya kawo : احضر أى امتلا ، a : فى ، gefe :

الطرف ، nake wanka : استحم .

إذا امتلأ النهر استحم فى طرفه ، يضرب للحث على أكل الطعام من طرف الإناء .

2112 – Kogo ana ruwa kana tsaye .

kogo : الكهف ، ana ruwa : تمطر ، kana tsaye : قائم أو باق .  
السماء تمطر والكهف باق ، أى لا يتأثر وفي هذا المعنى يقولون لا يضـمـمـر  
السحاب نباح الكلاب .

2113 – Kome dadin kida kurum ya fi shi .

kome : مهما كان ، dadin : لذة ، kida : التطبيل ، kurum : السكوت ، ya fi  
shi : فاق أو أفضل منه .  
مهما كانت لذة التطبيل فالهدوء خير منه .

2114 – Kome dadin karfe wayan hannu ya fi shi .

kome : مهما كانت ، dadin : طول أو شدة ، karfe : القوة ، Wayon : نكاء ،  
hannu : اليد ya fi shi : فاقه .  
مهما كانت القوة شديدة ، نكاء اليد أفضل منها أى العقل أفضل من القوة .

2115 – Kome dadin talala saki ya fi ta .

kome : مهما كان ، dadin : لذة ، talala : القيد الخفيف . saki : الانطلاق :  
الحرية ، ya fi ta : فاقها أى أفضل منها .  
مهما كانت خفة القيد فالحرية أفضل منه .

2116 – Kome dadin tuwo ba shi kin mai .

kome : مهما كانت ، dadin : لذة ، tuwo : الثريد ، ba : لا النافية ، ya ki :  
يرفض ، mai : السمن .  
مهما كانت لذة الثريد لا يرفض السمن .

2117 – Kome daki ya samu . albarkacin kofa ne .

kome : أى شئ ، daki الحجرة ، ya samu : نال ، albarkacin : خير فضل ،  
kofa : الباب ، ne : بمعنى يكون .

كل ما نال البيت من خير الباب ، أى مر بالباب ولولاه ما دخل .

2118 – Kome daular da mutum ke ci imbai.wuce a ce masa bara  
ba ai ba dau .

kome : مهما كان ، daular : السعادة ، da : التى ، mutum : الإنسان ، ke ci :  
يتمتع ، im : إن ، bai wuce : لم يتجاوز ، a ce : يقال ، masa : له ، bara :  
خادم ، ba : لا يوجد .

مهما كانت السعادة التي يتمتع بها الإنسان ، إن لم يقل له أنه خادم لغيره ، فلا  
سعادة .

2119 – Kome duhu hannu ba zai manta baki ba .

kome : مهما كان ، duhu : للظلام ، hannu : اليد ، ba..ba : إن ، zai :  
mantu : ينسى ، baki : الفم .

مهما كان الظلام لا تضل اليد مكان الفم .

2120 – Kome gaggawar dan sha biyar ya bari dai sai alkali ya  
aika shi .

kome : مهما كان ، gaggawar : تسرع ، dan : ابن ، sha biyar : خمسة عشر  
والمقصود من dan sha biyar : هو الساعي الذي يحصل رسوما تقدر بخمسة  
عشر قرشا من المتخاصمين لدى القاضي ، ya bari : يترك أى ينتظر ، dai :  
حشو ، sai : حتى ، alkali : القاضي ya aika shi : ارسله .

مهما كان تعجل الساعي لابد أن ينتظر حتى يرسله القاضي .

2121 – Kome gaggawar mai jago ai ta bari a ba ta dan .

kome : مهما كان ، gaggawar : تعجل ، mai jago : المرضعة. Aic : كلمة  
حشو ، ta bari : تنتظر ، a ba ta : لتعطي، dan : الإبن .  
مهما كان تعجل المرضعة تنتظر حتى تعطي المولود .

2122 – Kome gudun Barewa a hannun mai dawa zata kwana.

kome : مهما كان ، gudun : جرى ، Barewa : الغزال ، a : في ، hannun :  
يد ، mai : صاحب ، dawa : الغابة ، zata kwana : ستنام .  
مهما جرى الغزال سيقع في يد صاحب المزرعة .

2123 – Kome gudun Barewa ta bar daji ?

kome : مهما كان ، gudan : جرى ، barewa : الغزال ، ta bar : تترك ، daji :  
الغابة .

مهما كانت سرعة الغزال هل يتجاوز الغابة ؟

2124 – Kome in ya yi fari yana da nagarta ban da kurkunu .

kome. : كل شيء ، in : إناء ، ya yi fari : بيض ، yana da : لدين ،  
nagarta : حسن ، ban da ، ما عدا ، kurkunu : دودة غينيا .  
كل ما أبيض لونه حسن ما عدا دودة غينيا .

2125 – Kome hanzarin ungwarzuma ta tsaye a haihu .

kome : مهما كان ، hanzarin : تعجل ، ungwarzuma : القابلة ، ta tsaye :  
تنتظر ، a haihu. : يولد .

مهما كانت القابلة متعجلة تنتظر الولادة .

2126 – Kome jure farin gero ai ba ya gyauro .

kome : مهما كان ، jure : الصبر ، farin : الجفاف gero : الدخن .  
ai : كلمة حشو : gyauro : ما يتخلف من الحبوب بعد الحصاد إلى العام التالي ،  
ba : لا النافية ، ya gyauro : يتخلف إلى العام القادم .  
مهما كان صبر الدخن على الجفاف لا يبقى إلى العام التالي .

2127 – Kome ka gani daga Allah yake .

kome : كل شيء ، ka gani : ترى ، daga : من ، yake : يكون .  
كل ما ترى من الله .

2128 – Kome ka hakura da shi ka ga bayansa .

kome : أى شيء ، ka hakura : صبرت ، da shi : الله ، Ka ga : رأيت ،  
bayansa : آخره .  
كل ما صبرت عليه ترى نهايته .

2129 – Kome ka ke ka tuna Alla .

kome : مهما ، koke : تكن ، ka tuma : تذكر .  
مهما تكن تذكر الله .

2130 – Kome ka shuka ka sha inuwa tasa ban da mutum .

kome : مهما ، ka shuku : زرعت ، ka sha : تستمتع ، Inuwa : الظل ،  
tasa : ضمير ملكية يعود على الغائب ، Ban da : ما عدا ، mutum : الإنسان .  
كل ما تزرع تستظل به إلا الإنسان .



2131 – Kome kurin kura ba ta gamu da sa ba ne .

kome : مهما كان ، kurin : تباهي ، kuru : الذئب ، لا النافية ، ta gamu :  
تلتقى ، da : باء حرف جر ، sa : الثور ، ne : بمعنى يكون .  
مهما تباهي الذئب لا يصل إلى قوة الثور .

2132- Kōme kyaun tafarnūwā , bā ta yi kāmā albasa ba .

kome : مهما كان ، kyaun : جمال ، tafarnuwa : الثوم ، ba..ba : لا النافية ،  
ta yi : بمعنى تكون ، kamar : مثل أو شبة ، albasa : البصل .  
مهما كان جمال الثوم لا يشبة البصل .

2133- Kōme karkon rūwā ya koma kwari .

kome : مهما ، karkon : طال ، ruwa : الماء ، ya koma : عاد ، kwari :  
الوادي .  
مهما طال عمر الماء لابد أن يعود إلى الوادي .

2134- Kōme kasaitar dakwalwā ba ta ganin muzūrū ta ce ,zō nan  
imma masauki .

keme : مهما ، kasaitar : بمعنى كبرت ، dakwalwa : الدجاجة الكبيرة ، ba :  
لا النافية ، ta ganin : ترى ، muzuru : اللقط ، ta ee : قالت ، zo : مقال ، nan :  
هنا ، imma : بمعنى لأسوى لك ، masauki : منزل .  
مهما بلغت الدجاجة الكبيرة ، لا ترى اللقط ، ولا تقل تعالى هنا . لأسوى  
لك المنزل .

2135- Kōme lālācēwar gīwa ta fi kwandō goma .

kome: مهما كان ، lalacewar: فساد ، giwa: الفيل ، ta fi : فاقت ،  
kwando: السلّة ، goma: عشرة .

مهما كان ضعف الفيل فهو اكثر من عشر سلال .

2136- Kōme lālācēwar māsā ta fi kāshin shānu.

kome: مهما كان ، lalacewar: فساد ، masa: المهلبية ، ta fi : فاقت ،  
kashin: البراز ، shanu: البقر .

مهما كانت المهلبية فاسدة فهي أفضل من براز البقر لأن الأخير لا يؤكل .

2137- Kōme lalacewar mutum ba ya rasa rana tāsa .

kome: مهما كان ، lalacewar: فساد ، mutum: الإنسان ، ba : لا النافية ،  
ya rasa: يَغتم ، rana: يوم ، tāsa: ضمير ملكية يعود على النائب .

مهما كان ضعف الإنسان فله يوم أى يوم ينفع فيه .

2138- Kōme na babba ya fi na yārō.

kōme : أى شئ ، na : بمعنى يفعل ، babba : الكبير ، ya fi : فاق أو أفضل  
من ، na: بمعنى ما يفعل ، yārō: الصبى .

كل ما يفعله الكبير أفضل مما يفعله الصغير ، وفى هذا المعنى يقول المثل  
العربى ، رأى شيخ أفضل من مشهد غلام .

2139- Kōme na dūnyā wuƙar fāwa nē , ya yanka guzuma, ya yanka karsanā.

kōme: مهما كان ، أى شئ، na: بمعنى أمر أو تفيد الإضافة ، duniya: الحياة الدنيا ، wuƙar: سكين ، fawa: الجزار ، ne: بمعنى يكون ، ya yanka: نبح ، guzuma: بقرة عجوز ، karsanā: عجل صغير .جل الصغير .

2140- Kōme na dūniyā wani na gaba da wani .

kōme: مهما كان ، na: بمعنى أمر ، duniya: الحياة الدنيا ، wani: واحد ، أو شخص ما ، na: بمعنى يكون ، gaba: أمام أو يسبق ، da: بمعنى من .  
مهما كان أمر الدنيا فأمر يفوق الآخر.

2141- Kome nīsan darē garī zai wāye .

kome: مهما كان ، nīsan: بعد ، darē: الليل ، garī: الفجر ، zai wāye: سيظهر .

مهما طال الليل سيظهر الفجر.

2142- Kōme nīsan garī da wani gabansa.

kome: مهما كان ، nisan: بعد ، garī: البلد أو المدينة ، da: يوجد ، wani: آخر ، gabansa: أمامه .

مهما كان بعد المدينة فهناك شخص آخر أمامها ، أى البعيد .بالنسبة لشخص قريب  
بالنسبة لآخر .

2143- Kōme nīsan jīfa kasa zai dāwo .

kome : مهما كان ، naisan : بُعد ، jifa : الرمي ، kasa : الأرض ، zai : سيعود .  
dāwo : مهما كان الرمي بعيدا سيقع على الأرض .

2144- Kōme rāmar gindi ya dāu kunzugū .

kome : مهما كان ، ramar : نحافة ، gindi : الوسط ، ya dāu : يأخذ أو  
يحمل ، kunzugū : الحفاضة .  
مهما كان الوسط نحيلًا يحمل الحفاضة .

2145- Kōme runtsin gadō a bar wa mai tunjērē wurinsa .

kome : مهما كان ، runtsin : ازدحام ، godo : السرير ، a bar : يُترك ، wa :  
لام حرف جر ، mai tunjere : مريض الجدرى ، wirensa : مكانه .  
مهما كان ازدحام السرير يترك لمريض الجدرى مكانه .

2146- Kōme saurin laraba ta bari talata ta wuce .

kame : مهما كان ، saurin : سرعة ، laraba : يوم الأربعاء ، ta bari : تترك ،  
talata : يوم الثلاثاء ، ta wuce :  
مهما كانت سرعة يوم الأربعاء يترك الثلاثاء يسبقه .

2147- Kōme son zōbe am fi san dān yatsa .

kōme : مهما كان ، san : حب ، zobe : الخاتم ، an fi : فاق ، dān : صغير ،  
yatsa : أصبح .  
مهما كان حب الخاتم لا يفوق حبك لأصبعك الأصغر .

2148-Kōme son rai nē kāwa da makaunīyā.

kōme: كل ما ، son: حُبِّ ، rai: النفس ، ne: بمعنى يكون ، kawa: الصداقة ، da: مع makaunīyā: العمياء .  
كل ما تحبه النفس ترضى به حتى الصداقة مع العمياء .

2149-Kōme ta tafasa ta kone.

kōme: كل ما ، ta tafasa: تطهى ، ta kone: تحترق .  
مهما طبخ لابد أن يحرق الطعام ، أى ليكن ما يكون .

2150-Kome tsananin tara a bar ma mai gida kare.

kome: مهما كانت ، tsananin: شدة ، tara: الغرامة ، a bar: يُترك ، ma: لام  
حرف جر ، mai gida: صاحب المنزل ، kare: الكلب .  
مهما كانت قيمة الغرامة يترك الكلب لصاحب الدار .

2151-Kōme tsakad dare macē ta san mijinta .

kome: مهما كان ، tsakad: توسط ، أى ظلمة الليل ، dare: الليل ، mace:  
الزوجة ، ta san: تعرف ، mijinta: زوجة .  
مهما اشتدت ظلمة الليل تعرف الزوجة زوجها .

2152-Kōme tsananin darē garī zai wāye.

kome: مهما كان ، tsananin: شدة ، darē: الليل ، garī: الفجر ، zai:  
wāye: سيظهر .  
مهما طال الليل سيطلع الفجر .

2153-Kōme tsāwon wuya kai nē bisā .

kōme: مهما كان ، tsāwon: طول أو علوً ، wuya: العنق الرأس ، ne: بمعنى  
يكون ، bisa: فوق .

مهما طال العنق فالرأس فوقه .

2154- Kōme tsōfan dōki ya fi saban takalmī .

kome: مهما كان ، tsofan: كبر ، doki: الحصان ، ya fi: فاق أو أفضل  
من ، saban: جديد ، takalmu: الحذاء .

مهما شاخ الحصان فهو أفضل من الحذاء الجديد أى أفضل ممن يسير على قدميه  
ولو بحذاء حديد.

2155- Kōme tūban Bamagujē, ba a kankarē masa lēmo .

kōme: مهما كان ، tūban: توبة ، Bamagujē: فرد من قبيلة وثنية ، ba: لا  
النافية ، a kankarē: يُقشّر ، masa: له ، lemo: البرتقال .

مهما كانت توبة الوثني لا تقشّر له البرتقال ، يضرب لمن لا يفارق عادته .

2156- Kōme wāyen amaryā a shā manta .

kōme: مهما كانت ، wāyen: نكاء ، amaryā: العروسة ، a shā: يُشرب ،  
manta: سمنها .

مهما كان نكاء العروس لابد من استعمال رفاقها لتكريمها .

2157- Kōme ya jima zamāni na nan .

kōme: كلما ، ya jima: طال ، zamāni: الزمان ، na: بمعنى يكون ، nan:  
هنا .

كل ما طال عفى عليه الزمن .



2158- Kōme yake cikin dān tsākō shāho ya sani .

kōme: كل ما ، yake: يكون ، cikin: داخل أو بطن ، dān: صغير ، tsākō: الكتكوت ، shāho: الصقر ، ya sani: عرف .  
كل ما في بطن الكتكوت الصغير عرفه الصقر .

2159- Kōme ya kare kārūwā ta jē kara .

kōme: كل شيء ، ya kare: انتهى ، kārūwā: المومس ، ta jē: ذهبت إلى ،  
kara: المجزر .

كل شيء انتهى وذهبت المومس إلى المجزر ، أى كسد سوقها بضرب لا انتهاء العز  
و العظمة .

2160- Kōme ya sāmi shāmūwā watan bakwai nē ya jāwō mata .

kome: مهما كان أو كل شيء ، ya sami: أصاب ، shamuwa: طائر يشبه  
البجعة يوجد في فصل المطر ، watan: الشهر ، bakwai: سبعة والمقصود  
فصل المطر ، ne: بمعنى يكون ، ya jawo: جلب ، nata: لها .  
كل ما أصاب طائر الشمو ( وهو طائر أبيض كبير في حجم الأوز ويسمى العنز )  
سببه فصل المطر ، لأنها تأتي في هذا الفصل .

2161- Kōme ya samē ka , kan ya sāmē ka ya sāmē wānēnka .

kōme: كل ما ، ya sēmē ka: أصابك ، kan: بمعنى قبل أن ، wānēnka:  
غيرك .

كل ما أصابك قبل أن يصيبك أصاب غيرك .

2162- Kome ya yi fari yana da nagarta amma ban da kurkunu .

kome: أى شئ ، ya yi fari: أبيض ، yana da: لديه ، حسن أى حسن ،  
nagarta: حسن ، amma: لكن ، ban da: ما عدا ، kurkunu: دورة غينيا .  
كل ما أبيض جميل ما عدا دورة غينيا .

2163- Kome ya yi tsawo im bai yi kyau ba , gara gajere mai kyau.

Kome : أى شئ ، ya yi tsawo : طال ، im: إن ، bai yi kyau ba : لم  
يحسن ، gara ، الأفضل ، gajere: القصير ، mai kyau: الجميل .  
كل ما طال إن لم يكن جميلاً فخير منه القصير الجميل .

2164- Kome ya yi yawa , ya yi ginsa amma ban da lafiya .

kome: كل ما ، ya yi yawa: كثر ، ya yi ginsa: يمل ، amma: لكن ،  
ban da: ما عدا ، lafiya: الصحة .  
كل ما كثر يمله الإنسان ما عدا الصحة .

2165- Kome yake cikin dan sako shaho ya dade da saninsa .

kome: كل ما ، yake: يكون ، cikin: فى داخل ، dan: صغير ، sako:  
الكتكوت ، shaho: الصقر ، ya dade da: لدية من مده طويلة ، saninsa:  
علمه .

كل ما فى بطن الكتكوت الصغير عرفه الصقر من مده طويلة .  
يضرب لمن يعرف كل شئ .

2166- Kome yana da iyaka sai ikon Allah .

kome: كل شيء ، yana da: لديه أو له ، iyaka: آخر أو حدود ، sai: إلا ،  
ikon: قدرة .

كل شيء له حدود إلا قدرة الله .

2167- Kome yawon mamako , im ba a gonarka aka yi ba a banza ne .

kome: مهما كانت ، yawon: كثرة ، mamako: الواابل ، in: إن ، ba..ba: لا النافية ، a: فى ، gonarka: مزرعتك ، aka yi: يسقط ، a banza: عبث  
أى لا فائدة منه .

مهما كثر المطر إن لم يكن فى مزرعتك فلا فائدة منه لك .

2168- Kome yawan ruwan kogi ba ya ki kari ba .

kome: مهما كان ، yawan: كثرة ، ruwan: ماء ، kogi: النهر ، ba..ba: لا  
النافية ، ya ki: يرفض ، kari: الزيادة .

مهما كانت كثرة مياه النهر لا يرفض الزيادة ، وهو يقابل المثل العربى القائل :  
البحر يحب الزيادة.

2169- Kome za a yi a sa gishiri "an yi wa mai gida kunun wake .

kome: أى شيء ، za'a yi: سيصنع ، a sa: يوضع ، gishiri: ملح الطعام ،  
an yi: عمل ، wa: لام حرف جر . ، mai gida: رب البيت ، kunun: مديد ،  
wake: الفول .

عندما صنع لرب البيت المديد بالفول قال "ضعوا الملح فى كل ما تصنعون" أى  
اعملوا أقصى ما فى طاقتكم .

2170- Kome zafin ruwa da goshi a ciki .

kome: مهما كان ، zafin: حرارة ، ruwa: الماء ، da: باء حرف جر ،  
goshi: الجبهة ، a: فى ، ciki: الداخل .

مهما كانت حرارة الماء ترى جبهتك فيه ، يضرب للأمريين المتلازمين .

2171- Kome zaka nema a duniya im ba rabonka ba ne , banza ne .

kome: أى شئ ، zaka nema: ستطلب ، a: فى ، duniya: الحياة الدنيا ، im:  
إن ، ba..ba: لم يمكن ، rabonka: نصيبك ، ne: بمعنى يكون ، banza , :  
عبث .

كل ما تطلب فى الحياة الدنيا إن لم يكن نصيبك فلا فائدة منه .

2172- Kome zaƙin maƙunshin gishiri , gishiri ya fi shi .

kome: مهما كان ، zaƙin: طعم ، maƙunshin: كيس ، gishiri: الملح ، ya  
fi shi: فاق .

مهما كان طعم كيس الملح فالملح فاقه .

2173- Kome zurfin ruwa da yashi a ciki .

kome: مهما كان ، zurfin: عمق ، ruwa: الماء ، da: يوجد ، yashi: رمل ،  
a: فى ، ciki: داخل .

مهما كان عمق الماء يوجد الرمل فيه ، أى لكل أمر نهاية .

2174- Komo mu kankare .

komo: عُدْ ، mu kankare: لتأكد .

عد لتأكد ، يضرب للحث على التأكد من الأمر .

2175- Kora da hali wadda ta fi kora da kara .

kora: الطرد ، da: باء حرف جر ، hali: سوء الخلق ، wadda: التى ، ta: فافت ، kara: ساق نبات الدخن .  
الطرد بتجهم الوجه أقسى من الطرد بالعصا .

2176- Kotangola rai ba gata .

kotangola: شئ خيالى ، rai: حياة ، ba: بدون ، gata: مسئولية .  
شئ خيالى الحياة بلا مسئولية ، يضرب لمن لا يتحمل المسئولية .

2177- Kowa abu ya yi wa dadi, bayan mai shi .

kowa: كل واحد ، abu: الأمر ، ya yi: عمل ، wa: لام حرف جر ، dadi, : سعادة ، bayan: بعد ، maishi: صاحبة .  
الجميع يسرة الأمر ، ولكن ليس كصاحبه .

2178- Kowa bai hadiye kwadayinsa ba 'kuradayinsa ya hadiye shi .

kowa: كل من ، bai hadiye ba: لم يبتلع ، kwadayinsa: طمعه ، shi: هو ضمير المفعول به .  
كل من لم يبتلع طمعه ، ابتلعه طمعه .

2179- Kowa da aladar garinsu" angoyarufe kai da turmi .

kowa: الجميع ، da: لدية أو توجد ، aladar: عادة ، garinsu: مدينتهم ، angoyarufe: العريس ، ya rufe: اغطى ، kai: الرأس ، da: باء حرف جر ، turmi: الهاون .  
عندما غطى العريس رأسه بالهاون قالوا " كل واحد وعادة بلده "

2180- Kowa da burinsa yake mutuwa .

kowa: كل واحد ، da: باء حرف جر أو واو المعية ، burinsa: هدفه ، yake  
mutuwa: يموت .

كل واحد يموت وفي نفسه أمل .

2181- Kowa da kiwon da ya karɓe shi, maƙwabcin mai akuya ya  
sayi kura .

kowa: كل واحد ، da: واو المعية ، kiwon: المرعى ، da: الذى ، ya  
karɓe shi: ناسبه أو أعجبه ، maƙwabcin: جار ، mai: صاحب ، akuya:  
العنزة ، ya sayi: اشترى ، kura: نئب .

كل واحد والمرعى الذى يعجبه ، جار صاحب العنزة اشترى نئبا . أى كل حر فيما  
لديه وما يريد .

2182- Kowa da habarsa yake tagumi .

kowa: كل إنسان ، da: باء حرف جر ، habarsa: نقة ، yake tagumi:  
يسند الذقن براحة اليد .

كل انسان يسند نقة بيده ، أى يعتمد على نفسه .

2183- Kowa da nasa yake alfarma .

kowa: كل واحد ، da nasa: بما لديه ، yake alfarma: يفخر .

كل واحد يفخر بما لديه ، أو كل يساعد بما لديه .



2184- Kowa da ya so rawa da ya koya wa dānsa kida .

kowa: كل واحد ، da: بمعنى لو ، ya so: أراد ، rawa: الرقص ، da: اللام الواقعة في جواب لو ، ya koya: علّم ، wa: لام حرف جر ، dānsa: ابنه ، kida: التطبيل .

لو أحب كل إنسان الرقص لعلم ابنه التطبيل .

2185- Kowa ka gani da tabarmarsa dai ya rasa wurin shimfidawa.

kowa: كل واحد ، ka gani: رأيت ، da: باء حرف جر ، tabarmarsa: حصيرته ، dai: كلمة حشو ، ya rasa: عجز ، wurin: مكان أو حيث ، shimfidawa: الفرش .

كل من رأيت يحمل حصيرته لا يجد مكانا لفرشها .

2186- Kowa ka gani ‘ yana da nasa wayon .

kowa: كل من ، ka gani: رأيت ، yana da: لديه ، nasa: ضمير الغائب ، wayon: ذكاء .

كل من تراه لديه ذكاء ، يضرب لمن يعتقد أنه أنكى الناس .

2187- Kowa ne allazi da nasa amanu .

kowa: كل واحد ، ne: بمعنى كلمة يكون ، allazi: الذى ، da nasa: لها ،  
amanu: آمنوا .

كل كلمة الذين يليها كلمة آمنوا ، أى كل شئ له تابع .

2188- Kowa ne tsuntsu , ya yi kukan gidansa .

kowa: كل ، ne: بمعنى يكون ، tsuntsu: طائر ، ya yi kukan: يئكى ،  
gidansa: وطنه .  
كل طائر يغنى بلسان أهله أو بلده .

2189- Kowa ta kai ' gubarar Bera .

kowa: كل ، ta kai: نجا ، gubarar: نار ، Bera: الفأر .  
كل نجا نفسه ، عندما اشتعلت النار فى جحر الفأر . يضرب لا نشغال كل إنسان  
بنفسه عند الشدة .

2190- Kowa tasa ta fisshe shi .

kowa: كل واحد ، tasa: ضمير ملكية يعود على الغائب بمعنى حلية ، ta  
fisshe shi: تكفيه .  
كل واحد تنفعه حيلته ، ويقابل هذا المعنى المثل العامى . " كل واحد عقله فى راسه  
يعرف خلاصه " .

2191- Kowa walakiri ya doka mutuwa ce ta jawo masa .

kowa: كل ، walakiri: ملك يحاسب الموتى فى قبورهم ، ya doka: ضرب ،  
mutuwa: الموت ، ce: بمعنى يكون ، ta jawo masa: جلبت له .  
كل من ضربه ملك الحساب فالموت هو السبب .

2192- Kowa ya aikata abin da yake so' zai ga Bakin ciki .

kowa: كل من ، ya aikata: عمل ، abin da: ما ، yake so': يريد ، zai ga: سيرى ، Bakin ciki: الحزن .

كل من فعل ما شاء لقي ما أساء .

2193- Kowa ya ba igiya ' igiya ta ba shi .

kowa: كل من ، ya ba: أعطى ، igiya: الحبل ، ta ba shi: أعطته .

كل من أعطى الحبل ، أعطاه الحبل – أثناء الشدّ أى كل من قدم معروفًا ارتد إليه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "من قدم السبت يلقى الحد قدامه، ومن خدم الناس صارت الناس خدامه " ويقولون " من قدم شئ بيداه التقاه "

2194- Kowa ya ba ka bashi' ya so dambe .

kowa: كل من ، ya ba ka: أعطاك ، bashi: قرص ، ya so: أراد ، dambe: الملاكمة .

كل من أعطاك قرصاً أراد ضرباً – يضرب لمن لا يرد الدين بسهولة .

2195- Kowa ya ba ka fawa ' ya so ka yi fuce .

kowa: كل من ، ya ba ka: أعطاك ، fawa: بيع اللحم أو سلخه ، ya so: أراد ، ka yi fuce: أن تتال قليلاً من اللحم .

كل من كلفك بالسليخ أراد أن تتال قليلاً من اللحم .

2196- Kowa ya bar gida 'gida ya bar shi .

kowa : كل من ، ya bar : ترك ، gida : الوطن ، ya bar shi : تركه .  
كل من ترك الوطن تركه الوطن .

2197-Kowa ya bar naman kura ba zai sa kura ta bar nasa ba.

kowa : كل من ، ya bar : ترك ، naman : لحم ، kura : الذئب ، ba zai sa : لن يجعل ، nasa : ضمير ملكية للغائب .  
كل من ترك لحم الذئب لن يترك الذئب لحمه .

2198- Kowa ya bi ' a bi shi .

kowa : كل من ، ya bi : اتبع ، a bi shi : يتبع .  
كل من أطاع غيره أطاعه الناس .

2199- Kowa ya bi wani shi a bi shi .

kowa : كل من ، ya bi : أطاع أو اتبع ، wani : الغير ، shi هو ، ma : أيضاً ، a bi : يطاع أو أتبع .  
كل من أطاع غيره يطاع (انظر المثل السابق )

2200- Kowa ya ce, duniya uwarsa ce , ya soma kuka .

kowa : كل من ، ya ce : قال ، duniya : الدنيا ، uwarsa : أمه ، ce : بمعنى تكون ، ya soma : بدأ ، Kuka : البكاء .  
كل من قال أن الدنيا أمه فليبك عليها .

2201-Kowa ya ce , kai da tsoka 'ya shafa nasa .

kowa : كل من ، ya ce : قال ، Kai : الرأس ، da : يوجد ، tsoka : لحم ، ya shafa : رخيص ، nasa : ضمير ملكية يعود على الرأس أي رأسه .  
كل من قال أن الرأس لحم خالص فليتحسس رأسه .

2202- Kowa ya ce maka ba ya cin rogo, in yunwa ta yi yunwa ,  
wannan sai ya sace gyada ya ci .

kowa : كل من ، ya ce : قال ، maka : بل ba ya cin لا يأكل ، rogo :  
الكسافا ، in : إذا ، yunwa : الجوع ، ta yi بمعنى اشتد ، wannan : هذا ،  
sai : حينئذ ، ya asce يسرق ، gyada : الفول السوداني ، ya ci ليأكل .  
كل من قال لك لا يأكل الكسافا إذا اشتد الجوع يسرق الفول السوداني ويأكله .

2203 - Kowa ya ce mata bai shan fura dama mar .

koma : كل من ، ya ce : قال mata : لها ، bai أصلها و baya  
ba ya shan ، لا يشرب ، fura : الفرا شراب يصنع من الدقيق واللبن  
وعسل النحل ، dama : قلب ، mar : له .

كل من قال لها لا أشرب الفرا قلبها له أي قد يغريه منظرها .

2204- Kowa ya ce miji uwa ne ,sai ya mutu ba a yi masa gara ba .

kowa : كل من ، ya ce : قال ، miji : الزوج ، uwa ، الأم ne بمعنى  
يكون ، sai : حينئذ ، ya mutu : مات ، ba ...ba ، لا النافية ، a yi يعمل ،  
masa : له ، gara : أشياء تقدم صباح اليوم التالي لدخلة العروس كل من قال  
أن الزوج أم ، سيموت دون أن تقدم له الصباحية . يضرب لمن تفضل زوجها على  
أمها .

2205- Kowa ya ce ruwan wani ba zai tafasa ba zai tafasa ba, to, nasa ,ko dumi ma ba zai yi ba .

kowa: كل من ، ya ce : قال ، ruwan : ماء ، wani : الغير ، ba ...ba  
لن zai tafasa سيغلي ، to : حسناً ، nasa ضمير ملكية يعود علي مائه ،  
ko : لو ، dumi : ساخن ، ma كذلك ، zai yi سيعمل .

كل من قال أن ماء غيره لن يغلي ، فلن يصيب ماءه حتى الدفاء ، يضرب لمن  
يحقد على نعمة غيره فلا يصيبه منها شيء .

2206- Kowa ya ce yana iya haɗiye gatari sai ai sakam masa kota.

kowa: كل من ، ya ce : قال ، yana iya : يستطيع ، haɗiye : بلع ، gatari :  
الفأس ، sai : حينئذ ، a sakam : يقدم ، masa : له ، kota : يد الفأس .  
كل من قال أنه يستطيع أن يبتلع الفأس قدم له يدها أي جربه .

2207-Kowa ya ce zai haɗiye gatari, riƙe masa kota.

kowa: كل من ، ya ce : قال ، zai haɗiye : سيبتلع ، gatari : الفأس ، riƙe :  
سلمه ، kota : يد الفأس .

كل من ادعى أنه سيبتلع الفأس سلمه يدها لتجربه . (انظر المثل السابق)

2208-Kowa ya ce zai wuce wuya ya kai ka, to,zai shiga wahala.

kowa: كل من ، ya ce : قال ، zai wuce : سيتجاوز ، wuya : العنق ، ya kai :  
ليصل ، ka : الرأس ، to : حسناً ، zai shiga : سيدخل ، wahala : مشكلة .  
كل من تجاوز حدوده يتعب .



2209- Kowa ya ce za mu zauna ,ya ce zo mu Bata .

kowa : كل من قال ، ya ce : قال ، zo : تعالى ، mu zauna ، لنجلس ،  
mu Bata لنختلف .

كل من قال للجلوس ، سيصير معه الخلاف ، أى طول العشرة تسبب الخلاف .

2210- Kowa ya ci albasa zai yi wari .

kowa : كل من ya ci ، اكل ، albasa : البصل bakinsa : فمه zai yi :  
سيعمل ، wari : رائحة كريهة .

كل من أكل البصل ساءت رائحة فمه .

2211- Kowa ya ci amana ,amana ta ci shi .

kowa : كل من ، ya ci : اكل بمعنى خان ، amana : الأمانة ta ci shi :  
خانتته .

كل من خان الأمانة ، أضرتته .

2212- Kowa ya ci amanar wani ,Allah ya ci tasa .

kowa : كل من ya ci أكل بمعنى خان ، amanar : أمانة ، wani : شخص  
ما ، tasa ضمير ملكية – أمانته .

كل من خان أمانة الناس ، أضاع الله أمانته .

2213- Kowa ya ci da mai kudinsa .

kowa : كل من ، ya ci : اكل ، da : باء حرف جر ، mai : السمن .

يستطيع الإنسان بماله أن يأكل السمن .

2214- Kowa ya ci hatsin rance ,nasa ya ci .

kowa : كل من ya ci : أكل ، hatsin : الحبوب كالدخن مثلاً ، rance : اقترض ، nasa : ضمير ملكية يعود على الغائب أى المحبوب .  
كل من اقترض الحبوب ، كأنه اقترض من حبوبه أى كل من أخذ الدين لابد أن يسده .

2215- Kowa ya ci kaza ,shi ke da ita .

kowa : كل من ، ya ci : أكل ، kaza : الدجاجة ، shi هو ، ke da ita : يمتلكها .  
كل من أكل الدجاجة هو صاحبها "أى كل من يتصرف في ماله" .

2216- Kowa ya ci ladan kuturu ,dole ne ya yi masa aski .

kowa : كل من ، ya ci : أكل ، ladan : أجر ، kuturu : المجنوم dolle : لابد ، ne : بمعنى يكون ، ya yi aski : خلق ، masa : له .  
كل من أخذ الأجر مطالب بالعمل .

2217- Kowa ya ci ,shi kaɗai .ya mutu ,shi kaɗai .

kowa : كل من ، ya ci : أكل ، shi هو ، kaɗai : وحده ، ya mutu : مات .

كل من عاش وحده ، مات وحده .

2218- Kowa ya ci tuwa da ni , miya ya sha .

kowa : كل من ، ya ci : أكل ، tuwo : الثريد ، da ni : معي ، miya : الخساء ، ya sha : شرب .

كل من أكل الثريد معي شرب الخساء ، أى كل من حاول ضرى لا ينال منى شيئاً .

2219- Kowa ya cika' zomo ya ci gudu .

kowa : كل من ، ya ci : أكل ، zomo : الأرنب ، gudu : الجرى .  
كل من أكل الأرنب شبع جرياً (لیمسكه )

2220-Kowa ya ci da yawa , ya yi amai ,ko kumburin ciki .

kowa : كل من ya cika : امتلاء ، ci : أكل أى أكل كثيراً ، da yawa : كثيراً ، ya yi amai : تقياً ko : أو ، kumburin : انتفاخ ، ciki : البطن .  
كل من أكل كثيراً تقياً أو انتفخ بطنه .

2221- Kowa ya cizon goran fada , ya ci zafin danna .

kowa : كل من ، ya cizon : عض ، goran : وعاء ، fada : القتال ، ya ci : مثال ، zafin : ألم ، danna : السقوط من الأقدام .  
كل من سعى للحرب أصابته سهامها .

2222- Kowa ya dadi ya ga dadau .

kowa : كل من ، ya dadi : طال عمره ، ya ga : رأى dadau : كلمة تفيد  
المبالغة في الصفة .

كل من طال عمره يرى العجب ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " إلی یعیش  
یشوف كثير قال ، واللی یمشی یشوف أكثر " .

2223- Kowa ya daka rawar wani ,ya rasa turmin daka tasa .

kowa : كل من ، ya daka : دق ، rawar : رقص يحدث أثناء الدق فى الهاون ،  
wani : شخص ما ، ya rasa : عجز turmin : الهاون ، tasa : ضمير الملكية  
للغائب .

كل من شغل نفسه بالدق فى هاون غيره ، لا يجد وقتاً لدق غلاله ، أى كل من  
شغل نفسه بعمل غيره لا يجد وقتاً لإنجاز عمله .

2224- Kowa ya dama da gwibi , shi zai sha abinsa .

kowa : كل من ، ya dama : قلب ، da gwibi : غليظ ، shi : هو ، zaisha :  
سيشرب ، abinsa : حاجاته .

الكل يجني ما عملت يداه أي من جد وجد .

2225-Kowa ya dauki bashin barci ya biya .

kowa : كل من ya dauki : اخذ ، bashin : قرض ، barci : النوم ، ya  
biya : دفع .

كل من استدان من النوم يدفع أي لا بد من النوم مهما طال السير .

2226- Kowa ya daure kura ya san yadda zai yi kwanci .

kowa : كل من ، ya daure : ربط ، kura : الذنب ، ya san : عرف yadda :  
كيف zai yi kwanci : سيحله .  
كل من ربط الذنب يعرف كيف سيحله .

2227- Kowa ya debo , da zafin bakinsa .

kowa : كل من ، ya debo : اعترف ، da zafin : حار bakinsa : فمه .  
من أكل الطعام حاراً أحرق فمه ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " إلی شایل  
قربه تنز عليه " وقولهم " إلی شایل قفه مخروقة تخر على رأسه " والمثل العربي  
" على نفسها جنت براقش "

2228- Kowa ya dogara ga Allah kada ya ji tsoron mahassada  
balle keta .

kowa : كل من ، ya dogara : اعتمد ، ga : على ، kada : لا النافية ، ya ji  
tsoron : يخاف ، mahassada : الحاسد ، balle : ولا ، keta : الضرر .  
كل من اعتمد على الله لا يخاف الحاسد ولا الضرر .

2229- Kowa ya ga biri ' da ɓakin hannunsa ' ya gan shi .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، biri: القرد ، da: باء حرف جر ، ɓakin: سوداء ، ya gan shi: رآه .

كل من رأى القرد رآه بيده السوداء ، أى كل مخلوق كما خلقه الله "يضرب لمن عرف بهيئة معينة لا تتغير أى لا فضل لأحد" .

2230-Kowa ya ga damisa ,ya san ba kare bane.

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، damisa: النمر ، ya san: عرف ، ba..ba:

ليس ، kare: كلب ، ne: بمعنى يكون .

كل من رأى النمر عرف أنه ليس كلبا .

2231- Kowa ya ga gidanka ka ga nasa .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، gidanka: منزلك ، ka ga: رأيت ، nasa:

ضمير ملكية يعود على الغائب أى منزله .

كل من رأى منزلك ترى منزله كناية عن تبادل الزيارات .

2232- Kowa ya ga na gida ya ɓata ahu .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، na: بمعنى أهل ، gida: المنزل ، ya ɓata:

ضيغ، ahu: واحد ونصف قرش .

كل من رأى أهل بيته أنفق عليهم .

2233- Kowa ya ga shamuwa da lallanta ya ganta .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، shamuwa: طائر مثل البجعه ، da: باء

حرف جر ، lallanta: خضابها ، ya ganta: رآها .

كل من رأى طائر العنز رآها بخضابها ، أى كل كما خلقه الله "يضرب لمن يعرف بهيئة معينة لا فضل لأحد فيها" .

2234- Kowa ya ga zabuwa , da zanenta ‘ ya ganta .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، zabuwa: نوع من الدجاج كبير الحجم ، da: باء حرف جر ، zanenta: رسمها أو شكلها ، ya ganta: رآها .  
كل من رأى الدجاجة رآها بشكلها – أى كل كما خلقه الله "يضرب لمن عرف بشئ معين لا يتغير ولا فضل لأحد فيه" .

2235- Kowa ya ga inuwa ya san akwai jiki .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، inuwa: الظل ، ya san: عرف ، akwai: يوجد ، jiki: جسم .  
كل من رأى الظل عرف أن هناك جسماً .

2236- Kowa ya ga shamuwa da kunshinta ya ganta .

kowa: كل من ، ya ga: رأى ، shamuwa: طائر يشبه البجعة يظهر فى فصل المطر ، kunshinta: زينتها ، da: باء حرف جر ، ya ganta: رآها .  
كل من رأى طائر العنز رآها بزينتها .

2237- Kowa ya gaya maka , rowa ‘ ya so abinka ne .

kowa: كل من ، ya gaya: قال ، maka: لك ، rowa: البخل ، ya so: أراد ، abinka: شيئاً يخصك ، ne: بمعنى يكون .  
كل من رماك بالبخل أراد شيئاً منك .

2238- Kowa ya gina rijiya ‘don dan ‘uwansa ya fada , shi ke faduwa ciki .

kowa: كل من ، ya gina: بنى أو حفر ، rijiya: بئر ، don: لام التقليل ، ya fada: وقع ، shi: هو ، ke faduwa: يقع ، ciki: داخل .  
من حفر بئراً لأخيه وقع فيه .



2239- kowa ya haɗiye taɓarya' ya kwana tsaye .

kowa: كل من ، ya haɗiye: ابتلع ، taɓarya: يد الهاون ، ya kwana: نام  
أو قضى الليل ، tsaye: واقفا .  
كل من ابتلع يد الهاون قضى الليل واقفاً .

2240- Kowa ya haɓura a yi da shi .

kowa: كل من ، ya haɓura: صبر ، a yi: يتعامل ، da shi: معه .  
كل من صبر سيتعامل معه الناس ، يضرب للإنسان "الصابر الذي لا يضيق به  
الناس" .

2241- Kowa ya haɓura ba ji daɗi ba , to bai yi haɓurin ba ne .

kowa: كل من ، ya haɓura: صبر ، ba ji ba: لم يشعر ، daɗi: السعادة ،  
to: حسناً ، bai yi haɓurin ba: لم يصبر ، ne: بمعنى يكون .  
كل من صبر ولم يشعر بالسعادة ، لم يصبر حقيقة .

2242- Kowa ya haɓura da wuri , ya ga dubu .

kowa: كل من ، ya haɓura: صبر ، da: على ، wuri: المال ، ya ga: رأى ،  
dubu: الألف .

كل من صبر على المال القليل بلغ الألف ، وفي هذا المعنى يقول المثل "طولة البال  
تبلغ الأمل " قولهم " طولة العمر تبلغ الأمل " .

2243- kowa ya hau da gaggawa ' yana yin tuntuɓe .

kowa: كل من ، ya hau: ركب ، da: باء حرف جر ، gaggawa: تعجل ،  
yana yin tuntuɓe: يتعثر .

كل من تعجل في الأمر يتعثر ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " يا مستعجل  
عطالك الله " .

2244- Kowa ya hau dokin da na sani ' ya wahala .

kowa: كل من ، ya hau: ركب ، dokin: حصان ، da na sani: الندم وأصلها ، da: لو ، na sani: علمت ، ya wahala: تعب .  
كل من ركب حصان الندم تعب .

2245- Kowa ya ja kaya ta ja shi .

kowa: كل من ، ya ja: سحب ، kaya: متاع ، ta ja shi: سحبته .  
كل من سحب المتاع يسحبه ، أى لابد من المشقة .

2246- Kowa ya ji da kansa ' ya ji da wani .

kowa: كل من ، ya ji: شعر ، da: باء حرف جر ، kansa: نفسه ، wani: الآخر .  
كل من شعر بنفسه شعر بغيره .

2247- kowa ya ji kan wani Allah ya ji kansa .

kowa: كل من ، ya ji: شعر ، kan: بمعنى الرحمة ، ya ji kan: أى رحم ،  
wani: الآخر ، ya ji kansa: رحمة .

كل من يرحم الناس يرحمه الله ، وهذا قريب من قول الرسول (ص) الراحمون  
يرحمهم الرحمن .

2248- kowa ya ji zafin wuka , ba kamar kudun dura ba .

kowa: كل من ، ya ji: شعر ، zafin: ألم ، wuka: السكين ، ba..ba: ليس ،  
kamar: مثل ، kudun dura: نوع من السكاكين ليس لها يد ولا شفرة .  
من أحس بالسكين الحاد ، ليس كمن أحس بألم السكين غير الحاد ، وفى هذا  
المعنى يقول المثل العامى " إالى إيدى فى الميه مش زى إالى إيدى فى النار " .

2249-Kowa ya je rafi, ya yi wanka .

kowa: كل من، ya je: ذهب، rafi: النهر، ya yi wanka: استحجم.

كل من ذهب إلى النهر اغتسل.

2250- Kowa ya kas guzumar wani a bakin juya tasa .

kowa: كل من، ya kas: قتل، guzumar: بقره عجوز، wani: شخص آخر،

juya: الدية، tasa: ضمير ملكية للغائبه.

كل من قتل بقره عجوز لشخص لابد أن يدفع ديته.

2251-Kowa ya kas kifi a goransa zai saka .

kowa: كل من، ya kas: قتل، kifi: سمكة، goransa: وعاءه، zai saka:

سيضع.

كل من اصطاد سمكة يضعها في وعائه.

2252-Kowa ya keta riga tasa , ya san inda zare yake .

kowa: كل من، ya keta: مزق، riga tasa: قميصه، ya san: حيث، zare:

الخيطة، yake: يكون .

كل من مزق قميصه يعزف أين يكون الخيط .

2253-Kowa ya kwana lafiya shi ya so .

kowa: كل من، ya kwana: بات، lafiya: عافية، shi: هو، ya so: أراد.

كل من بات سالماً أراد ذلك ، أى أن الانسان إذا أراد أن يعيش سالماً أمكنه ذلك.

2254-Kowa ya kwana wurin fada shi ya yi kora .

kowa: كل من ، ya kwana :بات ، wurin :مكان ، fada : القتال ، shi : هو ، ya yi : kora :طرد (العدو) .

كل من استعد للقتال هزم العدو .

2255- Kowa ya ki tsotse hannu bai ji zakin miya ba .

kowa: كل من ، ya ki : رفض ، tsotse : قص ، hannu : اليد ، bai ji ba : لم يشعر ، zakin : حلاوة ، miya : الحساء .

كل من لم يمص أصابع يده لم يشعر بلذة الحساء ، أى من لم يشعر بذل الفقر لا يستمتع بنعمة المال .

2256- Kowa ya ki ji ya gani .

kowa: كل من ، ya ki : رفض ، ji : السماع ، ya gani : رأى .  
من يرفض النصيح يرى الشر ، وفى هذا المعنى يقول ( المثل العامى )  
" إالى ما يسمع ياكل لما يشبع "

2257- Kowa ya ki yawa Allah ya ki shi .

kowa: كل من ، ya ki : رفض ، yawa : الكثرة ، ya ki shi : كرهه .  
كل من كره النعمة كرهه الله .

2258- Kowa ya kone rumbunsa , ya san inda toka , take kudi ne .

kowa: كل من ، ya kone : أحرق ، rumbunsa : مخزنه ، ya san : عرف ،  
inda : أين ، toka : الرماد ، take : تكون ، kudi : مال ، ne : بمعنى يكون .  
كل من احترق مخزنه يعرف أين يساوى الرماد المال .

2259- Kowa ya manta ubangjin karya shi ya yi ta .

kowa: كل من ، ya manta ، نسي ، ubangjin: رب أو صاحب ، karya: كذب ، shi: هو ، ya yi ta: عمله .  
كل من نسي قائل الكذب كأنه قائله .

2260- Kowa ya raina mafari ba zai yi tabarma ba.

kowa: كل من ، ya raina: احتقر ، mafari: البداية ، ba..ba: لن ، zai yi: سيفعل ، tabarma: حصيرة .  
كل من استهان بالبداية لن يصنع الحصيرة ، أى لا يصل إلى النهاية ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " أول شيله فى الحج ثقيلة " وقولهم " كل شئ فى أوله صعب " .

2261- kowa ya riga ka barci ' ya riga ka tashi .

kowa: كل من ، ya riga ka: سبقك ، barci: نوم ، tashi: قيام .  
كل من سبقك فى النوم سبقك فى اليقظة .

2262- Kowa ya rena bikin wani ' ba nasa ba ne .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، bikin: حفل ، wani: آخر ، ba..ba: ليس ، nasa: ضمير ملكية للغائب ، ne: بمعنى يكون .  
من احتقر حفل غيره ، يحتقره لأنه ليس حفله ، يضرب لم يحتقر عمل أو أمر غيره ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " موش حايشك عن الرقص إلا قصر الأكمام " وقولهم " قصر ديل يا أزعر " .

2263- Kowa ya rena gajere bai taka kunama ba ne .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، gajere: القصر ، bai taka ba: لم يطأ ،  
kunama: عقرب ، ne: بمعنى يكون .

كل من احتقر القصر لم تطأ قدمه العقرب ، أى لم يجرب أذاه .

2264- Kowa ya rena mai labari in ka ga mai gudu shi ne .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، labari: الخبر ، mai: صاحب ، in: إذا ،  
ka ga: رأيت ، mai gudu: الهارب ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون .

من كذب المتكلم إذا أدرك صدق كلامه فر خجلاً .

2265- Kowa ya rena motsinka ya yi kuka .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، matsinka: حركتك ، ya yi kuka: بكى .  
كل من احتقر حركتك بكى ، يضرب لمن يتهاون فى الأمر . فيصاب بالضرر .

2266- Kowa ya rena tsayuwar wata ya hau ya gyara .

kowa: كل من ، ya rena: احتقر ، tsayuwar: وقوف ، wata: القمر ، ya  
hau: ليصعد ، ya gyara: ليصلح .

كل من لا يعجبه وقوف القمر فليصعد ليعدله ، يضرب لمن يعيب عمل غيره .

2267- kowa ya raina tsohon wani ' nasa ya raina .

kowa: كل من ، ya raina: احتقر ، tsohon: والد ، wani: شخص ما ، nasa  
: ضمير الملكية للغائب .

كل من احتقر والد غيره كأنه احتقر أباه . وهذا قريب من الحديث الذى جاء فيه  
" قالوا وكيف يسب الرجل أباه قال " يسب أبا الرجل فيسب أباه " .



2268- Kowa ya rufa asirin wani Allah ya rufa asirin nasa .

kowa: كل من ، ya rufa: ستر ، asirin: سر ، wani: شخص ما ، nasa: ضمير ملكية يعود على الغائب .

كل من ستر سر غيره ، ستر الله سره .

2269- Kowa ya sake a yi masa sakiya .

kowa: كل من ، ya sake: أهمل ، a yi: أعمل ، masa: له ، sakiya: الكى بالنار .

كل من أهمل كوى بالنار ، يضرب للمتساهل فى الأمر . فيصيبه الضرر .

2270- Kowa ya sami rana , sai ya yi shanya .

kowa: كل من ، ya sami: وجد ، rana: الشمس ، sai: حينئذ ، ya yi: shanya: تشمس .

كل من وجد الشمس تشمس فيها .

2271- Kowa ya samu a samu da shi .

kowa: كل من ، ya samu: انتفع أو وجد شيئاً ، a samu: ينتفع ، da shi: به .

من انتفع ينتفع به ، أى يستفيد ويفيد الناس .

2272- Kowa ya san ciwon kansa “ya san na wani .

kowa: كل من ، ya san: عرف ، ciwon: مرض وهنا بمعنى حق ، kansa: نفسه ، na: بدل من كلمة ، cuwan kan: بمعنى حق ، wani: الآخر .

كل من عرف حق نفسه عرف حق غيره .

2273- Kowa ya san tuwon da zai ci ya kwana .

kowa: كل واحد ، ya san: عرف ، tuwon: ثريد ، da: الذى ، zai ei: سيأكل ، ya kwana: بات .

كل يعرف الثريد الذى سيأكله ، أى كل يعرف ما يناسبه .

2274- Kowa /a sani rariya ya san ta kan zuba ruwa .

kowa: كل من ، ya sani: عرف ، rariya: ماسورة أو فتحة فى الحائط ، لتصرف مياه المجارى ، ya san: عرف ، kan: عادة ، ta zuba da: تصب ، ruwa: الماء .

كل من يعرف ماسورة المجارى يعرف أنها تصب ماء" يضرب لمن يعرف الأمر".

2275- Kowa ya so musaya ya rena nasa .

kowa: كل من ، ya so: أراد أو أحب ، musaya: التغيير ، ya rena: احتقر ، nasa: ضمير الملكية للغائب بمعنى حاجته .

كل من أحب التغيير احتقر ما لديه .

2276- Kowa ya sha inuwar gemu ba kamar wuya ba .

kowa: كل من ، ya sha inuwar: استظل ، وأصلها ، ya sha: شرب ، inuwar: الظل ، gemu: اللحية ، ba..ba: ليس ، kamar: مثل ، wuya: العنق .

العنق أول من يستظل بظل اللحية ، ويضرب لمن كان أقرب إلى الشئ من غيره .

2277- kowa ya sha ruwa da haki ' im bai amai ba ' ya kaƙaro .

kowa: كل من ، ya sha: شرب ، ruwa: الماء ، da: مع haki: العشب ،  
im: إذا ، bai amai ba: لم يتقياً ، ya kaƙaro: نَظف البلعوم .  
من شرب الماء بالقذى إن لم يتقياً حشرج .

2278- kowa ya sha zaƙin gishiri ba ya fin harshe .

kowa: كل من ، ya sha: شرب ، بمعنى ذاق ، zaƙin: طعم ، gishiri:  
الملح ، ba: لا النافية ، ya fin: يفق ، harshe: اللسان .  
ليس كل من ذاق طعم الملح يعرفه كاللسان .

2279- Kowa ya shuka zamba ta tsira a gona tasa .

kowa: كل من ، ya shuka: زرع ، zamba: الخداع ، ta tsira: نبت ، a:  
فى ، gona tasa: مزرعته .

كل من زرع الخداع نبت فى مزرعته ، وهذا قريب من قوله تعالى " فمن يعمل  
مثقال ذرة خيراً يره ، ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره " .

2280- Kowa ya tuna bara 'bai ji daɗin bana ba .

kowa: كل من ، ya tuna: تذكر ، bara: العام الماضى ، bai ji: لم يشعر ،  
daɗin: لذة ، bana: العام الحالى .

كل من فكر فى العام الماضى ، لا يستمتع بلذة العام الحالى .

2281- Kowa ya yi abuta da biri sandansa ba ya maƙewa a bisa .

kowa: كل من ، ya yi abuta: تصادق ، da: مع ، biri: القرد ، sandansa: عصاه ، ba: لا النافية ، ya maƙewa: تتعلق ، a: فى ، bisa: أعلى أو مكان على .

كل من تصادق مع القرد لا تتعلق عصاه فى الشجرة-لأن القرد يسرع بإحضارها.

2282- Kowa ya yi a yi masa .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، a yi: عمل ، masa: له .  
كل من فعل يفعل به وفى هذا المعنى يقول الحديث الشريف " كما تدين تدان " ويقول المثل العامى " زى ما ترانى يا جميل أراك " .

2283- Kowa ya yi cinikin ƙarya , ya yi biyan gaskiya .

kowa: كل من ، ya yi cinikin: تاجر فى ، ƙarya: الكذب ، ya yi biyan: دفع ، gaskiya: الصدق .

كل من تاجر بالكذب يدفع الصدق ثمناً - أى لا يصدق أحد فيما بعد .

2284-Kowa ya yi da kyau ‘ ya ga da kyau .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، da kyau: جميل ، ya ga: رأى .  
كل من عمل خيراً رأى خيراً ، وهذا قريب من قوله تعالى " فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره " .

2285- Kowa ya yi fushi . ya gaji ne .

kowa: كل من ، ya yi fushi: غضب ، ya gaji: تعب ، ne: بمعنى يكون .  
كل من غضب تعب .

2286- Kowa ya yi guri'a da shi burmi zai dauka .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، guri'a: قرعة ، da shi: معه ، burmi: الهزيمة ، zai dauka: سينال .

كل من عمل معه قرعة خسر. يضرب لمن يكسب أو تقع عليه القرعة دائما.

2287-Kowa ya yi kafa ,ya riya jan ciki .

kowa: كل من ، ya yi kafa : سار على قدمية ، ya riya : استراح ، jan ciki: الزحف وأصلها ، jan: السحب ، n للإضافة ، ciki: البطن .

كل من سار على قدميه استراح من الزحف على البطن وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " إلی له ظهر ما ينضربش على بطنه "

2288- Kowa ya yi karyar dare 'gari ya waye' .

kowa: كل من ، ya yi karyar: كذب ، dare: الليل ، gari: الفجر ، ya waye: طلع .

كل من كذب في الليل سيطلع النهار وينكشف كذبه وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " كلام الليل مدهون بزبدة يطلع عليه النهار يسيح " .

2289- Kowa ya yi kashi a inuwa ya bar ta .

kowa: كل من ، ya yi kashi: تبرز ، a: في ، inuwa: الظل ، ya bar ta: تركها .

كل من تبرز في الظل ترك الجلوس فيه يضرب لمن يعمل السوء عند حسن الظن به .

2290- Kowa ya yi keta ya yi wa kansa .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، keta: المشرّ ، wa: لام حرف جر ، kansa: نفسه .

كل من يسئ إلى غيره يسئ إلى نفسه ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "إلى تزرعه تقلعه".

2291- Kowa ya yi maka kan kara ' ka yi masa na itace .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، maka: لك ، kan kara: رأس ، kara: سيقان الدخن ka yi: اعمل ، masa: له ، na: بدل من تكرار كلمة ، kan: itace: خشب .

كل من قدم لك حزمة من الدخن قدم له حزمة من الخشب أى قابل المعروف بأحسن منه ، وهذا قريب من قوله تعالى " وإذا حييتم بتحية فحيوا بأحسن منها " .

2292- Kowa ya yi nagari kansa .

kowa: كل من ، ya yi: عمل ، nagari: الخير ، kansa: عليه .  
كل من فعل الخير يرتد عليه ، وهذا قريب من قوله تعالى "فمن يعمل مثقال ذرة خيراً يره " وقولهم " إلى تزرعه تقلعه " .

2293- Kowa ya yi noma ya huta da awo .

kowa: كل من ، ya yi noma: زرع ، ya huta: استراح ، da: من ، awo: شراء الحبوب من السوق يومياً .

كل من زرع ارتاح من التردد على السوق .



2294- Kowa ya yi sama ya huta da rana .

kowa: كل من ، ya yi sama: ارتفع ، ya huta: استراح ، da: من ، rana: الشمس .

كل من ارتفع إلى أعلى ارتاح من حرارة الشمس .

2295- Kowa ya yi sama ya yi bara .

kowa: كل من ، ya yi sama: اغتنى ، ya yi bara: تسول أو سعى إلى الهدف .

كل من سعى بلغ المراد ، وهذا قريب من قوله تعالى: " سيجعل الله بعد عسر يسرا " وقولهم " من جد وجد " .

2296- Kowa ya yi sammako ya huta da rana .

kowa: كل من ، ya yi sammako: بكر ، ya huta: بكر ، ya huta: ارتاح ، da: من ، rana: الشمس .  
كل من بكر استراح من حرارة الشمس .

2297- Kowa ya yi tuwo a tulu ya san kuwa yadda zai kwashe .

kowa: كل من ، ya yi tuwo: صنع الثريد ، a: فى ، tulu: القدر ، ya: عرف ، kuwa: بمعنى أيضا ، yadda: كيف ، zai kwashe: سيجمع .  
كل من صنع الثريد فى القدر ، عرف كيف يغترفها .

2298- Kowa ya yi tsegumi da abin da yake nufi .

kowa: كل من ، tsegumi: الغيبة ، ya yi: عمل ، da: يوجد ، abin da: ما ، yake nufi: يقصد .

كل من اغتاب يوجد ما يقصده ومن الغيبة .

2299- Kowa ya yi wanka da dare ya yi kyau da rana .

kowa: كل من ، ya yi wanka: استحم ، da: فى ، dare: الليل ، ya yi  
kyau: حَسُنَ ، rana: النهار .

كل من استحم بالليل كان نظيفاً فى النهار .

2300- Kowa ya yi wuya 'ya isa yanka .

kowa: كل من ، ya yi wuya: طال العنق ، وأصلها ya yi: عمل ، wuya:  
العنق ، ya isa: بلغ ، yanka: الذبح .

كل ما طال عنقه وجب ذبحه ، أى من أجاد عمله يستحق الرقى وهنا يشبه علو  
المكانة بالذبح بالنسبة للحيوان ، وطول العنق ببلوغ حد الجودة .

2301- Kowa ya yi zagi a kasuwa ' ya san da wanda yake .

kowa: كل من ، ya yi zagi: سبَّ ، a: فى ، kasuwa: السوق ، ya san  
da: عرف ، wanda: الذى ، yake: يكون .

كل من سبَّ فى السوق يعرف من يقصده بالسب .

2302- Kowa ya zo da saukanni , ya tafi da daukanni .

kowa: كسل من ، ya zo: جاء ، da: باء حرف جر ، saukanni: أنزل لى ،  
ya tafi: ذهب أو خرج ، daukanni: خذ منى .

كل من قال لك نزلنى ، يخرج بقوله لك حملنى أى أن لكل من زارك بهدية لابد أن  
تحمله الهدية المقابلة عند رحيله .

2303- Kowa ya zubar mini da tsamiyata ' sai in zubar masa da nononsa .

kowa: كل من ، ya zubar: صب ، mini: لى ، da: باء حرف جر ،  
tsamiyata: التمر هندی الخاص بى ، sai: حينئذ ، in zubar: أصب ، masa:  
له ، nononsa: لبنه .

كل من سكب لى التمر هندی الخاص بى ، يجب أن أسكب لبنه له أى المعاملة  
بالمثل ، وفى هذا المعنى يقولون " عامل الناس بما تحب أن يعاملوك به " .

2304- Kowa yana so ya gaji ubansa ban da dan kuturu .

kowa: كل واحد ، yana so: يحب ، ya gaji: أن يرث ، ubansa: أباه ، ban  
da: ما عدا ، dan: ابن ، kuturu: المجنوم .  
كل يريد أن يرث أباه إلا ابن المجنوم .

2305- Kowa yana so ' ya gaji ubansa ' ban da dan matsiyaci .

kowa: كل واحد ، yana so: يريد ، ya gaji: أن يرث ، ubansa: أباه ، ban  
da: ما عدا ، matsiyaci: الفقير .  
كل يريد أن يرث أباه إلا الفقير .

2306- Kowa zai ce zai baka riga ' dubi ta wuyansa .

kowa: كل من ، zai ce: سيقول ، zai ba ka: سيعطيك ، riga: قميص أو  
ثوب ، dubi: انظر ، ta: بدل من تكرار كلمة ، riga , wuyansa: عنقه .  
كل من قال لك سيعطيك قميصا انظر إلى ثيابه ، أى أنه يبدو منها إذا كان صادقاً  
أو كاذباً .

2307- Kowace kwarya da abokin birminta .

kowace: كل ، kwarya: إناء ، da: يوجد ، abokin: صديق ، birminta: مثيله .

كل إناء له مثيل يشبهه ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي: " الطيور على أشكالها تقع " وقولهم " يخلق من الشبه أربعين " .

2308-Kowace kwarya tana da murfinsa .

kowace: كل ، kwarya: قدر ، tana da: لها ، أو تملك ، murfinsa: غطاؤه .  
كل قدر له غطاؤه .

2309- Kowane bakin wuta da nasa hayaki .

kowane: كل ما ، bakin: مدخل ، wuta: النار ، da: يوجد ، nasa: ضمير ملكية يعود على الغائب ، hayaki: دخان .  
كل ما قرب من النار أصابه الدخان .

2310- Kowane dare da nasa safiya .

kowane: كل ، dare: يوجد ، dare: ليلة ، da: يوجد ، nasa: ضمير ملكية يعود على الليل أى لها ، safiya: صباح .  
لكل ليلة صباحها .

2311- Kowane gauta ja ne sai dai ba a kai shi rana .

kowane: كل ، gauta: فاكهة تشبة الطماطم ، ja: أحمر ، ne: بمعنى يكون ،  
sai dai: إلا إذا ، ba a kai shi: لا تحمّل ، تصل ، rana: الشمس .  
الطماطم حمراء إلا إذا حجبت عن الشمس .

2312- Kowane masaki da abokin burminsa .

kowane: كل ، masaki: قرعة كبيرة ، da: يوجد ، abokin: صديق ،  
burmi: شق القرعة .

كل قرعة كبيرة لها شق يقابلها .

2313- Koyon saka a mugun zare .

koyen: تعلم ، saka: النسيج ، a: في ، mugun: ردئ ، zare: خيط  
تعلم النسيج في الخيط الردئ ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " اتعلم الحجامه  
في روس البتامي " .

2314-a Kau da bara "ba ta ci sai an gama da gociya .

kau da bara : تميمة تقى المحارب من السهام ، ba ta ci : الا تفيد ، sai : إلا  
إذا ، an gama : جمعت ، da : باء حرف جر ، gociya : التمايل .  
التميمة لا تصد السهام والحراب بدون التمايل .

2315- Kwaba ta yi ruwa a wurin ' yan bar ni na iya .

kwaba: خلط الطين للبناء ، ta yi : عملت بمعنى كثرت ، ruwa: الماء ، a :  
فى ، wurin : حيث أو لدى ، 'yan bar ni na iya : مدعو المهاره بالكذب  
وأصلها ، yan : بناء ، bar ni : اتركنى ، na iya : قدرت .  
صار الطين كثير الماء فى يد مدعى المهارة فى البناء ، يضرب لفساد الأمر فى يد  
مدعى المهارة .

2316- Kwaba mai girman banza .

kwabo: القرش ، وهو أصغر عمله ، mai : صاحب ، girman : كبر الحجم ،  
banza : بلا فائدة .  
القرش كبير الحجم قليل القيمة .

2317- Kwace goruba a hannun kuturu ba wuya ba ne .

kwace: خطف ، goruba: نوع من الفاكهة ، a: فى ، hannun: يد ، kuturu: المجنوم ، ba wuya ba: ليس صعباً ، ne: بمعنى يكون .  
خطف الفاكهة من يد المجنوم ليس صعباً .

2318- Kwadayi kare ne ' in ka sunkuya sai ya wuce .

kwadayi: الطمع ، kare: كلب ، ne: بمعنى يكون ، in: إذا ، ka sunkuya: انحنيت ، sai: حينئذ ، ya wuce: مضى أو مر .  
الطمع كالكلب إذا انحنيت له مرّ .

2319- Kwadayi mabudin wahala .

kwadayi: الطمع ، mabudin: مفتاح ، wahala: المشاكل .  
الطمع مفتاح الصعاب أو المتاعب أى أن الطمع يجلب المشاكل .

2320- Kwadayi ya kashe ni ba zan ci kuratundu ba .

kwadayi: الطمع ، ya kashe ni: قتلنى ، ba..ba: لن ، zan ci: ساكل ،  
kuratundu: مكحلة مصنوعة من الجلد .

حتى لو قتلنى الطمع لن أكل المكحلة الجلدية ، يضرب لعزة النفس .

2321- Kwadayi me ya sa , aka lashi wuta .

kwadayi: الطمع أو الشراهة ، me: أى ، ya sa: جعل ، aka lashi: لحست  
wuta: النار .

أى شراهة تجعل الناس يلحسون النار .



2322- Kwado ba ka cizon dan kowa .

kwado: الضفدع ، ba: لا النافية ، ka cizon: نقص ، dan: ابن ، kowa: أى أحد .

الضفدع لا يعض ابن أحد ، يضرب لمن لا يضر أحداً .

2323- Kwakwai ya babu hakarin zomo.

kwakwai: موجود ، ya: بمعنى يكون ، babu: غير موجود ، hakarin: أسنان ، zomo: الأرنب .

أسنان الأرنب موجودة وكأنها غير موجودة ، يضرب للشئ الذى لا يرى ويدرك أثره .

2324- Kwalleya ba ta biya kudin sabulu ba .

kwalleya: الزينة ، ba..ba: لا النافية ، ta biya: تسد ، kudin: ثمن ، sabulu: الصابون .

الزينة لم تسد ثمن الصابون ، أى أن الزينة التى تمت لا تساوى ثمن الصابون ، يضرب لمن يعمل عملاً بلا ثمرة .

2325- Kwana bukka ya fi kwana soron da ba kudi .

kwana: النوم ، bukka: الكوخ ، ya fi: فاق أو أفضل من ، soron: حجرة فى الدور العلوى ، da: الذى ، ba: لا يوجد ، kudi: المال .  
النوم فى الكوخ خير من النوم فى المنزل الذى لا مال فيه .

2326- Kwana nawa ne “ maye ya yi amarya .

kwana: يوم ، nawa: كم ، ne: بمعنى يكون ، maye: الساحر ، ya yi: عمل بمعنى بقى ، amarya: العروس .

قال الناس عندما تزوج الساحر " كم يوما ستبقى العروس " يضرب للخوف من الساحر أو الشخص المؤذى .

2327- Kwanci tashi ba wuya .

kwance: النوم ليلاً ، tashi: القيام من النوم ، ba: ليس ، wuya: الصعوبة ،  
ba wuya: ليس صعباً .

توالى الأيام ليس صعباً ، أى تمر الأمور بسرعة .

2328- Kwanta ka mutu ka ga mai Kaunarka .

kwanta: أرقد ، ka mutu: مُتْ ، ka ga: ترى ، mai Kaunarka: محبك .  
ارقد وادع الموت تعرف من يحبك .

2329- Kwaramniya ba zama magana .

kwaramniya: الضوضاء ، ba: لا النافية ، ta zama: تصير ، magana:  
كلام .  
الضوضاء ليست كلاماً .

2330- Kwari da baka ba su hana barawo shiga gida .

kwari: الجراب ، da: واو عطف ، baka: القوس ، ba: لا النافية ، su  
hana: يمنعون barawo: اللص ، shiga: دخول ، gida: المنزل .  
الجراب والقوس ، لا يمنعان اللص من دخول المنزل .

2331- Kyakkyawar jumma'a tun daga laraba ake gane ta .

kyakkyawar: الطيبة ، jumma'a: الجمعة ، tun daga: منذ ، laraba: يوم  
الأربعاء ، ake gane ta: تُرى .  
الجمعة الطيبة تُرى منذ يوم الأربعاء .

2332- Kyan dan maciji .

kyan: جمال ، وأصلها ، kyaun: ثم حنف u ، dan: صغير ، maciji: الثعبان .

كجمال الثعبان الصغير ، يضرب للأمر الجميل ظاهرياً والمؤذى فى الباطن

2333- Kyan tafiya dawowa .

kyan: جمال ، وأصلها ، kyaun: ثم حنفت u ، tafiya: السفر ، dawowa: العودة .

جمال السفر فى العودة منه .

2334- Kyanwa ce, ba gida , domin haka nan Bera ka gado .

kyanwa: القطعة ، ce: بمعنى تكون ، ba ta: لا تكون فى ، gida: المنزل ، domin: لام التعليل ، haka nan: ذلك ، Bera: الفأر ، ka gado: يكون فى السرير .

القطعة ليست فى المنزل لذلك ينام الفأر فى السرير ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " غاب القط العب يا فار " .

2335- Kyanwa kashe raKumi ' ta tafi kashin shanu .

kyanwa: القطعة ، kashe: قتل ، raKumi: الجمل ، ta tafi: ذهبت ، kashin: قتل ، shanu: البقر .

القطعة قتلت الجمل وذهبت تقتل البقر .

2336- Kyaun banza kyaun maciji .

kyawn: جمال ، banza: لا فائدة منه ، maciji: الثعبان .

جمال الأفعى لا فائدة منه كجمال الثعبان .

2337- Kyaun da ya gaji ubansa .

kyaun: جمال ، da: ابن ، ya gaji: ورث ، ubansa: أباه .

الابن الطيب يرث أباه ، وقريب من هذا المثل العامي القائل " العرق يمد لسابع جد " .  
وقولهم " من شابه أباه فما ظلم " .

2338- Kyaun dan halas duk abin da ya yi niyya ya cika .

kyaun: جمال ، dan: ابن ، halas: الحلال ، duk: كل ، abin da: ما (اسم

موصول) ، ya yi niyya: وعد أو نوى ، ya cika: أوفى .

جمال ابن الحلال إن وعد أوفى .

2339- Kyautar tumu ba za ta hana rumbu cika ba .

kyautar: هدية ، tumu: شوى السنبال وهى خضراء ، ba..ba: لا النافية ، za

ta hana: ستمنع ، rumbu: مخزن الحبوب ، cika: الإمتلاء .

الإهداء بالفريك لا يمنع مخزن الغلال من الإمتلاء أى أن الهدية لا تنقص الخير .

2340- Kadangare shiga ruwa ka zama kada .

kadangare: نوع من السحالي يكثر فى شمال نيجيريا ، shiga: دخول ، ruwa:

الماء ، ka zama: صرت ، kada: تمساح .

السحلية إذا دخلت الماء تصير كالتمساح .

2341- Kaddara namiji da kwantacce.

Kaddara: القدر ، namiji: رجل ، da: واو المعية ، kwantacce: الجنين

الراقد فى الرحم ولا يخرج .

القَدَر كالجنين الراقد فى بطن الرجل ، يضرب لقدره الله على فعل كل شئ .

2342-Kaddara ta riga fata .

Kaddara : القدر ، ta riga : اسبقت ، fata : التمني .

سبق القدر التمني ، وفي هذا المعنى يقول المثل العربى سبق السيف العزل .

2343- Kafa ba ta zama inda babu kasa .

Kafa : الرجل ، ba : لا النافية ، ta zama : تبقى ، inda : حيث ، babu : لا يوجد  
Kasa : أرض .

القدم لا تستقر حيث لا توجد الأرض .

2344- Kafa ita kan kawo Kasa a tabarma .

Kafa : القدم ، ita : هي ، kan kawo : تحضر عادة ، Kasa : التراب ، a :  
على ، tabarma : الحصيرة .

عادة ما تجلب القدم التراب على الحصيرة .

2345- Kafar wani mai wuyar aro im ba ta yi tsawo ba ta yi gajere.

Kafar : القدم والمقصود هنا الذاء ، wani : شخص ما أو الغير mai wuyar :  
صعب ، aro : الاستعارة ، im : إن ، ba ...ba : الم ، ta yi tsawo :  
كبرت ، . ta yi gajere : قصرت .

حذاء الانسان لا يستعار ، فإن لم يكن كبيراً يكون قصيراً.

2346- Kafar ungulu mai bata miya .

Kafa : رجل ، ungulu : النسر ، mai bata : مفسد ، miya : الحساء .

رجل النسر تفسد الحساء ، أى لا تصلح لعمل الحساء .

2347- Kafo ba ka miya .

Kafo أو kaho : القرن ، ba : ليت أو لا النافية ، ka : بمعنى تكون ، miya : حساء .  
قرن الحيوان لا يصلح لعمل الحساء .

2348-Kaka aka fara kaza take gudun , ya yanta .

kaka : كيف أو ماذا ، aka fara : حدث ، kaza : الدجاجة take gudun : تهرب ya yanta ، صغارها .

ماذا حدث حتى تفر الدجاجة من أفرانها ، وهذا قريب من قوله تعالى " يوم ترونها تذهل كل مرضعة عما أرضعت " الحج .

2349- Kaka zan yi da abin da ya gagari wuta in ji kishiyar kananniya .

kaka : ماذا ، zan yi : سأفعل ، da : باء حرف جر ، abin da : ما (اسم موصول) ya gagari : تعذر ، wuta : النار ، in ji : قيل kishiyar : الضرة kananniya : محروق .  
ماذا سأفعل فيما عجزت عنه النار ، قالت الضرة المحروقة .

2350- Karamin goro ya fi babban dutse .

Karamin : صغير ، goro : ثمار الكولا : ya fi : أفاق أو أفضل من ، babban : كبير ، dutse : حجر .  
الكولا الصغيرة أفضل من الحجر الكبير .

2351-Karamin mai hankali ya fi babban mahaukaci.

Karamin : الصغير ، mai hankali : العاقل ، ya : أفضل من ، fi babban : الكبير ، mahaukaci : المجنون .  
الصغير العاقل أفضل من الكبير المجنون .



2352-Karar kwarna ramamme ya zagi maye .

Karar : نهاية أو انقضاء ، kwanan : الأيام والمقصود الأجل ، ramamme : نحيل ، ya zagi : سب ، maye : الساحر .  
إذا دنس الأجل سب الضعيف الساحر ، أي أن السب يجعل الساحر سببا في موت الضعيف .

2353- Karfan turai ba su so , a samu a kulle .

Karfan ، : حديد والمقصود المال ، turai : الأوربيون ، ba : لا النافية ، su : حب ، a samu : أن تنال ، a kulle : تربط أى تكتنز .

2354- Karfe daya ba ya amo .

karfe : حديد ، daya : واحد ، ba : لا النافية ، ya amo : يحدث صوتا .  
حديد واحد لا تحدث صوتاً ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " إيد واحدة ما تسقفش " .

2355- "Karfi jari gyatuma " ta karya wa sauro kafa .

karfi : القوة ، jari : رأسمالي ، gyatuma : العجوز الشمطاء ، ta karya : كسرت ، wa : اللام حرف جر ، sauro : البعوض ، kafa : رجل .  
قالت العجوز عندما كسرت رجل الباعوض " القوة رأسمال " .

2356- Karfin kiri na mai ne .

karfi : قوة ، kiri : حبل مصنوع من الجلد ، na : بمعنى يكون ، mai : زيت ، ne : بمعنى يكون .  
قوة الحبل الجلد المنقوع في الزيت .

2357- Karfin mata sai yawan magana .

Karfin : قوة ، mata : النساء ، sai : ألا ، yawan : كثرة ، magana : الكلام .

قوة النساء فى كثرة كلامهن .

2358- Karshen alewa kasa .

Karshen : نهاية ، alewa : الحلوى ، kasa : الأرض أو التراب .

نهاية الحلوى التراب ، أى لكل شىء نهاية .

2359- Karya , ake yi tuwo ba ya hura wuta .

Karya : الكذب ، ake yi tuwo : يصنع الثريد ، ba : لا ، ya hure : تشعل ، wuta : النار .

كذبا أن يصنع الثريد دون إشعال النار .

2360- Karya ake yi , tusa ba ta hura wuta .

karya : كذب ، ake yi : يفعل ، tusa : وريح تخرج من الدبر ، ba : لا ، ta hura : تشغل ، wuta : النار .

كذبوا الفسية لا تشعل النار .

2361-Karya dadin banza .

karya : الكذب ، dadin : لذة ، banza : بلا فائدة .

الكذب لذة كاذبة .

2362-Karya fure take ba ta 'ya 'ya .

karya : الكذب ، fure : زهرة ، take : بمعنى تكون ، تكون ، ba : لا

النافية ، ta ya ya : تثمر .

الكذب زهرة لا تثمر .

2363- Karya ta shekara karya ,gaskiya tana matsayinta .

karya : الكذب ، ta shekara : مضى عام ، gaskiya الحقيقة ، tana : تكون ،  
masayinta : مركزها .

الكذب يزول بعد عام والحقيقة ثابتة في مكانها .

2364- Karya kuwa a bakin kowa .

karya : الكذب ، kuwa : أيضا ، a : في ، bakin : فم ، kowa : كل  
انسان .

الكذب في كل فم فلا عصمة لأحد .

2365- Karya ta Kare bari ya kar boka .

karya : الكذب ، ta kar : انتهت ، bori : المتصل بالجنة ya kar : اتقل ،  
boka : الكاهن او من يعالج بالأعشاب .

انكشف الكذب وقتل الممسوس الكاهن .

2366- Karyar arziki , shigar rumbun 'aya da igiya .

Karyar : الكذب ، arziki ، الرزق ، shigar : دخول ، rumbun مخزن  
الغلال ، aya : نبات مثل الفول ، da : باء حرف جر ، igiya : الحبل .

إدعاء الثراء يبدو عند النزول إلى صومعة الغلال بالحبل أى أنها خالية من الغلال.

2367- Karyar banza nutso a masaki .

Karyar : كذب ، banza : عبث ، nutso : الغطس ، a : فى ، masaki : إناء  
كبير مثل الزير .

كذب لا فائدة منه كمن يدعى أنه سيغطس فى الزير .

2368- Karyar kada ta ruwa ce , in ya fita tudu ya zama nama .

Karyar : كذب ، kada : التسامح ، ta بمعنى تكون في ، ruwa : الماء ، ce : تفيد التوكيد ، هي : إذا: ya fita : خرج ، tudu : اكبر ya zama : صار ، nama : لحم .

التمساح في الماء يدعي القوة وإذا خرج صار لحما للوحوش .

2369- Karyar kasa malamin tsibbu ya gona mutuwar sa .

Karyar : كذب ، kasa : السراب والمقصود الرمل malamin : عالم ، tsibbu : الطب ، ya gono : رأي mutuwar : الموت ، sa ضمير الملكية يعود على العالم .

من الكذب أن يرى المنجم يوم وفاته .

2370- Karyarka ta sha karya .

Karyarka : كذبك ، ta sha ، شرب بمعنى زاد أو عم .  
كذبك فاق كل الكذب .

2371- Karyara kiri ta mai ce .

Karyara : كذب : Kiri : حبل مصنوع من الجلد ، ta : بدل من تكرار كلمة ،  
mai , Karyara : الزيت ، ce : بمعنى تكون .

رداءة الحبل المصنوع من الجلد ترجع الى الزيت الذي يدهن به .

2372- Karyar rakumi ta zuwa ashin ce , amma ba je gwanja ba .

Karyar : كذب ، rakumi : الجمل ، ta : بدل من تكرار كلمة karya zuwa : الذهاب الى : Asbin : اسم بلد ، ce : بمعنى تكون ، amma لكن ، ba ...ba : الن ، zai je : سيذهب ، gwanja اسم حي .

كذب الجمل أن يدعى الذهاب الى أزين وهو لا يستطيع أن يذهب الى حي جواني لأنه لا يوجد الدافع " المقصود أن عدم وجود الدافع . تجعل الأمر غير ممكن " .

2373- Kaikayi ya komo kan mashekiya .

kaikayi : التبن ، ya komo : اعداد ، kan : رأس mashekiya : المذرية :  
التي تقوم بفصل الحب عن التبن .  
التبن يعود علي رأسه المذرية .

2374-Kasa ta gudu je ina ?

Kasa : الأرض ، ta gudu ، تهرب ، ta je : تذهب ، ina أين .  
إذا هربت الأرض إلي أين تذهب ؟

2375- Kasa – Kasa ya fi Kasa , mai jaki ya fi mai takalmi .

Kasa- Kasa : شيء يركب قريب من الأرض ، ya fi : أفاق أو أفضل من ،  
mai jaki : صاحب الحمار ، mai takalmi : صاحب الخذاء أى المترجل .  
ما قرب من الأرض أفضل مما علي الأرض ، وصاحب الحمار أفضل من صاحب  
الخذاء أى المترجل .

2376- Kasar kago ba za ta mai da kago ba .

Kasar : تراب ، kago : الجدار ، ba...ba : لا النافية ta mai da : تعيد .  
تراب الجدار لا يعيد إقامة الجدار ، أى لا يصلح وحده لإعادة بنائه .

2377-Karamin sani kuKumi ne .

karamin : صغير ، sani : المعرفة ، kuKumi : قيد ، ne : بمعنى يكون .  
العلم الناقص مضرة .

2378- Kato uku gagara dauri .

Kato : ضخم والمقصود هنا البيضة ، uku : ثلاثة ، gagara : متعذر ، dauri :  
الربط .

ثلاث بيضات كبار يتعذر ربطها .

2379-Ki bai taba zama so ba .

Ki: الكره ، bai zama ba: لم يصر ، taba: أبداً ، so: حباً.

الكره لا يصير حباً أبداً .

2380-Ki naka duniya ta so shi .

Ki: ارفض ، والمقصود عدم الإستجابة المستمرة أو تدليل الطفل، naka: ضمير

الملكية للخطاب والمقصود أبناءك، duniya: الدنيا والمقصود الناس، ta so shi:

تحبه .

لا تدلل ابنك يحبه الناس .

2381- Kiba a kunne rama a wuya .

Kiba: السمنه ، a: فى ، kunne: الأذن ، rama: نحافة ، wuya: العنق .

سمنة الأذن نحافة العنق ، أى أمر غير طبيعى .

2382- Kilu ta jawo bau .

kilu: الصغر ، ta jawo: جلبب ، bau: الكبر .

القليل جلبب الكثير ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ومعظم النار من

مستصغر الشرر " وقولهم " يفتحوها الفيران ويقعوا فيها التيران " وقولهم " يعملوها

الصغار يقعوا فيها الكبار " .

2383- Kin jini kin tsagawa .

Kin: رفض ، أو عدم وجود ، jini: الدم ، tsagawa: شق.

عدم وجود الدم لعدم الجرح .



2384-Ketar gwaiwa wadda ta kar ubangijinta .

Ketar : سوء ، gwaiwa : كبر الخصيتين ، والمقصود بالكلمتين العمل السيئ الذى يريد على صاحبه ، wadda : التى ، ta kar : قتلت ، ubangijinta : صاحبها .  
مثل الخصية الكبيرة التى قتلت صاحبها . يضرب للعمل السيئ الذى يرتد على فاعلة .

2385- Kuda ba ka bin ' sai ragwai .

Kuda : الذباب ، ba ka bin : لا يتبع ، sai : حتى ، ragwai : بقايا الحريق .  
الذباب لا يتبع بقايا الحريق ، أى لا يذهب حيث لا يجد الفائدة .

2386- Kuda ba ya bin shemar gawayi .

Kuda : الذباب ، ba ya bin : لا يتبع ، shemar : شكل ، gawayi : الفحم  
الذباب لا يتبع شكل الفحم ، يضرب للأمر غير المفيد ( انظر المثل السابق ) .

2387- Kunar ba kin wake .

Kunar : حرق ، Ba kin : الأسود ، wake : نوع من البقول .  
حرق الفول الأسود ، يضرب لمن يضحي بنفسه فى سبيل غيره .

2388-Kuda wajen kwa dayi a kan mutu .

kuda : الذباب ، wajen : حيث ، kwa dayi : الطمع ، a kan mutu : يموت  
عادة .

يموت الذباب عادة حيث الطمع ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى ، " مصارع  
الرجال تحت بروق الطمع " .

2389- Kofar Allah da yawa take .

kofar: باب ، da yawa: كثير ، take: بمعنى يكون .

أبواب رزق الله كثيرة .

2390- Kofar Allah ta fi ta cali yawa .

kofar: باب ، ta fi: فاقت ، ta: بدل من تكرار كلمة kofa: ، cali: كيس كا

لشبكة لحمل المتاع ، yawa: كثرة .

باب الله أكبر من باب الشبكة .

2391- Kakari yana tura uwa a rami .

kakari: الإجهاد ، yana tura: يدفع ، uwa: الأم ، a: في ، rami: الحفرة .

الاجتهاد يوقع الأم في الحفرة ، يضرب للمجهّد الذي يخطئ لكثرة اجتهاده في الأمور .

2392- Koshin wake na ruwa ne .

koshin: الشبع ، wake: نوع من البقول ، na: بمعنى يكون من ، ruwa: الماء ،

ne: تفيد التوكيد .

الشبع من البقول يكون من شرب الماء .

2393-Kozo mugun kwado kome zarafin ruwa idonka yana waje .

kozo: نوع من الضفادع ، mugun: سيّء ، kwado: ضفدع ، kome: مهما كان ،

zarafin: غزارة ، ruwa: الماء ، idonka: عيونك ، yana waje: يخرج .

ضفدع من أسوء الضفادع مهما تكن غزارة المطر تظل عيناك جاحظتان .

2394- Kwalliya ba ta biya sabulu ba .

kwaliya: النظافة ، ba ta biya : لم تدفع بمعنى لا تساوى ، sabulu: الصابون .  
النظافة لا تساوى ثمن الصابون ، يضرب لمن يبذل أكثر مما ينال .

2395- Kwai a ba ka ya fi kaza akurki .

kwai: بيضة ، a ba ka : تُعطى ، ya ji : فاق أو خير من ، kaza: دجاجة ،  
akurki:قصص الدجاج .

بيضة تقدم إليك خير من دجاجة فى الققص ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " عصفور فى إيدك ولا كركى طائر"وقولهم " عصفور فى اليد ولا عشرة فى الشجر".

2396- Kwai da dutse ba sa haduwa wuri daya .

kaza: بيضة ، da : واو المعية ، dutse:الحجر ، ba : لا النافية ، sa haduwa :  
يجتمعان ، wuri : مكان ، daya : واحد .  
البيضة والحجر لا يجتمعان فى مكان واحد .

2397- Kwai guda dai talle ya fi kaza a sake .

kwai: بيضة ، guda dai : واحدة ، talle : إناء صغير للحساء ، ya fi : أفضل  
من ، kaza: دجاجة ، a sake : حرة .

بيضة واحدة فى الإناء الصغير خير من دجاجة طليقة وفى هذا المعنى يقول المثل  
العامى " عصفور فى اليد ولا عشرة فى الشجر " وقولهم " عصفور فى إيدك ولا  
كركى طائر " .

2398 - Kwai ma ya yi wayo bare kyankyashasshe ?

kwai : بيضة ، ma : أيضا ، ya yi wayo : أظهر الذكاء ، bare : فما بالك ،  
kyankyashasshe : المفقوس .

أظهرت البيضة الذكاء فما بالك بالكتكوت المفقوس ؟

2399- Kwai ma ya yi wayo balle dan tsako ?

kwai : بيضة ، ma : أيضا ، ya yi : عمل بمعنى أظهر ، wayo : الذكاء ،  
balle : فما بالك ، dan : صغير ، tsako : الفرخ .

أظهرت البيضة الذكاء فما بالك بالفرخ الصغير . (انظر المثل السابق )

2400- Kwan yau ya fi kazar gobe .

kwan : بيضة ، yau : اليوم ، ya fi : فاق أو خير من ، kazar : دجاجة ،  
gobe : الغد .

بيضة اليوم خير من دجاجة الغد (انظر المثلين السابقين)

2401- Kwarya tagari na ragaya .

kwarya : قرعة ، tagari : الجيدة ، na : بمعنى يكون في ، ragaya : شبكة  
يوضع فيها المتاع وتعلق في السقف .

القرعة الجيدة في الشبكة – وجرت العادة أن تزخرف القرعات وتوضع في شبكة  
وتعلق في سقف الحجرة تزييناً لها ويضرب للشئ الجيد .

2402- Kwarya ta bi Kwarya , in ta bi akushi sai ta fashe .

Kwarya : القرعة ، ta bi : تلى ، in : إذا ، akushi : إناء خشبي ، sai : حينئذ ،  
ta fashe : تتكسر .

الإناء المصنوع من القرع يُوضع بجوار آخر مصنوع من القرع ولكن إذا وضع  
بجوار إناء مصنوع من الخشب ينكسر .

2403-Kwaryar da ta je ta zo har wadda ta shekara .

Kwaryar : القرعة ، da : التى ، ta je : ذهبت ، ta zo : جاءت ، har : حتى ،  
wadda : التى ، ta shekara : مضى عليها عام .

القرعة التى راحت ستعود حتى التى غابت عاماً "يضرب للمطالبة بالدين القديم" .

2404- Kyale maKetaci ya yi ta halinsa .

Kyale : اترك (فعل أمر) ، maKetaci : المسيح أو الحسود ، ya yi : يعمل ، ta :  
بمعنى ما يناسب ، halinsa : خلقه .

أترك المسيح يفعل ما يناسب خلقه ، أى سيرتد عليه عمله .

2405- Kyale – Kyale – zuwa jos da ahu .

Kyale – Kyale : التزيّن ، zuwa : إلى ، Jos : مدينة فى نيجيريا ، da : باء  
حرف جر ، ahu : قرش ونصف .

تزيّن وذهب إلى جوس بقرش ونصف ، أى لا يملك شيئاً ويشترى بما لديه ما  
يتزيّن به .

2406-Kyuya ba ta haifar da da ido , sai makaho .

kyuya: التكاسل ، ba: لا النافية ، ta haifar: تدا ، da: باء حرف جر ، ido: عين ، sai: إلا ، makaho: أعمى .

الكسل لا يلد ابناً مبصراً – أى التكاسل فى العمل لا يجلب إلا الخسارة .

### (L)

2407- La saban abu , doki da kaciya .

ba: كلمة تفيد الاستغراب ، saban: جديد ، abu: أمر ، doki: الحصان ، da: واو المعية ، kaciya: الختان .

أمر غريب أن يختن الحصان يضرب للأمر الغريب .

2408-Labari bai zama kamar abin da gani da idonka ba .

labari: الخبر ، bai zama ba: لم يصير ، kamar: مثل ، abin da: ما ، ka: gani: رأيت ، da: باء حرف جر ، idonka: عينك .

الخبر ليس كما رأيته بعينك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى "ليس الخبر كالعيان" .

2409- Labarin gwani ya fi ganinsa.

labarin: خبر ، gwani: الماهر ، ya fi: فاق ، ganinsa: رؤيته .

خير الماهر أفضل من رؤيته ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى "تسمع بالمعيذى خير من أن تراه" .

2410- Labarin zuciya a tambayi fuska .

Labarin: خبر ، zuciya: القلب ، a tambayi: يسؤل ، fuska: الوجه .

أخبار القلب يسئل عنها الوجه – أى ما فى القلب يبدو على الوجه .



2411- Lafiya – lafiya kaji sun ga makafi .

lafiya: خيرا ، kaji: الدجاج ، sun ga: رأوا ، makafi: العميان .  
قال الدجاج عندما رأى العميان " خيرا .. خيرا " أى أنهم لا يستطيعون امساكها للذبح .

2412- Lafiya mutum zai mutu , kai ya rike matsi .

lafiya: خيراً ، mutum: الإنسان ، zai mutu: سيموت ، kai: الرأس ، ya  
rike: أخذ بمعنى استمر ، matsi: الحركة .

خيرا أيموت الإنسان وتتحرك رأسه ، يضرب للأمر غير الطبيعى .

2413- Lafiya jiki arziki ne .

lafiya: سلامة ، jiki: الجسم ، arziki: رزقه ، ne: بمعنى يكون .  
سلامة الجسم هبته من الله .

2414- Laifi ba shi da ubangiji .

laifi: العيب أو الإثم ، ba: لا النافية ، shi da: يملك ، ubangiji: رب .  
العيب ليس له رب أى ليس له كبير .

2415- Laifi duk na kura ne amma ban da satar wadari .

laifi: العيب ، duka: الجميع ، na: بمعنى يكون لدى ، kura: الذئب ، ne:  
بمعنى يكون ، amma: لكن ، ban da: ما عدا ، satar: سرقة ، wadari:  
الخيط .

كل عيب فى الذئب ولكن لا يمكن أن يسرق الخيط .

2416- Laifi tudu ne , sai ka taka naka hangi na wani .

laifi: العيب ، tudu: حيل ، ne: بمعنى يكون ، ka taka: تطأ ، naka: ضمير ملكية يعود على المتكلم ، hangi: النظر ، na: بدل من تكرار كلمة wani laifi: الغير .

العيب كالجبل ، تصعد على عيوبك فتري عيوب غيرك .

2417-Laifin l abba rowa laifin yaro kyuya .

laifin: عيب ، babba: الكبير ، rowa: البخل ، yaro: الصبي ، kyuya: الكسل .

عيب الكبير البخل ، وعيب الطفل الكسل .

2418- Laifin dadi karewa .

laifin: عيب ، dadi: الحلو ، karewa: الإنتهاء .  
عيب الحلو أنه ينتهى .

2419- Laifin duniya mutum bai san inda yake babba ko yaro .

laifin: عيب ، duniya: الحياة الدنيا ، mutum: الإنسان ، bai: أصلها bai ، sani , ba ya: لا يعرف ، inda: أين ، yake: يكون ، babba: الكبير ، ko: أو ، yaro: الصبي .

عيب الدنيا أن الإنسان لا يعرف متى تنتهى به الحياة وهو كبير أم صغير .

2420- Laifin yaro kira ba aiki .

laifin: عيب ، yaro: الصبي ، kira: الزراء ، ba aiki: بلا عمل .  
عيب الصبي أن تتأديه ولا يعمل .

2421- Lalatacewar ungulu baki .

lalatacewar: فساد ، ungulu: النسر ، baki: الفم .  
فساد النسر كثرة الكلام ، يضرب للشئ الذى يكثر الحديث عنه .

2422-Lalace kiran salla a gado .

lalace: الكسل ، kiran: نداء ، salla: الصلاة ، a: فى ، gado: السرير .  
من الكسل أن تؤدن فى السرير .

2423-Lalataccen gugonka ya fi zaman gado .

lalataccen: فاسد ، gugonka: دلوک ، ya fi: فاق أو أفضل من ، zaman: جلوسى ، gado: الـرير .  
أن تعمل بدلوک السئ خير من الجلوس على السرير بلا عمل .

2424- Lallai abin da tsoro in ji sarkin dori .

lallai: أنه ، abin: شئ ، da tsoro: مخيف ، in ji: قال ، sarkin: أمير أو رئيس ، dori: تجبير .  
قال كبير المجبرين إنه أمر مخيف (يضرب للأمر المخيف )

2425- Lalle mai saurin kamu .

lalle: الخضاب ، mai saurin: سريع ، kamu: الإمساك .  
الخضاب يلتصق باليد بسرعة ، يضرب للشرطى الذى يهوى القبض على الناس .

2426- Lashe lashe da taro shi ne biki .

lashe: اللعق ، da: مع ، taro: الجماعة ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، biki: : الفرح أو الحفل .  
الشرب والأكل مع الجماعة هو الحفل .

2427- Layya ta juye ta kusa zama fawa .

layya: الأضحية ، ta juye: تحولت ، ta kusa: كان ، zama: تصير ، fawa: الجزارة .  
الضحية تحولت وكانت تصير جزارة ، أى لم تصبح ضحية .

2428- Lifidi ka fi kafadar dillali .

lifidi: ثياب غالية الثمن يرتديها الفرسان ، ka fi : فقت ، kafadar : كتف ،  
dillali: البائع المتجول .

ثياب الفرسان الغالية لا يتاجر فيها الدلال .

2429- Linzani wuta maganin tsayayyen doki .

linzami : الجام ، wuta : النار ، maganin : علاج ، tsayayyen : جامع ،  
doki : الحصان .

الجام القوى علاج الحصان الجامح .

2430- Lissafin dokin Ranu .

lissafin : حساب ، dokin : حصان ، ranu : مدينة في شمال نيجيريا .

تعدّ خيل رانو ، يضرب لمن يتمنى المستحيل .

2431- Lokacin iska a kan ci dan jinjimi .

lokacin : وقت ، iska : الرياح ، a kan ci : يؤكل عادة ، dan jinjimi :

ثمار شجرة تثمر في الوقت الذي تكثر فيه الرياح .

عند هبوب الرياح تؤكل ثمرة جنجيمي ، أى لكل شئ أوانه .

2432- Lomar hasafi ta fi Kabakin Kankanci .

lomar : لقمة ، hasafi : الإحسان ، ta fi : فاقت ، Kabakin : كثرة الطعام ،  
Kankanci : فظ الخلق .

الخير القليل من كريم الخلق أفضل من الكثير من الفظ ، وفي هذا المعنى المثل

العامى " لا قينى ولا تغدينى " .

2433- Ludayi gada in ka kama ka ba dan 'uwanka .

ludayi: المغرفة ، gada: لعبة يمسك فيها كل في يد الآخر ، in: إذا ، ka  
kama: أمسكت ، ka ba: اعط ، dan 'uwanka: أخاك .

المغرفة مثل لعبة جطا إذا أمسكتها أعطيت لأخيك ، يضرب للتعاون .

2434- Ludayin Keta kowa ya sha daya koshi.

ludayin: المغرفة ، keta: الحقد ، kowa: كل من ، ya sha: شرب ، daya:  
واحدة ، ya koshi: شبع .

كل من شرب مغرفة واحدة من الحقد شبع .

### (M)

2435- Maba da hali ya rigayi mai horo .

maba: واهب ، hali: الخلق ، ya rigayi: سبق ، mai horo: المربي أو المعلم.  
واهب الخلق سبق واهب العلم ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي ، الألب فضلوه  
على العلم .

2436- Mace da jaka abar tsoro ce .

mace: المرأة ، da: باء حرف جر ، jaka: حقيبة ، abar: شيء ، tsoro:  
مخيف ، ce: بمعنى يكون .

المرأة بالحقيبة أمرها مخيف ، أي لاحتمال كونها سارقة .

2437- Maci amana yana tare da kunya .

maci: أكل أو خائن ، amana: الأمانة ، yana: يكون ، tare da: مع ،  
kunya: الخجل .

خائن الأمانة في خجل .

2438- Maciji ya yi hiya . bai haiya ba a metsa baki ya zubar.

maciji: الثعبان، ya yi hadiya : ابتلع ، bai...ba: أداة لنفى الماضى ، a:  
فى ، baki: الفم ، ya gubar : صب ، matsa : تحريك .

الثعبان آكل أو لم يأكل . يسيل لعابه من الفم . يضرب للأمر الذى يقع مهما  
تخطا له.

2439- Macijin KaiKayi Sari ka noke .

macijin " ثعبان " KaiKayi : التين، sari : اللدغ ، ka noke: ينسحب أو  
يختص .

الثعبان المختفى فى التين يلدغ وينسحب لجرحه .

2440- Macijiya ba ta haihuwar akuya sai dai ta haifi macijiya  
kamarta .

macijiya : الحية ، ba : لا النافية ، haihuw، ta : تلد ، akuya : العنزة ،  
sai dai : إلا ، ta haifi: تلد ، kamarta: مثلها .

الحية لا تلد عنزة ولكن تلد حية مثلها ، وفى هذا المعنى يقول الشاعر العربى . فإنما  
العصا من العصية .. وهل تلد الحية إلا الحوية .

2441- Maciyinka ba ya ganin ramarka .

maciyinka : آكلك ، ba : لا النافية ، ya ganin : يرى ، ramarka: نحافتك .  
آكلك لا يرى نحافتك ، أى لا يهمله حالك .



2442 - madaci yana radan duma dama yana radam madaci .

madaci : شجرة الماهوجنى الأفريقى ، ractaei : يغتاب ، duma : شجرة اللوف .

شجرة الماهوجنى تغتاب اللوف ، وللوف يغتاب الماهوجنى يضرب لأثنين يغتاب كل منهما الآخر .

2443 - Mafi dadin rai dan' uwa .

ma fi : الأكثر ، dadin : لذة ، rai : النفس ، danuwa : الأخ .

الأخ هو أقرب إلى الروح أو النفس .

2444- Ma ga tsirara , buhiya a farin wata .

ma ga : سنرى ، tsirara : العرى ، bushiya : القنفذ ، a : فى ، farim : ضوء ، wata : القمر .

سنرى عرى القنفذ فى ضوء القمر ، يضرب لمن يظهر عيبه عندما تزول عنه الحماية .

2445- Maga rawar wani , ga taka .

maga : كثير الكلام ، rawar : رقص ، wani : فلان ، ga : بمعنى هاليوم ، taka : ضمير ملكية للمخاطب أى رقصك .

يا من تنم عمل غيرك اليوم نرى عمالك .

2446- Magaji magajiya ne .

magaji : الوارث ، magajiya : العاجز ، ne : بمعنى يكون .

الوارث عاجز . . أى أنه قد يعتمد على الميراث فلا يعمل .

2447- Magana ba iko ، maganar banza .

magana : الكلام ، ba : بدون ، iko : القدرة أو السلطة banza : عبث .  
الكلام بدون قدرة على العمل عبث ، وقريب من هذا المعنى قول المثل العامي "رى  
الطبل منفوخ على الفارغ" والمثل العربى جعجة ولا أرى طحناً .

2448- Magana ba ta kai rakumi Abzin ، sai an gama da akala .

magana : الكلام ، ba : لا النافية ، kai ta : توصل ، rakumi : الجمل ،  
abzin : اسم مدينة ، sai : إلا ، an gama : جمع da : باء حرف جر ،  
akala : زمام الجمل .

الكلام لا يوصل الجمل إلى مدينة أبزن إلا إذا كان مصحوباً بالزمام .

2449- Magana jari ce .

magana : الكلام ، jari : رأسال ، ce : بمعنى تكون .

الكلام رأسال ، أى الفصاحة بالنسبة للأديب رأسال..

2450- Magana ta Kare ، mata ta ce wa da mijita – shege .

magana : المشكلة ، ta Kare : انتهت ، mata : المرأة ، ta cewa : قالت ، da :  
بمعنى اللام حرف جر ، mijinta : زوجها ، shege : ابن زنا .

انتهى الأمر عندما قالت الزوجة لزوجها " ابن زنا " .

2451- Maganar zarar bunu ce ، in ta fita ba mayarwa .

magana : الكلام ، garar : سحب ، bunu : عود خشب يصنع منه سقف

الكوخ ، ce : بمعنى تكون ، in : إذا ، ta fita : خرجت ، ba mayarwa : لا  
عودة .

الكلمة كعود العشب الذى يسقف به الكوخ إذا خرجت لا تعود . يضرب للكلمة  
السيئة تخرج من الفم ولا تعود . وفى هذا المعنى يقول العرب " الكلمة تملكها فإذا  
خرجت من فمك ملكتك " .

2452- Maganar gaskiya ba ki ba yarwa .

maganar : الكلام ، gaskiya : الحق ، ba : لا النافية ، ki : الرفض ،  
yarwa : الرمي .

كلام الحق لا يرفض ولا يرمى .

2453 - Maganar Kano jiƙwon kanwa .

magana : الكلام ، kano : مدينة في شمال نيجيريا ، jiƙwon : نوبان ،  
kanwa : البوتاس .

كلام كنومثل ملح البوتاس الذائب . أى يمر على الشاريين يضرب للشائعات التى  
تشيع بين الناس .

2454- Maganar Kano larabaci .

magana : الكلام ، Kano : مدينة في شمال نيجيريا ، larabaci : عربى أى  
واضح أو بليغ .

كلام أهل كنو كالعربية أى واضح وبليغ ، يضرب للأمر الواضح .

2455- Maganarka daidai hankalinka .

maganarka : كلامك ، daidai : مطابق ، da : مع hankalinka : عقلك .  
كلامك متطابق مع عقلك .

2456- Maganganu ɗaukar bashi ، sai ran biya ke da wuya .

maganganu : الكلام ، ɗaukar : أخذ ، bashi : الدين ، sai : إلا ، ran : يوم  
، biya : الدفع أو السداد ، ke : بمعنى يكون ، da wuya : صعب .  
الكلام كأخذ الدين ولكن يوم السداد صعب . يضرب لمن لا يعى ما يقول فيجر على  
نفسه المشاكل .

2457- Magani a sha ka ، ba domin yunwa ba .

magani : الدواء ، sha ka ، ba : لا تشرب ، domin : من أجل ،  
yunwa : الجوع .  
الدواء لا يشرب من أجل الجوع .

2458- Magani da kudi ، da wuyar sha yake .

magani : الدواء ، da kudi : غالى الثمن ، da wuyar : صعب ، sha : الشرب ،  
yake : بمعنى يكون .  
إذا كان الدواء غاليا يصعب شربه على الفقير .

2459- Magani in ya ki shawuwa ba ya ki zubarwa ba .

magani : الدواء ، in : إذا ، ya ki : رفض ، shawuwa : الشرب ، ba :  
.... ba : لا النافية ، zubarwa : السكب .  
إذا تعذر الدواء على الشرب لا يتعذر على السكب .

2460- Magani ya kare ، gwada jar jaka .

magani : الدواء ، ya kare : انتهى ، ama gwada : يجرب ، بمعنى يفرح ،  
jar : أحمر ، jaka : حقيبة .  
انتهى الدواء أى المال ، ولكن يفرح الناس بالحقيبة الحمراء .

2461- Maganin gari mai nisa tafiya .

magani : علاج ، gari : المدينة ، mai nisa : البعيدة tafiya : السير .  
علاج المدينة البعيدة السير الطويل .

2462- Maganin kome sai Allah.

magani : علاج ، kome : كل شيء : sai : إلا .  
الله علاج كل شيء .

2463- Maganin maƙi gudu ban kashi .

magani : علاج ، maƙi : الرفض ، gudu : الجرى ، ban : إعطاء ،  
kashi : الضرب .

الضرب علاج رفض الجرى .

2464- Maganin kada a ji ، kada a yi .

magani : علاج ، kada : لا الناهية ، a ji : أن يسمع ، a yi : أن يعمل .  
"أ كنت لا تريد سماع اللوم لا تفعل الذنب .

2465- Magini ka ci da kukkuɓa .

magini : البناء ، ka ci : أكلت ، da : بمعنى فى ، kukkuɓa : المكسور .  
صانع القدر هو الذى يأكل فى القدر المكسور . وفى هذا المعنى يقول المثل  
العامى " البايه لبيت أبوها " أو " البايه أولى بيت أبوها " وقولهم " العضمة النتنة  
لأهلها " أو اللحم وإن نتن له أهله " .

2466- Mahaƙurci mawaɗaci .

mahaƙurci : الصابر ، mawaɗaci : ثرى .

الثراء مع الصبر أو الصابر ثرى .

2467- Mahaifiyarka ko kuturwa ce ، ba ta kan karuwa .

mahaifiyarka : والدتك ، ka : حتى لو ، kuturwa : مجنوبة ، ce : بمعنى  
تكون ، ba : لا النافية ، kan : عادة ، ta kankaruwa : تبرأ .

والدتك لا تبرأ منها حتى ولو كانت مجنوبة ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى  
انفك منك ولو كان أجدم ، وصباغك صباغك ولو كان أقطم .

2468- Mahauci yana ci da dabba ، don ya yankata .

mahauci : الجزار ، yana ci da : يطعم ، dabbla : الحيوان ، don : من أجل ، ya yankata : يذبحها .

ويقول المثل " كما ربي البهيمة جازر " . الجزار يطعم الدابة ليذبحها .

2469- Mahaukaci da dadin wargi ، ko ka Bace shi ba shi ganewa.

mahaukaci : المجنون ، da dadin : لذيق أو قمع ، wargi : اللعب ، ko : إذا ، shi ka Bace : سببته ، ba : لا النافية ، shi ganewa : يفهم .

اللعب مع المجنون لذيق إذا سببته لا يفهم .

2470-Mahaukaci ya fada a rijiya ya ce "ni wankana nake yi" .

mahaukaci : المجنون ، ya fada : وقع ، a : فى ، rijiya : البئر ، ya ce : قال ، ni : أنا ، wankana : استحمامى ، nake yi : أعمل أى استحتم .

عندما سقط المجنون فى البئر قال " إنى استحتم " .

noma dami dubu .

mahaukacin : المجنون ، da : الذى ، ya ba ka : أعطاك ، ctaya : واحدة .

dami : حزمة الذرة أو الدخن ، ya fi : فافه ، manomi المزارع ، ya noma : زرع ، dami dubu : ألف .

المجنون الذى يعطيك حزمة واحدة أفضل من المزارع الذى يملك ألف . ولا يعطيك شيئاً " .



2472- Mahauta biyu Bata hankalin Kuda .

mahauta : المجزر ، biyu : اثنان ، Bata : ضياع أو فساد ، hankalin : عقل ، Kuda : الذبابة .

وجود مجزرين محير للذبابة ، يضرب للحيرة بين أمرين .

2473- Mahassada suna zatan fari “ Allah ya saka ruwa .

mahassada : الحاسدون ، suna gatan : يظنون ، fari : القحط ، ya saka : أنزل ، ruwa : الماء .

الحاسدون يتمنون القحط ولكن الله ينزل المطر .

وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " أين يعمل الحاسد فى الرازق " أو " أين يعمل الحسود فى المرزوق " .

2474- Makasinka na gindinka .

makasinka : قاتلك ، na : بمعنى يكون ، gindinka : وسطك أى قريب منك .  
قاتلك قريب منك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إالى تقول عليه موسى تلقىه فرعون " وقولهم " مطرح ما تأمن خاف " والمثل العربى " يأتى الحذر من مأمنه " .

2475- Makushin gishiri wanda ya fi gishiri zaKi .

makushin : كيس ، gishiri : الملح ، wanda : الذى ، ya fi : فاق ، zaKi : حلاوة .

كيس الملح أكثر من الملح حلاوة . وفى هذا المعنى يقول المثل " ملكى أكثر من الملكيين .

2476- Makwabcin mai kanwa ba ya rasa dan BarBashi .

makwabcin : جار ، mai : صاحب ، kanwa : البوتاس ، ba : لا النافية ،  
ya : بعدم ، dan : قليل ، BarBashi : بقايا الشيء .  
جار صاحب البوتاس لا يعدم بقاياه .

2477- Mai abu ya kan sam bara .

mai abu : الثرى وأصلها ، mai : صاحب ، abu : الشيء ، kan : عادة ،  
ya sam : يجد ، bara : الخادم .  
الثرى هو الذى يجد الخادم عادة .

2478- Mai abin rufe ، shi ke kukan Bari .

mai abin : صاحب الشيء ، rufe : المغطى ، shi : هو ، ke kukan : يبكى ،  
Bari : الإنسكاب .

من الدين شيء مغطى هو الذى يخشى انسكابه . وقريب من هذا المعنى المثل  
العامى القائل ، إلقى على رأسه بطحه يحسن عليها .

2479- Mai adaka a bar daka ta ka ، kowa ya daka ta bada ruwa ya  
ci shi .

mai : صاحب ، adaka : الصندوق ، a bar : ليترك ، daka : التقليد ، ta ka :  
ضمير الملكية فى حالة المخاطب أى تقليدك ، kowa : كل من ، ya bada : قد ،  
ta : بدل من تكرار كلمة ، daka : تقليد ، bada : زنبق الماء ، ruwa : الماء ،  
ya ci shi : أغرق .

ليترك صاحب الصندوق التقليد فكل من تتبع زنبق الماء أغرق الماء ، يضرب لمن  
يقلد غيره وهو غير كفىء لهذا التقليد .

2480- Mai aikata da wai zunubinka ka dadu .

mai aikata : العامل ، da : باء حرف جر ، wai : الظن السيء ،  
zunubinka : ذنبك ، ka dadu : يزد .  
يامن تأخذ بالشك زد فى ذنبك .

2481- Mai akuya ya bi dare ، balle mai kura .

mai : صاحب أو مالك ، akuya : العنزة ، ya bi : سار ، dare : ليلا ،  
balle : فما بالك ، kura : الذئب .  
مالك العنزة يسير ليلا فما بالك بمالك الذئب .

2482- Mai arziki ka a kwara ، sai ya sai da ruwa .

mai : صاحب ، argiki : الرزق أو الحظ ، ka : حتى ، a : فى ، kwara : نهر  
فى نيجيريا ، sai : حينئذ ، ya sai da : يبيع ، ruwa : الماء .  
المحفوظ يبيع الماء حتى ولو فى نهر كوارا .

2483- Mai awo ya bar gasa da mai hatsin gona .

mai awa : من يتسوق طعامه يوما بيوم لفقره ، ya bar : ترك ، gasa : التنافس ،  
da : مع ، mai : صاحب ، hatsin : حبوب ، gana : المزرعة .  
من يشتري طعامه يوما بيوم ، لا يبارى من يختزن حبوبه فى الحقل .

2484- Mai bakin jini muzuru ، mai kaza zagi marar kaza mazagi .

mai bakin jini : ثقل الظل ، muzuru : قط ، mai : نو ، kaza : الدجاجة ،  
zagi : السب ، marar : عديم وأصلها ، maras ، mazagi : لا عن - اسم  
فاعل .

ثقل الدم كالقط يلعنه صاحب الدجاجة ومن ليس عنده أى يلعنه الجميع .

2485- Mai bawa ba ya bauta .

mai: صاحب ، bawa : الخادم ، ba : أداة نفى ، ya bauta : خدم .  
المخدوم لا يخدم ، أى إذا كان الرجل لديه خادما لا يعمل هو كخادم لدى غيره.

2486- Mai biyan bashi ، ba ya kyauta .

mai biyan: دافع ، bashi: الدين ، ba : لا النافية ، ya kyaut : يهدى .  
المستدين لا يهدى – لأنه لا يملك ما يهديه .

2487- Mai bunu a gindi ، ba ya zuwa gudummawar gabara .

mai: صاحب ، bunu: عشب يستعمل فى تسقيف الكوخ ، a : فى ، gindi :  
الوسط ، ba : لا الناقية ، ya zuwa : يذهب ، gudummawar : نجدة ،  
gabara : الحريق .

من تحزم بالعشب لا يغيث المستجير من الحريق .

2488- Mai ci da uwa . ba ya kukan sudi .

mai ci: الأكل ، da: مع ، uwa : الأم ، ba: لا الناقية ، ya kukan : يبكى ،  
sudi : ما يعلق فى جدار الإناء من الطعام .  
من يأكل مع أمه لا يبكى على بقايا الطعام – أى يشبع .

2489- Mai ciniki cikin duhu ya saba da lalabe .

mai: صاحب ، ciniki : التجارة ، cikin : فى ، duhu : الظلام ، ya  
saba : تعود ، da: بمعنى على ، lalabe : التسلل .  
من كانت تجارته تتم فى الظلام يتعود على التسلل .

2490 - Mai ciniki sham zuma in reshe bai karye da shi ba wata rana kwarya to fashe masa .

mai ciniki : محترف ، sham guma : جنى عسل النحل ، in : إذا ، reshe : الفرع ، bai karye da : لم ينكسر ، da shi : به ، wata rana : يوما ، ما ، rwarya : القدر ، to fashe : تنكسر ، masa : له .

محترف جنى عسل النحل إن لم ينكسر الغصن به ، سينكسر قدره يوما ما ، - أى لا بد أن يصيبه أذى .

2491 - Mai cinikin sara , shi ya kan karye gatar .

mai cinikin : محترف ، sara : قطع الأشجار ، shi : هو ، kan : عادة ، ya karye : ينكسر ، gatar : الفأس .  
محترف قطع الأشجار هو الذى يكسر الفأس عادة .

2492 - Mai ciwo ba ya rena magani .

mai ciwo : المريض ، ba : لا النافيه ، ya rena : يحتقر ، magani : الدواء  
المريض لا يحتقر الدواء .

2493 - Mai da mashi ran gaba tsoro ne .

mai da : عودة ، mas hi : الرمح ، ran : يوم ، gaba : القتال ، tsoro : الجبن ، ne : بمعنى يكون .  
العودة بالرمح يوم القتال جبن .

2494 - Mai da ruwa rijiya ba barna ba ne .

mai da : عودة ، ruwa : الماء ، rijiya : البئر ، ba ... ba : ليس ، barna : خسارة .  
عودة الماء إلى البئر ليست خسارة .

2495-Mai daki ya san inda ruwā yake zubam masa .

mai daki : صاحب المنزل ، ya san : عرف ، inda : حيث ، ruwa : الماء ،  
yake zubam : ينصب ، masa : له .

صاحب المنزل هو الذي يصرف أين يسيل المطر . أى أنه هو أدرى بشئون بيئته  
وقريب من هذا المعنى المثل العامى " أنا أخبر بشمس بلدى " وقولهم " كل واحد  
عارف شمس داره تطلع منيين " وقولهم " العرب الرحالة تعرف طريق الميه "   
والمثل العربى " أهل مكة أدرى بشعبها " .

2496-Mai dakar hana dariya ، ya yi tusa .

mai Dakar : واضع القانون ، hana : منع ، dariya : الضحك ، ya yi tusa : خرط  
واضع قانون تحريم الضحك خرط " أى وضع قانونا يمنع الضحك ويكثر من  
الضحك حتى خرط من كثرة الضحك . يضرب لمن يأمر بشيء لا يطبقه على نفسه ،  
وفى هذا المعنى يقول الشاعر لا تنه عن خلق وتأتى مثله ... عار عليك إذا فعلت  
عظيم .

2497-Mai dakar hana barci ، ya buge da gangadi .

mai Dakar : واضع القانون ، hana : منع ، barci : النوم ، ya buge : وقع ، da :  
بمعنى فى ، gangadi : سنة من النوم .

من وضع قانونا يحرم النوم أخذته سنة من النوم ، يضرب لمن يضع قانونا للناس  
وهو نفسه لا يعمل به ، انظر المثل السابق .



2498-Mai dakar ya koma kuturi .

mai :صاحب ، dakar :الحصان ، ya koma : عاد ، kuturi : مؤخرة  
الحصان .

صاحب الحصان ركب على مؤخرته ، يضرب لمن يتحزح عن مكانه الأصلي  
ويتركه لغيره .

2499-Mai dakar ya ce “ ya mutu “ bare dan ciyawa ?

mai : صاحب ، dakar : الحصان ، ya ce : قال ، ya mutu : مات ،  
bare : فما بالك ، dan : ابن أى صاحب ، ciyawa : العشب .  
لو قال صاحب الحصان للحصان " فليمت " فما بالك بصاحب العشب يضرب  
للرجل يهمل ماله .

2500-Mai fada ، mai gari da kura .

mai fada : المحزر ، وأصلها ، mai : صاحب ، facta : القول ، gari : المدينة  
da ، : باء حرف جر ، kura : الذئب .  
محذر الناس من الذئب يأتي به إلى المدينة . يضرب لمن ينهى الناس عن أمر  
ويفعله .

2501-Mai fadin kai ya huta gama .

mai : صاحب ، fadin : ويسع ، Mai factin : واسع أو كبير ، ya huta :  
استراح من ، gama : الحواية .  
صاحب الرأس الكبير يرتاح من الحواية .

2502-Mai fushi ba ya rama gayya .

mai fushi : الغاضب ، ba : لا النافية ، ya rama gayya : ينتقم .  
الغاضب لا ينتقم - أى يؤجل الانتقام حتى يهدأ .

2503-Mai gada ya sa barci mai tabarma sai ya nade .

mai : مالك ، gado : السرير ، ya sa : أحب أو أريد ، barci : النوم ،  
tabarma : الحصيرة ، sai : حينئذ ، ya nade : التفت .  
مالك السرير يحب النوم ومالك الحصيرة يلتفت بها .

2504-Mai gargadin barci ya buge da gyangadi.

mai gargadin : المحذر ، barci : النوم ، ya buge : بمعنى بدأ ، da : فى ،  
gyangadi : الناس .  
من يحذر من النوم بدأ يغفو .

2505-Mai gawar sa ba ya rasa mai fida .

mai : صاحب ، gawar : جثه ، sa : الثور ، ba : لا النافية ، ya rasa : يعدم ،  
mai fida : السالخ .  
من ملك الثور المنبوح لا يعدم من يسلخه .

2506-Mai gudun gara ya fada zago .

mai gudun : الهارب ، gara : نوع من النحل الأبيض ، ya fada : وقع فى ،  
zago : نوع من النمل الكبير .

نجا من النمل الصغير فأكله النمل الكبير . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "   
طلع من معصره وقع فى طاحونة " وقولهم " طلع من نقرة لدحية " وقولهم " سلم   
من الدب وقع فى جب " .

2507-Mai gudun jini ba ya zuwa mahauta .

mai gudun : الهارب أو الخائف من ، jini : الدم ، ba : لا النافيه ، ya zuwa : يذهب ، mahauta : المذبح .  
من يخاف الدم لا يذهب إلى المذبح .

2508-Mai gunda shi ke da kabewa.

mai : صاحب ، gunda : اللب ، shi : هو ، ke da : يملك ، kab ew : القرع .  
مالك اللب هو الذى لديه القرع .

2509-Mai habaici maso fada ne ، wanda ya amsa ya fi shi .

mai habaici : الملمح : أى من يتكلم بالتورية ، maso : محب ، fada : القتال ،  
ne : بمعنى يكون ، wanda : الذى ، ya amsa : رد ، ya fi shi : فاقه .  
من يلحق بالكلام محب للقتال والذى يرد عليه أشد منه .

2510-Mai haKori ke sha 'awar fura wuta mai dasori sai ya duba da ido .

mai : صاحب ، haKori : الأسنان ، ke sha awar : يتمنى ، fura : اشعال ،  
wuta : النار ، mai dasori : عديم الأسنان ، sai : حينئذ ، ya duba : ينظر ، da :  
باء حرف جر ، ido : العين .

نو الأسنان هو الذى يتمنى إشعال النار ( بالنفخ ) وعديم الأسنان ينظر بعينه فقط .

2511-Mai haKuri shi ya kan dafa dafa .

mai haKuri : الصابر ، shi : هو ، kan : عادة ، ya kan dafa : يطهى ،  
dafa : الحجر .

الصابر عادة يطهى الحجر . أى بالصبر يستطيع الإنسان أن يسمع المستحيل .

2512-Mai haḳuri shi ya kan dafa dutse har ya sha ramansa .

har:حتى ، ya sha :يشرب، ramansa:حساءه ( انظر المثل السابق ) .

الصابر يطهى الحجر عادة حتى يشرب حساءه .

2513-Mai hali ba ya barin halinsa .

mai : صاحب ، hali : الطبع السيء ، ba : لا النافية ، ya barin : يترك ،  
halinsa : طبعه .

صاحب الطبع السيء لا يترك طبعه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " عدلتك  
ما تتعدل والطبع فيك غالب ، ودل الكلب ما يتعدل ولو علقوا قالب " وقولهم "  
تموت الرقاصة ووسطها يلعب " وقولهم " يموت الزمار وصباغة يلعب " .

2514-Mai hali mai sabo .

mai : صاحب ، hali:الخلق ، sabo : تعود .

صاحب الخلق متعود على خلقه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إالى فينا  
فينا ولو حجينا وجينا " وقولهم " اقطع ودن الكلب وديها إالى عنده خصلة ما بخليها  
" وقولهم " ديل الكلب عمره ماينعدل ولو علقت فيه قالب " .

2515-Mai hankali shi kan ba kaza ruwa da damina .

mai hankali : العاقل ، shi : هو ، kan ba : يعطى عادة ، kaza : الدجاجة ،  
ruwa : الماء ، da : فى ، damina : فصل المطر .

العاقل هو الذى يقدم الماء للدجاجة فى فصل المطر ، أى لا يتركها ظنا منه أن  
كثرة المطر تكفيها .

2516-Mai hankali ya san fushin mai dogon baki .

mai hankali : العاقل ، ya san : عرف ، fushin : غضب ، dogon : طويل ،  
baki : الغم .

العاقل هو الذى يدرك غضب صاحب اللسان الطويل .

2517-Mai hannu da yawa ba ya zagin dan wani .

mai hannu hannu : نو الأنباء وأصلها ، Mai : نو ، hannu : يد ، da  
yawa : كثير ، ba : لا النافية ، ya zagin : يسب ، dan : ابن ، wani : الغير -  
الآخر .

كثير الأولاد لا يسب ابن أحد ، أى أنه سيكون عرضه للسب فى أولاده ، وفى هذا  
المعنى يقول المثل العامى " اللى بيته من قزاز ما يرمى الناس بالحجارة "

2518-Mai hushi ba shi rama gayya .

mai hushi : الغاضب ، ba : لا النافية ، shi rama : ينتقم ، gayya : الانتقام .

الغاضب لا يرد الأساءة أى يكظم غيظة حتى الوقت المناسب للانتقام .

2519-Mai ido a ka ba a nuna masa sama .

mai : صاحب ، ido : عين ، a : فى ، ka : الرأس ، ba : لا النافية ،  
a nuna : يشار ، masa : له ، sama : السماء .

من كانت عيناه فى رأسه لا يعجز عن رؤية السماء .

2520-Mai ido a kwarmi da wuri yake soma kuka .

mai : صاحب ، ido : عين ، a : فى ، kwarmi : غائر ، da wuri : بسرعة أو  
مبكرا ، yake soma : يبدأ ، kuka : البكاء .

غائر العين يبدأ البكاء بسرعة .

2521-Mai ido daya ya fi makaho, goma duk da ubansu garara.

mai: صاحب ، ido: عين ، daya: واحدة ، ya fi: فاق أو أفضل من ،  
makaho: أعمى ، goma: عشرة ، duk: الجميع ، da: مع ، ubansu: أبوهم ،  
garara: الأصول .

الأعور أفضل من عشرة عميان وأبهم ضعيف البصر .

2522-Mai ido daya ba ya ga da ba Allah sai ya ga makaho .

mai: صاحب ، ido: عين ، daya: واحدة ، ba: لا النافية ، ba gode: يشكر ،  
sai: إلا إذا ، ya ga: رأى ، makaho: الأعمى .  
الأعور لا يشكر الله إلا إذا رأى الأعمى .

2523-Mai jaki ya fi mai takalmi .

mai: صاحب ، jaki: الحمار ، ya fi: أفضل من ، takalmi: الحذاء  
راكب الحمار أفضل ممن يسير على قدمية .

2524-Mai jiki ba ya yin ado .

mai jiki: كبير الجسم ، ba: لا النافية ، ya yin ado: يزين .  
صاحب الجسم الكبير لا يزين . أى مهما تزين لا يبدو جميلاً .

2525-Mai kaddara ba ya tsiya .

mai: صاحب ، kaddara: المتاع ، ba: لا النافية ، ya tsiya: يفتقر .  
صاحب المتاع لا يفتقر .

2526-Mai kafa huɗu kan fadi bare mai biyu .

mai: نو ، kafa: قدم ، huɗu: أربعة ، kan: عادة ، fadi: يسقط ، bare: فما  
بالك ، biyu: اثنان .  
من له أربعة أرجل يقع فما بالك من له رجلان .



2527-Mai kare ya bi dare balle mai kura .

mai : صاحب ، kare : الكلب ، ya bi : يتبع ، dare : الليل ، balle : فما بالك ، kura : الذئب .

صاحب الكلب يسير ليلا فما بالك بصاحب الذئب .

2528-Mai karambani shi yake biyan bashin kakansa .

mai karambani : المتطفل ، shi : هو ، yake biyan : يدفع ، bashin : دين ، kakansa : حده .

المتطفل هو الذى يدفع دين حده .

2529-Mai kasheji ba maso – faɗa ba ne .

mai kasheji : المهدد ، ba...ba : لا النافية ، maso : يحب ، faɗa : القتال ، ne : بمعنى يكون .

المهدد ليس محبا للقتال .

2530-Mai kaya shi ke tsoron fashi ، ɗan alaro ba shi asara sai gammo.

mai : صاحب ، kaya : المتاع ، shi : هو ، ke tsaren : يخاف ، fashi : السرقة ، ɗan alara ، : الحمال ، ba : لا النافية ، shi asara : يخسر ، sai : إلا ، gamma : الحواية .

صاحب المتاع هو الذى يخاف من السرقة ، والحمال لا يخسر إلا الحواية.

2531- Mai kaza a aljihu ba ya jimre as .

mai : صاحب ، kaza : الدجاجة ، a : فى ، aljihu : الجيب ، ba : لا النافية ، ya jimre : يتعب ، as : نداء للدجاج .

حامل الدجاجة فى جيبه لا يتعب من قولنا هس .

2532 - Mai kaunar ya je gata ai, Sai ya bi ta gobe har jibi .

Mai kaunar: محب ، ya je: ذهب ، gata: اليوم الثالث ، ai: كلمة حشو ، sai : حينئذ ، ya be: يسير ، ta : تجاه ، gobe: الغد ، har: حتى ، jibi: بعد الغد .  
من أراد الوصول إلى اليوم الثالث لابد من مروره بغد وبعد غد .

2533 - Mai kudi shi ke da magana .

mai kudi: ذو المال ، shi: هو ، ke da: يملك ، magana: الكلام .  
الغنى هو الذى يتكلم .

2534 - Mai kushen arzikin wani ، ba ya nesa .

mai kushen: الحاسد ، arzikin: الرزق ، wani: الآخر ، ba : لا النافية ، ya nesa: يبعد أى لا يتقدم .

من يحسد رزق غيره لا يتقدم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامي " عمر الحسود مايسود " .

2535 -Mai kwikwiyo ، shi ke da kare .

mai: صاحب ، kwikwiyo: الجرو ، shi: هو ، ke da: يملك ، kare: كلب .  
صاحب الجرو هو الذى يملك كلباً .

2536 -Mai kyau mowan kowa .

mai kyau: جميل أو طيب ، mowan: محبوب ، kowa: الجميع .  
الطيب محبوب لدى الجميع .

2537 -Mai koKari ko ba miji ، ta haihu .

mai koKari: المجتهده ، ko: حتى ، ba: بدون ، miji: زوج ، ta haihu : ولدت .

المجتهد يلد حتى بدون زوج .

2538 -Mai kudundune a batta ، in ya sami shantu sai ya miƙe .

mai kudundune :المقرفص ، a : في ، batta : عليه صغيرة ، in : إذا ، ya  
sami : وجد ، shantu : طبلية مستديرة طويلة ، sai : حينئذ ، ya miƙe : يتمدد .  
المقرفص في الإثناء الصغير إذا وجد الطبلية الكبيرة المستديرة يتمدد فيها .

2539 -Mai ƙarfi ko da ɗan bida ya yi yanka .

mai ƙarfi : القوى ، ko : حتى ، da : لو ، ɗan bida : قضيب حديدى يستعمل  
لطحن الكحل على لوح من الحجر ، ya yi yanka : ذبح .

القوى ولو بقطعة من الحديد ينبح ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " الغزالة  
تغزل برجل حمار " وقولهم " الشاطرة تغزل برجل حمار ، والننتة تغلب النجار " .

2540 -Mai lamuni shi ne maba shi .

mai lamuni : الضامن ، shi : هو ، ne : بمعنى يكون ، maba shi : رافعة .  
الضامن هو الذى يدفع الدين .

2541 -Mai lamuni shi ke da biya .

mai lamuni : الضامن ، shi : هو ، ke da : يملك ، biya : الدفع .  
الضامن من هو الذى يدفع ، أى يدفع ما عليه وما على زميله . انظر المثل السابق .

2542 -Mai leƙan gidanka wata rana zai shiga .

mai leƙan : المطل ، gidanka : منزلك ، wata rana : يوما ما ، zai shiga :  
سيدخل .

من يطل على منزلك سيدخله يوما ما . وفي المعنى يقول الحديث " من حام حول  
الحمي بوشك أن يقع فيه " .

2543 - Mai mace daya aminin gwauro .

mai: مالك ، mace: الزوجة ، daya: الواحدة ، aminin: صديق ، gwauro: الأرملة .

من لديه زوجة واحدة صديق الأعزب .

2544 - Mai madi ke talla , mai zuma gida kan tarar da shi .

mai: صاحب ، madi: شراب لذيذ الطعم ، ke talla: يبيع ، zuma: العسل ، gida: منزل ، kan: عادة ، tarar da shi: تجده أى تذهب إليه .

بائع الشراب يتجول به ، وبائع عسل النحل يذهب الناس عادة إلى منزله .

2545-Mai mura shi ke da majina .

mai mura: المزكوم ، shi: هو ، ke da: لديه ، majina: البلغم أو المخاط .

المصاب بالزكام كثير البلغم ، كناية عن الغنى الذى يملك كل شيء .

2546-Mai nama ya kan nemi wuta .

mai: مالك ، nama: اللحم ، kan: عادة ، ya nemi: يطلب ، wuta: النار .

مالك اللحم هو الذى يطلب النار .

2547-Mai nema yana tare da samu .

mai nema: الطالب ، yana: يكون ، tare da: مع ، samu: الوجود .

من يجد فى طلب الشيء يجده . وفى هذا المعنى يقولون "من جد وجد" .

2548-Mai neman gashi ya kan nemi wutar goshi .

mai neman: الباحث ، goshi: الشوى ، shi: هو ، ya nemi: يطلب ،

kan: عادة ، wutar: نار ، goshi: الجبهة .

من يريد الشواء هو الذى يبحث عن النار .

2549-Mai neman kuka bare an jefa shi da kashin awaki .

mai neman :الباحث عن ، kuka:البكاء ، bare :فما بالك ، an jefa :رمى ،  
da :باء حرف جر ، kashin :براز ، awaki :الماعز .  
ما بالك لورمى طالب البكاء ببراز الماعز ، يضرب لمن يلتمس المشاكل فيجد  
السبب لإتارتها .

2550-Mai rabon fada ya dauki sanda ?

mai rabon :الفاصل أى من يفصل بين المتقاتلين ، fada :القتال ، ya  
dauki :أخذ ، sanda :عصب .  
من يفرق بين الناس يأخذ عصاب .

2551-Mai rabon ganin badi dai ko ana dakawa a turmi sai ya  
gani .

mai :صاحب ، rabon :النصيب ، ganin :رؤية ، badi :العام القادم ، dai :  
كلمة حشو ، ko :حتى ولو ، ana dakawa :يدق ، a :في ، turmi :الهاون ، sai :  
حينئذ ، ya gani :يرى .

من كان له نصيب أن يعيش للعام القادم ، يعيش حتى لو دق في الهاون . وفي هذا  
المعنى يقول المثل العامي " ادبنى عمر وأرمينى فى البحر " .

2552-Mai rabon shan duka ba ya jin kwaɓe sai ya sha .

mai :صاحب ، rabon :النصيب ، shan duka :الضرب المؤلم وأصلها ،  
shan :شرب ، duka :الضرب ، ba :لا التافيه ، ya jin :يسمع ، kwaɓe :  
النصح ، sai :إلا إذا ، ya sha :شرب أو انضرب .  
من له نصيب فى الضرب لا يسمع النصح إلا إذا انضرب .

2553-Mai rai ba ya rasa motsi .

mai rai : الحى ، ba : لا النافية ، ya rasa : يعدم ، motsi : الحركة .

الحى لا يعدم الحركة . أى طالما الإنسان حى يتحرك .

2554-Mai rai ba ya rasa koKari .

mai rai : الحى ، ba : لا النافية ، ya rasa : يعدم ، koKari : الإجهاد أو الحركة .

الحى لا يعدم الحركة أو الإجهاد .

2555-Mai rai duka ba ya rasa kuskure hanya wata rana .

mai rai : الحى ، duka : جميعا ، ba : لا النافية ، ya rasa : يعدم أو يضل ،

kuskure : الخطأ ، hanya : الطريق ، wata : ما أداه تكير ، rana : يوم .

الحى لا بد أن يضل الطريق يوما ما .

2556-Mai ramin ido da wuri yake fara kuka .

mai : صاحب ، ramin : غائر أو حجر ، ida : عين ، da wuri : مبكراً ،

yake fara : يبدأ ، kuka : البكاء . غائر العين يبكى مبكراً .

2557-Mai rawar kai ba ya digirgiri .

mai : صاحب ، rawar : الرقص أو الرعشة ، kai : الرأس ، ba : لا النافية ،

ya digirgiri : يضبط الحمل على رأسه .

من ترتعش رأسه لا يضبط الحمل عليها . أى لا يحمل على رأسه .



2558-Mai rigar tsumma ba ya shiga gonar karangiya .

mai : صاحب ، rigar : ثوب ، tsumma : حرق ، ba : لا النافية ، ya shiga : دخل ، ganar : مزرعة ، karangiya : نوع من الشوك .  
من كان قميصه من خرق لا يدخل حقل الشوك .

2559-Mai rena kadan barawo ne .

mai rena : محترق ، kadan : القليل ، barawo : لص ، ne : بمعنى يكون .  
من يحترق القليل كاللص . كناية عن عدم القناعة .

2560-Mai son abinka wanda ya fi ka dabara .

mai son : محب ، abinka : حاجتك ، wanda : الذى ، ya fi ka : فاقك ،  
dabara : حيلة .  
من يريد حاجتك اكثر منك حيلة .

2561-Mai son fadi shi ke kwantawa giwa ta take shi .

mai son : المحب ، fadi : القول والمقصود الشهرة ، shi : هو ،  
ke kwantawa : ينام ، giwa : الليل ، ta take shi : ليطأه .  
من يحب الشهرة ينام ليطأه الليل - فيتحدث الناس عنه .

2562-Mai son zafi ya iske nauyi .

mai son : محب ، zafi : الحرارة والمقصود العرق ، ya iske : وجد ، nauyi :  
الثقل .

من يحب العرق والتعب يحمل شيئاً ثقيلاً .

2563-Mai suna ya san sunansa an ce " barawo ga shi nan" .

mai suna : صاحب الاسم ، ya san : عرف ، sunansa : اسمه ، an ce : قبل ،  
barawo : لص ، ga : ها ، shi : هو ، nan : هنا .

صاحب الاسم يعرف اسمه . إذا قيل " لص " قيل " ها هو " .

2564-Mai talla shi ne da riba .

mai talla : البائع المتجول ، shi : هو ، ne : بمعنى يكون ، da riba : رابح .  
التاجر المتجول هو الذى يربح .

2565-Mai tuya waina da ruwa balle ya sami mai .

mai tuya : محمر ، waina : نوع من الكعك يصنع من دقيق الأرز أو الذرة ،  
da : باء حرف جر ، ruwa : الماء ، balle : فما بالك ، ya sami : وجد ، mai :  
السمن .

الذى يحمر الطعام بالماء فما بالك لو وجد السمن . يضرب للماهر فى الظروف  
الصعبة فيكون أمهر لو أتاحت له الفرصة .

2566-Mai tambaya ba ya Bata . sai asirinsa ya Buda .

mai tambaya : السائل ، ba : لا النافية ، ya Bata : يضل ، sai : إلا أن ،  
asirinsa : سره ، ya Buda : ينكشف .  
السائل لا يضل ولكن سره ينكشف .

2567-Mai tsegumi ba shi rabuwa da waiwaye .

mai tsegumi : النمام ، ba : لا النافية ، shi rabuwa : يتفصل عن ،  
waiwaye : الالتفات .

النامم كثير الالتفات ، يضرب لمن يرتكب ذنبا ويشعر أن العيون تلاحقه .

2568-Mai tsoro ba ya suna .

mai tsoro : الخائف ، ba : لا النافية ، ya : بمعنى يكون له ، suna : اسم .  
الجبان لا يرتفع اسمه .

2569-Mai tsoron jini ba ya je mahauta ba .

mai tsoron : الخائف من ، jini : الدم ، ba ... ba : لا النافية ، ya je : يذهب ،  
mahauta : المذبح .  
من يخاف الدم لا يذهب إلى المذبح .

2570-Mai tsoron mutum shi yake maho .

mai tsoron : الخائف من ، mutum : الإنسان ، shi : هو ، yake maho : يدوم .  
من خاف الناس عاش في خوف .

2571 -Mai uwa a gindin murhu ba zai ci tuwo gaya ba .

mai uwa : من له أم ، a : في ، gindin : وسط وهنا بمعنى أمام ، murhu :  
القانون ، ba ... ba : لن ، zai ci : سيأكل ، tuwo : الثريد ، gaya : حساء  
بلا لحم .

من كان له أم أمام القانون لا يأكل الثريد والحساء بلا لحم يضرب لمن ينال الخير  
لقربته من نوى السلطة .

2572-Mai waina da ruwa . bare ta samu mai .

mai : صاحب ، waina : طعام مثل لقمة القاضي يصنع من الدقيق وتحمر في  
السمن ، da : باء حرف جر ، ruwa : الماء ، bare : فما بالك ، ta samu : وجدت ،  
mai : السمن .

تصنع لقمة القاضي بالماء فما بالك لو وجدت السمن .

2573-Mai wasa da kura wata rana rabon ta ne shi .

mai wasa : اللاعب ، da : مع ، kura : الذئب ، wata : أداة تنكير للمؤنث ،  
rana : يوم ، rabon ta : نصيبها ، ne : بمعنى يكون ، shi : هو .  
من يلعب مع الذئب يفترسه يوما ما .

2574-Mai wuri ya zo mai tabarma ya nada .

mai : صاحب ، wuri : المكان ، ya zo : جاء ، tabarm : الحصيرة ، ya  
nada : طوى أو لف .

جاء صاحب المكان فطوى صاحب الحصيرة حصيرته وقرب من هذا المثل العامي  
" إذا حضرت الملائكة غابت الشياطين " .

2575-Mai wuyar ke nan . kiran salla a ofis .

mai wuyar : صعب ، ke nan : بمعنى يكون ، kiran : نداء ، salla : الصلاة ،  
والكلمتان معنا هما الأذان ، a : فى ، ofis : المكتب .  
من الصعب الأذان فى المكتب – لأنه لا يصلى اثناء العمل فى نيجيريا .

2576-Mai yi shi ake fadawa .

mai yi : الفاعل ، shi : هو ، ake fadawa : يقال ، wa : لام حرف جر .  
الفاعل هو الذى يقال له ، أى صاحب الأمر هو الذى يخبر بحدوثه . ولا داعى  
للكلام مع من لا يهمله الأمر .

2577-Mai zani daya ba ta ba da aro .

mai : صاحب ، zani : الثوب ، daya : الواحد ، ba : لا النافية ، ta ba da :  
تعطى ، aro : اعادة .  
صاحبة الثوب الواحد لا تعيره .

2578-Mai zurfin ido . da wuri ya kan fara barci .

mai: صاحب ، zurfin: عميق ، ido: عينه ، da wuri: مبكرا ، kan: عادة ،  
ya fara: يبدأ ، barci: النوم .

نو العين الغائرة ينام مبكرا - لضعف عينه " يضرب للضعيف الذى يستعد للأمر  
مبكرا حتى يتساوى مع القوى .

2579-Maji magani am bushe tsohuwa da rai .

maji: السامع ، magani: الرائي ، am bushe: دفق ، tsohuwa: العجوز ،  
da rai: حيا .

إذا دفنت العجوز وهى حيه ، لابد أن يعلم الناس .

2580-Maje gaba ، ya yi gaba ، na baya sai labari .

maje: الذهاب ، gaba: الأمام ، ya yi gaba: تقدم ، na baya: المتأخر ، sai:  
إلا ، labari: خبر .

المتقدم يتقدم والمتأخر صارا خيرا .

2581-Makadin garaya ma maharbi ne .

makadin: ضارب أو عازف ، garaya: العود ، ma: أيضا ، maharbi:  
صياد ، ne: بمعنى يكون .

عازف العود صياد - حيث يجمع عادة بين الحرفتين .

2582-Makadin na galgal shi ya hada ba ya raba ba .

makadin na galgal: الواشى ، وأصلها ، Makadin: الطبال ، و ba: تفيد  
الإضافة ، galgal: السير بلا هدف ، shi: هو ، ya hada: جمع ، ba....ba:  
لم ، ya raba: يفرق .

الواشى هو الذى يجمع الناس - على الخصومة - ولا يفرقهم .

2583-Makaha ba ya shakkar bata madubi .

makaha : الأعمى ، ba : لا النافية ، ya shakkar : يشك فى ، bata : ضياع ،  
madubi : المرأة .

الأعمى لا يشك فى ضياع المرأة .

2584-Makaho bai san ana ganisa ba sai an dafa kansa .

makaho : الأعمى ، bai san ba : لم يعرف ، ana ganisa : يرى ، sai : إلا  
إذا ، an dafa : دفع ، kansa : رأسه .

الأعمى لا يعرف أن الناس يرونه إلا إذا دفعوه من قفاه .

2585-Makaho na da ido amma ba na ganin gari ba .

makaho : الأعمى ، na da : يملك ، ido : عين ، amma : لكن ، ba...ba :  
ليست ، na ganin : لرؤية ، gari : المدينة .  
الأعمى له عينان ولكن ليستا لرؤية المدينة .

2586-Makafo ya rasa ido ya ce ido yana wari .

makafo : الأعمى ، ya rasa : فقد ، ido : العين ، ya ce : قال ، yana wari :  
كربه الراححة .

عندما فقد الأعمى عينه قال راححتها كربية . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "   
قصر ديل يا ازعر " .

2587-MaKanwaci ba ya kafe .

maKanwaci : الشره ، ba : لا النافية ، ya kafe : يجف .

الشره لا ينتظر حتى يجف الطعام .



2588- Makashin maza maza ke kashe shi .

makashin : قاتل ، maza : الرجال ، ke kashia shi : يقتله .

قاتل الرجال لا بد أن يقتله الرجال ، وفي هذا المعنى يقول العرب . من قتل يقتل ولو بعد حين " .

2589-MaKiyinka ba ya ganin ranarka .

maKiyinka : عدوك ، ba : لا النافية ، ranarka ya ganin : نهارك ، والمقصود فائدتك .

عدوك لا يرى فائدتك .

2590-MaKiyinka ba ya yabonka ka da ka kama damisa ka ba shi .

maKiyinka : عدوك ، ba : لا النافية ، ya yabonka : يمدحك ، ka da : حتى لو ، ka kama : أسكت ، damisa : نمرأ ، ka ba shi : أعطيته .

عدوك لا يمدحك حتى ولو اصطدت له نمرأ وقدمته له ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " قالوا للكنيه سلمى ، قالت اللي في القلب في القلب " .

2591-Makwancin zaki damisa na hau shi .

makwancin : مرقد ، zaki : الأسد ، damisa : النمر ، na hau shi : يصعده أى يرقد فيه .

في عرين الأسد ينام النمر ، أى هو الحيوان الوحيد الذي ينزل الأسد ولا يخافه .

2592-Malakar kare da hantar kusa .

malakar : بمعنى هيهات ، kare : الكلب ، da : فى ، hantar : كبد ، kusa : الذئب .

هيهات أن ينال الكلب كبد الذئب يضرب للأمر المستحيل .

2593-Mamaki furar sayarwa a akushi .

mamaki : عجب ، furar : طعام يصنع من الدقيق واللبن والسكر ، sayarwa : البيع ، a : فى ، akushi : صحن من الخشب .

أمر عجيب أن تباع الفراء فى صحن خشبي . يضرب للأمر غير المألوف .

2594-Man kade bai saba da tandu ba .

man : زيت ، kade : شجر اللطانيا ، bai saba da : لم يتعود ، da : بمعنى على ، tandu : كيس جلد لحفظ الزيت .

زيت اللطانيا لا يحفظ فى كيس جلدى ، لأنه يتجمد كالجبين - يضرب للأمر الغريب بالنسبة لأمر آخر .

2595 -Mantai ba ta saba da kishiya ba ne kuwa ban saba da mata biyu .

mantai : اسم امرأة ، ba....ba : لم ، ta saba : تتعود ، da : بمعنى على ، kishuya : الضرة ، ni : أنا ، kuwa : أيضا ، ban saba da : لم أتعود ، da : بمعنى على ، mata : امرأة ، biyu : اثنان .

منتهى لم تتعود على الضرة وأنا كذلك لم أتعود على امرأتين أى كل يناسب الآخر .

2596- " Maraba gashasshe " kura ta ga baKin jaki .

maraba : مرحباً ، gashasshe : مشوى ، kura : الذئب ، ta ga : رأت ،  
baKin : أسود ، jaki : حمار .

قال الذئب عندما رأى الحمار الأسود " مرحباً بالمشوى " .

2597- Maradinsa ba ya kunya .

maradinsa : مغتابه ، ba : لا النافية ، ya kunya : يخجل .

مغتابه لا يخجل ، يضرب لمن يظن الناس به ظناً فيدخل عليهم ويؤكد ظنهم .

2598- Maraki ba abokin matafiya ne.

maraki : المودع الذى يصطحب المسافرين إلى أول الطريق ، ba....ba : ليس ،

abokin : صديق أو رفيق ، matafiya : المسافرين ، ne : بمعنى يكون .

المودع ليس رفيقاً للمسافرين ، يضرب لمن يبدأ عملاً ولا يستمر فيه إلى النهاية .

2599- Marasa gaskiya ka cikin ruwa ya yi jibi .

marasa : عديم ، gaskiya : الصدق ، ka : حتى ، cikin : فى ، ruwa : الماء ،

ya yi jibi : يعرق .

الكذاب يعرق حتى ولو كان فى الماء .

2600- Maraina kaɗan barawo ne .

maraina : محقر ، kaɗan : القليل ، barawa : لص ، ne : بمعنى يكون .

محقر القليل لص .

2601- Maraina kaɗan , shi zai raina mai yawa .

Maraina : محقر ، kaɗan : القليل ، shi : هو ، zai raina : سيحتقر ، mai

yawa : الكثير .

من يحتقر القليل سيحتقر الكثير . أى الطماع لا يشبع .

2602- Marashin yau ، shi ne mai samun gobe .

marashin : فاقء ، أو عءيم ، yau : الءوم ، shi : هو ، ne : بءعنى ٱكون ،  
mai samun : مالك ، gobe : الءء .

فقفر الءوم هو ءرى الءء ، وقرفب من هءا قولهم " الاءام ءول ءوم لك وءوم علك " .

2603- Maraya ba ya gudun mutuwar uban kowa .

maraya : الءفم ، ya gudun ba : فءرى بءعنى فبالى ، mutuwar : موء ،  
uban : أب ، kowa : أءء .

الءفم لا فبالى بموء والء أءء .

2604- Maraya ba ya shakkar mutuwar uwar wani .

maraya : الءفم ، ba : لا الناففة ، ya shakkar : فشك ، mutuwar : موء ،  
uwar : أم ، wani : آءر أو أءء .

الءفم لا فشك فى موء أم أءء .

2605- Marayan zaki ، faɗa da masu iyaye .

marayan : ففم ، zaki : الأسد ، faɗa : القءال ، da : مع ، masu : ءو ،  
iyaye : الاءاء .

الأسء الءفم فقاءل ءواء الاءاء - فءرب للشءاعة .

2606- Masallaci ɗaya ba a limami biyu .

masallaci : مصلى ، ɗaya : واءءة ، ba : لفسء ، a : بءعنى اللام ءرف ءر ،  
limami : امام ، biyu : اءءان .

المصلى الواءءة لا فكون فىها إمامان . وفى هءا فقول المءل العامى " المركب اللى  
.. فىها رفسفن ءغرق " .

2607- Masallacin kura . kare ba ya leƙawa .

masallacin : مصلى ، kura : الذئب ، ba : لا النافية ، ya leƙawa : يطل .  
مصلى الذئب لا يطل عليه الكلب .

2608- Masallacin kura . kare ba ya salla .

masallacin : مصلى ، kura : الذئب ، kare : الكلب ، ba : لا النافية ، ya  
salla : يصلى .  
مصلى الذئب لا يصلى فيه الكلب .

2609- Masallacin kura ka da kuɗi kare ba shi zuwa .

masallacin : مصلى ، kura : الذئب ، ka : لو ، da : وجد ، kuɗi : المال ،  
kare : الكلب ، ba : لا النافية ، shi zuwa : يذهب ..  
مصلى الذئب حتى لو وجد به المال لا يدخله الكلب .

2610- Masanin mashigi shi ko da kan kama .

masanin : العارف ، mashigi : المدخل ، shi : هو ، ko da : منذ القدم ،  
kan : عادة ، kama : يمسك .  
العارف بالمدخل هو الذى يقود " القافلة مثلا " .

2611-Masheƙiya in ba ta tari iska ba sai kaikayi ya rufe ta .

masheƙiyan : المذراه ، in : إذا ، ba tari ba : لم توافق ، iska : الهواء ،  
sai : حينئذ ، kaikayi : التبن ، ya rufe ta : يغطيها .  
إن لم يصادف الهواء المذراه غطاها التبن ، يضرب للحث على الأمر فى وقته  
المناسب .

2612-“ Masu abu da abinsu “ kura ta ga saniya tana lushe diya tata.

masu abu : مالكو الشيء ، da : لهم ، abinsu : حاجتهم ، kura : الذئب ، ta : رأته ، ga : البقرة ، saniya : تلحس ، tana lushe : ابتتها ، diya tata : عندما رأى الذئب البقرة تلحس ابتتها قالت " كل مالك له ما يملكه " .

2613-Masu abu kan ci da rana ، marasa abu su kan ci da dare .

masu : أصحاب ، abu : الشيء ، kan ci : يأكلون عادة ، da : فى ، rana : النهار ، marasa : عديمو ، dare : الليل .  
أصحاب الشيء يأكلونه عادة بالنهار وسارقوه يأكلونه بالليل عادة .

2614-Masu hannu da shuni su ake bawa murjin gare .

masu : أصحاب ، hannu : اليد ، da : بمعنى فى ، shuni : الصياغة ، ake : يعطون ، bawa : مغزول ، murjin : الخيط .  
من كان لهم يد فى الصياغة هم الذين يعطون الخيط المغزول وفى هذا المعنى يقول العامى " اعط العيش لخبازة ولو يأكل تلا ترباعه " .

2615-Masu ruwa suke da kifi .

masu : أصحاب ، ruwa : الماء ، suke da : يملكون ، kifi : السمك .  
أصحاب الماء هم الذين يملكون السمك .

2616-Masu ruwa su adda kifi .

masu : أصحاب ، rwwa : الماء ، su adda : يملكون ، kifi : السمك .  
أصحاب النهر هم الذين يملكون السمك .



2617-"Masu su da rana suke ci " kura ta ga akuya na lasar danta .

masu : المالكون ، su : هم ، ds : فى ، rana : النهار ، rana : يأكلون ، kura : الذئب ، ta ga : رأت ، akuya : العنزة ، na lasar : تلحس ، danta : ابنتها .  
عندما رأى الذئب العنزة تلحس ابنها قال "أصحاب الشيء يأكلونه نهراً " .

2618-Masu zuwa birni balle sarki ya aika .

masu zuwa : الذاهبون ، birni : المدينة ، balle : فما بالك ، sarki : الأمر ،  
ya aika : بعث .

الذين يذهبون إلى المدينة - بلا داع - مابالك لو دعاهم الأمر .

2619-Masa abinka ya fi ka dabara .

masa : محب ، abinka : حاجتك أى ما فى يدك ، ya fi ka : فائق ، dabara : حيلة .

من يطمح فيما لديك يفوقك حيلة .

2620-Maso biyu ، daya ne nasa .

maso : محب ، biyu : الإثنان ، daya : واحد ، ne : بمعنى يكون ، nasa : بمعنى له .

من يحب اثنين لا بد أن يفضل أحدهما .

2621-Maso dan tsuntsu ، shi ya kan ba shi da jifa .

maso : محب ، dan : ابن أو صغير ، tsuntsu : العصفور ، shi : هو ، ya kan ba : يتبع عادة ، ba : باء حرف جر ، jifa : الرمي .

من يحب الطائر الصغير يتبعه بالرمي .

2622-Masomin dare duhu .

masomin : بادىء ، dare : الليل ، duhu : الظلام .

بداية الليل الظلام .

2623-Masoyi ya fi yarda .

masoyi : المحب ، ya fi : أكثر ، yarda : رضا .

المحب أكثر رضا . وهذا قريب من قولهم " حبك الشيء يعنى ويصم " .

2624-Masoyin dam fari ba na auta ba ne .

masoyin : محب ، dam : الإبن ، fari : الأول ، ba ... ba : لا النافية ، na :

بدل تكرار كلمة ، "masoyin" : auta : الأخير ، ne : بمعنى يكون .

من يحب الإبن الأول لا يحب الإبن الأخير ، يضرب لعدم امكان الجمع بين أمرين  
فى وقت واحد .

2625-Masoyin kifi ba na kwado ba ne .

masoyin : محب ، kif : السمك ، ba...ba : لا النافية أو ليس ، na : بدل من

تكرار كلمة محب ، kwado : الضفدع ، ne : بمعنى يكون .

من يحب السمك لا يحب الضفدع . يضرب لاختلاف النوق أو الهوى .

2626-Masoyin naka masoyinka ne .

masoyin : محب ، naka : ضمير ملكية للمخاطب والمقصود أهلك ،

masoyinka : محبك ، ne : بمعنى يكون .

من يحب أهلك يحبك . وقريب من هذا المثل العامى " من أطعم صغيرى بلحه  
نزلت حلاوتها فى بطنى " .

2627-Masoyinka ba ya ganin aibinka .

masoyinka: حبيبك ، ba : لا النافية، ya ganin: يرى ، aibinka: عيبك.

حبيبك لا يرى عيبك، وفي هذا المعنى يقول الحكيم. حبك الشيء يعمى ويصم".

2628-Matambayi ba ya rasa hujja ba sai ya ki jin abin da aka

nuna masa .

matambayi: السائل، ba...ba : لا النافية، ya rasa: يعدم ، hujja: حجة ،

sai : إلا إذا ، ya ki : رفض ، jin : سماع ، abin da : ما إسم موصول ، aka

nuna: يرى ، masa: له .

السائل لا يعدم مرشداً إلا إذا رفض سماع إرشاده .

2629-Mata sunansu ne daya . amma kowace da halinta .

mata : النساء ، sunansu: اسمهم ، daya : واحد ، amma : لكن ،

kawace: كل واحدة ، da: لها ، halinta: طبعها .

النساء تتشابه أسماؤهن وتختلف طبعاهن .

2630-Matan zamani ba tukwane ne ba balle a kwanaKwasa a ji

wadda ta fi Kwari .

matan: النساء ، zamani : العصر الحاضر ، ba...ba : لسن ، tukwane:

قدر ne: بمعنى يكون، a kwanaKwasa: تفرع، a ji: يسمع ، wadda: التي ، ta

fi:فاقت ، Kwari: جداً .

نساء هذا الزمان لسن قدورا حتى تفرعها فتعرف أيهن أفضل .

2631-Matar mutun kabarinsa .

matar : زوجة ، mutun : الرجل ، kabarinsa : قبره .

زوجة الرجل قبره ، أى لا أحد يقربها إلا زوجها كالقبر لا يسمع إلا صاحبه .

2632-Matar mutun marufar asirinsa .

matar : امرأة ، mutun : الرجل ، marufar : غطاء ، asirinsa : سره .

2633-Matar na – tuba ba ta rasa mijin aure .

matar : امرأة ، na – tuba : تبت ، ba : لا النافية ، ta rasa : عدم ، mijin :

الرجل أى الزوج ، aure : الزواج .

المرأة كثيرة التوبة لا تعدم رجلا يتزوجها ، يضرب للمرأة المطيعة التى تتبع الذنب بالتوبة .

2634-Matar wani ba ta wani ba .

matar : زوجة ، wani : شخص ما ، ba ...ba : ليست ، ta : بدل تكرار كلمة

. mata

زوجة واحد ليست زوجة لآخر .

2635-Matar wani uwar wani .

matar : زوجة ، wani : شخص ما ، uwar : أم .

زوجة واحد أم لآخر .

2636-Matsiyaci dai ko an jefa shi a tundun mai sai ya fito fari fat.

matsiyaci: الفقير ، dai: كلمة حشو ، ko: لو ، an jefa: رمى ، a: فى ،  
tundun: كيس من الجلد لحفظ الزيت ، mai: زيت أو سمن ، sai: حينئذ ، ya  
fito: يخرج ، fari: أبيض ، fat: بمعنى تماماً . لو ألقى الفقير فى إناء للزيت  
يخرج أبيض تماماً ، أى لا يعلق به شيء من الزيت ، كناية عن الفقر ، وفى هذا  
المعنى يقول المثل العامى " المتعوس متعوس ولو علقوا على رأسه فنوس " وقولهم  
" أن عمل ولا ماعمل متعوس وخايب الأمل " .

2637-Matsiyaci ko ka hau da shi rakumi kafa tasa ta kasa.

matsiyaci: الفقير ، ka: لو ، ka hau: ركبت ، da.shi: به ، rakumi: جمل ،  
Kafa tasa: قدمه ، ta: بمعنى تكون على ، kasa: الأرض .  
الفقير تظل قدماء على الأرض حتى لو اركبته جملأ " وفى هذا المعنى يقول المثل  
العامى " المتعوس متعوس ولو علقوا على رأسه فنوس " وقولهم " إن عمل ولا  
ماعمل متعوس وخايب الأمل " .

2638-Matsiyaci ya yi zakara ، ya ce wani kogi zan kai shi ya  
sha ruwa .

matsiyaci: البائس ، ya yi: عمل بمعنى ملك ، gakara: ديك ، ya ce: قال ،  
wanra kogi: أى نهر ، shi ya sha: سألحه ، ya sha: ليشرب ، ruwa:  
الماء .

عندما ملك البائس ديكاً قال " أى نهر سألحه ليشرب الماء " .

2639-“ Maye a ciki ” na gida ya yi sarauta .

maye: الساحر ، a: فى ، ciki: بطن ، na gida : رفيق البيت ، ya yi : عمل  
بمعنى تولى ، sarauta: السلطة .

عندما تولى رفيق البيت السلطة قيل " الساحر فى داخله " أى أن الظلم الذى يتصف  
به الساحر لن يفارقه " وهذا قريب من قوله تعالى " وسكنتم فى مساكن الذين ظلموا .

2640-Maza dangin gijiya ne ، sai an fasa ، a kan san na kwarai .

maza : الرجال ، dangin : أقارب ، gijiya: نبات مثل ، الفول السودانى ، ne:  
بمعنى يكون ، sai: يجب ، an fasa : كيسر ، a kan san : يعرف عادة ، na  
kwarai: الجيد .

الرجال مثل الفول السودانى لابد من فتح القرن حتى تعرف مدى جودته . أى لابد  
من التجربة ، وفى هذا المعنى يقول الشاعر : لا تمدحن امراء حتى تجربه .

2641-Maza kama suka tara ، amma halinsu ya bambanta .

maza: الرجال ، kama: شابه ، suka tara : اجتمعوا ، amma: لكن ،  
halinsu: طبعهم ، ya bambanta : اختلف .  
الرجال أشباه اذا اجتمعوا ولكن طباعهم تختلف .

2642-“ Maza mata ne ” dan daudu ya taka kwado .

maza : الرجال ، mata : النساء ، dan : المختل ، ya taka : وطىء ،  
kwado: ضفدعة .

عندما وطىء المختل الضفدعة قال " هل بالرجال كالنساء " يضرب لمن يعظم  
الأمر البسيط .



2643-“ Me aka yi da maza ” an ka da Aisa sarauta .

me: ماذا ، aka yi: عمل ، da: مع ، maza: الرجال ، an ka da: سقط ،  
Aisa: عيسى ، sarauta: السلطة .

قال عيسى عندما فشل في السلطة " ماذا يفعل بالرجال " أى أنه لابد أن ينجح في  
المرّة القادمة .

2644-“Me aka ciki ” bagwari ya yi tashi .

me: ماذا ، aka ciki: يكون فى الأمر ، bagwari: الوثقى شخص من قبيلة  
جوارى الوثنية ، tashi: هدية الخطبة ، ya yi: عمل بمعنى قدم .

قال الوثقى عندما قدم هدية الخطبة " ماذا بعد " يضرب للمتعبّل فى حدوث الأمر .

2645-Me allura zata yi da ruwan kogi .

me: ماذا ، allura: الإبرة ، zata yi: ستعمل ، da: مع ، ruwan: ماء ، kogi:  
النهر .

ماذا تفعل الإبرة فى ماء البحر يضرب للأمر الذى لا أثر له .

2646-Me amfanin rijiya ba ruwa .

me: ماذا ، amfanin: فائدة ، rijiya: البئر ، ba: بدون ، ruwa: الماء .  
ما فائدة البئر بدون ماء .

2647-Me gamon danga da garafuni ?

me: ماذا ، gamon: جمع ، danga: سور من سيقان الدخن حول المنزل ،  
da: مع ، garafuni: نبات متسلق ملتف يشبه الملوخية .

ماذا جمع السياج مع النبات المتسلق ، يضرب للأمريّن الذين لا يجتمعان .

2648-Me gara ta kan yi da dutse sai gurgura sai lasa ?

me: ماذا ، gara: النمل الأبيض ، kan : عادة ، ta yi : تعمل ، da: مع ،  
dutse: الصخر ، sai: إلا ، lasa: للحس ، gurgura: النحت .

ماذا يفعل النمل الأبيض في الصخر إلا للحس والنحت . وقريب من هذا قول  
الشاعر

كناطح صخرة يوما ليوهنها .. فلم يضرها وأوهى قرنة الوعل .

2649-Me jiya ta yi balle yau ?

me: ماذا، jiya: أمس ، ta yi: فعلت ، balle: فما بالك ، yau: اليوم .  
ماذا فعل أمس أو اليوم ، أى لم يتغير الحال .

2650-Me kake ci ، na baki na zuba ?

me : ماذا ، kake ci : تأكل ، na : بمعنى يكون فى ، baki : الفم ، na  
zuba: يسيل .

لا تتعجل فى الكلام فيسقط ما فى فمك ، أى انتظر ستسمع ما تريد .

2651-Me kare goma yake yi da kura ?

me : ماذا ، kare : كلب ، goma : عشرة ، yake yi : يفعل ، da : مع ،  
kura: الذئب .

ماذا تفعل الكلاب العشرة مع الذئب ، أى أن الذئب يتغلب عليها جميعاً .

2652-Me mutuwa zata ci ga liman carbi ko dogon sanda ?

me: ماذا، mutuwa: الموت ، zata ci: ستأكل ، ga: لدى ، liman: إمام ،  
carbi: السبحة ، ko: أم ، dogon: طويل ، sanda: العصا .

ماذا سينال الموت من الإمام ؟ السبحة أم العصا الطويلة .

2653-Me na ci na asham gan yi ramuwar azumi ?

me: ماذا ، na ci : أكلت ، na : بمعنى فى ، asham : صلاة القيام ، zan yi : ramuwar : سأقضى ، azumi : الصوم .

ماذا أكلت فى صلاة القيام حتى أقضى الصيام ؟ وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ماكلتش حاجة اشرب عليها فيه " .

2654-Me na sama ya ci ، balle jefu mini ?

me : ماذا ، na : يكون فى ، sama : أعلى ، balle : حتى ، jefu : إرم ، mini : لى .

ماذا أكل من صعد الشجرة حتى يقول من بأسفلها " إرم لى " ؟ وفى هذا المعنى يقول المثل " فاقد الشيء لا يعطيه " .

2655-Me na sama ya ci ، balle ya gifa wa na Kas ?

me: ماذا ، na : بمعنى يكون فى ، sama : أعلى ، balle : حتى ، ya gifa : يرمى ، wa : لام حرف جر ، na : بمعنى من يكون على ، Kas : الأرض .

ماذا أكل من صعد الشجرة حتى يرمى لمن بأسفلها .  
( انظر المثل السابق ) .

2656-Me ya gama kifi da kaska .

me: ماذا ، ya gama : جمع ، kifi : السمكة ، da : مع ، kaska : حشرة القراد .

وهى حشرة تلتصق بذيل الحصان وغيره .

ماشأن السمكة والقراد . أى أنها لا يضرها القراد .

2657-Me ya kai fura zane ?

me: ماذا ، ya kai: وصل ، fura: كرات من العجين تذاب في الماء أو اللبن والعسل وتشرب ، zane: قماش .

ماذا يوصل الفرا إلى القماش ، يضرب للأمر غير المناسب .

2658-Me ya raba dambe da fada .

me: ماذا ، ya raba: يفرق ، dambe: الملاكمة ، da: من ، fada: القتال .  
ما الفرق بين الملاكمة والقتال ؟

2659-Me ya yi zafi ، ido yake cin wuta ، gira take hayaki .

me: ماذا ، zafi: حرارة ، ya yi: عمل بمعنى زاد ، ido: العين ، yake cin: تأكل ، wuta: النار ، gira: الحاجب ، take hayaki: مدخن .  
ماذا حدث حتى تحرق العين ويدخن الحاجب ؟ يضرب للأمر الجلل .

2660-Me za a fasa mutuwa ko hisabi :

me: ماذا ، ga a zasa: يؤجل ، mutuwa: الموت ، ko: أم ، hisabi: الحساب في الآخرة أو القبر .

ماذا يؤجل الموت أو الحساب ، يضرب للأمر الذي لا مفر منه .

2661- “ Me zan ce ” Barawo a hannun mata .

me: ماذا ، zan ce: سأقول ، Barawa: لص ، a: في ، hannun: يد ، mata: النساء .

ماذا سأقول " لص في يد النساء " كناية عن ضعف اللص يضرب لعجز الإنسان عن عمل شيء .

2662-Me zan ce ، me zanen aro ya kone .

me : ماذا ، zan ce : سأقول ، zanen : ثوب ، aro : الإعارة ، ya kone : احترق .

ماذا سأقول لقد احترق الثوب المستعار . يضرب للأمر الذى لا حيلة للإنسان فيه .

2663-Me zai sa mai zazzaBi ya shafe mara ?

me : ماذا ، zai sa : سيجعل ، mai zazzaBi : المحموم ، ya shafe : يمسح ، mara : منطقة العانة .

ماذا سيجعل المحموم يمسح منطقة العانة ، يضرب لمن يدعى المرض ويحاول مداعبة زوجته .

2664-Mikiya ba ki sauka banza sai da dalili .

mikiya : النسر الكبير ، ba : لا النافية ، ki sauka : تنزلين ، banza : بلا فائدة ، sai : إلا إذا ، da : وجد ، dalili : السبب .

النسر لا يهبط عبثا ولكن لسبب . وهذا قريب من قوله تعالى " وجعلنا لكل شىء سببا " .

2665-Miskini mai shiga ruwan rijiya ya je ya dawo .

miskini : سكين ، mai shiga : داخل ( اسم فاعل ) ، ruwan : البئر ، ya je : ذهب ، ya dawo : عاد .

مسكين من يدخل البئر ويخرج . أى لا يرى العالم .

2666-Mu 'yan matan gara ne ، in an ce nu d'auka ، mu d'auka .

mu: نحن ، 'yan matan: الفتيات ، gara: طعام يقدم للعروس صباح اليوم  
التالى للدخلة، ne: بمعنى يكون ، ne: إذا ، an ce: قيل ، mud'auka: لناخذ.

نحن الفتيات إذا قيل لنا احملن لوازم الصباحية ، نحمل ، يضرب لمن ليس له فى  
الأمر شيء أى العبد الأمور .

2667-“ Mu ga ، ta fadi ” kudin cizo ya kada kyankyaso .

mu ga: لنرى ، ta fadi: سقطت ، kudin cizo: البقرة ، ya kada: أوقع ، ya  
kada: الصرصور .

عندما أوقع الصرصور قال " رأيناها تسقط " .

2668-“ Mu gamu a ka ” jakin kuturu ya shiga tofa .

mu gamu: نلتقى ، a: فى ، ka: أعلى الرأس أو الطريق ، jakin: حمار ،  
kuturu: المجنوم ، ya shiga: دخل ، tofa: نوع من العشب يسمى عشب الفيل  
قال المجنوم عندما دخل حماره العشب " نلتقى فى أعلى الطريق " .

2669-“ Mu je mu gani ” shi ne maganin ma'karyaci .

mu je: هيا نذهب ، mu gani: لنرى ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ،  
maganin: علاج ، ma'karyaci: الكذاب .

" هيا نذهب لنرى " هى علاج الكذاب .



2670-“ Mu je zuwa ” mahaukaci ya hau kura .

mu je : هيا نذهب ، zuwa : الذهاب أو إلى ، mahaukaci : المجنون ، ya  
hau : ركب ، kura : الذئب .

ركب المجنون الذئب وقال " هيا نذهب " .

2671-“ Mu wushe nan mun kai almajiri ” an ce da dan Fulani  
gafarta malam .

mu wushe : تجاوزنا وأصلها ، muwuce ، nan : هذا ، mum kai : وصلنا ،  
almajiri : التلميذ ، an ce : قيل ، da : بمعنى اللام حرف جر ، dan Fulani :  
الفلانى وهى فرد من قبيلة الفولانى فى شمال نيجيريا ، gafarta : مغفرة ،  
malam : سيد وأصلها معلم .

عندما قيل للفلانى معذرة يا معلم قال " تجاوزنا ذلك ووصلنا إلى التلميذ " وهو يظن  
أن التلميذ أرقى درجة من المعلم .. يضرب لمن يجهل لغة القوم ويتحدث بها  
فتحدث المفارقة .

2672-“ Mudunduma ” mai gwaiwa ya ga uwar duma .

mudunduma : كبيرة ، mai : صاحب ، gwaiwa : الخصية الكبيرة ، ya ga :  
رأى ، uwar : أم ، duma : القرعة قبل أن تفرغ وتستعمل .

عندما رأى كبير الخصيتين القرعة الكبيرة قال " كبيرة جداً " يضرب لمن يرى  
ما هو أكبر مما عنده .

2673-Mugu dan masara , ana goyanka , kana goyon gemu .

mugu : سىء ، dan : ابن ، masara : الذرة ، والمقصود من ، dan masara :  
كوز الذرة ، ana goyanka : تحمل ، kana goyon : تحمل ، gemu : لحية .  
خبيث كوز الذرة يحمله الساق وهو يحمل اللحية أى الشوس .

2674-Mugu ya san makwantar mugu .

mugu: السىء ، ya san: عرف ، makwantar: مكان النوم .  
السىء يعرف مكان الشرير .

2675-Mugun fata ba ya kasha dan bara sai kwanansa ya kare.

mugun: السىء ، fata: التمنى ، ba: لا النافية ، ya kasha: يقتل ، dan: ابن،  
bara: الزوجة المكروهة ، sai: إلا إذا ، kwanansa: أيام ، ya kare: انتهت .  
الأمنية السيئة لا تقتل ابن الضرة إلا إذا حان أجله .

2676-Mugun gatarinka ya fi a sari ka ba ni .

mugun: السىء ، gatarinka: فأسك ، ya fi: أفضل من ، a sari: اقطع ، ka  
ba ni: اعطنى .

فأسك السيئة أفضل من قولك " إقطع واعطنى " أى انتظر فأس غيرك ، وفى هذا  
المعنى يقول المثل العامى " حمارك العرجة تغنيك عن سؤال اللئيم " .

2677-Mugun labari ya bi Kasa .

mugun:السىء ، labari: الخبر ، ya bi: يتبع Kasa الأرض .  
الخبر السىء يهمل .

2678- Mugun naka , shi ne nagarin wani .

mugun:السىء ، naka:ضمير ملكية للمخاطب ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون  
nagarin: حسن ، wani: الآخر .

ما هو ردىء عندك حسن لدى غيرك ، ويقول العرب فى هذا المعنى " سيئات  
الأبرار حسنات المقربين " .

2679- Mugun nufi ba shi ya kashe dan Barewa ba .

mugun : السوء ، nufi : القصد أو النية ، ba...ba : ليس ، shi : هو ، ya :  
kashe : قتل ، dan : ابن ، Barewa : الغزال  
النية السيئة ليست هي التي قتلت ابن الغزال .

2680-Mugunta fitsari faka .

mugunta : السوء ، fitsari : البول ، faka : مكان صلب يرتد منه الماء .  
التبول في المكان الصلب عمل سيء - لأن البول سيرتد إلى صاحبه - يضرب  
للشر الذي يعود على صاحبه .

2681-Muguwar miya ba ta Karewa a tukunya .

muguwar : الرديء ، miya : الحساء ، ba : لا النافية ، ta Karewa : تنتهي ، a :  
في ، tukunya : إناء للطهي .  
الحساء الرديء لا ينتهي من الإناء .

2682 -MuKami , bebe da rediyo , makaha da agogo .

muKami : درجة عالية ، makaha : أعمى ، agogo : ساعة .  
أمر عجيب عندما يمتلك الأصم مذياعاً والأعمى ساعة أى أنهى لا يستفيدان منهما .

2683 -Mukami karuwa a amalanke .

mukami : درجة عالية ، karuwa : المومس ، a : في أوفوق ، amalanke :  
عربة اليد .

قال الناس عندما شاهدوا المومس فوق عربة اليد " درجة رفيعة " يضرب للسخرية  
ممن ينزل عن مكانته .

2684 -Muƙami sarki a kan jaka .

muƙami: درجة رفيعة ، sarki: الأمير ، a: فى ، kan: فوق ، jaka: حمارة .  
قال الناس عندما ركب الأمير الحمارة " مقام رفيع " يضرب للسخرية فالمفروض  
أن يركب الأمير الحصان .

2685 -Muƙami , ungulu a kiya – kiya .

muƙami: مقام رفيع ، ungulu: النسر ، a: فى ، kiya – kiya: سيارة  
الأجرة.

منصب رفيع أن يركب النسر سيارة الأجرة ، يضرب لمن ينال منصباً رفيعاً .

2686 -Mulƙin mallaka , biyan bashi da ɗakin kishiya .

mulƙin mallaka: الإستعمار وهنا تعنى القوة والجبروت ، biyan: دفع ،  
bashi: الدين ، da: بمعنى من ، ɗakin: بيت ، kishiya: الضرة.  
من القوة والجبروت أن تدفع الزوجة دبينها من ثمن بيت ضررتها .

2687-Mummunan farko ya kan yi kyakkyawan ƙarshe .

mummunan: السىء ، farko: البداية ، ya kan yi: تعمل عادة ،  
kyakkyawan: حسن ، ƙarshe: نهاية .  
البداية السيئة تكون نهايتها عادة طيبة .

2688 -Mummunan kare mai cizo .

mummunan: مؤمن ، kare: كلب ، mai cizo: عاض .  
كلب هادىء ولكن عضاض ، يضرب لمن يختلف مظهره عن مخبره .

2689-“ Mun ga ta fadi ” tsutsa ta ka da kudi .

mun : راينا ، ta fadi : سقطت ، tsutsa : الدودة ، ta ka da : أوقعت ، kudi : البق .

رايناها تسقط كالدودة التى أوقعت البقه . يضرب للأمر الذى يحدث بالرغم من عدم احتمال وقوعه .

2690-Mun gaji da “ gafara sa ” ba nu ga kaho ba .

mun gaji : تعبنا ، da : بمعنى من ، gafara : معذرة ، sa : الثور ، ba..ba : لم ، mu ga : نرى ، kaho : القرن .

تعبنا من القول " معذرة الثور " ولم نرحتى قرنه ، أى تعبنا من قولك فى السوق . افسحوا للثور ليمر " ولم نر الثور ولا حتى قرنه . ويضرب للشخص كثير الكلام عديم العمل ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى " جعجة ولا أرى طحناً " والمثل العامى " زى الطبل منفوخ على الفاضى .

2691-Mun gaji da kyau , hali muke nema .

mun gaji : تعبنا ، da : بمعنى من ، kyau : الجمال ، hali : الخلق الحسن ، muke nema : نطلب .

سمئنا الجمال ونرجو حسن الخلق .

2692-Mun koshi da mama , warinsa nuke ji .

mun koshi : شبعنا ، da : بمعنى من ، mama : لبن الأم ، warinsa : رائحته ، muke ji : نشم .

شبعنا من لبن الأم وكرهنا رائحته . يضرب للشيء الممل لكثرته .

2693-Mun zo gidanku mun fi ku rawa .

mun zo :جئنا ، gidanku :بلدكم ، mun fi ku :فقناكم ، rawa :رقصاً .  
جئنا بلدكم وفقناكم رقصاً . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " علمناهم الشحاته  
سبقونا على الأبواب " .

2694-“ Muna da niya mu je sama ” ya hau giginya .

muna da :لدينا ، niya :النية ، mu je :أن نذهب ، sama :السماء ، ya hau :  
صعد ، giginya :نوع من الشجر يشبه النخيل .  
صعد الشجرة العالية قال " أنوى الصعود إلى السماء " يضرب لمن يطمح فى  
الوصول إلى الأمر المستحيل .

2695-“ Muna ga rāsulu ” an tsikari mai takaba .

muna ga :نرى ، an tsikari :وخزت ، mai :ذات ، takaba :العدة للوفاة .  
قالت المعتدة عندما وخزها الرجل " نحن فى حمى الرسول " أى أنها لا تريد المزاح  
مع الرجل .

2696-Muna nan , an dūrawra kwado taiki .

muna nan :كنا هنا ، an dūrawra :صب ، kwado :ضفدع ، taiki :كيس  
من الجلد كبير .

عندما وضع الضفدع فى كيس قال " كنا هنا " يضرب لمن يكلف بعمل لا يستطيعه.



2697 - " Muna nan muna yi " an gayyaci jemaga lilo .

muna nan : كنا هنا ، muna yi : نعمل ، an gayyaci : دعيني ، jemaga :  
الخفاش ، lilo : التعلق والتلوي .

قال الخفاش عندما دعى للتعلق . كنت معلقا الآن " يضرب لمن يدعى لعمل يقوم به  
في كل وقت .

2698-Muna ta mu , Allah na tasa .

muna : بمعنى لنا ، ta mu : ضمير ملكية يعود على المتكلم بمعنى قصدنا ، na :  
بمعنى له ، tasa : ضمير ملكية يعود على الغاية . أى قصده .  
لنا قصدنا والله قصده ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ابن آدم فى التفكير  
والرب فى التدبير " .

2699-Mumafunci Dodo ya kan ci mai shi .

mumafunci : النفاق أو الخداع ، dodo : عفرية ، kan : عادة ، ya ci : يأكل ،  
mai shi : صاحبه .

النفاق كالعفريت يأكل عادة صاحبه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العربى " لا يحق  
المكر السىء إلا بأهله " .

2700-Munduwar wuya , ana san zarsewa ana tsoron jin ciwo .

munduwar : قلادة ، wuya : العنق ، ana san : يراد ، zarsewa : خلع ، ana :  
tsoron : يخاف ، jin : الشعور ، ciwo : الألم .

مثل قلادة العنق يراد خلعها ويخشى الألم ، يضرب للأمر الذى يراد فعله وتخشى  
عاقبته .

2701-Murna ta komo ciki .

murna: السرور ، ta komo: عادت ، ciki: البطن .

عاد السرور إلى البطن ، أى لم يعد ظاهرا على الوجه يضرب لمن تعده بأمر فيبدو على وجهه السرور ثم تخلف الوعد فيختفى سروره .

2702-Murnar mata , tana ga tafiya .

murnar: سرور ، mata: النساء ، tana: بمعنى تكون ، ga: لدى أو عند ، tafiya: السفر .

سرور المرأة عندما يقبل يوم الرحيل . حيث أنها لا تغادر المنزل .

2703-Mursisi tusar gaban ango .

mursisi: ورطة ، tusar : خراط ، gaban: أمام ، ango: العريس .  
ظراط العروسه أمام العريس ورطة .

2704-Murtuku , fadan ibiisai , yaro bai gani ba balle ya raba

murtuku: القتال العنيف ، fadan: قتال ، ibiisai: الأبالسة ، aro: الصبى ، bai  
gani ba : لم يره ، balle: حتى ، ya raba: يفارق .  
القتال العنيف قتال الشياطين . لم يره الصبى حتى يتركه ، يضرب للأمر فوق طاقة الإنسان .

2705-Mushen gizaka kin mutu , kina ba yara tsoro .

mushen: جيفة ، gizaka: اللبوة ، kin mutu: تموتين ina ba: تعطين ، yara:  
الأولاد ، tsora: خوف .  
تموت اللبوة وجيفتها تخيف الصغار .

2706-Mushen kura ya wuce Allah sarki .

mushen : جثة ، kura : الذئب ، ya wuce : تجاوز ، Allah sarki : عبارة  
تقال لإظهار التعاطف .

جثة الذئب تجاوزت نظرة العطف ، أى فرح الجميع بموته .

2707-Mutane ake kiwo , ba dabba ba .

mutane : الناس ، ake kiwo : يرعى ، ba....ba : ليس ، dabba : الحيوان .

يراقب الناس وليس الحيوان ، أى أن الإنسان مراقب فى جميع تحركاته

2708-Mutanen duniya in sun sami doki da sukuwa , sai sun  
kore shi da raimi .

mutanen : الناس ، duniya : الدنيا ، in : إذا ، sun sami : وجدوا ، doki :  
حصان ، da sukuwa : سريع ، sai : حينئذ ، sun kore shi : طاردوه ، da : باء  
حرف جر ، Kaimi : المهماز .

أهل الدنيا إذا وجدوا حصانا سريعاً ، استعملوا المهماز لحثه . وفى هذا المعنى يقول  
المشاعر : كلما انبت الزمان قناة ... ركب المرء فى القناة سنانا .

2709-Mutanen duniya su kai mutum inda Allah bai kai shi ba ,  
su wahalshe shi .

mutame : أهل ، duniya : الحياة الدنيا ، su kai : يوصلون ، mutum :  
الإنسان ، inda : حيث ، bai kai shi ba : لم يوصله ، su wahalshe shi :  
ليتعبوه .

أهل الدنيا يضعون الإنسان حيث لم يضعه الله ليتعبوه .

2710-Mutanen dunya in ka sake , sai su ci maka tuwa a ka .

mutanen: الناس ، duniya: الدنيا ، in: إذا ، ka sake: تركت ، sai: حيثئذ ،  
su ci: يأكلون ، tuwa: الشريد ، maka: لك ، a: على ، ka: الرأس .

أهل الدنيا ، إذا تركتهم يأكلون الشريد على رأسك ، يضرب لمن يستغل الشخص  
الطيب ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " سكتنا له دخل بحماره " .

2711-Mutanen zariya kifin rijiya ne .

mutanen: أهل ، zariya: مدينة في شمال نيجيريا ، kifin: سمكة ، rijiya: البئر  
، ne: بمعنى يكون .

أهل زاريا كالسمكة في البئر ، أي لم يغادروا مدينتهم .

2712-Mutane su ne kasuwa ba tarin rumfuna ba .

mutane: الناس ، su: هم ، ne: يكونون ، kasuwa: سوق ، ba... ba: ليس ،  
tarin : جمع ، rumfuna: محلات .

كثرة الناس هي السوق وليس كثرة المحلات .

2713-Mutum a gidansa sarki ne . .

mutum: الإنسان ، a: في ، gidansa: منزله ، sarki: أمير ، ne: بمعنى يكون .  
الإنسان في بيته أمير .

2714-Mutum ba ya cewa kansa matsiyaci .

mutum :الإنسان ، ba : لا النافية ، ya cewa : يقول ، kansa : نفسه ،  
matsiyaci : بائس .

الإنسان لا يقول عن نفسه بائس ، أى لا ينم نفسه .

2715-Mutum ba ya tuBa mini riga a kasuwa sa'an nan ya komo  
gida ya ce zai sa mini .

mutum :الإنسان ، ba : لا النافية ، ya tuBa : يخلع ، mini : لى ، riga : الثوب ،  
a : فى ، kasuwa : السوق ، sa'an nan : حينئذ ، ya kama : يعود ، gida :  
منزل ، ya ce : يقول ، zai sa : سيرتدى ، mini : لى .

الرجل لا يجرى من ثوبى فى السوق ثم يأتى فى البيت ويلبسنى إياه . وفى هذا  
المعنى يقول المثل العامى " يضربنى فى الشارع ويصلحنى فى عطفه " .

2716-Mutum bai fi ni tsumma ba kar shi zuba mini Kwarkwata .

mutum :الرجل ، bai fi ni ba : لم يفضلنى ، tsumma : ثوب ، kar : لا  
الناهية ، shi zuba : يصب ، mini : لى ، Kwarkwata : القمل .

الرجل الذى لم يلبس أفضل منى لا يرمينى بقمله . أى ليس هو أفضل منى حتى  
يسىء إلى .

2717-"Mutum ba ya kin ta mutane" ce da Barawo ya gudu .

mutum :الإنسان ، ba : لا النافية ، ya kin : يرفض ، ta : بدل من كلمة "النصيحة"  
mutane : الناس ، an ce : قيل ، da : لام حرف جر ، Barawo : اللص ، ya  
gudu : ليهرب .

قالوا للصوص أهرب قال " الإنسان لا يرفض نصيحة الناس " .

2718 - Mutum da gishirinsa in ya ga dama ya dafa kaho .

mutum :الإنسان ، da :واو المعية ، gishirinsa :ملحه ، in :إذا ، ya ga :رأى ، dama :فرصة ، ya dafa :طهى ، kaho :القرن .  
الإنسان وملحه إذا رأى فرصة لطهى القرن به – أى أن الإنسان حر فيما يفصل  
وفيهما يمتلك حتى لو فعل به غير المتبع .

2719- Mutum dangin shirinya ne .

mutum :الإنسان ، dangin :جنس أو قريب ، shirinya :الظل ، ne :بمعنى  
يكون .  
الإنسان كالظل لغيره أى حماية لغيره .

2720- Mutum daya ba ya daukar daki .

mutum :رجل ، daya :واحد ، ، ba :لا النافية ، ya daukar :يرفع ، daki :الحجرة .

رجل واحد لا يرفع سقف الحجرة ، يضرب للحث على التعاون ، وفى هذا المعنى  
يقول المثل العامى " إيد واحد ما تسقفش " .

2721- Mutum fari ne , shi ke rena kansa ya zama baki .

mutum :الإنسان ، fari :أبيض ، ne :بمعنى يكون ، shi :هو ، ke rena :يحتقر ، kansa :نفسه ، ya zama :صار ، baki :أسود .  
الإنسان أبيض وهو الذى يحتقر نفسه فيصير أسود ، أى خلق الله الإنسان فى أحسن  
صورة وهو الذى يشوهها .



2722 - Mutum mai shawara aikinsa ba ya baci sai dai babu rufin asiri.

mutum :الإنسان ، mai shawara :المستشير ، aikinsa :عمله ، ، ba : لا  
النافية، ya baci : يضل ، sai : حينئذ ، dai : كلمة حشو ، babu : لا يوجد ،  
rufin : ستر ، asiri : السر .  
المستشير لا يضل ولكن ينكشف سره .

2723- Mutum sai Allah .

mutum : الإنسان ، sai : إلا .  
لا يقدر على الإنسان إلا الله .

2724 - Mutum tara yake , bai kai goma ba .

mutum : الإنسان ، tara : تسعة ، bai kai ba : لم يصل ، goma : عشرة .  
الإنسان تسعة ولم يصل إلى عشرة، كناية عن نقص الإنسان، يضرب لعدم الكمال .

2725 - Mutum ya saki cikinsa , ya yi kirari ?

mutum : الإنسان ، ya saki : طعن ، cikinsa : بطنه ، ya yi kirari : يفخر .  
هل يطعن الإنسان نفسه ثم يتفاخر ؟ يضرب لمن يتفاخر بالإلم .

2726 - Mutwar wani tashin wani .

mutwar : موت ، wani : شخص ، tashin : قيام .  
موت شخص حياة لآخر ، وفي هذا المعنى يقول المثل . "مصائب قوم  
عند قوم فوائد".

2727- Mutuwa ta faɗa kasuwa ta yi kunya .

mutuwa: الموت ، ta faɗa: دخل ، kasuwa: السوق ، ta yi kunya: خجلت .  
خجل الموت عندما دخل السوق ، أى أنه لم يستطع أن يقضي على كل من في السوق ،  
يضرب لمن ينتهى من عمله .

2728- Mutuwar yawa kaka ce .

mutuwar: موت ، yawa: الكثرة ، kaka: الوقت الذى يكثر فيه المال لدى الناس  
حيث يحصدون المحصول ويبيع ، ce: بمعنى يكون .  
الموت الكثير كشيوع المال فى وقت الحصاد ، يضرب للأمر الضار الذى يشيع بين  
الناس .

2729- Muzurun bana maganin Beran bana .

muzurun: قط ، bana: هذا العام ، maganin: علاج ، Beran: فار .  
القط المولود هذا العام يخيف الفار المولود فى نفس العام يضرب للندى .

2730- Mots a mu ji ka " makaho ya so ba ɗansa kashi .

motsa: تحرك " فعل أمر - mu ji ka: نسمعك ، makaho: الأعمى ، ya so:  
أراد ، ba: إعطاء ، ɗansa: ابنه ، kashi: الضرب .  
قال الأعمى لابنه حين هم بضربة " تحرك لأسمعك " .

2731- Motsi shi kan sa kalangu zaki .

motsi: الشد ، kan: عادة ، shi sa: يجعل ، kalangu: الطبله ، zaki: حلو .  
الشد يجعل صوت الطبله جميلاً .

2732- Motsi ya fi labewa .

motsi: الحركة ، ya ji: فاق ، labewa: الاختفاء .  
الحركة خير من الخمول ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " في الحركة بركة ،  
ويقولون " الإيد البطالة نجسة " .

( N )

2733- Na bamu kuturu a cikin tsidau .

na bamu: وقعت في مصيبة ، kuturu: المجزوم ، a: في ، cikin: داخل ،  
tsidau: الشوك .  
قال المجزوم عندما دخل في الشوك " وقعت في مصيبة " .

2734- Na Bello Badin .

عبارة معناها " شئ بلا مقابل .

2735- Na ci kamar kwaron kusa .

na ci: أكلت ، kamar: مثل ، kwaron: الذاني بالمرأة المحصنة ، kusa: قرب .  
سأرى كالزاني بالمحصنة القريبة .

2736- Na dauki kare don haushi ya komo yana tunkwiyi .

na dauki: أخذت ، kare: الكلب ، don: من أجل ، haushi: النباح ، ya komo:  
عاد ، yana tunkwiyi: ينطح .  
أخذت الكلب لينبح صار ينطح .

2737- Na ga abin da ya ishe ni ' kishiya tara rana d'aya .

na ga : رأيت ، abin da : ما اسم موصول ، ya ishe ni : كفانى ، kishiya : ضرة ، tara : تسعة ، rana : يوم ، d'aya : واحد .

قالت الزوجة " رأيت ما يكفينى تسع ضرات فى يوم واحد .

2738- Na ga abin da ya ishe ni tsubiya ta mutu ta bar zani .

na ga : رأيت ، abin da : ما اسم موصول ، ya ishe ni : كفانى ، tsubiya : الإلية ، ta mutu : ماتت ، ta bar : تركت ، zani : الثوب .

قالت الإلية عندما ماتت صاحبته وتركها الثوب " رأيت ما يكفينى " أى أن المنتظر العكس وهو أن يبلى الثوب وتبقى الإلية .

2739- Na gaba ya yi gaba na baya sai tsinkaya .

na : بمعنى يكون ، gaba : الأمام ، ya yi gaba : تقدم ، na baya : المتأخر ، sai : لا يفعل إلا ، tsinkaya : التطلع .  
المتقدم يتقدم والمتأخر يتطلع إليه .

2740- Na gaba ya yi gaba , ko , na baya sai tsintar hula .

na gaba : المتقدم ، ya yi gaba : تقدم ، ko : أما ، na baya : المتأخر ، sai : لا يفعل إلا ، tsintar : التقاط ، hula : القلنسوة .  
المتقدم يتقدم والمتأخر يلتقط قلنسوة سابقة " انظر المثل السابق " .

2741- Na gaba ya yi gaba na baoya sai labari .

na gaba : المتقدم ، ya yi gaba : تقدم ، na baoya : المتأخر ، sai : ليس إلا ، labari : خبر .

المتقدم يتقدم والمتأخر صار خبراً .

2742- Na gaji da "gafara sa " ban ga kaho ba .

na gaji : تعبت ، da : بمعنى من ، gafara : مقبرة ، sa : الثور ، ban ga ba : لم أر ، kaho : القرن ، na gaji : تعبت ، da : من .

تعبت من القول " معذرة الثور - أى افسحوا الطريق - ولم أر حتى قرنه أى شيئاً ، يضرب لمن يتكلم كثير ولا يفعل شيئاً وقريب من المثل العربى " جعجة ولا أرى طحناً" .

2743-Na gaji da shafa zana mai .

na gaji : تعبت ، da : من ، shafa : مسح ، zana : الغاب ، mai : زيت .  
تعبت من مسح الغاب بالزيت ، كناية عن العمل غير المفيد .

2744-Na gida abokin gaba , na waje abokin tadi .

na : بمعنى من يكون فى ، gida : المنزل ، abokin gaba : عدو وأصلها ، abokin : صديق ، gaba : العداوة ، waje : الخارج ، tadi : كلام .  
فى البيت عدو وفى الخارج سمير .

2745- Na ji dadi , shi ne gari , ba na saba ba .

na ji : أحسست ، dadi : السعادة ، shi : هو ، ne : بمعنى يكون ، gari : المدينة ، ba..ba : ليس ، na : بدل من تكرار كلمة gari ، saba : تعود .  
المدينة الجميلة هى التى تسعد فيها وليست التى تعودت عليها .

2746- Na ji wannan an ce da kurma cinye duk.

na ji: سمعت ، wannan: هذا ، an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ،  
kurma: بمعنى الأصم ، cinye: كل ، duk: الجميع .  
عندما قيل للأصم كُلْ كل شيء " قال سمعت هذا ."

2747- Na je na buga kome ta tafasa ta Kone .

na je: ذهبت ، na buga: ضربت ، kome: مهما ، ta tafasa: غَلَّتْ ، ta Kone :  
احترقت .

مهما يحدث يحدث لا أبالي ، أى لا أبالي الموت أو الحياة .

2748- Na iya bisan mai doro har Kazaza tasa .

na iya: قدرت أو تغلبت ، bisan: على ، mai: صاحب ، doro: الظهر المحدب ،  
har: مع ، Kazaza tasa: أعلى قفصة الصدرى ، و tasa: ضمير ملكية يعود على  
الغائب .

استطيع التعامل مع الأحبب رغم كبر صدره .

2749- Na iya gudu a kasuwa , ba na kashe kayan arkomi .

na iya: استطعت ، gudu: الجرى ، a: فى ، kasuwa: بضاعة ، kasuwa:  
السوق ، ba: لا النافية ، na kashe: ركلت ، kayan: بضاعة ، arkomi: البائع  
الذى يجلس على رصيف الشارع .

استطيع أن أجرى فى السوق ولا أبعثر متاع الباعة كناية عن المهارة فى الجرى.



2750-Na kafa tarkon mikiya ungulu ta shiga in ban sami mikiya ba angulu zan kama .

na kafa : نصبت ، tarkon : الشُّرك ، mikiya : النسر الكبير ، ungulu : النسر ،  
ta shiga : دخلت ، in : إذا ، ban sami ba : لم أجد ، zan kama : بأصطاد .  
نصبت الشُّرك للنسر الكبير فدخل الصغير إن لم أصد الكبير اصصدت الصغير .

2751- Na raina wayo rema tun da ba ta da jela .

na raina : احتقرت ، wayon : نكاء ، rema : أرنب أوربي ، tun da : منذ ، ba ta da jela : لا تملك ، jela : نيل .  
احتقرت الأرنب طالما ليس له نيل .

2752- Na rasa ta cewa siriki ya sikari sirika .

na rasa : فقدت أو ليس عندي ، ta : بمعنى كثير أو زيادة ، siriki : الحمى ، ya sikari : وخز ، sikari : الحماة .

لم أجد ما أقوله عندما وخز حمای حماتی - كناية عن حدوث الأمر الغريب .

2753- Na san a rena an sace zanen mahaukaciya .

na san : عرفت ، a rena : يصبغ ، an sace : سرق ، zanen : ثوب ،  
mahaukaciya : المجنونة .

قالت المجنونة عندما سرق ثوبها " عرفت أنه سيصبغ " .

2754- Na sani dai kushewar badi sai badi .

nasani: عرفت ، dai: كلمة حشو ، kushewar: قبر ، badi: العام القادم ، sai: بمعنى لا يدفن فيه إلا .

عرفت أن قبر العام القادم لا يدفن فيه إلا ميت العام القادم والمعروف أن القبر لا يدفن فيه إلا شخص واحد .

2755- “Na shiga ban d’auka ba “ ba ta fid d’a Barawo.

na shiga: دخلت ، ban d’auka ba: لم آخذ ، ba: لا النافية ، ta fid d’a: تخرج أو تنقذ ، Barawo: اللص . .

لا ينقذ اللص قوله " دخلت ولم أسرق " .

2756- “Na shiga zinde” kishi da maras hankali .

na shiga: بدأت ، zinde: الوخز ، kishi: غيرة ، da: مع ، maras: عديم ، hankali: العقل .

قالت الضرة عندما شعرت بالغيرة من المجانين "بدأت الوخز" .

2757- “Na taɓa ki da alheri” kishiya ta taba kishiya da bakin wuta .

na taɓa ki: مسستك ، da: باء حرف جر ، alheri: الخير ، kishiya: الضرة ، ta taɓa: مسست ، bakin wuta: اللهب .

قالت الضرة عندما مسستها ضررتها باللهب " مسستك بالخير " .

2758- Na toya mai na mance da albasa .

na toya : حَمَرَت ، mai : السمن ، na mance da : نسيت ، albasa : البصل .  
حَمَرَت السمن ونسيت البصل ، يضرب لمن ينسى أهم شيء .

2759- Na yar da goro na sa kashi .

na yar : القيت ، da : باء حرف جر ، goro : ثمار الكولا ، na sa : وضعت أو  
أخذت ، kashi : البراز .

رمى ثمار الكولا وأخذت البراز ، يضرب لمن يرمى المفيد ويلتقط غير المفيد

2760- Na yi gudun yayyafi na shiga mamako .

na yi gudun : هربت من ، yayyafi : قطرت المطر ، na shiga : دخلت ،  
mamako : المطر الغزير ، الوابل .

هربت من قطرات المطر فأصابني الوابل ، يضرب لمن يفر من خطر إلى خطر أشد ،  
وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " طلع من معصرة وقع في طاحونة " وقولهم " طلع  
من نقرة لوحديرة " وقولهم " سلم من الدب وقع في جُب " .

2761- Na yi shiru" yaro ya ga kara .

na yi shiru : سكت ، yaro : الصبي ، ya ga : رأى ، kara : ساق الذرة أو  
الدخن .

قال الطفل عندما رأى ساق الذرة " سكت " يضرب للطفل الذي لا يسكت إلا إذا هدد  
بالعقاب وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " يخاف ما يختشيش " .

2762- Na zaune gwanen rawa .

na zaune: الجالس ، gwanen: ماهر ، rawa: الرقص .  
الجالس ماهر فى الرقص ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " إالى على البرعوام"  
وقولهم " إالى على جرابة عوام".

2763- Na zo kenan zuwan sojan badakkare .

na zo: جئت ، ke nan: عبارة تفيد التوكيد ، zuwan: إلى أو حضور ، sojan:  
جندى ، badakkare: فرد من قبيلة ، dakarkari  
قالت البكرى عندما صار جنديا " جئت ولن أعود "يضرب لمن يريد المداومة على  
الأمر .

2764- Naci dambun kuturu .

naci: الإلحاح ، dambun: أطعمة مختلفة تحتوى على الدقيق والبصل ، kuturu:  
المجنوم .  
الإلحاح طعام المجنوم ، يضرب للأمر الصعب الذى ينقلب على فاعلة .

2765- Nagari bai san da mugu ba .

nagari: الحسن ، bai san ba: لم يعرف ، mugu: السئ أو الفاسد .  
الطيب لا يعرف الفاسد .

2766- Nagari na kowa mugu sai mai shi .

nagari: الطيب ، na kowa: للجميع ، mugu: السئ ، sai: إلا ، mai shi:  
صاحبة .  
الخير للجميع والشر لصاحبة .

2767- Nagari shi yake sai da kansa .

nagari: الحسن ، shi: هو ، yake sai da: يبيع ، kansa: نفسه .  
الشيء الحسن يبيع نفسه .

2768- Nakiya me ta yi bari koli koli .

nakiya: نوع من الطعام مصنوع من الدقيق والعسل والتوابل يحمر ويؤكل ، me:  
ماذا ، ta yi: عملت ، bari: فما بالك ، koli - koli: الفول السوداني بعد عصره .  
إذا كانت الناكيا لا قيمة لها فما بالك بكلى كلى .

2769- Nakiyar kan kashi yaro yana ganin ka batta .

nakiyar: طعام مصنوع من دقيق الأرز أو الدخن أو الذرة وعسل النحل والفلفل ،  
kan: فوق ، kashi: البراز ، yaro: الوالد أو الصبي ، yana ganin: يرى ، ka  
batta: تترك .

الناكيا فوق البراز يرها الطفل ويتركها .

2770- Nama a kone , ya bar romo .

nama: اللحم ، a kone: يحترق ، ya bar: ترك ، romo: الحساء .  
احترق اللحم وبقي الحساء ، يضرب للشيء الذى يزول ويبقى أثره .

2771- Nama da ke da mai , in an kai shi kusa da wuta , a sani .

nama: اللحم ، da: الذى ، ke da: يملك ، mai: الدهن ، in: إذا ، an kai shi:  
حمل ، kusa: قرب ، da: من ، wuta: النار ، a sani: عرف .  
يُعرف اللحم المدهن إذا قرب من النار .

2772- Nama mai wari shi ke kama kura .

nama: اللحم ، mai: ذو ، wari: الرائحة الكريهة ، shi: هو ، ke kama: بصطاد ، kura: الذئب .  
اللحم الفاسد هو الذى يصطاد الذئب .

2773- Naman da ke kusa da wuta ya fi gasuwa .

naman: اللحم ، da: الذى ، ke kusa: يقرب ، da: من ، wuta: النار ، ya fi: أكثر ، gasuwa: تحمير أو شوى .  
اللحم القريب من النار أكثر تحميرا .

2774- Naman kusa da wuta ci ya fi saurin gasuwa .

naman: اللحم ، kusa: قريب ، da: من ، wuta: النار ، ci: كلمة حشو ، ya fi: أكثر أو فاق ، saurin: سرعة ، gasuwa: تحمير أو شوى .  
اللحم القريب من النار أسرع تحميرا ( انظر المثل السابق ) .

2775- Namiji barkono ne , sai an tauna za'a san yajinsa .

namiji: الرجل ، barkono: فلفل ، ne: بمعنى يكون ، sai: إلا إذا ، an tauna: مضغ ، za'a san: سيعرف ، yajinsa: أى نوع من التوابل هو .  
الرجل كالفلفل لا تعرف جودته حتى تمضغه .

2776- namijin kwado mai share tsakar gida .

namijin: الرجل ، kwado: ضفدع ، mai share: كانس ( اسم فاعل ) ، tsakar: وسط ، gida: المنزل .

ذكر الضفدع كانس وسط المنزل ، يضرب لزم الرجل الذى يعمل فى المنزل .



2777- Namijin tirde mai wuyar ban kashi .

namijin: الرجل ، tirde: ضخامة ، mai wuyar : صعب ، ban kashi :  
الضرب إى إعطاء الضرب .  
الرجل الضخم يصعب ضربة .

2778- Namfadaɗaya an ce da shege ina ubansa .

namfadaɗaya: كلمة بمعنى أمر صعب أو محرج ، an ce : يقال ، da : لام حرف  
جر ، shege : ابن الزنا ، ina : ابن ، ubansa : أبوه .  
أمر محرج أيسأل ابن الزنا عن أبيه .

2779- Nasarawa ba daɗi ba , fanisau ba daɗi ba .

nasarawa: اسم حى فى مدينة كانو ، ba daɗi ba : ليس جميلا ، fanisau: قرية  
صغيرة فيها مقر الأمير .  
لا راحة فى نصرأوا ولا فى فانيسو – أى لا راحة فى الدنيا .

2780- Nauiyin baɗwan mai doki , shi ya ci dokinsa ya ci .

nauiyin: ثقيل ، baɗwan: الضيف ، mai: صاحب ، doki: الحصان ، shi: هو ،  
ya ci: أكل ، dokinsa: حصانه .  
الضيف الثقيل ذو الحصان ، هو يأكل وحصانه يأكل .

2781- Nonon dala na kwabo duk farinsa ɗaya .

nonon: لين ، dala: شلنان ، kwabo: قرش ، farinsa: بياض ، ɗaya: واحد .  
اللبن الذى تشتريه بشلنين وما تشتريه بقرش بياضه واحد .

2782- Nuna sani a kasuwa tunkuɗa jahilai wuta ne .

nuna : إظهار ، sani : المعرفة ، a : فى ، kasuwa : السوق ، tunkuɗa : دفع ،  
jahilai : الجهلاء ، wuta : النار ، ne : بمعنى يكون .  
إظهار المعرفة فى السوق دفع للجاهلين إلى النار – لكثرتهم فيه .

2783- Nuni ya isam ma mai hankali .

nuni : الإشارة ، ya isam : كفت ، ma : لام حرف جر ، mai : نو ، hankali :  
العقل .

الإشارة تكفى العاقل ، وفى هذا المعنى يقول الشاعر : الحر تكفى الإشارة .

2784- Ni asuwa “ kare da ɗaukar gara .

ni : أنا ، asuwa : حمار رمادى والمقصود التقليل من الشأن ، kare : كلب ، da :  
مع ، ɗaukar : حمل ، gara : طعام يقدم للعروس صباح اليوم التالى للدخلة .  
قال الكلب عندما طلب منه أن يحمل هدية العروس " من أنا " أى أنه أولى من ذلك .

2785- Ni awa ɗan saƙo a gaban gara .

ni : أنا ، awa : بمعنى من ، ɗan saƙo : المرسل ، a : فى ، gaban : أمام gara  
طعام يقدم للعروس فى اليوم التالى للدخلة .

قال المرسل بطعام العروس " من أنا " أى أنه غير مناسب لهذا العامل .

2786- Ni awa kuma kishiya a jirgin sama .

ni awa : من أنا ، kuma : أيضا ، kishiya : نوع صغير من النمل ، a : فى ،  
jirgin sama : الطائرة .

قالت النملة الصغيرة عندما ركبت الطائرة " من أنا ؟ " .

2787- Ni ba tagari ba “ ya ki ya ci karuwa .

ni: أنا ، ba..ba: لست ، tagari: جیده ، ya ki: رفض ، ya ci: ينكح ،  
karuwa: الموس .

قالت الموس عندما رفض الزنا بها " هل أنا لست جيدة " .

2788 – Ni in na raina kaza ko romonta ba na sha .

ni: أنا ، in: إذا ، na raina: احتقرت ، kaza: الدجاجة ، ko: حتى ، romonta:  
مرقها ، ba: لا النافية ، na sha: أشرب .

إذا احتقرت الدجاجة لا أشرب مرقها ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " يغور  
الشهد من وش القرد " .

2789-Ni ke ri ke da kafo wani yana tatse .

ni: أنا ، ke ri ke: يمسك ، da: باء حرف جر ، kafo: بقرن ، wani: آخر ،  
yana tatse: يحلب .

امسك بالقرن والآخر يحلب ، يضرب لمن يتعب وغيره يستفيد من تعبهِ ، وفي هذا  
المعنى يقول المثل العامي " ناس تاكل البلح وناس تتضرب بالنوى " .

2790- Ni na sani” sautun mahaukaciya .

ni: انا ، na sani”: عرفت ، sautun: التسوق من السوق للخير ، mahaukaciya:  
المجنونة .

قالت المجنونة عندما سألها المتسوق عما يشتريه لها " أنا أعرف " أي اذهب أنت وأنا  
أعرف ماذا ستشتري .

2791-“Ni wa in ji matar barawo .

ni: أنا ، wa: من ، in ji: قالت ، matar: زوجة ، barawo: اللص .  
قالت زوجة اللص " من أنا " .

2792-“ Nisa ta zo kusa” mahayin kura ya zo wuya .

nisa: البعد ، ta zo: جاءت ، kusa: قرب ، mahayin: راكب ، kura: الذئب ،  
ya zo: جاء ، wuya: العنق .

قال الذئب عندما وصل راكبة إلى عنقة " البعيد صار قريبا" أى كاد يلتهمه بفمه .

2793- Nisan gona ya fi kusancin ma'auna .

Nisan: بعد ، gona: المزرعة ، ya fi: فاق أو خير من ، kusancin: قرب ،  
ma'auna: مكان كيل البحبوب لبيعها .

بعد المزرعة أفضل من قرب مكان الكيل والبيع .

2794- Naman dogon turmi ya gagari wadan kare .

naman: لحم ، dogon: طويل ، turmi: الهاون ، ya gagari: تعذر على ، kare:  
الكلب ، wadan: الصغير القزم .

اللحم بالهاون الكبير تعذر على الكلب الصغير .

2795- Neman dalili nasara da hawan kaho .

neman: طلب ، dalili: السبب ، nasara: النصارى ، da: باء حرف جر ،

hawan kaho: قرن الثور ، hawan: ركوب .

طلب الموت لدى النصارى هو مصارعة الثيران .

2796- Neman kudfi makahon ciniki .

neman: طلب ، kudfi: المال ، makahon: أعمى ، ciniki: تجارة .

طلب المال تجارة عمياء ، أى إذا أراد الإنسان المال طلبه حيث يكون .

2797- Nhm ma ai magana ce .

nhm: صوت يصدره القم دليل الموافقة على أمر ما ، ma: أيضا ، ai: كلمة حشو،

magana: كلام ، ce: بمعنى تكون .

الصوت الدال على الموافقة كأنه كلام .

( R )

2798- Raba ' arne da makami .

raba: حظ ، arne: وثنى ، da: له ، makami: مقام .

حظ ، وثنى وله مركز .

2799- Raba kan ka da shakiyanci .

raba: أبعد أو افصل ، kan ka: نفسك ، da: بمعنى مين ، shakiyanci: الشقاوة .

أبعد نفسك عن الشقاوة .

2800- Raba matarka da mazaje .

raba: أبعد ، matarka: زوجتك ، da: بمعنى مين ، mazaje: الرجال .

أبعد زوجتك عن الرجال .

2801- Rab da rab tsarancen damo da kare .

rab da rab :الخطف بسرعة ، tsarancen :الزنا ، damo :الورل ، وهو حيوان من الزواحف يشبه التمساح ، da :واو العطف ، kare :الكلب .  
الخطف هو أسلوب الغزل بين الورل والكلب .

2802- Rabo sai mai shi .

rabo :النصيب ، sai :لا يكون إلا ، mai shi :صاحبة .  
الحظ لا يكون الا لصاحبه .

2803- Rabon ajali Kuda ya leKa a alewa .

rabon :نصيب وهنا بمعنى سبب ، ajali :الموت ، Kuda :الذئابة ، ya leKa :التصق ، a :فى ، alewa :الحلوة .  
سبب موت الذئابة أنها التصقت بالحلوة .

2804- Rabon akuya tsari farau farau ' sai mai gata .

rabon :نصيب ، akuya :العنزة ، tsari :الماء المتخلف من غسيل الدخن بعد دة ، farau :الشرب المخفف بالماء ، sai :إلا ، mai :نو ، gata :القراة .  
نصيب العنزة هو الماء المتخلف من غسيل الدخن ، والشراب لذى القربى ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " ناس تاكل البلح وناس ترمى بالنوى " .

2805- Rabon ciki duhu mai kaza ya tashi da kai .

raban :القسمه ، cikin :فى ، duhu :الظلام ، mai :صاحب ، kaza :الدجاجة ، ya tashi :قام ، da :باء حرف جر ، kai :الرأس .  
تمت القسمه فى الظلام فقام صاحب الدجاجة بالرأس .



2806- Rabon kunkuru ba shi cikin wuta .

rabon: نصيب ، Kunkura : السلحفاة ، ba: لا النافية ، shi: بمعنى يكون ،  
cikin: فى ، wuta: النار .

نصيب السلحفاة لا يكون فى النار ، لأنها دائماً فى الماء .

2807- Rabon kunkuru ba ya hawa sama .

rabon: نصيب ، kunkuru : السلحفاة ، ba : لا النافية ، ya hawa : يصعد ،  
sama: السماء .

حظ السلحفاة لا يصعد إلى السماء ، أى حظها قريب منها .

2808- Rabon kwado ba ya hawa sama .

rabon: نصيب ، kwado: الضفدع ، ba: لا النافية ، ya hawa : يصعد ، sama:  
السماء .

نصيب الضفدع لا يصعد إلى السماء ، أى أنه قريب منه .

2809- Rabon hawa da arziki mutuwa .

rabon: نصيب أو انفصال أو فراق ، hawa: اسم امرأة ، da: بمعنى مين ، arziki  
: الرزق ، mutuwa: الموت .

لا ينقطع رزق حواء إلا إذا ماتت .

2810- Rabona min Allah" tsuntsu daga sama gasasshe .

rabona: نصيبى ، min: من ، tsuntsu: طائر ، daga: من ، sama: السماء ،  
gasasshe: محمر .

عندما سقط طائر محمراً من السماء قال " نصيبى من الله " .

2811- Rago ba ya cin zuma .

rago: الكسول ، ba: لا النافية ، ya cin: يأكل ، zuma: عسل النحل .  
الكسول لا يأكل عسل النحل .

2812- Rago bai san rago ne shi ba sai ya kori kunkuru ya tsere.

rago: الكسول ، bai san ba: لم يعرف ، ne: بمعنى يكون ، shi: هو ، sai: إلا  
إذا ، ya kori: طارد ، kunkuru: السلحفاة ، ya tsere: نجا أو هرب .  
الكسول لا يعرف أنه كسول إلا إذا طارد السلحفاة وهربت منه .

2813- Rago ya kori kunkuru ya tsere.

rago: الكسول ، ya kori: طرد ، kunkuru: السلحفاة ، ya tsere: نجا أو هرب .  
الكسول طارد السلحفاة فهربت منه .

2814- Rago da wutsiyar kare dan malam .

rago: خروف ، da: له ، wutsiyar: ذيل ، kare: كلب ، dan: ابن ، malam: العالم .

خروف بذيل كلب وابن عالم ، يضرب للابن الفاسد من الرجل العالم وفي هذا المعنى  
يقول المثل العامي " يخلق من ظهر العالم جاهل " .

2815- Ragayar dutse ajalin mai daki .

ragayar: وعاء مصنوع من الخوص أو البوص يتدلى من سقف الحجرة لتزيينها ،  
dutse: حجر ، ajalin: الموت ، mai: صاحب ، daki: الحجرة أو البيت .  
الوعاء المتدلى من السقف إذا صنع من الحجر يكون سببا في وفاة صاحب البيت، لأنه  
قد يسقط على رأسه .

2816- Rai bai huta ba , karuwa ta ga masaba .

rai: النفس ، bai huta ba : لم يرتح ، karuwa : الموس ، ta ga : رأت ،  
masaba : المطرقة الحديدية .

قالت الموس عندما رأت المطرقة الحديدية لم تسترح النفس " أى أنها تتوقع العذاب فى  
الآخرة .

2817- Rai dangin gorò ne huta yake so .

rai: النفس ، dangin : قريب ، gorò : ثمار الكولا ، ne : بمعنى يكون ، huta :  
الراحة ، yake so : يريد .  
النفس مثل ثمار الكولا تريد الراحة .

2818- Rai dai "an cirewa fara kai .

rai: النفس ، dai : كلمة حشو ، an cirewa : قطع ، fara : الجراداة ، kai : الرأس .  
قالت الجراداة عندما قطعت رأسها " الروح " أى لابد من خروج الروح وليس قطع  
الرأس .

2819- Rai kan ga rai" Banufe ya ga koko .

rai: الروح ، kan ga : ترى عادة ، Banufe : فرد من قبيلة ، ya ga nufe : رأى ،  
koko : شراب يصنع من الدخن .

عندما رأى النوفى الشراب قال " الروح ترى الروح " أى أن الإنسان يشعر بحبيبة على  
البعد .

2820- Rai na da Kuna “ kaza ta ji shiKar dare .

rai: النفس ، na da Kuna : تحترق حزنا ، kaza الدجاجة ، ta ji : سمعت ،  
shiKar : تذرية الحب ، dare : ليلا .

عندما سمعت الدجاجة تذرية الحب ليلا قالت " النفس تحترق حزنا " أى أنها فى شوق  
إلى الحبوب ولكن لا تستطيع رؤيتها ليلا .

2821- Rai ya fi dukiya .

rai: الحياة ، ya fi : فاق أو أفضل من ، dukiya : المال .  
الحياة أفضل من المال .

2822- Raina kama ka ga gayya .

raina: أحتقر ، kama: الشكل ، ka ga : رأيت ، gayya : الانتقام .  
إن تحتقر الشكل ترى الانتقام – من المحتقر .

2823- Rama ba mutuwa ba ne .

rama: النحافة ، ba..ba: ليست ، mutuwa: الموت ، ne: بمعنى يكون .  
النحافة ليست موتا .

2824- Rama cuta ga macuci ibada .

rama : رد الفعل ، cuta : الأذى ، ga : لام حرف جر ، macuci : المؤذى ،  
ibada : عبادة .

رد الأذى للمؤذى عبادة .

2825- Rama gayya wadda ta fi gayya zafi .

rama gayya: الانتقام ، wadda: التى ، ta fi : فاقت ، gayya : دعوة الجماعة  
للعمل الجماعى ، zafi: شدة أو حرارة .  
نال الحدث من الانتقام أكثر مما يستحق .

2826-Ramin kura da wuyar shiga' a gaya wa kare ya yi a hankali .

ramin : جحر ، kura: الذئب ، da wuyar : صعب ، shiga: الدخول ، a gaya:  
يقال ، wa: لام حرف جر ، kare: الكلب ، ya yi: أن يعمل ، a : فى ، hankali :  
عقل .

جحر الذئب صعب دخوله فقل للكلب أن يتمهل .

2827- Ramin kura mai wuyar leKawa .

ramin : جحر ، kura: الذئب ، mai wuyar : صعب ، leKawa: النظر إليه .  
جحر الذئب صعب أن تطل عليه .

2828- Ramin Karya ba shi da wuyar Kurewa .

ramin : حفرة ، Karya: الكذب ، ba: ليست ، shi: بمعنى تكون ، da wuyar :  
صعب ، Kurewa: الكشف .

حفرة الكذب سهل كشفها ، أى أن الكذب ينكشف بسرعة .

2829- Ramin Karya Kurarre ne.

ramin : حفرة ، Karya: الكذب ، Kurarre: مكشوفة ، ne: بمعنى يكون .  
حفرة الكذب مكشوفة (انظر المثل السابق) .

2830- Ramin mugunta a gina shi gajere .

ramin: حفرة ، mugunta: الشر ، a gina shi: تبني ، أى تحفر ، gajere: قصيرة  
أى غير عميقة .

حفرة الشر اجعلها ضحلة ، أى قد تسقط أنت فيها .

2831- Ramwar gayya ta fi gayya ciwo.

ramwar gayya: الانتقام ، ta fi: فاقت ، ciwo: ألم .

المنتقم من أجله نال أكثر مما يستحق .

2832- Ran biki ake kin huntu ran kwaBar Kasa a nemo shi .

ran: يوم ، biki: العروس ، ake kin: يرفض ، huntu: الثياب الرثة ، kwaBar: عجن ، Kasa: التراب أو الطين ، a nemo shi: يطلب أو يبحث عنه .

رث الثياب يرفض يوم العرس ويبحث عنه يوم عجن الطين أى لكل أمر زمانه ومكانه.

2833- Ran sarki ya daɗe “ ba ta hana sarki mutuwa .

ran: حياة ، sarki: الأمير ، ya daɗe: طالت ، ba: الا النافية ، ta hana: تمنع ،  
mutuwa: الموت .

قولك ، أطل الله عمر الأمير " لا تمنعه من الموت " .

2834- Rana ba ta Karya sai uwar ‘ ya ta yi kunya .

rana: الشمس ، ba: لا النافية ، ta Karya: تكذب ، sai: إلا ، uwar: أم ، ya: البنت .

الشمس لا تكذب ولكن أم الفتاة هى التى تكذب ، أى أن الشمس لا تخلف مواعدها ولكن  
أم الفتاة هى التى تخلف .



2835- Rana tsaka maganin dari .

rana: الشمس ، tsaka: الوسط ، maganin: علاج ، dari: البرد .  
شمس الظهر علاج البرد .

2836- Ranar bikin farar kaza balbela ba gayya ba ce.

ranar: يوم ، bikin: عرس ، farar: البيضاء ، kaza: الدجاجة ، balbela: ابو  
قردان ، ba..ba: بدون ، gayya: الدعوة .  
يوم عرس الدجاجة البيضاء لا ينتظر ابو قردان الدعوة .

2837- Ranar kaya akuya ba bisa ba ce .

ranar: يوم ، kaya: الحمل ، akuya: العنزة ، ba..ba: ليست ، bisa: دابة ، ce:  
بمعنى يكون .  
يوم الحمل لا توجد العنزة لأنها ليست دابة للحمل .

2838- Ranar kin dillanci ranar da hajar mai gari ta Bata .

ranar: يوم ، kin: رفض ، dillanci: البيع ، da: الذى ، hajar: حاجة أو سلعة ،  
mai gari: الحاكم ، ta Bata: ضاعت .  
يوم سرقة حاجة الحاكم يوم يكره الناس البيع فيه .

2839- Ranar tsafi bunsuru yake kudi

ranar: يوم ، tsafi: السحر ، bunsuru: الجدى ، yake kudi: يرتفع ثمنه .  
يوم السحر يرتفع ثمن الجدى ، لأنه يذبح من أجل السحر .

2840-Ranar wanka ba a Boyen cibiya .

ranar: يوم ، wanka: الاستحمام ، ba: لا النافية ، Boyen: تخفى ، cibiya: السرّه.

يوم الاستحمام لا تخفى السرّة .

2841- Rana wuya sai naka , ranar dadi sai bare.

rana: يوم ، wuya: الشدة ، sai: إلا ، naka: ضمير ملكية للمخاطب ، والمقصود أهلك ، dadi: السعادة ، bare: الأجانب.

يوم الشدة – لا ترى – إلا أهلك يوم السعادة ترى الأجانب أى لا يساعدك عند الشدة إلا أهلك ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، أهلك لاتهلك .

2842-Ranar yamma wadda ba ta shanyar gari .

ranar: شمس ، yamma: المغرب ، wadda: التى ، ba: لا النافية، tashanyar: تجفف، gari: المدينة .

شمس الأصيل لا تجفف مطر المدينة .

2843- Randa kina daki Allah ke baki ruwa.

randa: الزير ، kina: تكون فى ، daki: الحجرة ، ke baki: يعطيك ، ruwa: الماء .

الزير فى الحجرة ويأتيه الماء .

2844- Rangado kunama a wando .

rangado: خطر ، kunama: عقرب ، a: فى ، wando: السروال .

أمر خطير وجود العقرب فى السروال .

2845- Rani ba ya hana rimi toho .

rani: فصل الجفاف ، ba: لا النافية، ya hana: يمنع ، rimi: شجرة القطن ، toho: الإنبات .

فصل الجفاف لا يمنع شجرة القطن من الإنبات .

2846- Rani wanda ba ya hana rimi toho.

rani: فصل الجفاف ، wanda: الذى ، ba: لا النافية ، ya hana: يمنع ، rimi: شجرة كبيرة تنتج القطن الحريرى ، toho: ظهور أوراق النبات .  
فصل الجفاف الذى لا يمنع شجرة القطن أن تورق (أنظر المثل السابق ) .

2847- Rashin aikin yi sammako gai da maKiyi .

rashin: عدم ، aikin: العمل ، yi: عمل ، sammako: التبكير ، gai da: تحية ، maKiyi: العدو .

عدم وجود العمل يجعلك تبكر فى تحية العدو .

2848- Rashin farin wata tauraro ke haske.

rashin: عدم ، wata: القمر ، farin: ضوء ، tauraro: النجم ، ke haske: يضىء .  
انعدام ضوء القمر يجعل النجم يضىء .

2849- Rashin haKuri da masifa wata masifa ce .

rashin: عدم ، haKuri: الصبر ، da: على ، masifa: المصيبة ، wata: أخرى ، ce: بمعنى يكون .

عدم الصبر على المصيبة مصيبة أخرى .

2850- Rashin ido ya sa makaho ya taka sarki .

rashin :عدم ، ido :العين ، ya sa :جعل ، makaho :الاعمى ، ya taka :وطئ، sarki :الأمير .

عدم النظر جعل الأعمى يطاء الأمير .

2851- Rashin jini rashin tsagawa.

rashin :عدم ، jini :الدم ، rashin :الجرح ، tsagawa :الجرح .

عدم وجود الدم بسبب عدم وجود الجرح، أى لا تكون النتيجة إلا لوجود السبب .

2852- Rashin kunya mace ta auri mace .

rashin :عدم ، kunya :الحياء ، mace :امراة ، ta auri :تزوجت .

عدم الحياء جعل المراة تتزوج امراة .

2853- Rashin kyanwa bera ke wargi.

rashin :عدم ، kyanwa :القطة ، bera :الفأر ، ke wargi :يلعب.

إذا غابت القطة يلعب الفأر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " غاب القط إلعب يا فار " .

2854- Rashin samun mutum ba shi ne Karshensa ba.

rashin :عدم ، samun :وجود ، mutum :الإنسان ، ba..ba :ليس ، shi :هو ،

ne :بمعنى يكون ، Karshensa :نهايته .

عدم وجود الإنسان ليس نهايته .

2855- Rashin sani karen gwauro ya kori bazawra .

rashin: عدم ، sani : المعرفة ، karen: كلب، gwauro : الأعزب ، ya kori : طرد ، bazawra: الطلقة .

عدم المعرفة جعلت كلب الأعزب يطارد المطلقة .

2856- Rashin sani kaza ta kwana a kan dami .

rashin: عدم ، sani : المعرفة ، kaza: الدجاجة ، ta kwana : تنام ، a: على ، kan: فوق ، dami: حزمة الدخن .

عدم المعرفة يجعل الدجاجة تنام على حزمة الدخن ، أى أنها لا تأكلها لعدم معرفتها أن بها حبوب الدخن .

2857- Rashin sani makaho ya taka sarki .

rashin: عدم ، sani : المعرفة ، makaho: الأعمى ، ya taka : وطئ ، sarki: الأمير .

عدم المعرفة جعلت الأعمى يطأ الأمير .

2858- Rashin sani ya fi dare duhu .

rashin: عدم ، sani : المعرفة ، ya fi : فاق ، dare : الليل ، duhu: ظلام .  
الجهل أشد من الليل ظلمة .

2859- Rashin uwa a kan yi uwar daki .

rashin: عدم ، uwa: الأم ، a kan yi : يجعل عادة ، uwar daki: ربة البيت .  
عدم وجود الأم يجعل ربة البيت الذى تعمل فيه كالأم .

2860-Rarrashi ba ya kai tsoho gona sai da dan garinsu .

rarrashi: الملاطفة ، ba: لا النافية ، ya kai: يوصل ، tsoho: العجوز ،  
gona: المزرعة ، sai: إلا ، da: واو المعية ، dan: ابن ، garinsu: مدينتهم .  
الملاطفة لا توصل العجوز المزرعة إلا مع وجود ابن بلدة .

2861- Rarrashi shi ne fadanci .

rarrashi: الملاطفة ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ، fadanci: المسامرة .  
من يجيد الملاطفة يكون نديما جيدا .

2862- Ribar kafa kura ta taka kwado .

ribar: ربح ، kafa: القدم ، kura: الذئب ، ta taka: وطئت ، kwado: الضفدع .  
ربح القدم أن يطأ الذئب الضفدع .

2863- Rigar ba wuya wanda ya yanke wuya , ya sa wa kansa .

rigar: الثوب ، ba: بدون ، wuya: عنق ، wanda: الذى ، ya yanke: قطع  
بمعنى صنع ، ya sa: وضع بمعنى لبس wa: لام حرف جر ، kansa: نفسه .  
القميص الذى لا عنق له ، من يصنع له العنق يرتديه .

2864- Rigar aro ba ya rufe katara .

rigar: الثوب ، aro: الإستعارة ، ya rufe: يستر ، ba: لا النافية ،  
katara: الأرداف والمقصود العورة .  
الثوب المستعار لا يستر العورة .



2865- Rigar ruwa maganin ruwa ce .

rigar: قميص ، ruwa: الماء ، maganin: علاج ، ce: بمعنى يكون .  
قميص الماء علاج للماء .

2866- Rigan kasuwa ba shi ne cin riba ba .

rigan: المبادرة ، kasuwa: السوق ، ba..ba: ليس ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون ،  
cin: كسب ، riba: الربح .  
المبادرة إلى السوق ليست هي الربح .

2867- Rigakafi ya fi magani .

rigakafi: الوقاية ، ya fi: أفضل من ، magani: العلاج .  
الوقاية خير من العلاج .

2868- Rigakafin mugunta rashin yi wa wani .

rigakafin: الوقاية ، mugunta: الشر ، rashin: عدم ، yi: عمل ، wa: لام حرف  
جر ، wani: الآخر .  
الوقاية من الشر ألا يعمل الانسان الشر للآخرين .

2869- Rigaye zuwa fada ba shi ne samun sarki.ba .

rigaye: السرعة ، zuwa: الذهاب ، fada: القصر ، ba: ليس ، shi: هو ، ne:  
بمعنى يكون ، samun: وجود ، sarki: الأمير .  
سرعة الذهاب إلى قصر الأمير لا يعنى مقابلته ، أى لابد من الواسطة .

2870- Rigima mai kashe kura .

rigima: الجدل ، mai kashe: قاتل ، kura: الذئب .

الجدال يقتل الذئب .

2871- Rigima mahassada wawa ka sha ta .

rigima: بئر ، mahassada: الحاسد ، wawa: غبي ، ka sha ta: تشربة .

بئر الحاسد يشرب منه الغبي .

2872- Rijiyar ta ba da ruwa , guga ya hana .

rijiyar: البئر ، ta ba da: تعطي ، ruwa: الماء ، guga: الدلو ، ya hana: منع.

البئر يعطي الماء والدلو يمنع .

2873- Rikicin duniya wani na kwantawa wani na tashi.

rikicin: شدة التعقيد ، أو مشاكل ، duniya: الحياة الدنيا ، wani: بمعنى واحد من

الناس ، na kwantawa: ينزل أو ينخفضة شأنه ، na tashi: يرتفع شأنه .

من مشاكل الدنيا أن ينخفضن شخص ويرتفع آخر .

2874- Rike mahaukacinka sabo da mahaukacin wani .

rike: خذ ، mahaukacinka: مجنونك ، sabo da: من أجل ، wani: آخر .

خذ مجنونك من أجل مجنون غيرك يضرب لمن يعمل الشر ليدافع به عن نفسه.

2875- Rimi tsakar gida ranar sara mutanen gida na kuka na waje na murna .

rimi: نوع من الشجر الكبير يستخرج منه قطن حريري ، tsakar: وسط ، gida: المنزل ، ranar: يوم ، sara: القطع ، mutanen: أهل ، na kuka: يكون ، na: بمعنى من يكونون ، waje: الخارج ، na murna: يفرحون .

يوم قطع شجرة القطن التي بالمنزل أهل البيت يكون ، ومن يخرجه يفرحون .

2876- Rena girman kuka gabaruwa ta fi ta .

rena: احتقار ، girman: كبر ، kuka: شجرة التبدي ، gabaruwa: شجرة السنط ، ta fi ta: فاقتها .

رغم كبر حجم شجرة التبدي فالسنط أفضل منه .

2877- RoKi roKaKKe ka ga baKar rowa .

roKi: اسأل ، roKaKKe: السائل ، ka ga: ترى ، baKar: الأسود ، rowa: البخل .  
اسأل السائل ترى البخل الشديد .

2878- RoKo ba ya sa kyauta sai don soyayya .

roKo: السؤال ، ba: لا النافية ، ya sa: يجعل أو يجلب ، kyauta: الهدية ، sai: إلا ، don: من أجل ، soyayya: المحبة .  
السؤال لا يجلب الهدية إلا إذا وجدت المحبة .

2879- RuBuBBun haKora sun fi baki banza .

ruBuBBun: التالف ، haKora: الأسنان ، sun fi: فاقوا أو فضل من ، baki: الفم ،  
banza: الخالي من الأسنان .  
الأسنان التالفة خير من عدمها .

2880- Rudi bɛ karya ba .

rudi: الخداع ، ba..ba: ليس ، karya: كذب .  
الخداع ليس كذباً .

2881- Rufe ido ba makanta ba ne .

rufe: غمض ، ido: العين ، ba..ba: ليس ، makanta: عمى ، ne: بمعنى يكون .  
غمض العين ليس عمياً .

2882- Rufe ni ba ta maganin sanyi .

rufe ni: غطني ، ba: لا النافية ، ta maganin: تعالج ، sanyi: البرد .  
"غطني" ليست علاجاً للبرد ، أى قد يكون البرد أشد .

2883- Rufin asirin mai loma kada a yi walkiya .

rufin: غطاء أو ستر ، asirin: السر ، mai loma: صاحب اللقمة أى الآكل ،  
kada: لا الناهية ، a yi: يعمل أو يظهر ، walkiya: البرق .  
ستر سر الآكل فى ألا يبرق البرق ، أى إذا ظهر البرق انكشف سره .

2884-Rugu rugu babban dafuwa .

رugu rugu: الكبار ، babban: كبير ، dafuwa: الطهى .

الشيء الكبير يحتاج إلى طهى كثير .

2885-Rumbun tunani baƙin ciki ne ya kan cika shi da tokar da –na –sani .

rumbun: مخزن ، tunani: التفكير ، baƙin eiki: الحزن ، ciki: فى داخل ، ne:

بمعنى يكون ، kan: عادة ، ya cika : يمتلأ ، da: باء حرف جر ، tokar: رماد ،

da – na – sani: الندم .

مخزن التفكير يملأه الحزن عادة برمد الندم .

2886- Ruwa a ludayi ya ci mutum bare na rijiya .

ruwa: الماء ، a: فى ، ludayi: المغرفة ، ya ci: أغرق ، mutum: الإنسان ،

bare: فما بالك ، na: بدل من تكرار كلمة ، ruwa ، rijiya: البئر .

الماء فى المغرفة أغرق الإنسان فما بالك بماء البئر .

2887- Ruwa ba tsaran kwando ba ne .

ruwa: الماء ، ba..ba: ليس ، tsaran: ند ، kwando: السلة ، ne: بمعنى يكون .

الماء ليس ندا للسلة ، يضرب للأمريين المختلفين .

2888- Ruwa ba ya tsami banza.

ruwa: الماء ، ba: لا النافية ، ya tsami: يفسد ، banza: عبث أو بدون سبب .

الماء لا يفسد بلا سبب .

2889- Ruwa da masu shi wawa jira aka ba shi .

ruwa: الماء، da: يوجد، masu shi: ما لكن، wawa: الأبله، jira: الحراسة، aka ba shi: أعطى .

الماء لأصحابه والأبله كلف بحراسته .

2890- Ruwa mai kare karfin bango.

ruwa: الماء، mai kare: قاض، karfin: قوة، bango: الحائط.

الماء يقضى على قوة الجدار، يضرب للشئ القوى الذى يقضى على غيره .

2891- Ruwa na Allah kifin na Allah masu cinsa ma na Allah.

ruwa: الماء، na: بمعنى بك، kifin: السمك، masu cinsa: آكلوه، ma: أيضا.

الماء لله والسمك لله وآكلوه أيضا ملك لله أى كل مافى الوجود ملك لله .

2892- Ruwa iya wuya maganin maki wanka .

ruwa: الماء، iya: بمعنى يبلغ، wuya: العنق، maganin: علاج، maki:

الرافض، wanka: الاستحمام.

عندما يصل الماء إلى العنق يستحم من يرفض الاستحمام.

2893- Ruwa sarki ne , ba ya zama sai da shimfida.

ruwa: الماء، sarki: أمير، ne: بمعنى يكون، ba: لا النافية، ya zama: يجلس،

sai: إلا، da: وجد، shimfida: الفراش.

الماء كالأمير لا يجلس إلا إذا وجد الفراش، أى أن الماء لا يسيل إلا إذا مهد له الطريق .



2894-Ruwa ya Baci ai kwarawan asali .

ruwa:الماء، ya Baci:هاج ، sai: حينئذ، kwarawan:نسبة إلى نهر، kwara: أى الغواصون ، asali: بمعنى المهرة .

إذا هاج الموج لا يقدر عليه إلا الغواصون المهرة .

2895- Ruwa ya ci makadi wa ke ta ganga.

ruwa: الماء، ya ci: أغرق ، makadi: الطبال ، wa: من ، ke ta: بمعنى يهتم ، ganga: الطبله .

إذا أغرق الماء الطبال لا يهتم بالطبله أى انقاذ الطبال أهم من الطبله .

2896- Ruwa ya daki babban zakara sai kwanto.

ruwa: الماء ، ya daki: أوقع ، babban: كبير ، zakara: الديك ، sai: حينئذ، kwanto: انكمش.

أوقع الماء الديك الكبير فانكمش ، يضرب للقوى الذى أصابته كارثة .

2897- Ruwa ya zuba amma ya bar tulu.

ruwa: الماء ، ya zuba: صعب ، amma: لكن ، ya bar: ترك ، tulu: الجرة . سقط الماء ولكن ترك الجرة .

2898-Ruwan bazara mai ta da maza a tsaye .

ruwan: مطر، bazara: فصل الحرارة قبل المطر حيث تبذر الحبوب فى الأرض

استعداد للمطر ، mai ta da: مقيم ، maza: الرجال ، a tsaye: واقفين .

المطر الساقط قبل بذر الحبوب يجعل الرجال فى نشاط استعدادًا للزراعة .

2899- Ruwan da ya dake ka , shi ne ruwa .

ruwan: المطر ، da: الذى ، ya dake ka: ضربك ، shi: هو ، ne: بمعنى يكون.  
الماء الذى ضربك هو المطر الشديد ، أى المطر لا يكون شديداً إلا إذا دمر .

2900- Ruwan da ya isa kururuwa da fadawa cikinsa an sani.

ruwan: الماء ، da: الذى ، ya isa: كفى ، kururuwa: الصراخ ، da: باء حرف  
جر ، fadawa: السقوط ، cikinsa: فيه ، an sani: عرف.  
الماء العميق يعرف بالسقوط فيه .

2901- Ruwan dare mai gama gari .

ruwan: مطر ، dare: الليل ، mai gama: جامع ، gari: المدينة .  
المطر الذى يسقط ليلاً يشعر به الجميع .

( S )

2902- Sa kai a uku takabar suruki.

Sa: وضع ، kai: النفس ، a: فى ، uku: ثلاثة وهنا بمعنى مشكلة ، takabar: عدة  
الوفاة ، suruki: الحماية .  
مشكلة. أن تعبد الحماية لوفاة زوج ابنتها .

2903- Sa rai a ci shi ke kawo jin yunwa .

sa rai: الرغبة فى ، a ci: يؤكل ، shi: هو ، ke kawo: يسبب ، jin: الشعور ،  
yunwa: الجوع.

الرغبة فى الأكل هى التى تسبب الشعور بالجوع .

2904- Sa wando ta ka tagiya ta gindi .

sa: ارتداء ، wando: السروال ، ta: بمعنى فى ، ka: الرأس ، tagiya: القلنسوة ،  
gindi: الوسط .

ارتداء السروال فى الرأس والقلنسوة فى الوسط يضرب لمن يعكس الأمور.

2905- Sa zuciya a ci , shi ya kawo jin yunwa .

sa zuciya: اشتها ، a ci: أن يؤكل ، shi: هو ، ya kawo: سبب ، jin: الشعور ،  
yunwa: الجوع .

اشتها الأكل هو الذى يسبب الشعور بالجوع .

2906-Sa'a ta fi gata.

sa'a: حظ ، ta fi: فاقت أو أفضل من ، gata: السند أو الدعامة.  
الحظ أفضل من السند.

2907- Sa'a wadda ta fi manyan kaya .

sa'a: التوفيق ، wadda: التى ، ta fi: فاقت ، manyan: كبير ، kaya: المتاع.  
التوفيق خير من المتاع الكثير .

2908- Sa'ar sarki ta fi fatauci.

sa'ar: موافقة ، sarki: الأمير ، ta fi: خير من ، fatauci: التجارة .  
موافقة الأمير – على الطلب – خير من التجارة يضرب للأمر الذى يفضل على أمر  
آخر .

2909- Sabo da mai tun bazara ba ta zo ba.

sabo :التعود ، da :مع ، mai :صاحب ، tuwa :الثريد ، tun ..ba..ba :قبل ،  
bazara :الفصل الحار قبل سقوط المطر حيث تبذر الحبوب فى الأرض ، ta zo :  
جاءت .

مصاحبة بائع الثريد تكون قبل البذر أى فى وقت الجفاف ، يضرب لمصادقة الانسان  
للحاجة إلىه مستقبلا.

2910- Sabo da yi , baki ya je gidan mutuwa ya ce barka .

sabo :التعود ، da :بمعنى على ، yi :عمل الشئ ، baki :الفم ، ya je :ذهب ،  
gidan :منزل ، mutuwa :الموت ، ya ce :قال ، barka :مبارك .  
التعود جعل الانسان يذهب إلى منزل المتوفى – للعزاء – فيقول " مبارك " يضرب لمن  
يسبق لسانه تفكيره فيزل .

2911- Sabo da mai fito tun koginsa bai kawo ba.

sabo :التعود ، da :بمعنى على ، mai fito :الغواص ، tun bai..ba :قبل أن ،  
koginsa :نهره ، kawo :الحضور والمقصود الفيضان .  
تصادق مع الغواص قبل أن يفيض النهر ، أى لينقذك من الغرق .

2912- Sabo da mai fito rani , ran da ruwa ya bayyana koi ne fiton farko.

sabo: التعود أو الصداقة ، da: مع ، mai fito : الغواص ، tun: منذ ، rani: فصل الجفاف ، ran: يوم ، da: الذى ، ruwa : الماء ، ya bayyana : يظهر ، kai : الرأس ، ne: يكون ، fiton: خروج ، farko: الأول .  
صداقة الغواص في فصل الجفاف تجعل رأسك تظهر في فصل الفيضان فتكون أول الناجين من الفيضان .

2913- Sabo da maza jari .

sabo : الصداقة ، da: مع ، maza : الرجال ، jari : رأسمال .  
صداقة الرجال رأسمال .

2914-Sabo turken wawa.

sabo: التعود ، turken: مربوط ، wawa: السفينة أو الأبله .  
التعود على الأمر كالمربط للسفينة ، أى إذا اعتاد الأبله .على شئ لا يتركه .

2915- Sabo , wuƙar fidar guwa , ba girma gare ta ba sai kaifi.

sabo: التعود ، wuƙar: سكين ، fidar: السلخ ، giwa: الفيل ، ba: لا النافية ، girma: كبر ، gare ta: لديها ، sai: الا ، kaifi: حدة ..  
السكين التى يسلخ بها الفيل ليست كبيرة ولكنها حادة مدببة يضرب لمن تعود على فعل الأمر الكبير وهو صغير لتعوده عليه .

2916- Sabo ya hore mini kogi .

sabo:التعود ، ya hore:درب أو طوع ، mini:لى ، kogi:النهر .  
التعود على السباحة طوع لى النهر .

2917- Sabon yausha wai an ce da kare mamman .

sabon:التعود ، yausha:متى ، wai:كلمة حشو ، an ce:قبل ، da:بمعنى اللام  
حرف جر ، kare:الكلب ، mamman:كفاية عن الصلاح .  
متى تعود الناس أن يصنعوا الكلب بالصلاح ، يضرب للفاسد الذى يظن به الصلاح أو  
القبيح الذى يوصف بالجمال .

2918- Saboda kama a kan ci kasa .

saboda:يسبب ، kama:شوى اللحم فى الرمال الساخنة ، kan:عادة ، a ci:  
يؤكل ، kasa:التراب .  
يؤكل التراب بسبب الشوى فى الرمال .

2919- Saboda karen gidanka ka kan ga karen gidan wani .

saboda:بسبب ، karen:كلب ، gidanka:منزلك ، kan:عادة ، ga:ترى ،  
gidan:منزل ، wani:الغير .  
من أجل كلبك ترى كلب غيرك ، أى تعطف عليه لأنهما رفيقان ، وفى هذا المعنى  
يقول المثل العامى " لأجل الورد ينسقى العليق .



2920- Saboda kaza bai hana yankanta ba .

saboda: من أجل ، kaza: الدجاجة ، bai hana ba: لم يمنع ، yankanta: ذبحها.  
من أجل الدجاجة لا يمنع ذبحها أى حبك للدجاجة لا يمنعك من ذبحها .

2921- Saboda wane na yi arziki ya fi sabada wane na yi tsiya .

saboda: من أجل ، wane: فلان ، na yi: عملت بمعنى كونت ، arziki: ثروة ،  
ya fi: فاق أو أفضل من ، na yi: بمعنى صرت ، tsiya: فقر أو بؤس .  
بسبب فلان صرت ثريا أفضل من قولك بسبب فلان صرت فقيرا يضرب لحد الانسان  
ان يكون سببا فى ثراء غيره لا فقره .

2922- Sadaka kame kanta matar aure ta fita .

sadaka: الجارية ، kame: كل شئ ، kanta: عليها ، matar: امرأة ، aure:  
الزواج ، ta fita: خرجت .  
إذا خرجت سيدة البيت يكون كل شئ على الجارية .

2923- Sai a Kara wa malam sadaka addua ta gamu da ijaba .

sai: يجب أو حتى ، a Kara: يزداد ، wa: لام حرف جر ، malam: العالم وهنا  
بمعنى المشعوذ أو مدعى الولاية ، sadaka: الصدقة ، addua: الدعاء ، ta gamu:  
تلقى ، da: مع ، ijaba: الاستجابة .

يجب أن تزيد الصدقة للعالم لأن دعاءه مستجاب أو حتى تستجاب دعوته .

2924- Sai an Bata ake bauta .

sai: إلا إذا ، an Bata: ضل ، ake bauta: يستعيد .

لا تكون عبيدا إلا إذا ضللنا .

2925- Sai an bata a kan nemi mashigi .

sai: إلا إذا ، an bata: ضل ، kan: عادة ، a nemi: يبحث عن ، mashigi: مدخل

أو طريق .

لا نبحث عن الطريق إلا إذا ضللنا.

2926- Sai an daɗe a kan san hali .

sai: إلا إذا ، an daɗe: مضت مدة ، kan: عادة ، a san: يعرف ، hali: الطبع .

لا تعرف طباع الناس إلا إذا مكثت كثيرا بينهم .

29270- Sai am fasa , a kan sam Budi .

sai: إلا إذا ، am fasa: كسر ، kan: عادة ، a sam: يعرف Budi: الفتح .

لا يعرف الشيء المغلق إلا إذا كسر .

2928- Sai an ga keke ake raina kuɗin hawa .

sai: إلا إذا ، an ga: رفع ، keke: الدراجة ، ake raina: يحترق أو يستصغر ،

kuɗin: أجر ، hawa: الركوب .

لا تتساهل في رفع إيجار ركوب الدراجة إلا إذا رأيتها .

2929- Sai an gwada a kan san na kwarai .

sai: إلا إذا ، an gwada: جرب ، kan: عادة ، a san: يعرف ، na kwarai: الأحسن .

لا يعرف الأحسن إلا إذا جرب .

2930- Sai an hada baki ake feduwa .

sai يجب ، an hada: يضم ، baki: الفم ، ake feduwa: يصغر .

يجب أن يضم الفم ليصغر ، يضرب للأمر الذى يلزمه أمر آخر .

2931- Sai an kai ruwa rana da shi kana ya buya .

sai: إلا إذا ، an kai: حمل ، ruwa: الماء ، rana: الشمس ، da shi: معه ، kana: حينئذ ، ya buya: يتبع .

لا يتبعك إلا إذا جعلته يحمل الماء فى شدة الحر ، أى إذا عذبتة .

2932- Sai an kula kashi a kan ji doyinsa .

sai: إلا إذا ، an kula: عيني ، da: باء حرف جر ، kashi: البراز ، kan: عادة ، a ji: يشم ، doyinsa: رائحته الكريهة .

لا تشم رائحة البراز الكريهة إلا إذا انتبهت إليه .

2933- Sai an sha wuya a kan tuna Allah .

sai: إلا إذا ، an sha wuya: تعب تعباً شديداً وأصلها ، an sha: شرب ، wuya: التعب ، kan: عادة ، a tuna: يتنكر .

لا يتنكر الانسان الله إلا عند الشدة .

2934 – Sai aniyar fatiya an tashi mai hadisi ya yi tasa .

sai: بمعنى لم يبق إلا ، aniyar: نية ، fatiya: الفاتحة ، an tashi: صرف ، mai: hadisi: المحدث ، ya yi: عمل أو قال ، tasa: ضمير ملكية يعود على الغائب أى حديثه .

المحدث دعاء وانصرف ولم يبق إلا دعاء الساميين وانصرفهم .

2935- Sai baki ya ci ido kan ji kunya .

sai: إلا إذا ، baki: الفم ، ya ei: أكل ، ido: العين ، kan: عادة ، ta ji: تشعر ، kunya: الحياء .

لا تشعر العين بالحياء إلا إذا أكل الفم ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " طعم الفم تستح العين " .

2936- Sai bango tsage kadangare ke samun wurin shiga .

sai: إلا إذا ، bango: الحائط ، ya tsage: تنشق ، kadangare: السحلية ، ke: samun: تجد ، wurin: مكان ، shiga: الدخول .

لا تدخل السحلية الحائط حتى ينشق وتجد مكانا للدخول .

2937- Sai da nake ka kan ga na wani .

sai: إلا ، da: باء حرف جر ، nake: ضمير ملكية بمعنى ما لديك ، kan: عادة ، ka ga: ترى ، na: بمعنى ما بيد ، wani: الآخر .

تعطى ما لديك ترى ما لدى الآخر .

2938- Sai da niya ake kome .

sai: إلا ، da: باء حرف جر ، niya: النية ، ake kome: يعود.

لا تعود الأعمال إلا على النيات أى إنما الأعمال بالنيات .

2939-Sai da ruwan ciki, ake jan na rijiya .

sai: إلا إذا ، da: وجد ، ruwan: الماء ، eiki: داخل ، ake jan: يسحب ، na:

بدل من تكرار كلمة rwa , rijiya: البئر .

لا تستطيع أن تسحب الماء من البئر إلا إذا كان فيه ماء .

2940- Sai daji ya yi yawa zaki kan zauna a cikinsa .

sai: إلا إذا ، daji: الغابة ، ya yi yawa: كثرت ، zaki: الأسد ، kan: عادة ،

zauna: يقيم ، a: فى ، cikinsa: داخلها .

لا يقيم الأسد فى الغابة إلا إذا كثرت أشجارها .

2941- Sai dai wani jiƙo kare ya zubad da tsamiyar kura .

sai dai wani jiƙo: عبارة معناها إلى وقت آخر وهى تحمل معنى التهديد ، kare:

الكلب ، ya zubad da: صب ، tsamiyar: تمر هندی ، kura: الذئب.

قال الكلب عند ما صب التمر هندی للذئب " إلى وقت آخر ، يضرب لمن يرتكب جريمة ويفر من مكانها .

2942- Sai gida an harbi kare a ka .

sai: حتى ، gida: المنزل ، an harbi: ضرب ، kare: الكلب ، a: على ، ka:

الرأس .

عندما ضرب الكلب على رأسه قال " إلى البيت " يضرب لمن يعود إلى وطنه بعد إصابته بالضرر .

2943- Sai hali ya yi daidai a kan yi abuta .

sai: إلا إذا ، hali: الطباع ، ya yi daidai: تساوت ، kan: عادة ، a yi: تعمل  
بمعنى تعقد ، abuta: صداقة .

لا تكون الصداقة إلا إذا تساوت الطباع .

2944- Sai ka yi sababbe “ karuwa ta ji mai wa’azi .

sai: يجب ، ka yi: تفعل ، sababbe: المعتاد ، karuwa: المومس ، ta ji: سمعت ،  
mai wa’azi: الواعظ .

قالت المومس عندما سمعت الواعظ " افعل ما تعودت عليه " يضرب لعدم الإصغاء  
للنصح .

2945-Sai im ba uwa a kan yi uwar daki .

sai: حيثما ، in: إذا ، ba: لا يوجد ، uwa: أم ، kan: عادة ، a yi: يعمل أو  
يحل محلها ، uwar daki: التي تحب الشخص كأبنها .

إذا لم توجد الأم وجدت من تقوم مقامها .

2946- Sai ka ce kwarya aka raba da ganinsu .

sai ka ce: كأن ، kwarya: القدر ، aka raba: قسم ، da: عند ، ganinsu:  
رؤيتهم .

عند رؤيتهم كأن قدرا انقسمت نصيف ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " قوله  
وانقسمت نصين " .



2947- Sai kai ta yi karuwa ta yi mai hadisi .

sai: حتى إذا ، kai: أنت ، ta yi: فعلت كثيرا ، أى تحدثت كثيرا ، karuwa: المومس ، ta ji: سمعت ، mai hadisi: المحدث.

قالت المومس عندما سمعت المحدث " قل ما تشاء " أى أنها لا تبالى .

2948- Sai katanga ta tsage kadangare kan san mashiga .

sai: حتى إلا إذا ، katanga: الحائط ، ta tsage: انشقت ، kadangare: السحلية ، kan san: تعرف عادة ، mashiga: المدخل .

عندما تنشق الحائط تعرف السحلية المدخل .

2949- Sai kwari ya cika a kan yi zagiya .

sai: اذا ، kwari: الوادى ، ya cika: امتلأ ، a kan: يعمل عادة ، zagiya: الدوران .

عندما يمتلئ الوادى يلف الناس عادة حوله .

2950- Sai na ga abin da ya turewa Buzu nadi .

sai: حتى ، na ga: رأيت ، abin da: ما اسم موصول ، ya turewa: ضلع ، buzunadi: الطوارئ ، nadi: العمامة .

حتى أرى ما يخلع عمامة الطوارئ - ومن عادة الطوارئ الايخلعوا العمامة مطلقا ، ويضرب للإصرار على الأمر كأصرار الطوارئ على وضع العمامة .

2951- Sai ruwa ya yi yawa a kan ba doki .

sai: إلا إذا ، ruwa : الماء ، ya yi yawa : كثر أو فاض ، a kan ba : يعطى عادة ، doki: الحصان .

لا يقدم الماء للحصان إلا إذا كثر ، يضرب لتفضيل شخص على شخص أو الانسان على الحيوان .

2952- Sai uwa ta koshi , danta ke makoko.

sai: إلا إذا ، uwa: الأم ، ta koshi : شبت ، danta: ابنتها ، ke makoko: يصاب بتضخم الغدة الدرقية .  
لا يشبع الرضيع إلا إذا شبت الأم .

2953- Sai wani jiKon kare ya zubar da tsamiyar kura .

sai: حتى ، wani jiKon: وقت ما ، kare: الكلب ، ya zubar da: صب ، tsamiyar: تمر هندي ، kura: الذئب .  
قال الكلب عند سكب التمر هندي للذئب " إلى اللقاء " أى هرب ، ويضرب لمن يفعل الإثم ويهرب منه .

2954- Sai wani ya rasa wani kan samu .

sai: إلا إذا ، wani: آخر ، ya rasa: فقد ، kan samu: يجد عادة .  
لا يجد الانسان الشيء إلا إذا فقده الآخر .

2955- Sai yi an kade huntawa .

sai: بمعنى لم يبق إلا ، yi: العمل ، an kade: اصطدم ، huntawa: العريانه.  
عندما اصطدم الرجل بالمرأة العارية قال " لم يبق الا النكاح "

2956- Sai zuciyanisa ta Baci miya kan yi zaki .

sai: إلا إذا ، zuciyanisa: قلب ، sa: الثور ، ta Baci: غابت ، بمعنى ذبح ، miya: الحساء ، kan: عادة ، yi zaki: يحلو .

لا يحلو الحساء إلا إذا ذبح الثور.

2957- Sakamakon alheri mugunta?

sakamakon: جزاء ، alheri: الخير ، mugunta: الشر .

هل جزاء الخير الشر ؟

2958- Saki jikinka Barawo a hannun mata .

saki jikinka: طمئن وأصلها ، saki: أترك ، jikinka: جسمك ، Barawo: اللص ، a: في ، hannun: يد ، mata: المرأة .

قيل للصوص عندما وقع في يد المرأة " اطمئن " أى أنها لن تقسو عليه .

2959- Saki reshe kama ganye .

saki: اترك ، reshe: الفرع ، kama: امسك ، ganye: الورق .

اترك الفرع وامسك الورق .

2960- Sakin na baya kamun na gaba .

sakin: ترك ، na baya: الماضى ، kamun: البحث عن ، na gaba: المستقبل .

ضيع الماضى ويبحث عن المستقبل .

2961- Sakin na hannu kamun na guje .

sakin: ترك ، na hannu: ما فى اليد ، kamun: اصطاد ، na guje: الهارب .

يترك ما فى يده ويبحث عن الهارب، أى يضيع ما فى يده ويتطلع إلى ما فى يد الناس.

2962- Saƙo ba ya huƙe zuƙiya sai ya huƙe ƙafa .

saƙo: الارسال ، ba: لا النافية ، ya huƙe: يطمئن ، zuƙiya: القلب ، sai: بمعنى ولكن ، ƙafa: القدم .

ارسال الرسول لا يريح القلب ولكن يريح القدم .

2963- Saƙa ba ya hana ɗaukar rai .

saƙa: الصلاة ، ba: لا النافية ، ya hana: يمنع ، ɗaukar: أخذ ، rai: لروح أو النفس .

الصلاة لا تمنع قبض الروح .

2964- Salka a kan hura kowa ya hura rariya bakinsa ya yi ciwo.

salka: القربة ، kan: عادة ، a hura: تنفخ ، kowa: كل من ، rariya: ماسورة تخرج من الحائط لتصريف المياه المستعملة ، bakinsa: فمه ، ya yi ciwo: تعب .  
ينفخ عادة في القربة ، ومن ينفخ في ماسورة المجارى يتعب فمه بلا فائدة ، يضرب للعمل الذى لا فائدة منه .

2965- Salla bikin ɗaya rana .

salla: الصلاة وهنا تعنى العيد ، bikin: حفل ، ɗaya: واحد ، rana: يوم .  
حفل العيد يوم واحد ، يضرب للأمر الذى يحدث مرة واحدة .

2966- Salla mai yawan baya .

salla: الصلاة والمقصود العيد ، mai yawan: كثير ، baya: الظهر والمقصود التأجيل إلى ما بعد العيد .

كثيرا ما تؤجل الأمور إلى ما بعد العيد .

2967- Salula dāure kaza a gefen zane.

salula : عبث ، dāure : ربط ، kaza : الدجاجة ، a : في ، zane : الثوب .  
عبث ، ربط الدجاجة في طرف الثوب ، يضرب للتهاون . في الأمر .

2968- Salula shwarada uwar kishiya .

sulala : عبث ، shawara : المشاورة ، da : مع ، uwar : أم ، kishiya :  
الضرة .

عبث مشاورة أم الضرة .

2969- Sama ba ta koma Kasa har abada tuda ba ya komo gangare .

sama : السماء ، ba ، لا النافية ، ta komo : تعود بمعنى تصير Kasa : أرض ،  
har : حتى ، abada : الأبد ، tudu : الجبل ، ya komo : يصير ، gangare :  
سفح .

السماء لن تكون أرضاً أبداً ، والجبل لن يكون سفحاً .

2970- Sammakon bazan zuwa idan Bata ne .

sammakon : التبكير ، banzan : لا فائدة منه ، zuwa : الحضور هيشة: إذا ،  
Bata : الضلال ، ne : بمعنى يكون . لا فائدة من الحضور المبكر إذا ضل الإنسان .

2971-Sammako raya rana .

sammako : التبكير ، raya : إحياء ، rana : النهار .

التبكير إحياء للنهار .

2972- Samu ya fi iyawa , hawan dokin maciji .

samu:وجود الشيء ، ya fi فاق أوخير من ، iyawa القدرة hawau :ركوب dokin :حصان ، maciji :الثعبان .

ملكية الشيء أفضل من القدرة عليه دون امتلاكه يضرب لمن يجيد ركوب الخيل مثلاً  
و لا يملك حصاناً فخير منه من يمتلك الحصان و لا يحسن ركوبه حيث يجيد ركوبه  
بمرور الوقت .

2973- Samun abincin dan tsoko , ba samun da wuya ba wurin.

samun :الحصول على ، abinci :الطعام ، dan tsako :الكثكوت الصغير ،  
ba...ba :ليس ، da wuya :صعب wurin :مكان .

ليس من الصعب أن يجد الكثكوت طعام ولكن المكان الذي يأكل فيه وهو آمن :

2974- Samun duniya gaya a mai .

samun duniya :الثراء وأصلها ، samun :وجود ، gaya :طعام بلا حياء ،  
a :في ، mai :السمن .  
اكل الطعام بالسمن ثراء .

2975- Samun gari kuturu rawar dambe .

samun :وجود ، gari :بمعنى الفرصة ، kuturu :المجنوم rawar :رقص ،  
dambe :الملاكمة .

اتاحت الفرصة للمجنوم ليرقص رقصه الملاكمة .



2976- Samun kai ya fi samun aski .

samun : وجود ، kai : الرأس أو النفس ، ya fi : فاق أو خير من ، aski : الحلاقة .

وجود الرأس خير من قص الشعر ، يضرب للنجاة بالنفس وترك ما عداها .

2977- Samun kai ya fi fula . Samun rijiya ya fi Samun guga .

samun : وجود ، kai : الراس ، ya fi : فاق أو خير من fula : القنسوة ،

rijiya : البئر ، guga : الدلو .

وجود الراس أفضل من وجود القنسوة ، وجود البئر أفضل من وجود الدلو .

2978- Samun maƙwabci ya fi kankararren doki .

samun : وجود ، maƙwabci : الجار ، ya fi : فاق أو خير من kankararren :

جميل ، doki : حصان .

الجار المخلص خير من الحصان الجميل .

2979- Samun sake kuturu da gada a cikin ruwa .

samun : وجود ، sake : بمعنى الفرصة ، kuturu : المجنوم ، da : مع gada

: قنطرة أو جسر ، a cikin : فى ruwa : الماء .

اتاحت الفرصة للمجنوم ليبنى جسرا على النهر .

2980- Samun sarari kuturu da gyada a cikin rama .

samun : وجود ، sarari : بمعنى الفرصة ، kuturi : المجنوم ، da : باء حرف جر

، gyada : الفول السوداني ، a cikin ، فى rama : القنب الهندي .

اتاحت الفرصة للمجنوم ليجد الفول السودانى وسط القنب يضرب لمن ينال أكثر مما

تمنى .

2981- Samun sararin amarya tsikarin uwar miji da taɓarya .

Samun : وجود ، sarain : بمعنى الفرصة ، amarya : العروس tsikarin :  
يخز ، uwar ، أم ، miji الزوج ، da : جاء حرف جر ، taɓarya : يد الهاون .  
تيحت الفرصة للعروس حتى وخزت أم الزوج بيد الهاون . ويضرب لمن يترك له  
للأمر يفعل ما يشاء .

2982- Samun wuri kuturu gada a tsidau .

Samun : وجود ، wuri : بمعنى الفرصة ، kuturu : المجذوم ، gada :  
التصفيق والغناء ، a : في tsidau : نوع من الشوك .  
اتيحت الفرصة للمجذوم حتى صفق وغنى وسط الأشواك . يضرب لحدوث الأمر  
الغريب .

2983- San a sani yaji kwarin miji .

san : حب أو إرادة ، a sani : ان يعرف ، san a sami : عبارة تفيد أن الانسان  
يعمل عملا ليعرف به ، yaji : غضب الزوجة من زوجها ، da : مع ، kwari : جعبة  
السهم miji : الزوج . غضبت الزوجة بكنانة سهم زوجها ليعرف الناس أنه شجاع.

2984- San giwa ta taka na rakumi .

san : قدم ، giwa : الفيل ، ta taka : وطمئنت ، na : بدل من تكرار كلمة rakumi  
san : الجمل .

قدم الفيل وطمئت قدم الجمل ، يضرب للأمر الذي يقضى على أمر آخر .

2985- San rakumi yara da nesa in ya zo kusa sai gudu .

san : حب ، rakumi : الجمل ، yara : الصغار ، da nesa : بعيد ، in : إذا ،  
ya zo : جاء ، kusa : قريب ، sai : حينئذ ، gudu : جري .  
الأطفال يحبون الجمل بعيداً وإذا قرب منهم جروا ، يضرب للأمر الذى يحب على  
البعد .

2986- San samin hauka tsad da yawu .

san : معرفة ، samin : بداية ، hauka : الجنون ، tsad : البصق ، yawu :  
اللعاب .  
تعرف بداية الجنون يبصق اللعاب .

2987- Sana'a sa'a , rashin sanaa rashin sa'a .

saba'a : الصناعة ، sa'a : توفيق او حظ ، rashin : عدم .  
الصناعة توفيق وعدم توفيق .

2988- Sandan da ak kori tsiya da shi ba a yar da shi .

sandan : العصا ، da : التى ، aka kori : طرد ، tsiya : الفقر ، da shi : به ،  
ba : لا النافية ، a yar : يرمى .

العصا التى طرد بها الفقر لا ترمى . يضرب لحفظ الجميل .

2989-Sandan girma ba a duka da shi sai nuni .

لا النافية : ba العظيم : girma عصا : sandan يضرب ، da shi : به .  
عصا الكبار لا يضرب بها، ولكن للإشارة ، يضرب لما يوضع فى غير موضعه.

2990- Sandan jifan kura kadan . an jefa shi sai da rana a kan d'auko .

sandan العصا ، jifan:رمى ، kura : الذئب ، kadan ، an jefa shi : ترمى ، sai : إلا ، da : مع ، rana النهار ، kan : عادة ، a.dauko : تؤخذ .

العصا التى يرمى بها الذئب حينما يرمى لا تؤخذ إلا نهارا خوفا من الذئب يضرب لمن يعمل ولا يعرف نتيجة عمله .

2991- Sandan ajifan kura . sai da safe a kan d'auko shi .

sandan عصا ، jien:الرمى ، kura: الذئب ، sai: إلا ، da : مع safe: الصباح ، kan : عادة ، d'auko: يؤخذ . العصا التى ريمى بها الذئب لا تؤخذ إلا فى الصباح يضرب لمن عاقبة يقدر أمره (انظر.المثل السابق )

2992- Sandan da take hannunka da ita kake jifa .

sandan : العصا ، da : التى ، take : فى hannunka : يدك da ita : بها ، kake jifa : ترمى .

العصا .لتي فى يدك هى التى.تستطيع ان ترميها .

2993- Sanin asali ya sa kare ya ci alli .

sanin : معرفة ، asali : أصل الشيء ، ya.sa : جعل ، kare: الكلب ، ya ci : يأكل ، ali : الطباشير .

معرفة أصل الطباشير جعل الكلب يأكله – لانه يصنع من العظام .

2994- Sanin hali ya ji sanin kama .

sanin : معرفة ، الطباع ، ya fi : فاق أو فضل من kama : الشكل .  
معرفة الطباع أفضل من معرفة الشكل .

2995- Saninsa ya gagari malam ya gagari boka .

saninsa : معرفته ، ya gagari : تعذر على ، malam : العالم ، boka :  
الساحر أو الكاهن أو المنجم .  
معرفته تعذرت على العالم والكاهن .

2996- Saniya ba ta gode wa jeji .

saniya : البقرة ، ba : لا النافية ، ta gode : تشكر ، wa : لام حرف جر ، jeji :  
الغائبة .

البقرة لا تشكر الغائبة ، يضرب لمن لا يستحي من سؤال الأغنياء .

2997- Saniya ba ta gazawa da kafonta .

saniya : البقرة ، ba : لا النافية ، ta gazawa : تعجز ، da : بمعنى باء حرف  
جر ، kafonta : قرنها .  
البقرة لا تعجز عن حمل قرنها .

2998-Saniya na tatsar Bafillata .

saniya : البقرة ، na tatsar : تحلب ، bafillata : الفولاني .  
البقرة تحلب الفولاني (صاحبها) يضرب للأمر الغريب .

2999- Saniya sai da ratse .

saniya: البقرة ، sai: إلا ، da: مع ، ratse: الانحراف .  
إذا وجدت البقرة لأبد من افساح الطريق لها .

3000- Saniya sai da shafa ake tatsanta .

saniya: البقرة ، sai: إلا ، da: مع ، shafa: مسح الضرع ، ake  
tatsanta: تحلب .  
لا تحلب البقرة إلا مع مسح ضرعها .

3001- Saniya shafanta ake yi tun ba a fara tatsar ta ba .

saniya: البقرة ، shafanta ake yi: يمسح ضرعها ، tun ba..ba: قبل أن ، a  
fara: يبدأ ، tatsar ta: حلبها .  
يمسح على ضرع البقرة قبل حلبها (انظر المثل السابق) .

3002- Sankace adon mai gona .

sankace: تقويم سيقان النبات ووضعها على الخط ، adon: زينة ، nai: صاحب ،  
gona: المزرعة .  
تقويم سيقان النبات على الخط زينة لصاحب المزرعة .

3003- Sankace Bata goro .

sankace: دودة توجد في ثمار الكولا ، Bata: فساد ، goro: ثمار الكولا .  
الدودة التي تفسد ثمار الكولا يضرب للشئ يفسد غيره .



3004- Sannu ba ta hana zuwa sai dai a dade ba a je ba .

sannu : أتبطء ، ba : لا النافية ، ta hana : تمنع ، zuwa : الذهاب ، sai dai :  
إلا إذا ، a dade : طال الوقت ، ba..ba : لم ، a je : يذهب .  
البطء لا يمنع الوصول ولكن يطيل الوقت قبله .

3005- Sannu ba ta warke ciwo sai dai ka ji dadi a zuci.

sannu : المواساة أو التحية ، ba : لا النافية ، ta warke : تشفى ، ciwo : المرض ،  
sai : إلا ، dai : كلمة حشو ، ka ji : شعرت ، dadi : اللذة ، a : فى ، zuci : القلب .  
المواساة لا تشفى المريض ، ولكن تريح النفس .

3006- Sannu sannu kwana nesa .

sannu : رويدا ، kwana : الأيام ، nesa : بعيد .  
رويداً تمر الأيام ، أى بالتالى تصل إلى ما تريد .

3007- Saran bisa ba ya kisan itace .

saran : قطع ، bisa : أعلى ، ba : لا النافية ، ya kisan : يقتل ، itace : الشجرة .  
قطع أعلى الشجرة لا يميتها .

3008- Saran icce da mutum bisa .

saran : قطع ، icce : الشجرة ، da : مع ، mutum : الإنسان ، bisa : فوق .  
قطع الشجرة والرجل فوقها ، يضرب للأمر الخطير .

3009- Sarakuna biyu ba sa zama a karaga dāya .

sarakuna: أمراء ، biyu: اثنان ، ba: لا النافية ، sa zama: يجلسون ، a: على ،  
karaga: كرسي الملك ، dāya: واحد .  
أميران لا يجلسان على كرسي واحد للحكم .

3010- Sararin zuciya a tambayi fuska .

sararin: أسرار ، zuciya: القلب ، a tambayi: يسأل عن ، fuska: الوجه .  
أسرار القلب تبدو على الوجه .

3011- Sarautar Allah kare a bakin zomo .

sarautar: سلطة أو قدرة ، kare: الكلب ، a: في ، bakin: فم ، zomo: الأرنب .  
من قدرة الله أن ترى الكلب في فم الأرنب .

3012- Sarautar Allah kura a bakin kwikwiyo .

sarautar: سلطة أو قدرة ، kura: الذئب ، a: في ، bakin: فم ، kwikwiyo: الجرو .  
من قدرة الله أن ترى الذئب في فم الجرو .

3013- Sarautar Allah duwawu ya mutu ya bar zane.

sarautar: قدرة أو سلطة ، duwawu: الإلية ، ya mutu: مات ، ya bar: ترك ،  
zane: القماش .

من قدرة الله أن تموت الإلية وتترك الثوب ، والمنتظر أن يبلى الثوب قبل صاحبة .

3014- Sarautar dukiya in dai da lafiya ai duk fartanya ke tano su .

sarautar :سلطة ، dukiya :الثروة ، in dai :إذا ، da :وجد ، lafiya :الصحة ،  
ai :كلمة زائدة ، duk :الجميع ، fartanya :فأس ، ke tano su :تحفرهم .  
السلطة والمال ، إذا وجدت الصحة جاءت بهما الفأس .

3015- Sare dāya ba shi ka da itace .

sare :قطع ، dāya :واحد ، ba :لا النافية ، ka da itace :يسقط ، itace :الشجرة .  
ضربة واحدة بالفأس لا تسقط الشجرة .

3016- Sarin Kosai ba shi da riba .

sarin :قطع ، Kosai :الطعمية ، ba :ليس ، shi da riba :مربع .  
صناعة الطعمية ليست مربعة .

3017- Sarki goma zamani goma.

sarki :أمير ، goma :عشرة ، zamani :زمان أو عصر .  
عشرة أمراء لهم عشرة أزمان أى لكل زمان أميرة ولكل وقت ما يناسبة .

3018- Sarkin da ya halici sarkin musulmi shi ya halici jiba .

sarkin :الملك ، da :الذى ، ya halici :خلود ، musulmi :المسلمين ، shi :هو ،  
jiba :أقل الناس .

الملك الذى خلق أمير المسلمين هو الذى خلق أقل الناس .

3019- Sarkin yanka ba zai ji tsoron galaulima ba.

sarkin yanka: الأمير القوى وأصلها ، sarkin: أمير ، yanka: الذبح أو القتل ،  
ba..ba: لن ، zai ji: يشعر ، tsoron: خوف ، galadima: اسم منصب وهو أقل  
من منصب الأمير .

الأمير القوى لا يخشى من دونه .

3020- Sarkin yawa ya fi sarkin karfi.

sarkin: أمير ، yawa: الكثرة ، ya fi: فاق أو خير من ، karfi: القوة .  
أمير الكثرة فاق أمير القوة ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي " الكثرة تغلب  
الشجاعة " .

3021- Sassabe mafarin noma .

sassabe: التقطيع ، mafarin: بداية ، noma: الزراعة .

تقطيع الشجر بداية الزراعة أي تنظيف الأرض بداية الزراعة .

3022- Sata gidan Barawo rance .

sata: سرقة ، gidan: منزل ، Barawo: اللص ، rance: دين .

سرقة منزل اللص دين .

3023- Sata ta saci sata .

sata: سرقة ، ta saci: سرقت .

سرقة سرقت سرقة ، أى سارق سرق مسروقا يضرب للشئ الحرام الذى لا يفيد صاحبة .

3024- Sau dāya gyadar makaho ta kōne na biyu yē ta dānya .

sau: مرة ، dāya: واحدة ، gyadar: الفول السودانى ، makaho: الأعمى ، ta

kōne: احترقت ، na biyu: الثانية ، ya ci: آكل ، dānya: نبيئ .

الفول السودانى المحروق يأكلة الأعمى مرة واحدة والثانية يأكلة نبيثا قبل أن يحترق .

3025- Sauna kira mana shashas ha in ya ga sakarai ku tahot are.

sauna: الغبى ، kira: ناد (فعل أمر) ، mana: لى ، "shashas ha": الغبى ، in:

إذا ، ka ga: رأيت ، sakarai: الأغبياء ، ku taho: تعالوا ، tare: معا.

ياغبى ناد لى الغبى وإذا رأيت الأغبياء تعالوا معا يضرب لمن يجمع أشياء لا يستفاد بها .

3026- Sauna matar 'yan ci rani .

sauna: الغباء ، matar: روجة ، 'yan: أبناء ، ci rani: الهجرة فى وقت الجفاف

إلى المدينة والعودة بعد سقوط المطر .

غباء زوجات المهاجرين .

3027- Sauran tuwonka ba ya gagaranka .

sauran : باقى ، tuwonka : ثريدك ، ba : لا النافية ، ya gagaranka : يتعذر عليك .

باقى ثريدك لا يتعذر عليك أكلة ، أى كل ما تملكه لا يتعذر عليك الإستفادة منه .

3028- Sauri ya haifi nawa .

sauri : السرعة ، ya haifi : ولدت والمقصود تسببت ، nawa : التأخر .

السرعة تسبب التأخر ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " يامستعجل عطلك الله " .

3029- Saurin fushi shi ke kawo da na sani.

saurin : سرعة ، fushi : الغضب ، shi : هو ، ke kawo : يحضر أو يسبب ، da

na sani : الندم وأصلها ، da : لو ، na sani : علمت .

سرعة الغضب تجلب الندم .

3030- Sauro mai ramar gayya .

sauro : البعوض ، mai ramar gayya : المنتقم ،

البعوض المنتقم ، يضرب للصغير الذى يقضى على الكبير .



3031 – Sawu ne zumunci .

sawu : القدم , shi : هو , ne : بمعنى يكون , zumunci : الأخوة أو الصداقة .

الزيارة بالقدم هي الأخوة .

3032 – Sawun giwa ya taka na rakumi .

awun : قدم ، giwa : الفيل ، ya caka : وطئ ، na : بدل من تكرار كلمة قدم ،

raKumi : الجمل .

قدم الفيل وطئ قدم الجمل ، يضرب لقدرة وسلطة القوى .

3033 – Sayan abu nagari , mai da kudi gida ne .

sayan : شراء ، abu : الشيء ، nagari : الطيب ، mai da : يرجع ، kuKi : المال

أو الثمن ، gide : المنزل ، ne ، بمعنى يكون .

شراء الشيء الجيد يجعل ثمنه كأنه في المنزل .

3034 – Sayen ragon malam ya yi mai ya yi araha .

sayen : شراء ، ragon : خروف ، malam : العالم ، ya yi mai : سمين ، ya

yi araha : رخيص .

شراء الخروف للمعلم يكون سميئا ورخيصا ، أى أنه لا يملك مالا ويريد خروفا

سميئا ورخيصا .

3035 – Sha ka tafi, baƙon ‘yan fura .

sha : شرب ، ka tafi : اذهب ، baƙon : ضيف ، ‘yan fura : رابحة الفراء ،  
fura : شراب يصنع من الدقيق وعسل النحل واللبن .  
ضيف باعة الفراء يشرب يمشى ، كناية عن الخجل .

3036 – Sha talla makafon doki .

sha : الشرب وهنا تفيد للمبالغة ، talla : التجول والسلعة، makafan : أعمى ،  
doki : حصان .

تجول كثيرا لبيع الحصان الأعمى ، يضرب للأمر غير المرغوب فيه ، ويريد  
صاحبه قرضه على الناس .

3037 – Shan giya ba na bawan gandu ba ne .

shan : شرب ، giya : الجعة أو الخمر ، ba..ba : ليس. na : بدل من تكرار  
كلمة bawan : خادم أو عبد ، gandu : مزرعة الأسرة ، ne : بمعنى يكون.  
شرب الخمر ليس من شأن الخادم الذى يعمل فى حقل الأسرة أى مطلوب منه عمل  
كثير ولا فرصة للشكر .

3038– Shan giya na bawan gone ne ?

shan : شرب ، giya : الخمر ، na : من شأن bawan : عبد أو خادم ، gona :  
المزرعة ، ne : بمعنى يكون .  
شرب الخمر من شأن عبيد المزرعة ؟ أى لكل شخص طبيعته .

3039 – Shan koko d'aukar rai .

shan : شرب ، koko : شراب مصنوع من الدخن يشبه الثريد ، d'auka : أخذ  
rai : رأى .

شراب الكوكو يكون حسب الرغبة ، أى كل إنسان حسب هواه .

3040 – Shan ruwa ai ya fi barinsa .

shan : شرب ، ruwa : الماء ، ai : كلمة حشو ، ya fi : فاق بمعنى خير من ،  
barinsa : تركه .

شرب الماء أفضل من تركه .

3041 – Shan ruwa ba ya hana mutuwa .

shan : شرب ، ruwa : الماء ، ba : لا النافية . ya hana : يمنع ، mutuwa :  
الموت .

شرب الماء لا يمنع الموت .

3042 – Shan tabar kwado da baki da hannu .

shan : شرب ، tabar : التبغ ، kwado : الضفدع ، da .

تدخين الضفدع بالفم واليد .

3043 – Shashanci , gaba da bako .

shashanci : الغباء ، gaba : العداوة ، da : مع ، baka : الضيف .  
معاداة الضيف غباء .

3044 – Shashanci , kurege da lifidi, kiwon bayan gida .

shashanci : الغباء ، kurege : السنجاب ، da : باء حرف جر ، lifidi : ثياب  
حرس الأمير ، kiwo : رعي ، bayan : خلف ، gida : المنزل .  
ارتداء السنجاب ثياب حرس الأمير ، والرعي خلف المنزل غباء .

3045 – Shashanci roko a gidan bebe .

shashanci : غباء ، roko : السؤال ، a : فى ، gidan : منزل ، bebe : الأصم .  
من الغباء السؤال فى بيت الأصم .

3046 – Shashanci rinin atanfa ran salla .

shashanci : غباء ، rinin : صباغة ، atanfa : رداء مزركش ، ran : يوم ،  
salla : العيد .

من الغباء صباغة الثوب المزركش يوم العيد ، لأن نقوشه ستزول .

3047 – Shashanci zane da aljihu.

shashanci : غباء ، zane : رداء تلفة النسوة حول الوسط ، Da : يوجد ،  
aljihu .

من الغباء أن يصنع جيب لرداء المرأة ، الذي تلفة حول وسطها .

3048 – Shara ba shanu.

shara : لعبة يلعبها الفلانا الرعاة بعد الانتهاء من المرعى ، ba : بدون ، shana :  
أبقار .

لا تلعب هبة الشارد بلا أبقار ، فاللعبة مرتبطة بالفراغ الذى يكون لدى الرعاة ،  
يضرب للشئ فى غير موضعه .

3049- Sharbila, miyan gyada ran salla.

sharbila : ثلوث السيد بالسمن أثناء الأكل ، miyan ، حساء ، gyada : الفول  
السوداني ، ran : يوم ، salla : العيد.

حساء الفول السوداني يوم العيد يلوث اليدين ، يضرب لمن يلوث يديه أثناء الأكل.

3050 – Shawara , daukar daki.

shawara : المشورة ، daukar : أخذ أو حمل ، daki ، الحجرة .

المشورة تكمل سقف الحجرة – أى لابد من الجماعة .

3051 – Shaye shayen da ake yi wa galla ba a yi wa zuma .

shaye shayen : الشراب ، da : الذى ، ake yi : يعمل ، wa : لام حرف جر ،  
galla : نوع صغير من النحل لا يلدغ ، عسله غير حلو ، ba : لا النافية ، a yi :  
يصنع ، zuma : عسل النحل .

الشراب الذى يصنع من العسل الحلو ليس كغيره .

3052 – Shegun duniya, kura ta ga mai mazare .

shegun : فساق ، duniya : الحياة الدنيا ، kura : الذئب ، ta ga : رأت ، mai :  
صاحب ، mazare : المغزل .

قال الذئب عندما رأى صاحب المغزل "فساق الحياة" .

3053 – Shegun kaya dare a kan bi da shi .

shegen : فاسده ، kaya : سلعة ، dare : الليل ، kan : عادة : a bi ، يتبع أو يسار ، da shi : به .

السلعة الفاسدة تباع عادة بالليل .

3054 – Shekaru ba su faɗa ƙasa sai a jiki .

shekaru : السنوات ، ba : لا النافية ، su faɗa : تسقط، ƙasa : الأرض ، sai : إلا ، a : على ، jiki : الجسم .

السنوات الطوال لا تسقط على الأرض ، ولكن تظهر على الجسم .

3055 – Shiga ramin kura ba na ƙaramin gardi ba ne .

shiga : دخول ، ramin : حجر ، kura : الذئب ، ba..ba : ليس ، na : بمعنى

من شأن ƙaramin : صغير gardi .مدري الذئاب ، ne : بمعنى يكون .

دخول حجر الذئب ليس من شأن مدرب الذئاب الصغير، يضرب لمن يحمل نفسه فوق طاقتها .

3056– shiga uku gwabro da yaye .

shiga uku : الوقوع في المشاكل ، gwabro : الأعزب .da : مع الطفل

المفطوم . مشكلة كبرى أن يفطم الأعزب الرضيع .



3057 – Shimfidar fuska ta fi shimfidar tabarma .

shimfidar : بسط ، fuska : الوجه ، fi ta : فاقت ، أو خير من tabarma :  
الحصيرة .

بسط الوجه أفضل من السط الحصيرة ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "لاقينى  
ولا تغدينى" .

3058 – Shin gilwa 'ya a dakin Kanwa .

shin : عبارة تفيد الذم ، ya : الأخت الكبرى ، a : فى dakin : حجرة ،  
Kanwa : الأخت الصغرى .

أمر مخجل أن تعيش الأخت العانس فى بيت أختها الصغرى .

3059 – Shirim ba shi ne girma ba.

shirim : الضخامة ، ba..ba : ليست ، shi : هو ، ne : بمعنى يكون ، girma :  
الكبر أو العظمة .

الضخامة ليست هى العظمة .

3060 – Shirin zaune ya fi na tsaye .

shirin : الاستعداد ، zaune : الجلوس ، fi ya : فاق.أو خير من ، na : بدل  
من تكرار كلمة ، tsaye shirin : الوقوف .

الاستعداد المتأنى خير من التسرع .

3061 – Shiru kake ji-an shuka dusa .

shiru : السكوت ، kake ji : التسمع ، an shuka : زرع. duse : الردة.

إذا زرعت الردة لا تجنى شيئاً .

3062 – Shiru kake ji mai kalangu ya faɗa rijiya .

shiru : سكوت ، kake ji : تسمع ، mai : صاحب . kalangu : الطبله ، ya faɗa : سقط ، ryiya : البئر .  
إذا سقط الطبال في البئر تشعر بالسكوت .

3063 – Shirum ba inuwa ba .

shirum : الضخامة ، ba..ba : ليست ، inuwa : ظل .  
ضخامة ولا ظل ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي: "زى الطبل منفوخ على  
الفارغ: ويقول المثل العربى "جعجة ولا أرى طحناً".

3064 – Shiririta zane da alji hu.

shiririta : غباء أو خداع ، zane : رداء تلفة المرأة حول وسطها ، da : واو  
المعية ، alji hu : الجيب .  
غباء أن يصنع لرداء المرأة جيب .

3065 – Shirwa ba ta barar makodi sai da tsokar nama a jikinsa.

shirwa : الحداء ، ba : لا النافية ، ta barar : تنقصن على makodi : السفود :  
sai : إلا إذا ، ، da : وجد ، tsakar : قطعة ، nama : لحم ، a : في jikinsa :  
جسم .

لا تنقص الحداء على السفود الا إذا وجد اللحم فيه .

3066 – Shishigi yana kafiri a idi .

shishigi : تطفل ، yana : يكون ، kafiri : الكافر ، a : فى ، idi : العيد .  
تطفلك كحضور الكافر العيد ، يضرب لمن يتدخل فى غير شأنه .

3067 – “Shegon sama” kura ta ga biri .

shegon sama: عبارة تفيد المدح ، kura: الذئب ، ta ga: رأت ، biri : القرد .  
قال الذئب عندما رأى القرد "مثل العفريت".

3068 – Shugun shugula malami da rabon giya.

shugun shugula : عبارة تفيد الذم ، malami : العالم . da : يوجد ، rabon :  
توزيع ، giya : الخمر .  
عار على معلم القرآن أن يوزع الخمر .

3069 – Shure shure ba ta hana mutuwa.

shure shure: ضرب الحيوان المذبوح برجليه ، ba : لا النافية.ta hana: تمنع ،  
mutuwa : الموت .  
ضرب الحيوان المذبوح برجليه لا يمنع الموت .

3070 – Shuru shuru ba tsoro ba ne . gudun magana ne .

shuru shuru : السكوت ، ba..ba : ليس ، tsoro ، خوف ، ne : بمعنى يكون  
gudun: هروب ، magana:الكلام .  
الصمت ليس خوفا ولكن تحاشيا للكلام .

3071 – Shuru kake ji malam ya ci shurwa .

shuru: سكوت ، kake ji : تسمع ، malam : العالم، ya ci: أكل ، shurwa :  
الحدأة .  
عندما أكل العالم الحدأة لم يتكلم ، يضرب لمن ينهى عن أمر ويفعله .

3072 – Shirikar lahira wawa ke bi bikon ta kwanta .

shirikar : الحماية ، lahira : الآخرة المقصود الشريرة ، wawa : أحرق ، ke  
bi : يسعى ، bikon : صلح المرأة الغاضبة من زوجها، ta kwanta : لتهدأ.  
إذا كانت الحماية شريرة لا يسعى في صلح زوجة ابنها إلا الأحمق .

3073 – Sisin yanzu ya fi sulen gobe .

sisin : ملهم ، yanzu : الآن ، ya fi : فاق أو خير من ، Sulen : شلن ، gobe :  
الغد .

ملهم اليوم أفضل من قرش الغد ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "عصفور في  
اليد ولا عشرة في الشجرة" وقولهم "جرادة في الكف ولا ألف في الهرا".

3074 – So ba a yinsa da gangan .

so : الحب ، ba : لا النافية ، a yinsa ، يعمل ، da gangan : عمداً .  
الحب لا يكون عمداً .

3075 – So ba samu ba ne .

so : الحب ، ba..ba : ليس ، samu : وجود ، ne : بمعنى يكون .  
حب الشيء لا يعنى وجوده .

3076 – So duka so ne amma fa son kai ya fi .

so : الحب ، duka : كل أو جميع ، ne : بمعنى يكون ، amma : لكن ، fa :  
كلمة حشو ، son : حب ، kai : النفس ، ya fi : فاق .  
أحبك كل الحب ولكن حب نفسي يفوق .

3077 – So kanka wani ya ki ka, ki kanka wani ya so ka..

so : حب ، kanka : نفسك ، wani : الغير ، ya ki ka : يكرهك. ki : أكره ،  
ya so ka : بحبك .

أحببت نفسك يكرهك الناس وكره نفسك يحبيك الناس .

3078 – So mai hana ganin laifi .

so : الحب ، mai hana : مانع ، ganin : رؤية ، laifi : العيب .  
الحب يمنع رؤية العيب ، وفي هذا المعنى يقول العرب حبك الشيء يعمى ويصم .

3079 – So masoyinka ko da cikin kabari

so : حب ، masoyinka : حبيبك ، ko da : ولو ، cikin : فى ، kabari : القبر .  
أحببت من يحبك حتى ولو فى القبر .

3080– Son rai mai mace hudu , ya ci jaka.

son : حب ، rai : النفس ، mai : ذو ، mace : نساء. hudu : أربعة ، ya ci :  
ينكح ، jaka : حمارة.

من الأنانية أن يمتلك الرجل أربع زوجات وينكح حماره .

3081– Son masoyin wani koshin wahala .

son : حب ، masoyin : حبيب ، wani : آخر ، koshin : اشبع ، wahala :  
التعب .

حبك لمن يحب غيرك ، يجلب لك التعب .

3082 – Son uwa shi ke kawo son danta .

son : حب ، uwa : الأم ، shi : هو ، ke kawo : يجلب . danta : ابنها .  
حب الأم هو الذى يجلب الحب لأبنها .

3083 – Son zuciya Bacin zuciya .

son : حب أو اتباع ، zuciya : القلب ، Bacin : ضياع .  
اتباع الهوى يفسد القلب .

3084 – Soyayya gamon jini ne .

soyayya : المحبة ، gamon : إلتقاء ، jini : الدم ، ne : بمعنى يكون .  
الحب هو إلتقاء الدم .

3085 – Su babu tsaraka wanka ne.

su : الصيد ، babu : بدون ، tsaraka : شبكة ، wanka : استحمام ، ne :  
بمعنى يكون .

الصيد بلا شبكة كالاستحمام ، أى لا فائدة منه .

3086 – “Su wa muka samu” maruwaci ya ga inuwarsa .

su : هم ، wa : من ، muka samu : وجدنا ، maruwaci : البخيل ، ya ga :  
رأى inuwarsa : ظله .

قال البخيل عندما رأى ظله "من هم الذين جاءوا".



3087 – Sukuwa a ruwa maganin haukan doki .

sukuwa : العدو ، a : في ، ruwa : الماء ، maganin : علاج ، haukan :  
مجنون ، جامع ، doki : الحصان .  
الجرى فى الماء علاج الحصان الجامح .

3088 – Sun ki gaba , sun ki baya sun ki kai sun ki gindi.

sun ki : رفضوا ، gaba : الأمام ، baya : الخلف ، kai : أعلى ، gindi : أسفل .  
كرهوا كل شيء .

3089 – Sun so fari , Allah ya sako ruwa .

sun so : أحبوا ، fari : الحرب ، ya sako : أنزل ، ruwa : المطر .  
يريدون الجذب والله ينزل المطر ، يضرب لمن يراد له الشر ، فيهبه الله الخير .

3090 – Sun zama gaba kura baya damisa .

sun zama : صاروا ، gaba : امام ، kura : نئب ، baya : خلف وراء ،  
damisa : نمر .

صاروا امامهم الذئب وخلفهم النمر ، أى وقعوا بين شقى الرحا .

3091 – Sungumi , a soka ranar shuka .

sungumi : فأس طويلة اليد ، a so ka : تطلب ، ranar : يوم ، shuka :  
الفرس .  
الفأس الطويلة اليد تطلب يوم الفرس .

3092 – Suturar Allah ta yi gaba amma mazambaci ya bi ya gaje.

suturar : ستر أو رحمة ، ta yi gaba : بمعنى وسعت ، amma : لكن ،  
mazambaci : الظالم ، ya bi : يتبع ، ya gaje : يضيق .

رحمة الله واسعة ولكن الظالم يتبعها ويضيقها .

3093 – Somi hatsin gara a buta.

somi : بداية لما بعده ، hatsin : حبوب الدخن gara : هدية يقدمها والد العروس  
في صباح اليوم التالي للدخلة ، a : في buta : إناء من القرع .  
حبوب الدخن في القرعة في الصباحية بداية لما بعدها وفي هذا المعنى يقولون 'أول  
الغيث قطرة' .

## ( T )

3094 – “ Ta fara ta kare ” an yi wa mai dami daya sata.

ta fara : بدأت ، ta kare : انتهت ، an yi sata : سرق mai : صاحب ، dami :  
حزمة الدخن أو الذرة ، daya : واحدة .

عندما سرق صاحب حزمة الدخن الوحيدة قال "الله جاب الله خد" يضرب للفقير  
الذى لا يملك إلا شيئاً واحد فيسرق منه .

3095 – Ta fi babu kakar wajen uba .

ta fi : فاقت ، babu : لا يوجد ، kakar : جد ، wajen . ناحية ، uba : الأب .  
الجدة من ناحية الأب خير من عندها .

3096 – Ta gagari dambe da jaki .

ta gagari : تعذرت ، dambe : الملاكمة ، da : مع ، jaki . الحمار .

تعذرت الملاكمة مع الحمار .

3097 – Ta gagari kandila .

ta gagari : تعذرت ، kandila : اسم رجل ، ثرى .

تعذرت الشراء على كندिला ، أى توقفت حركة البيع لأرتفاع الثمن حتى على الأثرياء .

3098 – Ta gina ba ta shiga ba .

ta gina : بنت ، ba..ba : ما نافية ، ta shiga : دخلت .

بنت وما دخلت ، يضرب لكبير الجسم ضعيف القوة .

3099 – Ta jefa ta café matar talaka ta ga matar mai arziki .

ta jefa : رمت ، ta café : تلقت ، matar : زوجة talaka : الفقير ، ta ga : رأت ، mai arziki : الثرى .

عندما رأت زوجة الفقير زوجة الثرى ، تمنّت حالها ولكنها تراجعّت .

3100 – Ta kai – takai farautar kolo .

ta kai : بمعنى انج بنفسك ، faraute : صيد ، kolo : الكلب .

انج بنفسك وصيد الكلب .

3101 – Ta nan muka fara” kuturu ya ga mai Kyasbi .

mai : ta nan : من هنا ، muka fara : بدأنا : kuturu : المجنوم ، ya ga : رأى : Kyasbi : ذو البثرات وهي تظهر على الوجه .

قال المجنوم عندما رأى المصاب بالبثرات "من هنا بدأنا بالجذام" .

3102 – Ta rabu ta bambanta .

ta rabu : افتترقت ، ta bambanta : اختلفت .

افتترقت واختلفت .

3103 – Ta sa daban ta sanaya daban .

ta : تفيد الإضافة وهنا بمعنى شأن ، sa : الثور ، daban : مختلف ، saniya : البقرة .

شأن الثور يختلف عن شأن البقرة ، يضرب للأمريين المختلفين .

3104 – Ta safe ta raggo in rana ta yi , sai mu mutanen sarki.

ta : بمعنى العمل ، safe : الصباح الباكر ، raggo : الكسول ، in : إذا ، rana :

الشمس : طلعت ، sai : حينئذ ، nu : نحن ، mutanen : رجال ، sarki : الأمير .

العمل في الصباح عمل الكسول ، ولا يعمل رجال الأمير إلا إذا طلعت الشمس .

3105 – Ta safe ta yaro , in rana ta yi ta mutanen gari .

ta : بمعنى العمل ، safe : الصباح الباكر ، yaro : الصبي ، in : إذا ، rana :  
الشمس ، ta yi : بمعنى طلعت ، mutanen : رجال gari : المدينة.

العمل فى الصباح الباكر من شأن الصبي ، وبعد طلوع الشمس من شأن رجال  
المدينة ، يضرب للأمر الذى يبدأ به الصغير فإذا فُتح أخذه الكبير ليقوم به هو .

3106 – Ta tashi in ji, maKirin bindiga .

ta tashi : انطلقت ، in ji : لأسمع ، maKirin : صانع ، bindga : البندقية .  
يقول صانع البندقية "انطلقى حتى أسمع" .

3107 – Ta yaro kyau take ba ta karko .

ta : بمعنى شأن ، yaro : صبي ، kyau : حسن ، take : تكون ، ba : لا  
النافية ، ta karko : تدوم أو تتحمل .

شأن الصبي يبدو طيبا ولكن لا تدوم طيبة يضرب للأمر السهل فى أوله ولا يستمر  
إلى النهاية .

3108 – Ta zama rai da rai gyamban makuru .

ta zama : صارت ، rai da rai : بلا نهاية ، gyamban : جرح كبير ،  
makuru : شخص قصير القامة.

صار الجرح لا يشفى ، أى صار الأمر بلا نهاية .

3109 – Ta' adin Kwai sai kaza . Kadangare sai gyada kai .

ta' adin : التعدي أو الإفساد ، Kwai : البيض ، sai : إلا ، kaza : الدجاجة ،  
Kadangare : نوع من الزواحف يشبه السحلية. gyada : هز ، kai : الرأس .  
اتلاف البيض من عمل الدجاجة ولا تملك السحلية إلا هز الرأس يضرب للبريء  
من التهمة ..

3110– Taba tabo ya fi taba tabaBe .

taba : لمس ، tabo : القذارة ، ya fi : فاق أو أفضل من .  
فشلات الممسوس أى مدربه مس من الحبة مس القذارة خير من مس من به مس  
من الجن .

3111 – Tabarma dandali ba a nade ta sai kowa ya tashi .

tabarma : الحصيرة ، dandali : مكان الاجتماع ، ba : لا النافية. a nade ta :  
انطوى ، sai : إلا إذا ، kowa : كل واحد. ya tashi : قام .  
حصيرة الاجتماع لا تطوى حتى يقوم كل جالس .

3112 – Tabarmar kunya ai da hauka kan nade ta .

tabarmar : حصيرة ، kunya : الحياء ، da : باء حرف جر. hauka : الجنون ،  
kan : عادة ، nade ta : تطوى .

حصيرة الخجل تطوى عادة بجنون : يضرب لمن يقول خبراً كاذباً ثم ينكشف كذبه  
فى الحال .



3113- Taɓarya kowa ya hadiye ki ya kwana tsaye .

taɓarya : يد الهاون ، kowa : كل واحد ، ya hadiye : ابتلعك ، ya kwana : نام ، tsaye : وقفا .

من ابتلع يد الهاون نام واقفا . يضرب لمن يفعل .

3114 – Tafiya maganin gari mai nisa .

tafiya : السير ، maganin : علاج ، gari : المدينة. mai nisa : البعيدة.  
السير علاج المدينة البعيدة.

3115 – Tafiya sannu sannu kwana nesa.

tafiya : السير أو السفر ، sannu : رويداً ، kwana : nesa : بعد اليوم.  
بالسير البطيء يبعد المسافة .

3116 – Tafiya ta fi zama ko Kaya ka taka.

tafiya : السير أو السفر ، ta fi : فاقت أو خير من ، zama : الإقامة ، k : ولو ،  
Kaya : الشوك ، ka taka : تسير .

السفر أفضل من الإقامة ولو سرت على الشوك .

3117 – Tafiya ta tafi” yan jinya sun ji shuru .

tafiya : السير في الذهاب ، ta tafi : ذهب ، yan jinya : المرضى ، sun ji : أحسوا ، shiru : السكوت .

قال المرضى عندما أحسوا بالسكوت "انتهى الأمر".

3118 – Tajiri mai ruwan sha.

tajiri : الثرى ، mai : نو ، ruwan : ماء ، sha : الشرب .

الثرى مالك لماء الشرب ، أى الثرى هو الذى يمتلك كل شيء .

3119 – Takara da mai arziki halaka .

takara : تقليد أو مجارة ، da : mai arziki : الثرى. halaka : هلاك .

مجارة الثرى هلاك ، يضرب لمن يجارى من هو أقدر منه .

3120 – Takarkari kan hora jaki ya saba da kaya .

takarkari : ثور يستعمل لحمل المتاع ، kan عادة ، hora . التدريب . Jaki :

الحمار ، ya saba : تعود ، da : على ، kaya المتاع .

الثور يدرّب على الحمل والحمار متعود عليه .

3121– Talaka ba aboki ba ko ka so shi ran biki ka Ki shi .

talaka : الفقير ، ba..ba : ليس ، aboki : صديق. ko : لو ، ka so shi :

أحببته ، ran ، يوم ، biki : الحفل ka Ki shi : ترفضه .

الرجل الفقير ليس صديقاً ، حتى لو أحببته ترفضه يوم الحفل .

3122– talaka ba ya tashin talaka , sai tasa tashe shi .

talaka : الفقير ، ba : لا النافية ، ya tashin : يقوم أو يطرد. sai : إلا إذا ،

tasa : حاجته ، ta tashe shi : أقامته .

الفقير لا يطرد الفقير إلا إذا دعت الحاجة .

3123 – talaka faifai ne koina aka juya shi sai ya tankaɗa .

talaka : الفقير أو الفقراء أو الفرد من عامة الشعب ، faifai : حصيرة مستديرة  
تستعمل لتغطية الأواني ، ne : بمعنى يكون . koina : حيثما ، aka juya : أدبر  
أو حول ، shi : هو ضمير مفعول به sai : حينئذ ، ya tankaɗe : يثرى .  
الشعب كالحصيرة المستديرة حيثما يديره الحاكم يستدير .

3124 – Talala mai kamar sake daga nesa .

talala : ربط الدابة من رجلها بحبل طويل وتركها ترعى ، mai : ذات ، kamar :  
شكل ، sake : الحر أو الطليق ، daga : من ، nesa : بعيد .  
كالدابة المقيدة بحبل طويل ترى طليقة من بعيد .

3125 – Talauci ba zai kau da “yanci ba .

talauci : الفقر ، ba..ba : لن ، zai kau da : يحول أو يقضى على ، yanci :  
الحرية .  
الفقر لن يقضى على الحرية .

3126 – Tambarin talaka cikinsa .

tanbarin : طبلة كبيرة تدق للأمير فقط ، talaka : الفقير ، cikinsa : بطنه .  
طبلة الفقير بطنه ، أى للغنى أدوات ترفيه وتسلية ، وليس للفقير إلا ما يصدره  
بطنه من أصوات .

3127 – Tana kallon fitsiri ta yi wanka da kashi .

tanu kallon : تنظر ، fitsari : البول ، ta yi wanka : اغتسلت ، da : باء

حرف جر ، kashi : البراز .

تنظر إلى البول وتغتسل بالبراز .

3128 – Tana Kasa . tana dabo . an kidaya kudi ga mai su ya taho.

tana : بمعنى تكون على ، Kasa : الأرض ، tana dabo : تفكر . an kidaya :

تعد ، kudi : المال ، ga : ها للإشارة . mai su : صاحبهم ، ya taho : يحضر .

جلسوا على الأرض يفكرون ويعدون المال المسروق "إذ بصاحبه يدركهم ، وفي

هذا المعنى يقول المثل العامي "ما شفهمش وهم بيسرقوا شافوهم وهم بيتحاسبوا .

3129 – Tantabara dukiyyar sama . in kin tashi Allah kan kawo ki gida.

tantabara : الحمامة ، dakiyyar : ثروة ، sama : السماء . in : إذا ، kin

tashi : طارت ، kan : عادة ، kawo ki : يحضرك gida : المنزل .

الحمامة رزق من السماء إذا طارت ، لا يعيدها إلى المنزل إلا الله .

3130 – Taron mata babu tarin banza .

taron : إجتماع ، mata : النساء ، babu : لا يوجد ، banza : عبث .

النساء لا يجتمعن عبثا .

3131 – Taron tsintsiya ba share banza.

taron : تجمع ، tsintsiya : المكنسة ، ba : لا النافية. share : كنس ،  
banza : عبث .

إذا كانت المكنسة الكبيرة لا تكنس فلا فائدة منها .

3132 – Taron tumaki. ba karo banza .

taron : تجمع ، tumaki : الخراف ، ba : ليس ، karo : نطح. banza : بلا فائدة .  
تجمع الخراف بلا نطح لا فائدة منه ، أى أن الجماعة التى لا تدافع عن نفسها لا  
فائدة منها .

3133 – Taron za ka za – ni makadi a gidan mabushi .

taron : جمع ، zaka : تذهب ، zani : أذهب ، makadi : الطبال ، a : فى ،  
gidan : منزل ، mabushi : الزمار .

الطبال فى بيت الزمار جمع لهدف واحد ، يضرب لمن يجتمعون من أجل هدف  
واحد .

3134 – Tashi daga kan faƙo koma kan daƙe .

tashi : قم ، daga : من ، kan : فوق ، faƙo : مكان ، koma : عد ، daƙe :  
المكان المصقول بالأسمنت .

قم من المكان الهش وأجلس على البلاط ، يضرب للانتقال من المكان المتعب إلى  
المكان المريح .

3135 – Tashi sad da ka ki . ka isa sad da kake so .

tashi : قم ، sad da : عندما ، ka ki : تكره ، ka isa : تصل ، kake so :  
تحب .

قم عندما تكره تصل عندما تحب ، أى قم مبكرا تصل في الوقت المناسب .

3136 – Tashin duniya fada da mai gari ran' salla .

tashin : قيام ، duniya : الدنيا ، fada : القتال أو الجدال ، da : مع ، mai :  
صاحب أو حاكم ، gari : المدينة ، ran : يوم ، salla : العيد .

قيام الدنيا هو الجدال مع حاكم المدينة يوم العيد – يضرب لمن يجلب لنفسه مالا  
تحمده عقابه .

3137 – Tashin dunya gobarar zamo .

tashin : قيام ، duniya : الدنيا أو القيامة ، gobarar : حريق ، zamo : الأرنب .  
قيام القيامة هي الحريق بالنسبة للأرنب .

3138 – Tashin hankali ba a sa maka rana .

tashin hankale : ثورة الغضب ، واصلها ، tashin : قيام ، hankali : العقل ،  
ba : لا النافية ، a sa : يجعل ، maki : لك ، rana : يوم .  
ثورة الغضب لا تحدث لك يوما أو وقوع البلاء لا يحدث لك يوما .



3139 – Tashin hankali gobarar gemu .

tashin : قيام أو ثورة، hankale : العقل، gobarar : حريق، gamu : اللحية.

ثورة العقل عند اشتعال النار في اللحية ، يضرب للأمر الذي يصعب على النفس .

3140 – Tashinku tashinau in ji mai tsoron gawa .

tashinku : قيامكم ، tashina : قيامي ، in ji : قال ، mai tsoron : الخائف ،

gawa : الجثة .

قال الخائف من الجثة، إذا متم أقم ، يضرب لمن يرفض أن يقوم بعمل وحدة.

3141 – Tattabara dukiya sama . in kin tashi.

tattabara : الحمامة ، dukiya : ثروة ، sama : السماء، in : إذا ، kin

tashi : طرت .

الحمامة رزق السماء إذا طارت .

3142 – Tatsuniyar gizo ba ta wuce ta koki ba .

tatsuniyar : قصة ، gizo : العنكبوت ، ba : لا النافية، ta wuce : تجاوزت ،

ta : بدل من تكرار كلمة ، tatsuniyarkoki : زوجة العنكبوت .

قصة العنكبوت لا تتجاوز قصة زوجته ، يضرب لمن يتحدث

عن أمر ما كثيراً حتى يعبر ملازماً له كزوجته .

3143 – Taura biyu ba sa tauno ko bakin kura ne .

taura : نوع من الثمار ، biyu : اثنان ، ba : لا النافية ، sa tauna : يعضغون ،  
ko : حتى لو كان bakin : فم ، kura : الذئب ، ne : بمعنى يكون.

التمرتان لا تمضغان في فم واحد ، حتى لو كان فم الذئب وهذا قريب من قول  
الرسول "ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه" .

3144 – Taura biyu ba ta tauna .

taura : نوع من الثمار ، biyu : اثنان ، ba : لا النافية ، ta tauna : تمضغ .  
لا تمضغ تمرتان في فم واحد ، (أنظر المثل السابق) .

3145 – “Tawa ta same ni” kura da hatsin gandu.

tawa : ضمير ملكية للمتكلم والمقصود المصيبة ، ta same ni : أصابتنى ، kura :  
الذئب ، da : واو المعية ، hatsin : غلال أو حبوب ، gandu : حقل كبير لرب  
الأسرة يعمل فيه جميع أفرادها .

قال الذئب عندما كلف بالعمل في حقل الجماعة ، مصيبتى أصابتنى يضرب لمن  
يكلف بعمل هو في غنى عنه .

3146 – Tawa ta same ni liman da tallan jigida .

taw : ضمير ملكية للمتكلم بمعنى مصيبتني ، ta same ni : أصابتنني ، liman :

الإمام ، da : واو المعية ، tallan : بيع ، jigida : قلادة تلبسها المرأة في وسطها

أسفل الملابس .

قال الإمام وهو يبيع قلادة الوسط " مصيبتني أصابتنني يضرب للضرورة التي تدفع

الإنسان إلى فعل ما يشينه .

3147 – Tawwadar karkashi ta buyayi malamai .

tawwadar : محبرة ، karkashi : نبات مثل البامية يستعمل ورقة كحساء ، ta

buyayi : تعذرت على ، malamai : العلماء .

إذا وضعت أوراق النبات في المحبرة تعذرت الكتابة على العلماء .

3148 – “To , “a gaishe su ”, yaKin ruwa ya tadda .

to : حسناً ، a gaishe su : حبيبهم ، yaKin : حرب والمقصود السيل ، ruwa :

الماء ، ya tad da : جرف ، sakain : قطعة صغيرة من القرعة .

عندما جرف السيل قطعة القرعة قيل لها "سلمى على من ترين" .

3149 – To me ake jira? Bagwari ya yi toshi .

to : حسنا ، me ماذا ، ake jira : ينتظر ، bagwari : فرد من قبيلة وثنية ،  
ya yi : بمعنى قدم ، toshi : هدية المحبوبة.

قال الوثني عندما قدم هدية المخطوبة "ماذا تنتظر الآن؟ يضرب للتعجل في الأمر .

3150 – Toyi ba toyi ba ne .

toyi : الرماد ، ba : ليس ، ne : بمعنى يكون ، toyi : تحمير .

اشتعال النار وتخلف الرماد عنها ليس تحميراً .

3151 – TubaBen sarki ya fi , ' yan sarki .

tubaBen : النائب أو النادم، sarki : أميراً، yafi : فاق، أو خير من، ya ' أبناء.

الأمير النائب أفضل من عشرة أمراء .

3152 – Tuban muzuru da kaza a baka .

tuban : توبة ، muzuru : القط ، da : ولو المعية ، kaza : الدجاجة ، a : في

baka : الفم .

توبة القط والدجاجة في فمه ، يضرب لمن يدعى البراءة من الذنب وأثر الجريمة

ظاهر عليه .

3153 – Tudun mahassada a bi shi da sunan Allah .

tudun : مكان مرتفع أو تل ، mahassada : الحاسد ، a bi shi . اتبعه ، da :  
باء حرف جر ، sunan : اسم .

تل الحاسد اصعده باسم الله .

3154 – Tufan mai ya fi tufan ruwa .

tufan : ثوب ، mai : الزيت ، ya fi : فاق أو خير من ، ruwa : الماء .

ثوب الزيت أفضل من ثوب الماء ، أى القليل الجيد خير من الكثير الرديء .

3155 – Tufkar makaho ta gaba , ta baya tana warwarewa .

tufkar : فتل ، makaho : الأعمى ، ta : بدل من تكرار كلمة قتل ، gaba :  
الإمام ، baya : الخلف ، tana warwarewa : تتحل .

كفتل الأعمى للحبل ، يفتله من الإمام ، وينحل من الخلف يضرب لمن لا يراجع  
عمله ، فيتلف ما عمل .

3156 – Tulu bai rabo da kalaye ba .

tulu : الجرة ، bai rabo ba : لم يفصل ، da : بمعنى عن ، kalaye : اسم  
رجل .

الجرة لم تفارق كلى ، يضرب للأمر الذى يلزم أمراً آخر .

3157 – Tulu shi ke wahala randa tana daka , ta sami ruwa .

tulu : القدر أو الجرة ، shi : هو ، ke wahala : يتعب randa : الزير ، tana : تكون في ، daka : الحجرة. ta sami : تنال ، ruwa : الماء .

الجرة تتعب والزير ينال الماء وهو في البيت ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي  
"ناس تأكل البلح وناس ترمي بالنوى" .

3158 – Tulu shi ke yawo , randa na zauni .

tulu : الجرة ، shi : هو ، ke yawo : يتجول ، randa : الزير ، na zaune :  
جالس أم مقيم .

الجرة تتنقل والزير مقيم ، (انظر المثل السابق) .

3159 – Tunbi ba ya Kin sanho .

tumbi : معدة الحيوان المجتر ، ba : لا النافية ، ya Kin : يرفض ، sanho :  
السلة .

الكرشه لا ترفض السلة ، أى أنها المكان المناسب لها .

3160 – Tun ba a haifi uwar badaku ba borin tinke yake da jakarsa.

tun ba...ba : قبل أن a haifi : تولد ، uwar : أم badaku : عامل الجلود ،  
borin tinke : طائر من نوع اللقالق ، yake da : له ، jakarsa : حقيبة .  
قبل أن تولد أم صانع الجلود وطائر اللقالق له حقيبة أى لغده .



3161 – Tun ba a yi dare ba , aka yi kwandi .

tun ba...ba : قبل أن a yi : يخلق ، dare : شيء خرافي ، aka yi : خلق ،  
kwandi : شيء خرافي .

قبل أن يخلق الإنسان كتب رزقه .

3162–Tun ba a haifi uwar mai sabulu ba barbele l ele take da fari.

tun ba...ba : قبل أن a haifi : تولد ، uwar : أم ، mai : صاحب ، sabulu :  
الصابون ، barbele : أبو قروان ، take da : لديه ، fari : للبياض .

قبل أن تولد أم بائعة الصابون وأبو قردان أبيض .

3163 – Tun da ka ji gangami , ka tabbata akwai magana a baya .

tun da : طالما ، ka ji : سمعت ، gangami : ضوضاء. ka tabbata : تأكد ،  
akwai : يوجد ، magana : أمر ، a . في ، baya : وراء .  
إذا سمعت ضوضاء فأعلم أن هناك أمراً .

3164 – Tun da wuri na fadi , in dariya ta yi yawa barna ta isa – a  
– ciki .

tun : منذ da wuri : مبكراً أو القدم ، na fadi : يقولون ، in : إذا ، dariya :  
الضحك ، ta yi yawa : كثرت. barna : الفساد أو الخطأ ، ta isa : كفت ، a :  
في ، ciki : دخل .

يقولون منذ القدم إذا كثرت الضحك كثير فيه الخطأ ، وفي هذا المعنى يقول الحكماء

"من كثرت كلامه كثرت خطؤه ، ومن كثرت خطؤه قل حياؤه ، ومن قل حياؤه مات قلبه .

3165 – Tun da zafi a kan bugi karfe.

tun da : منذ ، zafi : الحرارة ، kan : عادة ، a bugi : يضرب أو يطرق ،  
karfe : حديد أو معدن .

يطرق الحديد وهو ساخن .

3166– Tun kafin a haifi uwar barawo , dila yake da wayo .

tun : منذ ، kafin : قبل ، a haifi : تولد uwar : أم barawo : اللص ، dila :  
الثعلب ، yake da : لديه ، wayo : الذكاء أو المكر .

قبل أن يولد اللص – الذكي – كان ذكاء الثعلب ، يضرب لمن يحتال على من هو  
أكثر من حيلة .

3167 – Tun kaya bai zo ba, ake neman masa gammo .

tun bai....ba : قبل أن ، kaya : الحمل ، zo : المجيء ، ake neman : يطلب ،  
masa : له ، gammo : الحواية .

قبل أن يأتي الحمل يبحث له عن حواية .

3168 – Tun ran gini , ran zane .

tun : منذ ، ran : يوم ، gini : البناء والمقصود الخلق ، zane : الرسم  
والمقصود الطبع .

منذ خلق الإنسان خلق طبعه .

3169 – Tuna baya shi ne roko .

tuna : التذكر ، baya : الخلف أو الماضي و tuna baya : الاعتراف بالجميل ،  
shi : هو ، ne : بمعنى يكون ، roko : السؤال .

الاعتراف بالجميل هو السؤال .

3170 – Tunku da kararrawa mai ja wa dangi cuta .

tunku : النمس ، والمقصود هنا الجن ، da : باء حرف جر ، kararrawa :  
الجرس ، mai : نو ، ja : جالب أو سبب ، wa : لام حرف جر ، dangi :  
الأقارب ، cuta : المرض .

الجن بالجرس يجلب للأهل المرض .

3171 – Tunku ya san surin kashinsa .

tunku : النمس وهنا المقصود الجن ، ya san : عرف ، surin : بيت النمل ،  
kashinsa : برازه . عرف الجن مكان تبرزه ، أى كل يعرف ما يريد .

3172 – Tunku ya san shibar da yake wa kashi.

tunku : النمس ، ya san : عرف ، shibar : نوع من النبات ، da : الذي ،  
yake kashi : يتبرز ، wa : لام حرف جر تأخر عن المجرور ، shibar .

النمس عرف النبات الذى يتبرز عليه ، أى الفاسد معروف أين يبيت فسادا ( أنظر

المثل السابق ) .

3173 – Tuntube dadin gushin gaba ne .

tuntube : التعثر ، dadin : زيادة ، gushi : الدفع إلى الإمام ، gaba : الإمام ،  
ne : بمعنى يكون .

تعثر القدم يزيد الدفع إلى الإمام .

3174 – TuntuBe dadin gushin gaba in ba ka ji ciwo ba.

tuntuBe : التعثر ، dadin : زيادة ، gushin : التقدم ، gaba : الأمام ، in : إذا ،  
ba..ba : لم ، ka ji : تشعر ciwo : الأكم .

التعثر زيادة في التقدم إلى الإمام إذا لم تشعر بالأكم (أنظر المثل السابق) .

3175 – TuntuBen kashi ba ciwo sai dai Bata rai .

tuntuBen : التعثر ، kashi : البراز ، ba..ba : ليس ، ciwo : ألم ، sai dai :  
ولكن ، Bata : مضايقة ، rai : النفس .

التعثر في البراز لا يؤلم ولكن يضايق النفس .

3176 – Tura ta kai bango .

tura : الدفع ، ta kai : بلغت ، bango : الحائط .

الدفع بلغ الحائط ، أي بلغ الأمر غايته .

3177 – Turbar sama sai tsuntsu.

turbat : طريق ، sama : السماء ، sai : بمعنى لا يسلكه إلا tsuntsu : الطائر .

طريق السماء لا يسلكه إلا الطائر ، أي لكل إنسان أسلوبه في الحياة الذي يبرع فيه.

3178 – Turmin tsakar gida sha lugudan mahassada.

turmin : هاون ، tsakar : وسط ، gida : المنزل . sha : الشرب أو المعاناة ،  
lugudan : تتأوب الدق في هاون واحد ، mahassada : الحساد .  
الهاون في وسط المنزل ينال كثيراً من دق الحساد ، يضرب للعظيم الذي ينال منه  
الحساد .

3179 – Turnuku faɗan iblisai yaro bai gane ba balle ya raba .

turnuku : بمعنى أمر صعب ، faɗan : قتال ، iblisai : الشياطين ، yaro :  
الصبي ، bai gane ba : لم يره balle : حتى ya rabar : ينفصل .  
أمر صعب قتال الشياطين لا يراهم الإنسان حتى يفضل بينهم .

3180 – Tusa ba ta hura wuta .

tusa : الفسية ، ba : لا النافية ، ta hure : تشعل ، wuta : النار .  
الفسية لا تشعل النار .

3181 – Tusa ta kare wa bodari sai shewa .

tusa : الفسية : ta kare : انتهت ، bodari : النمس ، حيوان يخرج رائحه  
كريهة ، إذا ضغط على بطنه ، sai : إلا shewa : القهقهة .  
انتهت فسية النمس ، ولم يبق إلا القهقهة" يضرب لمن تدهور حالة ومازال يتباهى  
بالماضى .

3182 – Tushe zina da mai gari a bakin kasuwa .

tushe : جزع الشجر وفوق الأرض وهنا بمعنى فرصة ساغه ، zina : الزنا ، da : مع ، mai : ذو بمعنى حاكم ، gari : المدينة ، a : فى ، bakin : مدخل ، kasuwa : السوق .

الزنا بالحاكم فى مدخل السوق فرصة ساغه للفاجرة يضرب لمن يفعل الإثم ، ويسانده الناهى عنه .

3183 – Tushiya mafarin dawa .

tushiya : الجزء الباقي فى الأرض بعد قطع سيقان الدخن mafarin : مبدأ أو أصل ، dawa : الدخن .

الجذر هو أصل الدخن ، يضرب للشئ يرجع إلى أصله .

3184 – Tuwo na iyali nama na mai gida .

tuwo : الثريد : na : تفيد الملكية ، iyali : الأسرة ، nama : لحم ، maigida : رب الأسرة .

الثريد لأفراد الأسرة أما اللحم لربها .

3185 – Tuwon dan dangi ba ya ruwa .

tuwon : ثريد ، dan dangi : كثير الأولاد ، ba : لا النافية ، ya : بمعنى يكون ، ruwa : ماء .

ثريد الرجل كثير الأولاد لا يكثر به الماء ، يضرب للرجل تكثر أولاده فيساعدونه فى كل أمر .



3186 – Tuwon dawa miyar kuka ba wada ba ne kuturu ma yana yi .

tuwon : ثريد : dawa : الدخن ، miyar : حساء ، kuka : شجرة البلدى ،  
ba..ba : ليست ، wada : ثراء ، kuturu : المجنوم ، ma : أيضا ، yana yi : يصنع .

ثريد الدخن وحساء شجرة التبلى ليسا ثراء فالمجنوم يصنعها .

3187– Tuwon fari bai kyau ba , na yau ne zai yi ?

tuwon : ثريد ، fari : الأول ، bai ..ba : ليس ، kyau : جيد ، na : بدل من  
تكرار كلمة ، yau tuwon : اليوم ، ne : بمعنى يكون ، zai yi : سيكون  
أفضل.

الثريد الأول ليس جيداً ، وثرید اليوم سيكون أفضل يضرب لمن يريد أن يحسن عمله.

3188 – Tuwon girma miyassa nama.

tuwon : ثريد : girma : العظمة ، miyassa : حساء ، nama : لحم .  
ثريد العظماء حساءهم اللحم .

3189 – Tuwon kasa na kare ne tuwon nama sai kura .

tuwon : ثريد ، kasa : الأرض ، na : تفيد الإضافة أو بدل من تكرار كلمة ،  
kare tuwo : الكلب ، ne : بمعنى يكون. nama : اللحم ، sai : بمعنى لا يأكله  
إلا ، kura : الذئب .

ثريد التراب للكلب وثرید اللحم للذئب .

3190 – Tuwon kwadayi ya fi dadi ko da gaya sai a ci.

tuwon : ثريد : kwadayi : الطمع ، ya fi : فاق أو أكثر. dadi : لذة ، ko :  
ولو ، da : باء حرف جر ، gaya . بلا حساء ، sai : حينئذ ، a ci : يؤكل .  
الثرید المرغوب أكثر لذة ، ولو كان بلا حساء .

3191 – Tuwon kwalama ya fi dadi .

tuwon : ثريد : kwalama : الطمع ، ya fi : اكثر ، dadi : لذة .  
ثرید الطمع أكثر لذة ، (أنظر المثل السابق) .

3192 – Tuwon mage mara da gusure . na dan gida kankare .

tuwon : ثريد ، mage : القط ، mara : إناء ، da : واو المعية ، gusure :  
جزء من أى شيء ، na : تفيد الإضافة dan gida : ابن البيت ، kankare : ما  
يلتصق بجدار الإناء .

ثرید القط طبق ممتلى وثرید ابن البيت ما يعلق بجدار الإناء يضرب لمن ينال أكثر  
من حقه أو وضع الأمر فى غير مكانه .

3193 – Tuwon maina “mayya ta yi tsuntuwr yarinya .

tuwon : ثريد : maina : زيتى ، mayya : الساحرة . ta yi tsunturar :  
التقطت ، yarinya : الفتاة .

قالت الساحرة عندما خطفت الفتاة "ثريدى وزيتى" أى أفعلى فيها ما أشاء .

3194 – Tuwon toka miyan toka .

tuwon : ثريد : toka : الرماد ، miyan : حساء .

ثريد الرماد كحساء الرماد ، يضرب للأمر القبيح .

3195 – Tuwon tulu mai wuyar kwashewa da mara .

tuwon : ثريد : tulu : القدور ، mai wuyar : صعب ، kwashewar : جمع

أو أخذه ، da : باء حرف جر ، mara : الطبق .

الثريد بالقدر يصعب استخراجة بالطبق ، لأن عنق القدر ضيق .

3196 – Tuzuru ga fi gwauro barna .

tuzuru : الأعزب بعد سن الأربعين ، ya fi : فاق ، gwauro : الشاب الأعزب ،

barna : فساد .

الشيخ الأعزب أخطر من الشاب الأعزب .

3197 – Tilas a bar wa dari kwansa.

tilas : لا بد ، a bar : أن يترك ، wa : لام حرف جر ، dari : نوع من الطير ،  
kwana : بيض.

لابد أن يترك للطير بيضه ، يضرب لمن يحمي بيضه.

3198 – Tilas a bar kare ya yi bijimi don ba za a yanka a ci ba .

tilas : مرغ ، a bar : أن يترك ، kare : الكلب ، ya yi bijimi : يسمن ،  
don : لأن ، ba...ba : لن ، za'a yanka : سيذبح ، a ci : يؤكل.

مرغم أن تترك الكلب يسمن لأنه لا يذبح فيؤكل ، يضرب للأمر الذي يحدث ولا  
تملك له تغييراً .

3199 – Tilas a gyara wa amaryar daki .

tilas : لا بد ، a gyara : أن يصلح ، wa : لام حرف جر ، amarya :  
العروسة ، daki : الحجرة .

لابد أن تصلح للعروسة حجرتها .

3200 – Tilas ba hakuri ba .

tilas : الضرورة ، ba..ba : ليس ، hakuri : الصبر .

الضرورة تحتم الصبر، وفي هذا المعنى يقول المثل العربى مكره أخاك لا بطل .

3201 – Tilas ba ta rasa dakin kwana.

tilas : الضرورة ، ba : لا النافية ، ta rasa : مقدم ، dakin : بيت ، kwana :

قضاء الليل .

الضرور لا تقدم بيتاً تنام فيه ، أى الضروره لا تعدم في الحياة .

3202 – Tilas ita ce mai sa shiri da maKiyi .

tilas : الضرورة ، ita : هى ، ce : بمعنى تكون ، mai sa : جاعل shiri :

الصلح،da: مع ، maKiyi: العدد . الضرورة هى التى تحتم الصلح مع العدو .

3203 – Tilas kayan gwaiwa da na gani uba ka dauka .

tilas : ضرورة ، kayan : حمل ، gwaiwa : الخصيه المتضخمة. da : الابن ،

na gani : يرى ، uba : الأب ، ka dauka . تحمل .

خصية الأب الابن يراها والأب ملزم يحملها يضرب للأمر لا يتحمله إلا صاحبه .

3204 – Tirka tirka kiwon sa dakin kishiya .

tirka – tirka : عمل شاق ، kiwon : رعى ، sa : الثور ، dakin : حجرة أو

بيت ، kishiya : الضرة .

عمل شاق أن يرعى الثور فى بيت الضرة .

3205 – Tirran gini tin ran zane .

tirran : بمعنى منذ يوم ، gini : البناء أو الخلق ، tin : بمعنى منذ ، ran : يوم ،  
zane : الرسم أو خلق الإنسان .  
منذ خلق الإنسان خلقت طباعة .

3206 – Tsada ba ta kukan burtu .

tsada : نوع من العصافير ، ba : لا النافية ، ta kukan : تغرد ، burtu : طائر  
كبير اسود ضخم المنقار يسمى أبو قرن .  
العصفور الصغير لا يغنى غناء الطائر الكبير .

3207 – Tsaftar biri kashi a moda .

tsaftar : نطافة ، biri : القرد ، kashi : براز ، a : فى ، moda : قرعة صغيرة  
تستعمل كوباً .

نطافة القرد أن يتبرز في الإناء الصغير ، يضرب لمن يحاول إصلاح شيء فيفسد  
شيئاً آخر .

3208 – Tsakanin harshe da haKori a kan saba .

tsakanin : بين ، harshe : اللسان ، da : واو حرف عطف ، haKori : السنة ،  
kan : عادة ، a saba : يختلف .

يحدث الخلاف بين اللسان والأسنان عادة يضرب لظهور الخلاف بين أقرب  
الأقربين ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى والمصارين فى البطن تتخانق .



3209 – Tsalle ba gudu ba ne .

tsalle : التسلق القفز ، ba...ba : ليس ، gudu : جرى ، ne : بمعنى يكون .  
القفز ليس جرى .

3210 – Tsalle daya shi ke jefa mutum ryiya .

tsalle : القفز ، daya : واحدة ، shi : هو ، ke jefa : يرمى ، mutum : الإنسان ،  
ryiya : البئر .

قفزة واحدة قد تسقط الإنسان في البئر .

3211 – Tsakin kuka a sakaina ba ya rasa. Magani .

tsakin : ردة ، kuka : شجرة التبلى ، a : فى ، sakana : قطعة من القرعة ،  
ba : لا النافية ، ya rasa : يعدم : magani : الدواء أو الفائدة .

ردة التبلى فى قطعة القرع لا تخلص من الفائدة .

3212 – Tsakuwa daya ba ta dabe .

tsakuwa : حصاة ، daya : واحدة ، ba : لا النافية ، ta : بمعنى تكون ، dabe :  
صقل الأرض بالأسمنت .

حصاة واحدة لا تصقل الأرض ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "يد واحده لا  
تصفق" .

3213 – Tsmmanin warabbuka malam ya Ki noma domin zakka.

tsammanin: الظن ، warabbuka: في الله ، matam: العالم. ya Ki: رفض ،

noma: الزراعة ، domin: من أجل. zakka: الزكاة .

حسن الظن في الله جعل العالم يترك الزراعة وينتظر الزكاة .

3214– Tsaramce madakin zina .

tsarance: الاستمءاء بين الفتى والفتاة ، madakin: اسم. منصب وهي هنا

تعني مساو ، zina: الزنا.

الاستمءاء بين الفتى والفتاة سبيل الزنا.

3215 – Tsare gida – mutuncin dandi.

tsare: الحراسة أو المحافظة على ، gida: المنزل وتعني هنا العرض ،

mutunci: عرض ، dandi: هجرة الشخص إلى منطقة ماء ليحيا حياة الجون

والفسوق بعيدا عن وطنه وأهله ودون علمهم .

محافظة الماكن المهاجر على عرضه ، يضرب لمن ينحرف ، خارج موطنه

ليحافظ على سمعته بين أهله وعشيرته .

3216– Tsariya ba wurin Boyewa ba ne .

tsariya: حدقة العين ، ba..ba: ليست ، wurin : مكان، Boyewa: الإختباء ،  
ne : بمعنى يكون .

حدقة العين لا تختفى ، أى لا بد من النظر بها .

3217 – Tsautsayi zagin mahaifi.

tsautsayi : خطر ، zagin : سب ، mahaifi : الوالد.

خطر سب الوالد .

3218 – Tsautsayi zagin maharbi

tsautsayi : خطر ، zagin : سب ، maharbi : الصيد.

خطر سب الصيد ، لأنه قد يرمىك دون أن تراه.

3219 – Tsautsayi . takabar suruki.

tsautsayi : خطر ، takabar : عدة الوفاة ، suruki : الحماة.

خطر أن يموت زوج البنت فتعتد أمها ، يضرب لمن يفعل مالا يخصه.

3220 – Tsautsayi takaba , aure da majinyaci.

tsautsayi: خطر ، takaba: عدة الوفاة ، aure: الزواج ، da : باء حرف جر ،

majinyaci : المريض .

الزواج بالمريض خطر يليه العدة .

3221 – Tsautsayin takaba auran shidafde .

tsautsayi : خطر ، takaba : عدة الوفاة ، auran : زواج ، shidafde :  
المغشى عليه .

زواج المغشى عليه خطر سيؤدي إلى الوفاة والعدة .

3222– Tsautsayin tauna maye ya taune ubansa .

tsautsayin : خطر أو خطورة ، taune : المضغ ، maye : الساحر ، ya  
taune : أن يمضغ ، ubansa : أباه .  
خطورة المضغ أن يمضغ الساحر أباه .

3223 – Tsautsayin tauna maiya ta ci uwa tata .

tsautsayin : خطورة ، tauna : المضغ ، maiye : الساحرة ، ta ci : أكلت ،  
uwo tata : أمها .  
خطورة المضغ أن تأكل الساحرة أمها .

3224 – Tsayawa samun sarari ne .

tsayawa : الوقوف ، samun : وجود ، sarari : الفراغ ، ne . بمعنى يكون .  
سبب الوقوف وجود الفراغ ، يضرب لمن تتاح له الفرصة ليفعل ما يشاء .

3225– Tsintsiya dāya ba ta shara .

tsintniya: فرع المكنسبة والقس ، dāya : واحدة ، ba : لا النافية. ta shara :  
تكنس .

فرع واحد من المكنسه لا يكنس ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "يد واحده  
لا تصفق".

3226 – Tsintattar mage ba ta mage .

tsintattar : لقيطه ، mage : القطة ، ba : لا النافية ، ta : بمعنى تكون.  
القطة اللقيطة لا تكون قطة مخلصه ، أى ليست كالتى تربي .

3227 – Tsira da mutanci ya fi tsira da kaya .

tsira : النجاة ، da : باء حرف جر ، mutunci : العرض ، ya fi : فاق .  
أو أفضل من ، kaya : المتاع .  
النجاة بالعرض أفضل من النجاة بالمتاع .

3228 –Tsiya da kwanciyar rai ya fi arziki da tashin hankahi .

tsiya : الفقر ، da : واو المعية ، kwanciyar : هدوء ، rai : النفس . ya fi :  
فاق أو خير من ، arziki : الثراء ، tashin hankali : القلق .  
الفقر مع راحة النفس أفضل من الثراء مع القلق .

3229 – Tsiyar dan maciji ta fi ta dan kura yawa .

tsiyar : الفقر وهنا بمعنى الضرر ، dan : ابن ، maciji . الثعبان ، ta fi : فاقت  
أو خير من ، ta : بدل من تكرار الكلمة ، kura : tsiyar : الذئب ، yawa :  
كثرة .

ضرر ابن الثعبان أشد من ضرر ابن الذئب ، يضرب للأمر البسيط الذي يضر ،  
وفي هذا المعنى يقولون ، ومعظم النار من مستصغر الشرر .

3230 – Tsiya dinkin ludayi .

tsiya : الفقر ، dinkin : خياطة ، ludayi : المغرقة .

دليل الفقر خياطة المغرقة ، المصنوعة من القرع .

3231 – Tsofo mai kudi yaro ne .

tsofo : العجوز ، mai : ذو ، kudi : المال ، yaro : صبي ، ne . بمعنى  
يكون .

العجوز الثرى كالصبي أو الشاب – أى يستطيع أن يتزوج من يشاء .

3232 – Tsofon doki ya fi sabon takalmi .

tsofon : العجوز ، doki : حصان ، ya fi : فاق أو خير من ، sabon : جديد ،  
takalmi : الحذاء .

الحصان العجوز خير من الحذاء الجديد .



3233 – Tsroro na daji . kunya na gida .

tsoro : الخوف ، na : بمعنى يكون في ، daji : الغابة ، kunya : الحياء ، gida : المنزل .

الخوف في الغابة والحياء في المنزل .

3234 – Tsqron Allah a zuciya yake .

tsoron : خشية ، a : في ، zuciya : القلب ، yake : بمعنى يكون .  
خشية الله في القلب ، وفي الحديث الشريف أشار الرسول إلى صدره وقال "التقوى  
ها هنا" .

3235 – Tsohon agogonka, ya fi sabuwar ankwa .

tsohon : قديم ، agogonka : ساعتك ، ya fi : فاق أو خير من ، sabuwar :  
جديدة ، ankwa : قيد يوضع في اليدين .  
ساعتك القديمة خير من القيد الجديد .

3236 – Tsoho dangin yaro .

tsoho : العجوز : dangin : قريب أو مثل ، yaro : الصبي .  
العجوز مثل الصبي – في عقله .

3237 – Tsohon doki sai mai shi .

tsohon : عجوز : doki : الحصان ، sai : بمعنى لا يحبه إلا ، mai shi ،  
صاحبه .

الحصان والعجوز لا يحبه إلا صاحبه .

3238 – Tsugune ba ta kare ba , an sayar da kare an sayi biri. .

tsugune : جلسة القرفصاء ، ba...ba : لا النافية ، ta kare : تنتهى ، an  
sayar da : بيع ، kare : الكلب ، an sayi : اشترى ، biri : القرد .  
لم تنته القرفصاء ببيع الكلب واشترى القرد – لأن كلاهما جلسته متشابهة .

3239 – Tsumma makunsar cuta .

tsumma : خرقه بالية ، makunsar : مأوى ، cuta : المرض .

الخرقة البالية مأوى الأمراض .

3240 – Tsummanka ya fi rigar wani .

tsummanka : خرقتك البالية ، ya fi : فاق أو خير من . rigar : الثوب ، wani :  
الآخر .

ثوبك البالى خير من قميص الغير ، وفى هذا المعنى يقول . المثل العامى "حمارتك  
العارجة تغنيك عن سؤال اللئيم".

3241 – Tsuntsu ba ya tashi dansa ya yi rarrafe.

tsuntsu : الطائر ، ba : لا النافية ، ya tashi : يغى : dansa : ابنه ، ya yi rarrafe : يحبو .

الطائر لا يطير وأبنه يحبو ، أى مفروض بأن يطير كوالده ولا يحبو .

3242 – Tsuntsu da ya ja ruwa shi ruwa zai doka .

tsuntsu : الطائر ، da : الذى ، ya ja : جلب ، ruwa : الماء ، shi : هو ، zai doka : سيضرب وهنا تعنى ينتقل بالماء .

الطائر الذى يجلب الماء هو الذى يبتل ، وهو يضرب لمن يجلب الشر لنفسه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، "إلى شايلى قربة تنتر عليه" وقولهم "إلى شايلى قفة مخرومة تخر على رأسه".

3243 – Tsuntsu daya a hannu ya fi biyu a dawa .

tsuntsu : طائر ، daya : واحد ، a : فى ، hannu : اليد ، ya fi : فاق أو خير من ، biyu : أثنان ، a : فى ، dawa : الغاية .

عصفور فى اليد خير من اثنين فى الغاية – وفى هذا المعنى يقول المثل العامى ، عصفور فى اليد ولا عشرة فى الشجر "وقولهم" جرادة فى الكف ولا ألف فى الهواء".

3244 – Tsuntsu duka dai na cin kashi amma ka ga sai na ungulu aka gani .

tsuntsu : طائر ، duka : جميعا ، dai : كلمة حشو ، kashi : البراز ، amma : ،

لكن kaga : ترى ، sai : بمعنى فقط ، na cin : na : تأكل ، بدل من تكرار كلمة ،

ungulu cin : النسر ، aka gani : يرى .

الطيور جميعا تأكل البراز – ولكن النسر فقط هو الذى يراه الناس يضرب

للتغاضى عن سيئة الحبيب ، وتذكر سيئة العدو .

3245 – Tsuntsu da ya hau bisa ya tsira .

tsuntsu : الطائر ، da : الذى ، ya hau : صعد ، bisa : أعلى ya tsira : نجا .

الطائر الذى على نجا .

3246 – Tsuntsu mai wayo a wuya kan kama shi .

tsuntsu : الطائر ، mai wayo : الذكى ، a : فى ، wuya : العنق ، kan : عادة ،

kama shi : يمسك .

الطائر هو الذى يمسك من عنقه عادة .

3247 – Tsutsar nama ita ma nama ce .

tsutsar : الدودة ، nama : لحم ، ita : هى ، ma : أيضا : ce : بمعنى تكون .

دودة اللحم هى أيضا لحم ، يضرب للأمريين المتشابهين .

## (U)

3248 – Uba gatan dansa .

uba : الأب ، gatan : سند ، dansa : ابنه .

الأب سند لأبنه.

3249 – Ungulu ba kazar kowa ba . don haka ba a saka ta a akurki.

ungulu : النسر ، ba..ba : ليس ، kazar : دجاجة، kowa : أي أحد ، don :

لأم التعليل ، haka : ذلك ، ba : لا النافية ، a saka ta : توضع ، a : في ،

akurki : القفص .

النسر ليس دجاجة أحد ، لذلك لا يوضع في القفص .

3250 – Ungulu ba kyajewar banza .

ungulu : النسر ، ba : لا النافية ، kyajewar : يمر ، banza : بلا فائدة.

النسر لا يمر عبثاً ، أي إذا هبط فللصيد ما يراه .

3251 – Ungulu ta lika shadda .

ungulu : النسر ، ta lika : أعمل على ، shadda : يجمع القمامة .

حام النسر حول الفضلات ، يضرب لمن يفعل ما يشينه .

3252 – Ungulu ta taka shuni ta ce ko biris” .

ungulu : النسر ، ta take : وطئت ، shuni : صبغة النيل . ta ce : قالت ،  
ko biris : لا أبالي .

عندما وطئ النسر النيل ، قال " لا أبالي " لأنه أسود اللوق فلا تظهر النيل على  
ريشه .

3253 – Uwad da diya da diya tata dukka sun baka goma su aure.

uwad : أم ، diya : البنت ، da : واو حرف عطف ، diya tata : أبنتها ،  
dukkar : الجميع ، sun baka : أعطوك ، goma : عشرة ، su aure :  
يتزوجون .

إذا وافقت أم البنت وبناتها على تزويجك الجميع يوافقون .

3254 – Uwa ta fi uba , ko da uban sarki ne .

uwa : الأم ، ta fi : فاقت ، uba : الأب ، ko : حتى ، da : لو . uban : الأب ،  
sarki : أمير ، ne : بمعنى يكون .  
الأم أفضل من الأب حتى ولو كان أميراً .

3255 – Uwar buki ba ruwanta da barakar .

uwar : أم ، buki : العرس ، ba : ليس ، ruwanta : شأنها ، da : باء حرف  
جر ، barakar : الثناء .

لا شأن لأم العروسة بالثناء لأنها تؤدي واجبها .



3256 – Uwar gafa jifan sauro da gatari .

uwar gafa : المجنون jifa : رمى ، sauro : البعوض ، da : باء حرف جر ،  
gatari : الفأس .

من الجنون أن تقتل البعوض بالفأس .

3257 – Uwar gwaza a ci ki da lura .

uwar : أم ، gwaza : اليام ، uwar gwaza : نوع من الطعام . aci ki : تؤكل ،  
da : باء حرف جر ، lura : عناية .

هذا الطعام يؤكل بعناية – كناية عن احترام الكبير .

3258 – Uwar kishiya ta hau kura balle mata miyayu ne .

uwar : أم ، kishiya : الضرة ، ta hau : ركبت ، kura . الذئب ، balle : فما  
balle : باللك ، mata : النساء ، miyagu : سيئات الخلق ، ne : بمعنى يكون .

أم الضرة ركبت الذئب فما باللك بالنساء سيئات الخلق .

3259 – Uwar rago ake wa barka .

uwar : أم ، rago : الكسول أو الضعيف ، ake barka . يبارك ، wa : لام

حرف جر والمجرور محذوف ، barka : البركة .

أم الضعيف هي التي يبارك لها بنجاة أبنها الضعيف المتخلف عن الحرب مثلا .

3260 – Uwar gida sarautar mata .

uwar gida : ربة البيت وأصلها ، uwar : أم ، gida . المنزل ، sarautar : سلطة ، mata : النساء .

منصب ربة البيت سلطة النساء ، يقال لمدح الزوجة الكبرى .

## (W)

3261 – Wa ka fadi mai gari da tsawo .

wa : من ، ka fadi : قلب ، mai : بمعنى حاكم ، gari : المدينة . da tsawo : طويل .

من قال أن حاكم المدينة طويل ، أى لا يستطيع أحد أن يصف حاكم المدينة بما يراه الناس قبيحاً .

3262 – Wa ne mutum . in ji mutuwa !?

wa : من ، ne يكون ، mutum : الإنسان ، in ji : قال ، mutuwar : الموت . قال الموت من هو الإنسان ؟! أى إن الإنسان لا يستطيع أن يقف فى سبيل الموت .

3263 – Wa ya gaya maka Barno gabas take!?

wa : من ، gaya : قال ، maka : لك ، Barno : أسم مدينة فى شمال نيجيريا ، gabas : الشرق ، take : تكون .

من قال لك أن برنو فى الشرق؟ يضرب لمن لا يستمع إلى النصيح إلا إذا وقع المحذور .

وفى هذا يقول الشاعر : أمرتكم أمرى بمنفرج اللوى فلم تستبينوا النصيح إلاضحى القد .

3264 – Wa ya gaya maka lahira da gumi?!

wa : من ، ya gaya : قال ، maka : لك ، lahira : الآخرة. da gumi : حارة.

من قال لك أن الآخرة حارة؟!

3265 – Wa ya Ki dakinsa da kwan jimina ?

wa : من ، ya Ki : رفض ، dakinsa : بيته ، da : يوجد. kwan : بيض ،

jimina : النعامة .

من يرفض أن يكون في بيته بيض النعام؟ كناية عن الرغبة في احتواء الشيء الجميل .

3266 – Wa ya Ki a jika mai gishiri ko mai goro?

wa : من ، ya Ki : رفض a jika : أن يرس ، mai : صاحب. أو بائع:

gishiri : الملح ، ko : أم goro : ثمار الكولا .

من يرفض رش الماء بائع الملح أم بائع ثمار الكولا؟ ومن المعروف أن رش الملح بالماء يفسده ورش الكولا يحييها .

3267 – Wa ya Ki nasa sai wawa ?

wa : من ، ya Ki : رفض أو كره ، nasa : ضمير ملكية للغائب بمعنى أقاربه ،

sai : إلا ، wawa : الغبى .

من يكره أقاربه إلا الغبى .

3268 – Wa ya ki faɗuwar mai rumbu mai kaza? Ko mai akuya ?

wa : من ، ya ki : رفض ، faɗuwar : سقوط ، mai : صاحب . rumbu :

مخزن الغلال ، kaza : الدجاجة ، ko : أم akuya : الفترة .

من يرفض وقوع صاحب مخزن الحبوب ، صاحب الدجاجة أم صاحب العترة ، أى

كلاهما يحتاج الحبوب .

3269 – Wa ya isa , ya ce hatsin sarki ya jirge?

wa : من ، ya isa : بلغ ، ya ce : مال ، hatsin : حبوب . وهذا بمعنى غرس ،

sarki : الأمير ، ya jirge : مال .

من يستطيع أن يقول أن زرع الأمير ، قال؟ يضرب للخوف من السلطان .

3270 – Wa ya isa ya faɗa , kan sarki da kaho ?

wa : من ، ya isa : بلغ ، ya faɗa : قال ، kan : رأس ، sarki : الأمير ، da :

بمعنى له ، kaho : قرن .

من يستطيع أن يقول أن رأس الأمير له قرن ؟ يضرب للخشية من مواجهة السلطان

بعبوبه (أنظر المثل السابق) .

3271 – Wa zai ba wa makho ido ?

wa : من ، zai ba : سيعطى ، wa : لام حرف جر ، makaho : الأعمى ، ido : عين .  
من يعطى الأعمى عينه ؟

3272 – Wa zai ga gulbi , ko bai sha ba ya yi wanka .

wa : من ، zai ga : سيري ، gulbi : النهر ، ko : إن ، bai sha ba : لم  
يشرب ، ya yi wanka : استحم .  
من يجد النهر إن لم يشرب ويغتسل .

3273 – Wa zai maganarta tsirara sarki ?

wa : من ، zai maganarta : سيتكلم عنها ، tsirar : عرى ، sarki : الأمير .  
من يستطيع أن يتكلم عن عرى الأمير ؟

3274 – Wa zai rarrabe da gashin gaban karaya ?

wa : من ، zai rarraba : سيفرق ، da : بمعنى بين . gashin : شعر ، gaban :  
العانة ، karya : الكلبة .  
من يميز شعر عانة الكلبة ، يضرب للأمر الذى لم يره أحد .

3275 – Wa zai tambayi hancin zaKin gishiri .

wa : من ، zai tambayi : سيسأل ، hanci : الأنف ، zaKin : حلاوة ،  
gishiri : الملح .  
لا تسأل الأنف عن طعم الملح .

3276 – Wace muke ciki “matsiyaci da ‘yan mata hudu .

wace : أى حال، muke ciki : تكون فيه، matsiyaci:الفقير ، da : واو حرف عطف ، yon mata ‘: الفتاة : الأربعة .

قالت الخطيبات الأربع لخطيبهن الفقير "ماذا سنفعل" أى كيف سيتم زواجنا مع فقرك .

3277 – Wada da wadaka , ta da kai da kishiya

wada da wadaka : عبارة تفيد المبالغة ، ta da . رفع ، kai : الرأس ، da : باء حرف جر ، kishiya : الضربة .

من العجيب وضع الرأس على الضربة ، أى جعلها بالوسادة.

3278 – Wahala sammakon gai da maKiya.

wahala : صعب ، sammakon : التبكير ، gai da : تحية. maKiya : الأعداء. المبادرة بتحيةة الأعداء أمر صعب.

3279 – Wai an ce da jaki “falke zai shiga aljanna ya ce im ba ni nan kusa ba?

wai : كلمة تذكر في بداية الجملة ، an ce : قيل ، da : بمعنى اللام حرف جر Jaki : الحمار ، falke : التاجر ، zai shiga : سيدخل aljanna : الجنة ، ya ce : قال ، in إذا ، bani ba : له أكن ، nan : هنا ، kusa : قريب .

قيل لحمار التاجر المتجول " التاجر سيدخل الجنة " قال " إذا لم أكن بالقرب منه "

لأن التاجر يعذب الحمار بأحماله الثقيلة .



3280- Wai da gangan an ce da kare Muhamman .

wai: كلمة تفتتح بها الجملة ، da gangon: عمداً ، an ce: قيل ، da: بمعنى  
اللام حرف جر ، kare: الكلب .

عجبا ، عمداً قيل للكلب فلان . يضرب للأمر السيء الذى يوصف بالجوذ على  
سبيل النفاق .

3281-Wai kai da neman nuna, an ce da kare malam muhamman ?

wai: بمعنى عجبا ، kai: أنت ، da: يوجد ، neman suna: المدح وأصلها ،  
neman: طلب ، suna: الاسم ، an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ،  
kare: الكلب ، malam: سيد أو عالم .

أمن أجل المدح تقول للكلب أستاذ فلان ( انظر المثل السابق ) .

3282- Wai kunama da ta harbi kasko ta ce shegen duniya ko  
motsi ba ka yi

wai: كلمة افتتاحية بمعنى عجبا ، kunama: العقرب ، da: عندما ، ta harbi :  
لادغت ، kaska : قدر من الفخار ، ta ce : قالت ، shegen : ابن حرام ؛  
duniya: الدنيا ، ka: حتى ، motsi: الحركة ، ba ka y': لا تفعل .

عندما لدغ العقرب القدر الفخارى قال " عجبا أولاد الحرام فى هذه الدنيا لا يتأثرون

باللدغ

3283- Waina ba ta Karewa , sai kudi yaro su gaza .

waina: نوع من الطعام مثل لقمة القاضي . والمقصود هنا الفتاة الجميلة ، ba: لا  
النافية ، ta Karewa : تنتهى ، sai: إلا إذا ، kudi: المال ، yaro: الصبي ، su  
gaza: انتهى .

لا ينال الإنسان الفتاة الجميلة إلا بعد أن ينفق عليها كل ماله من ، ال .

3284- Waiwaye maganin mantuwa .

wainaye: الالتفات ، magnin: علاج ، mantuwa: النسيان .  
التفت هو علاج النسيان .

3285- WaKa a bakin mai ita ta fi dadi .

waka: الشعر ، a: فى ، bakin: فم ، mai ila: صاحبها ، ta fi: بمعنى أكثر ،  
dadi: لذة أو جمال .

الشعر بعم صاحبة اكثر جمالا .

3286- WaKa daya ba ta kare nika .

waka: أغنية، daya: واحدة، ba: لا النافية، ta Kare: تنتهى، nika: الطحن.  
أغنية واحدة لا تنهى الطحن .

3287- Wake daya ya kan Bata gari .

wake: فولة ، daya: واحدة ، kan: عادة ، ya Bata: يفسد ، gari: الدقيق .

فولة واحدة تفسد عادة الدقيق .

3288- Wake ya haihu damo ya makanci .

wake: البقول ، ya haihu: ولد أو أكثر ، damo: الورل أو الضب ، ya  
makanci: عمى .

كثرت البقول ولكن الضب عمى .

3289- Wanda aka yi dominsa ya sani .

wanda: الذى ، aka yi: عمل يتكلم ، dominsa: من أجله ، ya sani: عرف .  
من يدور حوله الحديث عرف نفسه .

3290- Wanda Allah ya bawa haƙuri ya fi a zage shi .

wanda: الذى ، ya bawa: أعطى أو وهب ، haƙuri: الصبر ، ya fi: فاق ،  
a zage shi: أن يسب .

من وهبه الله الصبر اكبر من أن يثيره السب .

3291- Wanda Allah ya tarfawa garinsa nono – ba zai sha da ruwa  
ba .

wanda: الذى ، ya tafarwa: صب ، garinsa: دقيقة ، nono: اللبن ، ba...

ba: لن ، zai sha: سيشرب ، da: باء حرف جر ، ruwa: ماء .

من جعل الله فى دقيقه اللبن لن يشربه بالماء .

3292- Wanda Allah ya zuba wa garinsa nono ba zai sha da tsamuya ba .

ba :wanda الذى ، ya zuba :صب ، wa :لام حرف جر ، nono :اللبن ، ba :ba... لن ، zai sha :سيشرب ، da :باء حرف جر ، samuya :التمر هندی .  
من خلط الله دقيقه باللبن لا يشربه بالتمر هندی ( انظر المثل السابق ) .

3293- Wanda ba shi da uwa a gida , dole wata rana tuwonsa gaya zai ci .

ba :wanda الذى ، ba :لا النافية ، shi da :يملك ، uwa :أم ، a :فى ، gida :المنزل ، dole :لابد ، wata :اداة تكبير للمؤنث بمعنى ما ، rana :يوم ، tuwonsa :ثريدة ، gaya :بلا حساء ، zai ci :سيأكل .  
من ليس له أم فى المنزل ، لابد أن يأكل ثريدة بلا حساء يوما ما .

3294- Wanda ba ya noma , ba ya ganin farin ida gidansa .

ba :wanda الذى ، ba :لا النافية ، ya noma :يزرع ، ya ganin :يرى ، farin :ابيض ، ida :عين ، ، a :فى ، gidansa :منزلة ، farin ido :كناية عن المرأة .  
الذى لا يزرع لا يرى المرأة فى بيته ، أى لا يتزوج أبداً .

3295- Wanda bai Bata da dare ba , ba ya Bata da rana ba .

wanda: الذى ، bai Bata da: لم يضل ، da: فى أوباء حرف جر ، dare:  
الليل ، rana: النهار .

من لا يضل بالليل لا يضل بالنهار .

3296- Wanda bai ci arzikin wani ba , sai ya mutu matsiyaci .

wanda: الذى ، bai ci ba: لم يأكل ، argikin: رزق ، wani: الغير ، sai:  
حينئذ ، ya mutu: يموت ، matsiyaci: فقير .

من لم يأكل من رزق غيره مات فقيراً .

3297- Wanda bai gode Allah ya gode wa azabarsa .

wanda: الذى ، bai gode: لا يشكر وأصلها ، ba ya gode: يشكر ،  
wa: لام حرف جر والمجرور محذوف ، azabarsa: عذابه .  
من لم يشكر الله يشكر عذابه .

3298 - Wanda bai hakura da tagumi ba ya hakura da ku kumi .

wanda: الذى ، bai hakura da: لم يصبر ، da: بمعنى على ، tagumi:  
وضع الرأس على راحة اليد ، ba ya hakura: لا يصبر ، ku kumi: القيد .  
من لا يصبر على القليل لا يصبر على الكثير .

3299- Wanda bai haƙurin wahala ba yana haƙurin talauci .

wanda :الذى ، bai haƙurin ba : لم يصبر على ، wahala : التعب ، yana  
haƙurin : يصبر على ، talauci : الفقر .

من لم يصبر على التعب يصبر على الفقر .

3300- Wanda bai rufa ba , ya ta da kai ?

wanda : الذى ، bai rufa ba : لم يغط ، ya ta da : يرفع ، kai : الرأس

من لا يجد الغطاء هل يجد الوسادة ؟

3301- Wanda bai sha kashi ba , bai jin bari .

wanda : الذى ، bai sha kashi ba : لم يضرب بشدة ، bai : لا النافية وأصلها  
ba ya bai jin : لا يسمع ، bari : أترك .

من لم يضرب بشدة لا يسمع النصيح .

3302- Wanda giwa ta taka shi, ya so .

wanda : الذى ، giwa : الفيل ، ta taka shi : وطنته ، ya sa : أراد .

من وطأة الفيل هو الذى أراد ذلك .

3303- Wanda kake ki shi ke ranka .

wanda : الذى ، kake ki shi : تكرهه ، ke : بمعنى يكون ، ranka : نفسك . أى

يكون فى نفسك .

من تكرهه يكون على بالك دائما .



3304-Wanda ke da uwa a murhu ba ya ci tuwonsa gaya .

wanda: الذى ، ke da: يملك ، uwa: أم ، a: على ، murhu: الكانون ، ba

ya ci: الا يأكل ، tuwonsa: تريده ، gaya: بلا حياء .

من كانت أمه أمام الكانون لا يأكل تريده بلا حياء.

3305- Wanda ke jiran kaɓaki dungum ba ya kula da ioma ba .

wanda: الذى ، ke jiran : ينتظر ، kaɓaki: الطعام الكثير ، dungum: كله ،

ba ya kula da: لم يهتم ، da: باء حرف جر ، loma: اللقمة

من ينتظر الطعام الكثير لا يقنع باللقمة.

3306- Wanda ruwa ya uwa , in am ba shi kaifin takobi sai ya

kama .

wanda: الذى ، ruwa: الماء ، ya ciwo: أغرق ، in: إذا ، am ba shi:

أعطى ، kaifin: حاد ، takobi: سيف ، sai: حينئذ ، ya kama: أمسك .

من أغرقه الماء إذا أعطى سيفاً حاداً أمسكه وفى هذا المعنى يقول المثل العامى

" الغرقان يتلقف على قشاية " .

3307-Wanda wuta ta Kone , in ya ga toka sai ya yi tsalle .

wanda: الذى ، wuta: النار ، ta Kone: أحرقت ، in: إذا ، ya ga: رأى ،  
toka: الرماد ، sai: حينئذ ، ya yi tsalle: قفز .

من أحرقت النار إذا رأى الرماد قفز ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى " اللى  
قرصه التعبان يخاف من الحبل " .

3308-Wanda ya ba ka barin goro , in ya san guda zai ba ka .

wanda: من ، ya ba ka: أعطاك ، barin: شق ، goro: ثمار الكولا ، in :  
إذا ، ya san: وجد ، وأصلها ya sami ، guda: واحدة، zai ba ka: سيعطيك .  
الذى أعطاك شق ثمره الكولا إذا وجد واحدة سيعطيك .

3309-Wanda ya bi ka , ya bi iska .

wanda: الذى ، ya bi ka: اتبعك ، ya bi: ابتع ، iska: الهواء .  
نت اتبعك ابتع الهوى أى ضل .

3310-Wanda ya ci hancinka kai ka ciji tsuliya tasa , kada ka ji  
doyi .

wanda: الذى ، ya ci: أكل ، hancinka: أنفك ، kai: أنت ، ka ciji: تعض ،  
tsuliya tasa: ردفه ، kada: لا الناهية ، ka ji: تشم ، doyi: رائحة كريهة .  
من عضك فى أنفك ، عضه فى أردافة ، ولا تهمك الرائحة الكريهة .

3311- Wanda ya ci ka, ya mallaka ka, duka da kai da iyalin ka .

wanad : الذى ، ya ciaka ، هزمك ، yamallake ka : ملكك ، duka : حميقاً ،  
da ...da واحرف عطف : iyalinka : أهلك .

من انتصر عليك ملكك أنت وعائلتك .

3312-Wanda ya ci kaza , shi ke da ita

wanda : الذى ، ya ci : أكل ، kaza : الدجاجة ، shi : هو ، ke da ita : يمتلكها .

من يأكل الدجاجة هو الذى يمتلكها .

3313- Wanda ya gaji ya mutu .

wanda : الذى ، ya gaji : تعب ، ya mutu : مات

من تعب مات .

3314- Wanda ya hau doki da – na – sani ya wahala .

wanda : الذى ، ya hau : ركب ، doki : حصان ، da – na – sani : الندم ، ya

wahala : تعب .

من ركب حصان الندم يتعب .

3315- Wanda ya isa ba ya fada .

wanda : الذى ، ya isa : بلغ ، ba : لا النافية ، ya fada : يخاصم .

من بلغ العظمة لا يخاصم غيره .

3316- Wanda ya isa , shi yake yanka doki .

wanda: الذى ، ya isa : بلغ ، shi : هو ، yake yanka : يذبح ، doki : الحصان .

من بلغ القدرة هو الذى يستطيع أن يذبح الحصان . أى لا يفعل الأمر إلا من هو قادر عليه .

3317- Wanda yake ka da mutane ba shi ne mai karfe ba .

wanda: الذى ، yake ka da : يوقع ، mutane : الناس ، ba...ba : ليس ، shi : هو ، ne : بمعنى يكون ، mai karfe : القوى .

ليس القوى من يلقي الناس أرضاً .

3318- Wanda yake inuwa bai san wani yake rana ba .

wanda: الذى ، yake : يكون فى ، inuwa : الظل ، bai san ba : لم يعرف ، wani : شخص ما ، rana : الشمس .

من كان فى الظل لا يعرف أن شخصا آخر فى الشمس .

3319- Wanda ya raina kasuwa ba ya yi mata sautu .

wanda: الذى ، ya raina : احتقر ، kasuwa : السوق ، ba : لا النافية ، ya yi : يعمل أو ينال ، sautu : عمولة ، mata : لها .

من يحتقر السوق لا يحصل على عمولة .

3320-Wanda ya san darajar goro , shi ya kan buɗar masa huhu .

wanda: الذى ، ya san : عرف ، darajar : قيمة ، goro : ثمار الكولا ، shi :

هو ، kan : عادة ، ya biɗar : يبحث ، masa : له ، huhu : مخبأ .

الذى يعرف قيمة ثمار الكولا ، هو الذى يبحث عن مخبأ لها .

3321-Wanda ya tafi farauta aka farauci shi .

wanda: الذى ، ya tafi : ذهب ، farauta : الصيد ، aka farauci shi : صيد .

الذى ذهب يصطاد صادوه ، ويقول المثل العامى " رحت اصطاد صادونى .

3322-Wanda ya tsira kaya , ya yi yawa , bai riKa da kyau ba , ya

yi bari .

wanda: الذى ، ya tsira : كوم ، kaya : الحمل ، ya yi yawa : كثر ، bai

riKa ba : لم يمك ، da kyau : جيداً ، ya yi bari : سقط .

كل من أهد حملاً كبير ولم يمكه جيداً سقط منه ، يضرب لمن لم يتمك بالشىء

فيضيع منه .

3323-Wanda ya wuce shimfida tasa , da tsayawa ya rasa , abin kusa balle ne nesa .

wanda: الذى ، ya wuce: تجاوز ، shimfida tasa: وفراشة ، da: باء حرف جر ، tsayawa: وقوف بمعنى كبرياء ، ya rasa: يعدم ، abin kusa: القريب ، balle: فما بالك ، ne: بمعنى يكون ، nesa: بعيد .

من يتكبر على أهل بيته يفقد القريب والبعيد .

3324-Wanda ya yi haƙuri da kunun marece ya kai ga tuwon dare.

wanda: الذى، ya yi haƙuri: صبر ، da: واو المعية ، kunun: مدير ، marece: المساء ، ya kai: وصل ، ga: إلى ، tuwon: ثريد ، dare: الليل .  
من صبر على مديد المساء وصل إلى ثريد الليل . يضرب لمن يصبر على الأمر حتى يصل إلى ما هو أفضل منه .

3325- Wanda ya yi nisa ba ya jin kira .

wanda الذى ، ya yi nisa: بعد ، ba ya jin: لا يسمع ، kira: النداء .  
من بعد لا يسمع النداء.

3326- Wanda ya yi shiru ya tsira .

wanda: الذى ، ya yi shiru: سكت ، ya tsira: نجا .  
من سكت نجا .



3327- Wanda ya yi tuwa a cikin tulu , ya san yadda zai yi ya kwashe .

wanda: الذى، ya yi : صنع ، tuwa: الثريد ، a cikin: فى ، tulu: الجرة ،  
ya sam عرف، yadda : كيف ، zai yi سيفعل ya kwashe: يجمع أو  
يفترقة .

من صنع الثريد فى الجرة عرف كيف يفترقه .

3328- Wanda za' a ba , ya ce , me ya gutsiri nan ?

wanda: الذى، za a ba: سيعطى ، ya ce: قال ، me: ماذا ، ya gutsiri:  
انقص ، nan: هنا .

هل من يحسن يحاسب على ما أنقص من إحسان .

3329- Wanda za a kashe don an karairaya shi ba kome .

wanda: الذى ، za a kasha: سيقتل ، don: لأن ، an karairaya shi: كسر ،  
ba kome: لا يبالي .

الذى سيقتل إذا انكسر لا يبالي، أى إذا كسر المحكوم عليه بالموت لا يبالي .

3330- Wanda za shi sama in ya taka faifai ya rage .

wanda: الذى ، a shi: سيذهب ، sama: السماء أو أعلى ، in: إذا ، ya

taka: وطىء أو تجاوز ، faifai: غطاء من العشب ، ya rage: نقص .

من يصعد إلى أعلى ، إذا مشى خطوه نقصت المسافة وفى هذا المعنى يقول المثل

العامى " رحلة الألف ميل تبدأ بخطوه " .

3331- Wandara mugun baƙo , an raka ka , ka dawo .

Wandara : الضيف الثقيل ، mugun : سىء ، baƙo : ضيف ، an raka ka : تودع ، ka dawo : تعود .

الضيف المخادع سىء تودعه فيعود بعد مفافلتك .

3332- Wani aboki ya fi ɗan uwa .

wani aboki : صديق ما ، ya fi : فاق ، أو خير من ، ɗan uwa : الأخ .  
صديق أفضل من الأخ ، وفي هذا المعنى يقول الحكيم " رب أخ لم تلده أمك " .

3333- Wani da tusa , wani da karɓar riga .

wani : شخص ما ، da tusa : يخرج الريح ، da : الذى ، karɓar : ينال ، riga : القميص .

واحد يتعب والآخر يستفيد وفي هذا المعنى يقول المثل العامى " ناس تأكل البلح وناس تترمى بالنوى " .

3334- Wani hani ga Allah baiwa ne .

wani hani : الحرمان ، ga : من ، baiwa : نعمة ، ne : بمعنى يكون .  
قد يكون الحرمان نعمة من الله .

3335- Wani kaya sai amale .

wani kaya : حمل ما ، sai : بمعنى لا يحمله إلا ، amale : الجمل .

الحمل الكبير لا يحمله إلا الجمل .

3336- Wani kaya sai Banufe , wace Ayagi mai dan doro .

wani kaya : متاع ما ، sai : بمعنى لا يحمله إلا ، banufe : فرد من قبيله

wace , nufe : تجاوز ، Ayagi : اسم امرأة ، mai : ذات ، dan dora : ظهر أحذب

لا يحمل الحمل إلا النوفى ، ولا تستطيع أياجى الحدياء حمله .

3337- Wani ma ya yi rawa bare dan maka da ?

wani : شخص ما ، ma : أيضا ، ya yi rawa : رقص ، bare : فما بالك ، dan :

ابن ، maka da : الطبالين .

إذا رقص الإنسان فما بالك بإبن الطبالين .

3338- Wani tsuntsu na gudun ruwa agwagwa a ciki take kwana.

wani tsuntsu : طائر ما ، na gudun : يفر من ، ruwa : الماء ، agwagwa :

البطة ، a ciki : فى ، take kwana : تمام .

الطائر يفر من الماء والبطة تمام فيه .

3339- Wani ya yi wayo bare dan tsako .

wani: فلان ، ya yi wayo: تزكى أى أظهر الزكاء ، bare: فما بالك ،

dan: صغير ، tsaka: الكتكوت .

فلان أظهر الذكاء فما بالك بالكتكوت الصغير .

3340- Wane dadi kuturu ya ji ga Allah.

wane: أى ، dadi: لذة ، kuturu: المجنوم ، ya ji: أحس ، ga: تجاه.

أى لذة يشعر بها المجنوم تجاه الله . أى أنه لا يحمد الله.

3341- Wane dare ne jemage bai gani ba?

wane: أى ، dare: ليلة ، ne: بمعنى يكون ، jemage: الخفاش ، bai gani

ba: لم ير.

أية ليلة لم يرها الخفاش ، يضرب لمن جرب الحياة.

3342- Wane karen ne ba bare ba?

wane: أى ، karen: كلب ، ne: بمعنى يكون ، ba...ba. لا النافية ، bare:

كلب أسود أبيض.

أى كلب لا يكون أسود على أبيض .

3343- Wane kaza ta amsa kukan burtu.

wane: أى ، kaza: دجاجة ، ta amsa: ترد على ، kukan: صياح ، burtu: أبو قرن وهو طائر ضخمة المنقار.

أية دجاجة ترد على صياح أبي قرن ، يضرب لما يفوق القدرة.

3344- Wane kogin zan kaite ta sha ruwa matsiyaci ya yi kaza.

wane: أى ، kogin: نهر ، zai kai ta: سألها ، ta sha: لتشرب ، matsiyaci: الفقير ، ya yi: بمعنى تلك ، kaza: دجاجة.

قال الفقير عندما امتلك دجاجة "أى نهر أحملاها إليه لتشرب الماء؟"

3345- Wane ne bai san wuya ba , dakin kura a shiga , a fita da gurje gurje.

wane: من ، ne: بمعنى يكون ، bai san ba: لم يعرف ، waya: الشدة ، kura: الذئب ، dakin: منزل ، a shiga: يدخل ، a fita: يخرج ، da gurje: بسرعة. من الذى لم يعرف الخوف ، عندما يدخل حجرة الذئب ويخرج مسرعاً.

3346- Wane yana da feleke.

wane: فلان ، yana da: لديه ، feleke: التدخل فى شئون الغير.

فلان يتدخل فى شئون غيره .

3347- Wane ya haye tudu ya bar na gangare sai – da – leke.

wane: فلان ، ya haye' صعد ، tudu: الجبل أو التل ، ya bar: ترك ، na :

بمعنى من يكون ، gangare : السفح ، sai – da : إلا إذا ، leke ، أطل .

الإنسان إذا صعد الجبل وترك من فى السفح لا ينظر إليهم إلا طلاً ، أى صار

عظيماً يحتقرهم .

3348- Wane ya tafi , na tafo ya zama zumunta.

wane: فلان ، ya tafi : ذهب ، na tafo ، : حضرت ya zama : صار ،

zumumta : صداقة .

فلان جاء إلى وذهبت إليه ، صارت صداقة .

3349- Wanka da gari ba ya maganin yunwa.

wanka : الإغتسال ، da : باء حرف جر ، gari : الدقيق ، ba : لا النافية ، ya :

بمعنى يكون ، maganin : علاج ، yunwa : الجوع .

الاغتسال بالدقيق ليس علاجاً للجوع .



3350- Wanka da gari ba ya maganin yunwa sa, an sha shi ciki.

wanka : الإغتسال ، da : باء حرف جر ، gari : الدقيق ، ba : لا النافية ،  
ya : بمعنى يكون maganin : علاج ، yunwa : الجوع ، sai : يجب ، an  
sha shi : يشرب ، ciki : البطن .

الاغتسال بالدقيق ليس علاجاً للجوع ولكن لابد من وصوله إلى البطن .

3351- Wankan wuta guda kan yafa.

wankan : غسل ، wuta : النار ، guda : مرة واحدة ، kan : عادة ، yafa :  
صب الماء .

غسل النار أن تصب عليها النار مرة واحدة .

3352- "Wannan na dabam ne" malami da kuɗin kida .

wannan : هذا ، na dabam : مختلف ، ne : بمعنى يكون malami : العالم أو  
السيد ، da : لديه ، kuɗin : مال ، kida : التطبيل .

قال المعلم عندما تسلم مال الطبيب " هذا مختلف " أى يريد مالا نظيفاً .

3353- Wanzami ba ya son jarfa!?

wanzami : حلاق ، ba : لا النافية ، ya son : يجب ، jarfa : عمل الوشم .

حلاق لا يحب عمل الوشم ؟! يضرب لمن يمتنع عن عمل يستفيد منه .

3354- Wanzamin bono ka sha wani kai ba a sha ka ba .

wanzamin: حلاق ، bono: اسم مدينة ، ka sha: يختن ، wani: الآخر ، kai: أنت ، ba....ba لا النافية ، a sha ko: تختن .  
حلاق بونو يختن الناس ولا أحد يختنه .

3355- Wargi wuri yake yi .

wargi: اللعب أو المزاح أو الإزدراء ، wuri: مكان ، yake yi: يعمل .  
وجود ما يستدعى الإزدراء هو السبب فيه .

3356- Warkinka shi ke jawo maka kazanta .

warkinka: استرتك ، shi: هو ، ke jawo: يجلب ، maka: لك ، kazanta: القذارة .  
سترتك هي التى تجلب لك القذارة .

3357- Warin masaki ba ka da abokin burmi .

warin: الشق ، masaki: للمرحاض ، ba: ليس ، ka da: تملك ، abokin: شريك أو صديق ، burmi: قلب الإناء فى الماء .  
يضرب للأمر الوحيد الذى لا مثيل له .

3358- Wasa da dariya shi ya kai kare gidan kura .

wasu: اللعب ، da: واو للمعية ، dariya: الضحك ، shi: هو ، ya kai: أوصل ، kare: الكلب ، gidan: منزل ، kura: الذئب .  
اللعب والضحك هما اللذان أوصلا الكلب إلى حجر الذئب يضرب للخراج الذى يؤدى إلى القتل .

3359- Wasa da yaro shi ke kawo reni.

wasu: المزاح ، da: مع ، yaro: الصبي ، shi: هو ، ke kawo: يجلب ، reni: الإحتقار .

اللعب مع الصبي يسبب الإحتقار.

3360- Wasa farin girki .

wasu: اللعب ، farin: بداية ، girki: الطهى .

بداية الطهى اللعب ، أى بداية تعلم البنت للطهى يبدأ كلب .

3361- Wasa sai gaba in ji adamawa.

wasu: اللعب أو مزاح ، sai: حتى ، gaba: المستقبل: in ji: قال ، adamawa: سكان منطقة فى شمال نيجيريا.

هذا المزاح أما الجد فستراه مستقبلا.

3362- Wasan kokawa ba na gurgu ba.

wasan: اللعب ، kokawa: المصارعة ، ba...ba: ليس ، na: كلمة بدل من تكرار ، kokawa , gurgu: الأعرج.

لعبة المصارعة ليست لعبة الأعرج.

3363- Wasan kurege a bakin raminsa.

wasan: لعب ، kurege: السنجاب ، a: على ، bakin: مدخل ، raminsa:

حجرة .

لعب السنجاب على باب حجرة . وقريب منه " الكلب ما يشترشن إلا على باب داره .

3364- Wasan kwallo ba na mai gulando ba ne .

wasan: لعب، kwallo: الكرة، ba...ba: ليس ، na: بدل من تكرار كلمة ،  
mai, wasan: صاحب ، gulando: مرض يصيب الاصبع الأخير ، ne: بمعنى  
يكون .

لعب الكرة ليس لمن أصيب أصبعه .

3365- Wasan yaji ba na mai ido daya ba ne .

wasan: اللعب ، yaji: الشطة ، ba...ba: ليس ، na: بدل من تكرار كلمة ،  
mai , wasan: صاحب ، ido: عين ، daya: واحدة ، ne: بمعنى يكون .  
اللعب بالشطة ليس لمن له عين واحدة .

3366- Wasa wasa ne ban da tsirkarin uwar niji.

wasa: مزاح ، ne: بمعنى يكون ، ban da: ما عدا ، tsirkarin: وخز الشخص  
فى وسطه ، uwar: أم ، miji: الزوج.  
اللعب لعب ولكن لا يصل إلى وخز أم الزوج فى وسطها.

3367- Wata isa , kan wata isa gajiya ce.

wata isa: ارتفاع ، kan: على ، gajiya: عجز ، ce: بمعنى يكون.  
ارتفاع على ارتفاع تعجيز.

3368- Wata ma ta yi tusa bare mai ciki.

wata: امرأة ما ، ma: أيضا ، ta yi tusa: فست ، bare: فما بالك ، mai:  
ذات ، ciki: الحمل .  
المرأة نفسى فما بالك بالحامل .

3369- Wata rana dadi wata rana wuya .

wata rana : يوماً ما ، dadi : سعادة ، wuya : صعوبة .

يوم سار ويوم ضار . وفى هذا المعنى يقولون "يوم لك ويوم عليك" ، ويقولون "يوم غسل ويوم بصل".

3370-" Wata sabuwa" am mari uwar rago .

wata sabuwa : أمر جديد ، am mari : لطمت ، uwar : أم ، rago : الجبان .

قال الجبان عندما لطمت أمه "أمر جديد".

3371-" Wata sabuwa " in ji yan caca.

wata sabuwa : أمر جديد ، in ji : قال ، yan caca : لاعبو الميسر .

عندما توالى الخسائر قال لاعبو الميسر "أمر جديد" يضرب للخسائر المتتالية.

3372- Wata tana fure wata tana'ya'ya.

wata : واحدة ، tana fure : تزهر ، tana 'ya 'ya : تثمر .

واحدة تزهر والأخرى تثمر.

3373- Wata ya tsera kanKanci gari.

wata : القمر ، ya tsera : نجا ، kanKanci : سخرية ، gari : المدينة.

نجا القمر من سخرية المدينة .

3374- Wata kila ya hana bature Karya .

wata kila : ربما ، ya hana : صنع ، bature : الأوربي ، Karya : الكذب .

كلمة ربما "نفى الكذب عن المثقف .

3375- Wawa ba mahaukaci ba ne in ya ci kasuwa , gida yake kwana .

wawa: الغبى ، ba ...ba: ليس ، mahaukaci: مجنون ، ne: بمعنى يكون ،  
in: إذا ، ya ci: كسب ، kasuwa: السوق ، gida: المنزل ، yake kwana: ينام .

الغبى ليس مجنوناً إذا كسب السوق ينام فى المنزل .

3376- Wawa bai san sannu ba sai ya Kone .

wawa: الغبى : bai san ba: لم يعرف ، sannu: التمهل ، sai: إلا إذا ،  
ya Kone: احترق .

الغبى لا يعرف التمهل إلا إذا احترق .

3377- Wawa ke wawaso .

wawa: البلة ، ke wawaso: خطف الشيء قبل الآخر .  
الغباء هو التكالب على الشيء .

3378- Wawa shi ke tura hannu a rami .

wawa: الغبى ، shi: هو ، ke tura: يضع أو يدفع ، hannu: اليد ، a: فى ،  
rami: الحجر .

الغبى هو الذى يضع يده فى الحجر .

3379- Wayo ba ya sai da taba sai yajinta.

wayo: الذكاء ، ba: لا النافية ، ya sai da: يبيع ، taba: التبغ ، sai: إلا ،  
yajinta: بهاراتها او توابلها او شىء يؤكل مع التبغ فى لون الشبه .  
الذكى لا يبيع التبغ إلا مع لوازمه .



3380- Wayo ya san na ki.

wayo: الزكاء ، ya san: عرف ، na ki: يرفض .

الزكاء عرف الرفض أى مهما تكن ذكياً يمكن رفض طلبك.

3381 – Wayon , a ci an kori kare dage gindin kanya.

wayon: زكاء ، a ci: ليؤكل ، an kori: طرد ، kare: الكلب ، daga: من ،

gindin: أسفل ، kanya: شجرة الأبنوس.

حرصاً على الطعام ، طرد الكلب من أسفل شجرة الأبنوس يضرب للطماع الذى يبعد غيره ليستفيد هو.

3382- Wayon mutum abinsa na hannunsa.

wayon: الزكاء ، mutum: الإنسان ، abinsa: حاجته ، na: بمعنى تكون فى ،

hannunsa: يده.

من زكاء الإنسان أن تكون حاجته فى يده.

3383- Wayon waniKiki toshi da kare ranar salla.

wayon: زكاء ، waniKiki: البخيل ، toshi: هدية تقدم للمحبوبه ، da: باء

حرف جر ، kare: كلب ، ranar: يوم ، salla: العيد.

من مكر البخيل تقديم الكلب هدية لحبيبته يوم العيد.

3384- " Wayyo Allah na!" in ji 'yar wawa.

"wayyo allah na": عبارة معناها يا إلهى ، in ji: قال ، 'yar: ابنة ، wawa:

الغبي .

قالت ابنة الأبله "ياإلهى" أى تظن أن الله لها فقط .

3385- Wuce gona da iri.

wuce: تجاوز أو مرور ، gona: المزرعة ، da: باء حرف جر ، iri: بذرة.  
المرور على المزرعة بالبذور يضرب للمبالغة في الأمر .

3386- Wuce makadi da rawa .

wuce: المرور ، makadi: الطبال ، da: باء حرف جر ، rawa: الرقص.  
المرور على الطبال بالرقص، تضرب للمبالغة في الأمر(انظر المثل السابق) .

3387- "Wuce ni" karuwa ta ga maras kwabo .

"wuce ni ": تجاوز لى (فعل أمر) karuwa: المومس ، ta ga : رأت ، maras :  
عديم ، kwabo: القرش أو المال .  
عندما رأت المومس المفلس قالت "تجاوزنى".

3388- Wurin barnar giwa ba a kulawa da Barnar biri .

wurin: حيث ، barnar: فساد ، giwa: الفيل ، ba : لا النافية ، a kulawa :  
يهتم ، da: باء حرف جر ، biri: القرد.  
حيث يفسد الفيل لا يهتم الناس بما فسده القرد.

3389- Wurin da ake babbakar giwa mai zai kula da kamun Bera.

wurin: حيث أو المكان ، da: الذى ، ake babbakar: يشوى ، giwa: الفيل ،  
mai: بمعنى من ، zai kula: سيهتم ، da: باء حرف جر ، kamun: صيد ،  
Bera: الفار.  
حيث يشوى الفيل لا يبالي الإنسان بصيد الفار .

3390- Wurin da baki ya karkata nan miyau kan zuba.

wurin : المكان ، da : الذى ، baki : الفم ، ya karkata : مال ، nan : هنا ،  
miyau : اللعاب ، kan : عادة ، zuba : يسيل .

يسيل اللعاب حيث يميل الفم عادة ، يضرب لمن يهتم بالأمر الذى يميل إليه ، وفى هذا  
المعنى يقول المثل العامى "الرجل تدب مطرح ما تحب".

3391-" Wuta da aljanna duk na Allah ne" mai saBo ji wa'azi.

Wuta : النار ، da : واو حرف عطف ، aljanna : الجنة ، duk : كلاهما ، na :  
Allah ، na : بمعنى من شأن ، ne : بمعنى تكون ، mai : ذو ، saBo : المعصية ،  
mai sabo : العاصى ، ya ji : سمع ، wa'azi : الوعظ .

عندما سمع العاصى الوعظ قال "النار والجنة كلاهما لله".

3392- wuta da shiBa ba su haɗuwa wuri ɗaya.

wuta : النار ، da : واو حرف عطف ، shiBa : القطن المندوف ، ba : لا  
النافية ، su haɗuwa : يجتمعان ، wuri : مكان ، ɗaya : واحد .

النار والقطن لا يجتمعان فى مكان واحد .

3393- wuta ta ci ɗanye bare keKasasshe .

wuta : النار ، ta ci : أكلت ، ɗanye : الأخضر أو الغض ، bare : فما بالك ،  
keKasasshe : اليباس .

النار أكلت الأخضر. فما بالك باليباس.

3394- wutsuyar raƙumi ta yi nesa da ƙasa .

wutsuyar: ذيل ، raƙumi: الجمل ، ta yi nesa: بعدت ، da: بمعنى عن ،  
ƙasa: الأرض.

بعد ذيل الجمل عن الأرض ، يضرب للأمرين المتباعدين منزله .

3395 – wuya da gaskiya wuƙa ba ta yanka.

wuya: الرقبة ، da gaskiya: الصادقة ، wuƙa: السكين ، ba: لا النافية ، ta  
yanka: تقطع .

الرقبة الصادقة لا تقطعها السكين ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "النار ما  
تحرّقش مؤمن".

3396- wuya dai maficiya ce.

wuya: الصعوبة ، dai، أيضا ، maficiya: مارة ، ce: بمعنى تكون.  
المشقة تمر .

3397- wuya kasanki daɗi ce.

wuya: المشقة ، kasanki: جبيرة تحيط الحناء ، daɗi: لذة ، ce: بمعنى تكون .  
المشقة كالجبيرة للملذات ، أي الملذات تسبقها المشقة. وهذا قريب من قوله "حفت  
الجنة بالمكارة".

3398- Wuyar aiki ba a fara ba.

Wuyar: مشقة ، aiki: العمل ، ba...ba: لم ، a fara: تبدأ .  
مشقة العمل لم تبدأ بعد.

3399- wuyar niKa fashi in an fasa, niKa ya fara.

wuyar: صعوبة ، niKa: الطحن ، fashi: كسر ، in: إذا ، an fasa: كسر، in:  
إذا ، ya kara: انتهى .

صعوبة الطحن في تكسير الحب، إذا كسر سهل الطحن.

3400- wuyar noma kunyar fari.

wuyar: صعوبة ، noma: الزراعة ، kunyar: خط في الأرض تمهيدا للزراعة ،  
fari : البداية .

صعوبة الزراعة في الخط الأول .

### ( Y )

3401- ya bar jaki ina duka taiki .

ya bar: ترك ، jaki: الحمار ، ina duka: أضرب ، taiki: الغبيط .  
يترك الحمار ويضرب الغرارة وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "يسيب الحمار  
ويشطر على البردعة".

3402- ya daɗe kamar ganuwar Amina .

ya daɗe: مكث أو طال ، kamar: مثل ، ganuwar: سور ، Amina: أمينة.  
مكث طويلا كسور أمينة وأمينة إحدى ملكات زاريا العظام .

3403- ya gagari kundila .

ya gagari: تعذر ، kundila: من يشتري ويبيع كل شيء .  
تعذر البيع والشراء على التاجر ، يضرب للمشكلة التي يستعصى حلها .  
(انظر 3113) .

3404- ya kada ganye ya kada kalgo .

ya kada :نقص ، ganye :ورق الشجر ، kalgo :أنواع من الشجر .

نفصن ورق الشجر ، ونفصن شجرة الكلجو ، يضرب لمن ينتقل بالوشاية بين الناس.

3405- ya kamata kowa ya saƙe makaɗinsa.

ya kamata :أوجب ، kowa :كل واحد ، ya saƙe :حمل على الكتف،

makaɗinsa :مضربة.

يجب أن يحمل كل إنسان مضربه على كتفه ، أى كل إنسان يتحمل مسئوليته.

3406- ya kamata ta Kare hatsin kanawa .

ya kamata :أوجب ، والمقصود الكرم ، ta Kare :قضت على ، hatsin :حبوب ،

kanawa :الكنويون .

الكرم قضى على حبوب الكنويين . وفى هذا المعنى يقول الشاعر العربى .

"الجود ينقر والأقدام قتال".

3407- ya kamata wadda ta kare hatsin kano .

ya kamata :وجب والمقصود الكرم ، wadda :التي ، ta kare :أتت على أو

قضت على ، hatsin :حبوب ، kano :مدينة فى شمال نيجيريا .

وجب العطاء هى التى قضت على حبوب كنور .

3408- ya kwanta kwanc e kwance ya sheka musu karya.

ya kwanta :ارقد ، kwance :رقادا ، ya sheka :صب ، musu :لهم ،

karya :الكنب .

رقد على ظهره وأخذ يكيل لهم الأكانيب .



3409- ya ki ci , ya ki cinyewa kamar cin kwan makauniya .

ya ki : رفض ، ، ci : الأكل ، cinyewa : الاتهام ، kamar : مثل ، cin : أكل ،  
kwan : بيض ، makauniya : العمياء .

لم يعقل الأمر ولم يتركه والعمياء التى تأكل للبيض ، وفى هذا المعنى يقول المثل  
العامى "زى قسا طالع الفخل ، لا هو طلع فوق ولا نزل تحت" وقولهم "زى اللى  
رقص فى السلام لا إالى فوق شافوه ولا إالى تحت شافوه".

3410- ya ki gado ya ki mawanka .

ya fi : رفض ، gado : السرير ، mawanka : المصطبة.

رفض السرير ورفض المصطبة . يضرب لمن يرفض كل شيء كالطفل الغضبان .

3411- ya kure reshe , wa zai ba shi aron tsani .

ya kure : بلغ النهاية ، ، reshe : غصن ، wa : من ، zai ba shi : سيعطيه .  
aron : استعارة ، tsani : السلم .

إذا بلغ نهاية فرع الشجرة فمن سيعطيه السلم – لينزل يضرب للشخص الذى يرتكب  
ذنوباً كثيرة ولا يشفع له أحد .

3412- ya san shi sanin shanu .

ya san shi : عرفه : sanin : معرفة ، shanu : البقر .  
عرفه معرفة البقر . أى لا يعرف شيئاً عنه .

3413- ya tara kurya ya tsare bakin gado .

ya tara :بمعنى حرم ، kurya :آخر السرير ، bakin ، فم ، بمعنى أول الشيء ،  
gado :السرير.

حرم غيره من النوم فى أول السرير وآخره ، وفى هذا المعنى يقول المثل  
العامى "لا يرحم ولا يترك رحمة ربنا تنزل".

3414- ya yi auki , uwar miji ta ki cin tuwo.

ya yi auki , :كثر ، uwar :أم ، miji :الزوج ، ta ki :رفضت ، cin :أكل ،  
tuwo :الثريد.

كثر الطعام عندما رفضت الحماة الأكل .

3415- ya yi kidansa ya yi rawansa shi kadai.

ya yi kidansa :يطبل تطيله ، ya yi rawansa ، رقص رقصه ، shi :هو ،  
kadai :وحده .

يطبل ويرقص وحده ، أى ما يفعله سيرتد عليه .

3416- ya yi kukan kura.

ya yi kukan :صرخ ، kura :الذئب .

عوى عواء الذئب ، كناية عن الإستعداد للحرب أو أمر هام .

3417- ya yi masa dadi , bawa ya manta gatari .

ya yi dadi :طاب الأمر ، masa :له ، bawa :العبد ، ya manta :نسى ،  
gatari :الفأس .

طاب الأمر عندما نسى العبد الفأس ، أى استراح من عناء العمل .

3418- ya zama masa alkaKai , Kashin bakin tukunya , ka Ki shiga ka Ki fita.

ya zama : صار ، masa : له ، alkaKai : شيء محير ، kashin : عظمة ،  
bakin : فم ، tukunya : الإناء ، ka Ki : رفضت ، shiga : الدخول ، fita : الخروج .  
صار مشكلة له ، كالعظمة في حلق الإناء ، ترفض الدخول وترفض الخروج ،  
وفي هذا المعنى يقول المثل العامي "زى العقلة في الزور".

3419- yabon , ganin ido tsoro ne.

yabon : مدح ، ganin : رؤية ، ido : العين ، tsoro : الخوف ، ne : بمعنى يكون .  
المدح عند رؤية الشخص خوف أو نفاق .

3420- yabon kai jahilci.

yabon : مدح ، kai : النفس ، jahilci : جهل .  
مدح النفس جهل .

3421- yadda aka dama , a sha haka nan.

yadda : كما ، aka dama : قلب ، a sha : شرب ، haka nan : هكذا .  
كما تقلب الفراء لتتضح تشرب ، أي ما تزرع تحصد .

3422 – yadda alheri baya ka tsince shi gaba .

yadda : كما ، alheri : الخير ، baya : وراء ، ka tsince shi : تجده ، gaba :  
أمام .  
ما تترك من الخير وراءك تجده أمامك ، وهذا قريب من قوله تعالى فمن يعمل مثقال  
ذرة خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره".

3423- yafa ruwa sau daya ba shi ta da dauda .

Ya fa :النزح ، ruwa :الماء ، sau :مرة ، daya :واحدة ، ba :لا النافية ، shi :  
ta da :يزيل ، dauda :القذارة .

نزع الماء مرة واحدة لا يزيل القذارة .

3424- ya ki ya ci matan lifida .

ya ki :الحرب ، ya ci :هتكت ستر ، matan :النساء ، lifida :المحجبات .

هتكت الحرب ستر المحجبات ، كناية عن شدة الحرب والنصر .

3425- ya kin ruwa ya tada sakaina .

ya kin :حرب ، ruwa :الماء ، ya ta da :رفع ، sakaina :الطحالب .

الحرب في الماء يبعد الطحالب "يضرب لشيء يطرد شيئاً آخر ويحل محله .

3426- yammār fari , sai gidan ubanta.

yammār :المساء ، fari :أول ، sai :بمعنى ثم أو إلى ، gidan :منزل ،

ubanta :أبيها .

تكون العروس في بيت أبيها في أول الليل .

3427- yana koyi da sauran wuta in ji kishiyar konanniya.

yana koyi :يعلم ، da :باء حرف جر ن sauran :باقى wuta :النار ، in ji :

قالت kishiyar :الضرة ، konanniya :المحروقة .

قالت الضرة المحروقة "ليتعلم ما بقى من النار" أى تريد أن تحرق غيرها كما  
أحرقتها النار .

3428- yana neman ya wuce gona da iri.

yana neman : يطلب ، ya wuce : ترك أو مضى ، gona : المزرعة ، da : بَاء  
حرف جر ، iri : البذرة.

يطلب البذر ثم لم يستطع وترك المزرعة دون بذور. يضرب لمن يطلب فوق طاقته.

3429- yana ruwa , yana jika igiya da yawu.

yana : يكون فى ، ruwa : الماء ، yana jika : يبل ، igiya : الحبل ، da :  
yawu : باللعب .

يبل الحبل بلعابه فى الماء ، يضرب للثرى يكتز ماله ويطلب ما فى أيدى الناس .

3430- yanka guzuma , yanka mai kiba .

yanka : ذبح ، guzuma : البقرة العجوز ، mai kiba : سمين .  
سكين القصاب يذبح البقرة العجوز ويذبح السمين. "يضرب لمن لا يفرق بين الغث  
والسمين".

3431- yankan uwa ya ishi tayi .

yankan : ذبح ، uwa : الأم ، ya ishi : كفى ، tayi : جنين .  
ذبح الأم يكفى لوفاة جنينها .

3432- yanzu na ji baka ta harbi ubansa .

yanzu : الآن ، na ji : سمعت أو احسست ، baka : القوس ، ta harbi : اصاب ،  
ubansa : أبوه أى صاحبه .  
الآن أحس القوس يصيب صاحبه .

3433- yara ku ci duniyar ku da tsinke .

yara: الأولاد ، ka ci: كلوا ، أو ستمتعوا ، duniyar: ديناكم أو حياتكم ، da: باء  
حرف جر ، tsinke : ساق صغير جاف .  
أنتم شباب فتمتعوا بحياتكم فالعمر طويل .

3434- yaron zamani , tun ba sa tafasa ba su kan Kone.

yaron: الأولاد ، , zamani: العصر الحاضر ، tun ba...ba: قبل أن ، sa  
tafasa: يجرون ، kan: عادة ، su kore: يحترقون .  
أبناء هذا الزمان قبل أن تحمرهم يحترقون ، أى لا يتحملون المشقات.

3435- yaro a bayan uwarta bai san tafiya wuya ba sai ya taka .

yaro: الصبى ، a: على ، bayan: الظهر ، uwarta: أمه ، bai san ba: لم  
يعرف ، tafiya: السير ، wuya: صعوبة ، sai: إلا إذا ، ya taka: مشى .  
الطفل الذى تردفه أمه لا يعرف صعوبة المشى إلا إذا مشى .

3436- yaro ba da kudi gaya maka .

yaro: الصبى ، والمقصود هذا الرجل ، ba da: اعط ، kudi: المال ، gaya:  
أيقال ، maka : لك .  
أيها الرجل اعطنا المال نقل لك ما تريد سماعه.

3437- yaro ba mutum ba sai ya girma .

yaro: الصبى ، ba...ba: ليس ، mutum ، الرجل ، sai: حتى ، ya girma:  
يكبر .  
الصبى ليس رجلاً حتى يكبر .



3438- yaro ba ya hular saki sai ya ba da fam dari baya .

yaro: الصبي ، ba: لا الناقية ، ya hular: يرتدى القنسوة ، saki: نوع من  
النسيج اليدوي ، sai: إلا إذا ، ya ba da: أعطى والمقصود تملك ، fam: جنبة ،  
dori: مائة ، baya: خلف .

الصبي لا يلبس القنسوة اليدوية إلا إذا خلف وراءه مائة جنبة أى صار غنياً.

3439- yaro bai san wuta ba sai ya taka ta Kone shi .

yaro: الصبي ، bai san ba: لم يعرف ، wuta: النار ، sai: إلا إذا ، ya  
taka: وطني ، Kone shi: أحرقتة .  
الطفل لا يعرف النار إلا إذا وطنها وأحرقتة .

3440 – yaro babu tambaya jaki ne .

yaro: الصبي ، babu: بدون ، tambaya: سؤال ، jaki: حمار ، ne: بمعنى  
يكون .

الطفل الذي لا يسأل كالحمار .

3441 – yaro bari murna , karenka ya kama zaki .

yaro: صبي والمقصود الرجل ، bari: ترك ، murna: السرور ، karenka:  
كلبك ، ya kama: اصطاد ، zaki: أسد .

لا تفرح أيها الرجل لأن كلبك اصطاد أسداً أى قد ينتقض عليكما .

3442 – yaro Bata hankalin dare , ka yi suna .

yaro : الصبى ، Bata : فساد ، hankalin : هدوء أو عقل ، dare : الليل ، ka yi : اشتهرت .

الطفل الذى يفسد هدوء الليل صار مشهوراً ، يضرب لمن يكذب فى عمله حتى يصير مشهوراً

3443- yaro da gari abokin tafiyan manya .

yaro : الصبى ، da : واو المعية ، gari : الدقيق ، abokin : رفيق ، tafiyan : السفر ، manya : الكبار .

الطفل الذى يحمل الدقيق يرافقه الكبار فى السفر ، للاستفادة من الدقيق ، يضرب للثرى الذى يصادفه الكبار مع صغره .

3444- yaro da hula , babba da hula , girman ‘yan dinya.

yaro : الصبى ، da : باء حرف جر ، hula : القنسوة ، babba : الكبير ، girman : كبر ، ‘yan dinya : شجرة مثل الزيتون .

الطفل والكبير يرتديان قبعة متساويان فى المظهر ، أى الجميع يتساون فى المظهر .

3445- yaro dai yaro ne.

yaro : الصبى ، dai : أيضا ، ne : بمعنى يكون .

الطفل طفل فى كل تصرفاته .

3446- Yaro idan ba ka san gari ba saurari daka .

Yaro : الصبى ، idan : إذا ، ba...ba : لا النافية ، ka san : تعرف ، gari : المدينة ، saurari : اصغ إلى ، daka : الدق .

إذا لم تتدرك قرب المدينة اصغ إلى الدق – حيث يكثر الدق فى الهاون فى المدينة .

3447- yaro in ba ka yi ba ni wuri.

yaro : الصبى ، in : إذا ، ba ..ba : لم ، ka yi : تفعل ، ba ni : اعطنى أو افسح لى ، ni wuri : مكان .

يا غلام إن لم تفعل دعنى أفعل .

3448- yaro ko da ganin birni ya san ya fi garinsu .

yaro : الصبى ، ko da : عندما ، ganin : رؤية ، birni : المدينة المحاطة بسور ، ya san : عرف ، ya fi : فاق أو خير من garinsu : بلادهم .

عندما رأى الطفل المدينة أدرك أنها خير من بلدته ، يضرب لمن يفرق بين الأمور .

3449- yaro man kaza ne , in ya ji rana sai ya narke .

yaro : الصبى ، man : دهن ، kaza : الدجاجة ، ne : بمعنى يكون ، in : إذا ، ya ji : شعر ، rana : الشمس ، sai : حينئذ ، ya narke : يذوب .

الطفل كدهن الدجاجة إذا تعرض للشمس ذاب ، أى لا يستطيع تحمل ما يتحمله الكبير .

3450- yaro sha ruwa daidai da cikinka .

yaro: الصبي ، sha: اشرب ، ruwa: الماء ، daidai: المناسب ، da: مع ،  
cikinka: بطنك.

أيها الصبي اشرب الماء المناسب لبطنك ، أى لا تحمل نفسك مالا تطيق ، وفى هذا  
المعنى يقول ، يقول المثل العامى "على قد لحافك مد رجلك" وقولهم "على قد  
فلوسك طوح رجلك".

3451- yaro tsaya matsayinka . kada zancen yan duniya ya rude  
ka.

yaro: صبي ، وهنا معنى الرجل ، tsaya: قف ، matsayinka: مكانك ،  
kada: لا الناهية ، zancen: كلام ، yan duniya: ابناء الدنيا ، ya rud ka :  
يفرك.

الزم حدودك حتى لا يفر كك كلام للناس ، يضرب لمن يتدخل فى شئون غيره.

3452- yaro ya san matan nemansa.

yaro: الصبي أو الشاب ، ya san: يعرف ، matan: المرأة ، nemansa:  
مطلبه.

الشاب يعرف المرأة التى تناسبه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "الطيور على  
أشكالها تقع".

3453- yaro ya so aure , gidansa babu godiya.

yaro: أو الشاب ، ya so: أراد ، aure: الزواج ، gidansa: منزله ، babu: لا يوجد ، godya: فرس .

يريد الشاب الزواج وليس في بيته فرس ، أى أنه شديد الفقر.

وفى هذا المعنى يذكر كثير من الأمثال كقولهم "عرايا متقعين جابوا بعشاهم باسمين" وقولهم "بدال لحمك وقلقاسك هات لك شد على راسك" وقولهم "بدال اللحم والبدنجان هات لك قميص يا عريان" وقولهم "عرايا ويطلبوا السجاجيد وقولهم "عيان التينه وفى ايده سكينه ويقول طريق الخماره فين"؟.

3454- yaro yarda da ungulunka, shamuwa bakuwa ce.

yaro: صبي ، yarda: اقنع ، da: باء حرف جر ، ungulunka: نسرك ، shamuwa: طائر اللقلق وهو ذو منقار أبيض طويل يظهر فى فصل المطر ، bakuwa: غريبة.

اقنع بنسرك فطائر اللقلق غريب ، يضرب للحث على القناعة بما يتاح وعدم الطمع فى الزائل.

3455- yaron da ya hana uwarsa Barci, shi ma ba zai yi ba.

yaron: الصبى ، da: الذى ، ya hana: منع ، uwarsa: أمه ، barci: النوم ، shi: هو ، ma: أيضا ، ba zai yi ba: لمن يعمل أى لن ينام. الطفل الذى منع أمه من النوم لن ينام.

3456- yashi mai ruwa kusa.

yashi: الرمل ، mai: نو ، ruwa: الماء ، kusa: قريب.

الرمل نو الماء القريب، المقصود رمال الساحل.

3457- yau ba wasa an taBa wa marowaci jaka .

yau: اليوم ، ba: ليس ، wasa: لعب ، an taBa: لمس ، wa: لام حرف جر ،  
marowaci: البخيل ، jaka: حقيبة المال.

قال البخيل عندما لمست حقيبة ماله "للاعب اليوم" يضرب للخوف على المال .

3458- "yau ci nan sha nan" kura ta kashe mai gwaiwa .

yau: اليوم ، ci: كل ، nan: هنا ، sha: شرب ، kura: الذئب ، ta kashe: قتلت ،  
mai: نو ، gwaiwa: الخصية الكبيرة.

قال الذئب عندما قتل صاحب الخصية الكبيرة "اليوم أكل هنا وأشرب" أى سيأكله  
لحمه ويشرب من خصيته .

3459- yau da gobe jibi gwanin rawa ya fadi .

yau da gobe: بمرور الوقت وأصلها yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ،  
gobe: غد ، jibi: بعد غد ، gwanin: الماهر ، rawa: الرقص ، ya fadi: سقط.

بمرور الزمن يفشل الراقص الماهر.

3460 – yau da gobe kayan Allah.

Yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ، gobe: غد ، kayan: متاع .  
اليوم وغد أمر الله.

3461- yau da gobe ita ce ta kare hatsin baKi.

yau da gobe: الاستمرار على الشيء ، ita: هى ، ce: بمعنى تكون ، ta  
kare: انتهت ، hatsin: حبوب ، baKi: الضيوف .

الاستمرار فى الاتفاق هو الذى يقضى على طعام الضيوف.



3462- Yau da gobe karya ta boka .

Yau da gobe : بمرور الأيام ، karya : كذب ، ta : تفيد الإضافة ، boka : المنجم .

بمرور الأيام ينكشف كذب المنجم .

3463- yau da gobe maganin wata rana .

yau da gobe : مرور الأيام ، maganin : علاج ، wata rana : يوما ما .

مرور الأيام يقرب البعيد – مرور الأيام يقرب اليوم المجهول .

3464- Yau da gobe sai Allah .

Yau da gobe : بمعنى البقاء ، sai : بمعنى لا يكون إلا البقاء لله .

3465- yau da gobe shi ya sa allura ginin rijiya.

yau da gobe : بمعنى الصبر ، shi : هو ، ya sa : جعل ، allura : الإبرة ،

ginin : تبني أو تحفر ، rijiya : البئر .

الصبر هو الذي جعل الإبرة تحفر البئر .

3466- yau da gobe ta ki wasa .

yau da gobe : الدائم ، ta ki : رفضت ، wasa : اللعب .

العمل الدائم يأتي اللهو .

3467- Yau da gobe take wasa .

Yau da gobe : التعود ، wasa : لعب ، take : بمعنى تكون .

التعود على العمل يجعله كاللعب .

3468- yau fari gobe tsumma .

yau: اليوم ، fari: أبيض ، gobe: غد ، tsumma: خرقه باليه .

اليوم ملابسه بيضاء وغد مهلهلة ويضرب لتقلب الأيام .

3469- ya kamata wadda ta kare hatsin koro .

ya kamata: وجب والمقصود الكرم ، wadda: التى ، ta kare: أنت على أو

قضت على ، hatsin: حبوب ، koro: مدينة فى شمال نيجيريا (انظر المثل السابق).

وجب العطاء هى التى قضت على حبوب كنور (انظر المثل السابق).

3470- ya kwanta kwance kwance ya sheka musu karya.

ya kwanta: ارقد ، kwance: رقادا ، ya sheka: صب ، musu: لهم ،

karya: الكذب .

رقد على ظهره وأخذ يكيل لهم الأكانيب .

3471- ya ki ci , ya ki cinyewa kamar cin kwan makauniya.

ya ki: رفض ، ci: الأكل ، cinyewa: الاتهام ، kamar: مثل ، cin: أكل ،

kwan: بيض ، makauniya: العمياء .

لم يعقل الأمر ولم يتركه والعمياء التى تأكل البيض ، وفى هذا المعنى يقول "زى فسا

طالع النخل ، لا هو طلع فوق ولا نزل تحت" وقولهم "زى اللى رقص فى السلام لا

إلى فوق شافوه ولا إلى تحت شافوه".

3472- ya fi gado ya fi mawanka .

ya fi: رفض ، gado: السرير ، mawanka: المصطبة .

رفض السرير ورفض المصطبة . يضرب لمن يرفض . كل شىء كالطفل الغضبان .

3473- ya kure reshe , wa zai ba shi aron tsani .

ya kure : بلغ النهاية ، ، reshe : غصن ، wa : من ، zai ba shi : سيعطيه .  
aron : استعارة ، tsani : السلم إذا بلغ نهاية فرع الشجرة فمن سيعطيه السلم –  
لينزل .

يضرب للشخص الذى يرتكب نوباً كثيرة ولا يشفع له أحد.

3474- ya san shi sanin shanu.

ya san shi : عرفه : sanin : معرفة ، shanu : البقر .

عرفه معرفة البقر . أى لا يعرف شيئاً عنه .

3475- ya tara kurya ya tsare bakin gabo.

ya tara : بمعنى حرم ، kurya : آخر السرير ، bakin ، فم ، بمعنى أول الشيء ،  
gabo : السرير .

حرم غيره من النوم فى أول السرير وآخره ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى  
"لا يرحم ولا يترك رحمة ربنا تنزل .

3476- ya ya auki , uwar miji ta cin tuwo.

ya ya auki , : كثر ، uwar : أم ، miji : الزوج ، ta ka : رفضت ، cin : أكل ،  
tuwo : الثريد .

3477- ya yi kidansa ya yi rawansa shi kadai .

ya yi kidansa : يطبل تطبيله ، ya yi rawansa : رقص رقصه ، shi : هو ،  
kadai : وحده .

يطبل ويرقص وحده ، أى ما يفعله سيرتد عليه .

3478- ya yi kukan kura .

ya yi kukan : صرخ ، kura : الذئب .

عوى عواء الذئب ، كناية عن الإستعداد للحرب أو أمر هام .

3479- ya yi masa dadi , bawa ya manta gatari .

ya yi dadi : طاب الأمر ، masa : له ، bawa : العيب ، ya manta : الشيء ،

gatari : الفأس .

طاب الأمر عندما نسي العبد الفأس ، أى استراح من عناء العمل .

3480- ya zama masa alkakai , hashin bakin tukunya , ka ki shiga

ka ki fita .

ya zama : صار ، masa : له ، alkakai : شيء محير ، kashin : عظمة ،

bakin : فم ، tukunya : الإناء ، ka ki : رفضت ، shiga : الدخول ، fita : الخروج .

صار مشكلة له ، كالعظمة فى حلق الإناء ، ترفض الدخول وترفض الخروج ،

وفى هذا المعنى يقول المثل العلمى "زى العقلة فى الزور".

3481- yabon , ganin ido k tsoro ne.

yabon : مدح ، ganin : رؤية ، ido : العين ، tsoro : الخوف ، ne : بمعنى

يكون .

المدح عند رؤية الشخص خوف أو نفاق .

3482- yabon kai jahilci .

yabon: مدح ، kai: النفس ، jahilci: جهل .

مدح النفس جهل .

3483- yadda aka dama , a sha lraka nan .

yadda: كما ، aka dama: قلب ، a sha: شرب ، haka nan: هكذا .

كما تعلق الفراء لتتضح تشرب ، أى ما تزرع تحصد .

3484 – yadda alheri baya ka tsince shi gaba .

yadda: كما ، alheri: الخير ، baya: وراء ، ka tsince: تجده ، gaba: أمام .

ما تترك من الخير وراءك تجده أمامك ، وهذا قريب من قوله تعالى فمن يعمل مثقال

ذرة خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره".

3485- yafa ruwa sau daya ba shi ta da dauda .

Ya fa: الذرع ، ruwa: الماء ، sau: مرة ، daya: واحدة ، ba: لا النافية ، shi

ta da: يزيل ، dauda: القذارة.

ندح الماء مرة واحدة لا يزيل القذارة.

3486- yaki ya ci matan lifida .

yaki: الحرب ، ya ci: هتكت ستر ، matan: النساء ، lifida: المحجبات.

هتكت الحرب ستر المحجبات ، كناية عن شدة الحرب والنصر .

3487- yakin ruwa ya tada sakaina .

yakin: حرب ، ruwa: الماء ، ya ta da: رفع ، sakaina: الطحالب.

الحرب فى السيل فى الماء يبعد الطحالب "يضرب لشيء يطرد شيئاً آخر ويحل محله.

3488- yammar fari , sai gidan ulanta .

yammar: المساء ، ، fari: أول ، sai: بمعنى ثم أو إلى ، gidan: منزل ،  
ulanta: أبيها.

تكون العروس في بيت أبيها في أول الليل .

3489- yana koji da sauran wuta in kishyar konanniya.

yana koji: يعلم ، da: باء حرف جر ن sauran: باقى wuta: النار ، in ji:  
kishyar: الضرة ، konanniya: المحروقة .

قالت الضرة المحروقة "ليعلم ما بقى من النار" أى تريد أن تحرق غيرها كما أحرقتها  
النار .

3490- yana neman ya wuce gena da iri.

yana neman: يطلب ، ya wuce: ترك أو مضى ، gena: المزرعة ، da: باء  
حرف جر ، iri: البذرة.

يطلب البذر ثم لم يستطع وترك المزرعة دون بذور . يضرب لمن يطلب فوق طاقته.

3491- yana ruwa , yana jika igya da yawu .

yana: يكون فى ، ruwa: الماء ، yana jika: , يبل ، igya: الحبل ، da  
yawu: باللعب.

يبل الحبل بلعابه فى الماء ، يضرب للثرى يكتز ماله ويطلب ما فى أيدى الناس.

3492- yanka guzuma , yanka mai kiba.

yanka: ذبح ، ، guzuma: البقرة العجوز ، mai kiba: سمين.  
سكين القصاب يذبح البقرة العجوز ويذبح السمينة. يضرب لمن لا يفرق بين الغث  
والسمين .



3493- yankan uwa ya ishi tayi .

yankan: ذبح ، uwa: الأم ، ya ishi: كفى ، tayi: جنين.

ذبح الأم يكفى لوفاة جنينها.

3494- yanzu na ji baka ta harbi ulansa.

yanzu: الآن ، na ji: سمعت أو احسست ، baka: القوس ، ta harbi: أصابت ،

ulansa: أبوه أى صاحبه.

الآن أحس القوس يصيب صاحبه.

3495- yara ka ci dunyar ku da tsnke.

yara: الأولاد ، ka ci: كلوا ، أو ستمتعوا ، dunyar: ديناكم أو حياتكم ، da: باء

حرف جر ، tsinke: ساق صغير جاف.

أنتم شباب فتمتعوا بحياتكم فالعمر طويل.

3496- yaron zamani , tun ba sa tafasa ba su kan kone.

yaron: الأولاد ، zamani: العصر الحاضر ، tun ba...ba: قبل أن ، sa

tafasa: يجرون ، kone: عادة ، su kan: يحترقون.

أبناء هذا الزمان قبل أن تحمرهم يحترقون ، أى لا يتحملون المشقات.

3497- yaro a bayon uwarta bai san tafiya wuya ba sai ya taka .

yaro: الصبى ، a: على ، bayon: الظهر ، uwarta: أمه ، bai san ba: لم

يعرف ، tafiya: السير ، wuya: صعوبة ، sai: إلا إذا ، ya taka: مشى.

الطفل الذى تردفه أمه لا يعرف صعوبة المشى إلا إذا مشى .

3498- yaran zamami tun ba sa tafasa ba su kan kone .

yarani :الأولاد ، zamami :العصر الحاضر ، tun ba :قبل أن ، sa tafasa :يجرون ، kon :عادة ، su kone :يحترقون .  
أبناء هذا الزمان قبل أن تحمرهم يحترقون ، أى لا يتحملون المشقات .

3499- yaro a bayan uwarta bai san tafya wuya ba sai ya taka.  
yaro :الصبي ، a :على ، bayan :الظهر ، uwarta :أمه ، bai san ba :لم يعرف ، tafiya :السير ، wuya :صعوبة ، ya taka :مشى .  
الطفل الذى تردفه أمه لا يعرف صعوبة المشى إلا إذا مشى .

3500- yaro ba da kudi gaya maka.  
yaro :الصبي ، والمقصود هذا الرجل ، ba da :اعط ، kudi :المال gaya :أيقال ، maka :لك .  
إيها الرجل اعطنا المال نقل لك ما تريد سماعه .

3501- yaro ba mutum ba sai ya girma.  
yaro :الصبي ، ba...ba :ليس ، mutum ، رجل ، sai :حتى ، ya girma :يكبر .  
الصبي ليس رجلاً حتى يكبر .

3502- yaro ba ya habar saki sai ya ba da fam dori baya.  
yaro :الصبي ، ba :لا النافية ، ya habar :يرتدى القلنسوة ، saki :نوع من النسيج اليدوى ، sai :إلا إذا ، ya ba da :أعطى والمقصود تملك ، fam :جنية ، dori :مائة ، baya :خلف .  
الصبي لا يلبس القلنسوة اليدوية إلا إذا خلف وراءه مائة جنية أى صار غنياً .

3503- yaro bai san wuta ba sai ya taka ta kone shi .

yaro : الصبى ، bai san ba : لم يعرف ، wuta : النار ، sai : إلا إذا ، ya taka : وطئ ، ta kone shi : أحرقتة .

الطفل لا يعرف النار إلا إذا وطنها وأحرقتة .

3504 – yaro balu tamlaya jaki ne .

yaro : الصبى ، balu : بدون ، tamlaya : سؤال ، jaki : حمار ، ne : بمعنى يكون .

الطفل الذى لا يسأل كالحمار .

3505 – yaro bari murna , karemka ya kama zaki.

yaro : صبى والمقصود الرجل ، bari : ترك ، murna : السرور ، karemka : كلبك ، ya kama : اصطاد ، zaki : أسد .

لا تفرح أيها الرجل لأن كلبك اصطاد أسداً أى قد ينقصه عليكما .

3506 – yaro bata hankalin dare , ka yi suna .

yaro : الصبى ، bata : فساد ، hankalin : هدوؤ أو عقل ، dare : الليل ، ka yi : اشتهرت .

الطفل الذى يفسد هدوء الليل صار مشهوراً ، يضرب لمن يكذب فى عمله حتى يصير مشهوراً .

3507- yaro da gari abokin tafiyan manya .

yaro : الصبى ، da : واو المعية ، gari : الدقيق ، abokin : رفيق ، tafiyan : السفر ، manya : الكبار .

الطفل الذى يحمل الدقيق يرافقه الكبار فى السفر ، للاستفادة من الدقيق ، يضرب للثرى الذى يصادفه الكبار مع صفه .

3508- yaro da hula , babla da hula , girman yan dinya .

yaro : الصبى ، da : باء حرف جر ، hula : القنسوة ، babla : الكبير ،  
girman : كبر ، yan dinya : شجرة مثل الزيتون.

الطفل والكبير يرتديان قبعة متساويان فى المظهر ، أى الجميع يتساون فى المظهر.

3509- yaro dai yaro ne.

yaro : الصبى ، dai : أيضا ، ne : بمعنى يكون.

طفل فى كل تصرفاته.

3510- Yaro idan ba ka san gari ba k saurari daka.

Yaro : الصبى ، idan : إذا ، ba...ba : لا النافية ، ka san : تعرف ، gari :  
المدينة ، saurari : اصغ إلى ، daka : الدق.

إذا لم تتدرك قرب المدينة اصغ إلى الدق – حيث يكثر الدق فى الهاون فى المدينة.

3511- yaro in ba yi ba ni wuri.

yaro : الصبى ، in : إذا ، ba ..ba : لم ، ka yi : تفعل ، ba ni : اعطنى أو افسح  
لى ، ni wuri : مكان.

يا غلام إن لم تفعل دعنى أفعل.

3512- yaro ko da ganin birni ya san ya fi garinsu.

yaro : الصبى ، ko da : عندما ، ganin : رؤية ، birni : المدينة المحاطة بسور ،  
ya san : عرف ، ya fi : فاق أو خير من garinsu : بلدهم.

عندما رأى الطفل المدينة أدرك أنها خير من بلدته ، يضرب لمن يعرفه بين الأمور.

3513- yaro man kaza ne , in ya ji rana sai ya narke .

yaro: الصبي ، man: دهن ، kaza: الدجاجة ، ne: بمعنى يكون ، in: إذا ،  
ya ji: شعر ، rana: الشمس ، sai: حينئذ ، ya narke: ينوب.

الطفل كدهن الدجاجة إذا تعرض للشمس ذاب ، أى لا يستطيع تحمل ما يتحمله الكبير.

3514- yaro sha ruwa daidai da cikinka.

yaro: الصبي ، sha: اشرب ، ruwa: الماء ، daidai: المناسب ، da: مع ،  
cikinka: بطنك.

أيها الصبي اشرب الماء المناسب لبطنك ، أى لا تحمل نفسك ما لا تطيق ، وفي هذا  
المعنى يقول ، وفي هذا المعنى يقول المثل العامى "على قد لحافك مد رجلك" وقولهم  
"على قد فلوسك طوح رجلك".

3515- yaro tsaya matsayinka . kada zanc en yan duniya ya ruda ka.

yaro: صبي ، وهنا معنى الرجل ، tsaya: قف ، matsayinka: مكانك ،  
kada: لا الناهية ، zancen: كلام ، yan duniya: أبناء الدنيا ، ya ruda ka :  
يفرك .

الزم حدودك حتى لا يفرك كلام الناس ، يضرب لمن يتدخل فى شئون غيره .

3516- yaro ya san matan nemansa .

yaro: الصبي أو الشاب ، ya san: عرف ، matan: المرأة ، nemansa:  
مطلبه.

الشاب يعرف المرأة التى تناسبه ، وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "الطيور على  
أشكالها تقع".

3517- yaro ya so aure , gidansa balu godya .

yaro: أو الشاب ، ya so: أراد ، aure: الزواج ، gidansa: منزله ، balu: لا يوجد ، godya: فرس يريد الشاب الزواج وما في بيته فرس ، أى أنه شديد الفقر .  
وفي هذا المعنى يذكر كثير من الأمثال كقولهم "عرايا متقعين جابوا بعشاهم باسمين"  
وقولهم "بداك لحمك وقلقاسك هات لك شد على راسك" وقولهم "بداك اللحمه  
والبدنجان هات لك قميص يا عريان" وقولهم "عرايا ويطلبوا السجاجيد وقولهم "عيان  
التينه وفي ايده سكينه ويقول طريق الحماره فين"؟.

3518- yaro yarda da ungulunka, shamuwa bakuwa ce .

yaro: صبي ، yarda: اقنع ، da: باء حرف جر ، ungulunka: نسرك ،  
shamuwa: طائر اللقلق وهو ذو منقار أبيض طويل يظهر في فصل المطر ،  
bakuwa: غريبة .

اقنع بنسرك فطائر اللقلق غريب ، يضرب للحث على القناعة بما يتاح وعدم الطمع  
في الزائل .

3519- yaron da hana uwarsa barci, shi ma ba zai yi ba.

yaron: الصبي ، da: الذى ، ya hana: منع ، uwarsa: أمه ، barci: النوم ،  
shi: هو ، ma: أيضا ، ba zai yi ba: لمن يعمل أى لن ينام .  
الطفل الذى منع أمه من النوم لن ينام .

3520- yashi mai ruwa kusa .

yashi: الرمل ، mai: ذو ، ruwa: الماء ، kusa: قريب .

الرمل ذو الماء القريب، المقصود رمال الساحل .



3521- yau ba wasa an taba wa marowaci jaka .

yau: اليوم ، ba: ليس ، wasa: تعيب ، an taba: لمس ، wa: لام حرف جر ،  
marowaci: البخيل ، jaka: حقيبة المال .

قال البخيل عندما لمست حقيبة ماله "لألعب اليوم" يضرب للخوف على المال .

3522- "yau ci nan sha nan" kura ta kanhe mai gv'oiwa .

yau: اليوم ، ci: كل ، nan: هنا ، sha: شرب ، kura: الذئب ، ta kanhe:  
قتلت ، mai: ذو ، gwoiwa: الخصبة الكبيرة .

قال الذئب عندما قتل صاحب الخصبة الكبيرة "اليوم أكل هنا وأشرب" أى سيأكله  
لحمه ويشرب من خصية .

3523- yau da gole jibi gwanin rawa ya faiti .

yau da gole: بمرور الوقت وأصلها yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ، gole:  
غد ، jibi: بعد غد ، gwanin: الماهر ، rawa: الرقص ، ya faiti: سقط .  
بمرور الزمن يفشل الراقص الماهر .

3524 – yau da gobe kayan Allah.

Yau: اليوم ، da: واو حرف عطف ، gobe: غد ، kayan: متاع .  
اليوم وغد أمر الله .

3525- yau da gobe ita ce ta kare hatin baki.

yau da gobe: الاستمرار على الشيء ، ita: هى ، ce: بمعنى تكون ، ta  
kare: انتهت ، hatin: حبوب ، baki: الضيوف .  
الاستمرار فى الانفاق هو الذى يقضى على طعام الضيوف .

3526- Yau da gobe karya ta boka .

Yau da gobe : بمرور الأيام ، karya : كذب ، ta : تفيد الإضافة ، boka : المنجم .

بمرور الأيام ينكشف كذب المنجم .

3527- yau da gobe maganin wata rana.

yau da gobe : مرور الأيام ، maganin : علاج ، wata rana : يوما ما .  
مرور الأيام يقرب البعيد – مرور الأيام يقرب اليوم المجهول .

3528- Yau da gobe sai Allah.

Yau da gobe : بمعنى البقاء ، sai : بمعنى لا يكون إلا البقاء لله .

3529- yau da gobe shi ya sa allura ginin rijiya.

yau da gobe : بمعنى الصبر ، shi : هو ، ya sa : جعل ، allura : الإبرة ،  
ginin : تبنى أى تقر ، rijiya : البشر .  
الصبر هو الذى جعل الإبرة تحفر البئر .

3530- yau da gobe ta ki wasa .

yau da gobe : الدائم ، ta ki : رفضت ، wasa : اللعب .  
العمل الدائم يأتى اللهو .

3531- Yau da gobe take wasa .

Yau da gobe : التعود ، wasa : لعب ، take : بمعنى تكون .  
التعود على العمل يجعله كاللعب .

3532- yau fari gobe tsumma .

yau : اليوم ، fari : أبيض ، gobe : غد ، tsumma : خرقه باليه .  
اليوم ملابسه بيضاء وغد مهلهلة ويضرب لتقلب الأيام .

## (Z)

3533- zamu ce ta tadda mu je , mu yakin ruwa Ya tadda sakaina .

zamu: ستذهب ، ce tadda: التقت ، ، mu je: هيا نذهب ، mu: هيا نذهب ، yakin: حرب ، ruwa: الماء ، sakaina: قبة من القرع.

سنذهب تزامنت مع هيا نذهب ، اسبل والتقت مع العقبة يضرب للأمر المترامن مع آخر يناسبه .

3534- zance ya kare , sai daurin aure.

zance: الكلام أو الأمر ، ya kare: انتهى ، sai: بمعنى ولم يبق إلا ، daurin: عقد ، aure: الزواج.

انتهى الكلام ولم يبق سوى عقد الزواج \_ يضرب لا انتهاء الأمر.

3535- zancen banza , zakara ya taka wuka .

zancen: كلام ، banza: فارغ ، zakara : الديك ، ya taka : وطئ ، wuka : السكين .

كلام فارغ أن يطأ الديك السكين .

3536- zancen da ba ruwanka dadin ji gare shi .

zancen: الكلام ، da: الذى ، ba: لا النافية ، ruwanka : بمعنى يعينك ، dadin: لذة ، ji: السماع ، gare shi: لديه.

الكلام الذى لا يعينك سماعه أفضل من الخوص فيه . وفى هذا المعنى يقول المثل العامى "إلى مالك فيه إيش لك بيه".

وقولهم "إلى مالك فيه ماتت حشرش فيه" ويقول الحديث "من حسن إسلام المرء تركه مالا يعينه".

3537- zancen kake so , an ce da gwauro "ino iyali".

zancen: الكلام ، kake so: تحب ، an ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر ،  
gwauro: الأعزب ، ino: كيف ، iyali: الأسرة.  
مجرد حب للكلام أن تقول للأعزب "كيف الأسرة".

3538- zancen marasa wuri zancen banza ne ko gaskya ko karya  
ne.

zancen: كلام ، marasa: عديم المال ، banza: عبث ، ne: بمعنى يكون ، ko:  
سواء ، gaskiya: صدق ، karya: كذب.  
كرم الفقير لا فائدة منه سواء كان صادقاً أم كذاباً.

3539- zara ba ta barin dami sai igiya.

zara: سحب عود من حزمة الدخن أو الذرة ، ba: لا للنافية ، ta barin: تترك ،  
dami: الحزمة ، sai: بمعنى لا يترك إلا ، igiya: الحبل.

3540- zata ga rami mahaukaci ya hau kura.

zata: سيذهب ، ga: إلى ، rami: الجحر ، mahaukaci: المجنون ، ya hau:  
ركب ، kura: الذئب.

إذا ركب المجنون الذئب فسيذهب به إلى جحره.

3541- zata zunubi ko da ya zama gaskya.

zata: الظن ، zunubi: ذنب ، ko da: حتى ولو ، ya zama: صار ،  
gaskya: حقيقة.

الظن أثم حتى ولو صار حقيقة.

3542- zazzau masomin gwari .

zazzau: مدينة فى شمال نيجيريا تسمى الآن زاريا ، masomin: مبدأ ، gwari: قبيلة وثنية.

زاريا منشأ الجوارى . يضرب لذكر أصل الشيء.

3543- zomo ba bawan giwa ba , ne sai dawa suka tara.

zomo: الأرنب ، ba ...ba: ليس ، bawan: عبد ، giwa: الفيل ، ne: بمعنى يكون ، sai: لكن إن ، dawa: الغابة ، suka tara: اجتمعوا. الأرنب ليس عبدا للفيل ولكنهم اجتمعوا فى الغابة.

3544- zomo ba ya fushi da makashinsa sai maratayinsa.

zomo: الأرنب ، ba: لا النافية ، ya fushi: يغضب ، da: بمعنى من ، makashinsa: قاتلة ، sai: لكى ، maratayinsa: مُعلقة. الأرنب لا يغضب من قاتله ولكن من مُعلقه.

3545- zomo ba ya kamuwa daga zaune .

zomo: الأرنب ، ba: لا النافية ، ya kamuwa: يمسك ، daga: من ، zaune: الجلوس.

الأرنب لا يمسك أثناء الجلوس ، ولكن لابد من الجرى خلفه .

3546- zomo ya yi kidan farauta ya ce a can ga su gada .

zomo: الأرنب ، ya yi: سمع ، kidan: تطبيل ، farauta: الصيد ، ya ce: قال ، a can: هناك ، ga su: ها هم ، gada: نوع من الغزلان له قرنان طويلان.  
عندما سمع الأرنب طبول الصيادين قال "ها هو الغزال هناك ليبعد نظرهم عنه.

3547- zomon bana a gama shi da karen bana .

zomon: أرنب ، bana: هذا العام ، a gama shi: تجمع ، da: مع ، karen: كلب .

الأرنب المولود هذا العام يناسبه الكلب المولود هذا العام.

3548- zuciya ta fi dukiya.

zuciya: القلب والمقصود عزة النفس ، ta fi: فاقت أو خير من ، dukiya: الثروة.  
عزوة النفس خير من الثروة.

3549- zuciyar mutum birninsa.

zuciyar: قلب ، mutum: الإنسان ، birninsa: بلده.

قلب الإنسان بلده – أى أن بلده دائماً حاضراً فى قلبه .

3550- zuga : An ce da kare muhammadu .

zuga: إغراء ، An ce: قيل ، da: بمعنى اللام حرف جر . kare: كلب .

إغراء أن تقول للكلب فلان – أى أنه كريم وطيب.



3551- zuma da zaki da hasabi .

zuma: عسل النحل ، da zaki: حلو ، da hasabi : صعب المنال.

3552-. zumu zuma ne .

zumu: الصبر على الشدائد ، zuma : عسل النحل ، ne: يكون .

الصبر على الشدائد نهايته سعيدة .

3553- zumunta a kafa take .

zumunta: الصداقة ، a: فى ، kafa: القدم أى الزيارات ، take: بمعنى تكون .

بالزيارة تكون الصداقة.

3554- zuru ba ta ci gari ba , sai ana gudummawa .

zuru: السكون على الشر ، ba: لا النافية ، ta ci: تتقدم ، gari: المدينة ، sai:

إلا ، ana gudummawa: تسعى للخير .

لا تتقدم المدينة بالسكوت على الشر ولكن بالسعى إلى الخير.

3555- zuru ta isa dan kunya.

zuru: السكوت ، ta isa: كفت ، dan kunya: الخجول .

السكوت عن طلب الدين يكفى الخجول \_ أى المقرض إذا كان خجولا ويكفيه سكوت

المقرض عن المطالبة بالدين .

3556- zuru ta shada .

zuru: السكوت على الشر ، ta: بمعنى مثل ، shada: السكوت على الضرب

بالسياط .

السكوت على الشر كالسكوت على ضرب السياط .

3557- zuwa da kai ya fi sako .

zuwa: الحضور ، da: باء حرف جر ، kai: النفس ، ya fi: فاق أو خير من ،

sako: الرسالة .

حضور الشخص بنفسه خير من الرسالة .

3558- zuwa da wuri ya fi zuwi da wuri wuri .

zuwa: الحضور ، da wuri: مبكراً ، ya fi: فاق أو أفضل ، da: باء حرف جر ،

wuri wuri: المال .

الحضور مبكراً أفضل من الحضور بالمال – مع التأخير .

3559- zirgilli uban amarya da kidan kalanga.

zirgilli: فعل مالا يليق ، uban: الأب ، amarya: العروس ، da: مع ، kidan:

دق الطبول ، kalanga: الطبلية .

كلام فارغ – أن يدق والد العروس الطبل .

الإشراف اللغوى: حسام عبد العزيز  
الإشراف الفنى: حسن كامل











## أمثال الهوسا العامية

هذا الكتاب يجمع عدداً كبيراً من أمثال الهوسا العامية ؛ فقد لاحظت - أثناء إقامتي في نيجيريا ١٩٧٣ م لجمع المادة العلمية لدرجة الدكتوراه في لغة الهوسا - أن الأمثال العامية تجري على كل لسان ، فلا يكاد يتكلم الإنسان بضع دقائق حتى يجري على لسانه العشرات من الأمثال العامية ، بل لاحظت أن من يكتب كتاباً أو يجري بحثاً يجعل عنوانه مثلاً من هذه الأمثال .

وقد أغرتني هذه الظاهرة الفريدة بجمع عدد كبير من هذه الأمثال زاد على الأربعة آلاف ، قمت بترتيب عدد كبير منها ترتيباً أبجدياً وشرح معاني مفرداته ، والمعنى الإجمالى لكل مثل ، وذكر ما يقابله من آيات قرآنية أو حديث نبوى شريف ، أو مثل من أمثال العرب ما أمكن ذلك .

وبهذا العمل المهم يستطيع العرب تعلم لغة الهوسا - التى يتكلم بها عدد كبير من سكان غرب أفريقيا - بمعرفة فكرة بسيطة عن قواعدها اللغوية .